3

limba germană

curs practic

UNIVERSITATEA POPULARĂ BUCUREȘTI
JEAN LIVESCU • EMILIA SAVIN

Limba germană
Curs practic

3

EDITURA ȘTIINȚIFICĂ
1973

SUPRACOPERTA ŞI COPERTA: VAL MUNTEANU

INHALTSVERZEICHNIS

Prefață 5

1. **Abschnitt**

Die Partei (von Alfred Margul-Sperber) 7
Übungen 10

2. **Abschnitt**

Die elektronische Schule (nach L. Schrader) 11
Übungen 14

3. **Abschnitt**

Der unerwünschte Passagier 29
Grammatik 1. Sensul participiilor întrebuințate atributiv 32
2. Atributul dezvoltat (Recapitulare) 33
3. Transformarea atributului dezvoltat într-o propoziție relativă 33
4. Construcțiile infinitivale cu *zu* 34
Übungen 34

4. **Abschnitt**

Die tollste Fahrt meines Lebens (nach Hans Stuck) 51
Grammatik 1. Participiul I 54
2. Superlativul absolut 54
3. Pronumele nehotărît 56
4. Adverbele temporale în *-s* 56
5. Particula *los* 56
6. Complementul la dativ 57
Übungen 58

5. **Abschnitt**

Wir sehen nicht genau (nach Ernst Zacharias) 69
Grammatik 1. Viitorul I și viitorul II 72
2. Participiul I precedat de *zu* 73
3. Complementul la genitiv 74
4. Propoziții secundare neintroduse (camuflate) 74
5. Traducerea prepozițiilor *la* și *de* 75
Übungen 77

6. **Abschnitt**

Der Mann, der alles wußte (nach Heinz E. Kratz) 89
Grammatik 1. Întrebuinţarea perfectului 92
2. Propoziţii concesive secundare 92
3. Ordinea cuvintelor în propoziţia principală 93
4. Adverbe formate cu *-weise* 94
5. Substantivizarea diferitelor părţi de vorbire 94
Übungen 95

7. **Abschnitt**

Reisigfeuer (nach Oskar Walter Cisek) 103
Übungen 106

8. **Abschnitt**

Segen des Ehestandes (nach Doris Jannausch) 117
Grammatik 1. Conjunctivul prezent 121
Formarea conjunctivului prezent 121
Întrebuinţarea conjunctivului prezent 122
2. Conjunctivul imperfect 122
Formarea conjunctivului imperfect 122
Întrebuinţarea conjunctivului imperfect 124
3. Declinarea numelor proprii 125
Übungen 125

9. **Abschnitt**

Familienbräuche (nach Hans Fallada) 133
Grammatik 1. Conjunctivul mai mult ca perfect 136
2. Exprimarea îndemnului 137
3. Comparaţia neregulată a adverbelor 138
4. Prefixul *ur-* 139
5. Sufixul *-ei* 139
Übungen 139

10. **Abschnitt**

Warte nur balde (nach Heinrich Spoerl) 147
Wanderers Nachtlied (von J.W. Goethe) 148
Grammatik 1. Propoziţiile condiţionale 150
2. Propoziţiile condiţionale camuflate 150
3. Condiţionalul 151
4. Funcţiile principale ale pronumelui *es* 152
Übungen 153

11. **Abschnitt**

Der fahrende Schüler im Paradies (nach Hans Sachs) 160
Grammatik 1. Conjunctivul perfect şi conjunctivul viitor I 162
2. Vorbirea indirectă 163
3. Transpunerea vorbirii directe în vorbire indirectă 163
4. Întrebarea indirectă 165
5. Propoziţia comparativă ireală 165

6. Propoziţiile secundare introduse prin *damit* 166
Übungen 166

12. Abschnitt

Theaterskandal (nach Willi Bredel) 173
Übungen 176

13. Abschnitt

Rübezahl und Emma (nach Rosemarie Griesbach) 189
Grammatik Verbele compuse cu particule inseparabile 193
Particulele *be-, ent-, emp-, er-, ge-, miß-, ver-, zer-* 193
Übungen 197

14. Abschnitt

Die Siegfriedsage (nach Rosemarie Griesbach) 207
Grammatik Sufixele adjectivale 210
Sufixele: *-bar, -haft, -ig, -isch, -lich, -sam* 210
Übungen 214

15. Abschnitt

Meine Briefmarkensammlung (nach Richard Wolf) 224
Grammatik 1. Sferele de întrebuinţare ale prepoziţiilor 230
2. Verbele compuse cu particule separabile 232
Particulele: *ab-, an-, auf-, aus-, ein-, entgegen-, los-, mit-, zu-, zusammen-* 232 236
3. Sufixe adjectivale 236
Sufixele: *-en (-n, -ern)* 236
4. Numele geografice 236
Întrebuinţarea articolului înaintea numelor de ţări, regiuni şi localităţi 236
5. Întrebuinţarea prepoziţiilor înaintea numelor geografice 237
Übungen 237

16. Abschnitt

Johann Friedrich Böttger — Der europäische Erfinder des Porzellans (nach „Sprachpraxis") 249
Grammatik 1. Verbele compuse cu particule separabile 255
Particulele *bei-, nach-, vor-, fort-, weg-, zurück-* 255
2. Sufixele *-er* şi *-(i)sch* 257
3. Genul substantivelor 258
Substantivele în *-ei, -tur, -(i)um, -ment -in* (accentuat) 258
4. Traducerea verbului *a (se) schimba* în limba germană 258
5. Verbele *bieten* şi *anbieten* 259
Übungen 259

17. Abschnitt

Robert Koch (nach Gerhard Loewenthal) 270
Grammatik 1. Verbele compuse cu particule oscilante 273

2. Verbe, adjective şi substantive ca particule separabile.... 278
3. Perfectul şi mai mult ca perfectul verbelor percepţiilor senzoriale 278
4. Substantive derivate cu sufixele *-er* şi *-ling*..... 278
5. Denumirile de profesii 279
Übungen 280

18. Abschnitt

Etwas über Albert Einstein (nach Gustave Mathieu-Guy Stern)..... 290
Grammatik 1. Formarea unor substantive abstracte..... 294
2. *Mögen* şi *gern*(haben, etc.)..... 297
3. Substantive cu două forme de plural cu înţeles diferit..... 298
Übungen 298

19. Abschnitt

Mechanische Akademiker (nach L. Schrader) 308
Übungen 312

20. Abschnitt

Der Augsburger Kreidekreis (nach Bertolt Brecht) 329
Grammatik 1. Construcţiile participiale 333
2. Prefixul *Ge-* 334
Übungen 334

21. Abschnitt

Biedermann und die Brandstifter (von Max Frisch) 341
Übungen 346

Prezentare rezumativă a unor elemente de gramatică..... 363

Valori ale unor particule verbale..... 365
Conjunctivul 368
Condiţionalul 368
Conjunctivul prezent 369
Conjunctivul imperfect 370
Conjunctivul perfect 371
Conjunctivul mai mult ca perfect 371
Conjunctivul viitor 373
Condiţionalul prezent şi perfect 373
Întrebuinţarea timpurilor în vorbirea şi în întrebarea indirectă..... 373
Prepoziţiile 375
Prepoziţiile cu genitivul 375
Prepoziţiile cu dativul 376
Prepoziţiile cu acuzativul 377
Prepoziţiile cu dativul şi acuzativul 377
Prepoziţii cu sens temporal şi local 379
Corespondenţa dintre prepoziţii, conjuncţii şi adverbe temporale..... 384
Forma propoziţiilor secundare 385
Construcţiile infinitivale 385

Exprimarea timpului 386
Exprimarea cauzei 388
Exprimarea scopului 389
Exprimarea condiției 389
Exprimarea concesiei 390
Exprimarea comparației 391
Tabel de verbe tari și neregulate 393
Recțiunea și distribuția unor verbe, substantive și adjective..... 399
Exemple de verbe nereflexive în limba germană dar reflexive în limba română 409

Vocabular german-român 413
Vocabular român-german..... 439

Indice 459

PREFAȚĂ

Prezentul volum — al treilea — încheie ciclul de manuale de limba germană realizat din inițiativa Universității Populare din București.

Pornind de la nivelul actual al cursantului, textele selectate au un grad de dificultate sporit atît sub aspectul lexical cît și sub cel gramatical. Diversificarea tematicii textelor are drept scop îmbogățirea multilaterală a vocabularului celui care studiază. Sfera elementelor de gramatică a fost lărgită în funcție de structurile noi folosite în texte, dintre care cele mai reprezentative sînt cuprinse și în tabelele finale.

Autorii au considerat că este deosebit de util să consacre un spațiu important exercițiilor.

Profesorii vor avea astfel posibilitatea de a le alege în funcție de nivelul grupei. Cu cît studenții se vor concentra mai mult și mai atent asupra rezolvării tuturor exercițiilor, chiar asupra celor aparent banale, cu atît mai temeinic își formează aparatul aperceptiv pentru limba studiată.

Autorii sînt încredințați că studiul sistematic, perseverent al materialului prezentat în cele trei volume va avea drept rezultat nu numai folosirea curentă a limbii în scris și în vorbire, ci și o bază de informare lexicală și gramaticală suficientă pentru a trece la consultarea directă a unor texte literare, tehnice sau științifice. Rămîn de învins, fără îndoială, unele greutăți în ce privește mai ales vocabularul, utilizarea dicționarului este de aceea indicată în continuare; este bine, de asemenea, să se acorde atenție tipurilor de compunere a cuvintelor, prin compararea formelor analoage întîlnite în lectură. Procedeul e valabil și în ce privește aspectele gramaticale ale limbii, al căror exercițiu conștient duce la formarea de deprinderi mecanice de vorbire.

Autorii au beneficiat de numeroase observații și propuneri primite de la colegii care au folosit primele două volume. Le vom fi recunoscători, în continuare, pentru opiniile critice pe care ni le vor comunica. Ne-ar interesa, de asemenea,

experiența pe care cursanții înșiși au acumulat-o folosind manualele; ca persoane mature, care au acceptat voluntar să-și însușească o limbă străină, ei pot să semnaleze inadvertențe de progresivitate, de structură sau de metodă, a căror înlăturare ar fi utilă cu ocazia unei eventuale noi ediții.

Exprimăm mulțumiri călduroase conducerii Universității Populare pentru interesul arătat limbilor străine și colectivului redacțional al Editurii Științifice, ale cărui prețioase sugestii au îmbunătățit modalitatea de prezentare a manualului.

Autorii

1. (Erster) Abschnitt

DIE PARTEI

von Alfred Margul-Sperber

Du riefst uns auf zu Kampf und Schlag,
als wir in Ketten lagen;
und den Beladenen Tag für Tag
halfst du die Lasten tragen;
du warst uns Zuspruch, Trost und Rat
in unseren trübsten Tagen;
du hast durch deine kühne Tat
den Zwang der Zeit zerschlagen.

Und als dein rotes Banner stieg,
wir durften freudig ahnen;
uns leuchteten zu Kampf und Sieg
des Morgenrotes Bahnen!
Die Zukunft war in deinem Schwung
zu besserem Los erkoren;
die Welt war in dir wieder jung,
die Menschheit neu geboren!

Da ward die Wut der Tyrannei
an unserem Mut zuschanden:
aufstanden wir mit hartem Schrei
und sprengten unsere Bande!
Von deinem Geist beseelt, Partei,
in wilder Stürme Branden,
ist unser Volk erlöst und frei
zum Leben neu erstanden.

ERLÄUTERUNGEN

1. Alfred Margul Sperber (1898—1966) ist einer der bedeutendsten deutschsprachigen Dichter unseres Vaterlandes.
   Er veröffentlichte literarische Essays, verschiedene Prosaschriften und Gedichtsammlungen *(Zeuge der Zeit, Mit offenen Augen, Taten und Träume, Unsterblicher August, Die schönsten Gedichte, Sternstunden der Liebe)*. Für seine Übertragungen aus der rumänischen Volksdichtung (*Im Wandel der Zeiten*, 1953) und *Rumänische Volksdichtungen* (1954) wurde ihm 1955 der Staatspreis für Literatur verliehen.
2. *Und als dein rotes Banner stieg/wir durften freudig ahnen* — . . . durften wir freudig ahnen.
3. *des Morgenrotes Bahnen; in wilder Stürme Branden*
   In dichterischer Sprache kann das Genitivattribut vor dem Substantiv stehen (wie im Rumänischen):
   des Morgenrotes Bahnen — die Bahnen des Morgenrotes; in wilder Stürme Branden — im Branden wilder Stürme
4. . . . *die Menschheit neu geboren* — die Menschheit (war) neu geboren.
5. *ward* — veraltete Form für *wurde*. Sie wird nur noch in der dichterischen Sprache gebraucht.
6. *aufstanden wir* — poetische Lizenz. In Prosa: wir standen auf.
7. *der Essay, -s* — In diesem Fremdwort wird *-ay* wie ein langes, geschlossenes, betontes *e* ausgesprochen.

WORTSCHATZ

r **Schlag (¨-e)** lovitura
r **Beladene (-n)** cel împovărat
r **Zuspruch** *(f. pl.)* (cuvintele de) îmbărbătare
r **Trost** *(f. pl.)* consolarea
r **Rat (. . .schläge)** sfatul
r **Zwang** *(f. pl.)* constrîngerea
r **Schwung** *(f. pl.)* elanul
r **Mut** *(f. pl.)* curajul
r **Zeuge (-n)** martorul
r **Staatspreis (-e)** premiul de stat

e **Kette (-n)** lanțul
e **Last (-en)** povara
e **Wut** *(f. pl.)* furia
e **Übertragung (-en)** traducerea (artistică)

s **Banner** stindardul
s **Morgenrot** *(f. pl.)* zorii zilei
s **Los (-e)** soarta, destinul
s **Band (-e)** cătușa
s **Branden** *(f. pl.)* vîltoarea

ahnen a presimți
sprengen a sfărîma, a rupe
widmen a dedica
veröffentlichen a publica

auf rufen (rief auf, aufgerufen) a chema, a mobiliza
zerschlagen (ä; zerschlug, zerschlagen) a sfărîma
steigen (stieg, ist gestiegen) a se înălța
erküren (erkor, erkoren) a alege
erstehen (erstand, ist erstanden) a se scula, a se ridica
verleihen (verlieh, verliehen) a acorda

trüb posomorît, întunecat
kühn îndrăzneț
beseelt însuflețit
erlöst mîntuit
wertvoll valoros, prețios

Tag für Tag zi de zi
zuschanden werden a ajunge (a se face) de ocară

ÜBUNGEN

1. *Übersetzen Sie ins Rumänische!*

Der sozialistische Aufbau hat sich als der Prozeß einer tiefen nationalen Wiedergeburt erwiesen. Die neue Ordnung hat die reale Interessengemeinschaft des ganzen Volkes geschaffen. Das Bündnis der Arbeiterklasse mit den Genossenschaftsbauern — die Grundlage und die wichtigste soziale Kraft unserer Ordnung —, die aktive Beteiligung der Intellektuellen an der vielseitigen Entwicklung des Landes verkörpern die Grundkoordinaten des Aufblühens unserer sozialistischen Nation.

Die Durchführung des Industrialisierungsprogrammes hat den Produktivkräften einen raschen Rhythmus und eine Dynamik aufgeprägt, die in der Geschichte der rumänischen Wirtschaft nicht ihresgleichen haben.

Die auf sozialistischen Grundlagen erfolgte Reorganisierung der Landwirtschaft hat ihre radikale Umgestaltung bewirkt und zugleich zu einem neuen Leben im rumänischen Dorf geführt.

Der Sozialismus hat dem geistigen Leben unseres Volkes neue Koordinaten verliehen und die Ausbildung der jungen Generationen, das wissenschaftliche, künstlerische und literarische Schaffen auf höhere Stufen gehoben.

Dank der von Partei und Regierung systematisch getroffenen Maßnahmen erhöhte sich das Lebensniveau der Bevölkerung. Auch der Wohnungsbau wurde ausgeweitet und ein umfassendes Programm von sozial-kulturellen Bauten und Einrichtungen des Gesundheitsschutzes verwirklicht.

Die in unserem Land in den Jahren des sozialistischen Aufbaus erzielten Leistungen sind das Ergebnis des bewußten Schaffens des gesamten rumänischen Volkes, der breiten Massen der Staatsbürger ohne Unterschied der Nationalität, die der Politik der kommunistischen Partei unbeirrbar folgen; sie sehen in dieser Politik den Ausdruck ihrer Lebensinteressen, den leitenden Stern, der sie einer besseren und glücklicheren Zukunft entgegenführt.

2. *Antworten Sie!*

a) In welchen schweren Zeiten rief die Partei das Volk zum Kampfe auf?
b) Was war in jener Zeit die Partei für das ausgebeutete Volk?
c) Was ahnte damals das Volk unter dem roten Banner der Partei?
d) Zu welchem Ziel hat die Partei das Volk geführt?
e) Wie ist das Volk heute?
f) Welche Gedichtsammlungen veröffentlichte der Dichter?
g) Wofür hat Alfred Margul-Sperber den Staatspreis für Literatur erhalten?

2. (Zweiter) Abschnitt

DIE ELEKTRONISCHE SCHULE

nach L. Schrader

Die Kinder jeder Generation haben bisher die Grundlage ihres Wissens im Unterricht vom Lehrer bekommen. Künftig werden sie in der Schule elektronischen Lehrern gegenübersitzen. Sie werden von Maschinen lernen, was sie in den Unterrichtsfächern wissen müssen. Sie werden vor Maschinen ihre Prüfungen ablegen und von ihnen das Abschlußzeugnis bekommen. Das ist keine skurrile Zukunftsphantasie. Die Maschinen nehmen in ihr magnetisches Gedächtnis auf, was sie auf elektronischem Wege später ihren Schülern beibringen sollen.

Ein Spezialist erklärte mir, wie solch eine Maschine Deutsch unterrichten wird. In der elektronischen Schule sitzen die Schüler nicht an einem leeren Pult, sondern vor einer Schreibmaschine, die ihnen die schriftliche Unterhaltung mit dem Lehrer, einem Elektronenrechner, gestattet. So etwa wird eine Deutschstunde künftig aussehen: Die automatische Schreibmaschine tippt einen Text in deutscher Sprache. Der Schüler muß ihn lesen und sich einprägen. Unbekannte Wörter erklärt die Maschine am Ende jedes Satzes. Wenn dem Schüler die Bedeutung eines Wortes entfallen ist, dann kann er auf eine SOS-Taste drücken. Automatisch schreibt die Maschine auch dessen Bedeutung auf. Nach jedem Absatz tippt die Maschine eine Frage, die mit dem soeben Gelesenen im Zusammenhang steht. Wenn der Schüler die richtige Antwort gibt, fährt die Maschine mit dem nächsten Absatz fort. So oft die Antwort unvollständig oder falsch ist, wiederholt sie geduldig den Text, bis der Schüler ihn begriffen hat. Den gesamten Wissensstoff und dazu den Inhalt eines zweisprachigen Wörterbuches hat die Maschine in ihrem Speicher aufgenommen. Das Interessante an allen elektronischen Maschinen besteht darin, daß sie ihren Wissensstoff nicht wie ein Tonband abspulen, sondern immer wieder Testfragen einstreuen, die Antworten auswerten und dann logische Entscheidungen für die Weiterarbeit treffen.

Die Maschine kann für jedes Unterrichtsfach programmiert werden. Ebenso geduldig korrigiert sie Fehler in Rechenaufgaben wie Schnitzer in Grammatik oder in Geographie. Sie registriert die Wissenslücken jedes Schülers individuell, fühlt ihm gerade da auf den Zahn, wo er unsicher ist. Das alles tut sie, ohne zu schimpfen, ohne ärgerlich zu werden.

„Und wie denken die Lehrer über diesen elektronischen Kollegen?" fragte ich den Spezialisten. „Ehrlich gesagt", antwortete er, „es gibt wenige, die ihn anerkennen. Wer gibt schon gern zu, daß ein großer Teil seiner Aufgaben von Maschinen erledigt werden kann? Wer fühlt sich auf dieser Erde ersetzbar? Dabei wollen wir den Lehrer gar nicht ersetzen. Das ist das große Mißverständnis. Wir wollen ihm nur die Routinearbeit abnehmen. Der Lehrer soll die Jungen und Mädchen zu guten Menschen erziehen, zu verantwortungsbewußten Staats-

bürgern. Das wird ihm niemals eine Maschine abnehmen. Aber, daß zwei und zwei vier ist, kann auch eine Maschine lehren. Dann findet der Lehrer Zeit, sich auf seine Aufgaben als Pädagoge zu konzentrieren. Außerdem bleibt ihm Zeit für schöpferische Arbeit."

WORTSCHATZ

r **Unterricht** învățământul, predarea
r **Spezialist (-en)** specialistul
r **Elektronenrechner (-)** calculatorul electronic
r **Absatz (¨-e)** alineatul, paragraful
r **Zusammenhang (¨-e)** legătura
r **Inhalt (-e)** conținutul
r **Speicher (-)** dispozitivul de înmagazinare
r **Test (-e)** *oder* **-s)** testul, proba
r **Schnitzer (-)** greșeala, boroboață
e **Phantasie (...si/en)** fantezia
e **Schreibmaschine (-n)** mașina de scris
e **Unterhaltung (-en)** conversația
e **Entscheidung (-en)** decizia, hotărîrea
e **Rechenaufgabe (-n)** problema de aritmetică
e **Lücke (-n)** lacuna, golul
e **Erde (-n)** pămîntul
e **Routine** rutina
e **Aufgabe (-n)** sarcina
s **Unterrichtsfach (¨-er)** disciplina (obiectul) de învățămînt
s **Zeugnis (-se)** certificatul
s **Abschlußzeugnis (-se)** certificatul de absolvire
s **Pult (-e)** pupitrul
s **Tonband (¨-er)** banda de magnetofon

unterrichten a instrui, a preda
gestatten a permite
e i n prägen a întipări
drücken a apăsa
a b spulen a derula
e i n streuen a presăra
a u s werten a aprecia
programmieren a programa
korrigieren a corija
registrieren a înregistra
schimpfen a certa
erledigen a rezolva
sich konzentrieren auf + **A** a se concentra asupra, la

g e g e n ü b e r sitzen (**saß gegenüber, gegenübergesessen**), a sta (pe scaun) față în față
a u f nehmen (**i**; **nahm auf, aufgenommen**) a primi, a înregistra
b e i bringen (**brachte bei, beigebracht**) + **D** a face să înțeleagă, a învăța
a u s sehen (**ie**; **sah aus, ausgesehen**) a arăta
entfallen (**ä**; **entfiel, i s t entfallen**) + **D** a scăpa + **D**
f o r t fahren (**ä**; **fuhr fort, i s t fortgefahren**) a continua
bestehen (**bestand, bestanden**) **in** + **D** a consta din
denken (**dachte, gedacht**) a crede
a n erkennen (**erkannte an, anerkannt**) a recunoaște
a b nehmen (**i**; **nahm ab, abgenommen**) + **D** a scuti de
erziehen (erzog, erzogen) + **A** + **zu** + **D** a educa pentru

künftig în, pe viitor
elektronisch electronic
skurril glumeț
magnetisch magnetic
leer gol
schriftlich în scris
automatisch automat
(un)bekannt (ne)cunoscut
(un)vollständig (in)complet
zweisprachig bilingv
logisch logic

geduldig răbdător
individuell (în mod) individual
(un)sicher (ne)sigur
ehrlich cinstit
ersetzbar de înlocuit
verantwortungsbewußt cu conștiința răspunderii
solch ein(e) un (o) asemenea
bisher până acum
etwa cam, aproximativ
soeben tocmai
so oft ori de cîte ori
als ca, de

eine Prüfung ablegen a da un examen
eine Entscheidung treffen a lua o hotărîre
auf den Zahn fühlen + *D* a dibui (pe cineva)

LEXIK

Synonyme

gestatten — erlauben
unterrichten — lehren
korrigieren — verbessern
etwa — ungefähr

Antonyme

leer←→voll
bekannt←→unbekannt
geduldig←→ungeduldig
sicher←→unsicher
vollständig←→unvollständig
ehrlich←→unehrlich
schriftlich←→mündlich
aufspulen←→abspulen

Vieldeutigkeit

der Absatz
- alineatul, paragraful
- tocul (de la pantof)
- debuşeul

die Aufgabe
- tema
- sarcina

bestehen
- a exista, a dăinui
- a reuşi, a trece (la examen)
- + aus + D a se compune din
- + auf + D a insista asupra
- + in + D a consta din

abnehmen
- a lua, a scuti
- a slăbi

aufnehmen
- a primi
- a începe, a relua
- a înregistra
- a angaja
- a fotografia

ablegen
- a da (un examen)
- a-şi scoate (o haină)

denken
- a se gîndi
- a crede

REKTION

gegenübersitzen + D a sta faţă în faţă cu
Er saß *mir* gegenüber.

beibringen + D + A a face să înţeleagă, a învăţa
Ich bringe *Ihnen die Regel* bei.

entfallen + D a scăpa + D
Das Wort ist *mir* entfallen.

bestehen in + D a consta din
Die Prüfung besteht in *einer schriftlichen Arbeit.*

erziehen + A + zu + D a educa pentru
Die Lehrer erziehen *die Jungen* und *Mädchen zu guten Menschen.*

sich konzentrieren auf + A a se concentra asupra, la
Er konzentriert sich auf *seine Aufgabe* als Pädagoge.

ÜBUNGEN

1. *Bilden Sie Sätze! Setzen Sie die kursiv gedruckten Verben ins Präsens, Imperfekt und Perfekt!*

   a) Das Mädchen, *lassen*, der Kaffee, kalt werden.
   b) Dieser Junge, *halten*, immer, das Wort.

c) Der Arzt, *raten*, ich, für, ein Monat, in, das Gebirge, zu fahren.
d) Mein Freund, *einladen*, wir, zu, das Abendessen.
e) Wir, *sehen*, er, kommen.
f) *Sehen*, du, von, hier, gut?
g) Das Kind, *schlafen*, gut, aber, es, *einschlafen*, schwer.
h) Es, *erwachen*, immer, spät.
i) Mein Kollege, *können*, Sie, das Buch, verschaffen.
j) Der Junge, *fahren*, mit, seine Eltern, in, die Ferien, nach Predeal.
k) Wir, *müssen*, nach Hause, gehen, denn, ein Freund, *warten*, auf, wir, zu Hause.
l) Es, *gelingen*, er, nicht, immer, sich, zu konzentrieren.
m) Er, *werden*, gut, und, gewissenhaft, ein Student.
n) Wie lange *bleiben*, er, in Bukarest?
o) Er, *haben*, Deutsch, als, Muttersprache.

2. *Bilden Sie Sätze im Imperativ (Singular, Plural und Höflichkeitsform)!*

a) *Aufschreiben*, die Bedeutung, dieses Wort!
b) *Drücken*, auf eine SOS-Taste!
c) *Achten*, auf, die Aussprache!
d) *Zugeben*, daß, es, so, sein!
e) *Korrigieren*, der Fehler!
f) *Beibringen*, er, bitte, diese Regel!
g) *Auswerten*, deine, Kenntnisse!
h) *Abspulen*, das Tonband!
i) *Aufspulen*, das Tonband!
j) *Treffen*, doch, endlich, eine Entscheidung, für, die Weiterarbeit!
k) *Schimpfen*, nicht, über, er!
l) *Abnehmen*, er, diese Arbeit!
m) *Erledigen*, vor allem, diese Aufgabe!
n) *Einprägen*, du, gut, das Gelesene!
o) *Nachschlagen*, bitte, in, das Wörterbuch!
p) *Vollenden*, der Satz!
q) *Anschauen*, ich, nicht, so, vorwurfsvoll!
r) *Vorbeifahren*, an, das Rathaus!
s) *Sich benehmen*, anständig!
t) *Gestatten*, daß, ich, du, mein Bruder, vorstellen!
u) *Haben*, doch, ein wenig, Geduld!
v) *Werden*, nicht, so, rasch, ungeduldig!
w) *Sein*, nicht, so, aufgeregt!

3. *Setzen Sie ins Passiv!*

A. *Beispiel*: Der Lehrer fragt den Schüler.
Der Schüler wird vom Lehrer gefragt.

a) Die elektronischen Maschinen erledigen einen großen Teil der Aufgaben eines Lehrers.
b) Die elektronischen Maschinen ersetzen den Lehrer nicht.

c) Die elektronischen Maschinen nehmen dem Lehrer nur die Routinearbeit ab.
d) Nicht alle Leute erkennen die elektronischen Lehrer an.
e) Diese Maschine hat die Schnitzer der Schüler in Grammatik richtig korrigiert.
f) Eine automatische Schreibmaschine wird diesen Text in deutscher Sprache tippen.
g) Die Maschine spult ihren Wissensstoff nicht wie ein Tonband ab.
h) Albert Schweitzer brachte nur unter großen Schwierigkeiten die Mittel für das Krankenhaus auf.
i) Albert Schweitzer gründete das Spital in Lambarene.
j) Familie Weber lädt Familie Schneider oft zum Abendessen ein.
k) Ein kleiner Junge hat diese Landschaft gezeichnet.
l) Der Schuhmachergeselle Wilhelm Voigt verhaftete die Köpenicker Beamten und führte sie nach Berlin ab.
m) Diese schönen Blumen brachten mir meine Kolleginnen.

B. *Beispiel*: Man öffnet das Kaufhaus um sieben Uhr.
Das Kaufhaus wird um sieben Uhr geöffnet.

a) Man bat uns zu Tisch.
b) Man gibt das Formular am Schalter ab.
c) Man hat diesen Text nicht gut übersetzt.
d) Man lud ihn zum Abendessen ein.
e) Man begrüßte ihn äußerst herzlich.
f) Man baut hier eine moderne Schule.
g) Diese Frage hat man gerade besprochen.
h) Man nahm den Vorschlag begeistert an.
i) Man verkauft hier auch Briefmarken, Post- und Ansichtskarten.
j) Man hat uns unterbrochen.
k) Glauben Sie, daß man den Jungen bestrafen wird?
l) Setzt man ihn rechtzeitig davon in Kenntnis?
m) An jenem Schalter löst man Fahrkarten für Predeal.
n) Ich wünsche, daß man mir die Ware ins Haus liefert.
o) Glauben Sie, daß man Peters Mantel gefunden hat?

C. *Beispiel*: Man antwortet ihm.
Es wird ihm geantwortet.
Ihm wird geantwortet.

a) Man arbeitet hier gewissenhaft.
b) Hier treibt man viel Sport.
c) In diesem Abteil raucht man nicht.
d) Man wettete um eine Flasche Wein.
e) Man wartete die längste Zeit auf ihn.
f) Man hat um Ruhe gebeten.
g) Man riet dem Kranken, für einen Monat ins Gebirge zu fahren.
h) Man hat für ihn gesorgt.
i) Man half ihm gern.

j) Man zeigte auf das herrliche Gemälde.
k) Man sieht Ihnen gern beim Malen zu.
l) Man drückt auf eine SOS-Taste.

4. *Ergänzen Sie die sinngemäß richtigen Verben im Infinitiv Präsens m i t oder o h n e* **zu**!
a) Gehen Sie manchmal in ein Restaurant . . . ?
b) Er konnte seinen Plan . . . .
c) Hören Sie das Glockenspiel . . . .
d) Gelingt es Ihnen, immer pünktlich . . . ?
e) Ihre Schwester scheint eine sehr fleißige Studentin . . . .
f) Wir haben uns vorgenommen, unserem alten Lehrer einen Besuch . . . .
g) Wie gelang es Albert Schweitzer, die Mittel für das Spital . . . ?

5. *Setzen Sie das eingeklammerte Verb sinngemäß in den Infinitiv Präsens oder Perfekt Aktiv m i t oder o h n e* **zu**! *Übersetzen Sie!*

a) Ich habe vergessen, | mir seine Adresse *(aufschreiben)*.
ihn gestern *(anrufen)*.
das Buch *(mitbringen)*.
Butter *(kaufen)*.

b) Wollen Sie | sich meine Adresse *(aufschreiben)*?
mich später *(anrufen)*?
einen guten Witz *(hören)*?

c) Er soll den Text | sofort | *(tippen)*.
schon gestern |

d) Er ist darüber froh, diese schwere Prüfung *(bestehen)*.
e) Er muß die Prüfung vorigen Monat *(ablegen)*.
f) Es soll nur zu keinem Mißverständnis *(kommen)*.
g) Es soll ein Mißverständnis *(entstehen)*.
h) Ich glaube, es endlich *(bezreifen)*.
i) Wir hatten Gelegenheit, diesen bekannten Schriftsteller *(kennenlernen)*.
j) Er behauptete, die quittierte Rechnung *(verlieren)*.
k) Ich ließ das Klavier auf seine Kosten *(stimmen)* und *(lackieren)*.
l) Er wünschte, den Verlust in natura *(gutmachen)*.
m) Sie brauchen das Formular nicht gleich *(ausfüllen)*.
n) Es ist verboten, betrunken Auto *(fahren)*.

6. *Setzen Sie das eingeklammerte Verb sinngemäß in den Infinitiv Präsens oder Perfekt Passiv m i t oder o h n e* **zu**! *Übersetzen Sie!*

a) Die elektronischen Maschinen können für jedes Unterrichtsfach *(programmieren)*.
b) Die Schnitzer der Schüler sollen *(korrigieren)*.
c) Die Routinearbeit kann von der Maschine *(abnehmen)*.
d) Die Jungen und Mädchen müssen zu guten Menschen *(erziehen)*.
e) Diese Aufgabe kann dem Lehrer von keiner Maschine *(abnehmen)*.

f) Er hofft, von ihr richtig *(verstehen)*.
g) Ich wünsche, noch einmal *(prüfen)*.
h) Er möchte von einer elektronischen Maschine *(prüfen)*.
i) Diese Übersetzung muß rasch *(machen)*.
j) Glaubst du, von ihm *(erkennen)*?
k) Glauben Sie, daß Erdbeben *(ankündigen)* können?
l) Das kann unmöglich *(feststellen)*.
m) Der Schüler behauptet, schwer *(prüfen)*.

7. *Setzen Sie die eingeklammerten Verben in den Infinitiv Perfekt Aktiv* ***m i t*** *oder* ***o h n e*** **zu**!

A. *a)*	Er muß	anständig *(sein)*.
b)		den Fall gewissenhaft *(untersuchen)*.
c)		die Ware rechtzeitig *(liefern)*.
d)		ihr *(entgegengehen)*.
e)		schon *(wegfahren)*.
f)		*(abreisen)*.
g)		das Kalenderblatt *(abreißen)*.
h)		sich schlecht *(fühlen)*.
i)		das Telegramm *(bekommen)*.
j)		schon *(kommen)*.
B. *a)*	Er scheint	das Gedicht gut *(aufsagen)*.
b)		vor Aufregung *(zittern)*.
c)		sehr unter der Hitze *(leiden)*.
d)		im Wörterbuch *(nachschlagen)*.
e)		gewissenhaft Deutsch *(lernen)*.
f)		die deutsche Sprache *(erlernen)*.
g)		mit der Übersetzung fertig *(werden)*.
h)		ans Meer *(fahren)*.
i)		nicht rechtzeitig *(kommen)*.
j)		Sie nicht richtig *(verstehen)*.

C. *a)* Albert Schweitzer soll vom Elend der Eingeborenen des afrikanischen Urwalds *(lesen* und *hören)*.
b) Er muß von ihrem Elend tief beeindruckt *(sein)*.
c) Er soll sich rasch *(entschließen)*, ihnen zu helfen.
d) Er soll die Mittel zur Gründung des Spitals unter Schwierigkeiten *(aufbringen)*.
e) Seine Freunde sollen ihm viel Geld *(geben)*.
f) Er muß in Lambarene ein modernes Spital *(bauen)*.
g) Seine Frau soll ihn viel *(helfen)*.
h) Er muß dort viel Gutes *(tun)*.

8. *Setzen Sie die eingeklammerten Verben in den Infinitiv Präsens Passiv!*

a) Das Gedicht muß für morgen auswendig *(lernen)*.
b) Der Fall soll *(untersuchen)*.
c) Die Frage muß noch *(besprochen)*.

d) Das Geld kann *(aufbringen)*.
e) Eine Fremdsprache kann in einem Jahr *(erlernen)*.
f) Diese Maßnahme mußte *(treffen)*.
g) Hier soll ein neues, großes Krankenhaus *(bauen)*.

9. *Setzen Sie die eingeklammerten Wörter in den richtigen Fall!*

A. *a)* Albert Schweitzer gab eine Reihe von Konzerten **zugunsten** *(ein Spital)* in Lambarene.
b) Er studierte **trotz** *(schwere Geldsorgen)* Medizin.
c) **Dank** *(sein Fleiß)* kam er schnell ans Ziel.
d) Der Blitz schlug **bei** *(sie)* ein.
e) Wer war noch **außer** *(der Onkel)* gegen Unfall versichert?
f) Sie wohnen eine halbe Autostunde **außerhalb** *(die Stadt)*.
g) Das Haus wird **innerhalb** *(ein Jahr)* fertig sein.
h) Ich habe **mit** *(er)* keine gute Erfahrung gemacht.
i) **Während** *(der Vortrag)* darf nicht geraucht werden.
j) Wie benahm er sich *(Sie)* **gegenüber?**
k) Der Ausflug findet **wegen** *(das schlechte Wetter)* nicht statt.
l) Das Bild zeigt ihn **inmitten** *(seine Familie)*.
m) Er konnte kein Wort **zu** *(seine Entschuldigung)* sagen.
n) Peter besuchte mich **nach** *(seine Rückkehr)*.
o) Diese Festspiele bieten *(ein Monat)* **hindurch** ein Programm *von (besondere Schönheit)*.
p) Der Zug fährt ein Stück *(der Fluß)* **entlang**.

B. *a)* Wir waren gestern abend **in** *(die Oper)*, heute gehen wir **in** *(das Theater)*.
b) Bitte rufen Sie **in** *(eine Stunde)* wieder an!
c) Sie sollen nicht mehr **in** *(die Nacht)* arbeiten!
d) Er erwartet uns **vor** *(der Eingang)*.
e) Stellen Sie bitte das Gepäck **vor** *(mein Hauseingang)*.
f) Eine interessante Gemäldeausstellung wurde **vor** *(eine Woche)* eröffnet.
g) Sein Freund ist Lehrer **an** *(eine Bukarester Schule)*.
h) Da ist der Brief **an** *(mein Freund)*.
i) **An** *(der Tag)*, an dem Sie nach Bukarest gekommen sind, ist er weggefahren.
j) **Zwischen** *(die beiden Schwestern)* ist ein kleiner Altersunterschied. Ich setzte mich **zwischen** *(mein Vater)* und *(meine Mutter)*.
k) Der Lehrer erklärte den Unterschied **zwischen** *(das Wort) warten* und *erwarten*.

10. *Ergänzen Sie Präposition (und Artikel)! Setzen Sie die Substantive in den passenden Fall!*

Beispiel: Ich ärgerte mich *(Junge)*. →
Ich ärgerte mich **über den Jungen.**
Sie wurde rot *(Freude)*. →
Sie wurde **vor Freude** *rot*.

A. *a)* Schau nicht mehr *(Uhr)*!
b) Diese Schuhe passen *(Mantel)* nicht!
c) Sein Vater leidet *(Magenschmerzen)*.
d) Das Kind leidet *(Hitze)*.
e) Ich entschloß mich *(Auslandsreise)*.
f) Erkennen Sie ihn *(Schrift)*?
g) Der Kranke wartet noch *(Rezept)*.
h) Erinnern Sie sich nicht mehr *(Herr Braun)*?
i) Er bat mich *(Blatt Papier)*.
j) Sie fragte mich *(Adresse)* meines Kollegen.
k) Er entschuldigte sich *(Lehrer)*.
l) Wir müssen *(Ordnung)* halten.
m) Wir fuhren *(Hauptbahnhof)* vorbei.
n) Er hofft *(schönes Wetter)*.
o) Ich bin *(Ergebnis)* zufrieden.
p) Er ist *(Nachricht)* glücklich.
q) Es ist *(Feuerzeug)* schade.
r) Die Großeltern sind *(Enkel)* sehr stolz.
s) Er zitterte *(Kälte)*.
t) Der Gehilfe sah dem Meister *(Malen)* zu.

B. *a)* Der Lehrer schickte den Schüler *(Platz)*.
b) Er wohnt *(Goetheplatz)*.
c) Entschuldigen Sie, bitte, ich habe *(Versehen)* Ihr Buch mitgenommen.
d) Bitte *(Tisch)*, das Essen wird kalt.
e) Sind Sie nicht schon *(Tisch)*?
f) Wohin fahren Sie *(Wochenende)*?
g) Gestern sind meine Geschwister zu uns *(Besuch)* gekommen.
h) Er fährt morgen *(Urlaub)*.
i) Waren Sie schon *(Ostsee)*?
j) Ich war gestern *(Augenarzt)*.
k) Gehen Sie heute *(Zahnarzt)*?
l) Er gab den Regenschirm *(Garderobe)* ab.
m) Steigen Sie hier *(Straßenbahn)* ein?
n) In diesem Sommer fährt er weder *(Meer)* noch *(Gebirge)*.
o) Bleiben Sie *(Hause)* oder gehen Sie *(Stadion)*?
p) Gehen Sie jetzt *(Haus)*? Nein, ich komme *(Haus)* und gehe *(Kino)*.

11. *Setzen Sie die eingeklammerten Adjektive und Adverben in die entsprechende Form des Positivs (I), Komparativs (II) oder Superlativs (III)!*

a) Peter spricht *(gut;* II) Deutsch als sein Bruder.
b) Er war immer ein *(gut;* II) Schüler als Paul.
c) Ist das *(gut;* III) Arbeit?
d) Das Schlafzimmer ist *(hell;* II) als das Wohnzimmer.
e) Ich wohne im *(hell;* II) Zimmer.
f) Sehen Sie die zwei neuen *(hoch;* I) Häuser? Das *(hoch;* II) ist eine Schule.
g) Was hat Ihnen dort *(gut;* III) gefallen?
h) Ist das das *(hoch;* III) Gebäude?
i) Welche Bücher lesen Sie *(gern;* III)?

j) Er ist *(anständig;* II) als ich dachte.
k) Du mußt deiner Mutter *(viel;* II) helfen.
l) Ich will heute nicht ins Kaffeehaus gehen. Ich bleibe *(gern;* II) zu Hause und lese ein *(gut;* I) Buch.
m) Ist Sinaia *(nahe;* II) als Predeal?
n) Entschuldigen Sie bitte, welches ist *(nahe;* III) Weg zum Postamt?

12. *Ergänzen Sie das Relativpronomen!*

A. *a)* Das ist der Spezialist, | ... uns so freundlich empfangen hat.
von ... Erfolgen so viel gesprochen wird.
mit ... ich so gerne zusammen arbeiten möchte.
... ich vor kurzem kennengelernt habe.

B. *a)* Das ist die elektronische Maschine, | ... das Studium der Fremdsprachen erleichtern wird.
b) in ... Speicher der gesamte Wissensstoff aufgenommen ist.
c) vor ... die Kinder ihre Prüfung ablegen werden.
d) ... viele Lehrer nicht mögen.
e) ... sogar die Bedeutung der dem Schüler unbekannten Wörter aufschreibt.

C. *a)* Das ist das Forschungsinstitut, | ... reich ausgestattet ist.
b) ... Apparate sehr modern sind.
c) in ... ich seit einigen Jahren arbeite.
d) ... ich Ihnen zeigen möchte.

D. *a)* Das sind die Wörter, | ... erst am Ende eines Satzes erklärt werden.
b) ... Bedeutung einem Schüler entfallen ist.
c) mit ... der Schüler den neuen Absatz verstehen kann.
d) ... sich jeder Schüler merken muß.

E. *a)* Das sind die Schüler, ... ihre Prüfungen vor Maschinen ablegen werden.
b) Die Schüler, ... die elektronischen Lehrer die Kenntnisse beibringen, sitzen vor einer Schreibmaschine.
c) Das ist die Maschine, ... in ihrem Speicher den Inhalt eines deutsch-rumänischen Lexikons aufgenommen hat.
d) Der Text, ... sich der Schüler einprägen muß, ist nicht lang.
e) Die Frage, ... die Maschine nach jedem Text tippt, steht mit dem vorher Gelesenen in Zusammenhang.
f) Der Schüler, ... die Bedeutung eines Wortes entfallen ist, drückt auf eine SOS-Taste.

g) Die Maschine schreibt die Wörter auf, . . . Bedeutung dem Schüler entfallen ist.
h) Die Maschine wiederholt den Text nur für den Schüler, . . . Antwort unvollständig oder falsch ist.
i) Es gibt nur wenige Lehrer, . . . ihre elektronischen Kollegen anerkennen.

F.

a)	Ist das der Alte,	. . . seinen schweren Koffer allein trug?
b)		. . . Koffer so schwer war?
c)		. . . Sie geholfen haben?
d)		. . . Sie vor kurzem kennengelernt haben?

G.

a)	Sind das die Freunde,	. . . du eingeladen hast?
b)		. . . der schöne Wagen gehört?
c)		mit . . . Sie in der Moldau waren?
d)		für . . . Sie ein Geschenk kaufen wollten?
e)		. . . Sohn Medizin studiert?

H.

a)	Ist das	die Straßenbahn,	mit . . .	Sie fahren müssen?
b)		der Bus,	. . .	
c)		der Zug,	. . .	
d)		das Auto,	. . .	

13. *Ergänzen Sie* **das** *oder* **was**!

A. *a)* Das, . . . in dem soeben gelesenen Text geschrieben steht, ist keine skurrile Zukunftsphantasie.
b) Das Interessanteste, . . . uns der Spezialist zeigte, war der Elektronenrechner.
c) Das Kind, . . . Schüler einer elektronischen Schule ist, sitzt nicht an einem leeren Pult, sondern vor einer Schreibmaschine.
d) Alles, . . . die elektronische Maschine in ihr magnetisches Gedächtnis aufnimmt, bringt sie später ihren Schülern auf elektronischem Wege bei.
e) Das, . . . die Maschine nach jedem Absatz tippt, steht mit dem vorher Gelesenen im Zusammenhang.
f) Die elektronische Maschine nimmt in ihr Gedächtnis nichts auf, . . . ihre Schüler nicht wissen müssen.
g) Das Abschlußzeugnis, . . . die Schüler einer elektronischen Schule bekommen, wird von der Maschine gegeben.

B. *a)* Das ist etwas, . . . Sie unbedingt wissen müssen.
b) Endlich habe ich verstanden, . . . er will.
c) Ich hörte nichts, . . . mit dieser Frage in Zusammenhang steht.
d) Das Wort, . . . dem Schüler entfallen ist, wurde ihm am Ende des Satzes erklärt.
e) Ist das alles, . . . Sie mir sagen wollten?
f) Das Tonbandgerät, . . . ich mir voriges Jahr gekauft habe, funktioniert sehr gut.
g) Ich möchte selbst sehen, . . . dort los ist.
h) Das war das Klügste, . . . du tun konntest.

i) Ich zeige Ihnen heute etwas, . . . Sie ganz besonders interessieren wird.
j) Ist das das Buch, . . . Sie suchen?
k) Das, . . . er Ihnen erzählt hat, kann nicht stimmen.

14. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in einen Relativsatz!*

a) Dieses Gemälde fällt allen auf.
Das Gemälde ist von Albrecht Dürer.
b) Wir haben uns zum Ausflug entschlossen.
Der Ausflug findet nächsten Sonntag statt.
c) Die Lehrerin ärgerte sich über das Mädchen.
Die Hefte *des Mädchens* waren nicht in Ordnung.
d) Der Junge soll auch ein schlechter Schüler sein.
Ich war über die Frechheit *des Jungen* empört.
e) Das ist die Adresse meines Bruders.
Sie können bei *meinem Bruder* einige Tage wohnen.
f) Es ist schade um den neuen guten Füller.
Ich habe *den Füller* in einem Taxi vergessen.
g) Der Empfangschef begrüßt die Gäste.
Die Koffer *der Gäste* werden gerade gebracht.
h) Endlich kam meine Schwester.
Wir warteten auf die Ankunft *meiner Schwester* mit Ungeduld.

15. *Bilden Sie aus den eingeklammerten Wörtern erweiterte Attribute!*

a) Das ist ein . . . . . Hotel. *(vor kurzem, erbauen)*
b) Das ist ein . . . . . Buch. *(vor kurzem, erscheinen)*
c) Das ist eine . . . . . Wirtin. *(in, alle Fragen, die Wirtschaft, erfahren).*
d) In dem . . . . . Zug ist kein freier Platz mehr. *(von, der Bahnsteig 5, abfahren)*
e) Wir freuten uns sehr über den . . . . . Wettbewerb. *(von, unsere Mannschaft, gewinnen)*
f) Ich kenne die . . . . . Personen nicht. *(von, Sie, nennen)*
g) Ich habe erst heute den . . . . . Kühlschrank nach Hause gebracht. *(gestern, kaufen)*
h) Sie sind ein . . . . . Gast. *(bei mir, immer, gern, sehen)*
i) Sie freute sich über die . . . . . Blumen. *(von, ihre Freunde, bringen)*
j) Das ist ein . . . . . Kollege. *(in, meine Nähe, wohnen)*
k) Die . . . . . Landschaft ist gelungen. *(von, der Junge, klein, zeichnen).*
l) Der . . . . . Mann wollte die Karaffe zerschlagen. *(in, Zorn, geraten)*
m) Das ist ein . . . . . Werk. *(Sie, widmen)*
n) Die . . . . . Waschmaschine ist vollautomatisch. *(von, diese Fabrik, liefern)*
o) Die . . . . . Menschen wurden ungeduldig. *(lange, vor, der Schalter, warten)*
p) Der . . . . . Onkel ist Ingenieur. *(in, dieses Haus, wohnen)*

q) Der . . . . . Junge hat seinen Ball verloren. *(auf, die Straße, weinen)*
r) Die . . . . . Köpenicker Beamten wurden nach Berlin abgeführt. *(von, Wilhelm Voigt, verhaften)*

16. *Bilden Sie Sätze! Achten Sie auf die Wortstellung!*

A. *a)* Die Schüler lernen gern von einer Maschine, | **weil** / **denn** | *(Sie ist geduldig.).*

b) Die elektronischen Lehrer schimpfen nicht, | **darum** / **deshalb** / **deswegen** | *(Die Schüler besuchen elektronische Schulen sehr gern.).*

c) Die Maschine nimmt dem Lehrern die Routinearbeit ab, | **dennoch,** / **trotzdem** | *(Es gibt wenige, die sie anerkennen.).*

d) Viele Lehrer anerkennen die Maschine nicht, | **obwohl** / **obgleich** / **obschon** / **trotzdem** | *(Sie erledigt einen großen Teil ihrer Aufgaben.).*

e) Unser Lehrer ist heute sehr nervös, **sonst** *(Er ist immer seelenruhig.).*
f) Die elektronische Maschine streut Testfragen ein, **nachher** *(Sie wertet die Antworten aus.).*
g) Die elektronische Maschine trifft Entscheidungen für die Weiterarbeit, **nachdem** *(Sie hat die Antworten ausgewertet.).*
h) Jetzt trifft die Maschine Entscheidungen für die Weiterarbeit, **vorher** *(Sie hat Fragen gestellt und Antworten ausgewertet.).*
i) Die Maschine stellt Fragen und wertet Antworten aus, **bevor** *(Sie trifft Entscheidungen für die Weiterarbeit.).*
j) Die Schüler werden künftig ihre Zeugnisse von elektronischen Lehrern bekommen, **denn** *(Sie werden vor ihnen die Prüfungen ablegen.).*
k) Die elektronischen Maschinen streuen Testfragen ein, *dann (Sie werten die Antworten aus.).*
l) Manche Lehrer glauben, **daß** *(Die Maschine wird sie ersetzen.).*
m) Die Maschine erledigt einen großen Teil der Aufgaben des Lehrers, *so daß (Dem Lehrer bleibt viel Zeit für schöpferische Arbeit.).*
n) Ich fragte den Spezialisten, **ob** *(Die Fragen der Maschine stehen immer mit dem eben Gelesenen in engem Zusammenhang.).*
o) Die Maschine wiederholt den Text, **wenn** *(Der Schüler hat ihn nicht begriffen.).*
p) Der Schüler drückt auf eine SOS-Taste, **wenn** *(Die Bedeutung eines nicht erklärten Wortes ist ihm entfallen.).*
q) Ein Spezialist zeigte uns die elektronische Maschine, **als** *(Wir besuchten die elektronische Schule.).*
r) Wir wissen nicht, **wann** *(Die Schüler werden die Grundlage ihres Wissens nur von elektronischen Lehrern bekommen.).*
s) Wissen Sie, **warum** *(Die Schüler sitzen noch nicht elektronischen Lehrern gegenüber.)?*
t) Die elektronischen Lehrer fühlen dem Schüler gerade da auf den Zahn, **wo** *(Er ist unsicher.).*

B. *a)* Der Junge spielte Klavier, | **denn** | *(Er mußte etwas später zum Klavierlehrer gehen.).*
dann | *(Er ging zur Klavierstunde.).*
während | *(Seine Schwester machte ihre schriftlichen Aufgaben.).*

b) Ich nehme an der Stadtrundfahrt nicht teil, | **weil** | *(Ich bin müde.).*
denn | *(Ich kenne schon die Stadt.).*
(Ich habe Kopfschmerzen.).

c) Entschuldigen Sie, | **wenn** / **daß** | *(Ich störe Sie.).*

d) Fragen Sie ihn, | **ob** / **wann** | *(Ich darf ihn wieder anrufen.).*

e) Sie arbeiten zu viel, | **deshalb** | *(Sie sehen immer so müde aus.).*
seit / **seitdem** | *(Sie wohnen hier.).*

f) Nimm dir ein Stück Kuchen, | **bevor** | *(Du gehst in den Park.)!*
nachdem | *(Du hast den Braten gegessen.).*

g) Wiederhole die Wörter, **bis** *(Du prägst sie dir gut ein.).*

h) Er hat eine häßliche Schrift, | **darum** / **deswegen** | *(Er läßt alles, was er schreibt, tippen.).*

i) Ich weiß nicht, **wie** *(Sie tippt in deutscher Sprache.).*

j) Ich mache dir einen starken Kaffee, | **sonst** | *(Du schläfst noch ein.).*
damit | *(Du schläfst nicht ein.).*

k) Was hast du denn? fragt er sie, **indem** *(Er steht auf.).*

l) Er bemerkte das Auto nicht, | **während** / **als** | *(Er überquerte die Straße.).*

m) Sie liebt diese Stadt nicht, | **obwohl** / **trotzdem** | *(Sie ist hier geboren.).*

n) Ich gehe zu ihm, **statt daß** *(Er kommt zu mir.).*

o) Er sah ihr zu, **ohne daß** *(Sie wußte es.).*

p) Sie arbeitet viel, | **dennoch** / **trotzdem** | *(Sie sieht immer ausgeruht aus.).*

q) Je fleißiger und gewissenhafter die Schüler sind, **desto** *(Ihre Zeugnisse sind besser.).*

r) Wissen Sie vielleicht, **bei wem** *(Er wohnt in Bukarest.)?*

s) Ich weiß nicht, **wem** *(Er schreibt diesen langen Brief.).*

t) Ich nehme an, **daß** *(Sie wissen schon)*, **worüber** *(Ich will mit Ihnen sprechen.).*

u) Sie verstand nicht, **wovon** *(Er sprach die ganze Zeit.).*

v) Der Arzt muß die Entscheidung treffen, | **ob** / **wann** | *(Mein Bruder darf das Bett verlassen.).*
was für | *(Mein Bruder muß Arzneien nehmen.).*
wie lange | *(Mein Bruder muß im Bett bleiben.).*

17. *Stellen Sie Fragen zu den kursiv gedruckten Satzgliedern oder Sätzen!*

a) Bisher haben die Kinder die Grundlage ihres Wissens im Unterricht *vom Lehrer* bekommen.
b) Die künftigen Generationen werden *vor elektronischen Maschinen* sitzen.
c) Sie werden ihr Wissen *von elektronischen* Maschinen bekommen.
d) *Diese automatische* Schreibmaschine tippt einen Text in deutscher Sprache.
e) Unbekannte Wörter erklärt die Maschine *am Ende* des Satzes.
f) Eine automatische Schreibmaschine gestattet eine schriftliche Unterhaltung *mit dem Lehrer*.
g) Die Fragen stehen *mit dem soeben Gelesenen* in Zusammenhang.
h) Die Maschine kann die Wissenslücken *der Schüler* registrieren.
i) Die Maschine nimmt dem Lehrer *die Routinearbeit* ab.
j) Dem Lehrer bleibt Zeit *für schöpferische Arbeit*.
k) Viele Lehrer erkennen ihre elektronischen Kollegen nicht an, *weil sie glauben, daß die Maschinen sie ersetzen werden*.

18. *Antworten Sie!*

a) Wie wird künftig eine Deutschstunde aussehen?
b) Was nehmen die Maschinen in ihr magnetisches Gedächtnis auf?
c) Was nimmt die Maschine in ihren Speicher auf?
d) Für welche Unterrichtsfächer kann die Maschine programmiert werden?
e) Spulen die Maschinen ihren Wissensstoff wie ein Tonband ab?
f) Registrieren sie auch die Wissenslücken der Schüler?
g) Werden sie ärgerlich, wenn der Schüler Fehler macht?
h) Werden die Lehrer durch die Maschinen ersetzt?
i) Sind die Lehrer mit der Tätigkeit ihrer „Kollegen" zufrieden?
j) Werden alle Aufgaben der Lehrer von Maschinen erledigt?
k) Welche Aufgaben werden die Lehrer künftig haben?

19. *Beschreiben Sie eine Unterrichtsstunde in einer elektronischen Schule!*

20. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* Cred că în viitor copiii vor învăța în școli electronice.
b) Elevii școlilor electronice vor da examen în fața mașinilor electronice.
c) Profesorii electronici sînt răbdători, nu se supără, nu se enervează (= nu devin nervoși), chiar dacă elevii înțeleg foarte greu.
d) La sfîrșitul fiecărei propoziții, mașinile electronice explică cuvintele necunoscute și după fiecare capitol pun întrebări.
e) Mașina electronică corectează răbdătoare fiecare greșeală.
f) Mașina electronică îl ajută pe om dar nu-l poate înlocui.
g) În viitor profesorul va avea mai mult timp pentru a educa generațiile tinere.

B. *a)* Ce teme aveți pentru mîine?
b) În viitor profesorul va putea îndeplini mai bine sarcinile lui de pedagog pentru că va avea mai mult timp.

c) La ce oră se reiau lucrările congresului?
d) M-a invitat să plec de sfîrşit de săptămînă la părinţii lui la ţară. Ce spui, să accept invitaţia? — Da, fireşte, sînt convins că te vor primi foarte frumos.
e) Concertul acesta îmi place foarte mult, aş vrea să-l înregistrez.
f) Aici se angajează vînzători capabili.
g) Aţi vrea să daţi examen în faţa unei maşini electronice?
h) Nu mi-au spus dacă fiul tău a reuşit la examen.
i) Familia lui se compune din trei membri.
j) El insistă să plecăm în vacanţă împreună la mare.
k) Ştiţi, poate, de cînd există Universitatea din Bucureşti?
l) Scoateţi-vă, vă rog, paltonul!
m) Scuzaţi-mă, n-am timp, trebuie să plec imediat, sînt aşteptată.
n) Îmi permiteţi să iau ziarul dumneavoastră? — Poftiţi, cu plăcere, luaţi-l!

C. *a)* Pe viitor vreau să-mi concentrez atenţia asupra acestei probleme.
b) Înţelegeţi în ce constă importanţa acestui rezultat?
c) Vreau să-l fac să înţeleagă că maşinile electronice nu-i vor înlocui pe profesori.
d) N-am înţeles paragraful acesta, deşi l-am citit de două ori.
e) Vă telefonez (dau un telefon) dacă prietenul meu mai vine la mine. — Vă mulţumesc, dar nu cred că mai pot veni, este deja tîrziu.
f) Ştii că toţi au fost să-l felicite pe prietenul nostru de ziua lui de naştere în afară de tine? — Am regretat mult că n-am putut veni la el: a trebuit să plec la ţară, la părinţii mei, pentru că mama mea a fost grav bolnavă.
g) L-am aşteptat un sfert de oră în staţia de autobuz, pe urmă am mers acasă, aşa că la ora 9,30 am fost deja acasă. Acum îţi telefonez de acasă.
h) Sînt năduşit leoarcă.
i) Încercaţi să traduceţi textul acesta din limba română în limba germană. Vă rog să traduceţi fără dicţionar. — Nu ştiu dacă aceasta îmi va fi posibil. Nu ştiu toate cuvintele. Nu ştiu încă atît de bine germana.

D. *a)* Filmul care ne-a fost recomandat mi-a plăcut în mod deosebit.
b) Filmul pe care l-am văzut ieri a fost destul de slab.
c) Fratele meu mi-a dat tot ce mi-am dorit.
d) Cunoşti copiii pe care i-am întîlnit şi care ne-au salutat?
e) Afară vă aşteaptă un domn, al / a | cărui fiu / cărui fiică | v-a fost elev. / v-a fost elevă.

E. *a)* Un specialist trebuie să-i | explice aceasta. / fi explicat aceasta.
b) Problema aceasta trebuie să | fie bine studiată. / fi fost bine studiată.
c) El trebuie | să coboare la staţia următoare. / să fi coborît la staţia anterioară.

d) Cîntecul acesta | poate să fie
urmează să fie
trebuie să fie
trebuie să fi fost | înregistrat.

e) El trebuie să | înregistreze
fi înregistrat | cîntecul acesta.

f) Trebuie să aflu adevărul.

g) El trebuie să fi aflat adevărul.

h) Sper că, în sfîrşit, am înţeles regula aceasta.

i) Pari (să fii) foarte obosită.

j) El recunoaşte că nu s-a purtat frumos.

k) Se spune (folosiţi *sollen!*) că | piesa aceasta este foarte bună.
actorii au jucat foarte bine.

l) Nu ţin minte să-l fi văzut vreodată prost dispus.

m) Ea afirmă că nu l-a observat.

Merken Sie sich!

Er legte gestern die Prüfung ab.
Spulen Sie das Tonband ab (auf)!
Paß auf, er fühlt dir auf den Zahn!
Ich nehme Ihnen diese Arbeit ab.
Wir wollen die jungen Leute zu verantwortungsbewußten Staatsbürgern erziehen.

3. (Dritter) Abschnitt

DER UNERWÜNSCHTE PASSAGIER

Unter den aus den Vereinigten Staaten von Amerika mit der großen Maschine nach Europa fliegenden Fluggästen befand sich ein junger Mann, den die anderen Reisenden kritisch von der Seite ansahen, denn er sah leidend und ausgehungert aus. Sein Köfferchen war alt und schäbig, und anderes Gepäck hatte er nicht.

Plötzlich entstand während des Fluges eine seltsame Unruhe unter den Besatzungsmitgliedern. Der Pilot mußte seinen Kollegen bitten, das Steuer zu übernehmen, weil ihm schlecht wurde. Der mitten im Passagierraum zusammengebrochene Steward wurde rasch nach hinten getragen. Auch die anderen Mitglieder der Besatzung wurden blaß und klagten über Magenschmerzen. Lediglich der Stewardeß schien nichts zu fehlen. Aber auch sie war unruhig und wußte nicht, was noch werden sollte. Auf einmal begann die Maschine zu schwanken. Die von großer Angst ergriffenen Fluggäste wurden immer unruhiger. Da sprang der junge Mann von seinem Sitz auf, stürzte nach vorn in die Pilotenkabine und ergriff das Steuer. Es gelang ihm, das wieder in die richtige Lage gebrachte Flugzeug über den Ozean zu steuern und auf einem ihm unbekannten Flugplatz zu landen.

Eine ärztliche Untersuchung ergab bei den so plötzlich erkrankten Besatzungsmitgliedern eine Fleischvergiftung. Vor dem Abflug hatten sie im Flughafenrestaurant üppig gefrühstückt. Nur die Stewardeß, die auf dem Flugplatz nicht von dem Fleisch gegessen hatte, war gesund geblieben. Mit großer Dankbarkeit

sprachen die Fluggäste nun von dem unbekannten Mann, der ihnen das Leben gerettet hatte.
Wie sich jetzt herausstellte, war der zur Zeit arbeitslose junge Mann während des Krieges Flieger gewesen. Sein Anzug war noch der alte, auch sein Koffer war nicht besser geworden, aber wenn man ihm jetzt ins Gesicht schaute, sah er gar nicht mehr arm und ausgehungert aus.

ERLÄUTERUNGEN

1. *die Maschine* — allgemeine Bezeichnung für *Flugzeug, Lokomotive, Motorrad* (motocicletă), *Rennwagen* (maşina de curse); auch kurz für *Nähmaschine* (maşină de cusut), *Schreibmaschine* (maşină de scris).
2. *Eine ärztliche Untersuchung ergab*: În urma unui examen medical a reieşit că ... este vorba de . . .

WORTSCHATZ

r **Passagier** (-e) pasagerul
r **Fluggast** (¨-e) pasagerul aerian
r **Pilot** (-en) pilotul
r **Steward** (-s) însoţitorul de bord
r **Ozean** (-e) oceanul
r **Flugplatz** (¨-e) aerodromul
r **Abflug** (¨-e) decolarea
r **Flughafen** (¨) aeroportul
r **Flieger** (-) aviatorul

die **Vereinigten Staaten von Amerika** Statele Unite ale Americii
e **Maschine** (-n) avionul
e **Seite** (-n) partea
e **Unruhe** neliniştea
e **Besatzung** (-en) echipajul
e **Stewardeß** (... dessen) însoţitoarea de bord
e **Vergiftung** (-en) intoxicaţia
e **Dankbarkeit** recunoştinţa

s **Gepäck** bagajul
s **Mitglied** (-er) membrul
s **Steuer** (-) manşa
s **Besatzungsmitglied** (-er) membru al echipajului
s **Fleisch** carnea

klagen über + A a se plînge de
schwanken a avea tangaj
stürzen (i s t **gestürzt**) a se repezi
steuern a pilota, a conduce
erkranken (i s t **erkrankt**) a se îmbolnăvi
sich h e r a u s stellen a se dovedi, a ieşi la iveală

a n sehen (ie; **sah an, angesehen**) a se uita la, a privi
übernehmen (. . . **nimmst**; **übernahm, übernommen**) a prelua
z u s a m m e n brechen (i; **brach zusammen, i s t zusammengebrochen**) a se prăbuşi
ergreifen (**ergriff, ergriffen**) a apuca, a lua
ergeben (i: **ergab, ergeben**) a rezulta, a reieşi

unerwünscht nedorit
ausgehungert înfometat, istovit de foame
plötzlich brusc, neaşteptat
schäbig jerpelit, sărăcăcios
seltsam ciudat

üppig copios, îmbelşugat
arbeitslos şomer
auf einmal dintr-o dată, deodată
lediglich numai

von der Seite ansehen a se uita chiorîş (la cineva)
das Steuer übernehmen a prelua cîrma
es wird ihm schlecht i se face rău
zur Zeit în vremea aceea, pe atunci

LEXIC

Synonyme

der Pilot (-en) — der Flieger (-)
die Angst — die Furcht
beginnen — anfangen
lediglich — nur

Antonyme

ruhig ↔ unruhig
bekannt ↔ unbekannt
vorn ↔ hinten

Vieldeutigkeit

scheinen — a străluci; a părea

ergreifen — a lua (cuvîntul); a apuca; a îmbrăţişa (o profesie); a mişca (a emoţiona)

immer — întotdeauna; (+ adj. la comp.) din ce în ce ...

Homonyme

fest — tare, solid; ferm; stabil

das Fest — sărbătoarea; festivitatea

das Steuer (-) — manşa, volanul; cîrma

die Steuer (-n) — impozitul

Wortfamilie

fliegen *(flog, ist geflogen)* a zbura, a pilota
ab *fliegen (flog ab, ist abgeflogen)* a decola
der Flieger pilotul
der Flug (¨-e) zborul
das Flugzeug (-e) avionul
der Flugplatz (¨-e) aerodromul
der Flughafen (¨-e) aeroportul
der Fluggast (¨-e) pasagerul aerian
der Abflug (¨-e) decolarea
der Ausflug (¨-e) excursia

REKTION

klagen über + *A* a se plînge de Er klagte über *starke Magenschmerzen.*

GRAMMATIK

1. *Sensul participiilor întrebuinţate atributiv*

a) ... die *schwankende* Maschine
b) ... die *geretteten* Fluggäste
c) ... das *erkrankte* Personal

A. *Participiul I* (prezent; ex. *a)*, întrebuinţat atributiv
1. are de regulă sens activ:
die *schwankende* Maschine — die Maschine, *die schwankt*
der *lernende* Schüler — der Schüler, *der lernt*

2. exprimă o acţiune în desfăşurare, durativă, *simultană* cu acţiunea exprimată prin verbul predicativ:

Ich	*sehe* / *sah*	die *schwankende* Maschine	
Ich	*sehe* / *sah*	die Maschine,	*die schwankt.* / *die schwankte.*

B. *Participiul II* (perfect; ex. *b* şi *c*), întrebuinţat atributiv
1. are:
a) la verbele *tranzitive* (ex. *b*) sens *pasiv*:
die *geretteten* Fluggäste — die Fluggäste, *die gerettet wurden*
b) la verbele *intranzitive* (ex. *c*) sens *activ*:
das *erkrankte* Personal — das Personal, das *erkrankt ist*
2. exprimă:
a) de regulă, o acţiune *încheiată* în trecut:
Da ist der *übersetzte* Text — Da ist der Text, der *übersetzt wurde.*
b) uneori o acţiune *începută în trecut* şi *care continuă* în prezent:
Das ist das von meinen Eltern *bewohnte* Haus. — Das ist das Haus, das von meinen Eltern *bewohnt wird.*

Participiul II al verbelor intranzitive poate fi întrebuinţat *atributiv* doar:
a) dacă verbul este perfectiv şi *nu* durativ
das *eingeschlafene* Kind — das Kind, das *eingeschlafen ist.*
(dar *nu*: das geschlafene Kind)

b) dacă un *verb de mişcare* este *în legătură* cu un circumstanţial care exprimă *direcţia*:
das i n d e n P a r k *gelaufene* Kind
(dar *nu*: das gelaufene Kind)

O b s e r v a ţ i e
Verbele *perfective* exprimă începutul sau sfîrşitul unei acţiuni sau stări.
Verbele *imperfective* sau *durative* exprimă o acţiune sau stare care durează.

2. *Atributul dezvoltat*
(Recapitulare)

a) Unter **den** *mit der großen Maschine nach Europa f l i e g e n d e n* **Flug-gästen** befand sich ein junger Mann ...
b) Es gelang ihm, **das** *wieder in die richtige Lage g e b r a c h t e* **Flugzeug** ...
c) ... bei **den** *so plötzlich e r k r a n k t e n* **Besatzungsmitgliedern** ...
d) ... auf **einem** *ihm u n b e k a n n t e n* **Flugplatz** ...

Întrebuinţate atributiv, *participiul I* (ex. *a*), *participiul II* (ex. *b* şi *c*) şi *adjectivul* (ex. *d*) pot fi determinate de alte elemente sintactice. Acestea stau între articol, pronume sau numeral şi atributul propriu-zis. Se formează astfel un atribut dezvoltat.

3. *Transformarea atributului dezvoltat într-o propoziţie relativă*

a) Unter **den** ... nach Europa *f l i e g e n d e n* **Reisenden** befand sich ein junger Mann — Unter **den Reisenden, die** nach Europa **flogen,** befand sich ein junger Mann.
b) Es gelang ihm **das** in die richtige Lage *g e b r a c h t e* **Flugzeug** über den Ozean zu steuern = Es gelang ihm **das** *Flugzeug*, **das** in die richtige Lage **gebracht wurde,** über den Ozean zu steuern.
c) Eine ärztliche Untersuchung ergab bei **den** so plötzlich *e r k r a n k t e n* **Besatzungsmitgliedern** eine Fleischvergiftung.
Eine ärztliche Untersuchung ergab bei **den Besatzungsmitgliedern, die** so plötzlich **erkrankt waren,** eine Fleischvergiftung.
d) Es gelang ihm auf **einem** ihm *u n b e k a n n t e n* **Flughafen** zu landen.
Es gelang ihm, auf **einem Flughafen** zu landen, **der** ihm **unbekannt war.**

Atributul dezvoltat poate fi transformat într-o propoziţie relativă, el putînd fi considerat o propoziţie secundară prescurtată. În cazul acestei transformări:

1. *subiectul* propoziţiei relative este pronumele relativ *der, die, das (welcher, welche, welches)* care se acordă în gen şi număr cu substantivul determinat prin atributul dezvoltat. Cazul pronumelui relativ este determinat de funcţia sa sintactică în propoziţia relativă.

2. *atributul propriu-zis* se transformă în felul următor:

a) participiul I devine *predicatul verbal* al propoziției relative la diateza activă (ex. *a*)

b) participiul II

— al unui verb *tranzitiv* devine *predicatul verbal* al propoziției relative, de regulă la un timp trecut al *diatezei pasive* (ex. *b*),

— al unui verb *intranzitiv* devine *predicatul verbal* al propoziției relative, la un timp trecut al diatezei active (ex. *c*)

c) adjectivul atributiv devine în propoziția relativă *nume predicativ* (ex. *d*)

4. *Construcțiile infinitivale cu* **zu**

(Recapitulare și completare)

a) Ich versprach ihm, — ~~daß ich~~ ihn am Sonntag *besuchen werde.*
— ihn am Sonntag *zu besuchen.*

b) Der Pilot bat seinen Kollegen, — ~~daß er~~ das Steuer *übernimmt,*
— das Steuer *zu übernehmen.*

Construcția infinitivă cu **zu** se întrebuințează în cazul în care subiectul unei propoziții secundare introduse prin *daß*:

a) este identic cu subiectul propoziției regente (ex. *a*)

b) îndeplinește în propoziția regentă funcția de complement (ex. *b*)

Pentru construcțiile infinitivale cu *um zu, ohne zu* și *statt zu* vezi schema nr. 18.

ÜBUNGEN

1. *Verändern Sie die Sätze nach folgendem Beispiel:*
Er *aß* von dem Fleisch → *Er soll von dem Fleisch gegessen haben.*
Er *wurde* davon krank → *Er soll davon krank geworden sein.*

a) Unter den Fluggästen *befand sich* ein junger blasser Mann.
b) Die anderen Fluggäste *sahen* ihn kritisch von der Seite an.
c) Während des Flugs *entstand* eine seltsame Unruhe unter den Besatzungsmitgliedern.
d) Dem Piloten *wurde* schlecht.
e) Der Pilot *bat* seinen Kollegen, das Steuer zu übernehmen.
f) Auch andere Mitglieder der Besatzung *klagten* über Magenschmerzen.
g) Nur der Stewardeß *fehlte* nichts.
h) Der junge Mann *sprang* von seinem Sitz *auf.*
i) Er *stürzte* in die Pilotenkabine und *ergriff* das Steuer.
j) Was *stellte* sich heraus?
k) Der junge Mann *war* während des Krieges Pilot.
l) Die Fluggäste *sprachen* von ihm mit großer Dankbarkeit.
m) Er *war* glücklich.

2. *Antworten Sie*

I. *B e i s p i e l:*
Wann kommt der Zug in Bukarest an? (Abend)
Der Zug kommt am Abend in Bukarest an.

A.	*a)* Wann kommt der Zug in Bukarest an?	(Frühe)
	b)	(Morgen)
	c)	(Vormittag)
	d)	(Mittag)
	e)	(Nachmittag)
	f)	(Vorabend)
	g)	(Nacht)
	h)	(Mitternacht)
	i)	(12,15 Uhr)
B.	*a)* Wann kommt Ihr Sohn nach Hause?	(12,30 Uhr)
	b)	(Ferien)
	c)	(Wochenende)
	d)	(Urlaub)
	e)	(einige Minuten)
C.	*a)* Wann fahren Sie nach Bukarest?	(eine Woche)
	b)	(ein Tag)
	c)	(eine Stunde)
	d)	(eine halbe Stunde)
	e)	(eine Viertel Stunde)
	f)	(ein Monat)
	g)	(Herbst)
	h)	(ein Jahr)
	i)	(Neujahr)
	j)	(nächstes Jahr)
	k)	(Mittwoch)
	l)	(16. April)
D.	*a)* Wann hat er es Ihnen gesagt?	(einige Minuten)
	b)	(ein Monat)
	c)	(eine Stunde)
	d)	(eine Woche)
	e)	(voriges Jahr)
	f)	(Donnerstag)
	g)	(meine Ankunft)
	h)	(die erste Gelegenheit)
	i)	(gestern)
	j)	(vorgestern)
E.	*a)* Wann ist dieses Buch erschienen?	(Anfang vorigen Jahrhunderts)
	b)	(Mitte Mai)
	c)	(Ende Juni)

F. *a)* Wie lange bleiben Sie in Bukarest? | (ein ganzer Tag)
b) | (eine Woche)
c) | (ein Jahr)
d) | (eine Stunde)
e) | (ein Monat)

G. *a)* Seit wann sind Sie in Bukarest? | (eine Woche)
b) | (ein Jahr)

H. *a)* Wann ist | G. Călinescu | geboren? | (19. Juni 1899)
b) | Lucian Blaga | | (Mai 1895)
c) | Camil Petrescu | | (9. April 1894)
d) | Zaharia Stancu | | (Oktober 1902)
e) | Goethe | | (28. August 1749)
f) | Schiller | | (10. November 1759)
g) | Bertolt Brecht | | (Februar 1898)

I. *a)* In welchem Jahr ist | Eminescu | gestorben? (1889)
b) | Camil Petrescu | (1957)
c) | G. Călinescu | (1965)
d) | H. Heine | (1856)
e) | Lessing | (1781)
f) | Th. Mann | (1955)

J. *a)* Der wievielte | ist heute? | (16. April 1972)
b) | war (vor)gestern?
c) | ist (über)morgen?

K. *a)* Seit wann wohnen Sie in Bukarest? | (1. Dezember 1948)
(Januar 1950)

L. *a)* Von wann bis wann haben Sie Urlaub? | (heute — 10. Juli)
b) | (1. März—27. März)
c) | (3.7.—23.7.)
d) | (26.9—12.10.)
e) | (9.6.—29.6.)
(*vezi* schema nr. 15)

II. *Beispiel:*

Woher kommt er? (Stadt) — *(Er kommt)* **Aus der Stadt.**
Wo ist er? — *(Er ist)* **In der Stadt.**
Wohin geht er? — *(Er geht)* **In die Stadt.**

Woher kommt er?
Wo ist er?
Wohin geht er?

I. *a)* (Schule)
b) (Fabrik)
c) (Ministerium)

II. *a)* (Kasse)
b) (Schalter)
c) (Meer)

d) (Büro)
e) (Rathaus)
f) (Park)
g) (Wald)
h) (Café)
i) (Theater)
j) (Kino)

d) (Meeresküste)
e) (See)
f) (Post)
g) (Bahnhof)
h) (Freund)
i) (Arzt)
j) (Vortrag)

3. *Verwandeln Sie die Nebensätze in Satzglieder!*

a) Ich trage Brille, *wenn ich lese.*
b) *Als sie jung war,* zählte sie zu den schönsten Mädchen unserer Stadt.
c) *Als ich abreiste,* war alles in bester Ordnung.
d) Er heiratete, *als er 24 Jahre alt war.*
e) *Während wir durch das Land reisten,* besichtigten wir auch die neuen Städte.
f) *Während wir uns an der Schwarzmeerküste aufhielten,* war das Wetter herrlich.
g) Sie weint, *indem sie spricht.*
h) Ich gehe die Tür öffnen, *sooft ich klingeln höre.*
i) Wir waren sehr aufgeregt, *bevor der Wettbewerb begann.*
j) *Bevor Störtebeker hingerichtet wurde,* durfte er seinen letzten Wunsch äußern.
k) Gehen wir ein wenig spazieren, *bevor wir zu Abend essen?*
l) *Nachdem Störtebeker hingerichtet worden war,* entstanden viele Volkslieder.
m) *Nachdem wir gefrühstückt hatten,* gingen wir an den Strand.
n) *Nachdem der Zug abgefahren war,* bemerkte er, daß er die Fahrkarte zu Hause vergessen hatte.
o) *Seit(dem) er zurückgekommen ist,* hat er mich nicht angerufen.
p) *Seit(dem) meine Mutter operiert worden ist,* fühlt sie sich nicht gut.
q) *Seitdem das neue Schuljahr begonnen hat,* lernt seine Tochter sehr gut.
r) *Seitdem sie krank gewesen ist,* sieht sie immer müde aus.
s) Ich warte, *bis er zurückkommt.*
t) Sie bleiben in Bukarest, *bis die Ausstellung eröffnet wird.*

(*vezi* schemele nr. 16, şi 20.)

4. *Verwandeln Sie die kursiv gedruckten Satzglieder in Nebensätze!*

A. *a)* *Beim Nähertreten des Arztes* begann das Kind zu weinen.
b) *Beim Abschied* weinte sie.
c) *Bei jedem Besuch* erzählt er uns von seinen Abenteuern.
d) *Bei tiefem Schnee* wage ich es nicht Auto zu fahren.
e) *Während unserer Fahrt* nach Sinaia versagte die Bremse.
f) *Während dieses starken Regens* war ich glücklicherweise in der Straßenbahn.
g) *Während der Prüfung* darf man nicht sprechen.
h) *Im Alter von 7 Jahren* kam er in die Schule.
i) *In ihrer Jugend* war sie sehr schön.

j) Kurz *vor seiner Rückkehr* erkrankte sie.
k) *Vor seiner Abreise* besuchte er uns.
l) *Vor dem Beginn* des Lehrgangs kannte ich ihn nicht.
m) *Nach dem Bezahlen der Rechnung* verließ der Gast das Hotel.
n) *Nach seiner Rückkehr* erkrankte er.
o) *Nach Beendigung ihres Studiums* arbeitete sie als Übersetzerin.
p) *Seit der Eröffnung der Ausstellung* bin ich hier.
q) *Seit der Rückkehr aus meinem Urlaub* weiß ich, daß sich meine Mutter nicht gut fühlt.
r) *Seit ihrer Krankheit* sieht sie schlecht aus.
s) *Bis zum Beginn seines Urlaubs* arbeitete er Tag und Nacht.
t) *Bis zum Mittagessen* können wir noch ein wenig spazierengehen.
u) *Bis zur Eröffnung der Ausstellung* sind es nur noch acht Tage.

B. *a)* Ich habe ihn erst *beim Aussteigen* bemerkt.
b) Sie müssen sich *beim Einsteigen* beeilen.
c) Er half mir *beim Übersetzen dieses Textes ins Deutsche.*
d) Das Telefon klingelte *während des Mittagessens.*
e) Sie dankten dem Piloten *nach der Landung.*
f) Er sieht *seit seiner Rückkehr* schlecht aus.
g) Wir haben uns *seit unserem Studium* an der Bukarester Universität nicht gesehen.
h) Wir warteten *bis zur Abfahrt* des Zuges.
i) Hoffentlich werden sie alles *bis zu meiner Abreise* erledigen.

(*vezi* schemele nr. 16, 20.)

5. *Verwandeln Sie die kursiv gedruckten Satzglieder*

1) *in Nebensätze!*
2) *in Hauptsätze!*

Beispiel: Vor/Nach dem Essen ging er zu einem Freund.

1) **Bevor er aß,** / **Nachdem er gegessen hatte,** | *ging er zu einem Freund.*
2) *Er ging zu einem Freund,* | **vorher** / **nachher** | **aß er.**

a) *Vor/Nach dem Essen* diktierte sie einen Brief.
b) *Vor/Nach dem Frühstück* liefen sie Schi.
c) *Vor/Nach dem Mittagessen* fuhren sie Schlitten.
d) *Vor/Nach dem Abendessen* tanzten sie.
e) *Vor/Nach der Wanderung* durch den Winterwald fand eine Schneeballschlacht statt.
f) *Vor/Nach dem Anschnallen der Schier* fiel er in den tiefen Schnee.
g) *Vor/Nach der Prüfung* war er guter Laune.
h) *Vor/Nach der Besichtigung der Gemäldegalerie* wurde uns ein Film gezeigt.
i) *Vor/Nach dem Einpacken* rufe ich Sie noch einmal an.
j) *Vor/Nach der Wiederholung des Stoffes* glaube ich, nichts mehr zu können.

(*vezi* schemele 16 şi 20.)

6. *Stellen Sie den Nebensatz voran!*

B e i s p i e l: Mein Freund geht heute nicht ins Kino, obwohl er eine Eintrittskarte hat.

Obwohl mein Freund eine Eintritskarte hat, geht er heute nicht ins Kino.

a) Die reichen Fluggäste sahen den jungen blaßen Mann kritisch von der Seite an, *weil (da) er ausgehungert aussah und nur ein altes, schäbiges Köfferchen hatte.*

b) Die Besatzungsmitglieder hatten im Flughafenrestaurant üppig gefrühstückt, *bevor das Flugzeug startete.*

c) Der Steward wurde nach hinten getragen, *nachdem er im Passagierraum zusammengebrochen war.*

d) Die Stewardeß blieb gesund, *weil (da) sie nicht von dem Fleisch gegessen hatte.*

e) Die Fluggäste wurden unruhig, *als das Flugzeug zu schwanken begann.*

f) Die Fluggäste waren glücklich, *obwohl das Flugzeug auf einem ihnen unbekannten Hafen landete.*

g) Der junge Mann war glücklich, *weil er so vielen Menschen das Leben gerettet hatte.*

h) Er wurde rot, *als sie ihn bemerkte.*

i) Ich saß im Park, *während er die Waschmaschine reparierte.*

j) Sie kommen zu spät, *wenn Sie sich nicht beeilen.*

k) Er wohnt in Bukarest, *seidem er sein Studium beendet hat.*

7. *Bilden Sie Sätze nach folgendem B e i s p i e l:*

Mein Freund geht nicht mehr in die Stadt.
Er erwartet Besuch.

Mein Freund geht nicht mehr in die Stadt, | **denn** *er* **erwartet** *Besuch.*
weil *er Besuch* **erwartet.**

Da *mein Freund Besuch* **erwartet,** *geht er nicht mehr in die Stadt.*

a) Die reichen Leute sahen den jungen Mann kritisch von der Seite an.
Der junge Mann sah leidend und ausgehungert aus.

b) Der Pilot bat seinen Kollegen, das Steuer zu übernehmen.
Es wurde ihm schlecht.

c) Bald wurden auch die anderen Besatzungsmitglieder blaß.
Auch ihnen wurde schlecht.

d) Die Besatzungsmitglieder waren zusammengebrochen.
Alle litten an einer Fleischvergiftung.

e) Man mußte den Steward rasch nach hinten tragen.
Er brach mitten im Passagierraum zusammen.

f) Die Stewardeß war gesund geblieben.
Sie hatte nicht im Flughafenrestaurant gegessen.

g) Die Fluggäste wurden unruhig.
Die Maschine begann zu schwanken.

h) Der junge Mann konnte das Flugzeug über den Ozean steuern.
Er war während des Krieges Pilot gewesen.

8. *Ergänzen Sie! Gebrauchen Sie den Infinitiv Präsens (Aktiv oder Pasiv) des passenden Verbs mit oder ohne* **zu**!

a) Sein Benehmen ist nicht	beibringen
b) Ich kann ihm diese Regel gar nicht	verstehen
c) Der Kandidat hoffte noch einmal	begreifen
d) Ich kann das nicht	prüfen
e) Er läßt Sie herzlich	begrüßen
f) Ich möchte Sie im Namen unserer Besatzung	grüßen
g) Es muß etwas für ihn	fühlen
h) Man muß ihm auf den Zahn	tun
i) Dieser Text muß sofort	werden
j) Die Tage beginnen kürzer	tippen
k) Dieser Brief muß noch einmal	kommen
l) Ich fühle den Winter	übersetzen
m) Es gelang mir nicht, ihn	erreichen
n) Der Pilot bat seinen Kollegen, das Steuer	übernehmen
o) Können Sie mir vielleicht eine Karte für dieses Theaterstück . . . ?	mißverstehen
p) Ich möchte nicht	verschaffen
q) Es ist unmöglich, das noch	abgeben
r) Mäntel, Regenschirme und Taschen müssen an der Gerderobe	feststellen
s) Haben Sie Lust, an diesem Ausflug . . .?	helfen
t) Er versprach, mir bei dieser Arbeit	teilnehmen

9. *Ergänzen Sie! Gebrauchen Sie den Infinitiv Perfekt (Aktiv oder Passiv) des passenden Verbs mit oder ohne* **zu**!

a) Es muß etwas	sehen
b) Sie scheint krank	geschehen
c) Ich glaube, ihn	sein
d) Er behauptet, falsch	verstehen
e) Er scheint nicht gut	informieren
f) Sie behauptet mich gestern zweimal	anrufen
g) Ich gebe zu, frech	warten
h) Er war froh, nicht lange auf die Straßenbahn . . .	sein
i) Mein Freund ist stolz darauf, die Prüfung gut	fragen
j) Ihr war es nicht angenehm, danach	bestehen
k) Glauben Sie, damit Ihrem Freund	sein
l) Ich war froh, nicht dabei	helfen
m) Er scheint vor Freude	weinen
n) Er fürchtet seinen Freund	wissen
o) Sie behaupteten, davon nichts	ärgern
p) Sie sollen ihre Ferien am Meer	bemerken
q) Er behauptet, sie nicht	fahren
r) Sie soll ins Gebirge	verstehen
s) Ich hoffe, richtig	verbringen

10. *Verwandeln Sie den daß-Satz in eine Infinitivkonstruktion!*

A.	*a)* Ich hoffe,	daß ich die Literaturprüfung im Juni ablege.
	b)	daß ich meine Ferien am Meer verbringen werde.
	c)	daß ich bald wieder gesund bin.
	d)	daß ich mir die heute gelernten Wörter eingeprägt habe.
B.	*a)* Gestatten Sie mir,	daß ich mich Ihnen vorstelle?
	b)	daß ich Sie in die Konditorei einlade?
	c)	daß ich Sie nach Hause begleite?
	d)	daß ich Sie um 5 Uhr von zu Hause abhole?
	e)	daß ich Sie etwas später anrufe?
	f)	daß ich hier rauche?
	g)	daß ich Ihnen eine Zigarette anbiete?
C.	*a)* Er bat mich,	daß ich ihm die Sehenswürdigkeiten unserer Hauptstadt zeige.
	b)	daß ich neben ihm Platz nehme.
	c)	daß ich ihm das deutsch-rumänische Wörterbuch für einige Tage gebe.
	d)	daß ich während seines Urlaubs seine Aufgaben übernehme.
	e)	daß ich ihm einen Teil seiner Arbeit abnehme.
	f)	daß ich die Entscheidung für die Weiterarbeit treffe.
	g)	daß ich seine Fehler korrigiere.
D.	*a)* Sie versprach ihrer Bekannten,	daß sie die Rechenaufgabe korrigieren wird.
	b)	daß sie ihr bei der Weiterarbeit helfen wird.
	c)	daß sie ihr den Brief tippen wird.
	d)	daß sie ihr das Tippen beibringen wird.

11. *Bilden Sie aus den eingeklammerten Sätzen einen daß-Satz oder eine Infinitivkonstruktion (mit dem Infinitiv Präsens oder Perfekt):*

A.	*a)* Ich freue mich,	(Sie sind endlich gesund).
	b)	(Ich weiß, daß Sie gesund sind).
	c)	(Ich habe dich getroffen).
	d)	(Er hat mit mir gesprochen).
	e)	(Ich habe Sie kennengelernt).
	f)	(Ich habe Ihre Bekanntschaft gemacht).
	g)	(Ich habe seinen Vortrag verstanden).
	h)	(Er hat Sie bei uns getroffen).
	i)	(Wir können ihn bei uns aufnehmen).
	j)	(Ich habe Gelegenheit, deutsch zu sprechen).
	k)	(Ich bin ihm begegnet).
	l)	(Er ist dort gewesen).
	m)	(Ich bin dort gewesen).
	n)	(Es geht Ihnen gut).

B. *a)* Ich hoffe, | (Sie machen keinen Schnitzer in Grammatik mehr).
b) | (Sie haben diesen Absatz begriffen).
c) | (Ich kann Ihnen dieses Buch verschaffen).
d) | (Ihr Sohn hat eine gute Grundlage).
e) | (Er bekommt ein gutes Abschlußzeugnis).
f) | (Ich habe keinen Fehler gemacht).
g) | (Ihr habt die Prüfung bestanden).
h) | (Ich nehme am Wettbewerb teil).
i) | (Sie haben mir eine gute Nachricht gebracht).

12. *Bilden Sie Sätze mit* **damit** *oder mit* **um zu**!

a) Ich spreche langsam.
Ich werde gut verstanden.
b) Das Kind geht ins Badezimmer.
Es wäscht sich.
c) Kann ich Sie ein Stück begleiten?
Ich will etwas mit Ihnen besprechen.
d) Mein Freund wird am Flugplatz sein.
Er holt Sie ab.
e) Die Mutter schickt das Kind ins Badezimmer.
Es wäscht sich.
f) Er saß Tag und Nacht an seinem Schreibtisch.
Er vollendete rechtzeitig seine Arbeit.
g) Ich gebe Ihnen seine Telephonnummer.
Sie können ihn anrufen.
h) Ich lese Ihnen den Text noch einmal vor.
Sie verstehen ihn besser.
i) Ich lese den Text noch einmal.
Ich verstehe ihn besser.

13. *Bilden Sie Sätze mit* **damit, um . . . zu, statt daß, statt . . . zu, ohne daß, ohne . . . zu**!

a) Ein junger Mann sprang von seinem Sitz auf.
Er übernahm das Steuer.
b) Er stürzte in die Pilotenkabine.
Er sagte kein Wort.
c) Der junge Mann ergriff das Steuer.
Er verlor den Kopf nicht.
d) Es gelang ihm die schwere Maschine über den Ozean zu steuern.
Kein Besatzungsmitglied konnte ihm helfen.
e) Das Flugzeug landete auf einem unbekannten Hafen.
Es landete nicht in Paris.
f) Ich nehme ein Taxi.
Er soll nicht auf mich warten.
g) Der Vater hilft seiner Tochter bei der Rechenaufgabe.
Sie macht sie nicht allein.

h) Sie war zu Besuch.
Sie arbeitet nicht.

i) Ich lese Ihnen diesen Text noch einmal vor.
Sie sollen ihn besser verstehen.

j) Sie ging ins Büro.
Sie frühstückte nicht.

k) Er dreht das Gas auf.
Er wärmt das Essen.

l) Er machte sich aus dem Staub.
Er brachte nichts in Ordnung.

14. *Bilden Sie Infinitivkonstruktionen mit* **um ... zu, ohne ... zu** *oder* **statt ... zu**!

a) Er kommt bald zu Ihnen, | (Sie — gratulieren)
(Sie — beglückwünschen)

b) Sie ging weg, | (mir seine Adresse — geben)

c) Sie schaute ihn müde an, | (ein Wort — sagen)
(auf seine Frage — eine Antwort geben)
(antworten)

d) Er ging spazieren, | (sein Aufsatz — machen)
(für die Prüfung — sich vorbereiten)

e) Die Maschine korrigiert die Fehler der Schüler, | (ärgerlich — werden)
(schimpfen)

f) Er gab nach, | (Widerstand — leisten)

15. *Ergänzen Sie! Gebrauchen Sie das Partizip Präsens oder Perfekt des passenden Verbs!*

a) Das Kind schläft noch nicht, es liegt nur mit ... Augen.	stehen
b) Kennen Sie den dort ... Jungen?	schließen
c) Die soeben ... Delegation wird im Hotel Lido wohnen.	warten
d) Wie heißt das dort ... Mädchen?	eintreffen
e) Am Himmel standen die ... Sterne.	erziehen
f) Das ist ein gut ... Junge	leuchten
g) Das ist ein gut ... Kind.	einstreuen
h) Warum trägst du ... Strümpfe?	aussehen
i) Hat er die ... Testfragen beantworten können?	zerreißen
j) Bei dieser ... Hitze kann man nicht arbeiten.	steigen
k) Man bemerkt ein ... Interesse für dieses Buch.	entfernen
l) Gestern besuchte uns einer unserer ... Verwandten.	glühen
m) Ich warte auf eine ... Gelegenheit, um ihm meine Meinung zu sagen.	vergehen
n) Er legte seine letzte Prüfung am ... Dienstag ab.	passen

o) Laß das Ei nur drei Minuten in . . . Wasser!	ausstatten
p) Haben Sie etwas über die . . . Untertassen gelesen?	ausfüllen
q) Das ist ein gut . . . Laboratorium.	fliegen
r) Da liegt das . . . Formular.	kochen
s) Ein . . . Angestellter des Forschungsinstituts zeigte uns die elektronischen „Lehrer"	liefern
t) Die . . . Ware ist von guter Qualität.	stehen
u) Wissen Sie vielleicht wem der dort . . . Wagen gehört?	leiten

16. 1) *Bilden Sie erweiterte Attribute! Achten Sie auf den Sinn des Partizips (Präsens oder Perfekt)!*
2) *Verwandeln Sie die erweiterten Attribute in Relativsätze!*

a) Er sagte zu einer . . . . . Frau: „Die Maschine beginnt zu schwanken" *(neben, er, sitzen)*
b) Ich bat einen . . . . . Herrn um Auskunft. *(an, die Haltestelle, stehen)*
c) Wir besuchten das . . . . . Forschungsinstitut. *(vor, ein Jahr, gründen)*.
d) In diesem . . . . . Institut arbeiten viele tüchtige Forscher. *(von, ein Spezialist, bekannt, leiten)*
e) Er stieg kaum in den . . . . . Bus. *(schon, voll, besetzen)*
f) Ist das das . . . . . Buch? *(von, Sie, bestellen)*
g) Die . . . . . Fußballspieler verloren das Landesspiel *(unter, die Hitze, leiden)*
h) Dem . . . . . Piloten wurde schlecht. *(an, eine Fleischvergiftung, leiden)*
i) Die Bücher dieses . . . . . Wissenschaftlers wurden in viele Sprachen übersetzt. *(in, alle Welt, bekannt)*
j) Die Fluggäste bemerkten die . . . . . Unruhe. *(unter, die Besatzungsmitglieder, entstehen)*
k) Die Fluggäste sprachen mit großer Dankbarkeit vom jungen . . . . . Mann. *(leidend, aussehen)*
l) Ich möchte die . . . . . Musik hören. *(von, Sie, auf Tonband, aufnehmen)*.
m) Glauben Sie, daß der . . . . . Vortrag auf Tonband aufgenommen wird? *(heute, um 5 Uhr, stattfinden)*
n) Die . . . . . Bedingungen sind ausgezeichnet. *(unsere Jugend, schaffen)*
o) Gestern hielt unser Professor einen . . . . . Vortrag. *(mit, das Interesse, groß, aufnehmen)*
p) Sie nahm ihr . . . . . Studium wieder auf. *(im Jahre, 1960, unterbrechen)*
q) Dieser . . . . . Zug hat auch einen Schlafwagen. *(nach, Cluj, fahren)*
r) Das . . . . . Flugzeug hat eine Verspätung von einer halben Stunde. *(aus Wien, kommen)*
s) Das ist seine . . . . . Enkelin. *(über, alles, lieben)*
t) Die . . . . . Busse dürfen nicht rasch fahren. *(auf, diese Straße, verkehren)*

17. *Verwandeln Sie die erweiterten Attribute*
1) *in Relativsätze!*
2) *in Hauptsätze!*

1. *Beispiel:* Die in dem Park *spielenden* Kinder haben rote Wangen.
1) *Die Kinder, die in dem Park* **spielen,** *haben rote Wangen.*
2) *Die Kinder haben rote Wangen. Sie* **spielen** *in dem Park.*

2. *Beispiel:* Die von diesem Studenten *gestellte* Frage war interessant.
1) *Die Frage, die von diesem Studenten* **gestellt wurde,** *war interessant.*
2) *Diese Frage war interessant. Sie* **wurde** *von einem Studenten* **gestellt.**

3. *Beispiel:* Die mit dem Frühzug *angekommenen* Touristen fahren nach Mamaia.
1) *Die Touristen, die mit dem Frühzug* **angekommen sind,** *fahren nach Mamaia.*
2) *Die Touristen fahren nach Mamaia. Sie* **sind** *mit dem Frühzug* **angekommen.**

4. *Beispiel:* Er landete auf einem ihm *unbekannten* Flughafen.
1) *Er landete auf einem Flughafen, der ihm* **unbekannt war.**
2) *Er landete auf einem Flughafen. Dieser Flughafen* **war** *ihm* **unbekannt.**

a) Ich wandte mich an den am Schalter *sitzenden* Mann und bat ihn um Auskunft.
b) Ich habe die von Ihnen *verlorene* Brille gefunden.
c) Das ist ein schönes von einem kleinen Jungen *gemaltes* Bild.
d) Kennen Sie den auf der Straße *weinenden* Jungen?
e) Das ist ein in meiner Nähe *wohnender* Kollege.
f) Wir freuten uns sehr über den von unserer Mannschaft *gewonnenen* Wettbewerb.
g) Das ist eine in allen Fragen der Wirtschaft *erfahrene* Wirtin.
h) Die nur einige Stunden *dauernde* Fahrt ist sehr angenehm.
i) Der in der Stunde *aufmerksame* Schüler hat zu Hause nicht viel zu lernen.
j) Er las ein ins Deutsche *übersetztes* Buch seines Bruders.
k) Mein Verwandter ist Redakteur einer in Bukarest *erscheinenden* Zeitung.
l) Dieses vor kurzem *erschienene* Buch ist schon vergriffen.
m) Diese bequemen von unseren Werken *hergestellten* Autos sind von ausgezeichneter Qualität.
n) Ich betrachte die in diesem Theaterstück *spielenden* Schauspieler als die besten unseres Landes.
o) Das war das mir *entfallene* Wort!

18. *Verwandeln Sie die Nebensätze in erweiterte Attribute!*

A. *a)* Im Urwald lebten viele Neger, *die unter der Schlafkrankheit litten.*
b) Albert Schweitzer entschloß sich dazu, das Honorar seines Buches, *das in drei Sprachen erschienen war,* zu opfern.

c) Das Geld, *das unter großen Schwierigkeiten aufgebracht wurde*, benutzte Albert Schweitzer dazu, ein Spital in Ogowe zu gründen.
d) In der Gegend, *die von Albert Schweitzer gewählt wurde*, war ein Arzt sehr notwendig.
e) Das Spital, *das von Albert Schweitzer gegründet wurde*, liegt im Urwald.
f) Albert Schweitzer opferte sich für die Eingeborenen, *die in tiefer Not lebten*.

B. a) Er ärgerte sich schon über die Einleitung, *die nichts Gutes versprach*.
b) Die Abteilung Infanteristen, *die vom Köpenicker Hauptmann angehalten wurde*, zog zum Rathaus.
c) Der Bürgermeister, *der von Hauptmann von Köpenick verhaftet wurde*, konnte mit Leichtigkeit abgeführt werden.
d) Die ganze Welt machte sich über den Streich lustig, *der vom Hauptmann von Köpenick den deutschen Behörden gespielt wurde*.

C. a) Die Schülerinnen, *die in der zweiten Bank sitzen*, sind gewissenhaft und intelligent.
b) Waren Sie in der Ausstellung, *die vor kurzem eröffnet wurde?*
c) Er sprach mit einer Stimme, *die vor Aufregung zitterte*.
d) Alle waren mit der Entscheidung, *die von Ihnen getroffen wurde*, voll und ganz einverstanden.
e) Der Dichter, *der eben aus der DDR angekommen ist*, hält Dienstag abend einen Vortrag über Gegenwartsliteratur.
f) In dem Zug, *der vom Bahnsteig 5 abfährt*, ist kein freier Platz mehr.
g) Ich kenne die Personen, *die von Ihnen genannt wurden*, überhaupt nicht.
h) Ist der Gast, *der von Ihnen erwartet wurde*, auch pünktlich eingetroffen?
i) Der Kollege, *der in der Sitzung kritisiert wurde*, gab seine Fehler zu.
j) Dieser Junge, *der immer aufmerksam, gewissenhaft und dabei auch begabt ist*, bereitet seinen Eltern viel Freude.

19. *Setzen Sie das Fragewort ein und antworten Sie!*
Verwenden Sie in den Antworten die eingeklammerten Wörter!

A. a) . . . ergab die ärztliche Untersuchung? *(eine Fleischvergiftung)*
b) . . . haben Sie Ihren Urlaub verbracht? *(das Schwarze Meer; das Gebirge; Predeal; die DDR)*
c) . . . landete das Flugzeug? *(ein dem Piloten unbekannter Flugplatz)*
d) . . . kam das Flugzeug? *(die Vereinigten Staaten von Amerika)*
e) . . . fahren Sie? *(meine Eltern; das Meer; das Gebirge; die Ostsee; Predeal; die Deutsche Demokratische Republik)*
f) . . . .frühstückte die Besatzung des Flugzeugs? *(der Abflug)*
g) Seit . . . lernen Sie Deutsch? *(ein Jahr; ein Monat; eine Woche)*
h) . . . heißt sie? *(Helga)*
i) . . . lange haben Sie an dieser Übersetzung gearbeitet? *(ein Monat)*
j) . . . übersiedeln Sie? *(eine größere Wohnung, bekommen)*
k) . . . Fremdsprachen beherrschen Sie? *(Russisch und Französisch)*
l) . . . Fremdsprachen beherrschen Sie? *(zwei)*
m) Um . . . Uhr beginnt die Stadtrundfahrt? *(10^{15})*

n) Am . . . ist sein Geburtstag? *(16. April)*
o) Der . . . ist heute? *(der 12.8.1970)*
p) Den . . . hatten wir gestern? *(den 11.8.1970)*

B. *a)* . . . brach mitten im Passagierraum zusammen? *(der Steward)*
b) . . . Koffer war alt und schäbig? *(ein Mann, jung, blaß)*
c) . . . dankten die Fluggäste? *(der Mann, leidend und ausgehungert, aussehen)*
d) . . . bat der Pilot sein Steuer zu übernehmen? *(ein Kollege)*
e) An . . . wandte sich der Pilot? *(ein Kollege)*
f) Von . . . sprachen die Fluggäste mit großer Dankbarkeit? *(der unerwünschte Passagier)*

C. *a)* . . . klagten die Besatzungsmitglieder? *(Magenschmerzen)*
b) . . . wurden die Fluggäste ergriffen? *(große Angst)*
c) . . . bat der Pilot seinen Kollegen? *(das Steuer, übernehmen)*
d) . . . hatte die Stewardeß nicht gegessen? *(das Fleisch, die andern Besatzungsmitglieder, essen)*
e) . . . sind Sie froh? *(der Ausflug ins Donaudelta, teilnehmen)*
f) . . . entschließen Sie sich? *(die Ferien)*
g) . . . freuen Sie sich? *(die Routinearbeit, loswerden)*
h) . . . freuen Sie sich? *(das Abschlußzeugnis, mein Sohn)*

20. *Ergänzen Sie das Fragewort (und die Präposition) und antworten Sie!*

a) . . . sind die Großeltern stolz? *(ihr Enkel)*
a') . . . ist er stolz? *(das Ergebnis, die Prüfung)*
b) . . . waren Sie auf dem Flugplatz? *(die Eltern)*
b') . . . wollen Sie nächste Woche beginnen? *(die Übersetzung, der Roman)*
c) . . . ärgern Sie sich? *(dieser Fluggast)*
c') . . . ärgerten Sie sich? *(das Mißverständnis)*
d) . . . warten Sie noch? *(der Mann, der, ich, das Leben, retten)*
d') . . . warten Sie noch? *(der Abflug, das Flugzeug)*
e) . . . können Sie sich nicht mehr erinnern? *(Ihr Cousin)*
e') . . . können Sie sich nicht mehr erinnern? *(das Gespräch, mit Ihrer Cousine)*
f) . . . muß er sorgen? *(sein, alt, Vater)*
f') . . . sorgt er? *(die Zukunft, sein Sohn)*
g) . . . haben Sie diese Geschichte gehört? *(ein Fluggast, der, sich befinden, in, das Flugzeug)*
g') . . . haben Sie schon oft gehört? *(die Geschichte, der Hauptmann von Köpenick)*

21. *Antworten Sie!*

a) Wohin flog das Flugzeug?
b) Wer befand sich unter den Fluggästen?
c) Warum sahen die anderen Reisenden den jungen Mann von der Seite an?
d) War das Benehmen der Reisenden dem jungen Mann gegenüber richtig?

e) Warum entstand während des Flugs eine Unruhe unter den Besatzungsmitgliedern?
f) Was machte der junge Mann?
g) Was ergab die ärztliche Untersuchung?
h) Was hatte die Besatzung vor dem Abflug gemacht?
i) Waren alle Besatzungsmitglieder erkrankt?
j) Wie sprachen nun die Fluggäste vom jungen Mann?
k) Was stellte sich heraus?

22. *Erläutern Sie den Titel des Textes*: *„Der unerwünschte Passagier"!*

23. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* Într-un avion mare, care zbura din Statele Unite în Europa, se afla şi un tînăr palid.
b) Acest tînăr purta un costum vechi şi n-avea alt bagaj decît o valiză foarte mică.
c) Ceilalţi pasageri erau bogaţi şi se uitau chioriş la tînărul sărac.
d) Membrii echipajului au dejunat copios înainte de a decola.
e) Înainte de decolare ei au mîncat la micul dejun multă carne.
f) Carnea pe care au mîncat-o n-a fost proaspătă.
g) Toţi s-au îmbolnăvit în afară de însoţitoarea de bord.
h) Însoţitoarea de bord nu s-a îmbolnăvit pentru că nu mîncase din carnea aceea.
i) Membrilor echipajului li s-a făcut rău; însoţitorul de bord s-a prăbuşit chiar în mijlocul încăperii în care se aflau pasagerii.
j) Toţi au devenit din ce în ce mai neliniştiţi.
k) Nimeni nu ştia că tînărul fusese în timpul războiului pilot şi că după război a devenit şomer.
l) El reuşi să aterizeze în condiţii bune.
m) Pe urmă toată lumea a vorbit cu multă recunoştinţă despre acest tînăr pe care la început îl consideraseră drept un pasager nedorit.

B.

a)	Am intenţia	să plec la Arad cu avionul.
b)	Vreau	să vă recomand pilotul acestui avion.
c)	Doresc	să-i mulţumesc tînărului care mi-a salvat viaţa.
d)		să iau puţin bagaj.
e)		să-l invit pe prietenul nostru la noi acasă.
f)	Ea l-a rugat pe medic ca	s-o consulte.
g)		să-i prescrie un medicament contra durerilor de gît.
h)		să vină a doua zi s-o consulte.
i)	Doresc ca	tu să vii în curînd la noi.
j)		el să participe la congres.
k)		dumneavoastră să răspundeţi la scrisoarea lui.
l)	El a reuşit	să salveze avionul.
m)		să aterizeze pe un aeroport din Europa.
n)		să piloteze avionul.

o) Cred | că am reușit la examen.
p) | că el în tinerețea lui a fost pilot.
q) | că ați fost cuprinși de panică cînd ați observat că avionul începe să aibă tangaj.
r) | că am venit prea devreme.

C. a) Ce vă doare?
b) Lipsește astăzi cineva?
c) Azi dimineață a fost frumos. Soarele a strălucit dar brusc s-a schimbat vremea. A început să plouă. În unele regiuni ale țării a căzut și grindină.
d) El pare să fie extrem de capabil!
e) Casa aceasta pare să vă placă!
f) Bolnavului îi merge din ce în ce mai bine.
g) Întotdeauna mi-a plăcut mai mult la munte decît la mare.
h) Cine dorește să mai ia cuvîntul?
i) Călătorii au fost cuprinși de frică.
j) Ce profesie dorește să îmbrățișeze fiul dv.?
k) El a fost cuprins de frică.
l) Soarta lui m-a mișcat.
m) Hoțul a fost prins tocmai cînd vroia să vîndă paltonul furat.
n) Sînt mișcat de cele auzite.
o) Presupun că domnul acesta nu-ți este necunoscut.
p) Domnul de la volan este un artist cunoscut.
q) Știți, poate, la care ghișeu se plătesc impozitele?
r) Știți, poate, la ce oră începe concertul?
s) S-a cerut o cercetare atentă a cazului.
t) Ce a reieșit în urma examenului medical?
u) Cercetările poliției n-au dus la nici un rezultat; hoțul n-a putut fi găsit.
v) Ce afirma el sus și tare?
w) Unde are loc festivitatea?

24. *Übersetzen Sie! Verwenden Sie*
1) *Relativsätze!*
2) *erweiterte Attribute!*

a) Astăzi vreau să lucrez mai departe la traducerea pe care am început-o ieri.
b) Este aceasta lucrarea corectată de dumneavoastră?
c) Vrea să-și cumpere o pereche de pantofi care să se potrivească la rochia ei cea nouă.
d) Planul care a fost discutat de noi a fost acceptat.
e) Măsurile care au fost luate de noua conducere a fabricii sînt juste.
f) Această piesă de teatru, care a fost jucată de actorii Teatrului Municipal, a fost primită cu mult entuziasm.
g) Actorii care joacă în această piesă sînt foarte buni.
h) Trenul care pleacă la ora 8,15 are și vagon de dormit?
i) În ședința de astăzi se va discuta o problemă foarte importantă.

j) El s-a oprit în faţa uşii care trece spre camera de zi.
k) Problemele care ne stau în faţă sînt foarte importante.
l) Profesorul Ionescu, care este cunoscut în toată lumea prin cercetările sale, ţine astăzi după-amiază o conferinţă la ora 5,15.
m) Rezultatele obţinute de el sînt de mare importanţă.
n) Televizorul care a fost cumpărat de dumneavoastră are un ecran mult mai mare decît televizorul meu.

Merken Sie sich!

Essen Sie nicht auch von diesem Fleisch? — Es ist sehr frisch!
Er klagt seit Wochen über Kopfschmerzen.
Sie schaute mich kritisch von der Seite an.
Er war zur Zeit des Krieges Pilot.
Dem Kranken geht es immer besser.
Sie ist immer freundlich.
Wer möchte noch das Wort ergreifen?

4. (Vierter) Abschnitt

DIE TOLLSTE FAHRT MEINES LEBENS

nach Hans Stuck

Ich wollte zum Rennen nach Cueno in Italien. Mein Mechaniker und ich, wir beide fuhren in unserm Privatwagen die Strecke Montreux-St. Moritz. In der Nähe von St. Moritz kommen uns Soldaten entgegen.

„Großer Bergrutsch — die Strecke ist auf Tage gesperrt. Sie müssen, um nach Italien zu kommen, einen Umweg von zweihundert Kilometern machen."

In Ollon müssen wir wegen eines Häufchens Menschen halten, die mitten auf der Straße stehen. Wir fragen nach dem Grund. Eine weinende Frau wendet sich an mich. „Ich muß binnen sechs Stunden in Turin sein. Ich habe erst heute in Montreux das Serum bekommen, das es in Turin nicht gibt — aber das Mittel muß spätestens um zwölf Uhr nachts in den Händen des Arztes sein, sonst ist es zu spät. Die Züge verkehren nicht mehr. Ein Flugzeug ist hier nicht zu bekommen. Und ein Wagen schafft es nicht..."

Vielleicht kann ich der unglücklichen Frau doch helfen! „Steigen Sie ein!" sage ich. „Ich fahre sowieso nach Turin — und wenn alles klappt, werden Sie gegen drei Viertel zwölf das Serum bei sich zu Hause haben!"

Ich selbst glaube meinen Worten nicht. Sechs Uhr nachmittags. Zurückzulegen waren über den Großen St. Bernhard vierhundertzwölf Kilometer — wenn man mit einem Durchschnitt von sechzig Kilometern rechnet, der in den Bergen kaum fahrbar ist, brauchen wir annähernd sieben Stunden — das heißt also um drei Viertel eins in Turin... Wir fahren los. Hin und wieder fällt ein Wort — ein Satz. Unsere Begleiterin gleicht einer Statue. Sie starrt unentwegt auf die Uhr am Schaltbrett. Drei-, viermal winkt uns die Verkehrspolizei, damit wir halten. Wir sehen und hören nichts und sausen mit unseren hundertzwanzig Kilometern durch Dörfer und Straßen, durch die französische Schweiz — dem Bernhard entgegen.

Es war etwas nach neun — stockdunkle Nacht, als wir die ersten Kurven des Bergriesen erreichen. Ich bin aufs höchste erregt, wie im Rennen, schneide die Kurven und fahre so schnell, daß ich mich selber wundere. Einmal, als wir in 1500 Meter Höhe auf einer Eisfläche ins Gleiten kommen, schreit die Frau neben uns auf. „Wenn wir verunglücken, stirbt mein Kind!" — „Wenn wir nichts wagen — bestimmt!" erwidere ich und gebe Gas.

Und nun begann wirklich die tollste Fahrt meines Lebens. Trotz der Kälte war mir glühend heiß, und ich bekam fast keine Luft mehr. Um ein Viertel elf sind wir im Tal. Wir nähern uns der Stadt Turin. Meine Bremsen, die naß wurden, versagen. Ohne rechts und links zu sehen, fahren wir 140 Kilometer in der Stunde geradeaus.

Fünf Minuten vor drei Viertel zwölf halten wir vor dem Haus der jungen Frau. Mann und Arzt stürzen uns entgegen... Sie trauen ihren Augen nicht.

Ehe wir uns verabschieden, nimmt mich der Hausherr am Arm: „Alles, was in meiner Macht steht, will ich für Sie tun. Ich habe Beziehungen zu den allergrößten Kraftwagenfabriken unseres Landes, wollen Sie, daß ich mich für Sie verwende? Sie sind doch ein so ausgezeichneter, waghalsiger Fahrer."
„Vielen Dank, es ist nicht nötig", entgegne ich ihm eilig und fahre los.
„Aber bitte wenigstens Ihren Namen!" ruft der Mann aufgeregt, „ich bin Ihnen doch so dankbar."
„Hans Stuck!" rufe ich noch zurück und winke mit der Hand..." Stuck — na, da wundert mich das nicht mehr", hört mein Mechaniker noch den Zurückbleibenden höchst erfreut rufen, und dann sind wir bereits um die Ecke.
Bei dieser Fahrt habe ich mehr Angst geschwitzt als bei irgendeinem Rennen!

ERLÄUTERUNGEN

1. H a n s S t u c k — bekannter Rennfahrer
2. *Montreux, St. (= Sankt) Moritz* — beliebte Erholungsorte in der Schweiz.
3. *Ollon* — kleine Ortschaft in der Schweiz.
4. *Turin* — bekannte italienische Stadt am Po.
5. *der Große St. Bernhard* — Alpenpaß.

WORTSCHATZ

r **Bergrutsch** alunecare de teren (la munte)
r **Umweg (-e)** ocolul
r **Grund (¨-e)** motivul, cauza
r **Durchschnitt** media
r **Riese (-n)** uriaşul, gigantul
r **Fahrer (-)** automobilistul, şoferul
r **Kraftwagen (-)** autovehiculul
e **Strecke (-n)** porţiunea de drum, întinderea
e **Kälte** frigul
e **Kurve (-n)** curba, cotitura, virajul
e **Fläche (-n)** suprafaţa, întinderea
e **Bremse (-n)** frîna
e **Beziehung (-en)** + **zu** + **D** relaţii cu
s **Rennen (-)** cursa
s **Häufchen (-)** o mînă de, un grup de
s **Serum (Seren** oder **Sera)** serul
s **Mittel (-)** remediul, leacul
s **Schaltbrett (-er)** tablou de bord, tablou de comandă
s **Eis** gheaţa
s **Gleiten** derapajul

sperren a închide, a bara
schaffen a o scoate la capăt
klappen a fi în regulă, a merge bine
z u r ü c k legen a parcurge, a străbate
starren auf + **A** a privi fix, cu ochii holbaţi
sausen a goni, a vîjîi
erregen a irita, a tulbura, a agita
sich wundern a se mira
verunglücken (i s t verunglückt) a suferi un accident
e n t g e g e n kommen (kam entgegen, *i s t* entgegengekommen) + **D** a veni spre, a se apropia de
l o s fahren (ä; fuhr los, i s t losgefahren) a porni, a pleca
gleichen (glich, geglichen) + **D** a semăna
schneiden (schnitt, geschnitten) a tăia
a u f schreien (schrie auf, aufgeschrien) a ţipa, a scoate un ţipăt

versagen a nu funcţiona
entgegenstürzen (ist entgegengestürzt) + **D** a se repezi la, a năvăli asupra
sich verabschieden von + **D** a-şi lua rămas bun de la
sich verwenden für + **A** a interveni pentru
entgegnen + **D** a replica
schwitzen a transpira

stockdunkel întuneric beznă
naß ud
waghalsig temerar
nötig necesar
eilig grăbit, în grabă
selber însumi, însuţi, însuşi etc.
spätestens cel (mai) tîrziu, nu mai tîrziu de
annähernd aproximativ
unentwegt necontenit

aufs höchste în gradul cel mai înalt, la culme
bestimmt precis, sigur, cert
dankbar + **D** recunoscător
sowieso oricum
geradeaus drept înainte
binnen + **D** (mai rar + **G**) în decurs de
entgegen + **D** spre
gegen + **A** în jurul
ehe înainte de a

auf Tage pe zile întregi, pentru mai multă vreme
das heißt aceasta înseamnă, vrea să zică, adică
hin und wieder din cînd în cînd
die Kurven schneiden a lua virajele, curbele
ins Gleiten kommen a derapa
Gas geben a accelera
naß werden a se uda
um die Ecke după colţ
Angst schwitzen a transpira de frică
alles klappt totul e în regulă

LEXIK

Synonyme

selbst — selber
ehe — bevor

annähernd — beinahe — fast
bereits — schon

das Eis — gheaţa, îngheţata

das Mittel — mijlocul, mijloacele (băneşti); remediul, leacul

entgegen — împotriva, spre

gegen + A — împotriva, contra; în jurul; spre

schaffen (schaffte, geschafft) — a realiza; a o scoate la capăt, a prididi; a lucra (intens); a transporta, a duce

schaffen (schuf, geschaffen) — a crea

REKTION

entgegenkommen + *D* a veni spre, a se apropia de
Er ging *seinem Freund* entgegen.

gleichen + *D* a semăna cu
Er gleicht *seinem Vater.*

starren auf + *A* a privi fix, cu ochii holbaţi
Sie starrte auf *das Schaltbrett.*

entgegenstürzen + *D* a se repezi la
Er stürzte *mir* entgegen.

sich verabschieden von + *D* a-şi lua rămas bun de la
Er verabschiedete sich *von mir.*

sich verwenden für + *A* a interveni pentru
Er verwendet sich *für Sie.*

Beziehung zu + *D* relaţia cu
Er hatte Beziehungen *zu einer Kraftwagenfabrik.*

GRAMMATIK

1. *Participiul I.*
(Completare)

Trotz der Kälte war mir *glühend* heiß.

Participiul I (prezent) apare pe lîngă adjective în special în anumite formule fixe:

glühend heiß: căldură arzătoare, arşiţă
kochend heiß: fierbinte, în fierbere
drückend heiß: căldură înăbuşitoare, apăsătoare
spielend leicht: foarte uşor, fără oboseală
strahlend hell: foarte luminos

2. *Superlativul absolut*
(Completare)

a) . . . das Mittel muß *spätestens* um zwölf Uhr nachts in den Händen des Arztes sein.
b) Ich bin *aufs höchste* erregt.
c) Mein Mechaniker hört den Zurückbleibenden *höchst* erfreut rufen . . .

d) Ich habe Beziehungen zu den *allergrößten* Kraftwagenfabriken unseres Landes.

e) Es war etwas nach neun — *stockdunkle* Nacht.

Superlativul absolut exprimă un grad mai înalt sau mai scăzut al însușirii unui obiect, fără stabilirea vreunei relații directe între acesta și alte obiecte.
Superlativul absolut se formează:

1. din *superlativ* + *ens* (ex. *a*)
Cel mai frecvent se întrebuințează formele:

bestens: foarte bine, cît se poate de bine
genauestens: foarte exact, cît se poate de exact
längstens: cel mult, cel mai tîrziu
höchstens: cel mult, doar
meistens: de cele mai multe ori, de obicei
schnellstens: foarte repede, cît se poate de repede
schönstens: foarte frumos, cît se poate de frumos
spätestens: cel tîrziu
strengstens: foarte strict, cît se poate de strict, de riguros
wenigstens: măcar, cel puțin
mindestens: măcar, cel puțin

2. din *superlativul* precedat de **aufs** (ex. *b*)
Se întrebuințează în special formele:

aufs beste: în felul cel mai bun, cel mai bine
aufs genaueste: în modul cel mai exact
aufs höchste: în gradul cel mai înalt, la culme
aufs neue: din nou
aufs herzlichste: (în modul) cel mai cordial

3. *din superlativ* **fără** *nici o terminație* (ex. *c*)
Se întrebuințează îndeosebi:

äußerst: extrem de
eiligst: foarte urgent, imediat
jüngst: recent, ultim, de curînd
höchst: extrem de
meist: de cele mai multe ori, de obicei
möglichst: cît se poate de, pe cît posibil de
längst: de mult

4. prin **aller** cu funcția de *prefix* (ex. *d*).
Un grad deosebit de înalt mai poate fi exprimat

5. prin *superlative* **populare** ca:

schneeweiß: alb ca zăpada
stockdunkel (ex. *e*): întuneric beznă

Observație

Uneori, superlativul absolut are aceeași formă ca superlativul relativ:

liebste Mutter: iubită mamă; Ihr *ergebenster* ... al dv. prea devotat; ... die *jüngsten* Ereignisse: ultimele evenimente

3. *Pronumele nehotărît*
(Completare)

Bei dieser Fahrt habe ich mehr Angst geschwitzt als bei *irgendeinem* Rennen.

Prin compunerea unor pronume nehotărîte cu *irgend* se întăreşte nuanţa de nedefinit, nespecificat, necunoscut.

Irgend se foloseşte în special împreună cu:

einer, eine, ein(e)s → *irgendeiner, irgendeine, irgendeins*
un (o) oarecare, vreun (altul), vreo (alta)

(et)was → *irgend(et)was* ceva, indiferent ce

jemand → *irgendjemand* cineva, un oarecare

Observaţie

irgend se poate folosi şi împreună cu unele adverbe, de exemplu:
irgendwie: într-un fel, cumva, oricum
irgendwo: undeva
etc.

4. *Adverbele temporale în* -s

a) Das Mittel muß spätestens um zwölf Uhr *nachts* in den Händen des Arztes sein.

b) Sechs Uhr *nachmittags*.

Ora poate fi precizată printr-un adverb în **-s** care, în cazul de faţă, serveşte la indicarea momentului zilei (ex. *a* şi *b*).

Alte exemple:

7 Uhr morgens, 11 Uhr vormittags, 12 Uhr mittags, 7 Uhr abends

Observaţie

Altfel adverbele în *-s* se folosesc cînd acţiunea exprimată prin verbul conjugat se repetă:

Wir stehen *morgens* um 7 Uhr auf

înseamnă că ne sculăm *în fiecare dimineaţă* la ora 7.

5. *Particula* **los**

a) Jetzt **los**! Acum haide!

b) Was ist **los**? Ce s-a întîmplat?

c) Ich *bin* den Schnupfen **los**. Am scăpat de guturai.

d) Ich hoffe, *den Schnupfen* bald **los***zuwerden*.

e) Wir *fahren* **los**!

f) Der unerwünschte Passagier war seit längerer Zeit *arbeits***los**.

Particula **los** se întrebuinţează:

1. ca *adverb*

a) în expresii eliptice (ex. *a*)

b) pe lîngă verbul *sein*, cu funcția de nume predicativ:
— neînsoțit de nici un complement la acuzativ (ex. *b*)
— însoțit de un complement la acuzativ (ex. *c*)

2. ca *particulă separabilă*

a) pe lîngă verbul *werden* (**los***werden*: a scăpa de, a se descotorosi de; ex. *d*)

b) pe lîngă alte verbe, pentru a exprima acțiunea de a porni, începutul brusc al unei acțiuni (**los***fahren*: a porni cu un vehicul; (ex. *e*) **los***gehen*: a porni pe jos, **los***laufen*: a porni în fugă.).

3. ca *sufix* cu înțelesul *fără (ergebnis***los**: fără rezultat, ex. *f*)

Observație

Verbul *loswerden* formează perfectul și mai-mult-ca-perfectul cu *sein* și **nu** cu *haben*, deși el cere un complement la acuzativ:

Ich **bin** *den Schnupfen* schwer *losgeworden*.

6. *Complementul la dativ*

A. *a)* Ich selbst *glaube* **meinen Worten** nicht.
b) Sie *trauen* **ihren Augen** nicht.
c) Vielleicht kann ich **der armen Frau** *helfen*.
d) Unsere Begleiterin *gleicht* **einer Statue.**
e) Soldaten *kommen* **uns** *entgegen*.
f) Wir sausen **dem Großen Bernhard** *entgegen*.
g) Wir *nähern uns* **der Stadt** *Turin*.
h) Die Bedeutung dieses Wortes *ist* **mir** *entfallen*.
i) Die Maschine *wird* **dem Lehrer** die Routinearbeit *abnehmen*.
j) Vielen Dank, *entgegne* ich **ihm** eilig.
k) Es *fehlt* **ihr** nichts.
l) Es *war* **mir** glühend *heiß*.
m) Es *wurde* **dem Piloten** *schlecht*.

Complementul la *dativ* este cerut în special de verbe care exprimă:
— o *atitudine* a unei persoane sau un *raport* între persoane (ex. *a*, *b*)
— un *folos* sau o *pagubă* (ex. *c*)
— o *asemănare* (ex. *d*) sau o *deosebire*
— o *apropiere* (ex. *e*, *f* și *g*) sau o *îndepărtare* (ex. *h* și *i*)
De asemenea, se pune complementul la *dativ*:
— după unele *verbe de declarație* (ex. *i*)
— după unele *verbe impersonale* (ex. *k*)
— după unele *expresii impersonale* (ex. *l*, *m*)

B. Ich bin **Ihnen** doch so *dankbar!*

Și adjectivele care fac parte din grupele semantice de mai sus cer dativul.

ÜBUNGEN

1. *Setzen Sie passende Wörter ein!*

a) Hans Stuck . . . zum . . . nach Italien.
b) In der Nähe von Sankt Moritz sagte man ihm: „Großer . . . — . . . . . gesperrt!"
c) Er mußte einen . . . von zweihundert Kilometern machen.
d) Eine weinende Frau . . . sich an ihn.
e) Das . . . für ihr krankes Kind mußte . . . um 12 Uhr in den . . . des Arztes sein.
f) Hans Stuck nahm die Frau . . . .
g) Er wollte alles . . ., was in seiner . . . stand, um das Kind zu retten.
h) Obwohl ein . . . von sechzig Kilometern in den Bergen kaum . . . ist, wollte er es dennoch versuchen.
i) Hin und . . . fiel ein Wort.
j) Die junge Frau . . . auf die Uhr am . . . .
k) Sie . . . mit hundertzwanzig Kilometern durch . . . und . . . .
l) Die Verkehrs- . . . ihnen, aber sie . . . nicht.
m) Sie sahen und . . . nichts und sausten weiter.
n) Trotz der Kälte war ihm . . . heiß.
o) Er . . . die Kurven und fuhr so schnell, daß er sich selber . . . .
p) In 1500 Meter . . . kamen sie ins . . . .
q) Der Fahrer verlor den Kopf nicht, er . . . Gas und sauste seinem Ziel . . . .
r) Die Bremsen wurden . . . und . . . .
s) Der Vater des Kindes . . . seinen . . . nicht, als er den Wagen vor seinem Haus sah.
t) Er hatte . . . . . einer Kraftwagenfabrik und wollte sich für den . . . verwenden.
u) Er wußte nicht, daß der . . . Fahrer Hans Stuck war.
v) Mit großer . . . sprachen die Eltern von . . . Mann, der ihnen in den schwersten Stunden geholfen hatte.

2. *Bilden Sie Sätze!*

a) Der Rennfahrer, bekannt, Hans Stuck, wollen, nach Italien.
b) Eine Gruppe, von, Soldaten, er, entgegenkommen.
c) Wegen, ein Bergrutsch, groß, sein, die Strecke, sperren, auf Tage.
d) In Ollon, eine Frau, weinen, sich wenden, an, er.
e) Ihr Kind, sein, schwer krank.
f) Sie, sein, in, Montreux, um, das Serum, zu verschaffen.
g) Das Serum, müssen, bis 12 Uhr nachts, in, die Hand, der Arzt, sein.
h) Es, verkehren, aber, der Zug, noch, das Flugzeug, weder.
i) Hans Stuck, beschließen, alles, was, in seiner Macht, stehen, zu tun, um, die Frau, zu helfen.
j) Er, mitnehmen, in, sein Wagen, sie.
k) Es, sein, sechs Uhr nachmittags.
l) In, annähernd, sieben, Stunden, müssen, er, 412 Kilometer, zurücklegen.

m) Das, sein, unter, diese Bedingungen, fast, unmöglich.
n) Sie, losfahren.
o) Um, 9 Uhr, sie, erreichen, die ersten Kurven.
p) Der Fahrer, waghalsig, die Kurven schneiden.
q) Auf, eine Eisfläche, in 1500 Meter Höhe, sie, ins Gleiten kommen.
r) Er, verlieren, den Kopf, nicht, und, Gas geben.
s) Um 10,15 Uhr, sein, sie, in, das Tal, und um 11,45 Uhr, vor, das Haus, die Frau, jung.
t) Sie, trauen, ihre Augen, nicht.
u) Das Kind, können, retten.
v) Bei, diese Fahrt, toll, sein Leben, haben, Hans Stuck, mehr, Angst, schwitzen, als, bei, irgendein, Rennen.

3. *Verwandeln Sie die Sätze nach folgenden B e i s p i e l e n:*

1) Ich *muß (mußte)* noch das Gedicht → *Ich* **habe (hatte)** *noch das Gedicht lernen.* **zu lernen**

A. *a)* Hans Stuck *muß* zum Rennen nach Italien *fahren.*
b) Er *muß* einen Umweg von zweihundert Kilometern *machen.*
c) Eine junge Frau *mußte* ein Serum für ihr krankes Kind in Montreux *verschaffen.*
d) Dieses Mittel *mußte* spätestens um zwölf Uhr nachts in den Händen des Arztes *sein.*
e) Er *kann* im besten Fall mit einem Durchschnitt von sechzig Kilometern *rechnen.*
f) Er *muß* die Kurven *schneiden.*
g) Er hat nur einen Gedanken: „Ich *muß* das Kind *retten.*"
h) Er *mußte* über den Großen Sankt Bernhard vierhundert Kilometer *zurücklegen.*

B. *a)* Alles *muß klappen.* Sie *sollen* dafür *sorgen.*
b) Sie *müssen* im 80 Kilometer-Tempo geradeaus *fahren.*
c) Wir *müssen* uns noch heute von allen Verwandten und Bekannten *verabschieden.*
d) Für ihn *sollst* du dich nicht *verwenden.*
e) Wir *müssen* gleich *losfahren.*
f) Wir *müssen* ihnen *entgegengehen.*
g) Sie *sollen* nicht *schreien.*
h) Ich *muß* um drei Uhr dort *sein.*

2) Dieses Formular *muß (mußte) ausgefüllt werden.* → *Dieses Formular* **ist (war) auszufüllen.**

A. *a)* Ein Umweg von ungefähr zweihundert Kilometern *mußte gemacht werden.*
b) Dieses Serum *konnte* hier nicht *verschafft werden.*
c) In den Bergen *kann* mit einem Durchschnitt von höchstens sechzig Kilometern *gerechnet werden.*
d) Bis Turin *mußten* über den Großen Sankt Bernhard vierhundertzwölf Kilometer *zurückgelegt werden.*

e) Das Serum *muß* dem Arzt spätestens um zwölf Uhr *übergeben werden.*
f) Hier *können* die Kurven *geschnitten werden.*
g) Dem Kind *muß geholfen werden.*
h) Das Kind *kann* noch *gerettet werden.*

B. *a)* Mäntel, Regenschirme und Taschen *müssen* an der Garderobe *abgegeben werden.*
b) Eine Entscheidung für die Weiterarbeit *muß getroffen werden.*
c) Glauben Sie, daß die Lehrer durch Maschinen *ersetzt werden können?*
d) Manche Prüfungen *können* vor elektronischen Lehrern *abgelegt werden.*
e) Die Routinearbeit *soll* dem Lehrer *abgenommen werden.*
f) Die „elektronischen Lehrer" *müssen* von allen *anerkannt werden.*
g) Die Schüler *müssen* zu guten Menschen *erzogen werden.*

4. 1) *Setzen Sie das eingeklammerte Verb in das Partizip Präsens oder in das Partizip Perfekt, wie es der Sinn verlangt!*
2) *Erklären Sie die Funktion der hier verwendeten Partizipien!*

A.	*a)* Gestern war es . . . heiß. *b)* Er leidet unter der . . . Hitze. *c)* Wir saßen wie auf . . . Kohlen. *d)* Das kranke Kind lag mit . . . Wangen.	*(glühen)*
B.	*a)* Er lernt . . . leicht. *b)* Diese Maschine ist . . . leicht zu bedienen *c)* Ich sehe gern . . . Kindern zu. *d)* Das Auto nahm die Steigung	*(spielen)*
C.	*a)* Endlich erhielt ich den seit langem . . . Brief. *b)* Ich habe ihn . . ., er ist aber nicht gekommen. *c)* Beeilen Sie sich! Sie werden . . . !	*(erwarten)*
D.	*a)* Er hat die Wette . . . . *b)* Ich habe den vor einigen Tagen . . . Füller gefunden.	*(verlieren)*
E.	*a)* Gestern war es . . . heiß. *b)* Bei solch einer . . . Hitze kann man kaum arbeiten.	*(drücken)*
F.	*a)* Er sagte es mit . . . Gesicht. *b)* Sie sah ihn . . . an. *c)* Es war ein . . . heller Tag.	*(strahlen)*

5. *Setzen Sie die eingeklammerten Adjektive oder Adverbien in die entsprechenden Formen des Positivs (I), des Komparativs (II) oder des Superlativs (III).*

a) Hans Stuck beschreibt (*toll*; III) Fahrt seines Lebens.
b) Eine (*jung*; II) Frau wandte sich an ihn mit der Bitte, ihr zu helfen.
c) Ein Auto ist hier bei (*gut*; III) Willen nicht zu bekommen.
d) Wie fahre ich da (*gut*; III)?
e) Es ist (*gut*; III), wenn Sie hier zu Fuß gehen.

f) (*Gut*; II) spät als nie.
g) Sie haben ein (*gut*; II) Gedächtnis als ich.
h) Ich habe ein (*schlecht*; II) Gedächtnis als er.
i) Ich wünsche Ihnen viel Glück zum (*neu*; I) Jahr.
j) Ist es heute ebenso (*kalt*; I) wie gestern? Nein, heute ist es etwas (*warm*; II) als gestern.
k) Er fährt (*schnell*; II) und (*gut*; II) als du.
l) Sie soll (*langsam*; II) fahren!
m) Obwohl Helga (*jung*; II) ist als ihre Schwester, sieht sie (*alt*; II) aus als sie.
n) Das ist ihr (*alt*; II) Bruder. Kennen Sie ihre (*jung*; II) Schwester?
o) Fahren Sie (*gern*; I) Auto? — Nein, ich gehe (*gern*; II) zu Fuß.
p) Ich möchte (*gern*; III) gar nicht hingehen.
q) Möchten Sie eine Portion Eis? — Nein, ich esse (*gern*; II) ein Stückchen Torte.
r) (*Früh*; II) oder (*spät*; II) erfährt es Ihre Mutter doch, daß Sie krank waren. Sagen Sie es Ihr (*gern*; II) selbst.
s) Was tun Sie (*gern*; III)?
t) Hier können Sie nicht (*weit*; II).
u) Welcher Koffer ist (*schwer*; III)?
v) Er trägt den (*schwer*; III) Koffer.
w) Die Prüfung war (*schwer*; II,) als ich erwartet hatte.

6. *Ergänzen Sie den relativen oder den absoluten Superlativ!*

A. *a)* Die Erregung war . . . gestiegen.
b) Er war . . . erstaunt.
c) Es ist . . . Zeit, daß wir nach Hause gehen.
d) Die Sache ist mir . . . unangenehm.
e) Er arbeitet zur . . . Zufriedenheit.
f) Bei dem Vortrag waren . . . dreißig Personen. *(hoch)*
g) Ich warte . . . eine halbe Stunde, dann gehe ich allein ins Kino.
h) Was er gesagt hat, ist von . . . Bedeutung.
i) Die Sache ist mir . . . unangenehm.

B. *a)* Die Arbeit ist . . . fertig
b) Er blieb . . . bei uns.
c) Er ist . . . eine Stunde dort gewesen. *(lang)*
d) Ich weiß es . . . .
e) Sie sprachen über . . . vergangene Zeiten.

C. *a)* Das, was er sagt, interessiert mich . . . .
b) Ich habe . . . dreimal angerufen, aber ich konnte ihn nicht erreichen.
c) Er arbeitet . . . . *(wenig)*
d) Sie müssen täglich . . . eine halbe Stunde spazierengehen.

D. *a)* Sie war . . . vorbereitet.
b) Das müssen Sie . . . wissen.
c) Er hat . . . Abschlußzeugnis. *(gut)*
d) Wir arbeiten unter . . . Bedingungen.
e) Ich danke Ihnen . . . für das Buch.

E. *a)* Über sein Geschenk habe ich mich . . . gefreut.
b) Sie kommt . . . zu spät.
c) Wer . . . verlangt, bekommt oft am wenigsten.
d) Ich bin . . . zu Hause. *(viel)*
e) . . . kommt es anders, als man denkt.
f) Er hat . . . Stimmen erhalten.
g) Er arbeitet . . . .

F. *a)* Sie kleidet sich nach . . . Mode.
b) Er mußte die Arbeit . . . beginnen. *(neu)*
c) Das sind . . . Nachrichten.

G. *a)* Sie sind . . . gekommen. *(spät)*
b) Er ist . . . morgen in Bukarest.

H. *a)* Er steht . . . auf.
b) Er steht . . . um 7 Uhr auf.
c) Unser Direktor kommt . . . in einer Woche zurück. *(früh)*
d) Sie weiß immer alles . . . .

I. *a)* Das sind unsere . . . Kollegen.
b) Das sind also die . . . Ereignisse!
c) Ich sah ihn . . . . *(jung)*
d) Haben Sie sein . . . Werk gelesen?
e) Sein . . . Bruder besucht die erste Klasse.

7. *Ergänzen Sie* **möglich** *oder* **möglichst**!

a) Wir möchten . . . schnell Deutsch lernen.
b) Ich rate Ihnen, . . . täglich eine Rundfunksendung in Deutsch zu hören.
c) Kommen Sie so schnell wie . . . .
d) Kommen Sie bitte . . . schnell.
e) Ich bitte Sie, das in . . . kurzer Zeit zu erledigen.
f) Er wird kommen, wenn es ihm . . . ist.
g) Alles ist . . . .
h) Sie müssen das . . . genau beschreiben.
i) Er will . . . viel Geld verdienen.
j) Beide Fälle sind . . . .
k) Ist das . . . ?

8. *Ersetzen Sie die kursiv gedruckten Worte durch ein Adjektiv auf* **los**!

a) Er ging weg, *ohne ein Wort zu sagen*.
b) Das, was du mir vorgelesen hast, *ist ganz ohne Zusammenhang*.
c) Sie können das *ohne Mühe* tun.

d) Er arbeitet *ohne Plan*.
e) Das, was er sagt, ist *ohne Bedeutung*.
f) Viele Kranke essen *ohne Salz*.
g) Sie übersetzte diesen Text, *ohne einen Fehler zu machen*.
h) Dieser Ring ist *ohne Wert*.

9. *Setzen Sie ein Adjektiv auf* **los** *ein!*

a) Eine Arbeit, die keinen Fehler hat, ist eine . . . Aufgabe.
b) Ein Mensch, der keine Arbeit hat, ist . . . .
c) Ein Himmel, an dem keine Wolken sind, ist ein . . . Himmel.
d) Sie haben keine Kinder, das heißt, daß sie . . . sind.
e) Diese Kinder haben keine Eltern, es sind also . . . Kinder.

10. *Ergänzen Sie* **kaum** *oder* **erst**!

a) In den Bergen ist im Winter ein Durchschnitt von sechzig Kilometern . . . fahrbar.
b) Diese Kälte ist . . . zu ertragen.
c) Ein Taxi werden Sie hier . . . finden.
d) Warum fahren Sie . . . jetzt los?
e) Ich bin . . . fertig geworden.
f) . . . die Arbeit, dann das Spiel.
g) Ich kenne sie . . . .
h) Er kennt mich . . . seit einem Monat.
i) Sie spricht so undeutlich, ich verstehe sie . . .
j) Du mußt ihn . . . näher kennenlernen.
k) Ich glaube . . ., daß er recht hat.
l) Wir erkannten ihn . . ., als er sich uns näherte.
m) Ich glaube . . ., daß die Arznei um zwölf Uhr in den Händen des Arztes sein kann.
n) Warum kommen Sie . . . jetzt? — Ich hatte einen unangenehmen Besuch. Ich konnte ihn . . . loswerden, . . . jetzt ist er endlich weggegangen.
o) Er hat so starke Rückenschmerzen, er kann sich . . . bewegen.
p) Ich habe noch sehr viel zu tun, ich glaube . . ., daß ich es schaffen kann.

11. *Bilden Sie Sätze mit irgendeiner (irgendeine irgendeines), irgendjemand, irgendetwas, irgendwas, irgendwie, irgendwohin, irgendwo!*

12. *Bilden Sie Sätze im Präsens, im Imperfekt und im Perfekt!*

a) gegenübersitzen	(er, ich) (die Kinder, der elektronische Lehrer)
b) beibringen	(der Lehrer, die Schülerin, die Regel) (er, sie, sie)
c) entfallen	(die Bedeutung dieses Wortes, ich)
d) abnehmen	(ich, er, gerne, diese Arbeit)
e) helfen	(Sie, du, gern)

f) glauben | (er, sie, kein Wort)
g) sich nähern | (wir, das andere Ufer)
h) begegnen | (ich, er, oft, auf, die Straße)
i) nachlaufen | (ich, aber, er, ich können, er, nicht mehr, einholen)
j) zuschauen | (ich, er, gern, bei der Arbeit)
k) raten | (er, ich, was, ich, tun, sollen)
l) anbieten | (ich, der Gast, eine Tasse Kaffee)
m) folgen | (der Ausländer, die Führerin, durch, das Schloß)
n) gefallen | (Sie, dieses Tal)?
o) gelingen | (es, ich, nicht, der Text, bis 7 Uhr, zu übersetzen)
p) gleichen | (der Sohn, der Vater)
q) schmecken | (Sie, dieser Fisch)?

18. *Verwandeln Sie den ersten Satz in einen Nebensatz mit* **als, bevor, ehe** *oder* **nachdem**!

a) Hans Stuck und sein Mechaniker befanden sich auf der Strecke Montreux-St. Moritz.
Eine Gruppe von Soldaten kam ihnen entgegen.
b) Er hatte vom Bergrutsch erfahren.
Er machte einen Umweg von zweihundert Kilometern.
c) Hans Stuck sah ein Häufchen Menschen mitten auf der Straße stehen.
Er fuhr nicht weiter.
d) Hans Stuck hatte erfahren, warum die Frau weinte.
Er beschloß ihr zu helfen.
e) Sie kamen in 1500 Meter Höhe ins Gleiten.
Die Frau schrie auf: „Wenn wir verunglücken, stirbt mein Kind."
f) Sie kamen in Turin an.
Die Bremsen versagten.
g) Hans Stuck verabschiedete sich vom Hausherrn.
Der Hausherr sagte: „Alles, was in meiner Macht steht, will ich für Sie tun."
h) Hans Stuck fuhr weiter zum Rennen.
Er sagte dem Hausherrn seinen Namen.

14. *Stellen Sie Fragen zu den kursiv gedruckten Satzgliedern!*

a) Hans Stuck wollte *zum Rennen nach Cueno in Italien*.
b) In Ollon stand ein Häufchen Menschen *mitten auf der Straße*.
c) Hans Stuck fragte *nach dem Grund*.
d) Eine junge Frau wandte sich *an Hans Stuck*.
e) Sie kam *aus Montreux*.
f) Sie hatte mit Müh und Not ein Serum *für ihr schwerkrankes Kind* verschafft.
g) Das Serum mußte spätestens um 12 Uhr nachts in den Händen *des Arztes* sein.
h) Das Serum mußte *bis 12 Uhr* in Turin sein.

i) Über den Großen St. Bernhard waren *vierhundertzwölf Kilometer zurückzulegen.*
j) Die junge Frau starrte unentwegt *auf die Uhr.*
k) Es war *nach neun Uhr,* als sie die ersten Kurven des Bergriesen erreichten.
l) Es begann *die tollste Fahrt seines Lebens.*
m) Die Bremsen versagten, *weil sie naß wurden.*
n) *Um ein Viertel elf* waren sie schon im Tal.
o) Eine halbe Stunde später hielten sie *vor dem Haus der jungen Frau.*
p) Der Hausherr und der Arzt stürzten *ihnen* entgegen.
q) Der Hausherr wollte sich *für Hans Stuck* verwenden.
r) Er hatte *Hans Stuck* nicht erkannt.

15. *Antworten Sie!*

a) Warum wollte Hans Stuck nach Italien?
b) Warum mußte er einen Umweg machen?
c) Warum mußte er in Ollon halten?
d) Warum weinte die junge Frau?
e) Wo liegt St. Moritz?
f) Wo liegt Turin?
g) Wo liegt Montreux?
h) Um wieviel Uhr traf er die Frau?
i) Um wieviel Uhr mußte sie in Turin sein?
j) Um wieviel Uhr waren sie im Tal?
k) Um wieviel Uhr waren sie in Turin?
l) Wieviel Kilometer waren über den Großen St. Bernhard zurückzulegen?
m) Was geschah in 1 500 Meter Höhe?
n) Was geschah im Tal?
o) Wie wurden sie vom Hausherrn aufgenommen?
p) Wie äußerte der Hausherr seine Dankbarkeit?

16. *Beschreiben Sie Hans Stucks Fahrt!*

17. *Die Mutter erzählt ihrer Schwester, wie sie das Kind gerettet hat.*

18. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* Hans Stuck se află în Elveţia.
b) Hans Stuck vroia să plece cu mecanicul său în Italia.
c) Drumul era foarte greu, nu mai circula nici un tren.
d) O femeie se apropie de el plîngînd.
e) Ea îi spuse: „Sînt din Torino. Cu chiu cu vai am reuşit să procur din Montreux un ser pentru copilul meu grav bolnav, dar acum n-am posibilitatea să ajung acasă în Italia".
f) Deşi pînă la Torino erau 412 km, temerarul automobilist îi promise tinerei femei s-o ducă acasă.
g) El trebui să parcurgă 412 km în cel mult şase ore.
h) Chiar el însuşi se îndoia că va reuşi.

i) Deși drumul era greu și mașina derapa uneori, el mergea atît de repede încît el însuși se mira.
j) La vale mergea chiar cu 140 de km pe oră.
k) Frînele nu mai funcționau; el goni totuși mai departe.
l) La ora 11,45 el era în fața casei în care se afla copilul bolnav.
m) Nu i-a venit să creadă ochilor că (el) a reușit să ajungă la timp la Torino, în ciuda condițiilor grele.
n) Părinții copilului n-au știut cum să-i mulțumească.

B. *a)* Ne apropiem de pod.
b) Medicul m-a sfătuit să plec la munte.
c) El a reușit să salveze copilul.
d) De ce nu m-ascultați? Vreau să vă ajut.
e) De cînd a fost la mare îi merge mai bine.
f) Credeți că mă pot încrede în el?
g) Cineva a uitat aici pe birou această brichetă. Nu pot afla a cui este.
h) Fiica seamănă leit cu tatăl ei, fiul cu mama lui.
i) Îmi place să-l privesc cînd lucrează.
j) Mama i-a promis surioarei mele că-i va cumpăra de ziua ei o păpușă care vorbește.
k) Se spune că el a suferit acum cîteva zile un accident, în timp ce mergea cu mașina (lui) la Predeal.
l) Unde este fratele tău? — Nu l-ați întîlnit? A plecat în întîmpinarea dumneavoastră.

C.

a) Acum o săptămînă (o lună, un an)	am fost	la București
b) Peste	mă mut	în
c) De	sînt	în

d) Duminica trecută am fost la fratele meu la țară.
e) Duminica aceasta plec la unul dintre frații colegului meu.
f) Duminica următoare vreau să urc pe Omul.
g) Luna aceasta este ziua lui de naștere.
h) Nu știam că el s-a născut la 16 aprilie 1950.
i) Noi plecăm mîine înainte de amiază, la ora 11,45.
j) Călătoria cu trenul durează doar o oră și jumătate.
k) Într-o zi ai să-mi dai dreptate, ai să te convingi că trebuie să mă asculți.
l) În vacanța aceasta vreau să vizitez mănăstirile din Moldova.
m) Ce aveți de gînd să faceți în timpul concediului dumneavoastră? — Plec la cumnatul meu care locuiește în nordul țării noastre. Cu ocazia aceasta voi vizita și Suceava, capitala Moldovei de pe vremea domniei lui Ștefan cel Mare.

D. *a)* De cînd arată el atît de bine? — El s-a îngrășat de cînd nu mai fumează. — De atunci arată el mai bine.
b) De cînd locuiți în cartierul acesta? — De cînd lucrez la fabrica aceasta, adică din anul 1967. Atunci m-am mutat în acest cartier și de atunci locuiesc aici.
c) Acum un an am locuit la București la Nord Hotel. De atunci n-am mai fost la București.

d) Acum o săptămînă prietenul meu a plecat la un congres la Viena. Înainte de a pleca la Viena el a fost la mine ca să-şi ia rămas bun. Înainte de aceasta el a participat la un congres la Leipzig.
e) Peste o săptămînă se întoarce la Bucureşti.
f) La coborîre am căzut şi mi-am scrîntit piciorul stîng. (Atunci) A trebuit să merg imediat la medic. Cînd m-a văzut mi-a spus: „Ai avut noroc că nu ţi-ai rupt piciorul."
g) Nu mai pot sta la dumneavoastră. Este prea tîrziu. Dacă vă este frică să mergeţi singură acasă, vă conduc. — Vă mulţumesc, nu este nevoie să vă deranjaţi, nu mi-e frică să merg singură dar nu văd bine cînd este întuneric. — De ce nu vă cumpăraţi ochelari? — Am ochelari, dar nu-mi place să-i port.
h) Ochelarii dumneavoastră îmi plac. Unde şi cînd i-aţi cumpărat?
i) Eu îi sînt foarte recunoscător. — El m-a ajutat mult în copilăria mea.

(*vezi* schema nr. 15)

E. *a)* E tîrziu, să pornim.
b) e s-a întîmplat, de ce n-ai fost ieri la conferinţă?
c) Sînt foarte răcit, nu pot scăpa de acest guturai. —(Aceasta) Nu mă mir, tu nu faci nimic contra guturaiului tău. — Ce să fac? — Bea un ceai cald, ia ceva să transpiri şi cheamă un medic să te consulte. — Nu ştii că nu există nici un remediu contra guturaiului?
d) Să nu dea drumul cîinelui, (el) este un cîine rău.
e) Nu pot scăpa de gîndul că poate a avut dreptate.
f) Aţi scris lucrarea fără nici o greşeală.
g) Nimeni să nu lucreze fără plan.

F. *a)* El a fost informat cît se poate de exact.
b) Cel tîrziu poimîine vă aduc cartea.
c) Ea învaţă foarte uşor limbi străine.
d) Dacă nu-mi poţi da adresa lui exactă, spune-mi măcar în ce cartier locuieşte.
e) Plec miercurea viitoare la ţară la socrii mei. — Cît timp stai acolo? — Cel mult o săptămînă.
f) Vino cît se poate de repede, trebuie să-ţi spun ceva foarte important.
g) În această regiune vin extrem de rar.
h) De obicei este foarte punctual, nu ştiu de ce întîrzie astăzi.
i) Textul pe care trebuia să-l traduc din română în germană era extrem de greu. A trebuit să caut în dicţionar, să întreb specialişti. Abia acum am reuşit să termin traducerea.
j) Aţi citit ultimele ştiri? — Nu, n-am citit încă ziarul de astăzi.
k) Ea vorbeşte mult prea repede. Abia o înţeleg.

G. *a)* Goethe a creat o operă nemuritoare: Faust.
b) Cu ani în urmă lucra într-o mină un om liniştit, care nu era superstiţios şi considera poveştile cu stafii ale lui Pioch drept prostii.
c) Grotele din Hellbrunn sînt în aceeaşi stare în care au fost create în anul 1613.
d) Acest pachet trebuie imediat dus (transportat) la poştă.
e) Am mult de lucru, sper, totuşi, s-o scot la capăt.

f) Stuck n-a crezut că medicamentul va fi la timp în mîinile medicului, totuşi a realizat aceasta.
g) Schweitzer a dat şi concerte, pentru a obţine mijloacele băneşti necesare înfiinţării spitalului.
h) Pe stradă era gheaţă şi nu zăpadă, şi maşina putea derapa uşor.
i) Unii mănîncă şi iarna îngheţată.
j) Cunoaşteţi un leac împotriva guturaiului?

Merken Sie sich!

Ich rechne mit einem Durchschnitt von 60 Kilometern.
Ich schneide die Kurven.
Ich komme ins Gleiten.
Ich gebe Gas.
Meine Bremsen versagen.
Wir fahren 140 Kilometer in der Stunde geradeaus.
Schließlich hat doch alles geklappt.
Ich wohne um die Ecke.

5. (Fünfter) Abschnitt

WIR SEHEN NICHT GENAU

nach Ernst Zacharias

Wir hatten einen ausgezeichneten Lehrer der Naturwissenschaften. Ich sehe ihn noch deutlich vor mir mit seinen lustigen Augen und seiner großen Nase. Er ging ärmlich gekleidet, denn für jeden Pfennig, den er irgendwie entbehren konnte, kaufte er etwas Neues für sein Naturalienkabinett.
Einen besonderen Spaß machte es ihm, wenn es ihm auf irgendeine Weise gelang, uns hereinzulegen, und das wird ihm nicht schwer gefallen sein!
„Nun sagen Sie mir einmal, meine lieben Freunde", so begann er einmal eine Biologiestunde, „was für Bäume stehen eigentlich am Eingang unserer Schule? Das ist eine leicht zu beantwortende Frage."
Wir sahen uns an. Einige meldeten sich. Sie zogen aber die Hände schnell wieder zurück, weil sie ihrer Sache nicht sicher waren. Angestrengt, ja wütend dachten wir nach. Neun Jahre waren wir tagaus, tagein durch das Schultor gegangen, und nun wußten wir nicht einmal, was für Bäume es waren! Konnte so etwas möglich sein? Unser Lehrer schmunzelte vor Vergnügen.
Endlich meldete sich einer.
„Nun?"
„Ich glaube, es sind Ahornbäume, Herr Professor."
„Richtig! Geraten, nicht wahr?"
„Jawohl", sagte der Kollege und setzte sich ärgerlich wegen unseres Gelächters wieder hin.
Aber unser Lehrer war noch nicht am Ende. „Was steht eigentlich auf dem Schild an der Tür des Direktorzimmers? Das werden Sie ja wissen!"
Tag für Tag gingen wir daran vorbei. Trotzdem antworteten wir nur:
„Direktorzimmer?"
„An der Tür ist seit einem halben Jahr überhaupt kein Schild mehr, darum kann nichts darauf stehen. Der Hausmeister wird es wohl entfernt haben, um es zu erneuern". Wir erröteten vor Scham, und unser Lehrer schmunzelte wieder, und seine Augen funkelten vor Freude.
Und er fragte und fragte, und meistens wußten wir nichts.
Unser Lehrer zog nie moralische Nutzanwendungen, wir zogen aber regelmäßig selbst die Lehre. Wie bedauerten wir alle, bis dahin wie Blinde durch das Leben gegangen zu sein. Viele von uns werden wohl damals den Beschluß gefaßt haben, künftig die Augen etwas weiter aufzumachen.
Nun habe ich darüber eine kleine Geschichte geschrieben.
Da ich es meinem alten Lehrer nachtun möchte, werde ich keine Nutzanwendung geben, aber auf einen kleinen Hinweis kann ich doch nicht verzichten: Nicht nur an Bäumen und Zimmertüren gehen wir achtlos vorüber, sondern auch an Menschen.

FM

ERLÄUTERUNGEN

1. . . . *war noch nicht am Ende* — . . . war noch nicht fertig.
2. *Was steht . . . auf dem Schild?* — Was steht auf dem Schild geschrieben?
3. *überhaupt kein Schild*: nici un fel de plăcuţă; **überhaupt** ist hier eine verstärkende Partikel.
4. *darum kann nichts darauf stehen* — darum kann nichts darauf geschrieben stehen.

WORTSCHATZ

r **Spaß (¨e)** plăcerea
r **Ahornbaum (¨e)** arţarul
r **Hausmeister (-)** portarul
r **Blinde (-n) (ein ...er, ...e)** orbul
r **Beschluß (¨sse)** decizia, hotărîrea
r **Hinweis (-e)** referirea, indicaţia
die **Naturwissenschaften** ştiinţele naturii
e **Weise** felul
e **Biologie** biologia
e **Scham** *(f.pl.)* ruşinea
e **Nutzanwendung (-en)** morala
s **Naturalienkabinett** cabinetul de ştiinţe naturale
s **Tor (-e)** poarta
s **Schultor (-e)** poarta şcolii
s **Vergnügen** plăcerea
s **Gelächter (-)** rîsetul, hohotul de rîs
s **Schild (-er)** firma, plăcuţa

entbehren a se lipsi de, a se dispensa de
kleiden a îmbrăca
h e r e i n legen a păcăli
beantworten + **A** a răspunde la
schmunzeln a zîmbi (pe sub mustaţă)
(sich) h i n setzen a (se) aşeza
entfernen a îndepărta
erneuern a reînnoi, a reîmprospăta
funkeln a scînteia
schätzen a preţui, a aprecia
bedauern a regreta
a u f machen a deschide
verzichten auf + **A** a renunţa la
z u r ü c k ziehen (zog zurück, zurückgezogen) a retrage
raten (ä; riet, geraten) a ghici
v o r b e i gehen (ging vorbei, i s t vorbei gegangen) an + **D** a trece pe lîngă, a trece prin faţa
n a c h tun (tat nach, nachgetan) + **D** a imita, a urma pilda
v o r ü b e r gehen (ging vorüber, i s t vorübergegangen) + **an** + **D** a trece pe lîngă, a trece prin faţa

deutlich clar, limpede
ärmlich sărăcăcios
sicher + **G** sigur de
angestrengt încordat
regelmäßig regulat
weit larg, mare
blind orb
achtlos neatent
etwas ceva (= puţin)
ja ba chiar
wie cît, cît de mult
bis dahin pînă atunci, pînă acolo

Es fällt ihm schwer Îi vine greu
Er ist seiner Sache sicher E sigur de ce spune
tagaus, tagein zi de zi
den Beschluß fassen a lua hotărîrea

LEXIK

Synonyme

schmunzeln — lächeln
vorbeigehen an + D — vorübergehen an + D
aufmachen — öffnen
der Spaß — das Vergnügen

Antonyme

Der Eingang ↔ der Ausgang

Vieldeutigkeit

der Spaß — gluma, hazul / plăcerea

raten — + D a sfătui / a ghici

etwas — + adj. subst. ceva / + adj. la comparativ: ceva(= puțin)

nun — acum / ci

wie — cum / ca / cît, cît de (mult)

REKTION

beantworten + *A* a răspunde la
Ich beantworte nur *ihre Frage*.

nachtun + *D* a imita, a urma exemplul
Er möchte *seinem Lehrer* nachtun.

vorbeigehen an + *D* a trece pe lîngă, a trece prin față
Er geht *an mir* vorbei, ohne mich zu grüßen.

vorübergehen an + *D* a trece pe lîngă, a trece prin față
Er ging *an mir* vorüber, ohne mich zu bemerken

verzichten auf + *A* a renunța la
Ich verzichte nicht *auf meinen Plan*.

sicher + *G* sigur de
Ich war *meiner Sache* sicher.

GRAMMATIK

1. *Viitorul I și viitorul II*

a) Das *werden* Sie *ja wissen*!
b) Das *wird* ihm nicht schwer *gefallen sein*.
c) Der Hausmeister *wird* das Schild *wohl entfernt haben*.

d) Viele von uns *werden* wohl damals den Beschluß *gefaßt haben*, künftig die Augen etwas weiter aufzumachen.

Viitorul I este un timp compus format din *prezentul verbului werden* şi din *infinitivul prezent* al verbului de conjugat (ex. *a*).
Viitorul II este un timp compus format din *prezentul verbului werden* şi din *infinitivul perfect* al verbului de conjugat (ex. *b*, *c* şi *d*):

Viitorul I = **werden** la *prezent* + *infinitivul prezent* al verbului de conjugat Viitorul II = **werden** la *prezent* + *infinitivul perfect* al verbului de conjugat

Atît viitorul I cît şi viitorul II se întrebuinţează frecvent pentru exprimarea unei *presupuneri*, unei *îndoieli*, unei *bănuieli*. Acest caracter modal al viitorului este adesea întărit prin adverbe ca *ja* (ex. *a*), *wohl* (ex. *c* şi *d*), *bestimmt*, *wahrscheinlich*, *gewiß*, *doch*.
Presupunerea exprimată prin *viitorul I* se referă la
a) o acţiune sau stare *prezentă*:

Er *wird* schon in Bukarest *sein*. = *Ich nehme an*, daß er schon in Bukarest *ist*.

b) o acţiune sau stare *viitoare*:

Er *wird* wohl erst gegen 5 Uhr zurück *sein*. = *Ich nehme an*, daß er erst gegen 5 Uhr zurück *sein wird*.

În ambele cazuri, viitorul I exprimă o acţiune (sau o stare) în desfăşurare.
Presupunerea exprimată prin *viitorul II* se referă la o acţiune sau o stare încheiată:

Er *wird* wohl erst gegen 5 Uhr zurück *gewesen sein*. = *Ich nehme an*, daß er erst gegen 5 Uhr zurück *war*.

Observaţie

Viitorul I şi, în special, viitorul II sînt rar folosite cu funcţiile lor temporale.
În locul viitorului I, adică pentru exprimarea unei acţiuni viitoare, se foloseşte, de regulă, *prezentul* însoţit de un adverb de timp:

Ich *fahre morgen* in die Provinz. în loc de: Ich *werde* morgen in die Provinz *fahren*.

În locul viitorului II, adică pentru exprimarea unei acţiuni viitoare, anterioare unei alte acţiuni viitoare, se foloseşte, de regulă, *perfectul*:

Wenn ich nach Hause komme, *hat* er schon *gegessen* în loc de:
Wenn ich nach Hause komme, *wird* er schon *gegessen haben*.

2. *Participiul I precedat de* **zu**

Das ist eine leicht **zu** *beantwortende* Frage.

Participiul I (prezent) al verbelor tranzitive este uneori precedat de prepoziţia **zu**. În cazul acesta
— are sens *pasiv*.

– se foloseşte numai *atributiv*,
– exprimă o *posibilitate, o necesitate*:
Das ist eine leicht *zu beantwortende* Frage. — Das ist eine Frage, die leicht *beantwortet werden kann*.
Das ist die *zu lösende* Aufgabe. — Dar ist die Aufgabe, die *gelöst werden muß*.

3. *Complementul la genitiv*
(Recapitulare şi completare)

a) Er *rühmte sich* **seines Erfolgs.**
b) Da sie aber **ihrer Sache** nicht *sicher* waren, zogen sie die Hände schnell zurück.

Complementul la *genitiv* stă
1. după verbe reflexive ca: *sich rühmen* (ex. *a*) (a se făli, a se lăuda cu)
sich annehmen (a interesa de, a avea grijă de)
sich bedienen (a se servi de)
sich enthalten (a se abţine de la)
sich erfreuen (a se bucura de)
2. după verbe tranzitive ca: *versichern* (a asigura de)
würdigen (a considera demn)
3. după verbe intranzitive ca: *gedenken* (a pomeni, a se gîndi intens la)
4. după adjective ca: *sicher* (ex. *b*) (sigur de)
bewußt (conştient de)
fähig (capabil de)
gewiß (sigur de)
wert (vrednic de, demn de)
würdig (vrednic de)

(*vezi* schemele nr. 26 şi 28)

Observaţie
În limbajul uzual, complementul genitival se întrebuinţează mai rar.

În loc de:	*Se spune*:
Er bedient sich des Wörterbuchs.	Er gebraucht das Wörterbuch.
Er ist der französischen Sprache mächtig.	Er spricht gut Französisch, *sau*: Er beherrscht die französische Sprache.

4. *Propoziţii secundare neintroduse (camuflate)*

Ich glaube, *es sind Ahornbäume.*

Conjuncţia *daß* poate fi *omisă* după verbe ca: *glauben, meinen, hoffen, denken, sich erinnern, sehen.*

În cazul omiterii conjuncției *daß*, propoziția secundară capătă aspectul unei propoziții principale enunțiative, verbul conjugat trecînd pe locul al 2-lea:

Ich glaube, *es* **s i n d** Ahornbäume = Ich glaube, *daß es* Ahornbäume **s i n d.**

Propozițiile secundare cu aspectul unor propoziții principale se numesc, în gramatica limbii germane, *propoziții secundare neintroduse* sau *camuflate.*

O b s e r v a ț i e:

Dacă propoziția principală cuprinde o negație (*nicht, nie* etc.) conjuncția **daß n u** poate fi omisă, de ex.:

Ich glaube nicht, *daß* du recht hast.

dar — fără negație:

Ich glaube, *daß* du recht hast. = Ich glaube, *du hast recht.*

5. *Traducerea prepozițiilor* **la** *și* **de**

I. *a)* *An* der Tür hängt kein Schild mehr.
b) Er geht *an* die Tür.
c) Er ist — *auf* dem Land. / *am* Meer. / *im* Gebirge. / *in* der Stadt. / *in* Predeal. / *bei* einem Freund. / (einem Vortrag).
d) Er fährt — *aufs* Land. / *ans* Meer. / *ins* Gebirge. / *in* die Stadt. / *nach* Predeal. / *zu* einem Freund. / (einem Vortrag).
e) *Beim* Abschied weinte sie.
f) Er war erst *um* zwölf Uhr (*um* Mitternacht) mit der Übersetzung fertig.
g) Er denkt oft *an* seine Jugend.
h) Er antwortete nicht *auf* Ihre Frage.
i) Er trug *zu* unserem Erfolg bei.
j) Sie *spielt* schön *Klavier* (*Geige, Cello* etc.)
k) Der Schüler *beantwortete* die Frage richtig.

Prepoziția **la** *se redă* în limba germană

1. în cazul unor *raporturi spațiale*

a) pe lîngă verbele care exprimă *o stare* sau *o acțiune* pe loc prin:
an + *D* (ex. *a* și *c*), **auf** + *D* (ex. *c*), **in** + *D* (ex. *c*), **bei** + *D* (ex. *c*)

b) pe lîngă verbele care exprimă *direcția unei mișcări* prin:
an + *A* (ex. *b* și *d*), **auf** + *A* (ex. *d*), **in** + *A* (ex. *d*), **nach** + *D* **zu** + *D* (ex. *d*)

2. în cazul unor *raporturi temporale* prin:
bei + *D* (ex. *e*), **um** + *A* (ex. *f*)

3. în cazul unor *verbe prepoziționale* prin:
an (ex. *g*), **auf** (ex. *b*), **zu** (ex. *i*)

Observații

1. **an, auf, zu = la**, pe lîngă următoarele verbe prepoziționale

an: arbeiten *an* + *D*: a munci *la*
sich beteiligen *an* + *D*: a participa *la*
teil nehmen *an* + *D*: a lua parte *la*
etc.

auf: achten *auf* + *A*: a fi atent *la*
anspielen *auf* + *A*: a face aluzie *la*
verzichten *auf* + *A*: a renunța *la*
etc.

zu: ein laden: *A* + *zu* + *D*: a invita *la*
greifen *zu* + *D*: a recurge *la*
verurteilen *zu* + *D*: a condamna *la*
etc.

2. **an, auf, zu ≠ la**, pe lîngă următoarele verbe prepoziționale

an: sich erinnern *an* + *A*: a-și aminti *de*
sich gewöhnen *an* + *A*: a se obișnui *cu*
glauben *an* + *A*: a crede *în*
etc.

auf: hoffen *auf* + *A*: a spera *în*:
warten *auf* + *A*: a aștepta *pe*
bestehen *auf* + *D*: a insista *asupra*
etc.

zu: beglückwünschen + *A* + *zu* + *D*:
a felicita + A + *de, pentru*
gehören + *zu* + *D*: a face parte *din*
gratulieren + *D* + *zu* + *D*: a felicita + A + *de, pentru*
etc.

Prepoziția **la** *nu se traduce* în limba germană prin prepoziții, în cazul anumitor expresii verbale (ex. *j*) și al unor verbe (ex. *k*)

II. *a)* In der Nähe *von* St. Moritz kommen uns Soldaten entgegen.
b) Er starb im Alter *von* 80 Jahren.
c) Das ist ein Gedicht *von* Goethe.
d) Ich lerne *seit* einem Jahr Deutsch.
e) Der Lehrer schmunzelte *vor* Vergnügen.
f) Die Lampe hängt *an* der Decke.
g) Ich hänge das Bild *an* die Wand.
h) Tag *für* Tag gingen wir daran vorbei.
i) Ich habe ihn zum letzten Mal *zu* Neujahr gesehen.
j) Ich überzeugte mich *von* der Wahrheit seiner Worte.
k) Er zitterte *vor* dem bösen Hund.
l) Ich fragte sie *nach* der Adresse ihrer Freundin.
m) Wir nähern uns *dem* Bahnhof.
n) Ich möchte ein *Paar Schuhe*.
o) Die Besatzungsmitglieder hatten *Magenschmerzen*.

1. Prepoziția **de** *este tradusă* în limba germană, de cele mai multe ori, prin **von** (ex. *a—c*).

2. Prepoziția **de** *nu se redă* prin **von** ci prin:

a) **seit** (ex. *d*), cînd exprimă o durată (acțiunea sau starea începe într-un moment din trecut și durează și în prezent);

b) **vor** + *D* (ex. *e*), cînd exprimă un raport cauzal;

c) **an** + *D* + *A* (ex. *f*, ex. *g*), cînd exprimă o atingere de o suprafață orizontală suprapusă sau de o suprafață laterală;
d) **für** (ex. *h*), cînd acesta leagă elemente de același fel;
e) **zu** (ex. *i*), în construcții cu nume de sărbători.

3. Prepoziția **de** se redă de multe ori prin: **von** (ex. *j*), **vor** + D (ex. *k*), **nach** (ex. *l*) și în cazul unor verbe prepoziționale (ex. *j*, *k*, *l*).

Observație

von, vor, nach = **de**, pe lîngă următoarele verbe prepoziționale

von: abhängen *von* + *D*: a depinde *de*
befreien + *A* + *von* + *D*: a elibera, a scuti + A + *de*
verständigen + *A* + *von* + *D*: a înștiința + A + *de*
etc.

nach: sich erkundigen *nach* + *D*: a se interesa *de*;
sich sehnen *nach*: a-i fi dor *de*
etc.

vor: beben *vor* + *D*: a tremura *de*;
sich fürchten *vor* + *D*: a se teme *de*
sich schämen *vor* + *D*: a-i fi rușine *de*
schützen *vor* + *D*: a feri + A + *de*
verstecken + *A* + *vor* + *D*: a ascunde *de* + A + *de*
warnen + *A* + *vor* + *D*: a preveni + A + *de*
etc.

4. Prepoziția **de** *nu se traduce* prin prepoziții
a) pe lîngă unele verbe care cer dativul (ex. *m*)
b) pe lîngă indicații cantitative urmate de un substantiv (ex. *n*)
c) în unele cuvinte compuse (ex. *o*)

ÜBUNGEN

1. *Setzen Sie passende Wörter ein!*

a) Der Lehrer war schlecht . . . , denn er steckte jeden Pfennig, den er . . . konnte, in sein . . . .
b) Es machte dem . . . . . , seine Schüler auf irgendeine . . . . . .
c) Er schmunzelte vor . . . , wenn es ihm . . . , seine Schüler . . . .
d) Die Fragen, die er . . . , waren . . . zu beantworten.
e) . . . Tages fragte er: „Was für Bäume stehen . . . . . ?"
f) Obwohl die Schüler . . . . . durch das Schultor gegangen waren, konnten sie diese Frage nicht . . . .
g) Die Schüler . . . vor Scham, weil sie auch nicht wußten, daß an der Tür des . . . seit . . . . . Jahr kein . . . mehr war.
h) Die Schüler . . . ihren Lehrer sehr.
i) Der Lehrer zog nie . . . . . .
j) Die Schüler selbst . . . immer . . . . . .
k) Die Schüler wünschen, es ihrem Lehrer nach-.

2. 1) *Erklären Sie die Funktionen des Verbs* **werden** *in folgenden Sätzen!*
2) *Ersetzen Sie die fettgedruckten Wörter durch andere!*

a) Es *wird* **schön** draußen.
b) Sprich nicht mehr darüber, er *wird* gleich **traurig**!

c) Paß auf, daß du nur nicht **krank** *wirst.*
d) Wenn Sie das noch einmal sagen, so *werde* ich **böse**!
e) Ich fühle es, ich *werde* **alt.**
f) Warum *bist* du so **rot** *geworden?*
g) Ich fürchte, er *wird* **blind.**
h) Ich *werde* **den Weg** schon allein finden *können.*
i) Er *wird* **Biologie**lehrer.
j) Sie *wird* **Biologie** studieren.
k) *Werden* Sie eine **Lehre** aus dieser Geschichte ziehen?
l) Er ist nicht zu Hause. Er *wird* wohl **in der Bibliothek** sein.
m) Ich glaube, ich *werde* **den Text** nicht ohne Wörterbuch übersetzen können.
n) Sie *werden* **ihm** ja doch nicht nachtun wollen!
o) Man *wird* ihm ja gesagt haben, daß ich **nach ihm gefragt habe.**
p) Du *wirst* ja nicht an meinem Haus **vorübergegangen sein,** ohne einzutreten.
q) **Glauben Sie,** daß auf diesen Hinweis verzichtet *werden* kann?
r) Dieser Lehrer *wird* von **allen** hoch geschätzt.
s) Zu dem Rennen *wurden* **bedeutende** Namen gemeldet.

3. 1) *Bilden Sie Verben nach folgendem B e i s p i e l:*
rot werden → *erröten*

2) *Bilden Sie mit diesen Verben Sätze, z.B.:*
Er *wurde* vor Scham *rot.*
Er **errötete** *vor Scham.*

3) *Setzen Sie die neu gebildeten Sätze ins Perfekt!*

a) müde werden
b) krank werden
c) blind werden
d) warm werden
e) wach werden

4. *Sagen Sie es anders! Gebrauchen Sie das 1. Futurum!*
B e i s p i e l: Ich nehme an (ich glaube usw.), daß er heute Geburtstag hat.
Er wird wohl heute Geburtstag haben!

a) Ich nehme an, daß er Sie bald anruft.
b) Ich nehme an, daß er sich ein wenig verspätet.
c) Ich nehme an, daß Sie gut verdienen.
d) Ich denke, am Meer ist schönes Wetter.
e) Ich glaube, sie hat schon das Abschlußzeugnis.
f) Ich glaube, es sind Ahornbäume.
g) Ich denke, er schmunzelt vor Vergnügen.
h) Ich nehme an, daß er Physik studiert.
i) Ich denke, er ist ein ausgezeichneter Lehrer.

j) Ich denke, das wissen Sie.
k) Ich glaube, daß seine Augen vor Freude funkeln.
l) Ich hoffe, daß du aus dieser kleinen Geschichte eine moralische Nutzanwendung ziehst.
m) Ich glaube, daß er daraus eine Lehre zieht.
n) Ich meine, daß er es seinem Lehrer nachtut.
o) Ich hoffe, ihr geht nicht mehr wie Blinde durch das Leben.
p) Ich glaube, Sie machen die Augen etwas weiter auf.
q) Ich meine, sie sind noch nicht am Ende.
r) Ich glaube, sie kennen sich von früher.

5. *Sagen Sie es anders! Gebrauchen Sie*
1) *das 2. Futurum!*
2) *eine Umschreibung mit dem Modalverb* **müssen**!

B e i s p i e l: Ich nehme an (ich glaube usw.), daß er gestern seinen Geburtstag gefeiert hat (feierte).
1) *Er wird wohl (wahrscheinlich usw.) gestern seinen Geburtstag gefeiert haben.*
2) *Er muß gestern seinen Geburtstag gefeiert haben.*

a) Ich glaube, daß Sie einen ausgezeichneten Biologielehrer hatten.
b) Ich nehme an, daß er sich wieder etwas für sein Naturalienkabinett gekauft hat.
c) Ich nehme an, daß der Lehrer vor Vergnügen schmunzelte.
d) Ich glaube, daß sich der Schüler wegen des Gelächters seiner Kollegen ärgerlich hinsetzte.
e) Ich nehme an, Sie haben nicht gelesen, was auf dem Schild an der Tür des Direktorzimmers geschrieben steht.
f) Ich denke, die Schüler sind vor Scham errötet.
g) Ich nehme an, daß die Schüler ihre Hände schnell zurückzogen, weil sie ihrer Sache nicht sicher waren.
h) Ich glaube, es hat dem Lehrer Spaß gemacht, uns hereinzulegen.
i) Ich hoffe, sie haben es ihrem Lehrer nachgetan.
j) Ich glaube, Sie haben eine moralische Nutzanwendung aus dieser Geschichte gezogen.
k) Ich denke, Sie haben auf diesen kleinen Hinweis nicht verzichtet.
l) Ich glaube, Sie haben es bedauert, wie Blinde durch das Leben gegangen zu sein.

6. *Ergänzen Sie die Deklinationsendungen und folgende Präpositionen (+Artikel)*

A. **aus, von, vor, seit, nach, zu!**
a) Diese Firma besteht . . . ein- Jahr (d- Jahr 1969).
b) Das ist eine Geschichte . . . mein- Kindheit.
c) Hier ist die Rechnung . . . vorig- Woche.
d) Ich habe ihn . . . vorig- Woche nicht gesehen.
e) . . . ein- Woche war er in Bukarest.
f) Mein Freund ist . . . ein- Monat schwer erkrankt.

g) Ich wußte nicht, daß er schon . . . ein- Monat krank ist. Ich glaube, seine Krankheit kommt . . . viel- Rauchen.
h) . . . lang- habe ich ihn nicht gesehen. Er besuchte mich . . . sein- Abreise. . . . kurz- bekam ich ein- Brief . . . ihm. Er schreibt . . . sein- Arbeit.
i) Nicht weit . . . sein- Haus ist ein schön-, groß- Park.
j) Er ist . . . Bukarest.
k) Weißt du das . . . dein- Freund? — Nein, ich weiß es . . . d- Zeitung.
l) Wer hat diesen Text . . . d- Französisch- ins Deutsch- übersetzt?
m) Er kommt . . . d- Ausland.
n) Sinaia is nur wenige Kilometer . . . Predeal entfernt.
o) Woher kommt er? — Ich glaube, er kommt . . . Frankreich (d- Deutsch-Demokratisch- Republik; d- Schweiz; d- Vereinigten Staaten von Amerika).
p) Ein Ausländer fragte mich . . . ein- guten Hotel.
q) Er fuhr . . . Weihnachten ins Gebirge.
r) Können Sie mir vielleicht sagen, wie weit es . . . hier zum Bahnhof ist?
s) Ich wurde . . . langen Warten äußerst nervös.
t) Mein Zug fährt um 7,15 . . . Nordbahnhof ab.
u) . . . ein- Prüfung zittere ich immer . . . Angst.

B. **an, auf, bei, in, nach, über, von, vor, zu, zwischen!**
a) . . . Bukarest wohnt er immer . . . Nordhotel.
b) Diese Stadt liegt . . . ein- herrlichen Tal.
c) Ich habe mir nicht vorgestellt, daß es . . . Gebirge so heiß sein kann.
d) Darf ich Sie . . . ein- halb- Stunde wieder anrufen?
e) Ich habe ihn . . . ein- halb- Stunde angerufen, aber er war nicht mehr . . . Hause.
f) Gehen Sie jetzt . . . Hause? — Nein, ich komme . . . . . Hause und gehe . . . Theater.
g) Was machst du morgen . . . d- Frühstück? — Ich gehe . . . d- Wald und bleibe bis gegen Abend dort.
h) Fahren Sie dieses Jahr . . . Schwarz- Meer? — Nein, . . . vorig- Jahr war ich . . . Schwarz- Meer, dieses Jahr fahre ich . . . d- 1. und d- 16. Juli . . . d- Ostsee.
i) Buşteni liegt . . . Sinaia und Predeal.
j) Ich fahre . . . mein- Eltern. Meine Schwester ist schon seit ein- Woche . . . mein- Eltern. Mein Bruder kommt heute . . . 5 Uhr . . . mein- Eltern.
k) Hier ist ein Brief . . . mein- Schwager . . . Sie.
l) Ich habe d- Brief . . . Vormittag (. . . Nachmittag, . . . Abend, . . . d- Nacht) geschrieben.
m) Er schwimmt . . . liebst- . . . d- Rücken.
n) . . . Aussteigen bin ich gefallen und habe mir ein Bein gebrochen. Ich mußte . . . Arzt. . . . Arzt wurde mir d- Bein . . . Gips gelegt.
o) Ich bemerkte sie erst . . . Beginn der Vorstellung.
p) Beeile dich, das Taxi steht schon längst . . . d- Haus.
q) Bleib doch nicht . . . jed- Schaufenster stehen.
r) Sein Vater ist . . . ein- Jahr . . . Tuberkulose gestorben.

s) Du mußt mehr aufpassen, wenn du . . . d- Straße gehst.
t) . . . d- Klavier hängt das Bild ihr- Sohn-.
u) Fahren Sie . . . Konstanza . . . Bukarest?
v) Was machen Sie . . . Wochenende? — Ich fahre . . . mein- Großvater, der . . . Sonntag 70 Jahre alt wird.
w) Darf ich Sie . . . Flugplatz begleiten? — Danke, gerne.
x) Ich habe dieses Theaterstück gestern . . . zweiten Mal gesehen.
y) Hast du etwas Geld . . . dir?
z) . . . welch- Gelegenheit hat sie es Ihnen gesagt?

C. **innerhalb, bis (. . . an; . . . zu; . . . vor), durch, gegen**

a) . . . dies- Sendung hören Sie rumänisch- Volksmusik.
b) . . . dies- Gebiet- ist das Fotografieren verboten.
c) Wir fahren nur . . .Bukarest zusammen.
d) Ich bleibe zwei . . . drei Tage hier.
e) Können Sie nicht . . . nächst- Dienstag hier bleiben?
f) Dieser Zug fährt nicht . . . Mangalia, er fährt nur . . . Konstanza.
g) Kinder . . . . . 7 Jahr- zahlen die Hälfte.
h) . . . . . einige- Tagen habe ich nichts davon gewußt.
i) Darf ich Sie . . . . . d- Straßenbahnhaltestelle begleiten?
j) Wir fahren jetzt . . . d- Zentrum d- Stadt.
k) . . . Ende d- Ferien machen wir noch ein- Ausflug . . . Gebirge.
l) Sein Wagen fuhr mit groß- Geschwindigkeit . . . ein- Traktor.
m) Hoffentlich kann ich Ihnen . . . Abend eine Antwort geben.
n) Er schwimmt immer . . . d- Strom.
o) Er war erst . . . 7 Uhr zu Hause.

(*vezi* schema nr. 15)

7. *Ergänzen Sie die Endungen und die passenden Präpositionen!*

a) Der Krank- schrie . . . Schmerzen.
b) Er hält sehr . . . Ordnung.
c) Die Mutter hielt das Kind . . . d- Hand.
d) Ich halte ihn . . . äußerst tüchtig und energisch.
e) Ein elegant- Wagen hat . . . unser- Haus gehalten.
f) Hält der Zug . . . dies- Station?
g) Sie klagte . . . d- Benehmen ihr- Tochter.
h) Sie sah mich den ganzen Abend . . . d- Seite an.
i) . . . Zeit arbeitet er als Übersetzer.
j) Ich bin . . . d- Ende d- Roman- gespannt.
k) Sie ist . . . ihr- Sohn stolz.
l) Ich überzeugte mich . . . Ihr- Anteilnahme.
m) Man warnte d- Fahrer . . . d- Gefahr.
n) Ich kann mich nur schwer . . . d- Krankheit erholen.
o) Dieses Kind ist frech und schlecht erzogen. Ich muß alles . . . ihm verstecken.
p) Warum tragen Sie keine Sonnenbrille? Sie schützt doch . . . dies- heiß- Sonne.
q) Wie lange bleiben Sie noch hier? — Das hängt . . . Wetter . . . .
r) Er vergaß, mich . . . d- Sitzung zu verständigen.

8. *Bilden Sie Sätze! Ergänzen Sie die Präpositionen!*
B e i s p i e l: Ich, warten — mein Freund.
Ich warte auf meinen Freund.

a) Ich, halten, er — mein Freund.
b) Er, leiden — Kopfschmerzen.
c) Sie, leiden — die Kälte.
d) Er, sein, zufrieden — das Ergebnis.
e) Sie, zeigen — das Klavier.
f) Er, erzählen, wir — seine Arbeit.
g) Sie, starren, die ganze Zeit — er.
h) Er, sich verwenden, immer — du.
i) Du, sich lustig machen — mein Abenteuer.
j) Ich, hören, schon lange, nichts — er.
k) Du, lachen — ich.
l) Er, berichten, — die Arbeiten, der Kongreß.
m) Er, vorbeigehen, soeben — mein Fenster.
n) Wir, hoffen — der Sieg, unsere Mannschaft.
o) Ich, vorbeifahren, täglich — Ihr Haus.
p) Er, denken — die Fahrt, toll, sein Leben.
q) Sie, wollen, nicht — ihr Plan, verzichten.
r) Er, sich entschließen — eine Auslandsreise.
s) Ich, sich überzeugen — Ihre Anständigkeit.
t) Sich erinnern, du, noch — der Ahornbaum, schön, in, unser Schulhof?
u) Die deutsche Sprache, gehören — die Sprachen, germanisch.
v) Ich, antworten, Sie, gern — Ihre Fragen.
w) Zählen, Helga — Ihre Freundinnen?
x) Er, sich verabschieden, nicht — ich.
y) Er, bitten, meine Tante — Entschuldigung.

(*vezi* schemele nr. 26, 28)

9. *Ergänzen Sie Genitivpräpositionen! Setzen Sie die eingeklammerten Wörter in den richtigen Fall!*

a) Er wohnt . . . *(die Stadt)*.
b) Sie kam zu mir . . . *(ihr Bruder)*.
c) . . . *(der starke Regen)* bleiben wir zu Hause.
d) . . . *(große Schwierigkeiten)* gelang es Albert Schweitzer ein Spital in Äquatorialafrika zu gründen.
e) . . . *(ein Anzug)* kaufte er sich wieder Bücher.
f) Wir unterhielten uns . . . *(unsere Reise)*, auf diese Weise verging uns die Zeit äußerst rasch.
g) . . . *(ein Monat)* werden wir Ihnen die Ware liefern.
h) Das Leben . . . *(diese herrliche Landschaft)* muß wunderschön sein.
i) Bitte seien Sie nicht aufgeregt! ... *(eine Woche)* bekommen Sie die Antwort.
j) . . . *(unsere Hauptstadt)* stehen auch noch alte Häuser.
k) . . . *(die Prüfung)* darf nicht gesprochen werden.

(*vezi* schema nr. 11)

10. *Setzen Sie die eingeklammerten Wörter in der richtigen Form ein!*

B e i s p i e l: Ich muß mit seinem Vater sprechen. *(wegen — sein schlechtes Benehmen)*
Ich muß **wegen seines schlechten Benehmens** *mit seinem Vater sprechen.*

a) Er schickte mir nur eine Ansichtskarte. *(statt — ein langer Brief).*
b) Ich muß auf die Post. *(trotz — der starke Regen)*
c) Sie muß mit dem Lehrer sprechen. *(wegen — ihr Sohn)*
d) Rauchen Sie nicht! *(während — der Unterricht)*
e) Hier können wir nicht überqueren. *(wegen — der starke Verkehr)*
f) Lies nicht mehr! *(während — das Essen)*
g) Er liest oft bis spät in die Nacht. *(trotz — das schlechte Licht)*

(*vezi* schema nr. 11)

11. *Setzen Sie das eingeklammerte Wort in den richtigen Fall!*

a) Warum haben Sie sich *(die Stimme)* enthalten?
b) Er ist *(seine Sache)* sicher.
c) Ich möchte es *(mein Lehrer)* nachtun.
d) Sie nahm sich *(das kranke Kind)* an.
e) Es fällt *(ich)* schwer, einen so wichtigen Beschluß allein zu fassen.
f) Sie erfreut sich *(die beste Gesundheit).*
g) Sie rühmte sich *(ihr Erfolg).*
h) Er möchte *(sein Lehrer)* gleichen.
i) Ich bin mir *(kein Fehler)* bewußt.
j) Ich versicherte *(er) (meine Zufriedenheit).*
k) Er würdigte *(ich) (kein Blick)*
l) Ich war so aufgeregt, daß ich *(kein Wort)* fähig war.
m) Das ist nicht *(die Rede)* wert.
n) Er ist *(die deutsche Sprache)* mächtig.
o) Sie ist *(Ihr Vertrauen)* würdig.
p) Traue *(kein Lügner)!*
q) Gib *(das Kind)* nicht nach!
r) Wie hat *(Sie)* der Film gefallen?
s) Er folgt *(das Beispiel)* seines Freundes.
t) *(Wer)* nicht zu raten ist, *(der)* ist auch nicht zu helfen.

(*vezi* schema nr. 26)

12. *Setzen Sie die fehlenden Konjunktionen ein!*

A. *a)* In unserem Schulhof waren . . . . . Ahorn-, sondern auch Apfelbäume.
b) Heute haben die Schüler der 8. Klasse nicht nur Chemie, ... Mathematik.
c) Die Schüler konnten weder die erste . . . die zweite Frage beantworten.
d) Sie wußten . . . was für Bäume im Schulhof waren . . . was auf dem Schild an der Tür des Direktorzimmers geschrieben stand.

e) Wir gehen im Leben oft achtlos sowohl an Bäumen und Zimmertüren . . . an Menschen vorbei.
f) Er war . . . ein ausgezeichneter Pädagoge als auch ein guter Mensch.

B. *a)* Ich bin zwar müde, . . . ich gehe doch noch in die Oper.
b) Ich habe . . . Theaterkarten für heute abend, aber ich ziehe es vor, zu Hause zu bleiben.
c) Er möchte entweder Biologie . . . Chemie studieren.
d) Ich werde . . . mit dem Zug oder mit dem Wagen eines Kollegen zu meinen Eltern fahren.
e) Er spricht Deutsch . . . gut wie Rumänisch.
f) Ich freue mich ebenso . . . Sie über seinen Erfolg.
g) Ich konnte . . . schlafen noch arbeiten.
h) Ihm kann man weder raten . . . helfen.
i) Sowohl die Zuschauer . . . . . die Schauspieler begrüßten begeistert den Verfasser des Stücks.
j) Er studierte . . . Biologie als auch Chemie.
k) Nicht nur die Professoren, ... die Studenten erhielten Einladungen.
l) Er arbeitet . . . . . der Poliklinik, sondern auch in einem Krankenhaus.
m) Bücher füllten nicht nur den Bücherschrank, . . . lagen auch überall auf den Tischen, auf den Stühlen.

13. *Verwandeln Sie die Sätze nach folgendem B e i s p i e l:*
Die *zu lösende Aufgabe* ist nicht schwer.
Die Aufgabe, **die gelöst werden muß,** *ist nicht schwer.*

a) Da liegt der *zu beantwortende* Brief.
b) Das sind die für morgen *zu deklinierenden* Substantive.
c) Sind das die für morgen *zu konjugierenden* Verben?
d) Wir besprachen in der gestrigen Sitzung die *einzuführenden Methoden.*
e) Die *zu liefernde Ware* muß sofort hergebracht werden.

14. *Bilden Sie Sätze nach folgendem B e i s p i e l:*
Die Aufgabe, *die gelöst werden muß,* ist nicht leicht.
Die **zu lösende** *Aufgabe ist nicht leicht.*

a) Das ist die Ware, *die geliefert werden soll.*
b) Welches sind die Fragen, *die besprochen werden müssen?*
c) Da liegt das Formular, *das ausgefüllt werden muß.*
d) Sind das die Arbeiten, *die korrigiert werden müssen?*
e) Er hat mir den Text gegeben, *der übersetzt werden muß.*
f) Das sind die Gesuche, *die bis morgen erledigt werden müssen.*
g) Das sind die Wörter, *die in dieser Übung verwendet werden müssen.*
h) Das ist der Wissensstoff, *der von der Maschine aufgenommen werden muß.*
i) Ist das das Lehrpensum, *das der Maschine eingegeben werden muß?*
j) Ist das der Text, *der vorgelesen werden muß?*

15. *Verwandeln Sie die Nebensätze mit Konjunktion in verkappte Nebensätze!*

a) Ich glaube, *daß es dem Lehrer Spaß machte,* uns hereinzulegen.
b) Ich meine, *daß es ihm nicht schwer gefallen ist,* uns hereinzulegen.
c) Ich glaube, *daß es dem Lehrer gelungen ist,* uns beizubringen, künftig die Augen etwas weiter aufzumachen.
d) Ich denke, *daß wir alle aus dieser kleinen Geschichte eine Lehre ziehen können.*
e) Ich glaube, *daß wir oft sogar an Menschen achtlos vorübergehen.*

16. *Antworten Sie mit verkappten Nebensätzen! Beginnen Sie Ihre Antwort mit: Ich glaube (oder: ich meine, ich denke, ich hoffe usw.)*

a) Hatten Sie einen guten Lehrer der Naturwissenschaften?
b) Was machte er mit jedem Pfennig, den er irgendwie entbehren konnte?
c) Was machte ihm einen besonderen Spaß?
d) Waren die von ihm gestellten Fragen schwer?
e) Zog der Lehrer absichtlich keine moralischen Nutzanwendungen?
f) Haben Sie es damals bedauert, wie Blinde durch das Leben gegangen zu sein?
g) Möchten Sie es Ihrem Lehrer nachtun?
h) Wird es Ihnen gelingen, es Ihrem Lehrer nachzutun?
i) Ist diese Geschichte wahr?

17. *Bilden Sie Sätze nach folgendem B e i s p i e l:*

erröten , Scham

1) *Sie errötete* | **vor** *Scham*
2) | **, weil** *sie sich schämte*
3) | **, denn** *sie schämte sich*
4) **Da** *sie sich schämte, errötete sie.*
5) *Sie schämte sich,* **deshalb** (**darum, deswegen**) *errötete sie.*

a) zittern, Furcht
b) zittern, Kälte
c) schwitzen, Angst
d) lachen, Freude
e) weinen, Ärger
f) stumm sein, Schmerz
g) keines Wortes mächtig sein, Aufregung

(*vezi* schema nr. 20)

18. *Verbinden Sie die Sätze! Gebrauchen Sie*

1) *darum (deshalb, deswegen)!*
2) *denn!*
3) *weil!*
4) *da!*

B e i s p i e l: Peter ist krank.
Er kommt heute nicht.

1) *Peter ist krank, darum (deshalb, deswegen) kommt er heute nicht.*
2) *Peter kommt heute nicht, denn er ist krank.*

3) *Peter kommt heute nicht, weil er krank ist.*
4) *Da Peter krank ist, kommt er heute nicht.*

a) Der Lehrer steckte jeden Pfennig, den er irgendwie entbehren konnte, in sein Naturalienkabinett.
Er ging ärmlich gekleidet.
b) Er hat wieder etwas Neues für sein Naturalienkabinett gekauft.
Er hat keinen Pfennig mehr.
c) Es ist ihm wieder einmal gelungen, uns hereinzulegen.
Er ist sehr guter Laune.
d) Die Schüler wußten nicht, was für Bäume am Eingang ihrer Schule standen.
Sie meldeten sich nicht.
e) Sie waren ihrer Sache nicht sicher.
Sie zogen ihre Hände rasch zurück.
f) Der Hausmeister wollte das Schild erneuern.
Er hatte es entfernt.
g) Er will es seinem alten Lehrer nachtun.
Er gibt keine Nutzanwendung.

(*vezi* schema nr. 20)

19. *Antworten Sie! Verwenden Sie in den Antworten:*
1) *weil!*
2) *denn!*
3) *da!*

B e i s p i e l: Warum kommt er heute nicht?
1) *Er kommt heute nicht,* | *weil er krank ist.*
2) | *denn er ist krank.*
3) *Da er krank ist, kommt er heute nicht.*

a) Warum | ging der Lehrer ärmlich gekleidet?
b) | stellte er immer wieder den Schülern Fragen, die nicht in engem Zusammenhang mit dem Gelernten standen?
c) | zogen die Schüler ihre Hände zurück?
d) | schmunzelte der Lehrer vor Vergnügen?
e) | setzte sich der Schüler ärgerlich hin?
f) | wußten die Schüler nicht, was für Bäume im Schulhof am Schuleingang stehen?
g) | wußten die Schüler nicht, was auf dem Schild an der Tür des Direktorzimmers geschrieben steht?
h) | schätzten die Schüler ihren Lehrer ganz besonders?

(*vezi* schema nr. 20)

20. *Antworten Sie!*

a) Wie sah der Biologielehrer aus?
b) Wie ging er gekleidet?
c) Was machte ihm besonderen Spaß?
d) Was für Fragen stellte er den Schülern?

e) Warum schmunzelte der Lehrer?
f) Zog er moralische Nutzanwendungen?
g) Zogen die Schüler eine Lehre? Welche?
h) Welchen Beschluß faßten die Schüler?
i) Auf welchen Hinweis will der Verfasser nicht verzichten?

21. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* La şcoala pe care a frecventat-o autorul, era un profesor excelent de biologie.
b) Profesorul de biologie nu cerea elevilor să înveţe pe dinafară, el vroia să-i facă să înţeleagă (folosiţi: beibringen) să meargă prin viaţă cu ochii deschişi şi nu ca nişte orbi.
c) Într-o zi îi întrebă: „Ce pomi sînt în curtea şcolii?" Un singur elev a ştiut să răspundă la întrebare.
d) „Ai ghicit sau ai ştiut că pomii aceştia sînt arţari? Eu bănuiesc c-ai ghicit" spuse profesorul.
e) „Da, domnule profesor" replică băiatul. „Recunosc că n-am ştiut, ci că am ghicit."
f) Profesorul adăugă: „Cum este posibil aşa ceva? Să nu ştiţi nici măcar ce fel de pomi sînt în curtea şcolii!"
g) Profesorul aştepta ca elevii înşişi să tragă învăţătura necesară din cele auzite şi văzute.
h) Foştii lui elevi se gîndesc şi astăzi cu drag la el şi doresc să-i urmeze exemplul.

B. *a)* Vă sfătuiesc să acceptaţi propunerea lui.
b) Ghici cine a fost astăzi la mine.
c) Vreau să vă arăt ceva frumos.
d) El scrie acum ceva mai frumos.
e) Puteţi veni puţin mai tîrziu?
f) Veniţi cam tîrziu, ce s-a întîmplat?
g) Scuzaţi-mă, vă rog, cum ajung la gară? — Mergeţi drept înainte.
h) Cît (de departe) este de aici pînă la universitate?
i) Cît de frumos este peisajul acesta!
j) Cît de mult am regretat că nu v-am putut vedea atunci!
k) Fiul dumneavoastră învaţă tot atît de bine ca fiica dumneavoastră?
l) Îi face o plăcere deosebită să mă păcălească.
m) Mă duc la Ionel, pentru că el îşi serbează astăzi ziua de naştere. Vrei să vii cu mine? — Da, merg cu plăcere.
n) De ce te-ai supărat? A fost doar o glumă!

C. *a)* Aceasta este o întrebare la care nu pot să răspund.
b) El încearcă să te imite în toate.
c) De ce ai trecut atît de mîndru prin faţa mea? Te rog, scuză-mă, îţi dau cuvîntul meu că nu te-am observat.

d) Vremea se va mai schimba, de aceea cred că nu trebuie să renunţăm la excursie.
e) Elevii îl preţuiesc mult pe acest profesor.

Merken Sie sich!

Das war ein gelungener Spaß.
Das macht ihm besonderen Spaß (besonderes Vergnügen).
Auf Wiedersehen, viel Spaß (Vergnügen)!
Das Vergnügen ist ganz auf meiner Seite.
Rate mal, wie alt sie ist!
Ich rate Ihnen, den Vorschlag anzunehmen.
Wem nicht zu raten ist, dem ist auch nicht zu helfen.
Tagein, tagaus macht er seinen Spaziergang.
Wir dürfen nicht wie Blinde durch das Leben gehen.

6. (Sechster) Abschnitt

DER MANN, DER ALLES WUSSTE

nach Heinz E. Kratz

Im Abteil befand sich außer mir nur ein alter Herr. Wir saßen uns am Fenster gegenüber, und er starrte mich unentwegt an. Mir war das äußerst unangenehm. „Sie sehen intelligent aus, mein Herr", sagte mein Gegenüber. „Sie werden wohl studiert haben, aber es nützt Ihnen nichts, weil Sie kein Wissen besitzen. Nachdem ich Ihnen einige Fragen gestellt habe, werden Sie sich selbst davon überzeugen, daß ich recht habe. Sie wissen nichts! Gar nichts! Wird die Frage auch noch so einfach sein, Sie werden sie nicht beantworten können. Deshalb werden Sie im Leben nicht vorwärtskommen, glauben Sie mir!" Ich richtete mich auf und wollte etwas sagen. „Ich werde Ihnen Ihre Unwissenheit beweisen", rief der Alte eilig, „nichts leichter als das. Wie lang ist der Amazonenstrom, mein Herr, und wie breit ist er an seiner breitesten Stelle?"

Ich zerbrach mir den Kopf, dennoch konnte ich die Frage nicht beantworten.

„Wie lautet die Formel für Phosphorsäure?"

Ich knöpfte meine Jacke auf, Chemie war immer meine schwache Seite gewesen, ich mußte zugeben, daß ich die Formel nicht kannte.

„Wie ist eine Fuge aufgebaut, na?" Ich wurde blaß.

„Wann lebte Lukull, wo kämpften die Spartaner so heldenhaft unter Leonidas, wie viele Opern hat Rossini geschrieben und wie heißen sie, an welchem Wochentage starb Schiller?" Ich riß das Fenster auf.

„Sehen Sie", triumphierte der alte Herr, „Sie wissen nichts. Und wenn ich auch alle Reisenden frage, keiner wird mir antworten können. Das ist unser Verderb, an der Unwissenheit geht die Welt zugrunde. Aber glücklicherweise sind Menschen zu Ihrer Rettung am Werk, junger Freund, Menschen wie ich, die noch etwas wissen.

Lesen Sie mein Buch 'Wer weiß, wird etwas!' Ich fahre gerade nach Wien, um an einem Kongreß zur Bekämpfung der Unwissenheit teilzunehmen. Wissen ist Macht, mein Herr!"

„Verzeihen Sie", flüsterte ich matt, „zwar weiß ich nicht, um wieviel Uhr Cäsar zu Abend speiste und zu welchen Tieren die Rollmopse gehören, aber etwas Entscheidendes weiß ich dennoch."

„Was wollen Sie damit sagen?" brauste der Alte auf. „Wie groß auch Ihr Wissen sein mag", antwortete ich seelenruhig, „etwas werden Sie wohl dennoch zugeben müssen, was Sie nicht wissen und was ich weiß und zwar, daß dieser Zug nach Zürich und nicht nach Wien fährt und daß i c h richtig eingestiegen bin."

ERLÄUTERUNGEN

1. *Amazonenstrom* — größter Strom Südamerikas; 6280 km lang
2. Lukull, geboren um 117, gestorben um 57 v.u.Z., reicher römischer Sklavenhalter und Feldherr. Seine üppigen Gastmähler wurden sprichwörtlich.
3. Leonidas, König von Sparta; fiel 480 v.u.Z bei der Verteidigung der Thermophylen gegen die Perser.
4. Gioacchino Rossini (1792—1868) — italienischer Opernkomponist; zu seinen bekanntesten Opern zählen: *Der Barbier von Sevilla* (1816) und *Wilhelm Tell* (1829).
5. Cäsar (*Caius Iulius Caesar*), geboren im Jahre 100, ermordet im Jahre 44 v.u.Z., war einer der bedeutendsten römischen Feldherren und Staatsmänner.

WORTSCHATZ

r **Strom (¨-e)** fluviul
r **Verderb** (*f. pl.*) nenorocirea, pieirea
r **Spartaner** (-) spartanul
r **Rollmops (¨-e)** scrumbia rulată
e **Unwissenheit** neştiinţa, ignoranţa
e **Formel** (-n) formula
e **Phosphorsäure** acidul fosforic
e **Jacke** (-n) jacheta, haina
e **Chemie** chimia
e **Fuge** (-n) fuga
e **Rettung** salvarea
e **Bekämpfung** combaterea
s **Gegenüber** persoana din faţa cuiva
s **Werk** (-e) lucrarea, opera

an starren + **A** a privi fix, a se holba la
nützen + **D** a folosi
sich auf richten a-şi face curaj
lauten a suna
auf knöpfen a descheia (la nasturi)
triumphieren a triumfa
auf brausen a se înfuria, a se înfierbînta, a izbucni
besitzen (besaß, besessen) a poseda
zerbrechen (i; zerbrach, zerbrochen) a sparge
vorwärts kommen (kam vorwärts, ist vorwärtsgekommen) a avansa, a progresa
beweisen (bewies, bewiesen) a dovedi
auf reißen (riß auf, aufgerissen) a deschide brusc
zugrunde gehen (ging zugrunde, ist zugrunde gegangen) an + **D** a se prăpădi de, a se distruge din cauza
teil nehmen (i; nahm teil, teilgenommen) + **an** + **D** a participa, a lua parte la

heldenhaft eroic
matt istovit, sleit
wenn auch chiar dacă
wie . . . auch (ori)cît de
zwar de fapt, într-adevăr, ce-i drept; şi anume
sich den Kopf zerbrechen a-şi bate capul

LEXIK

Synonyme

anstarren —— starren auf + A
matt —— müde

Antonyme

aufknöpfen ↔ zuknöpfen
stark ↔ schwach
glücklicherweise ↔ unglücklicherweise

Vieldeutigkeit

Strom — fluviul / curentul

die Seite — partea / latura / pagina

das Werk — lucrul; lucrarea, opera; uzina, fabrica

zwar — de fapt, ce-i drept; într-adevăr, şi anume

REKTION

anstarren + *A* a privi fix, a se holba la
Er starrte *mich* an.
nützen + *D* a folosi
Das nützt *Ihnen*.
zugrunde gehen an + *D* a se prăpădi de, a se distruge din cauza
Er wird *an dieser Krankheit* zugrunde gehen.
teilnehmen + *an* + *D* a participa, a lua parte la
Er nahm an *einem Kongreß* teil.

GRAMMATIK

1. *Întrebuinţarea perfectului*
(Recapitulare şi completare)

a) Nun *habe* ich darüber eine kleine Geschichte *geschrieben*.
b) . . . etwas werden Sie wohl dennoch zugeben müssen, . . . daß dieser Zug nach Zürich und nicht nach Wien fährt und daß ich richtig *eingestiegen bin*.
c) Nachdem ich Ihnen einige Fragen *gestellt habe*, werden Sie sich davon überzeugen, daß ich recht habe.

Perfectul se întrebuinţează în special
— pentru exprimarea unei acţiuni sau unei stări din trecut, terminată în prezent (ex. *a*)
— pentru exprimarea unei acţiuni sau stări din trecut, cu urmări asupra prezentului (ex. *b*)
— în locul viitorului II, pentru a exprima o acţiune sau o stare care se va încheia în viitor, înaintea unei alte acţiuni viitoare (ex. *c*) (comp. lecţia a V-a, pag. 73 Observaţie):
Nachdem ich Ihnen einige Fragen *gestellt haben werde*, . . .
Nachdem ich Ihnen einige Fragen *gestellt habe*, . . .

2. *Propoziţii concesive secundare*

a) **Obwohl** (**trotzdem**) *das Wetter schlecht* **ist,** findet der Ausflug statt.
b) *Und* **wenn** *ich* **auch** *alle Reisenden* **frage,** keiner wird mir antworten können.

c) **Wie** *groß* **auch** *Ihr Wissen sein* **mag,** etwas werden Sie wohl dennoch zugeben müssen . . .

d) **Wird** *die Frage* **auch** *noch so einfach* **sein,** Sie werden sie nicht beantworten können.

Propozițiile concesive secundare apar ca:

1. propoziții introduse prin **obwohl, obgleich, obschon, trotzdem** (ex. *a*)
2. propoziții **condiționale** (ex. *b*) sau **relative** (ex. *c*) în care s-a inserat **un corelativ** (de regulă corelativul **auch**)
3. propoziții secundare camuflate (ex. *d*)

Observații

1. Când propoziția conține verbul **mögen,** exprimînd modalitatea, corelativul poate fi omis:

Ich zahle, was es mich kosten *mag.*

2. În loc de *wie . . . auch,* se poate întrebuința și *so . . . auch*: de ex.

So groß auch Ihr Wissen sein mag, . . .

3. Propozițiile concesive camuflate au forma unor propoziții interogative principale cu verbul conjugat pe locul 1.

(*vezi* schema nr. 23)

3. *Ordinea cuvintelor în propoziția principală*

(Recapitulare și completare)

a) Nachdem ich Ihnen einige Fragen gestellt habe, **werden** *Sie sich selbst davon überzeugen, daß ich recht habe.*

b) Und wenn ich auch alle Reisenden frage, *keiner* **wird** *mir antworten können.*

c) Ich zerbrach mir den Kopf, *dennoch* **konnte** *ich die Frage nicht beantworten.*

d) Etwas werden Sie wohl *dennoch* zugeben müssen, was Sie nicht wissen . . . .

1. Propoziția principală, *precedată de o propoziție secundară,* începe cu verbul conjugat (ex. *a*).

Observație

Deoarece propoziția secundară ține locul unei părți de propoziție, această ordine a cuvintelor nu este de fapt o abatere de la regulă: În propoziția principală, verbul conjugat ocupă locul 2.

2. Propozițiile principale, *precedate de propoziții concesive secundare,* nu trebuie să înceapă cu verbul conjugat (ex. *b*)

3. Dacă **dennoch** (ex. *c*), **trotzdem, darum, deshalb, deswegen, sonst** ocupă locul 1 din propoziție, verbul conjugat stă pe locul 2.

4. Dacă **dennoch** (ex. *d*), **trotzdem, darum, deshalb, deswegen, sonst** nu ocupă locul 1, acestea nu influențează ordinea cuvintelor din propoziție.

4. *Adverbe formate cu* -**weise**

Glücklicherweise sind Menschen zu Ihrer Rettung am Werk . . .

Cu sufixul **-weise** se formează adverbe de *mod*, de regulă
1. din substantive:
   das Stück + -weise → *stückweise* (bucată cu bucată)
   die Strafe + -weise → *strafweise* (disciplinar)
Adesea se intercalează consoana *s* între substantiv şi -weise, de ex.:
   der Auszug +s+ -weise → *auszugsweise* (în rezumat, în extras)
   das Beispiel +s+ -weise → *beispielsweise* (ca, de exemplu)

2. din adjective (sau participii) + *er*, de ex.:
   (un)glücklich + er + -weise → *(un)glücklicherweise* (din (ne)fericire)
   überraschend + er + -weise → *überraschenderweise* (în mod surprinzător)

Alte adverbe de mod, formate cu **-weise,** mai frecvent întrebuinţate sînt:

ausnahmsweise (în mod excepţional)
etappenweise (în etape)
gesprächsweise (în decursul conversaţiei)
stellenweise (pe alocuri, pe ici-pe colo)
teilweise (parţial, în parte)
zeitweise (temporar, periodic)
möglicherweise (eventual, poate)
natürlicherweise (în mod firesc, bineînţeles)
normalerweise (în mod normal)
unbekannterweise (fără ca să cunoască)
zufälligerweise (în mod cu totul întîmplător)
fälschlicherweise (greşit, din greşeală)

Observaţii

1. Adverbe cu **-weise** se formează uneori şi din verbe, de ex.:
   leihen + weise → leihweise (cu împrumut)

2. Unele dintre adverbele formate cu **-weise** se întrebuinţează astăzi şi ca adjective atributive, de ex.:
   ein *etappenweiser* Aufbau, eine *auszugsweise* Abschrift

5. *Substantivizarea diferitelor părţi de vorbire*

(Recapitulare şi completare)

a) . . . . . , weil Sie kein *Wissen* besitzen.
b) Und wenn ich auch alle *Reisenden* frage, ...
c) . . . . . , rief der *Alte* eilig.
d) Sie sehen intelligent aus, mein Herr, sagte mein *Gegenüber*.

Din orice parte de vorbire se pot forma substantive, fenomen numit *substantivizare*. Toate cuvintele substantivizate se scriu cu iniţială majusculă:
   wissen → das Wissen
   alt → der Alte, ein Alter
   mir gegenüber → mein Gegenüber

Cuvintele substantivizate se declină după declinarea substantivelor; adjectivele și participiile substantivizate urmează regulile declinării adjectivelor.

ÜBUNGEN

1. *Setzen Sie passende Wörter ein!*

a) Der alte Herr sagte seinem . . .: „Sie . . . intelligent aus, dennoch . . . Sie kein Wissen. Ihr Studium hat . . . nicht genützt. Ich werde Ihnen gleich Ihre . . . beweisen, und Sie werden sich . . . überzeugen, daß ich recht habe. Die Welt geht . . . der Unwissenheit zugrunde. Das ist unser . . . . Aber . . . sind Menschen zu Ihrer . . . am . . . . Auch ich habe zu diesem Zweck ein Buch . . ., und jetzt fahre ich . . . Wien zu einem . . . zur . . . der Unwissenheit.

b) Der alte Herr, der die . . . bekämpfte, hatte dennoch etwas . . . nicht gewußt und zwar, daß er . . . eingestiegen war.

2. *Sagen Sie es anders!*

B e i s p i e l e:

1. Er besitzt eine schöne Wohnung. *(haben)*
   Er hat eine schöne Wohnung.
2. Sie werden es wohl schon erfahren haben. *(annehmen)*
   Ich nehme an, daß Sie es schon erfahren haben.

a) Im Abteil war außer dem Verfasser nur noch ein alter Herr. *(sich befinden)*

b) Der Herr, der ihm gegenüber saß, schaute ihn unentwegt an. *(sein Gegenüber, anstarren)*

c) Plötzlich sagte er ihm: „Mein Herr, Sie werden wohl studiert haben, aber dennoch wissen Sie nichts!" *(annehmen; kein Wissen besitzen)*

d) Der Verfasser konnte nicht auf die Fragen des alten Herrn antworten, *(beantworten)*

e) Der alte Herr sagte: „Es sind Menschen am Werk, um Sie zu retten." *(Ihre Rettung)*

f) Der Kongreß, der die Unwissenheit bekämpfen sollte, fand in Wien statt. *(Bekämpfung)*

g) Wenn der Verfasser auch nicht wußte, wie eine Fuge aufgebaut ist, so wußte er dennoch etwas Entscheidendes, und zwar, daß er richtig eingestiegen war. *(obwohl)*

3. *Ergänzen Sie!*

a) Dieser Herr ist ein Bekannt- von mir.

b) Ich habe in Bukarest viele Verwandt- und Bekannt-.

c) Wohnen Sie bei Bekannt- ? Nein, ich wohne bei einer Verwandt-.

d) Ich weiß etwas Entscheidend-.

e) Der Fleißig- macht aus einem Tag zwei (Sprichwort).
f) Ein Reisend- bat mich um eine Zigarette.
g) Dieser Reisend- hat gerade etwas Interessant- erzählt.
h) Ein Alt- saß mir gegenüber.
i) Mein Gegenüber war Angestellt- in einem Kaufhaus.
j) Meine Kusine ist Postangestellt-.
k) Viele Deutsch- verbringen ihren Urlaub am Schwarzen Meer.
l) Ist seine Frau Deutsch- oder Rumänin?
m) Er ist nicht Deutsch-, sondern Rumäne, aber er ist mit einer Deutsch- verheiratet.
n) Jugendlich- aller Welt nahmen am Wettbewerb teil.
o) Was gibt es Neu-?
p) Kennen Sie den Roman „Im Westen nichts Neu-?"
q) Viele Menschen gehen wie Blind- durchs Leben.
r) Niemand kann so schön erzählen wie diese Blind-.
s) Ich wünsche Ihnen alles Gut- zum neuen Jahr.
t) Sein Vater ist Beamt-.

4. 1) *Setzen Sie das passende Adverb ein!*
2) *Übersetzen Sie!*

a) . . . kam der Wagen auf einer Eisfläche ins Gleiten.	strafweise
b) . . . ist niemand verunglückt	glücklicherweise
c) Er läßt Sie . . . grüßen.	unglücklicherweise
d) Die Strecke war . . . nicht fahrbar.	stellenweise
e) Dieser Beamte wurde . . . versetzt.	unbekannterweise
f) . . . bin ich schon Dienstag zurück.	möglicherweise
g) . . . kann man in diesem Tal 80 Kilometer in der Stunde fahren.	normalerweise
h) Er fühlt sich . . . besser.	teilweise
i) Ich habe den Vortrag nur . . . verstanden.	überraschenderweise
j) Wir haben uns nicht verabredet, wir haben uns . . . getroffen.	ausnahmsweise
k) Diese Woche hielt . . . Professor Weber die Literaturvorlesung.	zufälligerweise

5. *Setzen Sie das eingeklammerte Verb in die entsprechende Zeitform!*

A.	*a)* Nachdem er sein Studium *(beenden)*,	arbeitet er in einer Fabrik.
	b)	arbeitete er in einem Ministerium.
	c)	wird er in einem Forschungsinstitut arbeiten.
B.	*a)* Er kommt an,	nachdem der Zug *(abfahren)*.
	b) Er wird ankommen,	
	c) Er kam an,	

C.	*a)* Er steigt erst ein, *b)* Er stieg ein, *c)* Er wird einsteigen,	nachdem du *(sich verabschieden)* von allen.
D.	*a)* Nachdem wir die Prüfung *(ablegen)*,	fahren wir für einige Tage ins Gebirge.
	b)	werden wir ans Meer fahren.
	c)	fuhren wir zu den Großeltern.
E.	*a)* Nachdem du die Aufgaben *(machen)*,	wirst du ein wenig spazierengehen dürfen.

6. *Ergänzen Sie!*

A.	*a)* Wie lang ist der Amazonenstrom?	Es interessiert mich nicht, wie lang der Amazonenstrom ist.
	b) Wie breit ist er an seiner breitesten Stelle?	wie . . . . .
	c) Wie lautet die Formel für Phosforsäure?	. . . . .
	d) Wie ist eine Fuge aufgebaut?	. . . . .
	e) In welchem Jahrhundert lebte Lukull?	. . . . .
	f) Un wieviel Uhr speiste Cäsar zu Abend?	. . . . .
	g) Wie viele Opern hat Rossini geschrieben?	. . . . .
	h) Wie heißen die Opern, die Rossini komponierte?	. . . . .
	i) An welchem Wochentag starb Schiller?	. . . . .
	j) Zu welchen Tieren gehören Rollmopse?	. . . . .
B.	*a)* Dieser alte Herr wollte mir meine Unwissenheit beweisen.	Ich wußte, daß dieser alte Herr mir meine Unwissenheit beweisen wollte.
	b) Niemand konnte seine Fragen beantworten.	. . . . .
	c) Sein Buch „Wer weiß, wird etwas" nützt keinem Menschen.	. . . . .
	d) Er fährt zu einem Kongreß zur Bekämpfung der Unwissenheit.	. . . . .
	e) Dieser Zug fuhr nach Zürich und nicht nach Wien.	. . . . .
C.	*a)* Ich erinnere mich nicht mehr an die Formel für Phosphorsäure.	Ich mußte zugeben, daß . . . . .

b) Ich weiß nicht, wie lang der Amazonenstrom ist. | . . . . . .
c) Ich verstehe nicht viel von Musik. | . . . . . .
d) Ich habe von seinem Buch „Wer weiß, wird etwas" nie gehört. | . . . . . .
e) Ich wußte nicht, daß Menschen zu meiner Rettung am Werke sind. | . . . . . .
f) Ich wurde nicht zum Kongreß zur Bekämpfung der Unwissenheit eingeladen. | . . . . . .

(*vezi* schema nr. 17)

7. *Verbinden Sie die Sätze mit den Konjunktionen* **so. . . , daß, sodaß, daß!**

a) Es war mir äußerst unangenehm.
Er starrte mich unentwegt an.
b) Die Fragen waren dumm.
Er konnte sie nicht beantworten.
c) Es wurde mir heiß.
Ich mußte meine Jacke aufknöpfen.
d) Ich war überrascht.
Ich konnte kein Wort sagen.
e) Ich war aufgeregt.
Ich riß das Fenster auf.
f) Ich war matt.
Ich konnte kaum sprechen.
g) Mit der Zeit werden Sie sich davon überzeugen.
Ich hatte recht.
h) Er wurde blaß.
Ich mußte ihm rasch ein Glas Wasser tragen.

8. 1) *Bilden Sie Satzverbindungen! Verwenden Sie die Konjunktionen* **denn, darum (deshalb, deswegen)!**
2) *Bilden Sie Satzgefüge! Verwenden Sie die Konjunktionen* **da, weil!**

a) Ich fühlte mich schlecht.
Der alte Herr starrte mich unentwegt an.
b) Ich richtete mich auf.
Ich wollte etwas sagen.
c) Er stellte mir dumme Fragen.
Er wollte mir meine Unwissenheit beweisen.
d) Der alte Herr hielt mich für ungebildet.
Ich wußte nicht, in welchem Jahrhundert Lukull gelebt hatte.
e) Der alte Herr triumphierte.
Ich wußte nicht, wie lang der Amazonenstrom ist.
f) Er fuhr nach Wien.
Er wollte am Kongreß zur Bekämpfung der Unwissenheit teilnehmen.
g) Ich triumphierte.
Der alte Herr war nicht richtig eingestiegen.

9. *Verbinden Sie die Sätze mit den Konjunktionen*
   1) **obwohl (obgleich, obschon, trotzdem)!**
   2) **dennoch (tǫrtzdem)!**

   a) Der alte Horr sah nicht unintelligent aus.
   Ich hatte keine Lust, mich mit ihm zu unterhalten.
   b) Ich zerbrach mir den Kopf.
   Ich konnte mich nicht an die Formel für Phosphorsäure erinnern.
   c) Ich hatte in der Schule Chemie gelernt.
   Ich hatte die Formel vergessen.
   d) Geschichte war in der Schule mein Lieblingsfach gewesen.
   Ich wußte nicht mehr, wann Lukull gelebt hatte.
   e) In der Schule hatte ich in Geographie immer gute Noten.
   Es war mir unmöglich, mich zu erinnern, wie breit der Amazonenstrom an seiner breitesten Stelle ist.
   f) Ich bin Germanist.
   Ich weiß nicht, an welchem Wochentag Schiller starb.

10. *Verwandeln Sie in verkappte Konzessivsätze!*

   a) Wenn Sie auch der Vortrag „Wer weiß, wird etwas" nicht besonders interessiert, so kann es Ihnen nützen hinzugehen.
   b) Wenn es mir auch nicht besonderen Spaß macht, ich gehe doch noch hin.
   c) Wenn er auch in seiner Jugend wußte, wann Lukullus gelebt hatte, heute weiß er es bestimmt nicht mehr.
   d) Wenn Sie auch nicht wissen, um wieviel Uhr Cäsar zu Abend speiste, so verzeihe ich es Ihnen.
   e) Wenn ich auch alles heute erledige, so kann ich doch erst morgen wegfahren.
   f) Wenn du auch einen Fehler machst, die Maschine verbessert ihn, ohne ärgerlich zu werden.
   g) Wenn Sie auch noch spät kommen, ich warte auf Sie.
   h) Wenn Sie heute auch nicht so matt sind, so ist es dennoch besser, wenn Sie sich schon schlafen legen.

11. *Sagen Sie es anders!*

   B e i s p i e l: Ich habe zwar viel zu tun, aber ich nehme trotzdem seine Einladung an.

   1. *Obwohl ich viel zu tun habe, nehme ich seine Einladung an.*
   2. *Wenn ich auch noch so viel zu tun habe, ich nehme seine Einladung an.*
   3. *Habe ich auch noch so viel zu tun, ich nehme seine Einladung an.*
   4. *Mag ich auch noch so viel zu tun haben, ich nehme seine Einladung an.*
   5. *Ungeachtet dessen, daß ich viel zu tun habe, nehme ich seine Einladung an.*

   a) Er weiß zwar, daß er nicht rauchen darf, aber er raucht trotzdem dreißig bis vierzig Zigaretten täglich.
   b) Sie hat zwar starke Zahnschmerzen, aber sie will dennoch nicht zum Zahnarzt gehen.
   c) Er hat zwar Deutsch längere Zeit gelernt, dennoch spricht er noch nicht fließend.

d) Ich habe zwar den Brief sehr aufmerksam gelesen, ich habe aber leider vieles nicht verstanden.
e) Es ist zwar schon ziemlich warm, dennoch kann man noch nicht ohne Jacke gehen.
f) Sie wohnt zwar weit, trotzdem möchte ich zu Fuß hingehen.
g) Der Junge muß zwar um 8 Uhr zu Bett, aber trotzdem legte er sich gestern erst um 12 Uhr schlafen.
h) Er verdient zwar gut, aber er geht dennoch ärmlich gekleidet.
i) Ich habe zwar diesen Film zweimal gesehen, einmal im Kino und einmal im Fernsehen, dennoch möchte ich ihn noch einmal sehen.
j) Dieser Strom ist zwar breit, aber man kann dennoch hinüber schwimmen.
k) Es ist zwar ziemlich warm, aber knöpfe dir dennoch die Jacke zu, vergiß nicht, daß du nach einer schweren Krankheit bist!

(*vezi* schema nr. 22)

12. *Verwandeln Sie die Nebensätze in Satzglieder!*

B e i s p i e l:
Obwohl er sich die größte Mühe gab, gelang es ihm nicht, fehlerlos zu sprechen.
Trotz größter Mühe *gelang es ihm nicht, fehlerlos zu sprechen.*

a) Obwohl Albert Schweitzer schwere Geldsorgen hatte, begann er Medizin zu studieren.
b) Obwohl er ein gutes Gedächtnis hat, merkt er sich manche Wörter schwer.
c) Obwohl er krank war, arbeitete er weiter.
d) Obwohl er eingeladen wurde, ging er nicht hin.
e) Obwohl die Hitze groß war, fuhren sie nicht ins Gebirge.
f) Obwohl es kalt war, ging ich zu Fuß ins Büro.
g) Obwohl das Licht schlecht war, las er bis spät in die Nacht hinein.
h) Obwohl er ein gutes Ergebnis erzielte, war er nicht zufrieden.
i) Obwohl er großen Erfolg hatte, setzte er das Experiment nicht fort.

(*vezi* schema nr. 22)

13. *Bilden Sie Sätze nach folgenden B e i s p i e l e n!*

das schlechte Wetter, der Ausflug, stattfinden.

1. *Der Ausflug findet trotz des schlechten Wetters statt.*
2. *Der Ausflug findet statt, obwohl (trotzdem, obschon, obgleich) das Wetter schlecht ist.*
3. *Der Ausflug findet statt, wie schlecht auch das Wetter sein mag.*
4. *Mag das Wetter auch noch so schlecht sein, der Ausflug findet statt.*
5. *Das Wetter ist schlecht, dennoch (trotzdem) findet der Ausflug statt.*
6. *Ungeachtet dessen, daß das Wetter schlecht ist, findet der Ausflug statt.*

a) der starke Regen, das Länderspiel, stattfinden.
b) die Hitze, er, gehen, nicht, zum Strand.
c) die Kälte, der Rennfahrer, glühend heiß, sein.
d) der Umweg, er, rechtzeitig, ankommen.
e) die große Entfernung, er, rechtzeitig, an, sein Ziel gelangen.
f) sein Wissen, er, der falsche Zug, einsteigen.

g) seine Krankheit, er, viel, arbeiten.
h) sein Fleiß, er, nur, kleine Fortschritte, machen.
i) seine guten Ergebnisse, er, schwer vorwärtskommen.

(*vezi* schema nr. 22)

14. *Antworten Sie!*

a) Wohin fuhr der Verfasser?
b) Wer saß ihm gegenüber?
c) Was sagte ihm der alte Herr?
d) Wie wollte er dem Verfasser dessen Unwissenheit beweisen?
e) Was fragte er ihn?
f) Wie waren die Fragen?
g) Wohin wollte der alte Mann fahren? Wozu?
h) Was war geschehen?

15. *Erzählen Sie den Inhalt des Textes „Der Mann, der alles wußte".*

16. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* În tren am făcut cunoştinţă cu un domn mai în vîrstă.
b) Aveam o carte foarte bună şi vroiam să citesc dar el nu mă lăsa în pace.
c) Dintr-o dată îmi spune: „Deşi se pare c-aţi studiat nu ştiţi nimic. Sînt convins de aceasta. În curînd vă veţi convinge şi dumneavoastră că nu ştiţi nimic. Nu veţi putea răspunde la nici una din întrebările mele. Ignoranţa este mare în lumea aceasta."
d) Domnul acesta mai în vîrstă îmi puse cîteva întrebări.
e) La asemenea întrebări nu putea răspunde nimeni, oricît de cult ar fi fost.
f) Acum v-aţi convins c-am avut dreptate, spune el triumfător. Nu m-aţi crezut cînd v-am spus aceasta. Din fericire însă, există oameni care luptă împotriva acestei ignoranţe. Unul dintre ei sînt şi eu. În acest scop mă aflu acum şi în acest tren, pentru că plec la Viena la un congres pentru combaterea ignoranţei.
g) Năduşit leoarcă, i-am replicat cu mare satisfacţie: „Dumneavoastră aveţi dreptate, dumneavoastră ştiţi totul, chiar şi în ce zi a săptămînii a murit Schiller, dar un lucru foarte important pe care totuşi nu-l ştiţi (dumneavoastră) dar pe care-l ştiu eu este că acest tren, cu care vreţi să mergeţi la Viena, nu merge spre (pleacă la) Viena ci spre (pleacă la) Zürich.

B. *a)* Prietenul meu locuieşte pe partea dreaptă a străzii.
b) Trebuie să recunosc că n-am cunoscut această latură a caracterului său.
c) Ei s-au uitat chiorîş la mine.
d) În satul acesta cele mai multe case au apă curentă şi curent electric.
e) Ştiţi dumneavoastră care este fluviul cel mai mare din Europa?
f) Dunărea trece prin trei capitale şi anume prin Viena, Budapesta şi Belgrad.

g) Am învățat, de fapt, formula acidului fosforic, dar am uitat-o, trebuie să recunosc aceasta.
h) Aș vrea să citesc opera lui Goethe în original.
i) Prietenul meu este directorul unei uzine mari din București.
j) Mulți oameni acționează pentru a rezolva problema aceasta.
k) Vă place să mergeți la operă?
l) Care este opera dumneavoastră preferată?
m) Abia mai tîrziu am aflat că el pleacă la București, pentru a participa la un congres.
n) În mod excepțional, spectacolul de joi va avea loc sîmbătă.

C. *a)* Chiar dacă plec la București nu mă duc la el.
b) Oricît de grea este problema de matematică, fratele lui știe s-o rezolve.
c) Sora lui a reușit de data asta la examen, deși este o elevă slabă.
d) El nu vrea să cedeze, deși s-a convins că nu are dreptate.
e) Oricît am încercat să nu mă enervez, n-am reușit, mi-am pierdut răbdarea.
f) Trebuie să lucrezi mult dacă vrei să progresezi, chiar dacă ești capabil.
g) Meciul are loc chiar dacă plouă.
h) Un călător a fumat o țigară după alta deși în compartimentul acela fumatul era interzis.

Merken Sie sich!

Dieser junge Mann sieht intelligent aus.
Ich bringe Ihnen gern diese Regel bei, nichts leichter als das.
Mathematik war in der Schule meine schwache Seite.
Ich bin nicht richtig eingestiegen.

7. (Siebenter) Abschnitt

REISIGFEUER

Fragment

nach Oskar Walter Cisek

Da wurde Horias Stimme vernehmbar: „Viele Soldaten sind im Anmarsch. Die kommen von allen Seiten auf uns zu. Sie schießen auf uns, weil es ihre Generale und Obristen so angeordnet haben . . . Nur kleinere Städte und Märkte sind bisher von uns besetzt worden. Die großen Städte, die befestigten Siedlungen und Zufluchtsorte der reichlich Satten und Gemästeten, sie gehören noch den anderen . . . Eile tut da vor allem anderen not. Wir müssen weiter, müssen in ihren Gassen, in ihren Häusern kämpfen ...

Es wird so weit kommen, daß wir, die wir wie die letzten Bettler durch die Tore der Wiener Hofburg gegangen sind und von ihm [dem Kaiser] eine ganze Weile angehört wurden, ihm in unserer Sprache antworten, daß er uns noch um vieles besser als bisher begreift. Er versteht Rumänisch. Ihr habt es hier in Siebenbürgen mit euren eigenen Ohren gehört. Er hat Räte, die er sich anhören kann, die jedes rumänische Wort begreifen. Die Lügen und Verleumdungen der gräflichen Läuse wird er dann keinesfalls so leicht vorgesetzt bekommen. Männer, was ich da zu sagen versuche, das hab' ich mir ja nicht allein ausgedacht. Das sagt ihr allesamt. Oh, kein großes Verdienst, daß ich dies hier noch einmal vorbringe, keine große Tat. Ich bin nicht taub. Ich bin nicht blind. Wenn ihr gehungert habt, war ich einer von euch.

Auch in anderen Ländern haben tausende Gemästete zahllose Bauern zu Bettlern gemacht. Ich hab das auf bedruckten Blättern, die Flugschriften heißen, und in Büchern gelesen; ich hab's mir gemerkt . . . Und dies könnt ihr mir glauben: Die Veränderung unserer Welt steht vor der Tür. Die Bettler und Fronleute von heute werden morgen die Zügel der Länder in ihren Händen halten.

Hast du mich gehört und verstanden, Udrea? Und du, Niculae, und du, Veniamin, und du, Moise, und du, Rusalin?" Er schaute dem Jüngsten in die Augen, denn dieser hieß Rusalin.

„Was Bauernerde sein sollte ist also immer noch Herrenland", sagte Rusalin nach einer Weile des Schweigens.

„Das müssen wir uns gut einprägen", meinte ein anderer „und die Städte über den Haufen rennen! Dort wohnen die Sippschaften des Gottseibeiuns. Die sollen mit Stumpf und Stiel ausgerottet werden, samt ihrer Brut." „Was redet ihr da zusammen, Mensch!" unterbrach ihn Horia. „Die Kinder sollen leben. Ihnen werden wir die Augen öffnen."

Hinrichtung der beeden Rebellen, Hora und Kloka
dem Comitat Karl-Burg

ERLÄUTERUNGEN

1. Oskar Walter Cisek (1897–1966), bedeutender deutschsprachiger Prosaschriftsteller Rumäniens. Die Gestalten seiner Dichtungen sind Rumänen oder Angehörige mitwohnender Nationalitäten. In seinem Hauptwerk, dem Roman *Reisigfeuer* (erstes Buch: Crişan, erschienen 1960, zweites Buch: Horia, erschienen 1963), schildert der Verfasser den großen Bauernaufstand des Jahres 1784 in Siebenbürgen.
   Durch Übersetzungen aus den Werken Eminescus, Sadoveanus, Arghezis und Zaharia Stancus hat Oskar Walter Cisek zur Verbreitung der rumänischen Literatur im Ausland beigetragen. Im Jahre 1966, kurz vor seinem Tode, wurde ihm der Staatspreis verliehen.
2. *Obrist*, heute: Oberst
3. *die Hofburg* — Name der Residenz in Wien.
4. *Die Lügen . . . wird er dann keinesfalls so leicht vorgesetzt bekommen.* — Die Lügen werden ihm dann keinesfalls so leicht vorgesetzt werden. Das Verb *bekommen (erhalten, gehören etc.)* bildet passivähnliche Konstruktionen in Verbindung mit dem 2. Partizip eines transitiven Verbs.

WORTSCHATZ

r **Verfasser** (-) autorul
r **Aufstand** (¨-e) răscoala
r **Anmarsch** (¨-e) (marşul de) înaintare
r **General** (-e *od.* ¨-e) generalul
r **Markt** (¨-e) tîrgul, piaţa
r **Zufluchtsort** (-e) locul de refugiu
r **Bettler** (-) cerşetorul
r **Rat** (¨-e) consilierul
r **Zügel** (-) frîul, hăţul
r **Gotttseibeiuns** satana
e **Siedlung** (-en) aşezarea
e **Elle** graba
e **Gasse** (-n) uliţa
e **Welle** (răs)timpul
e **Lüge** (-n) minciuna
e **Verleumdung** (-en) calomnierea, defăimarea
e **Laus** (¨-e) păduchele
e **Flugschrift** (-en) manifestul
e **Veränderung** (-en) schimbarea
e **Sippschaft** (-en) rubedeniile
e **Brut** urmaşii, seminţia *(peior.)*
die Fronleute *(f. sg.)* clăcaşii, iobagii
s **Reisig** *(f. pl.)* vreascurile
s **Tor** (-e) poarta
s **Verdienst** (-e) meritul

u m fassen a cuprinde
schildern a înfăţişa, a prezenta
a n ordnen a porunci, a da dispoziţie
befestigen a întări
mästen a îndopa
a n hören a asculta
v o r setzen a pune în faţa
bedrucken a tipări
schießen (schoß, geschossen) auf + A a trage în
sich (D) a u s denken (dachte aus, ausgedacht) a-şi imagina, a concepe
v o r bringen (brachte vor, vorgebracht) a pune în discuţie, a invoca

gräflich de conte
vernehmbar perceptibil
um + A cu
keinesfalls nicidecum (în nici un caz)
allesamt cu toţii (împreună)

not tun a fi necesar
eine ganze Weile o bună bucată de timp
über den Haufen rennen a dobori
mit Stumpf und Stiel ausrotten a stîrpi cu rădăcină cu tot

ÜBUNGEN

1. *Setzen Sie die passenden Wörter ein!*

A. Horia sagte: „Eile tut vor allem . . ." . Das was ich euch jetzt sage, habt ihr mit euren . . . . . gehört. Der Kaiser . . . Lügen und Verleumdungen vorgesetzt. Er muß die Wahrheit . . . . Ich habe in . . . gelesen, daß auch in anderen Ländern Gemästete zahllose Bauern zu . . . gemacht haben. Die . . . unserer Welt steht aber vor der . . . . Die Bettler und . . . von heute werden morgen die . . . der Länder in ihren Händen halten.

B. *a)* Welche Entscheidung hat er . . .?
b) Mir kommt da etwas nicht in Ordnung vor, ich muß ihm auf d- . . . fühlen.
c) Er hatte alle Prüfungen im Monat Juni . . . .
d) Ich gehe nicht mehr hin. Er hat mich die ganze Zeit von d- . . . angesehen.
e) Es gibt weit und . . . keinen Parkplatz.
f) . . . und wieder fiel ein Wort.
g) Zwischen Sinaia und Predeal . . . der Wagen auf einer Eisfläche ins . . . .
h) Der Fahrer gab . . ., . . . die Kurven und sauste weiter.
i) Bei dieser Fahrt hat er große Angst . . . .
j) Er hat d- . . . gefaßt, Deutsch zu lernen.
k) Tagaus . . . gingen wir durch dieses Tor.
l) Sie behauptet steif und . . . nicht dabei gewesen zu sein.
m) . . . dir ein wenig den Kopf, du wirst schon den Rechenfehler finden.

2. *Übersetzen Sie folgende Sprichwörter ins Rumänische!*

a) Aller Anfang ist schwer.
b) Allzuviel ist ungesund.
c) Alte Liebe rostet nicht.
d) Am Abend werden die Faulen fleißig.
e) Andere Länder, andere Sitten.
f) Alter schützt vor Torheit nicht.
g) Arbeit macht das Leben süß.
h) Arbeit, Mäßigkeit und Ruh schließen dem Arzt die Türe zu.
i) Aufgeschoben ist nicht aufgehoben.

j) Auf Regen folgt Sonnenschein.
k) Aus den Augen, aus dem Sinn.
l) Ausnahmen bestätigen die Regel.
m) Besser den Sperling in der Hand als die Taube auf dem Dach.
n) Besser spät als nie.
o) Blinder Eifer schadet nur.
p) Borgen bringt Sorgen.
q) Böse Beispiele verderben gute Sitten.
r) Das Ei will klüger sein als die Henne.
s) Dem Mutigen gehört die Welt.
t) Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm.
u) Der Appetit kommt beim Essen.
v) Der Klügere gibt nach.
w) Der Krug geht so lange zum Brunnen, bis er bricht.
x) Der Prophet gilt nichts in seinem Vaterlande.
y) Der Ton macht die Musik.
z) Doppelt (genäht) hält besser.

3. *Verwandeln Sie ins Aktiv!*

a) In dem Roman „Reisigfeuer" wird von Oskar Walter Cisek der Bauernaufstand des Jahres 1784 in Siebenbürgen geschildert.
b) Horia sagte: „Die Soldaten schießen auf uns, weil es von ihren Generalen und Obristen so angeordnet wurde. Dem Kaiser werden von den gräflichen Läusen Lügen und Verleumdungen vorgesetzt. Aber die Zügel der Länder werden morgen von den Bettlern und Fronleuten von heute in den Händen gehalten werden."

4. *Bilden Sie Sätze im Passiv nach folgendem B e i s p i e l!*
Man tippt gerade den Brief.
Der Brief **wird** *gerade getippt. — Der Brief* **ist** *schon getippt.*

a) Man schließt gerade das Kaufhaus.
b) Man bezahlt gerade die Rechnung.
c) Hier hat man das Parken verboten.
d) Hier errichtet man eine Jugendherberge.
e) Übersetzt man auch diesen Text ins Deutsche?
f) Hier erzieht man die Kinder gut.
g) Hat man schon den Brief getippt?
h) Hat man schon den Koffer gepackt?
i) Hat man schon ein Hotelzimmer bestellt?

5. *Sagen Sie es anders! Gebrauchen Sie*
1) *das 2. Futurum!*
2) *eine Umschreibung mit dem Modalverb* **müssen!**

B e i s p i e l: Ich denke (nehme an usw.), daß er das Buch gefunden hat.
1. *Er wird das Buch gefunden haben.*
2. *Er muß das Buch gefunden haben.*

a) Ich glaube, er hat sich gestern verspätet.
b) Ich nehme an, daß ihm jemand geholfen hat.
c) Ich denke, du hast deine Brille in der Konditorei vergessen.
d) Ich denke, er hat das Telegramm noch nicht bekommen.
e) Ich glaube, es ist ihm nicht schwer gefallen, die deutsche Sprache zu erlernen.
f) Ich glaube, es hat ihm Spaß gemacht, Ihnen beim Malen zuzusehen.
g) Ich nehme an, es hat ihm kein besonderes Vergnügen bereitet, bei dieser Hitze in die Stadt zu gehen.
h) Ich nehme an, er hat erst im letzten Augenblick den Beschluß gefaßt, Medizin zu studieren.
i) Ich nehme an, daß er nicht lange auf mich gewartet hat.
j) Ich glaube, er hat es nicht gewußt, daß Sie krank sind.

6. *Setzen Sie die eingeklammerten Adjektive oder Adverbien in die entsprechenden Formen des Positivs (I), des Komparativs (II) oder des Superlativs (III)!*

A. *a)* Im Abteil befand sich außer mir nur noch ein (*alt*; II) Herr.
b) Wie breit ist der Amazonenstrom an seiner (*breit*; III) Stelle?
c) Das Ziel muß in (*kurz;* III) Zeit erreicht werden.
d) Sie haben ein noch (*schlecht;* II) Gedächtnis als ich.
e) Ich möchte (*gern;* III) nicht antworten.
f) Cäsar war einer der (*bedeutend;* III) römischen Feldherren und Staatsmänner.
g) Ich bleibe (*wenig;* III) einen Monat hier.
h) Fahren Sie jetzt (*vorsichtig;* II)!
i) Das war in (*lang;* III) vergangener Zeit.

B. *a)* Er fuhr mit (*hoch;* I) Tempo in die Kurve.
b) Er schwebt in (*hoch;* II) Regionen.
c) Der Dieb erhielt eine (*hoch*; I) Strafe.
d) Wissen Sie vielleicht, welches das (*hoch;* III) Gebäude unserer Hauptstadt ist?
e) Wir brauchen noch (*hoch;* III) sechs Tassen für die Gäste.
f) Er erhob sich aufs (*hoch;* III) erregt.
g) Gesundheit ist das (*hoch;* III) Gut. (Sprichwort)
h) Die ganze Sache ist mir (*hoch;* III) unangenehm.

C. *a)* Er hat ein (*gut;* II) Gedächtnis als sein Bruder.
b) Ich konnte leider keine (*gut;* II) Plätze bekommen.
c) Das waren die (*gut;* III) Plätze, die es noch gab.
d) Peter läßt Sie (*gut;* III) grüßen.
e) Mit Müh und Not habe ich Ihnen eine Karte für das (*gut;* III) Theaterstück dieser Spielzeit verschafft.
f) Ich kann ihm beim (*gut;* III) Willen nicht helfen.
g) Sie fahren am (*gut;* III) mit dem Frühzug.
h) Gut gesagt ist gut, aber gut getan ist (*gut;* II).

7. *Ergänzen Sie Adjektive oder Partizipien in der passenden Form!*

A. *a)* Wir alle haben einen . . . bezahlten Urlaub. *(gut)*
b) Er ist ein . . ., begabter Junge. *(gut)*
c) Ihre Wohnung ist . . . eingerichtet. *(modern)*
d) Sie trägt ein schönes, . . . Kostüm. *(modern)*
e) Er trägt einen . . . genähten Anzug. *(schön)*
f) Wir haben ein . . . ausgestattetes Laboratorium. *(gut)*

B. *a)* Das Wasser ist . . . heiß. *(kochen)*
b) Die Eier müssen in . . . Wasser gesteckt werden. *(kochen)*
c) Ist das der zu . . . Text? *(übersetzen)*
d) Wir hatten Glück. Es war ein . . . heller Tag. *(strahlen)*
e) Heute ist es . . . heiß. *(drücken)*
f) Ist das das . . . Formular? *(ausfüllen)*
g) Wir besprachen die zu . . . Maßnahmen. *(treffen)*
h) Das ist ein stark . . . Artikel. *(kürzen)*
i) Er hat einige gut . . . Skizzen veröffentlicht. *(schreiben)*
j) Die mit großer Ungeduld . . . Nachricht ist endlich eingetroffen. *(erwarten)*
k) Unser dortiger Aufenthalt war nur . . . Zeit. *(verlieren)*

8. 1) *Setzen Sie das eingeklammerte Wort in der passenden Form ein!*
2) *Verwandeln Sie die erweiterten Attribute in Relativsätze!*

a) Im ganzen Haus gibt es keine richtig . . . Uhr. *(gehen)*
b) Dem von diesem Arzt . . . Patienten geht es schon viel besser. *(operieren)*
c) Das ist ein sonst langsam . . . Fluß. *(fließen)*
d) Die dem Schüler . . . Wörter werden von der Maschine am Ende jedes Satzes erklärt. *(unbekannt)*
e) Der Schüler muß sich den von einer automatischen Schreibmaschine . . . Text einprägen. *(tippen)*
f) Der in Richtung Braşov . . . Schnellzug kommt am Bahnsteig 2 an. *(fahren)*
g) Es ist angenehm in frisch . . . Schnee spazieren zu gehen. *(fallen)*
h) Sie machte mich auf einen an meinem Mantel . . . Knopf aufmerksam. *(hängen)*

9. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in eine Infinitivgruppe mit* **um . . . zu, ohne, . . . zu, statt . . . zu!**

a) Er rannte durch die Stadt.
Er achtete nicht auf die Verkehrszeichen.
b) Er rief mich an.
Er erkundigte sich nach Ihnen.
c) Er ging zu Fuß.
Er fuhr nicht mit der Straßenbahn.
d) Der Ausländer fuhr in seine Heimat zurück.
Er hatte unsere herrliche Schwarzmeerküste nicht besichtigt.

e) Der alte Herr wandte sich an mich.
Er wollte mir meine Unwissenheit beweisen.
f) Ich richtete mich auf.
Ich wollte etwas sagen.
g) Er stellte mir viele Fragen.
Er wollte mich davon überzeugen, daß ich nichts weiß.
h) Der alte Herr fuhr nach Wien.
Er wollte an einem Kongreß zur Bekämpfung der Unwissenheit teilnehmen.
i) Er sprach ununterbrochen.
Er schwieg nicht.
j) Der alte Herr stieg in den Zug ein, der nach Zürich fuhr.
Er stieg nicht in den Zug ein, der nach Wien fuhr.
k) Der alte Mann brauste auf.
Er hörte mir nicht ruhig zu.
l) Er hatte die längste Zeit gesprochen.
Er wurde von niemandem unterbrochen.

(*vezi* schema nr. 17)

10. *Setzen Sie die eingeklammerten Wörter in die richtige Form m i t oder o h n e Präposition!*

a) Eulenspiegel griff *(der Sack)* und holte den „Hasen" heraus.
b) Er greift *(alles)*, was er sieht.
c) Das Feuer griff schnell *(sich)*.
d) Ein Arzt war *(Lambarene)* sehr notwendig besonders *(die Schlafkrankheit)*, die immer mehr *(sich)* griff.
e) Er griff schon *(Alter)* von 19 Jahren *(Feder)*.
f) Darf ich *(Sie)* meinem Freund vorstellen?
g) Stell *(du)* meine Überraschung vor, als ich ihn plötzlich vor mir stehen sah.
h) Der Arzt riet *(ich)*, ins Gebirge zu fahren.
i) Du mußt dich mehr *(deine Wirtschaft)* kümmern.
j) Ich bin *(das Ende)* der Geschichte *gespannt*.
k) Sie *gewöhnte sich* schwer *(das Klima)*.
l) Er kann sich nicht mehr *(der Name)* dieses Hotels erinnern.
m) Ich | gratuliere Ihnen / beglückwünsche Sie | *(Ihr Erfolg)*.
o) Dieser Mensch ist *(ich)* gleichgültig.
p) Dieser Fehler ist *(ich)* leider entgangen.
q) Niemand durfte sich *(der Kranke)* nähern.

(*vezi* schemele nr. 25, 27)

11. *Setzen Sie interrogative und demonstrative Pronominaladverbien ein!*

A. *a)* . . . freuen sich viele Lehrer? — Viele Lehrer freuen sich . . ., daß ihnen ihre elektronischen „Kollegen" die Routinearbeit abnehmen werden.

b) . . . sind manche Lehrer traurig? — Ich glaube, manche Lehrer sind . . . traurig, daß ein großer Teil ihrer Arbeiten von Maschinen erledigt wird.
c) . . . werden sich die Lehrer mit der Zeit überzeugen? — Sie werden sich . . . überzeugen, daß die Maschine den Menschen nicht ersetzen kann.
d) . . . warten Sie? — Wir warten . . ., daß alle Lehrer ihre elektronischen Kollegen anerkennen.
e) . . . glauben Sie, wird dann die Arbeit der Lehrer bestehen? Ich glaube, ihre Arbeit wird hauptsächlich . . . bestehen, die jungen Menschen zu verantwortungsbewußten und guten Menschen zu erziehen.
f) . . . glauben Sie also, wird sich künftig die Arbeit der Lehrer konzentrieren? — Ich glaube, künftig wird sich die Arbeit der Lehrer hauptsächlich . . . konzentrieren, die Schüler gut zu erziehen.
g) . . . denken Sie? — Ich denke . . ., daß es künftig leichter sein wird, Deutsch zu lernen.

B. *a)* . . . muß ein Reiseführer sorgen? — Vor allem muß er . . . sorgen, daß alle Formalitäten rasch erledigt werden.
b) . . . haben Sie Ihren Freund gebeten? — Ich habe ihn . . . gebeten, mir bei der Übersetzung zu helfen.
c) . . . haben Sie sich entschlossen? — Ich habe mich . . . entschlossen, allein Deutsch zu lernen.
d) . . . sind Sie stolz? — Ich bin . . . stolz, daß es mir gelungen ist, einen Text aus dem Rumänischen ins Deutsche ohne Wörterbuch zu übersetzen.
e) . . . war er empört? — Er war . . . empört, daß ihn die Mitreisenden kritisch von der Seite ansahen.
f) . . . hofft der Kranke? — Er hofft, . . ., bald wieder gesund zu werden.

(vezi schemele nr. 25, 27)

12. *Verwandeln Sie die kursiv gedruckten Satzglieder in Nebensätze!*

A. *a) Vor dem Abflug* frühstückten die Besatzungsmitglieder üppig.
b) Vor dem Frühstück war ich ein wenig im Park.
c) Vor dem Beginn der Prüfung waren die Kandidaten aufgeregt.

B. *a) Beim Überqueren der Straße* schauen Sie zuerst nach links, dann nach rechts.
b) Beim Abschied nahm der Hausherr den Retter seines Kindes am Arm und fragte ihn nach seinem Namen.
c) Bei der Besichtigung der Bildergalerie fiel mir dieses herrliche Gemälde von Grigorescu auf.
d) Beim Spielen ist das Kind gefallen.
e) Bei schlechtem Wetter kann man auf diesem schwer fahrbaren Weg mit einem Durchschnitt von höchstens 60 Kilometern in der Stunde rechnen.
f) Bei solch einem Regen ziehe ich es vor, zu Hause zu bleiben.

C. *a) Nach ihrer Rückkehr* sah sie glänzend aus.
b) Nach dem Abschluß der Besprechungen fuhr er weg.
c) Nach Sonnenaufgang fingen wir mit dem Bergaufstieg an.

D. *a)* *Seit dem Tode* seiner Mutter ist er ganz anders.
b) *Seit seiner Rückkehr* habe ich ihn nicht gesehen.
c) *Seit der Einführung* der neuen Methode hat sich die Produktion erhöht.
d) *Seit der Modernisierung* der Maschinen produziert diese Fabrik mehr.

E. *a)* Wir waren auf dem Bahnhof *bis zur Abfahrt* des Zuges.
b) Das Kind bleibt bei den Großeltern *bis zum Ende* seiner Ferien.

F. *a)* *Während des Flugs* über den Ozean wurde dem Piloten schlecht.
b) *Während seiner russischen Studien* mußte Schliemann zweimal übersiedeln.
c) *Während des Essens* sollst du schweigen!
d) *Während der Fahrt* nach Turin starrte die Frau unentwegt auf die Uhr am Schaltbrett.
e) *Während meiner Prüfung* war ich sehr aufgeregt.
f) *Während unseres Gesprächs* läutete das Telefon.
g) *Während meines Urlaubs* regnete es fast jeden Tag.
h) *Während meiner Studien* in Bukarest ging ich oft in die Oper.

G. *a)* *Wegen des Wettbewerbs* kann sie heute nicht zu Ihnen kommen.
b) *Wegen des starken Verkehrs* darf das Kind nicht allein die Straße überqueren.
c) *Wegen der Prüfung* bin ich sehr aufgeregt.
d) *Wegen Erkrankung* eines Schauspielers findet die Vorstellung nicht statt.

H. *a)* *Trotz aller Mühe* gelang es ihm nicht, fließend Englisch zu sprechen.
b) *Trotz seiner Krankheit* arbeitet er viel.
c) *Trotz der großen Hitze* gehe ich nicht an den Strand.
d) *Trotz des schlechten Lichtes* will ich noch heute abend lesen.
e) *Trotz seiner Einladung* kann ich nicht hingehen.
f) *Trotz der Kälte* war ihm glühend heiß.
g) *Trotz der Erkrankung des Piloten* landete das Flugzeug unter guten Bedingungen.

(*vezi* schemele nr. 21, 22, 23)

13. *Bilden Sie Sätze!*

a) Peter, Sie anrufen, *bevor*, er, zu Ihnen, kommen.
b) Peter, zu Ihnen kommen, *vorher*, aber, er, Sie, anrufen.
c) *Vor*, sein Anruf, sie, guter Laune, sein.
d) Er, betrügen, ich, *seither*, ich, betreten, sein Haus, nicht mehr.
e) *Seit*, ein Jahr, ich, hier wohnen.
f) *Seit (dem)*, ich, ihn, kennen, er, nicht so schlecht, aussehen, wie jetzt.
g) *Seit (dem)* ich, hier, wohnen, er, noch nicht, bei mir, sein.
h) *Während*, die Ferien, ich, im Gebirge, sein.
i) *Während*, ich, bei ihm, sein, du, ihn, anrufen.
j) *Vor*, einige Tage, sein, er, bei mir.
k) *Bevor*, ich, in, das Theater, gehen, ich, meinen Eltern, einen Brief schreiben.

l) Ich, in die Oper gehen, heute abend, *vorher*, ich, meinen Eltern, einen Brief, schreiben.
m) *Nachdem*, Andrei, es, sagen, er, weggehen.
n) Wir, im Garten sitzen, ein wenig, *nachher*, es, kalt werden, und, wir, hineingehen.
o) *Nach*, das Essen, wir, in, den Garten, gehen.

(*vezi* schema nr. 16)

14. *Verwandeln Sie die Sätze nach folgenden B e i s p i e l e n:*

A. *Wenn* du *auch* müde bist, du mußt doch noch hingehen.
Bist *du* **auch** *müde* *so mußt du doch noch hingehen*
Wie *müde du* **auch** *bist,*
Wie *müde du* **auch** *sein* **magst,**

a) *Wenn* der Text *auch* noch so schwer zu übersetzen ist, er schafft es doch!
b) *Wenn* es dir *auch* schwer fällt, du darfst nicht nachgeben.
c) *Wenn* Sie *auch* sehr schnell gehen, Sie können nicht rechtzeitig dort sein.
d) *Wenn* er *auch* einige Formeln gut kann, das heißt noch immer nicht, daß er den Stoff beherrscht.
e) *Wenn* er *auch* noch so rasch fährt, er kann vor 12 Uhr nicht in Arad sein.
f) *Wenn* der Fahrer *auch* gut fährt, er kann nicht vor drei Viertel elf im Tal sein.

B. Es ist *zwar* spät, *trotzdem* beeile ich mich nicht.
Obwohl *es spät ist, beeile ich mich nicht.*
Ungeachtet dessen, *daß es spät ist, beeile ich mich nicht.*

a) Ich bin *zwar* müde, *trotzdem* gehe ich heute abend ins Theater.
b) Es macht mir *zwar* nicht besonderen Spaß, *dennoch* gehe ich noch hin.
c) Dieser Schüler macht *zwar* noch große Fehler im Sprechen, *trotzdem* glaube ich, daß er mit der Zeit gut sprechen wird.
d) Diese Schülerin lernt *zwar* schon seit einigen Jahren Deutsch, *trotzdem* spricht sie noch nicht fließend Deutsch.

(*vezi* schema nr. 22)

15. *Ergänzen Sie* **können, kennenlernen, kennen** *oder* **wissen**!

A. *a)* . . . Sie vielleicht, wie eine elektronische Maschine funktioniert? — Ich . . . es leider nicht.
b) Ich habe vor kurzem einen Spezialisten . . ., und ich werde ihn bitten, mir zu erklären, wie eine Maschine Deutsch unterrichten . . . .
c) . . . elektronische Lehrer auch unbekannte Wörter erklären?
d) Woher . . . die Schüler, ob ihre Antworten richtig sind?
e) Die elektronischen Rechenmaschinen . . . die Fehler der Schüler korrigieren.
f) Spulen die elektronischen Maschinen ihren Wissensstoff wie ein Tonband ab? — Ich . . . es Ihnen leider nicht sagen, denn ich. . . es nicht.

g) Glauben Sie, daß die elektronischen Maschinen die Lehrer ersetzen . . .? — Nein, sie . . . ihnen nur die Routinearbeit abnehmen, sie ergänzen die Lehrer nur.

B. *a)* . . . Sie diesen Herrn? — Ich . . ., daß er Forscher ist, ich . . . aber seinen Namen nicht. Ich . . . meine Kollegin fragen, ob sie ihn nicht . . . Ja bitte, ich möchte ihn gern . . . .
b) Ich . . ., daß er ein ausgezeichnetes Gedächtnis hat.
c) Der Junge ist erst ein Jahr alt, aber er . . . schon gut gehen.
d) . . Sie mir einen guten Augenarzt empfehlen?
e) Ja, gern, ich . . . einen, ich . . . aber nicht, ob er Sie noch diese Woche empfangen . . . .
f) Mein Kollege . . . weder Fußball noch Tennis spielen. — Ja, ich . . . es, ich . . . ihn gut.
g) Ich . . . nicht, wie er solch einen Schnitzer machen . . . .
h) . . . Sie gut Klavier spielen?
i) . . . du endlich das Gedicht auswendig? — Ja, ich . . . es sogar im Schlafe.
j) Ich . . . mir nicht erklären, wie dieses Mißverständnis entstanden ist.
k) Wer . . . den Weg? Wer . . . ihn uns zeigen?

16. *Ergänzen Sie* **anerkennen, erkennen** *oder* **zugeben**!

a) Er . . . . . , schlecht gehandelt zu haben.
b) Man will seinen Rekord nicht . . . .
c) . . . Sie ihn an der Schrift?
d) Manche Lehrer wollen ihre elektronischen Kollegen nicht . . . .
e) Er will nicht . . ., daß ich recht habe.
f) Man . . . das Testament des Großvaters nicht.
g) Er . . . . . , nicht gut geantwortet zu haben.
h) Peter . . . . . , daß du besser vorbereitet warst als er.
i) Entschuldigen Sie, ich habe Sie in der Dunkelheit nicht . . . . . .

17. *Ergänzen Sie* **machen** *oder* **tun**!

a) . . . Ihnen der Kopf weh?
b) Paß auf und . . . keinen Schnitzer!
c) Brot . . . dick.
d) Haben Sie noch immer so viel zu . . .?
e) Er hat immer seine Pflicht . . . .
f) Dieser Schüler ist äußerst gewissenhaft. Er . . . immer seine Aufgaben.
g) Ein kurzer Spaziergang nach dem Essen wird Ihnen gut . . . .
h) Er sieht uns nicht, . . . ihm ein Zeichen!
i) Es war kurz vor Geschäftsschluß, und die Verkäufer hatten alle Hände voll zu . . . .
j) Er hat in seinem Leben viel Gutes . . . .
k) . . . Sie sich keine Sorgen um Ihren Sohn!
l) Eine Schwalbe . . . noch keinen Sommer.
m) Er ist sehr stolz, gestern . . . sein Kind die ersten Schritte.

n) Gesagt, ...
o) Sie müssen sich Notizen . . ., sie können sich nicht alles merken.
p) Wir werden alles . . ., was in unserer Macht steht, um ihm zu helfen.
q) Es . . . mir leid, daß ich ihn geärgert habe.
r) Entschuldigen Sie, daß ich mich verspätet habe. – Es . . . nichts, bitte treten Sie ein.

18. *Antworten Sie!*

a) Was wissen Sie über Oskar Walter Cisek?
b) Wieviel Bände umfaßt der Roman „Reisigfeuer"?
c) Was hat der Roman „Reisigfeuer" zum Thema?
d) Was schildert der Verfasser in diesem Roman?
e) Warum scheiterte der Aufstand?

19. *Geben Sie den Inhalt des gelesenen Fragments wieder!*

20. *Sprechen Sie über andere Aufstände in der Geschichte des rumänischen Volkes!*

21. *Sprechen Sie über den bewaffneten Aufstand vom 23. August 1944!*

22. *Übersetzen Sie!*

A. Scriitorul Oskar Walter Cisek s-a născut în 1897 și a murit în 1966. Cea mai importantă operă a lui, „Foc de vreascuri", înfățișează marea răscoală din Transilvania din anul 1784, răscoală despre care scriitorul Geo Bogza spune în opera lui „Țara de piatră" (1951): „. . . istoria a cunoscut înainte de revoluția franceză, una din răscoalele cele mai cumplite și mai pline de sînge. A fost a lui Horia, Cloșca și Crișan." În prima parte a romanului, „Crișan", apărută în 1960, este vorba de pregătirea și izbucnirea răscoalei, în timp ce partea a doua, „Horia", apărută în 1963, tratează desfășurarea și sfîrșitul răscoalei. În același timp, ni se oferă un tablou al societății din Transilvania secolului al 18-lea.

B. În toate țările române lupta maselor populare împotriva asupririi, pentru libertate socială și națională, s-a desfășurat de-a lungul secolelor. Puternicele răscoale din Transilvania conduse de Horia, Cloșca și Crișan, ca și atîtea alte acțiuni eroice, au zguduit orînduirea feudală, au ținut vie flacăra spiritului de luptă în conștiința maselor largi populare. Alături de români, în aceste bătălii sociale s-au ridicat și oameni ai muncii aparținînd naționalităților conlocuitoare care au trăit, au muncit și au luptat în unitate și frăție cu poporul român.

C. *a)* Nu citi ziarul | în timp ce mănînci.
| în timpul mesei.
b) El pleacă la mare ori de cîte ori are vacanță.
c) În timp ce eu îl așteptam la gară, el a sosit cu avionul.
d) După ce am luat masa, am mers la stadion.

e) Să nu mergi pe terenul de sport înainte de a-ți face toate temele.
f) N-ai să reușești la examen dacă nu înveți regulat.
g) Surioarei mele îi este frică ori de cîte ori este furtună.

D. *a)* Cartea aceasta am citit-o în | timpul călătoriei mele.
timp ce călătoream la București.

b) Am învățat mult înainte de | examen.
a avea examen.

c) De la vizionarea acestei expoziții / De cînd am vizionat expoziția aceasta | mă interesează opera acestui pictor.

d) După ploaie / Înainte de ploaie / În timpul ploii | am fost la Muzeul Satului.

e) După ce a plouat / Înainte de a ploua / În timp ce ploua | am fost la o expoziție.

f) Înainte de a pleca în R.D.G., mai vin la tine.
g) Înainte de a veni la dumneavoastră am fost la expoziția cărții din R.D.G.

h) Pînă cînd poți aștepta? Aștept pînă | ce vii.
la venirea ta.

i) Pînă cînd să stau aici? — Stai pînă | mă întorc din oraș.
la întoarcerea mea.

j) Mai stau aici pînă ce îmi povestești totul.
k) Pînă unde mergem? — Pînă unde vreți.
l) Sper să pot veni pînă la ora șapte.
m) Din Chitila pînă în București sînt vreo 10 km.

8. (Achter) Abschnitt

SEGEN DES EHESTANDES

nach Doris Jannausch

Die beiden Freunde hatten einander lange nicht gesehen. Georg blickt sich verwundert um: „Hier wohnst du also, alter Junge? Na, das ist eine typische Junggesellenwirtschaft!"
„Sei willkommen", entgegnete Max, „leg ab, nimm Platz aber bitte störe mich nicht, ich habe zu tun." Max bemühte sich um das Mittagessen. Die Fernsehköchin hielt gerade einen Vortrag über die Zubereitung des Wiener Schnitzels: „Man nehme Schweine- oder Kalbfleisch, schneide, klopfe, salze und pfeffere es. In einer Pfanne lasse man etwas Öl heiß werden. Inzwischen wende man jedes Schnitzel zuerst in Mehl, dann in Ei und schließlich in . . ."
Max versuchte der hübschen und geschickten Köchin zu folgen: „Sei still", sagte er zu Georg, du darfst mich jetzt nicht stören. Habe nur ein wenig Geduld, bis ich fertig werde. Wenn ich nur das Rezept mitbekommen könnte, denn ich bin sehr hungrig."
Max' Augen wanderten nervös zwischen Pfanne und Fernsehapparat hin und her. Georg schüttelte schmunzelnd den Kopf. „Also weißt du, das ist kein Leben, du müßtest heiraten. Wenn ich an mein gemütliches Heim denke!

Das Essen steht pünktlich auf dem Tisch, alles ist appetitlich angerichtet und schmeckt vorzüglich. Es lebe die Ehe!" „Pst" machte Max gereizt. „Jetzt habe ich nicht verstanden, wie lange das Fleisch in der Pfanne bleiben muß. . ." Unbeirrt fuhr Georg fort: „So eine Gattin macht dir aus deinem Heim den Himmel auf Erden. Von früh bis spät in die Nacht hinein..."
„Aus" rief Max verzweifelt. „Es ist alles verbrannt. Und nur durch deine blödsinnige Rederei!"
Die Fernsehköchin wünschte guten Appetit und lächelte aufmunternd. „Was hast du da eigentlich dauernd erzählt?" fragte Max wütend. Georg betrachtete ihn amüsiert. „Ich habe dir gesagt, daß du heiraten müßtest. So lebtest auch du wie ein Mensch. Das Essen stünde pünktlich auf dem Tisch, alles wäre appetitlich angerichtet und schmeckte vorzüglich. Sähest du nur, wie ich lebe! Möchtest du nicht übers Wochenende zu uns aufs Land kommen? Ich habe meiner Frau schon oft von dir erzählt."
„Was du nicht alles daherredest", unterbrach Max seinen Freund „ich soll heiraten? Ich bin doch längst verheiratet." „Ach", staunte Georg. „Und wo ist deine Frau?" Verdrießlich wies Max auf den Bildschirm und sagte: „Dort! Meine Frau ist die Fernsehköchin."

ERLÄUTERUNGEN

Aus — Alles ist aus = Alles ist zu Ende

WORTSCHATZ

r **Segen** binecuvîntarea
r **Stand** starea
r **Junggeselle (-n)** celibatarul, burlacul
e **Köchin (-nen)** bucătăreasa
e **Fernsehköchin (-nen)** bucătăreasa de la televiziune
e **Zubereitung** prepararea
e **Pfanne (-n)** tigaia
e **Rederei (-en)** vorbăria
s **Schnitzel (-)** şniţelul
s **Öl** uleiul

sich umblicken a se uita în jur
ablegen a-şi scoate (paltonul sau haina)
sich bemühen um + A a se strădui pentru
klopfen a bate
salzen a săra
pfeffern a pipera
wandern a se plimba
schütteln a clătina, a scutura
anrichten a prepara, a pregăti (mîncarea)
verzweifeln a dispera
aufmuntern a încuraja
amüsieren a amuza
daherreden a flecări
staunen a se mira, a rămîne cu gura căscată
wenden (wendete, gewendet) a întoarce
mitbekommen (bekam mit, mitbekommen) a înţelege
verbrennen (verbrannte, verbrannt) a arde
weisen (wies, gewiesen) auf + A a arăta spre

appetitlich apetisant
vorzüglich excelent, excepţional
gereizt iritat, enervat
unbeirrt imperturbabil, neclintit
alter Junge! bătrîne!
blödsinnig tîmpit, idiot
verdrießlich morocănos, posomorît
längst de mult
inzwischen între timp

der Himmel auf Erden raiul pe pămînt
hin und her încolo şi încoace
bis spät in die Nacht hinein pînă noaptea tîrziu

LEXIK

Vieldeutigkeit

folgen — (perfectul cu sein) + D a urma; + auf + A a succede; (perfectul cu haben) + D a asculta, a da ascultare

schütteln — a clătina, a scutura, a agita (un medicament)

die Hand schütteln + D — a strînge (tare) mîna + D
den Kopf schütteln — a da din cap

anrichten — a prepara, a pregăti (mîncarea); a pricinui (o pagubă)

Da hast du ja etwas Schönes angerichtet! Bună ispravă ai făcut! Halal să-ţi fie!

Wortfamilien

sehen *(sah, gesehen)* a vedea
an*sehen (sah an, angesehen)* (+ D) + A a se uita la, a privi, a considera
Diesen Film möchte ich mir ansehen.
aus*sehen (sah aus, ausgesehen)* a arăta (a), a avea aerul de
durch*sehen (sah durch, durchgesehen)* + A a se uita prin
fern*sehen (sah fern, ferngesehen)* a privi la televizor
zu*sehen (sah zu, zugesehen)* + D + bei + D a privi la (pe cineva)
besichtigen a viziona
beabsichtigen a intenţiona
die Sicht vizibilitatea
die Absicht (-en) intenţia
absichtlich intenţionat
die Ansicht (-en) părerea, vederea (= peisajul)
die Ansichtskarte (-n) cartea poştală ilustrată
meiner Ansicht nach după părerea mea
die Aussicht (-en) priveliştea, perspectiva, vederea
die Vorsicht (-en) precauţia
die Besichtigung (-en) vizionarea
(un)sichtbar (in)vizibil

das Aussehen aspectul (fizic)
das Versehen eroarea, greșeala
das Ansehen prestigiul
das Fernsehen televiziunea
der Fernsehapparat (-e)
das Fernsehgerät (-e) } televizorul
der Fernseher (-)
der Fernsehzuschauer (-) telespectatorul
die Fernsehzuschauerin (-nen) telespectatoarea
die Fernsehköchin (-nen) bucătăreasa de la televiziune
kochen a găti, a prepara (mîncarea)
kochend clocotitor, fierbinte
der Koch (¨-e) bucătarul
die Köchin (-nen) bucătăreasa
der Kocher (-) fierbătorul, reșoul
das Kochbuch (¨-er) cartea de bucate
die Küche (-n) bucătăria
die Betriebsküche (-n) cantina (unei întreprinderi)

Verben des Sehens

sehen a vedea
an*sehen* a se uita la, a privi, a considera
starren auf + *A* a privi fix la
an*starren* + *A* a privi fix la
beobachten + *A* a observa, a studia, a se uita (cu insistență) la
besichtigen a viziona
betrachten + *A* a privi, a se uita la, a contempla, a examina, a considera
zu*sehen* + *D (+ bei + D)* a privi la (cineva)
zu*schauen* + *D (+ bei + D)* a privi la (cineva)
durch*sehen* a se uita prin
durch*schauen* a se uita prin, a vedea prin
durchschauen a ghici gîndul, intențiile (cuiva) a-și da seama (cu cine ai de-a face)

REKTION

sich bemühen um + *A* a se strădui să
Er bemühte sich *um das Mittagessen*.

folgen + *D* (perf. + sein) a urma
(perf. + sein) + *auf* + *A* a succede
Er ist mir gefolgt.
Auf Regen folgt Sonnenschein.

folgen + *D* (perf. + haben) a asculta, a da ascultare
Das Kind hat *seiner Mutter* gefolgt.

schütteln + *A* a clătina
Er schüttelte *den Kopf*.

GRAMMATIK

1. *Conjunctivul prezent (Conjunctivul I)*

A. *Formarea conjunctivului prezent*

a) Man *nehme* das Fleisch und *schneide* es.
b) Man *klopfe, salze* und *pfeffere* das Fleisch!
c) Inzwischen *wende* man jedes Schnitzel zuerst in Mehl, dann . . .
d) „*Sei* willkommen", entgegnete Max.

Modul *conjunctiv* are în limba germană tot atîtea timpuri ca şi indicativul, adică: *prezent, imperfect, perfect, mai-mult-ca-perfect, viitorul I* şi *II*.

Observaţie

Perfectul şi *viitorul I* conjunctiv se întrebuinţează numai în anumite tipuri de propoziţii secundare, *viitorul II* se foloseşte extrem de rar; de aceea nu-l vom trata în manualul de faţă.

În exemplele de mai sus, verbele **tari**: *nehmen, schneiden* (ex. *a*), verbele **slabe**: *klopfen, salzen, pfeffern* (ex. *b*) şi verbul **neregulat** *wenden* (ex. *c*) stau la *conjunctiv prezent*.

Indiferent de conjugare,

Conjunctivul prezent (I) = *rădăcina* verbului + terminaţiile specifice conjunctivului: **-e, -est, -e, -en, -et, -en**

Exemple de conjugare

frag|en|	antwort|en|	nehm|en|	Terminaţiile
Prezentul conjunctiv			
ich frage	ich antworte	ich nehme	-e
du fragest	du antwortest	du nehmest	-est
er frage	er antworte	er nehme	-e
wir fragen	wir antworten	wir nehmen	-en
ihr fraget	ihr antwortet	ihr nehmet	-et
sie fragen	sie antworten	sie nehmen	-en

Un singur verb ş.a. verbul *sein* (ex. *d*) formează conjunctivul prezent neregulat:

ich sei	wir seien
du sei(e)st	ihr seiet
er sei	sie seien

Observaţii

1. Nici un verb nu-şi schimbă vocala radicală la conjunctiv prezent.
2. Unele forme ale conjunctivului prezent coincid cu cele ale indicativului prezent şi anume:
— la toate verbele, persoana I singular şi plural şi persoana a III-a plural,
— la verbele a căror rădăcină se termină în *-d, -t, -chn, -ffn, -gn, -dm, -dn, -tm, -ckn* coincide şi persoana a II-a (singular şi plural) cu indicativul prezent. Deci numai persoana a III-a singular a conjunctivului prezent diferă întotdeauna de indicativul prezent.

B. *Întrebuinţarea conjunctivului prezent*

a) Es *lebe* die Ehe!
b) In einer Pfanne *lasse* man etwas Öl heiß werden.

Conjunctivul prezent se *foloseşte*:
1. pentru exprimarea unei urări (ex. *a*), unei dorinţe realizabile, unei dispoziţii, unui ordin
2. în reţete medicale şi culinare (ex. *b*)

Se *traduce*

a) prin *conjunctiv prezent*:
Es **lebe . . .! — Să trăiască . . .!**

b) prin *indicativ prezent* sau *viitor*, prin *imperativ* sau prin *infinitiv*:
Man **lasse . . .!** — Se **lasă . . .**, Se **va lăsa . . .**, **Laşi . . .**, **a se lăsa . . .**

Observaţie

Conjunctivul îndeplineşte deci şi funcţiile imperativului. În funcţia aceasta, verbul conjugat are adesea ca subiect pronumele *man*.
Conjunctivul prezent apare relativ rar în propoziţia principală.
Se înlocuieşte, în special în limba vorbită, prin *sollen* + *infinitivul verbului de conjugat*, de ex.:

Er *komme* sofort her. → Er *soll* sofort *herkommen*.

2. *Conjunctivul imperfect (Conjunctivul II)*

A. *Formarea conjunctivului imperfect*

a) *Sähest* du nur, wie ich lebe!
b) Das Essen *stünde* pünktlich auf dem Tisch.
c) So *lebtest* auch du wie ein Mensch.

În exemplele de mai sus verbele stau la *conjunctiv imperfect*.
La verbele **tari** (ex. *a*):

Conjunctivul imperfect = *indicativ imperfect* (pers. I) + terminaţiile specifice conjunctivului Verbele care au **a, o** sau **u** la imperfect indicativ primesc la conjunctiv **Umlaut** (ex. *a*)

Exemple:

Infinitiv: schreiben		Infinitiv: kommen		Terminaţiile
Imperfectul		Imperfectul		
Indicativ	Conjunctiv	Indicativ	Conjunctiv	
ich schrieb	ich schriebe	ich kam	ich käme	-e
du schriebst	du schriebest	du kamst	du kämest	-est
er schrieb	er schriebe	er kam	er käme	-e
wir schrieben	wir schrieben	wir kamen	wir kämen	-en
ihr schriebt	ihr schriebet	ihr kamt	ihr kämet	-et
sie schrieben	sie schrieben	sie kamen	sie kämen	-en

Observaţii

Verbele tari a căror rădăcină se termină în **-rb** (ster*b*en, starb, gestorben), în **-rf** (wer*f*en, warf, geworfen) şi în **-lf** (hel*f*en, half, geholfen) au la conjunctiv imperfect **ü** mai rar **ä**. Deci: ich ***stürbe*** (stärbe), ich ***würfe*** (wärfe), ich ***hülfe*** (hälfe).

Verbul *stehen, stand, gestanden* are la conjunctiv imperfect două forme: ich ***stünde*** (ex. b) şi ich ***stände***.

La verbele tari care formează imperfectul conjunctiv fără Umlaut, pers. I şi a III-a plural ca şi forma de politeţe sînt identice cu indicativul imperfect.

La verbele **slabe** (ex. *c*):

Conjunctivul imperfect = cu indicativul imperfect

Exemplu: Infinitiv: lernen

Imperfectul indicativ = imperfectul conjunctiv

ich lernte
du lerntest
er lernte
etc.

Verbele **neregulate de conjugare slabă**: *rennen* (rannte, gerannt); *nennen* (nannte, genannt), *kennen* (kannte, gekannt), *brennen* (brannte, gebrannt), *senden* (sandte, gesandt) şi *wenden* (wandte, gewandt) formează conjunctivul imperfect cu vocala *e* a infinitivului şi nu cu vocala *a* a imperfectului indicativ, deci:

ich ***rennte***; ich ***nennte***; ich ***kennte***; ich ***brennte***; ich ***sendete***, ich ***wendete***.

Verbele *bringen* (brachte, gebracht), *denken* (dachte, gedacht) şi *wissen* (wußte, gewußt) au *Umlaut* la conjunctiv imperfect:

ich ***brächte***; ich ***dächte***; ich ***wüßte***

Verbele **auxiliare de timp**: *haben* (hatte, gehabt), *sein* (war, gewesen) şi *werden* (wurde, geworden) formează conjunctivul imperfect **cu** *Umlaut*:

ich ***hätte***; ich ***wäre***; ich ***würde***

Dintre **verbele modale**

p a t r u: *können* (konnte, gekonnt), *mögen* (mochte, gemocht), *dürfen* (durfte, gedurft), *müssen* (mußte, gemußt) formează conjunctivul imperfect **cu** *Umlaut*:

ich *könnte;* ich *möchte;* ich *dürfte;* ich *müßte*

şi *d o u ă*: *sollen* (sollte, gesollt) şi *wollen* (wollte, gewollt) formează conjunctivul imperfect **fără** *Umlaut*:

ich *wollte;* ich *sollte*

B. *Întrebuinţarea conjunctivului imperfect*

a) *Sähest* du nur, wie ich lebe!
b) Wenn ich nur das Rezept mitbekommen *könnte!*
c) Du *müßtest* heiraten.
d) Er *dürfte* schon fertig sein.
e) *Dürfte* ich Ihnen eine Zigarette anbieten?

Conjunctivul imperfect corespunde, de regulă, *condiţionalului-optativ prezent* din limba română. Se foloseşte:

1. pentru exprimarea unei dorinţe nerealizabile sau a cărei realizare este nesigură (ex. *a*) sau dificilă.

În propoziţiile acestea verbul conjugat stă

a) pe locul 1 (ex. *a*)

b) pe locul ultim, dacă propoziţia respectivă este introdusă prin *wenn* (ex. *b*)

În ambele cazuri *verbul conjugat* se traduce prin *de* + *optativul prezent*, de ex.:

Wäre er hier! / Wenn er hier **wäre!** | **De-ar fi** aici!

2. pentru exprimarea unei acţiuni posibile. Se traduce prin *optativ* (ex. *b* şi *c*)

Du **müßtest** heiraten. — **Ar trebui** să te însori.

3. pentru exprimarea unei presupuneri (ex. *d*).

Er **dürfte** schon in Bukarest sein. — **Presupun** (este de presupus) **că** el este deja la Bucureşti.

4. ca formulă de politeţe deosebită (ex. *e*)

Dürfte ich Sie später anrufen? — Mi-**aţi permite** să vă telefonez mai tîrziu?

Dürfte ich Sie um eine Gefälligkeit bitten? — **Aş putea** să vă rog să-mi faceţi un serviciu?

O b s e r v a ţ i i

Din cele de mai sus rezultă următoarele:

1. *Conjunctivul imperfect* **nu** exprimă *un timp trecut*, denumirea de conjunctiv imperfect referindu-se numai la felul în care acesta se formează (din indicativ imperfect) şi nu la sensul lui.

2. Între conjunctivul imperfect şi conjunctivul prezent **nu** există o deosebire de timp ci numai de mod:

conj. prez.: Er *lebe* hoch! — El *să trăiască!*
conj. imp.: So *lebtest* du wie ein Mensch! — Aşa *ai trăi* ca un om.

3. *Declinarea numelor proprii*
(Completare)

Max' Augen wanderten nervös zwischen Pfanne und Fernsehapparat hin und her.

Dacă numele proprii se termină în *-x, -ß, -z, -tz, -chs* în locul genitivului poate sta:

1. un apostrof: Max' Augen
2. o construcţie prepoziţională cu *von*: die Augen *von Max*.

Observaţie

Uneori, se întîlneşte în locul genitivului în *-s* o terminaţie veche a genitivului în *-ens*: *Max***ens** Augen

ÜBUNGEN

1. *Bilden Sie den Konjunktiv Präsens (I) und den Konjunktiv Imperfekt (II) folgender Verben:*

a) sehen, lesen, sich umblicken, wohnen, sein, entgegnen, lassen, halten.
b) wenden, folgen, mitbekommen, schmunzeln, müssen, mögen, wollen, treten, ziehen.
c) wissen, denken, verstehen, tun, verbrennen, unterbrechen, daherreden.

2. *Bilden Sie den Konjunktiv Präsens (I) und den Konjunktiv Imperfekt (II)!*

a) er kommt gleich; er hat heute Zeit; er ist ein bei uns immer gern gesehener Gast; er wird sofort fertig.
b) sie richtet rasch das Essen an; das Essen steht pünktlich auf dem Tisch; das Kind kommt zum Vater; er spricht mit seinem Chef darüber.

3. *Setzen Sie die eingeklammerten Verben in den Konjunktiv Präsens (I)!*

A. *a)* Es . . . unser geliebtes Vaterland! *(leben)*
b) Man . . . seine ganze Kraft in den Dienst des Friedens. *(stellen)*
c) Man . . . nie, daß die Bedingung zur Verwirklichung unserer Zukunftspläne Frieden und Zusammenarbeit ist. *(vergessen)*
d) Edel . . . der Mensch, hilfreich und gut! *(sein)*
e) Ihr Wille . . .! *(geschehen)*

B. *a)* Ein bekannter Roman von Max Frisch heißt: „Mein Name . . . Gantenbein". *(sein)*

b) Hoch . . . das Geburtstagskind! *(leben)*
c) Man . . . dieses Medikament dreimal täglich . . . ! *(einnehmen)*
d) Man . . . zu dieser Torte nur ganz frische Eier! *(gebrauchen)*
e) Er . . . noch lange leben! *(mögen)*

4. *Setzen Sie die eingeklammerten Verben in den Konjunktiv Imperfekt!*

A. *a)* . . . du nicht doch ablegen? *(mögen)*
b) Ich . . . Sie nicht länger stören. *(mögen)*
c) . . . Sie mir bei dieser Übersetzung helfen? *(mögen)*
d) . . . ich nur das Rezept mitbekommen! *(können)*
e) . . . Sie mir nicht Ihr Heft bis morgen geben? *(können)*
f) . . . du gut kochen! *(können)*
g) . . . er rascher fertig werden! *(können)*
h) Georg sagte seinem Freund: „Du . . . heiraten!" *(müssen)*
i) Georg dachte: „Max . . . doch auch wie ein Mensch leben!" *(müssen)*
j) Wir . . . uns beeilen. *(müssen)*
k) . . . Sie so freundlich sein und mich nach Hause begleiten? *(wollen)*
l) Du . . . nicht so spät kommen. *(sollen)*
m) . . . er Ihnen nicht heute das Buch zurückbringen? *(sollen)*
n) . . . ich Sie nicht abholen? *(dürfen)*

B. *a)* Wenn Sie gesund . . . ! *(sein)*
b) . . . Sie so freundlich, mir zu sagen, wie ich zum Bahnhof komme? *(sein)*
c) . . . Sie nur die Möglichkeit, mir Karten für diesen Film zu verschaffen. *(haben)*
d) . . . er doch rascher. *(kommen)*
e) . . . der Zug pünktlich . . . *(ankommen)*
f) Ich . . . lieber mit dem Zug als mit dem Auto. *(fahren)*
g) . . . er uns doch ausführlich! *(schreiben)*
h) . . . er daran, auch uns ins Gebirge mitzunehmen. *(denken)*

5. *Verwandeln Sie die Sätze nach folgendem B e i s p i e l:*

Herr Hans komme sofort her! →
Herr Hans soll sofort herkommen!

a) Er übersetze diesen Text ohne Wörterbuch.
b) Sie bemühe sich immer darum, richtig zu sprechen.
c) Er rufe mich später wieder an.
d) Sie sei eine bessere Wirtin.
e) Er höre mit der blödsinnigen Rederei auf.
f) Das Essen stehe pünktlich auf dem Tisch.
g) Er schicke mir das Buch mit der nächsten Post.
h) Sie beschäftige sich mehr mit dem Studium der deutschen Sprache.
i) Sie bemühe sich mehr um ihre Wirtschaft.
j) Er achte mehr auf seine Aussprache.
k) Sie schenke den grammatischen Regeln größere Aufmerksamkeit.

6. 1) *Setzen Sie die Sätze in den Indikativ Imperfekt und in den Konjunktiv Imperfekt!*
   2) *Übersetzen Sie die Sätze!*

a) Er darf nicht mehr rauchen.
b) Ich muß rechtzeitig aufstehen.
c) Er kann der Fernsehköchin nicht folgen.
d) Man darf ihn nicht stören.
e) Das Fleisch muß mindestens fünf Minuten in der Pfanne liegen.
f) Das Fleisch muß geklopft, gesalzt und gepfeffert werden.
g) Sie müssen ein paar Minuten warten.
h) Sie darf nicht zu spät hingehen.
i) Das müssen Sie sehen!
j) Du darfst nicht rauchen.
k) Ich kann es ihm nicht sagen.
l) Wir müssen uns zur Landung vorbereiten.
m) Könnt ihr seinem Vortrag folgen?
n) Kannst du ihm vielleicht die Regel beibringen?
o) Alles ist in bester Ordnung.
p) Darf ich Sie um Ihren Füller bitten?

7. *Verwandeln Sie die Sätze nach folgenden B e i s p i e l e n:*

A. Wäre er schon hier! →
Wenn er schon hier wäre!

a) Hätte ich mehr Zeit!
b) Hättest auch du ein gemütliches Heim!
c) Hätten wir jetzt Ferien!
d) Wäre sie doch endlich still!
e) Sähen Sie nur, wie ich lebe!
f) Wäre alles appetitlich angerichtet!
g) Wärest auch du verheiratet!
h) Könnte ich nur das Rezept mitbekommen!
i) Könnte er den Vorlesungen folgen!
j) Wüßte ich, wo er wohnt!
k) Spräche er nur nicht dauernd!
l) Wäret ihr endlich mit der Übersetzung fertig!
m) Stünde das Essen doch auch bei uns pünktlich auf dem Tisch!
n) Nähme er unsere Einladung an!
o) Könntest du mit ihm persönlich sprechen!
p) Arbeitete sie nur nicht von früh bis spät in die Nacht hinein.
q) Regnete es nur nicht so bei seiner Ankunft!
r) Wohntet auch ihr hier!
s) Kämest du doch!
t) Könnte er doch fließend deutsch sprechen!
u) Wüßten Sie, wie ich mich auf Ihren Besuch freue!

B. Er hat einen Fernseher. →
Auch Sie könnten einen Fernseher haben.

a) Er hat ein gemütliches Heim.
b) Er hat eine schön eingerichtete Wohnung.
c) Er hat immer appetitlich angerichtetes Essen.
d) Er hat ein Wochenendhäuschen.
e) Er hat das Rezept mitbekommen.
f) Sie bemüht sich um das Mittagessen.
g) Er bereitet heute Wiener Schnitzel zu.
h) Er hat Geduld.
i) Er ist bald fertig.
j) Er geht immer vor einer Prüfung eine halbe Stunde spazieren.
k) Er studiert Medizin.
l) Er besucht seinen kranken Freund.
m) Er legt für einige Augenblicke ab.

C. Der Junge will nicht hingehen.
Er müßte eigentlich hingehen.

a) Meine Tochter will mir nicht folgen.
b) Das Kind will keine Suppe essen.
c) Der Junge will nicht früh schlafen gehen.
d) Mein Freund will nicht heiraten.
e) Meine Freundin will nicht ins Gebirge fahren.
f) Er will nicht übers Wochenende aufs Land fahren.

8. *Bilden Sie Sätze nach folgenden B e i s p i e l e n:*

A. Er hat keine Zeit. →
1) *Hätte er Zeit!*
2) *Wenn er Zeit hätte!*

a) Das Kind hat keinen Appetit.
b) Ich habe den Stadtplan nicht bei mir.
c) Er hat kein gemütliches Heim.
d) Sie hat keine Lust, am Ausflug teilzunehmen.
e) Diesen Sommer haben wir keinen Urlaub.
f) Sie hat keine Geduld.
g) Wir haben keinen guten Kühlschrank.

B. Er ist aufgeregt.
1) *Wäre er nicht aufgeregt!* →
2) *Wenn er nicht aufgeregt wäre!*

a) Das Essen ist heute versalzen.
b) Die Suppe ist zu gepfeffert.
c) Das Fleisch ist zu dünn geklopft.
d) Es ist spät.
e) Wir sind müde.
f) Ihr seid nervös.

g) Ich bin krank.
h) Die Bedienung in diesem Hotel ist unaufmerksam, gleichgültig und frech.
i) Er fährt unvorsichtig.
j) Sie vernachlässigt ihre Wirtschaft.
k) Sie geht den ganzen Tag spazieren.
l) Sie läßt das Essen verbrennen.
m) Sie spricht stundenlang am Telefon.
n) Sie ist unfreundlich und unhöflich.
o) Sie ist boshaft.

9. *Setzen Sie Wörter aus der Wortfamilie von* **sehen** *ein!*

a) Wir . . . einander lange nicht.
b) Warum . . . Sie so schlecht . . . ? Waren Sie krank?
c) Er . . . krank . . . .
d) Es . . . nach Regen . . . .
e) Der Lehrer hatte noch keine Zeit, unsere letzte Kontrollarbeit . . . .
f) Diesen Film möchte ich mir . . .
g) Ich möchte mir einen neuen . . . kaufen, unser Apparat hat einen zu kleinen Bildschirm.
h) Heute wird das Fußballländerspiel im . . . übertragen.
i) Die . . . verfolgten das Spiel unserer Mannschaft mit großem Interesse.
j) Dieses Tortenrezept stammt von der . . . .
k) Heute abend gehen wir zu einem Freund . . . . Unser . . . muß nämlich repariert werden.
l) Der Empfangschef fragte den Gast: „Wünschen Sie ein Zimmer mit . . . in den Garten oder ziehen Sie ein Zimmer mit . . . auf die Straße vor?"
m) Meiner . . . nach hat er recht.
n) Hier sind einige schöne . . . von Bukarest.
o) Bitte geben Sie mir . . . von Weimar und die Briefmarken dazu.
p) Gestern nachmittag . . . wir das Dorfmuseum.
q) Für eine . . . des Dorfmuseums muß man Zeit haben, denn sie dauert einige Stunden.
r) Die Sonnenfinsternis war in unserem Land nur teilweise . . . .
s) . . . ist die Mutter der Weisheit. (Sprichwort)
t) Er fährt . . . und schlecht.
u) Sein Sohn hat die . . ., Germanistik zu studieren.
v) Ich weiß nicht, was er mit seinem Benehmen . . . .
w) Er . . . mich die ganze Zeit kritisch von der Seite . . . .
x) Sie erfreut sich eines großen . . . .

10. *Setzen Sie Wörter aus der Wortfamilie von* **kochen** *ein!*

a) Hunger ist der beste . . . . (Sprichwort)
b) Das Wasser ist . . . heiß.
c) Viele . . . versalzen die Suppe. (Sprichwort)

d) Die Frau von Max war . . . .
e) Es wird nichts so heiß gegessen, wie es . . . wird. (Sprichwort)
f) Meine Mutter . . . gut.
g) Er . . . vor Wut, als er das erfuhr.
h) Diese Frau arbeitet in einer . . . .
i) Ich gehe Kaffee . . . .
j) Diese Bohnen . . . schwer.
k) Das Wasser . . . noch nicht.
l) Haben Sie einen elektrischen . . . ?
m) Das . . . , das Sie suchen, ist schon längst vergriffen.

11. *Setzen Sie ein Verb des Sehens ein!*

a) Sie . . . unentwegt auf die Uhr am Schaltbrett.
b) Er . . . dich schweigend . . . .
c) Ich . . . das als ein Versehen nicht als schlechten Willen.
d) Dieses Theaterstück möchte ich mir noch einmal . . . .
e) Ich . . . mir gern die Kinder . . . , während sie spielen.
f) Ich . . . Kinder spielen.
g) Ich . . . gern Kindern . . . , während sie spielen.
h) Der Lehrling . . . dem Meister gern bei der Arbeit . . . .
i) Sie hatte keine Zeit, die Arbeit noch einmal . . . .
j) Möchten Sie nicht auch die vor kurzem eröffnete Ausstellung deutscher Graphik . . . ?
k) Ich glaube, ich habe seine Absichten . . . .
l) Er . . . durch das Mikroskop . . . .
m) Er . . . das Bild mit einem Kennerblick.
n) Sie . . . ihn als ihren besten Freund.
o) Wir . . . Bert Brecht als einen der größten Schriftsteller des zwanzigsten Jahrhunderts.
p) Die Ausländer . . . die Gemälde unseres Kunstmuseums mit großer Bewunderung.

12. *Bilden Sie Sätze nach folgendem B e i s p i e l:*
Ich sitze neben ihm, und er sitzt neben mir.
Wir sitzen nebeneinander.

a) Sie hat von ihm gelernt, und er hat von ihr gelernt.
b) Er hat lange nichts von mir gehört, und ich habe lange nichts von ihm gehört.
c) Er hilft seiner Frau, und seine Frau hilft ihm.
d) Ich fahre mit meinem Bruder ans Meer, und mein Bruder fährt mit mir.
e) Die Katze verträgt den Hund nicht, und der Hund verträgt die Katze nicht.
f) Er liest ihr vor, und sie liest ihm vor.
g) Ich habe dich lange nicht gesehen und du hast mich lange nicht gesehen.

13. *Antworten Sie!*

a) Warum blickte sich Georg in der Wohnung seines Freundes verwundert um?
b) Was sagte er?
c) Warum folgte Max so aufmerksam dem Vortrag der Fernsehköchin?
d) Worüber sprach die Fernsehköchin?
e) Welchen Rat gab Georg seinem Freund? Warum?
f) Warum war Max über seinen Freund böse?
g) Warum wies Max so verdrießlich auf den Bildschirm?

14. *Sprechen Sie über die Zubereitung des Wiener Schnitzels!*

15. *Sprechen Sie über die Zubereitung Ihrer Lieblingsspeise!*

16. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* Max încerca să-şi prepare singur mîncarea.
b) (Lui) Îi era foame şi (el) încerca să-şi prepare şniţelul după reţeta bucătăresei de la televiziune.
c) În timp ce era ocupat cu pregătirea mesei, veni la el în vizită George, unul dintre prietenii lui.
d) Pe prietenul acesta nu-l văzuse de multă vreme.
e) George trăia la ţară şi avea o gospodărie frumoasă, o soţie bună şi era foarte fericit.
f) Din cauza vorbăriei lui George lui Max i se arse mîncarea.
g) George îl sfătui pe Max să se însoare; el nu ştia că soţia lui Max era chiar bucătăreasa drăguţă şi îndemînatică de la televiziune care încerca să le înveţe pe telespectatoare să gătească.
h) George îi spuse lui Max: „De-ai şti cît de comod este la mine acasă. E raiul pe pămînt. De-ai vrea să vii la mine la sfîrşit de săptămînă ca să te convingi că am dreptate. La tine e o adevărată gospodărie de celibatar, dezordine, n-ai mîncare, trebuie să-ţi găteşti singur. Viaţa pe care o duci tu este o viaţă de cîine. De-ai vedea cum trăiesc eu! A doua zi te-ai căsători şi tu!"
i) George clătină din cap şi continuă: „(Tu) Ar trebui să te însori, crede-mă (poţi să mă crezi), căsnicia este o adevărată binecuvîntare".

B. *a)* De-ar fi mai îndemînatică!
b) De-aş putea şti, de ce a spus aceasta!
c) De-ai avea mai multă răbdare!
d) De-ar fi mai punctuală!
e) De-ar putea veni astăzi!
f) De-aţi putea vorbi cu el!
g) De s-ar îngriji mai mult de gospodăria ei!
h) De aţi avea mai mult timp!
i) De n-ar mai fi atît de nervos!
j) De-am termina mai repede!
k) De n-ar fi veşnic morocănos!
l) De-ar veni la sfîrşit de săptămînă la noi la ţară.

m) De-aș ști unde mi-am pus ochelarii.
n) De-aș ști mai bine germana!
o) Ai vrea să mănînci un șnițel din carne de vițel? — Mulțumesc, prefer un șnițel din carne de porc.
p) Dă-mi, te rog, sarea și piperul, supa este prea puțin sărată și piperată.
q) Ar trebui să te grăbești. S-a făcut tîrziu.
r) Ați putea veni la sfîrșitul săptămînii la noi?
s) V-aș putea ajuta la traducerea acestui text din limba română în limba germană? Vă mulțumesc mult, dar n-aș vrea să vă deranjez.
t) Mi-ai putea da magnetofonul pînă mîine?

C. *a)* A se agita (se va agita) înainte de întrebuințare.
b) El clătină din cap și continuă: „(Tu) Ar trebui să te însori, căsnicia este o adevărată binecuvîntare".
c) (El) Să nu parcheze aici. Parcatul aici este interzis.
d) Să nu se circule pe strada aceasta!
e) (El) Să plătească imediat amenda.
f) Îți ajut să pregătești mîncarea.
g) Nu știam că te pricepi să gătești atît de bine.
h) El a urmat exemplul părinților săi.
i) V-am ascultat și am rămas acasă.
j) M-a văzut, mi-a strîns mîna, dar a plecat fără a-mi da vreun răspuns.
k) El zîmbi, clătină din cap și-i spuse prietenului: „(Tu) Trebuie să mă asculți și să te însori".
l) Vizionarea acestui muzeu durează cel puțin două ore.
m) Nu-i pot ghici intențiile.
n) Am primit astăzi o ilustrată frumoasă de la un prieten care participă la un congres la Viena.

Merken Sie sich!

Er ging aufgeregt hin und her!
Wäre das Essen nicht verbrannt (versalzen)!
Hätte auch ich ein gemütliches Heim!
Du hättest den Himmel auf Erden!
Wenn ich das nur mitbekommen könnte!
Alles ist aus.

9. (Neunter) Abschnitt

FAMILIENBRÄUCHE

nach Hans Fallada

In unserer Familie war es so üblich, daß man das Verbum lesen in allen Formen konjugieren konnte, es stimmte immer. Ich lese, du lasest, er wird lesen, sie haben gelesen — immer stimmte es. Nur die Befehlsform anzuwenden war ganz unnötig: Lies! und Lest! brauchten nicht angewendet zu werden, wir taten es auch so.

Heiser schrie sich meine Mutter, wenn es darum ging, mich zu überzeugen, das Buch aus der Hand zu lassen. Dann wandte sie alle Formen des Befehls an: „Nicht mehr lesen! Schlafen gehen! Sofort ausgezogen! Schluß! Du hörst sofort mit dem Lesen auf! Du hast zu schlafen! Wirst du endlich schlafen! Schneller, schneller! Jetzt wird nichts mehr gelesen!"

Ich wußte mir zu helfen. Zeit meines Lebens bin ich ein schlechter Schläfer gewesen, und meist war ich schon als Junge vor vier Uhr wach. Dann schlich ich in Vaters Zimmer und kehrte reich beladen in mein Bett zurück. Unter der Matratze hielt ich mir immer ein größeres Lager dieser Bände. Und las . . . . Und las . . . . Aber ich war ein reiner Waisenknabe in meinen Leseleistungen gegen meine Schwester Itzenplitz. Sie brach Rekord im Lesen. Wenn ich morgens um vier Uhr ins Arbeitszimmer schlich, um mich neu mit Lektüre zu verproviantieren, traf ich sie dort manchmal.

Wie gern hätte auch Itzenplitz im Bett gelesen wie ich, aber ihr Schlafzimmer lag neben dem der Eltern und Mutter hatte feine Ohren. Im Nachthemd stand Itzenplitz auf einem Stuhl, in der einen Hand hatte sie ein geöffnetes Buch, in der andern eine fast heruntergebrannte Kerze. Wenn ich ihr vorschlug, sich doch wenigstens in einen Sessel zu setzen, sah sie mich nur einen Augenblick an und sagte: „Oh! Hätte auch ich das Glück, im Bett lesen zu können wie du" und war wieder in ihre Lektüre versunken.

Als meine Schwester einmal die Aufnahmeprüfung für das Gymnasium mit Glanz bestanden hatte, durfte sie zur Belohnung mit einer Tante nach Italien fahren. Am Tage vor der Abreise gab meine Mutter ihr streng auf, endlich ihren Koffer zu packen. Itzenplitz versprach es, aber kurz vor dem Abendessen fand Mutter sie verloren in einem Buch, in dem Koffer lagen nur ein paar vereinzelte Wäschestücke. Mutter war entrüstet, es gab eine tüchtige Abreibung, und Itzenplitz mußte ihr versprechen, nicht eher wieder ein Buch anzurühren, bis der Koffer gepackt war.

Als aber Mutter um halb elf zum Gute-Nacht-Sagen zu ihr kam, fand sie ihre älteste Tochter auf dem Boden neben dem Koffer sitzen und Zeitungen lesen.

Es waren uralte Zeitungen; es hätten Schuhe darin eingepackt werden sollen. Aber ein Wort hatte die Aufmerksamkeit von Itzenplitz gefesselt: sie hatte zu lesen angefangen, und wenn sie erst im Lesen war, vergaß sie Zeit und Ort und alle zu packenden Koffer. In dieser Nacht flossen noch Tränen, und beinahe wäre die Italienreise am Einwickelpapier gescheitert. Die Mutter prophezeite ihrer Tochter düster: „Du wirst in deinem Leben noch einmal an dieser elenden Leserei scheitern, du wirst alle guten Gelegenheiten darüber verpassen, du darfst nicht mehr so viel lesen, du mußt es doch endlich einsehen, so kann es unmöglich weiter gehen." Itzenplitz ist nicht gescheitert (worüber sich niemand mehr freut als meine Mutter), trotzdem sie sich nie des süßen Giftes starker Lektüre entwöhnt hat. Heute hat sie Mann und Kind und wenn ich sie einmal besuche, geht Itzenplitz gleich in die Küche, um uns etwas Gutes zu kochen, denn sie weiß, wie verfressen ich bin. Nach einer Weile sagt dann mein geduldiger Schwager freundlich: „Ich glaube, wir müssen mal nach meiner Frau sehen..."

ERLÄUTERUNGEN

1. Hans Fallada (eigentlich Rudolf Ditzen 1893–1947), kritischrealistischer Romanautor; seine bekanntesten Werke sind: *Bauern, Bonzen und Bomben* (1930), *Kleiner Mann, was nun?* (1932), *Wer einmal aus dem Blechnapf frißt* (1934), *Wolf unter Wölfen* (1937) *Jeder stirbt für sich allein* (1947).
2. *Heiser schrie sich meine Mutter . . .* — Meine Mutter schrie so stark, daß sie heiser wurde.
3. *Aber ich war ein reiner Waisenknabe in meinen Leseleistungen gegen meine Schwester . . .* — im Vergleich mit meiner Schwester waren meine Leistungen im Lesen gering.
4. *Mutter fand sie verloren in einem Buch.* — Mutter fand sie in einem Buch *versunken.*
5. *. . . und wenn sie erst im Lesen war.* — . . . wenn sie gerade las
6. *Wir müssen mal nach meiner Frau sehen.* — *mal* wird in der Umgangssprache statt *einmal* gebraucht.

WORTSCHATZ

r **Brauch** (¨-e) obiceiul, datina
r **Schläfer** (-) persoana care doarme
r **Waisenknabe (-n)** orfanul
r **Rekord (-e)** recordul
r **Glanz** strălucirea
e **Befehlsform** imperativul
e **Matratze (-n)** salteaua
e **Abreibung (-en)** săpuneala
e **Aufnahmeprüfung (-en)** examenul de admitere
e **Weile** răstimpul
e **Leserei** mania de a citi
s **Lager** (-) depozitul
s **Gymnasium** (...ien) gimnaziu
s **Einwickelpapier** hîrtia de împachetat

z u r ü c k kehren (kehrte zurück, i s t zurückgekehrt) a se întoarce
verproviantieren a se aproviziona
a n rühren a atinge
fesseln a captiva
prophezeien a prezice, a proroci
sich entwöhnen + G a se dezobişnui de
verpassen a pierde, a scăpa

a n wenden (wandte *oder* wendete an, angewandt *oder* angewendet) a aplica, a întrebuinţa
schleichen (schlich, i s t geschlichen) a se furişa
beladen (ä; belud, beladen) a încărca
v o r schlagen (ä; schlug vor, vorgeschlagen) a propune
versinken (versank, i s t versunken) a se scufunda
a u f geben (i; gab auf, aufgegeben) a da ca sarcină
e i n sehen (ie; sah ein, eingesehen) a recunoaşte, a-şi da seama

heiser răguşit
üblich obişnuit
(un)nötig (in)util
wach treaz
rein curat
kurz cu puţin timp înainte de
vereinzelt izolat
uralt străvechi

verfressen lacom, mîncăcios
eher mai devreme, mai înainte, mai mult
zeit + G (meines Lebens) toată viaţa, de cînd sînt

es ist üblich se obişnuieşte
es geht um este vorba de, este în joc
Rekord brechen a bate un record
eine tüchtige Abreibung o săpunealâ zdravănă
die Aufmerksamkeit fesseln a captiva atenţia, interesul
eine Gelegenheit verpassen a scăpa o ocazie

LEXIK

Synonyme

Es geht um . . . — Es handelt sich um . . .
sich entwöhnen + G — sich (D) abgewöhnen + A

Vieldeutigkeit

aufgeben — a expedia; a da (o sarcină, o misiune); a da (teme pentru acasă); a renunţa (la)
den Kranken aufgeben — a considera bolnavul pierdut, a pierde orice speranţă în vindecarea bolnavului
kurz — scurt; cu puţin timp înainte de

REKTION

sich entwöhnen + *G* a se dezobişnui de
Sie hat sich nie *des süßen Giftes* starker Lektüre entwöhnt.

scheitern *an* + *D* a eşua la
Das Mädchen scheiterte *an der Leserei* nicht.

sehen *nach* + *D* a se uita după
Ich muß nach *ihr* sehen.

GRAMMATIK

1. *Conjunctivul mai mult ca perfect*

a) Wie gern *hätte* auch Itzenplitz im Bett *gelesen* wie ich . . . !
b) Beinahe *wäre* die Italienreise am Einwickelpapier *gescheitert*.
c) Es *hätten* darin Schuhe eingepackt werden *sollen*.
În exemplele de mai sus verbele stau la *conjunctiv mai mult ca perfect*.

Conjunctivul mai mult ca perfect = **haben** / sau / **sein** — la conj. imperf. + *participiul perf. al verbului de conjugat*

La verbele modale (ex. *c*) şi la verbele percepţiilor senzoriale participiul perfect se înlocuieşte prin infinitiv.

Conjunctivul mai mult ca perfect *se traduce, de regulă, prin condiţionalul optativ perfect*.

Conjunctivul mai mult ca perfect *se foloseşte* cu referire la trecut în majoritatea cazurilor în care conjunctivul imperfect este folosit pentru prezent, de ex.:

1. *a)* **Wäre** er hier *gewesen!* De-**ar fi fost** aici!
   b) Wenn er hier **gewesen wäre**!
2. *a)* Ich **hätte . . . gelesen**: **Aş fi citit.**
   b) Ich **wäre . . . gegangen**: **Aş fi mers.**

Observaţie

Ca particule de întărire se folosesc adesea în propoziţii optative: **doch**, **nur** etc.:

Wenn er *doch* | käme!
| gekommen wäre!

2. *Exprimarea îndemnului*

a) *Lies! Lest! Lesen Sie!*
b) Nicht mehr *lesen! Schlafen gehen!*
c) Sofort *ausgezogen!*
d) *Los!*
e) *Schnell(er)! Schnell(er)!*
f) *Schluß!*
g) Du *hörst* sofort mit dem Lesen *auf!*
h) Du *wirst* sofort *schlafengehen! Wirst* du endlich *schlafen!*
i) Man *nehme* das Fleisch, *salze* und *klopfe* es!
j) Gehen wir!
k) Er *soll* sie *rufen!*
l) Du *mußt* es endlich *einsehen*, du *darfst* nicht mehr so viel *lesen*, so *kann* es nicht *weitergehen!*
m) *Willst* du endlich *schlafen! Wollen* wir *gehen!*
n) *Laßt* uns beginnen!
o) Du *hast zu schlafen!* Dieses Fenster *ist* nicht *zu öffnen!*
p) Jetzt *wird* nicht mehr *gelesen!* Es *wird geschlafen!*
q) *Her mit ihm!*
r) *Wenn du das noch einmal tust!*
s) Ich *fordere* es von Ihnen!

Un îndemn (în sensul larg al cuvîntului) poate fi exprimat:

1. prin *imperativ* (ex. *a*)
2. prin *infinitiv prezent activ* (ex. *b*)
3. prin *participiul perfect* (ex. *c*)

Se întrebuinţează cu valoare de imperativ, în special, participiul perfect al verbelor perfective.

4. prin *adverbe* (ex. *d*)
5. prin *adjective* (şi la comparativ, ex. *e*) folosite adverbial.
6. prin *substantive* (ex. *f*)
7. prin *indicativ prezent* (ex. *g*)
8. prin *indicativ viitor* (ex. *h*)
9. prin *conjunctiv prezent* (ex. *i*), în special, la persoana a III-a singular (deseori avînd ca subiect pronumele nehotărît *man*) şi la persoana I-a plural (ex. *j*)
10. prin *verbe modale* (la indicativ prezent) + infinitivul verbului predicativ (ex. *k-m*) şi anume:

— verbul *sollen* (ex. *k*) pentru a exprima o necesitate obiectivă, o obligaţie morală. Se traduce adesea prin *conjunctivul prezent* al verbului predicativ:
Sie *sollen* mehr *arbeiten!* — Să lucraţi mai mult!

— verbul *müssen* (ex. *l*) pentru a exprima o constrîngere, o necesitate obiectivă:

Sie *müssen* auf Ihre Aussprache *achten!* — Trebuie să fiţi atenţi la pronunţia dumneavoastră!

— verbul *dürfen* (ex. *l*) se foloseşte ca negaţie, pentru a exprima o interdicţie, voinţa de a împiedica săvîrşirea unei acţiuni:

Du *darfst nicht* mehr so viel *lesen!* — N-ai voie să mai citeşti aşa de mult!

— verbul *können* (ex. *l*) pentru a exprima un sfat, un îndemn:

So *kann* es nicht *weitergehen!* — Așa nu poate să meargă mai departe!

— verbul *wollen* (ex. *m*)

— la persoana a II-a singular, pentru a exprima un îndemn, un ordin categoric:

Willst du endlich *schweigen!* — Taci o dată!

— la persoana I-a plural pentru a exprima un îndemn la o acțiune comună. Se traduce, de obicei, prin *hai* urmat de *conjunctivul prezent* al verbului predicativ:

Wir *wollen* / *Wollen* wir | *gehen!* — Hai să mergem!

Observații

1. Pentru folosirea verbului *mögen* cu valoare de imperativ vezi pag. 164.
2. Verbele modale nu formează *modul imperativ*.

11. prin verbul *lassen*, la *imperativ* + *infinitivul verbului predicativ* (ex. *n*) exprimînd un ordin mai puțin categoric

Laßt uns *gehen!* — Să mergem!

12. prin *haben* sau *sein* + *zu* + *infinitivul verbului predicativ* (ex. *o*), pentru a exprima o necesitate. Haben + sein + infinitiv are sens activ, sein + + zu + infinitiv sens pasiv:

Du *hast zu schlafen* (= Du mußt schlafen) — Trebuie să dormi.
Dieser Text *ist* sofort *zu übersetzen* (= Dieser Text muß sofort übersetzt werden) — Textul acesta trebuie imediat tradus.

13. prin *pasivul impersonal* (ex. *p*)

Jetzt *wird* nicht mehr *gelesen*. — Acum nu se mai citește.

14. prin *propoziții eliptice* (ex. *q*)
15. prin *propoziții secundare* (ex. *r*)
16. printr-un *verb al îndemnului* ca:

fordern (a revendica, a cere (ex. *s*)), *verlangen* (a cere), *beauftragen* (a însărcina), *verordnen* (a prescrie), *verschreiben* (a prescrie), *befehlen* (befahl, befohlen) a ordona, a porunci.

3. *Comparația neregulată a adverbelor*

Itzenplitz mußte versprechen, nicht *eher* wieder ein Buch anzurühren, bis der Koffer gepackt war.

Eher este *comparativul* lui *bald*.
Se traduce prin:
a) mai curînd, mai devreme, mai înainte, mai repede
b) mai bine, mai potrivit, mai degrabă
La superlativ, *bald* are forma *am ehesten*.

4. *Prefixul* **ur-**

a) Albert Schweitzer hatte von dem Elend der Eingeborenen des *r***wald***s* gelesen und gehört.
b) Es waren **ur***alte* Zeitungen.

Prefixul **ur-** formează substantive (ex. *a*) și adjective. El arată originea, începutul sau întărește numai sensul cuvîntului simplu. Corespunde adesea prefixului **stră-** din limba română:

der *Ur*großvater: străbunicul. — *Ur*alt: străvechi

Observație:

În cuvintele *Urlaub, Ursache* ș.a. a dispărut sensul substantivului simplu.

5. *Sufixul* **-ei**

a) Ich sammelte Österreich und die Schweiz, den Iran und die *Türk***ei**.
b) Du wirst noch einmal an dieser elenden *Leser***ei** scheitern.
c) Er arbeitet in einer *Schneider***ei**.

Cu sufixul **-ei** se formează:

1. nume de țări (ex. *a*)
2. substantive cu sens peiorativ (ex. *b*)
3. substantive care indică locul unde se exercită o activitate (ex. *c*)

Toate substantivele în **-ei** sînt de genul feminin.

Observație:

Sufixul **-ei** corespunde adesea sufixului **-le** din limba română:

die Rederei: vorbăria;
die Schneiderei: croitoria

ÜBUNGEN

1. *Sagen Sie es anders!*

a) Lies und leset mußten im Elternhaus des Schriftstellers nicht angewendet werden. *(brauchen)*
b) Im Vergleich mit seiner Schwester waren seine Leistungen im Lesen gering. *(ein reiner Waisenknabe sein gegen)*
c) Meine Schwester las mehr als wir alle zusammen. *(Rekord brechen)*
d) Ich war mein ganzes Leben lang ein schlechter Schläfer. *(Zeit meines Lebens)*
e) Seine Mutter hatte ein feines Gehör. *(Ohren)*
f) Die Mutter verlangte von ihr, die Koffer zu packen. *(aufgeben)*

g) Vor dem Abendessen fand sie die Mutter in ihre Lektüre versunken. *(in einem Buch verloren)*
h) Die Mutter war über ihre Tochter wütend. *(entrüstet)*
i) Die Mutter sagte ihrer Tochter ein schlimmes Ende voraus. *(prophezeien)*
j) Itzeplitz hat sich nie das „süße Gift starker Lektüre" abgewöhnt. *(sich entwöhnen)*

2. *Setzen Sie die passenden Wörter ein!*

a) Ich war ein reiner . . . in meinen Lese- gegen meine Schwester.
b) Die Mutter ging zum . . . zu ihrer Tochter.
c) Wieder ist sie in ihrem Buch . . . .
d) Sie will es nicht . . . , daß es so nicht weitergehen kann.
e) Sie ist im Leben nicht . . . .
f) Mit ihm ist jetzt nicht zu sprechen, er ist wieder in seine Lektüre . . . .
g) In meiner Familie ist es . . ., schon um 13 Uhr zu Mittag zu essen.
h) Er . . . Rekord im Schwimmen.
i) Das Kind durfte zur . . . ins Puppentheater gehen.
j) Mein Bruder will nicht lernen. Es gab zu Hause eine tüchtige . . . .
k) Ich kann mir das Rauchen nicht . . . .
l) Man muß sich zu helfen . . . .
m) Er gelang dem Redner, die Aufmerksamkeit der Zuhörer zu . . . .

3. *Verwandeln Sie die Sätze nach folgendem B e i s p i e l!*
Wenn er nur mehr Zeit gehabt hätte! →
Hätte er nur mehr Zeit gehabt!

a) Wenn du doch rechtzeitig gekommen wärest!
b) Wenn du gewußt hättest, wo sie wohnt!
c) Wenn ihr nur mehr Geduld gehabt hättet!
d) Wenn ich doch rascher fertig gewesen wäre!
e) Wenn Sie doch Medizin studiert hätten!
f) Wenn Sie doch nur eine halbe Stunde nach dem Essen spazieren gegangen wären!
g) Wenn wir doch hingegangen wären!
h) Wenn du doch übers Wochenende ins Gebirge gefahren wärest!
i) Wenn Sie doch das Spiel unserer Mannschaft mit größerem Interesse verfolgt hätten!
j) Wenn Sie doch nicht so in ihre Lektüre versunken gewesen wäre!
k) Wenn sie der Mutter wenigstens nicht versprochen hätte zu packen!

4. *Bilden Sie Sätze nach folgenden B e i s p i e l e n:*
A. Er *hat* es ihr *gesagt.* →
Wenn er es ihr nur nicht **gesagt hätte!**
Hätte *er es ihr nur nicht* **gesagt!**

a) Er *hat* die Gelegenheit *verpaßt.*
b) Er *hat* sie dort *getroffen.*

c) Er *hat* viel *geraucht.*
d) Er *hat* dauernd *gesprochen.*
e) Er *ist* unvorsichtig *gefahren.*
f) Er *ist* zu spät *gekommen.*
g) Er *ist* krank *gewesen.*
h) Er *ist* falsch *eingestiegen.*
i) Sie *hat* ihre Wirtschaft *vernachlässigt.*
j) Sie *hat* das Essen verbrennen *lassen.*
k) Sie *hat* stundenlang am Telefon *gesprochen.*
l) Sie *haben* falsch *gehandelt.*
m) Sie *haben sich* jeden Abend *unterhalten* statt zu lernen.
n) Sie *sind* bei der Prüfung aufgeregt *gewesen.*

B. Ich *habe mich* nicht *verspätet.* →
Beinahe **hätte** *ich mich* **verspätet.**

a) Ich *habe* den Zug nicht *verpaßt.*
b) Ich *habe* nicht kommen *können.*
c) Ich *bin* nicht vom Stuhl *hinuntergefallen.*
d) Sie *ist* im Leben nicht *gescheitert.*
e) Das Essen *ist* nicht *verbrannt.*
f) Die Italienreise *ist* nicht am Einwickelpapier *gescheitert.*
g) Die Zeitung von heute *habe* ich nicht *weggeworfen.*

5. *Ergänzen Sie! Setzen Sie die eingeklammerten Verben*
1) *in den Konjunktiv Imperfekt!*
2) *in den Konjunktiv Plusquamperfekt!*

a) Die Rechnung . . . stimmen. *(müssen)*
b) . . . Sie ihn nicht anrufen? *(müssen)*
c) Sie . . . sich beeilen! *(müssen)*
d) Er . . . das Buch doch schon aus der Hand lassen *(müssen)*
e) . . . du doch rascher kommen! *(können)*
f) Er . . . heute abend zu uns kommen. *(können)*
g) Der Junge . . . dieses Buch nicht lesen *(dürfen)*
h) . . . das Mädchen zur Belohnung eine Reise machen? *(dürfen)*
i) Du . . . nicht so spät kommen! *(sollen)*
j) Wenn ich diese Regel richtig anwenden . . . ! *(können)*
k) . . . wir jetzt mehr Zeit! *(haben)*
l) . . . sie nur nicht wieder in ihre Lektüre versunken! *(sein)*
m) . . . es schon warm draußen. *(werden)*
n) . . . du nicht solch ein Langschläfer! *(sein)*

6. *Setzen Sie die eingeklammerten Verben*
1) *in den Konjunktiv Imperfekt!*
2) *in den Konjunktiv Plusquamperfekt!*
Achten Sie auf die Wortstellung!

a) *(Kommen)* du doch rascher!
b) *(Kommen)* ihr doch rechtzeitig!
c) *(Verproviantieren)* Sie auch mich mit Büchern!

d) *(Scheitern)* sie nur nicht!
e) *(Bestehen)* er die Aufnahmeprüfung!
f) *(Aufgeben)* sie mir nicht so viele Aufgaben!
g) *(Verpassen)* ich nur nicht den Zug!
h) *(Anfangen)* sie nur nicht gleich zu schreien!
i) *(Helfen)* sie doch ihrer Tochter beim Einpacken.
j) *(Wissen)* du, wie verfressen er ist!
k) *(Einsehen)* er doch endlich ein, daß es so nicht weiter gehen kann!
l) *(Erwachen)* das Kind nur nicht so früh!
m) *(Bringen)* Sie doch noch das Buch!
n) *(Bleiben)* er noch hier!
o) *(Brechen)* er den Rekord!
p) *(Finden)* sie die Mutter nur nicht wieder in einem Buch versunken!
q) *(Fahren)* sie rascher nach Haus!
r) *(Bekommen)* ich doch noch den letzten Band dieses Werkes!

7. *Leiten Sie die neugebildeten Wunschsätze der Übung 6 durch die Konjunktion* **wenn** *ein!*

8. *Durch welche Formen sind folgende Aufforderungen ausgedrückt?*

a) Rechts fahren! Langsam(er) fahren! Vorsichtig fahren! Stellen Sie den Motor ab! Radfahren im Park verboten! Parken verboten!
b) Bleiben Sie am Apparat! Falsch verbunden! Wählen Sie die Nummer 614265! Geben Sie mir ein Amt bitte! Senden Sie bitte meine Post an meine neue Adresse! Der Brief ist sofort aufzugeben! Sie haben zu versuchen!
c) Nicht drängen! Geh zur Seite! Vorsicht Stufe! Hunde an der Leine führen! Mit Hunden kein Zutritt! Vorsicht! Bissiger Hund! Hinaus! Türen schließen!
d) Frisch gestrichen! Aufgepaßt! Achtung Feuergefahr! Lebensgefahr! Kopf hoch! Nur Mut! Hilfe! Laß mich in Frieden! Los!
e) Fasse dich kurz! Stelle das Radio an! Stellen Sie das Radio ab! Bestellen Sie mir ein Taxi (eine Taxe)! Holen Sie mich bitte um 6 Uhr ab! Zum Bahnhof! Schnell, bitte!
f) Herein! Lassen Sie sich nicht stören! Bitte nicht stören! Machen Sie es sich bequem! Legen Sie ab! Bitte bedienen Sie sich! Greifen Sie zu! Reichen Sie mir bitte das Salz! Trinken wir auf ein gutes Gelingen! Ober, die Rechnung bitte!
g) Haarschneiden bitte! Schneiden Sie das Haar bitte nicht zu kurz!
h) Hoffen wir das Beste! Aufgestanden! Vorwärts! Du hast jetzt zu antworten!
i) Man nehme 6 Eier, 6 Löffel Zucker und 6 Löffel Mehl und rühre die Masse! Sei bereit! Habe Geduld! Haben Sie ein wenig Verständnis!
j) Du bleibst jetzt hier! Du sprichst nicht mehr! Du wirst jetzt aufpassen! Ihr werdet sofort zurückkehren! Wirst du jetzt schlafen! Gehen wir! Besuche außerhalb der Besuchszeit haben zu unterbleiben!
k) Du mußt den Text bis morgen übersetzen! Er soll sofort herkommen! Sie können im Vorzimmer ablegen! Während der Stunde darf man nicht

rauchen! Er soll uns in Ruhe lassen! Du sollst den Abendzug nehmen! Laß dich hier nicht wieder sehen! Ihr sollt mich nicht mehr unterbrechen!

l) Wollen wir ein wenig an die frische Luft gehen! Laßt bald mal etwas von euch hören! Wollen wir uns nicht einen Augenblick setzen! Wollen wir beginnen! Wir wollen sehen!

9. *Bilden Sie Sätze nach folgendem B e i s p i e l!*
Du lernst zu wenig! → *Lerne doch mehr!*
Lernt doch mehr!
Lernen Sie doch mehr!

a) Du wendest diese Methode falsch an.
b) Du gehst zu spät zu Bett.
c) Du verproviantierst mich nicht mehr mit Lektüre!
d) Du bist faul.
e) Du fährst unvorsichtig.
f) Du ißt zu wenig.
g) Du sprichst zu leise.
h) Du schreibst undeutlich.

10. *Bilden Sie Sätze nach folgendem B e i s p i e l!*
Sag ihr, sie soll Platz nehmen! → *Nimm Platz!*

a) Sag ihr, sie soll nicht mehr lesen.
b) Sag ihr, sie soll kein Buch mehr anrühren.
c) Sag ihr, sie soll sofort mit dem Lesen aufhören.
d) Sag ihr, sie soll ihren Koffer packen.
e) Sag ihr, sie soll die Schuhe in Zeitungen einpacken.
f) Sag ihr, sie soll schlafengehen.
g) Sag ihr, sie soll sich beruhigen.
h) Sag ihr, sie soll nicht mehr weinen.
i) Sag ihr, sie soll nicht laufen.
j) Sag ihr, sie soll eine Stadtrundfahrt vorschlagen.
k) Sag ihr, sie soll sich bei der Lehrerin entschuldigen.
l) Sag ihr, sie soll es sich bequem machen.
m) Sag ihr, sie soll sich nicht mehr verspäten.
n) Sag ihr, sie soll sich bald verabschieden.

11. *Übersetzen Sie ins Rumänische!*
Ersetzen Sie e h e r durch **früher, lieber, leichter** *oder* **mehr!**

a) Ich konnte leider nicht *eher* kommen.
b) Je *eher* Sie kommen, um so lieber ist es mir.
c) Das könnte man schon *eher* sagen!
d) Alles andere *eher* als das!
e) Je *eher*, desto besser.
f) *Eher* will ich verzichten, als daß ich selbst hingehe.

g) Das Kind hörte nicht *eher* zu weinen auf, als bis es vor Müdigkeit einschlief.
h) Warum haben Sie das nicht *eher* gesagt?
i) Er hätte das *eher* nötig als Sie.
j) *Eher* möchte er sterben als nachgeben.

12. *Erklären Sie die Bildung folgender Wörter mit dem Präfix* **ur-**! *Übersetzen Sie ins Rumänische!*

a) die Uraufführung; der Ursprung; der „Urfaust" von J.W. Goethe; die Ursache; der Urmensch.
b) die Urzeit; die Urgeschichte; die Urgroßeltern; der Urenkel; die Urform.
c) uralt; urkomisch; urgroßmütterlich; urgeschichtlich; urplötzlich; ursprünglich.

13. *Erklären Sie die Bedeutung des Suffixes* **-ei** *in folgenden Wörtern:*

a) die Tschechoslowakei; die Türkei; die Mongolei.
b) die Konditorei; die Bäckerei; die Schneiderei; die Kanzlei.
c) die Rederei; die Kocherei; die Leserei; die Lauferei; die Schlamperei.

14. *Antworten Sie!*

a) Wann lebte Hans Fallada?
b) Was war in seiner Familie üblich?
c) Was sagte seine Mutter dazu?
d) Welche Lösung fand der Junge?
e) Welche Lösung fand die Schwester?
f) Welchen Vorschlag machte ihr der Bruder, wenn er sie morgens im Arbeitszimmer des Vaters mit dem Buch in der Hand fand?
g) Warum fuhr Itzenplitz nach Italien?
h) Warum war die Mutter über sie entrüstet?
i) Warum kam die Mutter um halb elf zu ihr?
j) Warum flossen Tränen?
k) Woran wäre die Italienreise beinahe gescheitert?
l) Was hatte die Aufmerksamkeit des Mädchens gefesselt?
m) Was prophezeite die Mutter ihrer Tochter?
n) Was macht Itzenplitz, wenn sie Besuch bekommt?
o) Was sagt ihr geduldiger Mann, wenn sie zurückzukehren vergißt?
p) Was meinen Sie: Hat sich Itzenplitz des süßen Giftes starker Lektüre entwöhnt?

15. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* În familia scriitorului se citea foarte mult.
b) Părinții nu permiteau copiilor (lor) să citească noaptea.
c) Scriitorul se furișa pe la ora 5 dimineața în bibliotecă și se aproviziona cu cărți.
d) Cărțile le ascundea sub saltea.
e) Sora lui bătea recordul la citit.

f) Pe cînd toţi ceilalţi dormeau, ea se furişa în cămaşă de noapte în camera de lucru a tatălui şi citea.
g) Părinţii au trimis-o pentru trei săptămîni în Italia ca răsplată că reuşise la examenul de admitere.
h) Mama îi ceru să-şi împacheteze lucrurile, dar ea uită totul şi toate şi citea nişte ziare vechi, în care urma să împacheteze pantofii, în loc să se pregătească pentru călătorie.
i) Mama îi prezise un viitor sumbru.
j) Din fericire, mama n-a avut dreptate cu prezicerea ei.
k) Itzenplitz s-a căsătorit cu un om extrem de cumsecade, care nu se supăra pe dînsa niciodată, nici atunci cînd mergînd la bucătărie să gătească ceva, uita de mîncare, de soţ, de copii, cînd găsea cîte ceva de citit, fie chiar şi un ziar vechi.

B. *a)* De m-aş dezobişnui de fumat!
b) De m-aş fi dezobişnuit de fumat!
c) De-ar înceta ploaia mai repede!
d) De-ar fi încetat ploaia mai repede!
e) De-aş vorbi curgător germana!
f) De-aş fi vorbit curgător germana!
g) De n-aţi pierde trenul!
h) De n-aţi fi pierdut trenul!
i) De-am avea ocazia să facem cunoştinţă cu el!
j) De-am fi avut ocazia să facem cunoştinţă cu el!
k) De n-ar eşua (ea)!
l) De n-ar fi eşuat (ea)!
m) De n-ai fi atît de lacom!
n) De n-ai fi fost atît de lacom!
o) De-ai termina mai repede!
p) De-ai fi terminat mai repede!
q) De te-aş putea convinge să nu lucrezi noaptea!
r) De te-aş fi putut convinge să nu lucrezi noaptea!
s) Ea ar reuşi la examen.
t) Ea ar fi reuşit la examen.
u) El ar trebui să citească mai mult.
v) El ar fi trebuit să citească mai mult.
w) Şi tu ai putea să aplici metoda aceasta.
x) Şi tu ai fi putut să aplici metoda aceasta.
y) Aş vrea să văd această piesă poliţistă.
z) Aş fi vrut să văd această piesă poliţistă.

C. *a)* Să nu vă pierdeţi atît de repede răbdarea!
b) Grăbiţi-vă, altfel pierdeţi trenul.
c) Aceasta este o ocazie care nu trebuie scăpată.
d) Am pierdut speranţa c-am să-l revăd.
e) Pachetele se expediază la ghişeul nr. 4.
f) Ea a renunţat la răsplată.
g) Vă rog să nu ne daţi multe teme pentru acasă. Vrem să facem duminică o excursie.

h) Deşi bolnavul acesta era considerat pierdut, se simte în ultimele zile mult mai bine.
i) El a reuşit la examenul de admitere.
j) El a reuşit să răspundă bine la toate întrebările puse de profesori.
k) Rochia aceasta este prea scurtă.
l) El a venit cu puţin timp înainte de închiderea magazinului.
m) Toată viaţa (lui) îi plăcea mult să citească.
n) Nu-l văd de aici.
o) Nu ştiu de ce nu mai vine. S-a dus în bucătărie şi a uitat să se întoarcă. Mă duc (= după ea) s-o caut.
p) Să nu mai citeşti zi şi noapte. Această manie de a citi mereu este nesănătoasă.
q) Merg la brutărie (cofetărie, cancelarie, croitorie).
r) Aţi fost în Elveţia?

Merken Sie sich!

So ist es bei uns üblich.
Ich war ein reiner Waisenknabe . . . gegen meine Schwester.
Sie bestand die Prüfung mit Glanz.
Sie war in ihre Lektüre versunken.
Es gab eine tüchtige Abreibung.
Ich wußte mir zu helfen.

10. (Zehnter) Abschnitt

WARTE NUR, BALDE

nach Heinrich Spoerl

Als ich einmal warten mußte, habe ich mir ein Märchen erdacht. Es war einmal ein junger Mann. Der wollte seine Liebste treffen. Er war viel zu früh gekommen und war unzufrieden, daß er warten mußte. Er sah weder den Sonnenschein noch die Pracht der Blumen. Da stand plötzlich ein graues Männlein vor ihm und sagte: „Ich weiß, wo dich der Schuh drückt. Hier habe ich einen Zauberknopf. Wenn du willst, so schenke ich ihn dir. Du hast ihn nur an deine Jacke zu nähen. Wenn du dann auf etwas wartest und dir die Zeit zu langsam vergeht, dann brauchst du nur den Knopf nach rechts zu drehen und du springst über die Zeit hinweg, so weit, wie du willst." „Ich würde es gern versuchen", sagte der junge Mann und nahm den Knopf und drehte: und schon stand die Liebste vor ihm. Das ist schön und gut, dachte er, aber es wäre mir viel lieber, wenn ich schon unsere Hochzeit feiern könnte. Er drehte wieder, und da saß er mit seiner Braut am Hochzeitstisch, und Flöten und Geigen klangen um ihn. Da sah er seiner Frau in die Augen: Wie angenehm wäre es, wenn wir schon allein wären! Wieder drehte er heimlich, und da war sein Wunsch erfüllt. Und dann sprach er über seine Pläne. Wenn unser Haus erst fertig ist — und drehte von neuem an den Knopf: da war Sommer und das Haus stand breit und leer und nahm ihn auf. Wenn wir Kinder hätten, wäre ich restlos glücklich dachte er und drehte schnell den Knopf: da war er älter und hatte seine Buben auf den Knien, und durchs Fenster sah er auf den neuen Weinberg. Wie schade, daß er noch nicht trägt. Ein heimlicher Griff, und wieder sprang die Zeit. Immer hatte er etwas Neues im Sinn und konnte es nicht erwarten und drehte, drehte, daß das Leben an ihm vorbeisprang. Und ehe er es richtig bemerkte, war er ein alter Mann und lag auf dem Sterbebett. Nun hatte er nichts mehr zu drehen und blickte hinter sich und merkte, daß er schlecht gewirtschaftet hatte. Er wollte sich das Warten ersparen und nur die Erfüllung genießen, wie man Rosinen aus einem Kuchen nascht.

Wäre ich nicht so ungeduldig gewesen, dachte er, wäre mein Leben nicht so rasch vergangen. Erst jetzt erkannte der junge Mann, daß auch das Warten im Leben seinen Sinn hat. Viel hätte er darum gegeben, wenn er den Knopf ein wenig nach links hätte drehen können. Da wachte er plötzlich auf und lag noch immer unter dem blühenden Baum und wartete auf seine Liebste. Aber jetzt hatte er das Warten gelernt. Er schaute ruhig in den blauen Himmel, sah den Sonnenschein und die Pracht der Blumen, hörte die Vöglein singen und spielte mit den Käfern im Gras und freute sich des Wartens.

WANDERERS NACHTLIED

von J. W. Goethe

Über allen Gipfeln
Ist Ruh,
In allen Wipfeln
Spürest du
Kaum einen Hauch;
Die Vögelein schweigen im Walde.
Warte nur, balde
Ruhest du auch.

ERLÄUTERUNGEN

1. H e i n r i c h S p o e r l (1887—1955) ist der Verfasser populärer Unterhaltungsromane, von denen auch einige verfilmt wurden.
2. *Wie schade, daß er noch nicht trägt.* — Wie schade, daß er noch nicht Früchte trägt.
3. . . . *und freute sich des Wartens.* — und freute sich auf das Warten. Der Genitiv ist literarisch.
4. *Wanderers Nachtlied* — das Nachtlied des Wanderers. Die Vorausstellung des Genitivs ist literarisch.
5. . . . *spürest du* = spürst du . . .; *Die Vögelein* = Die Vöglein; *Ruhest du* = Ruhst du.

WORTSCHATZ

r **Sonnenschein** *(f. pl.)* lumina soarelui
r **Zauberknopf** (¨-e) butonul, nasturele vrăjit
r **Versuch** (-e) încercarea
r **Weinberg** (-e) podgoria
r **Griff** (-e) apucătura
r **Bub** (-en) od. **Bube** (-n) băiatul
r **Sinn** gîndul
r **Käfer** (-) gîndacul
r **Wanderer**(-) drumeţul
r **Gipfel** (-)vîrful, piscul
r **Wipfel** (-) vîrful (unui copac)
r **Hauch** suflarea
e **Liebste** (-n) iubita, drăguţa
e **Pracht** splendoarea
e **Flöte** (-n) flautul
e **Geige** (-n) vioara
e **Erfüllung** (-en) împlinirea, realizarea
e **Rosine** (-n) stafida
s **Märchen** (-) basmul
s **Knie** (-n) genunchiul
s **Sterbebett** (-en) patul de moarte
s **Gras** (¨-er) iarba

drücken a apăsa, a strînge
drehen a învîrti
blicken a privi
wirtschaften a gospodări
ersparen a economisi
naschen a mînca pe furiş, a ciuguli
sich freuen + **G** a se bucura de
spüren a simţi
ruhen a se odihni

erdenken (erdachte, erdacht) a imagina, a născoci
h i n w e g springen (sprang hinweg, i s t hinweggesprungen) a sări peste
v o r b e i springen (sprang vorbei, i s t vorbeigesprungen) **an** + **D** a sări (pe lîngă)
vergehen (verging, i s t vergangen) a trece *(d. timp)*
erkennen (erkannte, erkannt) a-şi da seama (de)
klingen (klang, geklungen) a răsuna
genießen (genoß, genossen) a savura, a se bucura de

heimlich (în) ascuns, în taină
restlos pe deplin, complet

Wo drückt dich der Schuh? Ce necaz ai?
es ist mir lieber prefer

LEXIK

Synonyme

der Bub(e) — der Junge — der Knabe
blicken — schauen
erkennen — einsehen
es ist mir lieber — ich ziehe vor

Vieldeutigkeit

der Knopf — nasturele / butonul

spielen — a se juca / + A (fără articol) a cînta (la un instrument) de ex.: Er spielt Klavier.

erkennen — +A + an + D / a recunoaşte după / +A a-şi da seama de

drücken — a strînge / a apăsa

sich drücken — a se eschiva

REKTION

sich freuen + *G* a se bucura de
Er freute sich *des Wartens.*

vorbeispringen *an* + *D*
Das Leben sprang *an ihm* vorbei.

GRAMMATIK

1. *Propoziţiile condiţionale*

a) **Wenn** *du* **willst,** so schenke' ich dir den Zauberknopf.
b) **Wenn** *wir Kinder* **hätten,** wäre ich restlos glücklich.
c) Viel hätte er darum gegeben, **wenn** *er den Knopf ein wenig nach links* **hätte** *drehen* **können.**

Propoziţiile condiţionale sînt *reale* (ex. *a*) sau *ireale* (ex. *b* şi *c*).
În propoziţiile *condiţionale reale* (ex. *a*) se întrebuinţează *indicativul.*
În propoziţiile *condiţionale ireale* se întrebuinţează:

a) conjunctivul imperfect, pentru a exprima o acţiune sau o stare prezentă. Condiţia exprimată este greu realizabilă (ex. *b*) sau irealizabilă. Se traduce prin *condiţionalul optativ prezent:*

Wenn er in Bukarest **wäre,** riefe er dich an. Dacă **ar fi** la Bucureşti, ţi-ar telefona.

b) conjunctivul mai mult ca perfect, pentru a exprima o acţiune sau stare trecută. Condiţia exprimată este nerealizată. Se traduce prin *condiţionalul optativ perfect:*

Wenn er in Bukarest **gewesen wäre,** hätte er dich angerufen.
Dacă **ar fi fost** la Bucureşti, ţi-ar fi telefonat.

Propoziţii condiţionale ireale → modul conjunctiv — *imperfect* pentru o acţiune prezentă; *m.m. ca perfect* pentru o acţiune trecută

Observaţie

În propoziţiile condiţionate se inserează adesea corelativul **so,** (ex. *a*) sau **dann.**

2. *Propoziţiile condiţionale camuflate*

„**Wäre** ich nicht so ungeduldig *gewesen*" — dachte er — „wäre mein Leben nicht so rasch vergangen" = *Wenn* er nicht so ungeduldig gewesen **wäre,** . . .

În *propoziţia condiţională* conjuncţia **wenn** poate fi *omisă.* În cazul acesta, *verbul conjugat trece pe locul 1.* Propoziţia condiţională capătă astfel aspectul unei propoziţii principale interogative (propoziţie condiţională neintrodusă sau camuflată) şi stă în fruntea frazei.

3. *Condiționalul*

Forma cu **würde**

Ich *würde* es gern *versuchen*.

În propoziția de mai sus, verbul *versuchen* stă la *condițional prezent*.
Deosebim:
1. condiționalul prezent și
2. condiționalul perfect

Condiționalul prez. = **werden** la *conj. imperf.* (= **würde**) + *inf. prez.* al verbului de conjugat

Condiționalul prezent se folosește *în locul conjunctivului imperfect* în special:

1. la verbele slabe, acestea neprezentînd la conjunctiv imperfect deosebiri față de indicativul imperfect, de ex.:

Lernte er doch mehr! → *Würde* er doch mehr *lernen!* — De-ar învăța mai mult!

2. la verbele tari, la formele care nu prezintă deosebiri față de indicativul imperfect, de ex.:

Wir *schrieben* ihm gern. → Wir *würden* ihm gern *schreiben!* — I-am scrie cu plăcere!

Observații

1. În limba uzuală se folosește din ce în ce mai mult condiționalul prezent în locul conjunctivului imperfect, chiar și la verbele tari și neregulate care nu au forme comune cu cele ale indicativului imperfect.
2. Conjunctivul imperfect se menține bine la verbele auxiliare de timp și de mod.

Condiționalul perf. = **werden** la *conj. imperf.* (= **würde**) + *inf. perf.* al verbului de conjugat.

Condiționalul perfect este o formă perifrastică a conjunctivului mai mult ca perfect, dar fiind o formă greoaie se întrebuințează rar.

Deci:

Ich hätte gelernt = Ich würde gelernt haben = aș fi învățat.

Exemple:

Infinitiv: lernen

Condițional

Prezent			Perfect			
Ich	würde	lernen	ich	würde	gelernt	haben
du	würdest	lernen	du	würdest	gelernt	haben
er	würde	lernen	er	würde	gelernt	haben
	etc.			etc.		

4. *Funcțiile principale ale pronumelui* **es**

a) Wenn unser Haus erst fertig ist — und *es* stand breit und leer und nahm ihn auf.
b) Ich würde *es* gern versuchen.
c) *Es regnet.*
d) In unserer Familie war es so üblich, daß man das Verb lesen in allen Formen konjugieren konnte, *es stimmte* immer.
e) *Es friert mich.*
f) *Es gab* eine tüchtige Abreibung.
g) *Es ging darum*, mich zu überzeugen, das Buch aus der Hand zu lassen.
h) *Es wird geschlafen!*
i) *Es waren* uralte Zeitungen.
j) *Es* hätten *Schuhe* darin eingepackt werden sollen.
k) *Es* wäre mir viel lieber, *wenn ich schon unsere Hochzeit feiern könnte.*

Pronumele **es** se folosește:

1. ca *pronume personal* de persoana a III-a singular neutru (ex. *a*). Se traduce prin *el* sau *ea*, conform genului substantivului românesc căruia îi corespunde.

2. ca *pronume demonstrativ* (sens asemănător cu *das* (ex. *b*). Se traduce, de regulă, prin *aceasta* sau prin *o*.

3. ca *pronume impersonal* intraductibil

a) pe lîngă verbe care exprimă fenomene ale naturii (verbe impersonale) (ex. *c*)

b) pe lîngă verbe personale folosite impersonal (ex. *d*)

c) pe lîngă verbe care exprimă stări fizice sau spirituale (ex. *e*)

Acest **es** *poate* să fie omis, dacă o altă parte de propoziție trece pe locul 1, de ex.:

Es friert m i c h, — dar: M i c h friert (es).

d) în expresii impersonale (ex. *f* și *g*)

e) în diateza pasivă impersonală (ex. *h*)

Și acest **es** *se omite*, dacă o altă parte de propoziție trece pe locul 1.:

Es wird j e t z t geschlafen. — J e t z t wird geschlafen.

f) pe lîngă verbele *sein*, *werden* și *bleiben*, folosite ca verbe copulative (ex. *i*)

g) pe lîngă *verbe predicative* pentru a dubla subiectul propriu-zis, care urmează după verbul conjugat (ex. *j*). Pronumele *es* dispare dacă subiectul propriu zis trece pe locul 1:

Es hätten S c h u h e darin eingepackt werden sollen.
S c h u h e hätten darin eingepackt werden sollen.

Acordul predicatului se face în ultimele două cazuri cu substantivul care urmează după verbul conjugat:

Es *waren* uralte *Zeitungen* — Es *hätten Schuhe* darin eingepackt werden sollen.

4. cu rol de *cuvînt corelativ* (ex. *k*), pentru a atrage atenția asupra propoziției secundare care urmează.

Es *dispare*, dacă propoziția secundară trece în fruntea frazei:
Es steht fest, d a ß er unschuldig i s t. — D a ß er unschuldig i s t, steht fest.

ÜBUNGEN

1. *Setzen Sie die eingeklammerten Verben*
   1) *in den Konjunktiv Imperfekt!*
   2) *in den Konjunktiv Plusquamperfekt!*

   a) Wenn Sie nicht zu Ihren Bekannten gehen *(müssen)*, *(können)* Sie an der Stadtrundfahrt teilnehmen.
   b) Wenn du nicht so erkältet *(sein)*, *(können)* du mitkommen.
   c) Wenn er folgsam *(sein)*, *(dürfen)* er heute ins Kino gehen.
   d) Wenn meine Freundin von meiner Krankheit *(wissen)*, *(sein)* sie sehr traurig.
   e) Wenn ich nicht Diät *(halten)*, *(müssen)* ich mich operieren lassen.
   f) Ich *(sein)* froh, wenn auch du hingehen *(wollen)*.
   g) Wenn ich bei meinen Eltern *(sein)*, so *(sitzen)* ich unter einem blühenden Baum und *(träumen)*.
   h) Wenn du nicht so viel *(naschen)*, *(sein)* du nicht so dick.
   i) Wenn ich die Prüfungen schon im Sommer *(bestehen)*, *(sein)* ich restlos glücklich.

2. *Verwandeln Sie die Nebensätze mit Konjunktion in Nebensätze ohne Konjunktion!*

   a) Wenn der junge Mann den Sonnenschein und die Pracht der Blumen gesehen hätte, wäre er nicht unzufrieden gewesen.
   b) Wenn das graue Männlein ihm den Zauberknopf nicht gegeben hätte, hätte er nicht über die Zeit hinwegspringen können.
   c) Wenn er den Knopf nach links hätte drehen können, wäre er glücklich gewesen.
   d) Wenn der Schnee tief wäre, wagte ich es nicht, Auto zu fahren.
   e) Wenn Sie hätten aussteigen wollen, hätten Sie sich beeilen müssen.

3. *Ersetzen Sie im Hauptsatz den Konjunktiv Imperfekt durch den Konditional Präsens!*

A. *a)* Wenn das Wetter schön wäre, *säße* ich unter einem blühenden Baum und *träumte*.
   b) Wenn ich unter dem Baum säße, *schaute* ich ruhig in den blauen Himmel.
   c) Wenn ich im Wald warten müßte, so *hörte* ich gern den Vöglein *zu*.
   d) Wenn ich Zeit hätte, *spielte* ich mit den Käfern im Gras und *freute mich* auf das Warten.

B. *a)* Wenn er klug wäre, *wirtschaftete* er besser.
b) Wenn ich das Buch hätte, | *schenkte* ich es ihm.
c) | *gäbe* ich es ihm.
d) Wenn es möglich wäre, *führe* ich schon mit dem Abendzug.
e) Wenn Sie mehr lernten, | *machten* Sie größere Fortschritte.
f) | *sprächen* Sie schon fehlerlos Deutsch.
g) Wenn er nach Bukarest käme, *besuchte* ich ihn.
h) Wenn es nicht kalt wäre, *gingen* wir ein wenig *spazieren*.
i) Wenn ich es wüßte, *fragte* ich dich doch nicht.
j) Wenn das Wetter schön wäre, *fände* der Ausflug *statt*.

4. *Ersetzen Sie im Hauptsatz den Konditional Präsens durch den Konjunktiv Imperfekt und den Konditional Perfekt durch den Konjunktiv Plusquamperfekt!*

B e i s p i e l e: 1. Wenn er Zeit hätte, *würde* er zu dir *kommen*.
Wenn er Zeit hätte, **käme** *er zu dir*.
2. Wenn er Zeit gehabt hätte, *würde* er zu dir *gekommen sein*.
Wenn er Zeit gehabt hätte, **wäre** *er zu dir* **gekommen.**

a) Wenn er die Gefahr rechtzeitig erkannt hätte, *würde* er besser *gewirtschaftet haben*.
b) Wenn sich das Wetter besserte, *würde* der Ausflug *stattfinden*.
c) Bräche er den Rekord, *würde* ich *mich* sehr *freuen*.
d) Wenn er die Gefahr rechtzeitig erkannt hätte, *würde* er besser *gewirtschaftet haben*.
e) Hätte sie den Zug verpaßt, *würde* sie dich *angerufen haben*.
f) Wenn er in Bukarest wäre, *würde* er Sie *anrufen*.
g) Wenn er in Bukarest gewesen wäre, *würde* er Sie *angerufen haben*.
h) Wenn Sie langsamer sprächen, *würden* Sie nicht so viele Fehler *machen*.
i) Wenn Sie langsamer gesprochen hätten, *würden* Sie nicht so viele Fehler *gemacht haben*.
j) Beeilten Sie sich ein wenig, *würden* Sie ihn noch zu Hause *finden*.
k) Hätten Sie sich ein wenig beeilt, *würden* Sie ihn noch zu Hause *gefunden haben*.

5. *Verwandeln Sie die realen Konditionalsätze in irreale Konditionalsätze mit dem Prädikat*
1) *im Konjunktiv Imperfekt (Konditional Präsens)!*
2) *im Konjunktiv Plusquamperfekt!*

a) Wenn ich Zeit habe, besuche ich Sie.
b) Wenn Sie ein wenig warten, bringe ich Ihnen das Buch.
c) Wenn Sie ins Stadion gehen, begleite ich Sie.
d) Wenn Sie mir Ihre Telefonnummer geben, rufe ich Sie morgen an.
e) Wenn Sie bei Rot über die Kreuzung fahren, schreibt der Verkehrspolizist die Nummer Ihres Wagens auf.
f) Wenn Sie in einer Einbahnstraße parken, zahlen Sie Strafe.

g) Wenn wir Karten bekommen, gehen wir ins Theater.
h) Wenn du mir einen Rat geben kannst, bin ich dir dankbar.
i) Wenn du näher wohnst, können wir uns öfter treffen.
j) Wenn er hungrig ist, so kann er etwas in der Jugendherberge essen.
k) Wenn sie Müdigkeit spüren, müssen sie sich hinlegen.
l) Wenn du dich früher schlafen legst, kannst du auch früher aufstehen.

6. *Verwandeln Sie die irrealen Konditionalsätze in reale Konditionalsätze!*
B e i s p i e l: Wenn ich das Buch hätte, schenkte ich es ihm.
Wenn ich das Buch habe, schenke ich es dir.

a) Wenn Sie mehr lernten, würden Sie die Prüfung bestehen.
b) Wenn ich aus dem Rumänischen ins Deutsche übersetzte, würde ich mich des Wörterbuchs bedienen.
c) Wenn er ein Wörterbuch hätte, würde er diesen Artikel mit Leichtigkeit übersetzen.
d) Wenn du schon morgen zu mir kommen könntest, wäre ich dir sehr dankbar.
e) Wenn sie in Bukarest wäre, würde sie mich besuchen.
f) Wenn es nicht spät wäre, würde ich nach Hause zu Fuß gehen.
g) Wenn Sie wetten wollten, würde ich eine Flasche Sekt setzen.
h) Wenn die Sonne schiene, würde sich von hier aus eine herrliche Aussicht auf den See bieten.
i) Wenn er langsamer spräche (sprechen würde), würde ich ihn besser verstehen.
j) Wenn er sich Mühe gäbe, würde er mit seiner Arbeit rechtzeitig fertig.
k) Wenn ich nicht so müde wäre, würde ich sie nach Hause begleiten.

7. *Bilden Sie Sätze nach folgendem B e i s p i e l:*
Er war müde. Er ging nach Hause. →
Wenn er nicht müde **gewesen wäre, wäre** *er nicht nach Hause* **gegangen.**

a) Er mußte warten. Er erdachte sich dieses Märchen.
b) Er kam zu früh. Er mußte warten.
c) Die Zeit verging ihm zu langsam. Er nahm den Zauberknopf an.
d) Er drehte den Knopf immer wieder nach rechts. Sein Leben sprang an ihm vorbei.
e) Er hatte immer etwas Neues im Sinn. Er drehte so rasch.
f) Er war ungeduldig. Die Zeit verging rasch.
g) Er wirtschaftete schlecht. Er lag bald auf dem Sterbebett.
h) Er hatte diesen Traum. Er lernte warten.
i) Er erdachte sich dieses Märchen. Er hörte die Vöglein singen.

8. *Bilden Sie Sätze nach folgendem B e i s p i e l:*
Ich hätte Sie angerufen, aber ich hatte Ihre Telefonnummer nicht. →
Ich hätte Sie angerufen, wenn ich Ihre Telefonnummer gehabt hätte.

a) Ich hätte auch dir das Buch geliehen, aber meine Kollegin hat es mir nicht zurückgebracht.

b) Er hätte Sie besucht, aber er hatte keine Zeit.
c) Der Ausflug hätte stattgefunden, aber das Wetter war nicht schön.
d) Sie hätte Ihnen seine Adresse gegeben, aber sie konnte sie nicht erfahren.
e) Ich hätte von meinem Platz besser sehen können, aber ich vergaß meine Brille zu Hause.
f) Er hätte fließend Deutsch gesprochen, aber er war faul.
g) Ihr hättet viel erreichen können, aber ihr habt euch nicht Mühe gegeben.
h) Du hättest die Prüfung mit Glanz bestanden, aber du warst in der letzten Zeit in den Stunden unaufmerksam.
i) Wir wären länger am Meer geblieben, aber mein jüngerer Bruder erkrankte dort schwer.
j) Du wärest rascher fertig geworden, aber du bist oft gestört worden.

9. *Bilden Sie Wunschsätze mit dem Prädikat*
1) *im Konjunktiv Imperfekt!*
2) *im Konditional Präsens!*
3) *im Konjunktiv Plusquamperfekt!*

B e i s p i e l: Er arbeitet nachlässig.
1) *Arbeitete er nur nicht so nachlässig!*
2) *Würde er nur nicht so nachlässig arbeiten!*
3) *Hätte er nur nicht so nachlässig gearbeitet!*

a) Das Leben springt rasch an uns vorbei.
b) Die Zeit vergeht schnell.
c) Er erkennt mich.
d) Er blickt ungeduldig nach der Uhr.
e) Diese Blumen verblühen bald.
f) Er drückt sich von jeder Arbeit.
g) Diese Schuhe drücken mich.
h) Seine Stimme klingt heiser.
i) Sie nascht den ganzen Tag.

10. *Der junge Mann hatte keine Geduld. Sagen Sie, was geschehen wäre, wenn er Geduld gehabt hätte!*

B e i s p i e l: Er kam zu früh.
Wenn er Geduld gehabt hätte, wäre er nicht zu früh gekommen.

a) Er war unzufrieden.
b) Er nahm den Zauberknopf an.
c) Er nähte den Zauberknopf an seine Jacke.
d) Er drehte den Knopf nach rechts.
e) Er beeilte sich mit der Hochzeit.
f) Der Weinberg trug rasch Früchte.
g) Das Leben sprang an ihm vorbei.
h) Er wirtschaftete schlecht.
i) Sein Leben verging rasch.
j) Er konnte das Leben genießen.

11. *Antworten Sie auf die Frage: Was würden Sie tun, wenn Sie Zeit hätten?*
Beispiel: Ich mache schöne Ausflüge.

1. *Wenn ich Zeit hätte,*	*machte ich schöne Ausflüg.*
2. *Hätte ich Zeit,*	*würde ich schöne Ausflüge machen.*

a) Ich *bewundere* den Sonnenschein und die Pracht der Blumen.
b) Ich *spielte* Geige und Klavier.
c) Ich *spreche* jetzt mit Ihnen über meinen Plan.
d) Ich *schaue* ruhig in den blauen Himmel.
e) Ich *sehe* den Sonnenschein und die Pracht der Blumen.
f) Ich *höre* die Vöglein singen.
g) Ich *spiele* mit den Käfern im Gras.
h) Ich *freue* mich des Wartens.

12. *Antworten Sie auf die Frage: Was täte er, wenn er Geld hätte?*
Beispiel: Er *kauft* sich einen guten Füller.

1. *Wenn er Geld* **hätte,**	**kaufte** *er sich einen guten Füller.* **würde** *er sich einen guten Füller kaufen.*
2. **Hätte** *er Geld,*	**kaufte** *er sich einen guten Füller.* **würde** *er sich einen guten Füller kaufen.*

a) Er *kauft* sich eine Flöte.
b) Er *kauft* ihr eine Geige.
c) Er *baut* sich ein Haus.
d) Er *reist* viel.
e) Er *steigt* im teuersten Hotel der Stadt *ab.*
f) Er *ißt* im elegantesten Restaurant dieses Kurortes.

13. *Erklären Sie die Funktionen des Pronomens* **es** *in den folgenden Sätzen! In welchen dieser Sätze kann durch Änderung der Wortstellung das es wegfallen?*

a) Es schneit. Es hagelt. Es taut. Es donnert. Es blitzt.
b) Es läutet. Es klingt etwas. Es stimmt etwas nicht. Es riecht nach Kaffee.
c) Du mußt es doch endlich einsehen, so kann es nicht weitergehen.
d) Er macht es sich leicht. Sie nimmt es genau.
e) Ehe er es richtig bemerkte, war er ein alter Mann.
f) Ich werde fleißiger sein. Ich verspreche es Ihnen.
g) Es wundert mich, daß er Sie nicht angerufen hat.
h) Es ist mir unangenehm, daß Sie es ihm gesagt haben.
i) Es ärgert mich, daß er das von mir glaubt.
j) Es gelingt mir nicht, diesen Text ohne Wörterbuch zu übersetzen.
k) Es freut mich, Sie kennengelernt zu haben.
l) Er hat es aufgegeben, sich mit diesem Problem zu befassen.
m) Ich halte es für unglaublich, daß er sich so benimmt.

n) Man sieht es ihm an, daß er leidend ist.
o) Es wurd heiß. Es ist spät. Es ist neblig.
p) Es steht fest, daß er nicht richtig gehandelt hat.
q) Es wurde bis spät in die Nacht hinein gearbeitet.
r) Es kommt der Frühling.

14. *Antworten Sie!*

A. *a)*	Was täten Sie,	wenn Sie jetzt Urlaub hätten?
b)		wenn das Wetter schön wäre?
c)		wenn das Wetter häßlich wäre?
d)		wenn ein Fußballspiel stattfände?
B. *a)*	Was hätten Sie getan,	wenn Sie den Zug verpaßt hätten?
b)		wenn Sie im Lotto gewonnen hätten?
c)		wenn Ihr Bruder (Ihre Schwester) die Aufnahmeprüfung mit Glanz bestanden hätte?
d)		wenn Sie Ihr Freund gebeten hätte, ihm zu helfen?

C. *a)* Was für ein Mensch war der junge Mann?
b) Wie gelang es ihm, die Wartezeit zu verkürzen?
c) Was wünschte er sich?
d) Wodurch hat der junge Mann schlecht gewirtschaftet?
e) Was hat er schließlich doch erkannt?
f) Was lernte er schätzen?

15. *Erzählen Sie ein rumänisches Märchen!*

16. *Lernen Sie das Gedicht „Wanderers Nachtlied" auswendig!*
Erinnert Sie dieses Gedicht an ein Gedicht der rumänischen Literatur?

17. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* Dacă tînărul n-ar fi fost nerăbdător, ar fi văzut strălucirea soarelui şi splendoarea florilor.
b) Dacă n-ar fi întors mereu nasturele la dreapta, viaţa lui nu s-ar fi consumat (= terminat) atît de repede.
c) El ar fi fost fericit, dacă ar fi putut întoarce nasturele la dreapta.
d) Abia tîrziu şi-a dat seama că şi aşteptatul are un sens.
e) Cînd n-a mai avut nimic de întors a observat că n-a ştiut cum să trăiască.
f) Din fericire n-a fost prea tîrziu: toată povestea cu omuleţul cenuşiu şi cu nasturele vrăjit n-a fost decît un vis.
g) Din visul acesta tînărul a tras o învăţătură: Omul trebuie să aibă răbdare, el trebuie să ştie să aştepte, să admire şi cerul albastru şi florile şi să asculte păsările cîntînd.

B. *a)* Dacă | aşteptaţi | puţin | merg | cu dumneavoastră.
b) | aţi aştepta | | aş merge |
c) | aţi fi aşteptat | | aş fi mers |

d) Dacă | vrei | ne urcăm | pe vîrful acestui munte.
e) | ai vrea | ne-am urca |
f) | ai fi vrut | ne-am fi urcat |

g) Dacă | aş avea | timp, | aş învăţa | să cînt la vioară.
h) | aş fi avut | | aş fi învăţat |

i) Dacă fratele meu reuşeşte la examenul de admitere, sînt pe deplin fericit.

C. *a)* Luaţi loc! — Mulţumesc, prefer să stau în picioare.
b) Astăzi prefer să stau acasă decît să merg la cinema.
c) Tînărul acesta nu este serios; îi place să se eschiveze de la lucru.
d) Ca aparatul acesta să funcţioneze, trebuie să apăsaţi pe acest buton.
e) Dacă n-ai ciuguli toată ziua, n-ai fi atît de gras.
f) Păcat că el nu vrea să-mi spună ce necaz are. Poate l-aş putea ajuta.
g) Cunoaşteţi opera „Flautul Fermecat" de Mozart?

11. (Elfter) Abschnitt

DER FAHRENDE SCHÜLER IM PARADIES

nach Hans Sachs

Eines Tages wandte sich ein fahrender Schüler dem Haus eines reichen Bauern zu. Der Bauer war nicht zu Hause. Die Frau aber stand im Hof. Als sie den Schüler sah, fragte sie ihn, wer er sei und woher er komme. Der junge Mann antwortete ihr, er wäre ein armer Schüler und käme von Paris.

Als die Bäuerin „Paris" hörte, glaubte sie, er habe gesagt, er komme aus dem Paradies; darum fragte sie ihn, ob er nicht dort ihren ersten Mann, der vor einem Jahr gestorben sei, getroffen habe. Sie wisse es genau, daß er im Paradies wohne, denn er sei im Leben sehr anständig gewesen. Der Schüler, der merkte, daß er vor sich eine äußerst dumme Frau habe, erzählte so lebhaft, als wäre er tatsächlich im Paradies gewesen, daß er ihren Mann gut kenne. Sie hätten sich im Paradies oft miteinander unterhalten. Es gehe ihrem Hans aber leider nicht gut, er habe weder Geld noch Kleider.

Die Frau begann zu weinen und bat den Schüler, er möge noch einmal ins Paradies gehen und einiges für ihren Mann mitnehmen. Der Schüler erwiderte mit einer Stimme, als ob das für ihn ein großes Opfer bedeutete, er werde ihr diesen Gefallen tun und ihren Mann aufsuchen.

Als die Bäuerin das hörte, war sie froh und brachte ihm zu essen und zu trinken. Dann nahm sie einige Hemden, einen Rock, zwei Paar Hosen einen Hut, Strümpfe und packte alles in ein blaues Tuch ein. Danach holte sie einige Goldstücke und gab sie dem Schüler samt dem Bündel.

Nachdem der Schüler gut gegessen und getrunken hatte, nahm er das Bündel auf den Rücken, dankte der Frau und ging weg.

Als der Bauer kurze Zeit darauf nach Hause kam und erfuhr, was in seiner Abwesenheit geschehen war, setzte er sich auf sein bestes Pferd und ritt dem fahrenden Schüler nach. Wie der „Paradiesbote" den Bauern hinter sich sah, versteckte er sein Bündel im Gebüsch und setzte sich an den Straßenrand. Der Bauer ging auf ihn zu und fragte ihn, ob er nicht einen Schüler mit einem blauen Bündel gesehen habe. Ja, gewiß, lautete die Antwort, er habe einen in den Wald laufen sehen, er könne nicht weit sein. Der Bauer bat den Fremden, sein Pferd zu bewachen, damit er den Betrüger zu Fuß verfolgen und einholen könne.

Daraufhin ging der Bauer in den Wald, der Schüler aber sprang aufs Pferd und wünschte sich selbst glückliche Reise ins . . . Paradies. Als der Bauer zurückkam fand er weder das Pferd noch den, der es ihm gehalten hatte.

Wütend ging der Bauer nach Hause. „Warum kommst du denn zu Fuß zurück?" fragte ihn seine Frau. „Ich habe dem fahrenden Schüler mein Pferd gegeben, damit er schneller ins Paradies zu deinem ersten Mann gelange" war seine Antwort.

ERLÄUTERUNGEN

1. H a n s S a c h s (1494—1576), Nürnberger Schuhmachermeister, war der berühmteste deutsche Meistersinger. Er schuf über 6000 Dichtungen.
2. *der Meistersinger* — Dichter des Meistergesangs, d.h. der nach starren Regeln betriebenen Dichtung der Handwerker besonders im 14.—16. Jahrhundert.
3. *der Schüler* — im Mittelalter: Student
4. *Die Bäuerin fragte den Schüler, wer er sei und woher er komme.* Nu se pune virgula între două propoziţii secundare legate prin *und*.

WORTSCHATZ

r **Rock** (¨e) haina
r **Gefallen** (-) amabilitatea
r **Rand** (¨er) marginea drumului
r **Straßenrand** (¨er) marginea drumului
r **Betrüger** (-) pungaşul, escrocul
e **Abwesenheit** absenţa
s **Paradies** paradisul, raiul
s **Tuch** (¨er) pînza
s **Bündel** (-) bocceaua
s **Gebüsch** (-e) tufişul
s **Opfer** (-) sacrificiul, jertfa

a u f s u c h e n a vizita
v e r s t e c k e n a ascunde
l a u t e n a suna
s i c h z u w e n d e n (w a n d t e *oder* **w e n d e t e s i c h z u, s i c h z u g e w e n d e t)** + D a se îndrepta spre

verfolgen a urmări
e i n holen a ajunge din urmă
gelangen (i s t gelangt) an + **A** a ajunge la, a atinge
n a c h reiten (ritt nach, i s t nachgeritten) + **D** a călări în urma, după
z u gehen (ging zu, i s t zugegangen) auf + **A** a merge spre, a se apropia de

einiger, einige, einiges ceva, puţin, oarecare
tatsächlich într-adevăr, în realitate, de fapt
gewiß (de)sigur, negreşit
samt + **D** împreună
als ca şi cînd, ca şi cum, de parcă
einen Gefallen tun a face un serviciu
kurze Zeit darauf scurt timp după aceasta

LEXIK

Synonyme

der Rock — die Jacke
einen Gefallen tun — einen Dienst erweisen
zukommen auf + A — sich nähern

Antonyme

das Paradies ↔ die Hölle
anständig ↔ unanständig

Vieldeutigkeit

der Rock — haina; fusta

gewiß — cert, sigur; desigur; oarecare, anumit

REKTION

sich zuwenden + *D* a se îndrepta spre
Er wandte sich *dem Hause* eines reichen Bauern zu.
nachreiten + *D* a călări în urma, după
Der Bauer ritt *dem fahrenden Schüler* nach.
gelangen an + *A* a ajunge la, a atinge
Er gelangte *ans Ziel*.
zugehen auf + *A* a se apropia de
Er ging *auf sie* zu.

GRAMMATIK

1. *Conjunctivul perfect şi conjunctivul viitor I.*

a) Die Frau glaubte, der Student *habe gesagt*, er komme aus dem Paradies.
b) Sie erzählte dem Studenten, daß ihr erster Mann vor einem Jahr *gestorben sei*.

c) Der Student erwiderte, daß er ihren Mann *aufsuchen werde.*

În exemplele *a* şi *b*, verbele conjugate stau la *conjunctiv perfect.*
În exemplul *c* verbul conjugat stă la *conjunctiv viitor I.*

Conj. perf. = **haben** / sau / **sein** — la *conj. prez.* + *part. perf.* al verbului de conjugat

Conj. viitor I. = **werden** la *conj. prez.* + *inf. prez.* al verbului de conjugat

Conjunctivul perfect se traduce, de regulă, prin *indicativ, perfect compus:*
Er sagt, daß er im Gebirge **gewesen sei.** El spune c-**a fost** la munte.

Conjunctivul viitor se traduce prin *indicativul viitor*:
Er sagt, daß er ins Gebirge **fahren werde.** El spune că **va pleca** la munte.

Observaţii

1. Timpurile compuse ale conjunctivului se formează ca şi timpurile compuse ale indicativului, cu deosebirea că verbul auxiliar se foloseşte la timpul corespunzător al conjunctivului.
2. Conjunctivul perfect şi conjunctivul viitor se întrebuinţează numai în propoziţia secundară.
3. În locul conjunctivului viitorul I pătrunde din ce în ce mai mult condiţionalul prezent (comp. pag. 164).
4. Viitorul II, conjunctiv, fiind o formă greoaie, foarte rar utilizată, nu se tratează în manualul de faţă.

2. *Vorbirea indirectă*

Der Student antwortete der Frau, daß er ihren Mann gut *kenne.*

Studentul i-a răspuns femeii că el îl *cunoaşte* bine pe soţul ei.

În vorbirea indirectă, în limba germană — spre deosebire de limba română — se foloseşte de cele mai multe ori *conjunctivul.*

3. *Transpunerea vorbirii directe în vorbire indirectă*

	Vorbire directă	*Vorbire indirectă*
I.	Die Frau sagte:	Die Frau sagte,
	a) „Mein Mann *wohnt* im Paradies."	*a')* daß ihr Mann im Paradies *wohne*, ihr Mann *wohne* im Paradies.
	b) „Er *ist* im Leben anständig *gewesen*."	*b')* daß er im Leben anständig *gewesen sei.* er *sei* im Leben anständig *gewesen*.

c) „Ich *werde* Ihnen einiges für ihn *mitgeben*."	*c')* daß sie ihm einiges für ihn *mitgeben werde*. sie *werde* ihm einiges für ihn *mitgeben*.
Der Student antwortete der Frau:	Der Student antwortete der Frau,
d) „Ich *komme* von Paris."	*d')* daß er von Paris *käme*. er *käme* von Paris.
e) „Wir *haben* uns oft miteinander *unterhalten*."	*e')* daß sie sich oft miteinander *unterhalten hätten (haben)*. sie *hätten (haben)* sich oft miteinander *unterhalten*.

În *vorbirea indirectă* se foloseşte:

A. 1. în locul *indicativului prezent* din vorbirea directă (ex. *a*):
— **conjunctivul prezent** (ex. *a'*)
2. în locul *indicativului imperfect, perfect* (ex. *b*) sau *mai mult ca perfect*:
— **conjunctivul perfect** (ex. *b'*)
3. în locul *indicativului viitor* (ex. *c*)
— **conjunctivul viitor** (ex. *c'*)

Se poate întîmpla:

1. ca povestitorul să-şi manifeste neîncrederea (ex. *d*) sau îndoiala asupra comunicării relatate;
2. ca formele conjunctivului să fie identice cu cele ale indicativului (ex. *e*).

În ambele cazuri se întrebuinţează:

B. 1. în locul *conjunctivului prezent*, **conjunctivul imperfect** (ex. *d'*) sau **condiţionalul prezent**
2. în locul *conjunctivului perfect*, **conjunctivul mai mult ca perfect** (ex. *e'*)
3. în locul *conjunctivului viitor*, **condiţionalul prezent.**

(*vezi* schema nr. 10)

II. *a)* Die Bäuerin sagte dem Studenten: „*Bitte nimm* mir einiges für meinen Mann *mit*."	Die Bäuerin sagte dem Studenten, er *möge* ihr einiges für ihren Mann *mitnehmen*.
b) Der Bauer sagte dem Fremden: „*Halte* mir das Pferd."	Der Bauer sagte dem Fremden, er *solle* ihm das Pferd *halten*.

Imperativul este redat în vorbirea indirectă prin *conjunctivul prezent* al *verbului modal* :

1. *mögen* (ex. *a*) pentru exprimarea unei rugăminţi 2. *sollen* (ex. *b*) pentru exprimarea unui îndemn sau a unui ordin	+ infinitivul prezent al verbului de conjugat

4. *Întrebarea indirectă*

Die Frau fragte den Studenten: *a) Woher* kommen Sie?" *b) Kennen* Sie meinen Mann?"	Die Frau fragte den Studenten, *a') woher* er komme. *b') ob* er ihren Mann *kenne*.

1. *În întrebarea indirectă*, la întrebuinţarea timpurilor, se aplică în general regulile vorbirii indirecte (ex. *a'*, *b'*). În vorbirea uzuală, se observă însă o tendinţă puternică a înlocuirii conjunctivului prin indicativ.

2. Dacă întrebarea directă începe printr-un *cuvînt interogativ* (ex. *a*), acesta *se menţine* în întrebarea indirectă (ex. *a'*)

3. Dacă întrebarea directă începe prin *verbul conjugat* (ex. *b*), întrebarea indirectă este introdusă prin conjuncţia *ob* (ex. *b'*)

4. Verbul conjugat ocupă în întrebarea indirectă *locul ultim* (ex. *a'* şi *b'*).

Observaţii

1. Regulile vorbirii indirecte nu se aplică numai după verbele de declaraţie *(sagen, erzählen, erwidern, schreiben, fragen* etc.) ci şi după verbe care exprimă o îndoială, o presupunere *(glauben, meinen, zweifeln)*, teamă *(fürchten*, etc.), o speranţă *(hoffen*, etc.), o dorinţă *(wünschen*, etc.), în special dacă verbele respective stau la persoana a III-a prezent sau la un timp trecut.

Die Bäuerin glaubte, daß der Student aus dem Paradies komme.

2. În vorbirea indirectă pătrunde din ce în ce mai mult indicativul:
— dacă cele spuse conţin un adevăr ştiinţific, ceva general valabil,
— dacă povestitorul îşi însuşeşte explicaţia dată, considerînd-o reală,
— în limbajul familiar.

3. Timpul folosit în vorbirea indirectă nu depinde de cel din propoziţia regentă:

Er sagt(e),	er sei krank. er wäre krank. er sei krank gewesen. er wäre krank gewesen.

5. *Propoziţia comparativă ireală*

a) Der Schüler antwortete mit einer Stimme, **als ob** *das für ihn ein Opfer* **bedeutete (bedeuten würde** *sau* **bedeute).**

b) Der Schüler erzählte so lebhaft, **als wenn** *er tatsächlich im Paradies* **gewesen wäre (sei).**

c) Der Schüler erzählte so lebhaft, **als wäre** *er tatsächlich im Paradies* **gewesen.**

Propoziţiile comparative ireale se introduc de obicei prin conjuncţiile
als ob = ca şi cum, ca şi cînd, (de) parcă (ex. *a*)
als wenn = ca şi cînd, ca şi cum, (de) parcă (ex. *b*)

În propozițiile comparative *ireale* predicatul stă:

— la *conjunctiv imperfect, la condițional prezent sau la conjunctiv prezent* pentru exprimarea *simultaneității* față de propoziția regentă (ex. *a*)
— la *conjunctiv mai mult ca perfect sau la conjunctivul perfect* pentru exprimarea anteriorității față de propoziția regentă (ex. *b*)

Propoziția *comparativă* **ireală** poate să apară și ca propoziție **camuflată** (ex. *c*). În acest caz se suprimă *ob* din *als ob* sau *wenn* din *als wenn* și verbul conjugat *trece* **după** *conjuncția* **als**:

. . . *a l s* **wäre** er im Paradies gewesen. = *a l s ob* er im Paradies gewesen **wäre.**

6. *Propozițiile secundare introduse prin* **damit**

. . . , *damit* er den Betrüger zu Fuß verfolgen . . . *könne*.

Conjunctivul se poate întrebuința și în propoziții secundare introduse prin *damit* (propoziții finale). Se traduce în limba română prin *conjunctiv*:

damit er . . . verfolgen *könne*: ca el . . . să poată urmări

ÜBUNGEN

1. *Verwandeln Sie die direkte Rede in die indirekte* (*m i t* und *o h n e* **daß**!)

A. Die Bäuerin sagte zu dem fahrenden Schüler:

a) „Ich bin zum zweitenmal verheiratet."
Die Bäuerin sagte zu dem fahrenden Schüler,
— daß sie zum zweitenmal verheiratet sei.
— sie sei zum zweitenmal verheiratet.

b) „Mein erster Mann hieß Hans." . . .

c) „Er ist vor einem Jahr gestorben." . . .

d) „Er war zu mir besser gewesen als mein zweiter Mann." . . .

e) „Ich werde meinen ersten Mann nie vergessen." . . .

f) „Nehmen Sie bitte diese Hemden, Hosen und Strümpfe für ihn mit." . . .

g) „Grüßen Sie ihn herzlich von mir." . . .

B. Der fahrende Schüler sagte zu der Bäuerin:

a) „Ihrem Mann geht es nicht gut."
b) „Er hat weder Geld noch Kleider."
c) „Wir haben uns im Paradies kennengelernt."

d) „Wir haben uns oft miteinander unterhalten."
e) „Ich werde in vierzehn Tagen wieder im Paradies sein."
f) „Dort werde ich wieder mit Ihrem Mann sprechen."

C. Die Frau sagte zu dem jungen Mann:
a) „Gehen Sie bitte zu meinem ersten Mann ins Paradies!"
b) „Nehmen Sie bitte einige Kleinigkeiten für ihn mit!"
c) „Sagen Sie ihm bitte, daß ich ihn nicht vergessen habe!"
d) „Tun Sie mir bitte diesen Gefallen!"

2. *Verwandeln Sie in die indirekte Rede!*

A. Mein Bruder sagte zu mir:
a) „Wir müssen nach Hause gehen."
b) „Wir können leider nicht länger hier bleiben."
c) „Wir dürfen unsere Eltern nicht auf uns warten lassen."
d) „Wir haben noch einiges zu Hause zu tun."

B. Die ausländischen Touristen erzählten ihren Bekannten:
a) „Wir verbrachten unseren Urlaub in Rumänien."
b) „Wir machten einen Ausflug in die nördliche Moldau."
c) „Wir besichtigten die moldauischen Klöster."

C. Unsere Bekannten in der DDR schrieben uns:
a) „Wir haben beschlossen, auch im nächsten Jahr unseren Urlaub in Rumänien zu verbringen."
b) „Wir haben uns vorgenommen, alle Sehenswürdigkeiten dieses schönen Landes zu besichtigen."

D. Unsere Freunde schrieben uns:
a) „Wir werden nicht nur ins Gebirge, sondern auch ans Meer fahren."
b) „Wir werden auch von dort einige Ansichtskarten schicken."
c) „Packt eure Sachen und kommt auch mit!"
d) „Sagt bitte nur nicht: „nein"!"

3. *Verwandeln Sie*

	in die indirekte Frage! Mein Freund fragte mich:		*in die indirekte Rede!* Ich antwortete ihm:
A.	*a)* „Wie geht es dir?"	A'	*a)* „Es geht mir gut."
	b) „Wo wohnst du?"		*b)* „Ich wohne in Bukarest, Eminescustraße 25.
	c) „Bist du morgen frei?"		*c)* „Ich bin morgen frei."
	d) „Kennst du vielleicht die Telefonnummer des Taxistandes?"		*d)* „Ich kenne die Telefonnummer des Taxistandes."
B.	*a)* „Wo warst du gestern?"	B'	*a)* „Ich war gestern in der Bibliothek."
	b) „Konntest du dort gut arbeiten?"		*b)* „Ich arbeitete dort ziemlich gut."

C. *a)* „Hast du das Telegramm aufgegeben?"
b) „Hast du schon ein Taxi bestellt?"

C' *a)* „Ich habe das Telegramm aufgegeben."
b) „Ich habe auch schon das Taxi bestellt."

D. *a)* „Wird das Taxi bald hier sein?"
b) „Wirst du dich nicht verspäten?"

D' *a)* „Das Taxi wird bald hier sein."
b) „Ich werde mich hoffentlich nicht verspäten."

E. Die Bäuerin fragte den fahrenden Schüler:
a) „Wer sind Sie?"
b) „Woher kommen Sie?"
c) „Kennen Sie meinen Mann?"
d) „Haben Sie meinen Mann im Paradies getroffen?"
e) „Wollen Sie einiges für ihn mitnehmen?"
f) „Werden Sie mir diesen Gefallen tun?"

E' Der fahrende Schüler erzählte:
a) „Ich bin ein fahrender Schüler."
b) „Ich komme von Paris."
c) „Ich kenne Ihren Mann gut."
d) „Ich habe ihn im Paradies getroffen."
e) „Ich nehme gern einiges für ihn mit."
f) „Ich tue Ihnen gern diesen Gefallen."

4. *Verwandeln Sie in die direkte Rede!*

a)	Die Bäuerin sagte zu dem Studenten,	daß sie genau wisse, daß ihr Mann im Paradies sei.
b)		daß sie ihren Mann sehr geliebt habe.
c)		daß ihr Mann sehr gut zu ihr gewesen sei.
d)		daß sie Hans ein Paket schicken wolle.
B. *a)*	Er erzählte mir,	daß er großen Erfolg habe.
b)		daß er seinen Urlaub an der Ostsee verbracht habe.
c)		daß er mir oft geschrieben habe.
C. *a)*	Sie erzählte ihrem Mann,	in seiner Abwesenheit sei ein fahrender Schüler bei ihnen gewesen.
b)		der fahrende Schüler sei aus dem Paradies gekommen und habe sich bereit erklärt, ein Paket für ihren verstorbenen Mann mitzunehmen.
c)	Sie erzählte ihrem Mann,	sie habe dem fahrenden Schüler Kleider und Geld mitgegeben, denn er werde in zwei Wochen bei ihrem Mann im Paradies sein.

5. *Verwandeln Sie in die direkte Frage!*

A. *a)*	Der Bauer fragte den Betrüger,	ob er einen Schüler mit einem Bündel gesehen habe.

b)		ob er den Schüler in den Wald habe laufen sehen.
c)		ob er glaube, daß der Schüler schon weit sein könne.
B. *a)*	Die Bäuerin fragte ihren Mann,	warum er über sie böse sei.
b)		warum er dem fahrenden Schüler nachreiten wolle.
c)		wohin er gehe.
d)		wann er zurückkommen werde.
e)		warum er zu Fuß zurückgekommen sei.
C. *a)*	Ich fragte ihn,	ob er die Adresse seines Chefs kenne.
b)		ob er ein Taxi nehmen wolle.
c)		ob er mich besuchen wolle.
d)		wann er in die Provinz fahre.
e)		seit wann er verheiratet sei.

6. *Setzen Sie* **als** *oder* **wie** *ein! Übersetzen Sie die Sätze!*

a) Die Prüfung war	leichter, nicht so schwer,	. . . . . .	ich es erwartet hatte.
b) Der Mantel war	teurer, nicht so billig,	. . . . . .	ich gedacht habe
c) Er kam	schneller, nicht so schnell	. . . . . .	wir es geglaubt hätten.
d) Sie ist	nicht so klug, klüger,	. . . . . .	du glaubst.
e) Das Wetter ist	nicht so schlecht, schlechter,	. . . . . .	es vorhergesagt wurde.

7. *Verbinden Sie die Sätze!*
mit **je . . . desto (um so)** *nach folgendem B e i s p i e l:*

Er wurde alt. Er wurde schweigsam.
Je älter er wurde, desto (um so) schweigsamer wurde er.

a) Er wartete lange. Er wurde aufgeregt.
b) Du ißt viel. Du wirst dick.
c) Der Schüler wiederholt oft die neuen Wörter. Er prägt sie sich gut ein.
d) Ich betrachtete lange dieses Gemälde. Es gefiel mir gut.
e) Sie sprach lange am Telefon. Er wurde ungeduldig und nervös.
f) Sie lernte viel. Sie macht große Fortschritte.
g) Sie steht früh auf. Sie hat mehr freie Zeit.
h) Du bist in der Schule aufmerksam. Du verstehst leicht.
i) Du gehst früh schlafen. Du kannst morgens leicht aufstehen.

8. 1) *Setzen Sie das eingeklammerte Verb in die passende Verbform!*
   2) *Verwandeln Sie die Nebensätze in verkappte Nebensätze!*

   a) Tun Sie so, als ob Sie zu Haus . . . ! *(sein)*
   b) Er benahm sich so, als ob er mich schon jahrelang . . . *(kennen)*
   c) Sie war so überrascht, als ob sie mich zum erstenmal . . . *(sehen)*.
   d) Er tat so, als ob er nicht bis zwei zählen . . . *(können)*

9. *Verwandeln Sie die kursiv gedruckten Satzglieder in Nebensätze mit* **als ob** (**wenn**) *und mit* **als**!

   a) Viele von uns gehen *wie Blinde* durch das Leben.
   b) Sie sieht *wie eine Filmschauspielerin* aus.
   c) Der Bauer sagte zu seiner Frau: „Du hast dich *wie eine dumme Gans* benommen."
   d) Sie spielt mit Puppen *wie ein kleines Kind.*
   e) Er spricht Deutsch *wie ein Deutscher.*
   f) Sie ist so neugierig *wie eine alte Frau.*
   g) Er begrüßte mich *wie einen alten Bekannten.*
   h) Es ist so schön draußen *wie im Frühling.*

10. *Verbinden Sie die Sätze! Gebrauchen Sie* **als ob** (**wenn**) *oder* **als.**

   B e i s p i e l: Sie sieht schlecht aus. Sie scheint krank zu sein.
   1) *Sie sieht so schlecht aus, als ob (wenn) sie krank wäre.*
   2. *Sie sieht so schlecht aus, als wäre sie krank.*

   a) Er sieht jung aus. Er scheint Ihr Bruder und nicht Ihr Vater zu sein.
   b) Sie ist braun. Sie scheint am Meer gewesen zu sein.
   c) Dieser junge Mann singt schön. Er scheint Sänger von Beruf zu sein.
   d) Sie sah mich mit großen Augen an. Sie hat mich zum erstenmal in ihrem Leben gesehen.
   e) Er beeilt sich sehr. Es scheint spät zu sein.
   f) Dieser Kollege spricht gut Deutsch. Er scheint jahrelang Deutsch gelernt zu haben.

11. *Antworten Sie!*

   a) Wie heißt der Verfasser des Textes „Der fahrende Schüler im Paradies"?
   b) Wann lebte Hans Sachs?
   c) Was war er von Beruf?
   d) Wieviel Dichtungen schrieb er?
   e) Was war der Meistergesang?
   f) Wessen Haus wandte sich ein fahrender Schüler einmal zu?
   g) Wie empfing ihn die Bäuerin? Warum?
   h) Was machte der Bauer, als er nach Hause kam?
   i) Was beschloß er zu tun?
   j) Was tat der Bauer, als er den Studenten einholte?
   k) Was sagte der Bauer zu seiner Frau?

12. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* Țăranca se gîndi: „Tînărul acesta a fost în rai. El l-a văzut desigur pe primul meu soț. Cine știe cum îi merge acolo. Ce bine ar fi, dacă l-aș putea ajuta."

b) Studentul se gîndi: „Femeia aceasta este proastă. Sînt flămînd și obosit, o las să creadă că vin din rai."

c) Studentul îi promise femeii c-o să-i ducă o boccea soțului ei, la care va fi însă abia peste două săptămîni, deoarece drumul pînă în rai e lung.

d) Femeia îi dădu studentului să mănînce bine și să bea. La plecare îi dădu o boccea pentru soțul ei și îi dori drum bun.

e) Cînd cel de-al doilea soț veni acasă ea îi povesti totul.

f) Furios luă unul dintre cei mai buni cai ai săi ca să-l ajungă din urmă pe student.

g) Nu departe de casa lui văzu pe un tînăr stînd la marginea drumului.

h) Țăranul îl întrebă: „N-ați văzut trecînd un student cu o boccea în spinare?"

i) Tînărul se gîndi: „Țăranul acesta este tot atît de prost ca și soția lui" și-i spuse: „Da, desigur l-am văzut fugind în pădure."

j) „Țineți-mi vă rog puțin calul", îl rugă țăranul pe tînăr. Prin pădure îl pot ajunge mai ușor mergînd pe jos.

k) Țăranul merse în pădure și studentul, pe calul țăranului .... în rai.

l) Acasă țăranul îi spuse soției că i-a dat studentului calul său ca să ajungă mai repede în rai.

B. *a)* Ea mi-a spus că prietena ei merge în oraș — că a mers în oraș — că va merge în oraș.

b) L-am întrebat pe colegul meu unde locuiește — unde a locuit — unde va locui în anul acesta.

c) L-am întrebat dacă își cumpără o mașină — dacă și-a cumpărat o mașină — dacă-și va cumpăra o mașină.

d) Ei au scris că vizitează multe muzee — că au vizitat multe muzee — că vor vizita multe muzee.

e) El mi-a spus că vine cu trenul de dimineață — că a venit cu trenul de dimineață — că va veni cu trenul de dimineață.

f) Ea m-a întrebat dacă iau un taxi — dacă am luat un taxi — dacă voi lua un taxi.

g) Am întrebat-o cine i-a cusut fusta — cine-i coase rochia — cine-i va coase paltonul.

h) El mi-a spus că un oarecare domn mi-a adus pachetul — îmi aduce pachetul — îmi va aduce pachetul.

C. *a)* Telefonați-i ca (el) să vă aștepte.

b) Lucrez (după) cum am fost învățat.

c) Lucrarea lui este mai slabă decît m-am așteptat.

d) Cu cît vei fi mai harnic cu atît vei obține rezultate mai bune.

e) Cu cît ne apropiem mai mult de vară cu atît zilele devin mai lungi.
f) Cu cît vei fuma mai puțin cu atît va fi mai bine pentru tine.
g) Este atît de cald de parcă am fi în luna iulie.
h) El se poartă în așa fel de parcă nu te-ar recunoaște.
i) Ea este atît de curioasă de parc-ar fi un copil.

Merken Sie sich!

Bitte nehmen Sie einiges für meine Schwester mit!
Tun Sie mir diesen Gefallen!
Ich wünsche Ihnen eine glückliche Reise!

12. (Zwölfter) Abschnitt

EIN THEATERSKANDAL

(aus dem Roman „Verwandte und Bekannte")

nach Willi Bredel

„Wir waren einmal vor . . . — ach, das ist schon viele Jahre her — im Ernst-Drucker-Theater, da wurde eine schreckliche Sache gegeben, Mord und Kerker. Der Satan in eigener Person spielte mit, das war eine schreckliche Geschichte. Und am Schluß gab's einen richtigen Theaterskandal. Erinnerst du dich noch, Johann?"

„Ja, natürlich, als ob es gestern gewesen wäre."

„War das ein Trauerspiel?" fragte Carl Brenten.

„Also, ja, das war wirklich ein Trauerspiel", erwiderte Frau Hardekopf. „So was möchte ich nicht wieder sehen. Wie hieß das Stück noch, Johann? Erinnerst du dich?"

„Faust", antwortete der alte Hardekopf. „Es war von Goethe. Aber schlecht war's nicht, Pauline."

„Von Goethe?" rief Carl Brenten erstaunt. „Das kann doch nicht schlecht gewesen sein!"

„Also — recht traurig war's! Und ungerecht!"

Das Ernst-Drucker-Theater in Hamburg, ein Volkstheater, hatte als Publikum Seeleute, Hafenarbeiter, Fischhändler, Straßenverkäufer, und die aufgeführten Schauspiele waren Possen; am Ende wurde die arme Unschuld befreit. So gefiel es dem Publikum. Einer der Regisseure dieses Volkstheaters war vor Jahren auf den Gedanken gekommen, die Gretchen-Tragödie aus dem „Faust" aufzuführen.

Die Aufführung wurde ernst und aufmerksam aufgenommen. Am Schluß aber gab's einen so großen Skandal, wie ihn das schöne alte Theater noch niemals erlebt hatte. Als Doktor Faust sein Gretchen im Kerker zurücklassen und sich mit seinem Teufelsbegleiter aus dem Staube machen wollte, half es nichts, daß eine Stimme vom Himmel rief, sie sei gerettet. Das war den Hamburgern ein zu mystischer und unsicherer Trost . . . Männer und Frauen erhoben sich, aufs höchste entrüstet, und schrien: „Was heißt hier gerettet? . . . Das ist Unsinn! Heiraten soll er sie! . . . Heiraten soll er sie! . . . Her mit dem Doktor! . . . Er soll sie heiraten!"

Der Regisseur stürzte auf die Bühne und bat um Ruhe. Er sagte, daß dieser Schluß nicht vom ihm sei, daß Goethe ihn so geschrieben habe.

„Was heißt hier Goethe! . . . Das sind nur Ausreden! . . . Heiraten soll er sie! . . . Heiraten! . . . Heiraten!"

Endlich traten Gretchen und Doktor Faust auf die Bühne. Als es im Zuschauerraum still geworden war, begann der Doktor:

„Verzeih mir, Gretchen, ich habe schlecht an dir gehandelt. Es tut mir sehr leid, und ich will es gutmachen, darum frage ich dich: Willst du mich heiraten?"

Und Gretchen antwortete leise: „Ja, Heinrich!"
Darauf gaben sie sich die Hand und küßten sich.
Diese korrigierte Schlußszene wurde mit unbeschreiblichem Jubel aufgenommen. Der Gastwirt vom „Roten Fink" lud alle Schauspieler zum Freibier ein. Gretchen bekam einen herrlichen Blumenstrauß und Faust eine Handvoll Zigarren auf die Bühne gereicht.

ERLÄUTERUNGEN

1. Willi Bredel (1901–1964) bekannter deutscher Schriftsteller. Bredels Hauptwerk, die Trilogie „Verwandte und Bekannte" (*Die Väter*, 1941; *Die Söhne*, 1949; *Die Enkel*, 1953) schildert die wichtigsten Etappen im Leben und Kampfe der Arbeiterklasse in Deutschland.

2. Der Arbeiter *Johann Hardekopf*, seine Frau Pauline und ihr Schwiegersohn Carl Brenten sind Helden des Romans *Verwandte und Bekannte.*
3. *das ist . . . viele Jahre her* — es war vor vielen Jahren.
4. *da wurde eine schreckliche Sache gegeben* — da wurde eine schreckliche Sache aufgeführt.
5. *So was möchte ich nicht wieder sehen* — so *etwas* möchte ich nicht wieder sehen.
6. *recht traurig war's* — sehr traurig war es
7. *die arme Unschuld* — das arme unschuldige Mädchen
8. *gab's* — gab es
9. *Als Doktor Faust sein Gretchen im Kerker zurücklassen und sich mit seinem Teufelsbegleiter aus dem Staub machen wollte* — Als Doktor Faust sein Gretchen im Kerker zurücklassen *wollte*, . . .
10. *Her mit dem Doktor* — Der Doktor soll sofort herkommen
11. *Gretchen bekam einen Blumenstrauß . . . gereicht* — Gretchen wurde ein herrlicher Blumenstrauß geschenkt.

WORTSCHATZ

r **Skandal (-e)** scandalul
r **Kerker (-)** temniţa
r **Satan (-e)** satana
r **Schluß (¨-sse)** sfîrşitul
r **Hafen (¨-)** portul
r **Fischhändler (-)** negustorul de peşte
r **Straßenverkäufer (-)** negustorul ambulant,
r **Unsinn** absurditatea, prostia
r **Jubel** *(f. pl)* bucuria mare, jubilarea, entuziasmul
r **Gastwirt (-e)** birtaşul
r **Fink (-en)** piţigoiul
r **Blumenstrauß (¨-e)** buchetul de flori
e **Posse (-n)** farsa
e **Aufführung (-en)** reprezentaţia
e **Tragödie (-n)** tragedia
e **Unschuld** *(f. pl)* nevinovăţia
e **Stimme (-n)** glasul, vocea
e **Ausrede (-n)** pretextul, subterfugiul
e **Schlußszene (-n)** scena finală
s **Trauerspiel (-e)** tragedia
s **Schauspiel (-e)** drama, piesa de teatru
s **Volkstheater (-)** teatrul popular
s **Publikum** publicul

m i t spielen a juca împreună, cu alţii
befreien a elibera
erleben a apuca, a trăi (ceva), a trece prin
handeln an + D a se purta faţă de

erstaunt mirat, surprins
ungerecht nedrept
mystisch mistic

a u f nehmen (i; nahm auf, aufgenommen) a primi
z u r ü c k lassen (ä; ließ zurück, zurückgelassen) a părăsi, a lăsa în urmă

entrüstet indignat, revoltat
unbeschreiblich de nedescris

auf den Gedanken kommen a-i veni ideea
still werden a se linişti
leid tun (tat, getan) + D a-i părea rău de, a regreta
etwas gutmachen a repara o greşeală

LEXIK

Synonyme

heiraten — sich verheiraten
der Autor — der Verfasser

Antonyme

der Sinn ↔ der Unsinn
gerecht ↔ ungerecht
sicher ↔ unsicher

Vieldeutigkeit

das Stück — bucata / piesa de teatru

die Stimme — vocea / glasul / votul

das Lager — lagărul (şi de concentrare) / depozitul / tabăra / culcuşul / zăcămîntul

Wortfamilie

schließen *(schloß, geschlossen)* a închide
sich **anschließen** + *D* a adera la, a se alătura de
beschließen a hotărî (ceva)
sich entschließen a se hotărî
der Schluß (... sses, ... ¨sse) sfîrşitul
der Beschluß (... sses, ... ¨sse) hotărîrea, decizia
schließlich în sfîrşit, în fine

ÜBUNGEN

1. *Übersetzen Sie ins Rumänische!*

Willi Bredel schloß sich früh der sozialistischen Jugendbewegung an. Im Jahre 1918 trat Bredel in die Reihen des Spartakusbundes ein.
1933 wurde der Schriftsteller von den Faschisten in das Konzentrationslager Fuhlsbüttel geschleppt. Es gelang ihm, in die Tschechoslowakei zu fliehen. Dort schrieb er in vier Wochen den Roman *Die Prüfung*, den ersten dichterischen Dokumentarbericht aus einem hitleristischen Konzentrationslager. Aus der Tschechoslowakei fuhr Willi Bredel nach Moskau, wo er Mitherausgeber der Zeitschrift *Das Wort* war. Später arbeitete er in einer Propagandabrigade an der Front. Durch Lautsprecher und Flugblätter riet er seinen Landsleuten, sich nicht in einem Krieg zu opfern, der nicht ihre Sache war.
1945 kehrte Willi Bredel in seine Heimat zurück. Hier h ndelte er seinem Lebensmotto getreu: „Wenn ein Schriftsteller . . . mit seine Kunst dazu beitragen will, die Welt verbessern zu helfen, so muß er am gesellschaftlichen Leben seines Volkes unermüdlich teilnehmen."

2. *Sagen Sie es anders!*

a) Im Ernst-Drucker-Theater wurde die Gretchen-Tragödie aus dem „Faust" aufgeführt. *(geben)*
b) Frau Hardekopf erzählte: „Der Satan selbst spielte mit." *(in eigener Person)*
c) Dem Publikum gefiel der Schluß des Stückes nicht. *(mißfallen)*
d) Als Doktor Faust mit seinem Teufelsbegleiter verschwinden wollte, gab es einen großen Skandal. *(sich aus dem Staub machen)*
e) Männer und Frauen erhoben sich äußerst entrüstet. *(aufs höchste)*
f) Faust gab zu, sich schlecht Gretchen gegenüber benommen zu haben. *(handeln an)*
g) Die korrigierte Schlußszene wurde mit großer Begeisterung aufgenommen. *(der Jubel)*
h) Faust bekam eine Handvoll Zigarren gereicht. *(schenken)*

3. *Ergänzen Sie! Verwenden Sie den Infinitiv Perfekt (Aktiv) m i t oder o h n e* **zu**!

a) Es muß ein großer Skandal *(sein)*.
b) Das Publikum soll sich entrüstet *(erheben)*.
c) Der Regisseur glaubte, das Publikum *(beruhigen)*.
d) Faust gab zu, an Gretchen schlecht *(handeln)*.
e) Die Schauspielerin soll von den Zuschauern Blumen *(bekommen)*.
f) Das Publikum muß begeistert *(sein)*.
g) Die Zuschauer müssen beruhigt nach Hause *(gehen)*.
h) Sie müssen schließlich zufrieden *(sein)*.
i) Es tat Faust leid, sich Gretchen gegenüber schlecht *(benehmen)*.

4. *Ergänzen Sie! Verwenden Sie den Infinitiv des Passivs*
1) *im Präsens!*
2) *im Perfekt!*

a) Dieser Beamte soll *(fragen)*.
b) Dieses Telegramm muß von ihm *(aufgeben)*.
c) Diese Ausstellung muß unbedingt *(besichtigen)*.
d) Dieses gute Schauspiel soll noch einmal *(aufführen)*.
e) Die Schlußszene soll mit unbeschreiblichem Jubel *(aufnehmen)*.

5. *Bilden Sie Sätze mit* **damit** *oder mit* **um zu**!

a) Ich helfe Ihnen.
Sie erreichen Ihr Ziel.
b) Max versuchte der hübschen Fernsehköchin zu folgen.
Er wollte das Rezept mitbekommen.
c) Er wollte das Rezept mitbekommen.
Er wollte sich das Mittagessen selbst kochen.
d) Die Mutter kam zu Itzenplitz.
Sie wollte ihr „Gute Nacht" sagen.

e) Der Junge schlich morgens ins Arbeitszimmer seines Vaters.
Er wollte sich mit Büchern verproviantieren.

f) Er versteckte die Bücher unter der Matratze.
Die Mutter fand die Bücher nicht.

g) Die Bäuerin gab dem fahrenden Schüler eine Menge Sachen.
Er sollte sie ihrem Mann geben.

h) Sie kam zum Flughafen.
Sie wollte sich von ihrer Freundin verabschieden.

6. *Verbinden Sie die Sätze mit* **ohne daß, statt daß** *oder* **statt zu**!

a) Der Regisseur änderte die Schlußszene.
Er ließ sie nicht so wie sie war.

b) Ich gehe zu Peter.
Du gehst nicht hin.

c) Ich kann nicht über das Werk eines Schriftstellers sprechen.
Ich habe es nicht gelesen.

d) Sie ging ins Theater.
Ihre Eltern wußten es nicht.

7. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in eine Infinitivgruppe mit* **um . . . zu ohne . . . zu, statt . . . zu**!

A. *a)* Johann Hardekopf und seine Frau gingen ins Theater.
Sie sahen die Gretchen-Tragödie.

b) Der Regisseur führte einmal eine Tragödie auf.
Er führte keine Posse auf.

c) Das Publikum wollte nicht nach Hause gehen.
Er sah die geänderte Schlußszene nicht.

d) Der Regisseur kam heraus.
Er beruhigte das Publikum.

e) Das Mädchen las eine uralte Zeitung.
Sie packte ihre Koffer nicht.

f) Der Bauer kam nach Hause.
Er hatte die Sachen vom fahrenden Schüler nicht zurückgenommen.

8. *Verwandeln Sie die Sätze nach folgendem B e i s p i e l:*

A. *Obwohl* es spät ist, gehe ich noch in die Stadt.
Es ist **zwar** *spät,* **trotzdem** *gehe ich noch in die Stadt.*

a) Obwohl im Ernst-Drucker-Theater gewöhnlich Possen gegeben wurden, entschloß sich der Regisseur dazu, die Gretchen Tragödie aufzuführen.

b) Obwohl das Stück nicht schlecht war, gab es am Ende einen schrecklichen Skandal.

c) Obwohl eine Stimme vom Himmel rief: „Sie ist gerettet", erhob sich das Publikum aufs höchste entrüstet.

d) Obwohl der Regisseur auf die Bühne stürzte, beruhigte sich das Publikum nicht.

B. Es ist *zwar* spät, *trotzdem* beeile ich mich nicht.
Obwohl *es spät ist, beeile ich mich nicht.*
Ungeachtet dessen, *daß es spät ist, beeile ich mich nicht.*
Wenn *es* **auch** *spät ist, beeile ich mich nicht.*

a) Ich bin *zwar* müde, *trotzdem* gehe ich heute abend ins Theater.
b) Es macht mir *zwar* nicht besonderen Spaß, *dennoch* gehe ich noch hin.
c) Dieser Schüler macht *zwar* noch große Fehler im Sprechen, *trotzdem* glaube ich, daß er mit der Zeit gut sprechen wird.
d) Diese Schülerin lernt *zwar* schon seit einigen Jahren Deutsch, *trotzdem* spricht sie noch nicht fließend.

9. *Verbinden Sie die Sätze mit den Konjunktionen*
1) **obwohl (obgleich, obschon, trotzdem)!**
2) **dennoch (trotzdem)!**

a) Pauline hatte das Stück vor Jahren gesehen.
Sie erinnerte sich an dessen Inhalt.
b) Im Ernst-Drucker-Theater wurden gewöhnlich Possen gegeben.
Der Regisseur führte die Gretchen-Tragödie auf.
c) Eine Stimme vom Himmel hatte gerufen: „Sie ist gerettet".
Das Publikum war entrüstet.
d) Der Regisseur nannte den Autor des Stückes.
Das Publikum beruhigte sich nicht.
e) Das Stück war gut.
Pauline wollte es nicht wieder sehen.
f) Der Regisseur kam auf die Bühne.
Im Zuschauerraum wurde es nicht still.

10. *Erklären Sie die Zeitformen und die Funktionen*

A. *des Verbs* **haben!**
a) Haben Sie die Zeitung von heute?
b) Wer hat gesprochen?
c) Wenn er Zeit gehabt hätte, wäre er mit Ihnen ins Kino gegangen.
d) Er muß ihren Brief schon erhalten haben.
e) Ich bedauere, es ihm gesagt zu haben.
f) Er hat an der Konferenz teilzunnehmen.
g) Habe doch ein wenig Geduld!
h) Er sagte mir, — er habe ein neues Buch.
— er habe die Ferien im Gebirge verbracht.
— er hätte keine Zeit, mich zu besuchen.
— er hätte keine Zeit gehabt, mich zu besuchen.

B. *des Verbs* **sein**!
a) Er ist ein guter Student.
b) Er ist seit einigen Tagen in Bukarest.
c) Sie ist krank gewesen.
d) Ist es dabei geblieben?
e) Der Text ist schon längst übersetzt.
f) Dieses Gedicht ist bis morgen auswendig zu lernen.

g) Peter soll ans Meer gefahren sein.
h) Wäre er wieder gesund!
i) Wenn er in Bukarest gewesen wäre, hätte er Sie besucht!
j) Wer wird das wohl sein?
k) Wer wird das wohl gewesen sein!
l) Er sagte dem Lehrer, — daß er krank sei.
— daß er krank wäre.
— daß er krank gewesen sei.
— daß er krank gewesen wäre.

C. *des Verbs* **werden**!

a) Er wird Lehrer.
b) Es wird spät.
c) Er wird sie später anrufen.
d) Mein Lehrer wird vertreten, weil er krank ist.
e) Mein Bruder wird Sie gern während Ihrer Abwesenheit vertreten.
f) Er wird spät nach Hause gekommen sein.
g) Es ist spät geworden.
h) Er ist vom Direktor gelobt worden.
i) Dieses Telegramm muß sofort aufgegeben werden.
j) Ich hoffe, richtig verstanden zu werden.
k) Wenn er in Bukarest wäre, würde er Sie besuchen.
l) Wenn er den Text gut übersetzt hätte, würde er die Prüfung bestanden haben.
m) Wenn dieses Buch ins Rumänische übersetzt würde, würde auch ich es lesen.
n) Wenn dieses Buch ins Rumänische übersetzt worden wäre, hätte auch ich es gelesen.
o) Er wird das Buch schon gefunden haben, sonst hätte er Sie darum gebeten.

11. *Setzen Sie die Verben*
1) *in den Konjunktiv Imperfekt (oder Konditional Präsens)*
2) *in den Konjunktiv Plusquamperfekt!*

Beispiel: Wenn ich Zeit *habe*, | *besuche* ich ihn.
Wenn ich Zeit **hätte**, | **besuchte** *ich ihn.*
würde *ich ihn* **besuchen.**
Wenn ich Zeit **gehabt hätte**, | **hätte** *ich ihn* **besucht.**

a) Wenn Sie rasch gehen, sind Sie in zehn Minuten dort.
b) Wenn ich bis 5 Uhr mit meiner Arbeit fertig werde, habe ich noch Zeit in die Stadt zu gehen.
c) Wenn ich in den Winterferien ins Gebirge fahre, laufe ich Schi.
d) Wenn das Wetter schön bleibt, machen wir einen Ausflug.
e) Wenn ich seine Adresse erfahre, teile ich sie Ihnen mit.
f) Wenn ihr rechtzeitig einpackt, vergeßt ihr nichts.
g) Wenn Sie nicht zu müde sind, gehen wir zu Fuß nach Hause.
h) Wenn wir Ferien haben, fahren wir zu unseren Großeltern.
i) Wenn ich dieses Buch noch finde, kaufe ich es.
j) Wenn Sie vorsichtig fahren, kann Ihnen nichts passieren.

12. *Setzen Sie das Verb* **dürfen** *in den Konjunktiv Imperfekt!*

a) Darf ich Sie um die Zeitung bitten?
b) Darf ich Ihnen meinen Platz anbieten?
c) Darf ich Sie nach Hause begleiten?
d) Darf ich Sie morgen anrufen?
e) Darf ich mich verabschieden?
f) Er darf das nicht sagen.
g) Er darf nicht mehr rauchen.
h) Kinder dürfen nicht auf der Straße spielen.
i) Sie dürfen nicht mehr ohne Brille lesen.

13. *Setzen Sie die Verben*
1) *in den Konditional!*
2) *in den Konjunktiv Plusquamperfekt!*

B e i s p i e l:
Wenn er mich doch *begleitete*.
Wenn er mich doch **begleiten würde.** — Wenn er mich doch **begleitet hätte.**

a) Wenn sie sich nur *beruhigte!*
b) Wenn Sie sich nur davon *überzeugten*, daß mein Kollege unschuldig ist!
c) Wenn du nur nicht so *daherredetest*!
d) Wir *freuten uns* über eine günstige Antwort.
e) Wenn ihr doch nur dieses kleine Paket für meinen Mann *mitnähmet*!
f) Er *bestünde* die Prüfung, wenn er fleißiger lernte.
g) Wenn ich das Wörterbuch hätte, *gäbe* ich es ihm gern.
h) Wenn mir das Essen nur nicht *verbrennte*.
i) Wenn er nur nicht immer zu Ausreden *griffe*!

14. *Setzen Sie in die direkte Rede!*

A.	*a)* Max sagte,	daß er verheiratet sei.
	b)	daß er vor einem Jahr geheiratet habe.
	c)	daß seine Frau die Fernsehköchin sei.
	d)	daß er sich alles allein kochen müsse.
	e)	daß sich seine Frau überhaupt nicht um die Wirtschaft kümmere.
	f)	daß durch die blödsinnige Rederei seines Freundes sein Essen verbrannt sei.

B.	*a)* Er sagte zu mir,	daß ich meinen Wagen falsch geparkt habe.
	b)	daß ich bei Rot über die Kreuzung Schubertstraße-Beethovenstraße gefahren sei.
	c)	daß ich Strafe zahlen müsse.
	d)	daß er mir ein andermal den Fahrschein wegnehmen werde.

15. *Verwandeln Sie in die indirekte Rede oder Frage!*

a) Der Regisseur sagte:	„Der Schluß ist von Goethe, nicht von mir."
b) Das Publikum rief:	„Das sind Ausreden. Faust muß Gretchen heiraten."
c) Faust sagte zu Gretchen:	„Ich bitte dich um Verzeihung. Ich habe schlecht an dir gehandelt. Ich will es gutmachen."
d) Dann fragte er sie:	„Willst du mich heiraten? Wirst du mir alles verzeihen?"

16. *Verwandeln Sie in die indirekte Frage!*

A.	*a)* Er fragte seinen Kollegen:	„Wie geht es dir?
	b)	Wo warst du?
	c)	Wie hast du deinen Urlaub verbracht?
	d)	Wann bist du zurückgekommen?
	e)	Wann wirst du mich besuchen?"
B.	*a)* Mein Kollege fragte mich:	„Kennen Sie die Fernsprechnummer des Taxistandes?
	b)	Haben Sie schon ein Taxi bestellt?
	c)	Wird das Taxi bald hier sein?
	d)	Können Sie mich begleiten?
	e)	Werden wir uns nicht verspäten?"

17. *Verwandeln Sie den eingeklammerten Satz in einen Nebensatz! Gebrauchen Sie* **als ob** (**wenn**) *oder* **als**!

B e i s p i e l: Er beeilt sich, *(Es ist spät).*
Er beeilt sich, | **als ob** (**wenn**) *es spät* **wäre.** | **als wäre** *es spät.*

a) Er tat so, *(Er hatte uns nicht gesehen).*
b) Er benahm sich so, *(Er hat nichts gehört).*
c) Ich höre trotz der Entfernung so gut, *(Sie stehen neben mir).*
d) Er fuhr so schnell, *(Auf der Straße war niemand).*
e) Du siehst aus, *(Du bist krank).*
f) Das Auto fuhr so schnell, *(Es fliegt).*
g) Sie benahm sich so *(Sie ist nicht 40, sondern 20 Jahre alt).*
h) Das Publikum war über den Regisseur so böse, *(Der Schluß ist von ihm).*

18. *Verwandeln Sie die Sätze nach folgenden B e i s p i e l e n:*

A. *Wenn* er nur rascher *käme.* → **Käme** *er nur rascher.*

a) Wenn ich nur mehr Geduld *hätte*!
b) Wenn du nur nicht so vergeßlich *wärest*!
c) Wenn es nur im Zuschauerraum still *würde*!
d) Wenn er sich nur das Buch verschaffen *könnte*!

e) Wenn sie nur nicht so lange warten *müßten*!
f) Wenn ihr doch noch Theaterkarten für heute abend *bekämet!*
g) Wenn sie nur rascher *kämen*!
h) Wenn er nur nicht so entrüstet gewesen *wäre*!
i) Wenn er nur nicht diese Gelegenheit verpaßt *hätte*!
j) Wenn er nur nicht so lange *hätte* warten müssen!
k) Wenn wir uns aus dem Staub *hätten* machen können!

B. *Wenn* ich ein gutes Wörterbuch *hätte*, könnte ich diesen Text übersetzen. → **Hätte** *ich ein gutes Wörterbuch, könnte ich diesen Text übersetzen.*

a) Wenn ich besser Deutsch *könnte*, würde ich den Roman „Verwandte und Bekannte" im Original lesen.
b) Wenn ich in Bukarest Verwandte oder Bekannte *hätte*, würde ich sie besuchen.
c) Wenn der Regisseur nicht die Gretchentragödie aufgeführt *hätte*, wäre kein Skandal gewesen.
d) Wenn Faust Gretchen geheiratet *hätte*, wäre das Publikum zufrieden gewesen.
e) Wenn Faust sein Gretchen nicht im Kerker *hätte* zurücklassen wollen, wäre das Publikum nicht entrüstet gewesen.
f) Wenn die Vorstellung dem Publikum nicht gefallen *hätte*, hätte es Gretchen keinen Blumenstrauß gegeben.
g) Wenn der Regisseur das Ende nicht korrigiert *hätte*, hätte der Gastwirt die Schauspieler nicht zum Freibier eingeladen.

C. Tun Sie so, *als ob (wenn)* Sie zu Hause *wären.* → *Tun Sie so,* **als wären** *Sie zu Hause.*
Sie beeilte sich so sehr, *als ob* es schon spät gewesen *wäre.* → *Sie beeilte sich so sehr,* **als wäre** *es schon spät gewesen.*

a) Sie spricht so leise, *als ob* jemand *schliefe.*
b) Es sieht so aus, *als ob* es regnen *würde.*
c) Du siehst so schlecht aus, *als ob* du krank *wärest.*
d) Peter hat mir die Regel so gut erklärt, *als ob* er Lehrer *wäre.*
e) Sie tut so, *als ob* sie sich dafür *interessierte.*
f) Er macht ein Gesicht, *als ob* etwas nicht in Ordnung *wäre.*
g) Das Publikum war über den Regisseur so böse, *als ob* er das Theaterstück geschrieben *hätte.*
h) Sie sind so braun, *als wenn* Sie am Meer gewesen *wären.*
i) Er kennt Bukarest so gut, *als wenn* er jahrelang hier gelebt *hätte.*
j) Johann Hardekopf erinnerte sich so gut an den Inhalt des Stückes, *als ob* er es gestern gesehen *hätte.*

D. Mein Freund schrieb mir, daß er krank sei. → *Mein Freund schrieb mir,* **er sei** *krank.*

a)	Herr Hardekopf erzählte,	*daß* er einen Theaterskandal erlebt *habe*.
b)		*daß* „Faust" aufgeführt worden *sei*.
c)		*daß* das Publikum über die Schlußszene aufgeregt gewesen *sei*.
d)		*daß* der Regisseur die Schlußszene *habe* ändern müssen.
e)		*daß* die korrigierte Schlußszene mit unbeschreiblichem Jubel aufgenommen worden *sei*.
f)		*daß* ein Gastwirt die Schauspieler zu einem Freibier eingeladen *habe*.

19. *Beginnen Sie mit dem Hauptsatz!*
Beispiel: Wenn er in Bukarest wäre, *riefe er Sie an.*
Er riefe Sie an, *wenn er in Bukarest wäre.*

a) Wenn ich etwas früher gekommen wäre, *hätte ich noch zwei Karten für die Vorstellung von heute abend bekommen können.*
b) Wenn du nicht zu Fuß gekommen wärest, *hättest du dich nicht verspätet.*
c) Wenn er es nicht so eilig gehabt hätte, *hätte er doch wenigstens abgelegt.*
d) Wenn Georg nicht ununterbrochen gesprochen hätte, *wäre das Essen nicht verbrannt.*
e) Wenn sie langsamer gesprochen hätte, *hätte ich alles, was sie gesagt hat, mitbekommen.*
f) Wenn sie mich nicht gestört hätte, *wäre ich schon längst fertig gewesen.*
g) Wenn ihr euch ein wenig beeilt hättet, *wäret ihr rechtzeitig gekommen.*
h) Wenn Sie mir den Gefallen tun könnten, mir das Buch für einige Tage zu leihen, *wäre ich Ihnen sehr dankbar.*

20. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in einen Nebensatz!*
Beispiele: Ich wollte (es) wissen. *Wo ist* der Bahnhof?
Ich wollte wissen, **wo** *der Bahnhof* **ist.**
Ich wollte (es) wissen. *Ist* Klaus zu Hause?
Ich wollte wissen, **ob** *Klaus zu Hause* **ist.**

a) Ich weiß (es) nicht.
Wer ist der Regisseur dieses Stücks?
b) Ich weiß (es) nicht.
Werden Sie sich noch an den Inhalt des Stückes erinnern?
c) Ich möchte gern wissen.
Wie heißt der Regisseur dieses Theaters?
d) Ich bin sehr neugierig.
Wie wird das Publikum dieses Stück aufnehmen?
e) Wir müssen (es) feststellen.
Wie groß ist der Schaden.
f) Ich kann Ihnen nicht sagen.
Wann können wir wieder zu Ihnen kommen?

g) Ich weiß (es) nicht.
Wie spät ist es?
h) Ich möchte gern wissen.
Worauf warten Sie?
i) Ich möchte gern wissen.
Habe ich heute Post?
j) Ich weiß (es) nicht.
Hat jemand nach mir gefragt?

21. *Ergänzen Sie* **aufnehmen** *oder* **annehmen**!

a) Dieses Theaterstück wurde begeistert . . . .
b) Er wollte das Geschenk nicht . . . .
c) Am 1. Februar . . . ich meine Arbeit . . . .
d) Mein Freund wird Sie sicherlich freundlich . . . .
e) Ich . . . . . ., daß sich das Wetter ändern wird.
f) Viele kinderlose Eheleute . . . elternlose Kinder . . . .
g) Der Buchhändler . . . einen neuen Verkäufer . . . .
h) Er wollte meine Einladung nicht . . . .
i) Ich möchte diese Sonate auf mein Tonband . . . . Würden Sie es mir gestatten?
j) Elektronische Rechenmaschinen . . . in ihren Speicher viel Wissensstoff . . . .
k) Wir nahmen seinen Vorschlag in unseren Arbeitsplan . . . .
l) Wir . . . seinen Vorschlag . . ., den Urlaub gemeinsam zu verbringen.
m) Die Bäuerin . . . den fahrenden Schüler schön . . . .

22. *Erklären Sie die Bedeutung des Wortes* **Lager** *in den folgenden Sätzen:*

a) Die Kinder fahren in ein *Ferienlager*.
b) Er will im *Lager* nachsehen, ob dort noch etwas vorhanden ist.
c) Unter der Matratze hielt sich der Junge immer ein größeres *Lager* von Büchern.
d) Wir verfügen über reiche *Eisenerzlager*.
e) Diese Bestandteile sind zur Zeit nicht *auf Lager*.
f) Willi Bredels Roman „Die Prüfung" ist der erste dichterische Dokumentarbericht aus einem hitleristischen *Konzentrationslager*.

23. *Setzen Sie Wörter aus der Wortfamilie von* **schließen** *ein!*

a) Wir faßten . . . den . . . künftig die Augen etwas weiter aufzumachen.
b) . . . Sie bitte das Fenster, es ist Lärm!
c) Der Regisseur sagte: „Dieser . . . stammt von Goethe, nicht von mir.
d) Ich . . . mich Ihrer Meinung . . . .
e) Haben Sie . . . . . ., am Ausflug teilzunehmen?
f) Wir haben . . ., zum Vortrag zu gehen.
g) Ich habe ihn . . . doch davon überzeugt, daß er nicht recht hat.

24. *Antworten Sie!*

A. *a)* Was wissen Sie über Willi Bredel?
b) Kennen Sie noch ein anderes Werk von Willi Bredel? Welches?
c) Wurde sein Werk ins Rumänische übersetzt?

B. *a)* Wo befand sich das Ernst-Drucker-Theater?
b) Was für ein Theater war es?
c) Woran erinnerte sich Pauline Hardekopf?
d) Warum kam es zum Theaterskandal?
e) Wie wurde das Stück vom Publikum aufgenommen?
f) Hat das Publikum Faust verstanden? Warum nicht?
g) Wie korrigierte der Regisseur die Schlußszene?
h) Wie wurde die korrigierte Schlußszene aufgenommen?

C. *a)* Wann waren Sie zum letzten Mal im Theater? Welches Stück haben Sie gesehen? Sprechen Sie darüber.

25. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* Scriitorul Willi Bredel a trăit în Republica Democrată Germană.
b) Una dintre operele lui cele mai importante se numește „Rude și cunoscuți".
c) În această operă autorul înfățișează istoria mișcării muncitorești germane.
d) (Noi) Am citit un fragment din această operă.
e) Fragmentul pe care l-am citit mi-a plăcut mult.
f) Doresc să citesc tot romanul acesta în original.

B. *a)* Bătrînul Hardekopf și-a sărbătorit ziua (lui) de naștere.
b) Toată familia s-a dus la teatru.
c) Cu ani în urmă Johann și soția lui au fost la teatrul „Ernst Drucker", ca să vadă tragedia lui Gretchen din „Faust".
d) La sfîrșitul spectacolului a fost un scandal mare pentru că publicul nu era de acord cu scena finală.
e) Publicul nu s-a liniștit nici măcar cînd regizorul a numit autorul piesei.
f) Deși regizorul a numit autorul piesei, publicul nu s-a liniștit.
g) Publicul a vrut ca Faust să se căsătorească cu Gretchen.
h) Publicul a fost indignat pentru că Faust a vrut s-o părăsească pe Gretchen.
i) Publicul a fost atît de indignat încît regizorul a trebuit să schimbe scena finală.
j) Faust a trebuit să se căsătorească cu Gretchen.
k) Publicul a fost entuziasmat cînd Faust a rugat-o pe Gretchen să-l ierte și să se căsătorească cu el.
l) De atunci Pauline nu mai voia să vadă ceva trist.

C. *a)* Doamna Hardekopf nu știa cum se numea piesa la care fusese scandalul.
b) Piesa aceasta s-a jucat cu mulți ani în urmă, într-un teatru mic din Hamburg.

c) Regizorul se năpusti pe scenă și spuse: „Vă rog (să fie) liniște. Nu sînt eu autorul acestei piese." Publicul țipă mai departe: „Acestea sînt numai pretexte. Faust să se căsătorească cu Gretchen. Nu plecăm de aici pînă cînd Faust nu-și cere iertare."
d) Spune-i să-și scoată paltonul, aici este foarte cald.
e) Ai grijă să nu răcești, în cameră este foarte cald și afară este frig.
f) Ce păcat că s-au ofilit trandafirii aceștia.
g) El s-a uitat la mine de parcă nu m-ar fi cunoscut.
h) Fratele celei mai bune colege de-ale mele s-a înecat în Marea Neagră deși știa să înoate foarte bine.
i) La ce oră s-a trezit copilul?
j) Să nu vă îndoiți de sinceritatea lui.
k) La ce oră se scoală copilul de obicei? — El se trezește pe la 7 și se scoală imediat.
l) Se spune că el se căsătorește cu una dintre studentele cele mai bune ale Facultății de fizică.
m) Scuzați-mă, vă rog, m-am abătut de la subiectul discuției noastre.

D. a) Regret mult că n-am putut vedea această piesă de teatru.
b) Ați observat că el n-a putut să răspundă la această întrebare?
c) Mă grăbesc ca prietenul meu să nu mă aștepte prea mult.
d) Merg la el ca să-l felicit de ziua lui. Împlinește 31 de ani.
e) L-am rugat să ne cînte ceva la pian.
f) Să nu plecați fără a vă lua rămas bun de la noi.
g) (Ea) Trebuie să fi fost frumoasă în tinerețe.
h) Cînd plecați la părinții dumneavoastră?
i) De cînd sînt în București, mă simt mult mai bine.
j) L-am întrebat dacă vrea să învețe germana.
k) Nu știu dacă a învățat la liceu germana.

E. a) Dacă aș avea rude la București aș locui la ele.
b) Dacă aș putea afla cel puțin unde locuiește.
c) Dacă aș fi terminat la timp lucrarea aș fi mers și eu la concert.

d) M-aș bucura / e) M-aș fi bucurat	dacă	ați putea / ați fi putut	accepta invitația noastră.
f) M-aș bucura / g) M-aș fi bucurat	dacă	ați putea veni la noi. / ați fi putut veni la noi.	
h) M-aș bucura / i) M-aș fi bucurat		n-ar trebui să rămîi acasă. / n-ar fi trebuit să rămîi acasă.	

j) Dacă scrisoarea ar fi tradusă imediat, directorul ar mai semna-o azi.
k) Mi-ar | plăcea să locuiesc în acest cartier. / fi plăcut aici, dacă apartamentul ar fi fost mai mare.

F. a) L-am întrebat de cînd este în București.
El mi-a spus că este de o lună aici.
b) L-am întrebat cînd vine la mine.
El mi-a spus că vine mîine la mine.

c) L-am întrebat unde a învăţat germana.
El mi-a spus c-a învăţat germana la şcoală.
d) L-am întrebat dacă învaţă mult.
El mi-a spus că învaţă mult, dar se va strădui să obţină rezultate şi mai bune.

G. *a)* Limba germană nu este atît de grea după cum se spune.
b) Vremea nu este chiar atît de proastă cum ne temeam (că va fi).
c) Călătoria a fost mai obositoare decît am crezut.
d) Marfa, cu cît este mai bună, cu atît se vinde mai repede.
e) Cu cît veţi începe lucrul mai devreme cu atît veţi termina mai repede.
f) Cu cît veţi face mai multe exerciţii de gramatică cu atît veţi învăţa mai repede.
g) Cu cît ne apropiam de centru cu atît circulaţia devenea mai intensă.
h) Sînt atît de obosit de parcă aş fi lucrat toată noaptea.
i) Aţi împachetat atîtea lucruri de parcă aţi pleca pentru un an şi nu pentru o lună.
j) Vă uitaţi la mine de parcă | nu m-aţi cunoaşte.
nu m-aţi fi văzut de ani de zile

(*vezi* schema nr. 24)

Merken Sie sich!

Sie sind auf einen guten Gedanken gekommen.
Was wird heute abend im Stadttheater gegeben?
Wie wurde dieses Theaterstück aufgenommen?
Er kam in eigener Person zu mir.
Das sind Ausreden.
Er bat mich um Verzeihung, er will es wieder gut machen.
Mein Freund hat uns zum Abendessen eingeladen.

13. (Dreizehnter) Abschnitt

RÜBEZAHL UND EMMA

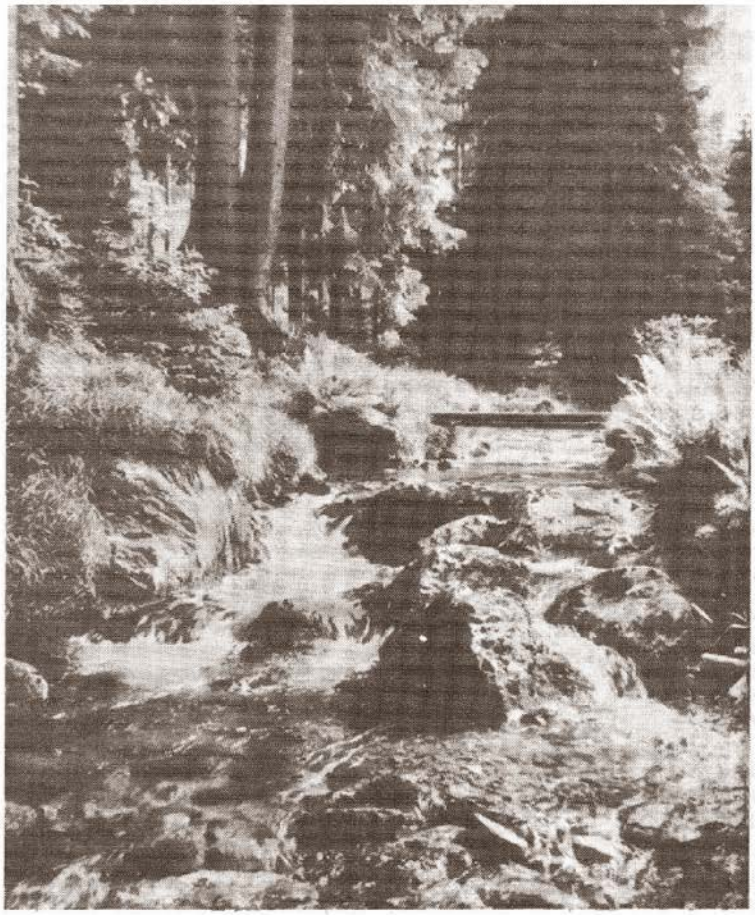
nach Rosemarie Griesbach

Im Riesengebirge lebte ein riesiger Berggeist, der gern die Menschen neckte. Er war aber auch manchmal freundlich und half den Menschen, die ohne eigene Schuld in Not geraten waren. Sehr zornig und böse wurde er nur, wenn man ihn mit dem Spottnamen „Rübezahl" rief. Seinen richtigen Namen kannte niemand. Wie er zu dem Spottnamen kam, erzählt die Sage.

Eines Tages beobachtete der Berggeist die schöne Königstochter Emma, die mit ihren Freundinnen im Wald spielte und in einer Quelle badete. Das Mädchen gefiel ihm so gut, daß er sie zu heiraten beschloß. Als die Mädchen nach einigen Tagen wieder in den Wald kamen, fanden sie ihren Spielplatz verändert. Überall blühten herrliche Rosen und Nelken, und die Quelle strömte in ein Marmorbecken. Emma stieg in das Becken, um darin zu baden, — und plötzlich war sie vor den Augen ihrer Freundinnen verschwunden. Der Berggeist hatte sie entführt und brachte sie nun in sein herrliches Schloß. Er selbst erschien ihr als schöner junger Mann. So hoffte er von Emma geliebt zu werden. Nach einigen Tage merkte er aber, daß die Königstochter traurig war. „Sie ist zu viel allein und hat Langeweile", dachte er. Weil er ja ein mächtiger Geist war, wollte er ihr Gesellschaft herbeizaubern. Er zog ein paar Rüben aus einem Feld und brachte sie ihr. Sobald sie mit einem Zauberstab die Rüben berührte, bekamen sie die menschliche Gestalt, die Emma wünschte. Jetzt war das Mädchen froh ; sie gab den Rüben die Gestalten ihrer Freundinnen. Zwei Rüben verwandelte sie in eine kleine Katze und einen Hund. So langweilte sie sich nicht mehr. Eine kurze Zeit war Emma so glücklich, daß sie ganz vergaß, daß die Mädchen ja nur verwandelte Rüben waren. Aber nach einigen Wochen wurde ihr ganzer Hofstaat alt und faltig, weil die Rüben verwelkt waren. Als sie mit dem Zauberstab berührt wurden, lagen nur alte, welke Rüben da. Der Geist wollte neue Rüben holen, aber er fand keine; inzwischen war nämlich die Ernte vorbei, und die Felder waren leer.

Nun säte er ein ganzes Feld voll Rüben und ließ sie besonders schnell wachsen. Trotzdem wurde Emma nicht fröhlich. Das kam nicht nur von der Langeweile, sondern auch von der Sehnsucht nach ihren Eltern, nach ihrem Verlobten, nach ihren Freundinnen.

Endlich wurden die Rüben reif. Zu dieser Zeit hatte auch Emma den Entschluß, gefaßt, den Berggeist zu überlisten. Sie verwandelte eine Rübe in einen Vogel, den sie als Boten zu ihrem Verlobten schickte. Sie bat den jungen Mann, sie in drei Tagen am Fuß des Gebirges zu erwarten.



Als der Riese sie wieder bat, seine Frau zu werden, versprach sie es ihm unter einer Bedingung: „Zähle die Rüben auf dem Feld, damit ich weiß, wieviel Hochzeitsgäste wir haben werden."

Sofort machte sich der Geist an die Arbeit und zählte. Um ganz sicher zu sein, zählte er noch einmal — und natürlich fand er eine andere Zahl und mußte zum drittenmal zählen. Immer wieder verzählte er sich und mußte von neuem beginnen.

Emma hatte nur gewartet, bis der Geist mit dem Rübenzählen beschäftigt war. Nun verwandelte sie eine schöne große Rübe in ein Pferd und ritt eilig fort, über das Gebirge bis ins Tal, wo ihr Verlobter schon auf sie wartete.

Nachdem der Berggeist endlich seine Arbeit vollbracht hatte, fand er Emma nicht mehr und bemerkte, daß sie geflohen war. Er konnte sie nicht zurück-

holen, denn sie hatte das Gebirge und damit die Grenzen seines Reiches schon verlassen.
Während die schöne Emma im Tal Hochzeit hielt, tobte der zornige Geist vor Wut im Riesengebirge. Seither führt er den Spitznamen „Rübenzähler" oder „Rübezahl", und seither mißtraut er den Menschen.

ERLÄUTERUNGEN

1. *Riesengebirge* — höchster Teil der Sudeten
2. *Sie hat Lang(e)weile* — sie langweilt sich
3. *Das kam nicht von...*: aceasta nu era din cauza..., aceasta nu se datora. . . .

WORTSCHATZ

r **Berggeist** spiritul munţilor, spiriduş de munte
r **Spottname (...namens, -n)** porecla
r **Spielplatz (¨-e)** locul de joacă
r **Marmor** marmura
r **Zauber** vraja, farmecul
r **Stab (¨-e)** bastonul, bagheta
r **Zauberstab (¨-e)** bastonul vrăjit, fermecat
r **Hofstaat** curtea regală
r **Entschluß (...schlüsse)** hotărîrea
r **Bote (-n)** solul
r **Fuß (¨-e)** poalele unui munte
r **Spitzname (...namens, -n)** porecla
e **Schuld** *(f. pl.)* vina
e **Quelle (-n)** izvorul
e **Rose (-n)** trandafirul
e **Nelke (-n)** garoafa
e **Lang(e)weile** plictiseala
e **Rübe (-n)** sfecla
e **Gestalt (-en)** înfăţişarea, figura
e **Ernte (-n)** recolta
e **Sehnsucht** *(nach + D)* dorul de
e **Wut** furia
s **Becken (-)** bazinul
s **Feld (-er)** cîmpul
s **Reich** împărăţia, imperiul

necken a tachina
beobachten a observa
verändern a schimba
blühen a înflori
strömen a curge repede
entführen a răpi
herbeizaubern a face să apară prin farmece
kommen (kam, ist gekommen) zu + D a ajunge la
ziehen (zog, gezogen) a scoate
vorbeisein (war vorbei, ist vorbeigewesen) a trece
vollbringen (vollbrachte, vollbracht) a săvîrşi, a înfăptui, a îndeplini

berühren a atinge
verwandeln in + A a transforma în
sich langweilen a se plictisi
verwelken (ist verwelkt) a se ofili
säen a semăna
überlisten a păcăli, a înşela
sich verzählen a greşi la numărat
toben vor + D a urla de, a fi nebun de
mißtrauen a nu se încrede în

riesig uriaş
zornig mînios
mächtig puternic
faltig încreţit, ridat
welk ofilit
reif copt
beschäftigt ocupat
sobald îndată ce

von neuem din nou
reif werden a se coace
einen Entschluß fassen a lua o hotărîre
sich an die Arbeit machen a se apuca de lucru
Hochzeit halten a face nuntă

LEXIK

Synonyme

der Spottname — der Spitzname
vorbei sein — vergehen
zornig — wütend

Antonyme

traurig ↔ lustig
leer ↔ voll

Vieldeutigkeit

das Becken — chiuveta / bazinul

der Fuß — piciorul / poalele (unui munte)

ziehen — a scoate / a pleca / a trage

kommen — a veni

kommen von + D — a veni de la / a proveni de la

Das kommt von . . . Aceasta este din cauza . . .
kommen zu + D — a ajunge la

REKTION

die Sehnsucht nach + *D* dorul de
Die Sehnsucht *nach den Eltern* war groß.

verwandeln + *A* + *in* + *A* a transforma
Emma verwandelte *eine Rübe in eine Katze.*

geraten in + *A* a ajunge la, în
Er geriet *in große Not.*

toben vor + *D* a urla de
Er tobte *vor Wut.*

GRAMMATIK

Verbele compuse cu particule inseparabile

Particulele **be-, ent-, emp-, er-, ge-, miß-, ver-, zer-**

A. *a)* Sobald Emma die Rüben . . . **berührte,** **bekamen** sie die menschliche Gestalt, die Emma wünschte.
b) Der Berggeist **beschloß,** Emma zu heiraten.
c) Der Berggeist **bemerkte,** daß Emma geflohen war.
d) Er wird Ihre Frage **beantworten.**
e) Sie **begrüßte** uns aufs herzlichste.
f) Der Mörder war **bewaffnet.**

Majoritatea verbelor formate cu **be-** sînt **tranzitive** şi cer *neapărat* un *complement la acuzativ* (ex. *a*), *o construcţie infinitivală* (ex. *b*) sau *o propoziţie secundară completivă* (ex. *c*)

Astfel se poate spune:	dar numai:
Ich antworte (auf Ihre Frage).	Ich beantworte Ihre Frage.
Ich grüße (ihn).	Ich begrüße ihn.

Observaţie

Verbe **intranzitive** cu **be-** care apar mai frecvent sînt:
behagen + *D* (a prii), *beharren* + *auf* + *D* (a insista asupra,) *beruhen auf* + *D* (a se baza pe), *bekommen* + *D* (a prii), *bestehen* (a exista), *bestehen auf* + *D* (a insista asupra), *bestehen aus* + *D* (a se compune din), *bestehen in* + *D* (a consta din).

Particula **be-**

1. intensifică sensul verbului de bază (ex. *d* şi *e*)
2. are înţelesul: a înzestra cu, a prevedea cu (ex. *f*)

Observații

1. Particula **be-** are capacitatea

a) de a tranzitiva verbe intranzitive:

Ich *wohne in* diesem Haus. ⟶ Ich *bewohne* dieses Haus

b) de a forma din adjective (la pozitiv sau la comparativ) verbe factitive:

richtig machen ⟶ berichtigen
reich(+ -er) machen ⟶ bereichern

2. Particulei **be-** (în special de la pct. 2) îi corespunde adesea în limba română prefixul **în-**:

bereichern: a îmbogăți; beflügeln: a înaripa;
beseelen: a însufleți

B. *a)* Der Berggeist hatte sie **ent***führt*.
b) Das Wort ist mir **ent***fallen*.
c) Eine neue Welt ist **ent***standen*.

Particula **ent-** exprimă:

1. îndepărtarea, separarea (ex. *a* și *b*)
2. originea, începutul (ex. *c*)

Observații

1. **ent-** —
   - ≠ **be-**: entwässern (a deseca) ≠ bewässern (a iriga)
     entschuldigen (a scuza) ≠ beschuldigen (a acuza)
   - ≠ **er-**: entmutigen (a descuraja) ≠ ermutigen (a încuraja)

2. Verbe formate cu **ent-** pot avea ca antonime și verbele lor de bază:
entspannen (a destinde) ≠ spannen (a încorda)

3. Particulei **ent-** îi corespunde adesea în limba română prefixul **des-**:
entblättern — a desfrunzi

C. Dieses Buch **emp***fehle* ich Ihnen.

Particula **emp-** apare doar la trei verbe (toate începînd cu *f*):

1. empfehlen (empfahl, empfohlen): a recomanda
2. empfangen (empfing, empfangen): a primi
3. empfinden (empfand, empfunden): a simți

D. *a)* Er selbst **er***schien* ihr als junger Mann.
b) Wir **er***röteten* vor Scham, weil wir die Fragen des Lehrers nicht beantworten konnten.
c) Der Hausmeister wird wohl das Schild entfernt haben, um es zu **er***neuern*.
d) Ich habe das Gedicht gelernt, es aber noch nicht **er***lernt*.
e) Ein Kind ist **er***trunken*.

Particula **er-** exprimă:

1. începutul unei acțiuni sau stări (ex. *a*, *b* și *c*)
2. rezultatul unei activități duse cu efort pînă la capăt (ex. *d*), activitatea ca atare fiind exprimată prin verbul de bază
3. distrugerea, moartea (ex. *e*)

Observații

1. Particula **er-** are capacitatea

a) de a face tranzitive verbe intranzitive (mai rar decît particula **be-**):
Ich *warte auf* ihn. ⟶ Ich *erwarte* ihn.

b) de a transforma verbe imperfective (durative) în verbe perfective:

blühen ⟶ erblühen	steigen ⟶ ersteigen
↓ ↓	↓ ↓
imperfectiv perfectiv	imperfectiv perfectiv

c) de a forma din adjective (la pozitiv sau la comparativ) (comp. **be-** pag. 194. Obs. 2) verbe factitive:
rot werden ⟶ erröten; neu(+ er) machen ⟶ erneuern

2. **er-** — ≠ **ent-**: (vezi **ent-**, pag. 194. Obs. 1)
er- — ≠ **ver-**: erlernen (a-și însuși învățînd)
verlernen (a uita ceva învățat)

E. *a)* Das Mädchen **ge***fiel* dem Bergriesen sehr.
b) Das Wasser **ge***friert* zu Eis.
c) Wir **ge***denken* seiner.

Particula **ge-**

1. modifică total sensul verbului de bază (ex. *a*)
2. intensifică sensul verbului de bază (ex. *b*)

Observații

1. Particula **ge-** nu mai este productivă.
2. Multe verbe cu **ge-** nu apar în limbă și fără **ge-** de ex.:
geschehen, gestatten, gewinnen, sich gewöhnen.

F. Seither **miß***traut* Rübezahl den Menschen.
Particula **miß-** exprimă

ceva negativ, ceva rău.

Observații

1. Verbele formate cu **miß-** pot avea ca antonime și verbele lor de bază:
mißtrauen ≠ trauen
2. La verbele cu compunere dublă **miß-** este accentuat:
miß- + ver + stehen ⟶ mißverstehen

Verbele acestea intercalează la infinitivul prepozițional pe **zu** între **miß-** și **ver-**:
Das ist nicht mißzuverstehen.

3. Cu **miß-** se formează şi substantive, de ex.:

die Achtung (atenţia, stima, preţuirea)	— die Mißachtung (dispreţuirea, desconsideraţia)
die Billigung (aprobarea)	— die Mißbilligung (dezaprobarea)
der Erfolg (succesul)	— der Mißerfolg (insuccesul)
die Ernte (recolta)	— die Mißernte (recolta proastă)
das Verständnis (înţelegerea)	— das Mißverständnis (neînţelegerea)

G. *a)* Als die Mädchen . . . wieder in den Wald kamen, fanden sie ihren Spielplatz **ver***ändert*.
b) Die Rüben **ver***welkten* rasch.
c) Der Schüler **ver***bessert* seine Arbeit.
d) Die Straßen waren **ver***schneit*.
e) Emma hatte die Grenzen . . . **ver***lassen*.
f) Eine neue Buslinie **ver***bindet* diese zwei Stadtviertel.
g) Rübezahl **ver***zählte* sich.

Particula **ver-** exprimă:

1. o transformare:
   a) o intensificare (ex. *a*)
   b) o dispariţie la care s-a ajuns treptat (ex. *b*)
   c) o trecere dintr-o stare într-alta (ex. *c*), un început
   d) acţiunea de a acoperi cu (materia fiind denumită prin substantivul de bază) (ex. *d*)
2. o separare (ex. *e*)
3. o legătură (ex. *f*)
4. o eroare (ex. *g*).

O b s e r v a ţ i i

1. Particula **ver-** are capacitatea de a forma din adjective (la pozitiv sau la comparativ) (comp. **be-**, pag. 194, Obs. 2; **er-**, pag. 195 Obs. 1. c) verbe factitive:
süß machen ⟶ versüßen; schön (+ er) machen ⟶ verschönern
Verbele formate cu **ver-** pot avea ca antonime verbele lor de bază:
kaufen ≠ verkaufen; mieten ≠ vermieten

2. Datorită faptului că particula **ver-** are sensuri atît de variate, multe verbe cu **ver-** sînt polisemantice, de ex.:
verhören (a audia) — sich verhören (a auzi, a înţelege greşit)
verlassen (a părăsi) — sich verlassen auf (a se bizui pe)
verlesen (a da citire) — sich verlesen (a citi greşit)
versprechen (a promite) — sich versprechen (a spune ceva greşit, a-l lua gura pe dinainte)

H. *a)* Er **zer***brach* die Karaffe.
b) Deine Strümpfe sind **zer***rissen*.

Particula **zer-** exprimă:

fragmentarea, dezintegrarea, distrugerea

ÜBUNGEN

1. *Sagen Sie es anders!*

   Beispiel: Emma hatte Sehnsucht nach ihren Eltern. *(sich sehnen)*
   Emma sehnte sich nach ihren Eltern.

   a) Der Berggeist wünschte, daß Emma seine Frau wird. *(heiraten)*
   b) Der Berggeist dachte: Emma ist zu viel allein und hat Langeweile. *(sich langeweilen)*
   c) Als Emma die Rüben mit dem Zauberstab berührte, nahmen sie eine menschliche Gestalt an. *(bekommen)*
   d) Sie enstchloß sich dazu, den Berggeist zu überlisten. *(den Beschluß fassen)*
   e) Sie schickte einen Vogel als Boten zu ihrem Verlobten. *(entsenden)*
   f) Emmas Verlobter wartete auf sie am Fuß des Gebirges. *(erwarten)*
   g) Der Geist begann zu arbeiten. *(sich an die Arbeit machen)*
   h) Rübezahl war mit dem Rübenzählen sehr beschäftigt. *(viel Arbeit haben)*
   i) Nachdem der Geist mit seiner Arbeit fertig gewesen war, bemerkte er, daß Emma geflohen war. *(seine Arbeit vollbringen)*
   j) Rübezahl war wütend, denn Emma hatte ihn überlistet. *(vor Wut toben)*

2. *Ergänzen Sie die fehlenden Wörter und die fehlenden Partikeln!*

   a) Rübezahl -führte eine schöne . . . . Sie hatte sich nur ein wenig . . . ihren Freundinnen -fernt.
   b) Emma war . . ., darum -fiel sie Rübezahl so gut, daß er -schloß, sie zu heiraten.
   c) Obwohl der Berggeist Emma in ein herrliches . . . gebracht hatte und ihr als schöner junger Mann -schien, konnte sie sich nicht dazu -schließen, ihn zu heiraten.
   d) Rübezahl war in Emma -liebt, sie liebte aber nur ihren . . . .
   e) Der -geist dachte: „Emma ist zu viel . . ., sie hat . . .".
   f) Der . . . gab Emma einen Zauber-.
   g) Wenn Emma mit diesem -stab Rüben -rührte, so -kamen sie die von ihr gewünschte Gestalt.
   h) Bald hatte Emma einen ganzen -staat. Es -lang ihr, zwei Rüben in eine kleine Katze und einen kleinen Hund zu -wandeln.
   i) Leider wurde bald Emmas Hofstaat alt und . . ., weil er doch nur aus -wandelten Rüben -stand.
   j) Emma -schloß, den Berggeist zu -listen.
   k) Sie -wandelte eine Rübe in einen Vogel, den sie als . . . zu ihrem Verlobten -sandte.
   l) Sie bat ihn, sie . . . drei Tagen . . . . . des Gebirges zu -warten.
   m) Emma sagte dem Berggeist: „Wenn du willst, daß ich dich heirate, dann mußt du die . . . auf dem . . . zählen. Wieviel Rüben auf dem Feld sind, so viele . . . will ich . . . .
   n) Der . . . -sprach Emma, ihr ihren Wunsch zu -füllen.
   o) Auf dem Feld waren sehr viele Rüben, so daß sich der Berggeist immer wieder -zählte.

p) Während er mit dem . . . -schäftigt war, -wandelte Emma eine große Rübe in ein Pferd und ritt . . . .
q) Als der Berggeist mit dem . . . fertig war, -merkte er, daß Emma ihn -listet hatte.
r) Er wollte sie -holen, aber Emma hatte schon die . . . seines . . -lassen.
s) Seither -traut der Berggeist . . . . . .
t) Der Berggeist hat damals den -namen . . . -halten.
u) Er wird immer sehr . . . , wenn man ihn . . . ruft.

3. *Setzen Sie die Präfixe ein!*

a) Die Großmutter -zählte den Kindern eine schöne Geschichte.
b) Paß doch auf, wieder hast du dich -zählt!
c) -steht sie noch immer so steif und fest auf ihrer Meinung?
d) Aus wieviel Personen -steht Ihre Familie?
e) Das Interessante an den elektronischen Maschinen -steht darin, daß sie immer wieder Testfragen einstreuen.
f) Er hat die Prüfung mit großem Erfolg -standen.
g) Während des Flugs -stand eine seltsame Unruhe unter den Besatzungsmitgliedern.
h) Er hat mir die Regel schon zweimal erklärt, ich habe sie aber noch immer nicht -standen.
i) Sei nicht so traurig, ich bin davon überzeugt, daß du ihn -verstanden hast.
j) Die Fluggäste wurden von großer Angst -griffen, als die Maschine zu schwanken begann.
k) Hast du sein Benehmen -griffen, ich nicht!
l) Das Buch, das Sie interessiert, ist leider -griffen.
m) Wie hat Ihnen der Film -fallen?
n) Der Name deines Kollegen ist mir -fallen, ich erinnere mich nur noch an seinen Spitznamen.
o) Das Benehmen dieses Kollegen hat mir -fallen, ihm kannst du nicht trauen.
p) Wenn man etwas -spricht, so muß man auch Wort halten.
q) Ich habe mit Ihnen etwas Wichtiges zu -sprechen.
r) Sein Haus -trete ich nie mehr.
s) Unser Kollege ist seit längerer Zeit krank. Er muß -treten werden.
t) Emma wurde vom Berggeist -führt.
u) Er will sich erst -scheiden, nachdem er das Material geprüft hat.
v) Es -lang mir nicht, Kinokarten zu -schaffen.
w) Der Hauptmann von Köpenick -fahl den Soldaten, das Rathaus zu besetzen.
x) Mein Freund -fahl mir diesen jungen Mann.

4. 1) *Welche von den folgenden Verben können ohne Präfixe vorkommen?*
2) *Bestimmen Sie den Unterschied in der Bedeutung der Verben!*
3) *Ordnen Sie die Verben in Bedeutungsgruppen (soweit es möglich ist)!*

A. *a)* beachten, besetzen, besitzen, bestellen, bestehen, berichtigen, beruhigen
b) befolgen, bewerten, begreifen, betreten, sich benehmen, beehren, beschließen
c) beeinflussen, besuchen, sich befinden, bewohnen, bewundern, besprechen, beanspruchen
d) bemitleiden, berücksichtigen, berechnen, beschuldigen, begünstigen, bedauern
e) beteuern, behaupten, beherrschen, beobachten, besiegen, bewirken
f) bemuttern, beflügeln, beauftragen, befremden, bewaffnen, begrüßen, bearbeiten

B. *a)* entbehren, entfernen, entführen, entfallen, entsalzen, sich entschließen, entstehen, entspringen
b) entlassen, entgehen, sich enthalten, entlaufen, entschuldigen, entwässern, entdecken

C. empfangen, empfinden, empfehlen

D. *a)* erarbeiten erbauen, errichten, sich erholen, sich erfreuen, erfahren
b) erblassen, erzielen, erziehen, erschrecken, erlernen, erröten
c) erscheinen, erzählen, ersetzen, erfüllen, ergänzen, erneuern
d) ermüden, ertrinken, erwachen, erwarten, erfrischen, erkranken

E. *a)* gelangen, gelingen, geraten, geschehen, gestatten, gedenken
b) gewinnen, gewöhnen, gebrauchen, gehören, gefrieren

F. *a)* mißbrauchen, mißverstehen, mißlingen, mißhandeln, mißfallen, mißbilligen

G. *a)* verachten, verbessern, verfinstern, vergeben, vergessen, verkaufen, sichverlieben
b) (sich) verlassen, verbrennen, sich verloben, verlieren, vernichten, versagen, vertreten
c) (sich) versprechen, versuchen, verschaffen, sich verzählen, verschweigen, verschreiben, verstehen
d) verwirklichen, versichern, verspäten, verscheuchen, versorgen, verstreichen, verstecken
e) verfilmen, verbittern, verbreiten, verkürzen, verbrauchen, verlängern
f) versteinern, vergolden, versilbern, vereisen, verschließen, verschönern

H. *a)* zerbrechen, zerreißen, zerschlagen

5. *Welche von den folgenden Verben bezeichnen den Anfang und welche den Abschluß einer Tätigkeit oder eines Zustands?*

A. *a)* erröten, erkranken, erraten, erhöhen, erblassen, ergrauen
b) ermüden, erfrischen, sich erheben, eröffnen, erbauen
c) erlernen, sich erholen, erwarten, erfrieren, ertrinken

B. *a)* verschwinden, verhungern, verdursten, vergiften, verbrennen, vernichten, verschließen

b) versterben, verschlafen, verwelken, verblühen, verwirklichen, verändern
c) verwandeln, sich verlieben, verstummen, sich verfinstern, vereinigen
d) verbessern, verschlimmern, verurteilen verlernen, verschneien

6. *Setzen Sie das passende Verb ein!*

a) Warum läßt du ihn so lange . . . ?	*lernen*
b) Ich . . . dich an der Ecke.	**er***lernen*
c) Er . . . seit einem Jahr Deutsch.	*warten*
d) Glauben Sie, daß man eine Fremdsprache in einem Jahr . . . kann?	**er***warten*
e) Wie schön diese Blume . . . !	*sterben*
f) Wie schade, daß diese schöne Blume schon . . .	**ver***sterben*
g) Sein Physikprofessor . . . vor einem Jahr.	*blühen*
h) Der . . . Professor war Mitglied der Akademie.	**ver***blühen*
i) . . . , wen ich heute gesehen habe!	*frieren*
j) Ich glaube nicht, daß ich es . . . kann.	**er***frieren*
k) Mach Feuer, ich . . . !	*raten*
l) Hab' keine Angst, du . . . nicht.	**er***raten*
m) Ich . . . mir einen Mantel machen.	setzen
n) Man . . . ihn, weil er frech, faul und nachlässig ist.	**er***setzen*
o) Um 12 Uhr . . . wir die Bibliothek.	**be***setzen*
p) . . . das Kind auf den Stuhl!	*lassen*
q) Wodurch kann man Zucker . . . ?	**ent***lassen*
r) Dürfen wir diesen Tisch . . . ?	**ver***lassen*
s) Wie . . . diese Sage?	*stehen*
t) . . . Sie nicht mehr, nehmen Sie doch Platz.	**be***stehen*
u) Bitte, sprechen Sie langsamer, ich . . . nicht, wenn Sie rasch sprechen.	**ent***stehen*
v) Aus wieviel Mitgliedern . . . Ihre Familie?	**ver***stehen*
w) Ich . . . , es gesagt zu haben	*dauern*
x) Die Sitzung . . . eine Stunde	**be***dauern*
y) Er . . . . . über dein Benehmen.	sich *wundern*
z) Wir . . . die herrliche Landschaft	**be***wundern*

7. *Bilden Sie eine Kette von Sätzen mit* **nachdem!**

B e i s p i e l:
Ich aß zu Mittag
Ich ging in die Stadt.
Nachdem ich zu Mittag gegessen hatte, ging ich in die Stadt.

A. *a)* Der Berggeist sah Emma im Wald.
Er beschloß, sie zu entführen.
b) Der Berggeist entführte die Königstochter.
Er brachte sie in ein herrliches Schloß.
c) Der Berggeist brachte sie in sein herrliches Schloß.
Er erschien ihr als schöner, junger Mann.
d) Der Berggeist erschien ihr als schöner, junger Mann.
Er zauberte ihr Gesellschaft herbei.

e) Er zauberte ihr Gesellschaft herbei.
Emma war kurze Zeit glücklich.

B. *a)* Die Ernte war vorbei.
Die Felder waren leer.
b) Die Felder waren leer.
Der Berggeist säte von neuem ein Feld voll Rüben.
c) Der Berggeist säte ein Feld voll Rüben.
Er ließ sie schnell wachsen.
d) Die Rüben wuchsen schnell.
Die schöne Königstochter ließ den Berggeist die Rüben zählen.
e) Der Berggeist zählte die Rüben.
Er stellte fest, daß Emma verschwunden war.

8. *Bilden Sie Satzgefüge!*

a) Der Berggeist verliebte sich in Emma, **als** *(er sah sie im Wald spielen)*.
b) **Als** die Mädchen einige Tage später wieder in den Wald kamen, *(sie fanden ihren Spielplatz verändert)*.
c) Emma badete in einer Quelle, immer **wenn** *(sie ging in den Wald)*.
d) Immer **wenn** Emma in den Wald ging, *(ihre Freundinnen begleiteten sie)*.
e) Emma wollte den Berggeist nicht heiraten, **obwohl** *(er erschien ihr als schöner, junger Mann)*.
f) **Obwohl** der Berggeist für Emma alles tun wollte, was in seiner Macht stand, *(Emma wollte nicht bei ihm bleiben)*.
g) **Nachdem** der Geist mit dem Zählen fertig gewesen war *(er fand Emma nicht mehr)*.
h) Emma ritt fort, **nachdem** *(sie hatte eine Rübe in ein Pferd verwandelt)*.
i) **Da** der Geist mit dem Rübenzählen beschäftigt war, *(er bemerkte nicht gleich, daß Emma geflohen war.)*
j) Er tobte vor Wut, weil *(Emma hatte ihn überlistet)*.
k) **Während** der Berggeist mit dem Rübenzählen beschäftigt war, *(Emma verwandelte eine große Rübe in ein Pferd und ritt eilig fort)*.
l) Der Berggeist tobte vor Wut, **während** *(die schöne Emma hielt im Tal Hochzeit)*.

9. *Verbinden Sie die Sätze! Gebrauchen Sie* **weil** *oder* **damit**!

a) Emma stieg in das Marmorbecken.
Sie wollte baden.
b) Der Berggeist wollte Emma heiraten.
Sie gefiel ihm sehr gut.
c) Er gab Emma einen Zauberstab.
Rüben können menschliche Gestalt annehmen.
d) Emma berührte die Rüben mit einem Zauberstab.
Sie bekamen eine menschliche Gestalt.
e) Der Berggeist ließ Emma Gesellschaft herbeizaubern.
Sie soll sich nicht langweilen.
f) Emma wollte nach Hause.
Sie sehnte sich nach ihrer Familie.

g) Sie mußte den Berggeist überlisten.
Der Berggeist wollte sie nicht fortlassen.

h) Emma ließ den Berggeist die Rüben auf dem Felde zählen.
Sie kann inzwischen fortreiten.

i) Emma ritt bis an den Fuß des Berges.
Ihr Verlobter erwartete sie dort.

j) Der Berggeist konnte Emma nicht zurückholen.
Sie hatte die Grenzen seines Reiches verlassen.

k) Rübezahl tobte vor Wut.
Emma hatte ihn überlistet.

10. *Bilden Sie Sätze!*

A.	*a)* Emma gefiel dem Berggeist, **darum (deshalb, deswegen)**	er — sich entschließen — sie — entführen
	b)	er — beschließen — sie — heiraten
	c)	er — sie — herbeizaubern — der Hofstaat
	d)	er — säen — ein Feld — ganz — voll — die Rübe
	e)	er — lassen — die Rübe — besonders — schnell — wachsen
	f)	er — zählen — die Rübe — das Feld
B.	*a)* Der Berggeist erfüllte Emma alle Wünsche, **dennoch (trotzdem)**	sie — sein — immer — traurig
	b)	sie — wollen — er — nicht — heiraten
	c)	sie — haben — die Sehnsucht — groß
	d)	sie — wollen — der Berggeist — verlassen
	e)	sie — fliehen
C.	*a)* Der Berggeist entführte Emma, **weil**	sie — sehr — schön — sein
	b)	sie — er — gut — gefallen
	c)	er — sich verlieben — sie
	d)	er — wollen — sie — heiraten
D.	*a)* Der Berggeist erfüllte Emmas Wünsche, **damit**	sie — sich langweilen — nicht
	b)	sie — keine Sehnsucht — ihre Eltern — ihr Verlobter — haben
	c)	sie — glücklich — sein — sollen
	d)	sie — er — heiraten
	e)	sie — seine Frau — werden

E. *a)* Emma war nicht glücklich, **obwohl (trotzdem)** | der Berggeist — sie — als — jung — schön — der Mann — erscheinen.

b) | der Berggeist — sie — in — ein Schloß — herrlich — bringen

c) | der Berggeist — sie — ein Hofstaat — herbeizaubern.

d) | der Berggeist — sie — alle Wünsche — erfüllen.

11. *Stellen Sie Fragen zu den kursiv gedruckten Satzgliedern oder Sätzen!*

a) Rübezahl lebte *im Riesengebirge*.
b) Er half oft *den Menschen*.
c) Er wurde böse, *wenn man ihn mit dem Spottnamen Rübezahl rief*.
d) Die Sage erzählt, *wie er zu diesem Spottnamen kam*.
e) Eines Tages sah der Berggeist *Emma, eine schöne Königstochter*, baden.
f) Er verliebte sich *in Emma*.
g) Er wollte *diese schöne Königstochter* heiraten.
h) Der Berggeist brachte Emma *in sein Schloß*.
i) Emma war immer *traurig*.
j) Der Berggeist dachte: *„Emma ist traurig, weil sie Langeweile hat"*.
k) Er beschloß, *ihr Gesellschaft herbeizuzaubern*.
l) *Sobald Emma Rüben mit einem Zauberstab berührte*, bekamen sie die Gestalt, die Emma wünschte.
m) Emma gab den Rüben *menschliche* Gestalt.
n) Sie gab den Rüben die Gestalten *ihrer Freundinnen*.
o) Nach einigen Wochen wurde Emmas Hofstaat alt und faltig, *weil die Rüben verwelkt waren*.
p) Emma hatte Sehnsucht *nach ihren Eltern und nach ihrem Verlobten*.
q) Sie faßte den Entschluß, *den Berggeist zu überlisten*.
r) Emma verwandelte eine Rübe *in einen Vogel*.
s) Sie schickte den Vogel als Boten *zu ihrem Verlobten*.
t) Sie versprach *dem Riesen*, ihn zu heiraten.
u) Sie stellte ihm aber als Bedingung, *die Rüben auf dem Feld zu zählen*.
v) *Während Rübezahl zählte und sich verzählte*, verwandelte Emma eine Rübe in ein Pferd und ritt fort.
w) Ihr Verlobter erwartete sie *am Fuß des Gebirges*.
x) *Nachdem Rübezahl mit dem Zählen fertig gewesen war*, fand er Emma nicht mehr.
y) *Seither* führt der Berggeist den Spitznamen Rübezahl.

12. *Antworten Sie!*

a) Wer war Rübezahl?
b) Wo lebte er?
c) Wie war sein richtiger Name?
d) Wie kam er zu seinem Spitznamen?
e) Wer war Emma?

f) Wo sah sie der Berggeist?
g) Was beschloß er?
h) Wie wollte er seinen Plan verwirklichen?
i) Wie zauberte er Emma Gesellschaft herbei?
j) Was geschah mit Emmas Hofstaat?
k) Warum war Emma immer traurig?
l) Wie gelang es ihr, den Berggeist zu überlisten?
m) Was machte der Berggeist, als er bemerkte, daß Emma geflohen war?
n) Warum holte er sie nicht mehr zurück?

13. *Erzählen Sie die Sage „Rübezahl im Riesengebirge"!*

14. *Erzählen Sie eine rumänische Sage!*

15. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* Lui Rübezahl îi plăcea să-i tachineze pe oameni.
b) Într-o zi Rübezahl se îndrăgosti însă de o ființă omenească, fiica unui rege.
c) Ea nu-l iubea pe Rübezahl și a reușit să-l înșele; de atunci Rübezahl a pierdut încrederea în oameni.
d) Pînă atunci el avea încredere în oameni.
e) El i-a apărut Emmei ca un tînăr frumos.
f) Emma părea să fie de acord să se căsătorească cu el.
g) Ca Emma să nu se plictisească, Rübezahl i-a dat un baston vrăjit. Dacă ea atingea cu acest baston o sfeclă, aceasta lua chip omenesc.
h) În curînd Emma avea prieteni, un cîine și o pisică.
i) Emma uită însă că societatea ei se compunea din sfecle transformate.

B. *a)* Sînt foarte obosită. Drumul m-a obosit.
b) Rochia ta este prea scurtă. Trebuie s-o lungești.
c) Știrea aceasta s-a răspîndit foarte repede.
d) S-a făcut palidă cînd a apărut în fața ei.
e) M-am îmbolnăvit iarna trecută și de atunci nu mă simt bine.
f) Ați corectat greșelile din lucrarea dumneavoastră?
g) Trebuie să reînnoim comanda.
h) Te rog, liniștește-te!
i) Să nu întîrzii, nu te pot aștepta mult.

C. *a)* Ai sărat prea tare mîncarea.
b) Această regiune a fost irigată anul trecut.
c) El ne-a onorat cu prezența lui.
d) Trebuie să ținem seama de situația lui.
e) Nu te lăsa influențat de el. El n-are o influență bună asupra ta.

D. *a)* Mă doare spatele, nu mă pot mișca.
b) Problema aceasta n-o mai atingem astăzi.

E. *a)* Ai observat că nu arată bine. Numai să nu fie bolnavă.
b) Iertați-mă, nu v-am observat.

F. *a)* El a trecut prin fața mea fără să mă salute.
b) Delegația a fost salutată de reprezentanți ai guvernului.

G. *a)* Țărmul Mării Negre este minunat. Pretutindeni înfloresc flori. Unele încep să înflorească acum.
b) Trandafirii aceștia sînt foarte frumoși, dar se ofilesc repede.

H. *a)* Mie-mi plac garoafele mai mult decît trandafirii.
b) Îmi displac asemenea oameni. Nu pot avea încredere în ei.
c) Mi-a scăpat din memorie numele compozitorului acestui cîntec.
d) Copilul a căzut din pom și și-a rupt brațul.

I. *a)* Copilul plînge, cred că și-a rupt brațul.
b) Mi-am bătut capul, dar n-am putut răspunde la întrebarea lui.
c) Cine a spart binoclul?

J. *a)* N-ați văzut ochelarii mei? Nu-i pot găsi!
b) La București se află cea mai frumoasă galerie de tablouri din țara noastră.
c) Vă aduceți aminte cine a inventat telefonul?

K. *a)* Uită-te în mersul trenurilor și spune-mi cît durează călătoria de la București la Predeal!
b) Regret că nu pot participa la excursie. Am în curînd un examen greu și trebuie să învăț.

L. *a)* Vă mulțumesc pentru stilou. — Nu mai aveți nevoie de el? — Nu, mulțumesc. Am terminat (deja).
b) Întrebuințați cerneală verde și nu albastră?
c) Am consumat toată cerneala albastră și de aceea întrebuințez acum cerneala verde.
d) Cred că ai abuzat de răbdarea lui.
e) Scuzați, vă rog, a fost o neînțelegere, am crezut că trebuie să vin la 5,30 și nu la 5. Îmi pare rău că am întîrziat.
f) Nu pot să sufăr această proastă gospodărire.
g) Cum vă explicați insuccesul ei?
h) Aceasta este urmarea desconsiderării sfatului pe care i l-am dat.

M. *a)* Nimeni nu știe să povestească atît de frumos ca bunica ei.
b) Știi să numeri în spaniolă de la unu pînă la o sută?
c) Am numărat de trei ori și de fiecare dată am alt rezultat. — Fii atent și nu mai număra greșit.

N. *a)* Aud pe cineva venind.
b) Cineva a uitat aici un stilou, știți poate cui îi aparține?

O. *a)* El ține cartea în mînă fără ca s-o citească.
b) Îl consider un funcționar foarte bun.
c) Se abține cineva de la vot?

d) Culorile frescelor din mănăstirile noastre s-au păstrat minunat.
e) Calea Victoriei a primit acest nume în amintirea victoriei noastre asupra Turcilor în anul 1877.

Merken Sie sich!

Sie langweilt sich nie.
Diese Äpfel werden spät reif.
Welchen Entschluß haben Sie gefaßt?
Ich mache mich bald an die Arbeit.
Er kann Sie jetzt nicht empfangen er ist gerade sehr beschäftigt.

14. (Vierzehnter) Abschnitt

DIE SIEGFRIEDSAGE

nach Rosemarie Griesbach

Diese Sage ist sehr alt. Sie wurde oft erzählt und aufgeschrieben, immer mit kleineren oder größeren Veränderungen. Am berühmtesten ist das „Nibelungenlied" in mittelhochdeutscher Sprache. In neuerer Zeit benützte der Komponist Richard Wagner den ersten Teil der Sage in seinem Musikdrama „Der Ring der Nibelungen".

Der junge, mutige Siegfried traf im Wald einen furchtbaren Drachen. Es war schwer diesen Drachen zu besiegen, dennoch gelang es Siegfried, ihn nach hartem Kampf zu töten. So gewann der Held den Nibelungenhort, einen wertvollen Schatz von Gold und Edelsteinen, den der Drache bewacht hatte. Zu dem Nibelungenhort gehörte auch die Tarnkappe, welche die Macht besaß, ihren Träger unsichtbar zu machen. Seinen Namen hatte der Schatz von den Nibelungen, den Zwergen, die das Gold geschmiedet und diese wunderbare Tarnkappe angefertigt hatten. Siegfried badete sich im Blut des erschlagenen Drachen. Dadurch wurde seine Haut hart wie Horn, so daß ihn weder Speer noch Schwert verletzen konnten. Nur auf dem Rücken zwischen den Schulterblättern blieb eine Stelle frei vom Drachenblut und verwundbar, weil ein Lindenblatt dorthin gefallen war.

Dann kam Siegfried zu König Gunther von Burgund, der in Worms am Rhein herrschte. Dort verliebte er sich in die schöne Kriemhild, die Schwester des burgundischen Königs. Doch bevor sie seine Frau wurde, mußte Siegfried dem König noch bei einem Abenteuer helfen. Gunther wollte nämlich heiraten und fuhr zur Insel Island, wo die stolze Königin Brünhild herrschte. Brünhild wollte nur einen Mann heiraten, der sie im Wettkampf besiegen konnte.

Es gelang Siegfried, mit Hilfe seiner Tarnkappe Brünhild für den König zu gewinnen. Brünhild folgte Gunther ins königliche Schloß von Worms, weil sie glaubte, daß er sie besiegt hätte.

Die Hochzeit von Gunther und Brünhild, Siegfried und Kriemhild wurde prunkhaft gefeiert. Kein Mensch außer Gunther und Siegfried wußte, wer Brünhild in Wahrheit besiegt hatte. Aber Siegfried verriet seiner jungen Frau das Geheimnis. Das führte zu seinem grauenhaften Verderben.

Als die beiden Königinnen einmal in Streit gerieten, verriet Kriemhild vor allen Leuten das Geheimnis von Siegfrieds Sieg über Brünhild. Brünhild war tödlich beleidigt und plante Siegfrieds Tod. König Gunthers Freund und Gefolgsmann Hagen versprach ihr, Siegfried zu töten. Durch eine List erfuhr Hagen Siegfrieds verwundbare Stelle, und auf einer Jagd, als der Held aus einer Quelle trank, stieß er ihm von hinten den Speer in den Rücken.

Kriemhild trauerte über den Tod des geliebten Mannes. Aber sie war auch entschlossen, seine Mörder grausam zu strafen. Hagen nahm ihr deshalb den

Nibelungenhort weg und warf das Gold in den Rhein, damit es nicht zur Rache verwendet werden könnte. Nach einigen Jahren zog Kriemhild nach Osten in das Land der Hunnen, um König Etzels Frau zu werden. Aber sie liebte ihren neuen Gatten nicht und dachte nur daran, Siegfrieds Tod zu rächen. Nach langer Zeit lud sie ihre Brüder ein, sie im Hunnenland zu besuchen. Trotz Hagens Warnungen zog Gunther mit seinen Brüdern und seinen Freunden nach Osten, die Donau entlang, ins Hunnenland. Kriemhild begrüßte sie als Gäste, aber bald kam es zu harten Kämpfen zwischen den Hunnen und den Burgundern. Kriemhild selbst tötete mit Siegfrieds Schwert ihren Todfeind Hagen. Sie wurde von Hildebrand, einem alten Freund König Etzels, der über diese rachgierige Frau entsetzt war, erschlagen. So waren nur Tod, Leid und Tränen das Ende der großen Liebe zwischen Siegfried und Kriemhild.

ERLÄUTERUNGEN

1. *die mittelhochdeutsche Sprache* — eine ältere Form der hochdeutschen Sprache (1100—1500)
2. Richard Wagner (1813—1883), einflußreicher Komponist der Romantik, Schöpfer des Musikdramas. Seine Hauptwerke sind: *Der fliegende Holländer, Tannhäuser, Lohengrin, Der Ring der Nibelungen, Tristan und Isolde, Die Meistersinger von Nürnberg, Parsifal.*

3. *Burgund* — ein von den Burgundern gegründetes Reich. 437 wurde es von den Hunnen vernichtet.
4. *Worms am Rhein*, eine Stadt links am Rhein, im 5. Jahrhundert Hauptort der Burgunden.
5. E t z e l — Attila, König der Hunnen (gestorben 453).

WORTSCHATZ

r **Drache** (-n) balaurul
r **Nibelungenhort** comoara Nibelungilor
r **Schatz** (¨e) comoara
r **Stein** (-e) piatră
r **Edelstein** (-e) piatră prețioasă
r **Zwerg** (-e) piticul
r **Speer** lancea
(s) **Burgund** Burgundia
r **Gefolgsmann** (...leute) vasalul
r **Streit** cearta
r **Rhein** Rinul
r **Hunne** (-n) hunul
r **Feind** (-e) dușmanul
r **Todfeind** (-e) dușmanul de moarte

e **Kappe** (-n) gluga, șapca
e **Tarnkappe** gluga fermecată
e **Schulter** (-n) umărul
e **Linde** (-n) teiul
e **Insel** (-n) insula
e **Pracht** fastul
e **Rache** răzbunarea
e **Warnung** (-en) prevenirea, avertizarea

s **Nibelungenlied** cîntecul Nibelungilor
s **Musikdrama** (...en) drama muzicală
s **Blut** sîngele
s **Schwert** (-er) spada
s **Schulterblatt** (¨er) omoplatul
s **Lindenblatt** (¨er) frunza de tei
s **Geheimnis** (-se) secretul
s **Verderben** distrugerea, pieirea

bewachen a păzi
tarnen a ascunde, a camufla
schmieden a forja, a făuri
a n fertigen a face, a executa
verletzen a răni
beleidigen a ofensa, a jigni
planen a plănui, a-și propune
töten a ucide
trauern über + **A** a fi îndurerat de, a deplînge

erschlagen (ä; **erschlug, erschlagen**) a omorî
verraten (ä; **verriet, verraten**) a trăda
w e g nehmen (i; **nahm weg, weggenommen**) a lua
verwenden (**verwandte** *oder* **verwendete, verwandt** *oder* **verwendet**) a folosi

berühmt renumit, vestit
mittelhochdeutsch limba germană de sus medie
hart tare
unsichtbar invizibil
verwundbar vulnerabil
königlich regesc

prunkhaft cu mare fast
grauenhaft îngrozitor
tödlich de moarte, profund
grausam crud, barbar
entsetzt über + **A** îngrozit de
rachgierig răzbunător

in Streit geraten a ajunge la ceartă

LEXIK

Synonyme

töten — erschlagen — ermorden
verletzen — verwunden
verwenden — benutzen — gebrauchen
mutig — tapfer

Antonyme

der Zwerg ↔ der Riese
wertvoll ↔ wertlos
stark ↔ schwach
unsichtbar ↔ sichtbar

Vieldeutigkeit

das Schloß — castelul, palatul, lăcătul

hart — tare, greu, aprig

verwenden — a folosi
sich verwenden für — a interveni pentru

REKTION

helfen + *D* + *bei* + *D* a ajuta + A + la
Ich helfe *Ihnen* bei *der Übersetzung*.
trauern über + *A* a fi îndurerat de, a deplînge
Sie trauerte über *den Tod des geliebten Mannes*.
entsetzt über + *A* îngrozit de, din cauza
Er war über *diese rachgierige Frau* entsetzt.

GRAMMATIK

Sufixele adjectivale

Sufixele **-bar, -haft, -ig, -isch, -lich, -sam**

A. *a)* Eine Stelle blieb *verwund***bar.**
b) Der junge Siegfried traf im Wald einen *furcht***baren** Drachen.

Adiectivele în **-bar** exprimă:

1. posibilitatea (ex. *a*)
2. capacitatea de a purta, de a duce (ex. *b*)

Observații

1. Adjectivele în **-bar** de la pct. 1. derivă din *verbe:*
verwunden ⟶ verwundbar; essen ⟶ eßbar

Derivate din verbe tranzitive au sens *pasiv*, din verbe intranzitive sens *activ:*

Das ist *trinkbares* Wasser. ⟶ Das ist Wasser, *das getrunken werden kann.*
Das ist ein leicht *brennbarer* Stoff. ⟶ Das ist ein Stoff, *der* leicht *brennen kann.*

2. Adjectivele în **-bar** de la pct. 2. derivă din *substantive:*
Das ist ein *fruchtbarer* Boden. ⟶ Das ist ein Boden, *der Frucht trägt.*

3. Derivatele cu sufixul **-bar** prezintă un mare avantaj de ordin practic: prin ele putem evita parafrazele. Este mult mai simplu să spunem de ex.

Das ist ein *dehlinierbares* Wort.

decît:

Das ist ein Wort, *das dekliniert werden kann.*

4. Sufixului **-bar** îi corespund în limba română adesea sufixele:

a) **-bil:**
eßbar: comestibil; beeinflußbar: influențabil

b) **-tor**
furchtbar: îngrozitor; fruchtbar: roditor

B. *a)* Wo kämpften die Spartaner so *heldenhaft?*
b) Das führte zu seinem *grauenhaften* Verderben.

Adjectivele în **-haft** au sensul de:

1. în felul, în modul (ex. *a*)
2. plin de, care conține, care este înzestrat cu (ex. *b*)

Observații

1. Cu sufixul **-haft** se formează adjective, în special din *substantive*, dar și din *adjective* și *verbe*, de ex.:

der Held ⟶ heldenhaft (eroic, vitejesc); krank ⟶ krankhaft (bolnăvicios)
leben ⟶ lebhaft (vioi)

2. La formarea adjectivelor în **-haft** se omite *-e* din terminația substantivului sau adjectivului și *-en* din aceea a verbului.
3. Adesea se intercalează între cuvîntul de bază și **-haft** silaba *-en*, în special dacă substantivul respectiv formează pluralul cu sufixul *-(e)n*:

die Sage—Sagen ⟶ sagenhaft (legendar)

4. **-haft** — = **-mäßig**: schülerhaft = schülermäßig
= **-voll**: prunkhaft = prunkvoll
= **-reich**: sieghaft = siegreich

5. **-haft** ≠ **-los**: prunkhaft ≠ prunklos

C. *a)* Der junge, *mutige* Siegfried traf . . . einen Drachen.
b) Der Freund König Etzels war über diese *rachgierige* Frau entsetzt.
c) Der ganze Hofstaat wurde *faltig.*

d) Es war ein *eis***ig** kalter Tag.
e) Ich nahm an einem *dreitäg***igen** Ausflug teil.

Adjectivele în **-ig** exprimă:

1. o trăsătură de caracter (ex. *a* şi *b*)
2. o caracteristică (ex. *c*)
3. o comparaţie, o asemănare (ex. *d*)
4. o durată (ex. *e*)

O b s e r v a ţ i i

1. Adjectivele de la pct. 1—3 derivă în special din *substantive*, dar şi, rar, din *verbe* şi din *adjective*, de ex.:
der Mut ⟶ mutig; der Frost ⟶ frostig; nachlassen ⟶ nachlässig; spitz ⟶ spitzig
2. Adjectivele de la pct. 4. derivă din *substantive* care denumesc noţiuni temporale şi din *adverbe:*
der Tag ⟶ . . . tägig; heute ⟶ heutig
3. Adjectivele în **-ig** au adesea Umlaut:
die Macht ⟶ mächtig; die Kraft ⟶ kräftig; nachlassen ⟶ nachlässig
dar:
die Lust ⟶ lustig; der Mut ⟶ mutig
4. La formarea adjectivelor în **-ig** se elimină *-e*, respectiv *-s* din terminaţia substantivului sau a adverbului:
die Falte ⟶ faltig; heute ⟶ heutig; der Hunger ⟶ hungrig; damals ⟶ damalig
5. Alte modificări observăm la:
gestern ⟶ gestrig; hier ⟶ hiesig
6. Sufixului **-ig** îi corespund în limba română adesea sufixele:
a) **-os:**
eifrig: zelos; steinig: pietros; giftig: veninos; bärtig: bărbos
b) **-tor:**
fleißig: silitor; (un)geduldig: (ne)răbdător; rachgierig: răzbunător

D. *a)* Dort verliebte er sich in die Schwester des *burgund***ischen** Königs.
b) Wir sausen durch die *französ***ische** Schweiz.
c) Die *automat***ische** Schreibmaschine tippt einen Text in deutscher Sprache.
d) Mancher wird im Alter *kind***isch.**

Adjectivele în **-isch**

1. indică apartenenţa, obîrşia, provenienţa (ex. *a*, *b* şi *c*)
2. au sens peiorativ, împletit adesea cu sensul: *la fel cu, în felul, asemănător cu* (ex. *d*)

O b s e r v a ţ i i

1. Cu sufixul **-isch** se formează adjective în special
a) din *substantive*, denumiri de continente, ţări, de regiuni, de popoare, de familie:
Europa ⟶ europäisch; die Moldau ⟶ moldauisch; der Rumäne ⟶ rumänisch; Kant ⟶ kantisch

b) din *substantive* de origine străină:
der Kommunist ⟶ kommunistisch; der Magnet ⟶ magnetisch; der Automat ⟶ automatisch

dar şi

c) din alte *substantive* şi (rar) din *verbe:*
der Künstler ⟶ künstlerisch; das Kind ⟶ kindisch; necken ⟶ neckisch (amuzant); regnen ⟶ regnerisch

2. Adjectivele în **-isch** au adesea Umlaut
der Franzose ⟶ französisch; der Aberglaube ⟶ abergläubisch

3. La formarea adjectivelor în **-isch** se elimină *-e* şi *-ik* din terminaţia substantivului
der Rumäne ⟶ rumänisch; die Elektronik ⟶ elektronisch

Sufixului **-isch** îi corespund de multe ori în limba română sufixele **-esc, -an, -ean, -ic** ş.a.:

a) sufixele **-esc, -ean** şi **-an**, cînd adjectivul este derivat din nume proprii, de ex.:
moldauisch: moldovenesc; europäisch: european; kantisch: kantian

b) sufixul **-ic**, cînd adjectivul este derivat din substantive de origine străină:
elektronisch: electronic

4. Din aceleaşi substantive se formează uneori atît adjective în **-isch**, cît şi adjective în **-lich**.:

Adjectivele în **-isch** scot în evidenţă laturi negative, defecte, iar cele în **-lich** laturi pozitive, calităţi, de ex.:
kindisch: copilăros, pueril; kindlich: copilăresc, de copil.

E. *a)* Brünhild folgte Gunther ins *königliche* Schloß.
b) Brünhild war *tödlich* beleidigt.
c) Der Lehrer ging *ärmlich* gekleidet.
d) Er ist ein *vorzüglicher* Schüler.
e) Seine *sprachlichen* Kenntnisse sind lückenhaft.
f) Er besuchte uns *täglich*.

Adjectivele în **-lich** exprimă:

1. provenienţa, apartenenţa (ex. *a*)
2. intensitatea (ex. *b*)
3. diminuarea conţinutului noţiunii exprimate în adjectivul de bază (ex. *c*)
4. însuşiri pozitive (ex. *d*)
5. relaţia (= cu privire la) (ex. *e*)
6. revenirea periodică, în special dacă substantivul din care derivă denumeşte noţiuni temporale (ex. *f*)

Observaţii

1. Cu sufixul **-lich** se formează adjective din *substantive*, din *verbe* şi din *adjective*:
der Freund ⟶ freundlich; begreifen ⟶ begreiflich; rot ⟶ rötlich

2. Unele adjective în **-lich** au Umlaut, altele nu, de ex.:
der Vater ⟶ väterlich; das Jahr ⟶ jährlich;
die Sache ⟶ sächlich (neutru)

dar:
die Sprache ⟶ sprachlich; der Monat ⟶ monatlich;
die Sache ⟶ sachlich (obiectiv)

3. La formarea adjectivelor în **-lich** se omit *-e* sau *-en* din terminaţia substantivului:
der Friede ⟶ friedlich; Süden ⟶ südlich

4. La unele adjective se intercalează *-(n)d* sau *-(n)t* între rădăcină şi sufix:
der Morgen ⟶ morgen*d*lich (de dimineaţă);
die Woche ⟶ wöchen*t*lich (săptămînal)

5. Trebuie să fim atenţi să nu confundăm:
a) adjectivele în **-lich** cu adjectivele în **-isch** şi în **-ig**:
kindlich = copilăresc, de copil; *dar*: kindisch = copilăros, pueril
geistlich = bisericesc; *dar* geistig = spiritual
b) adjectivele temporale în **-ig** cu adjectivele temporale în **-lich** (vezi pag. 212 pct. 4 şi Obs. 2), de ex.:

. . . jährig = de . . . ani	jährlich = anual
. . . monatig = de . . . lună (luni)	monatlich = lunar
. . . wöchig = de . . . săptămînă	wöchentlich = săptămînal
. . . tägig = de . . . zi(le)	täglich = zilnic

F. *a)* . . . , die ihre eigenen Brüder so *grau***sam** getötet hatte.
b) Der Hase gilt als *furcht***sames** Tier.
c) Plötzlich entstand während des Fluges eine *selt***same** Unruhe.

Adjectivele în **-sam** exprimă:

trăsături de caracter, însuşiri

Observaţii
1. Sufixul **-sam** nu mai este productiv.
2. Cu sufixul **-sam** sînt derivate adjective din verbe, din substantive şi (foarte rar) din adjective, de ex.:
grauen ⟶ grausam; schweigen ⟶ schweigsam;
die Furcht ⟶ furchtsam; selten ⟶ seltsam

ÜBUNGEN

1. 1) *Ergänzen Sie die fehlenden Wörter und Endungen!*
2) *Ändern Sie die Sätze nach folgendem Beispiel:*
Diese Sage ist sehr alt. →
Diese Sage soll sehr alt sein.
3) *Übersetzen Sie die neu gebildeten Sätze!*

a) D- jung-, tapfer-, Siegfried traf im Wald ein- furcht- Drache-.
b) Er tötete ihn nach hart- Kampf.
c) Der Drache hatte d- . . . bewacht.
d) Der Nibelungenhort war ein wertvoll- Schatz von Gold und -steinen.
e) Sein- Namen hatte d- Nibelungenhort von d- . . . .
f) Die Nibelungen waren . . . , die das Gold geschmiedet und die Tarnkappe angefertigt hatten.

g) Siegfried kam . . . Worms am . . . .
h) Dort . . . er König Gunther.
i) Die Hochzeit von Gunther und Brünhild, Siegfried und Kriemhild wurde in . . . gefeiert.
j) Hagen tötete Siegfried auf . . . . . .
k) Er warf das . . . in d- Rhein.
l) Kriemhild heiratete . . . Etzel, um Siegfried- Tod zu . . . .
m) Kriemhild tötete Hagen mit Siegfried- . . . .
n) Ein alt- Freund König Etzel- tötete Kriemhild.
o) Er war entsetzt . . . dies- rachgierig- Frau.

2. *Ergänzen Sie die Suffixe und die Endungen (wo es notwendig ist)!*

A. *a)* Siegfried war sehr mut-.
b) Ein furcht- Drache bewachte den wert- Nibelungenhort.
c) Der Nibelungenhort war ein wert- Schatz aus Gold und kost- Edelsteinen.
d) Zum Nibelungenhort gehörte die Tarnkappe, die ihren Träger unsichtmachte.
e) Siegfried verliebte sich in Kriemhild, die Schwester des burgund- Königs.
f) Kriemhild beleidigte ihre Schwägerin töd-.
g) Das führte zu Siegfrieds grau- Tod.
h) Durch List erfuhr Hagen Siegfrieds verwund- Stelle.
i) Kriemhild wurde zu einer rachgier- Frau.
j) Sie tötete ihre Brüder grau-.
k) Ein alter Freund Etzels war über diese rachgier- Frau entsetzt und tötete sie.

B. *a)* Im Athenäum ist der Sitz der Staat- Philharmonie „George Enescu".
b) Zwischen unser- Land und d- ander- sozialist- Länder- bestehen freundschaftlich- Beziehungen.
c) Eine Fahrt durch das Prahovatal führt uns nach Sinaia und zum herr- Museum im Peleș-Schloß.
d) In der nörd- Moldau liegen inmitten grün- Wälder die alt- Klöster Voroneț, Humor, Putna, Sucevița und Moldovița. Dort können Sie einen angenehm-, erhol- Urlaub verbringen.
e) Ursprüng- wollte er Maler werden.
f) Das ist eine maler- Landschaft.
g) Dieser Roman wurde aus dem Deutsch- ins Rumän- übersetzt.
h) Sein Benehmen ist für uns alle vorbild-.
i) Der Boden unser- Landes ist sehr frucht-.
j) Heute ist furcht- Wetter. Am Vormittag war es neb- und wind-, und jetzt gießt es.
k) In sandig- Boden wächst diese Pflanze nicht.
l) Er stellte uns undenk- Bedingungen. Ich denke, es ist nicht rat-, mit ihm weiter zu verhandeln.
m) Das ist nicht ausländ- sondern inländ- Ware.
n) Das ist ein schön-, aber im Winter und bei regnerisch- Wetter unfahr- Weg.

o) Er war überrascht, als er ein siebenjähr- Kind so singen hörte.
p) Sie müssen jähr- mit Ihr- Kind ans Meer fahren.
q) Ihr Kind ist sehr laun-, das kommt davon, daß Sie zu nachgieb- sind. Seien Sie energ-.
r) Steht das in der heut- Zeitung? Es ist kaum glaub-.
s) Entschuldigen Sie, ich kann nicht länger bleiben, ich habe es sehr eil-.
t) Zahl- Sterne sind mit frei- Auge sicht-.
u) Ein gebildeter Mensch darf nicht abergläub- sein.
v) Sie ist unaufmerk-, bos- und vergeß-. Früher war sie arbeit-, fleiß- und gewissen-.
w) Haben Sie morgen münd- oder schrift- Prüfung?
x) Komm doch rascher, du wirst sehnsücht- erwartet.
y) Darf ich Ihnen unser elektron- Klassenzimmer zeigen?
z) Diese alte Dame geht zu mädchen- gekleidet.

3. 1) *Bilden Sie Adjektive mit den Suffixen* **-bar, -haft, -ig, -isch, -lich, -sam**!
2) *Übersetzen Sie die neugebildeten Adjektive ins Rumänische!*
3) *Ordnen Sie die Adjektive nach Bedeutungsgruppen!*
4) *Verbinden Sie diese Adjektive mit einem passenden Substantiv!*

A. -bar

das Wunder	wähl*en*
die Sicht	aufführ*en*
das Schiff	straf*en*
das Mittel	befahr*en*
der Gang	zähl*en*
die Furcht	brenn*en*
die Frucht	sing*en*

B. -haft

das Mädchen	krank
der Traum	wahr
das Gewissen	böse(!)
der *Ge*schmack	lehr*en*
der Vorteil	leb*en*
der Mangel	glaub*en*
der Zweck	zweifel*n*

C. -ig

die Sorgfalt (!)	heut*e*
die Woll*e*	morg*en*
der Wind	damal*s*
die Seid*e*	sofort
der Nebel	bald
die Milch	einmal
das Eis	einst

D. -isch

der Bulgar*e*	das Telephon
der Spanier	das Symbol
der Portugies*e*	die Log*ik*
Europa (!)	die Mechan*ik*
der Kämpfer	die Techn*ik*
der Künstler	die Melod*ie*
der Dichter	die Geograph*ie*

E. -lich

der Freund	vergess*en*
der Feind	bedauer*n*
der Nord*en* (!)	blau (!)
die Stund*e* (!)	rot (!)
der Tag (!)	grün
die Nacht (!)	gelb
der Monat	lang (!)

F. -sam

rat*en*	die Arbeit
folg*en*	die Furcht
sich erhol*en*	das Kleid
schweig*en*	die Geduld
bedeut*en*	selt*en*
wach*en*	lang
wirk*en*	gemein

4. *Bilden Sie Adjektive*

A. *zu Verwandtschaftsnamen!*
B. *zu Völkernamen!*
C. *zu den Himmelsrichtungen*

Beispiele:

A. der Vater ⟶ väterlich; B. der Rumäne ⟶ rumänisch; C. der Süden ⟶ südlich

5. 1) *Nennen Sie die Wörter, aus denen die Adjektive gebildet sind!*
2) *Übersetzen Sie sie!*

A. *a)* haltbar, furchtbar, verwundbar, fruchtbar, scheinbar, dankbar, denkbar, kostbar
b) unbezahlbar, eßbar, trinkbar, denkbar, übersetzbar, unbesiegbar, deklinierbar

B. *a)* schülerhaft, heldenhaft, fehlerhaft, lachhaft, ehrenhaft, prunkhaft, krankhaft, beispielhaft, schamhaft
b) stimmhaft, wohnhaft, meisterhaft, dauerhaft, abenteuerhaft, schmerzhaft, zwerg(en)haft, sagenhaft

C. *a)* hungrig, durstig, ruhig, fleißig, salzig, eckig, listig, gewaltig
b) geduldig, sehnsüchtig (!), nötig (!), prächtig (!), mächtig (!)
c) lustig, eilig, riesig, frostig, faltig, blutig, damalig

D. *a)* rumänisch, moldauisch, römisch (!), russisch, italienisch, isländisch (!), burgundisch, rheinländisch (!), amerikanisch
b) vaterländisch (!), inländisch (!), ausländisch (!), malerisch, ironisch, medizinisch, abergläubisch (!), grammatisch

E. *a)* natürlich (!), naturwissenschaftlich, geschichtlich, menschlich, mündlich (!), schriftlich, inhaltlich, appetitlich.
b) fraglich, persönlich (!), nützlich, ehrlich, veränderlich, beweglich, sterblich, begreiflich, verständlich (!), zärtlich (!)

F. *a)* mitteilsam, strebsam, unfolgsam, unkleidsam, aufmerksam, unwirksam, sparsam, unratsam, unaufhaltsam
b) gewaltsam, grausam, hilfsam, regsam, unwachsam, geduldsam, langsam, genügsam (!)

6. *Nennen Sie Antonyme zu:*

a) wertlos, hoffnungsvoll, unheilbar, unbegreiflich, folgsam, prunkhaft
b) skrupellos, mühevoll, gefahrlos, pünktlich, stimmlos, glücklich

7. *Verbinden Sie das passende Substantiv mit dem Adjektiv!*

a) furchtbar	— furchtsam	(der Hase — der Drache)
b) kindlich	— kindisch	(die Liebe — die Alte)
c) künstlich	— künstlerisch	(der Edelstein — das Schaffen)
d) geistig	— geistlich	(die Arbeit — die Musik)
e) morgig	— morgendlich	(die Luft — die Zeitung)

f) grausam — gräulich (der Tod — der Stoff)
g) schmerzhaft — schmerzlich (dier Erfahrung — die Operation)
h) nordisch — nördlich (die Sprache — der Wind)
i) köstlich — kostbar (das Geschenk — die Geschichte)
j) kränklich — krankhaft (der Mensch — die Schüchternheit)

8. *Bilden Sie Sätze nach folgendem B e i s p i e l:*
Diese Vorsilbe *kann* nicht *getrennt werden.* } *Das ist eine untrennbare Vorsilbe.*
Diese Vorsilbe *ist* nicht *zu trennen.* }

a) Dieser Stoff *kann* nicht *gewaschen werden.*
b) Die Vorsilbe „ab-" *kann getrennt werden.*
c) Ich glaube, daß sein Plan *durchgeführt werden kann.*
d) Ihr Kind ist schwer *zu erziehen.*
e) Diese Ware *kann* im Monat Dezember *geliefert werden.*
f) Ich habe dich oft angerufen, aber du *bist* nicht *zu erreichen.*
g) Der Schaden *kann* kaum *ersetzt werden.*
h) Seine Hilfe *ist* nicht *zu bezahlen.*

9. *Verwandeln Sie die eingeklammerten Sätze in Infinitivkonstruktionen!*

A. *a)* Es gelang Siegfried, | (Er tötete den Drachen.)
b) | (Er gewann den Nibelungenhort.)
c) | (Er badete sich im Blut des erschlagenen Drachen.)
d) | (Er besiegte Brünhild.)

B. *a)* Es fiel Hagen nicht schwer, | (Er erfuhr Siegfrieds verwundbare Stelle.).
b) | (Er stieß von hinten Siegfried den Speer in den Rücken.).
c) | (Er warf das Gold in den Rhein.).

C. *a)* Kriemhild | faßte den Entschluß, | (Sie wollte die Mörder ihres Mannes strafen.).
b) | entschloß sich dazu, | (Sie wurde König Etzels Frau).
c) | | (Sie lud ihre Brüder ein, sie im Hunnenland zu besuchen).
d) | | (Sie selbst tötete Hagen und ihre eigenen Brüder).

D. *a)* Er versprach mir, (Er wird mich besuchen.).
b) Er behauptet, (Er war als erster dort.).
c) Er behauptet steif und fest, (Er hat das Buch aus Versehen genommen.).
d) Man beschuldigt ihn, (Er hat das Geheimnis verraten.).
e) Es graut mir davor, (Ich muß ihm diese Nachricht bringen.).
f) Ich rate Ihnen, (Sie besichtigen diese Ausstellung.).
g) Er lehrte mich, (Ich bediene selbst diese Maschine.).

h) Es ist schwer eine Fremdsprache zu erlernen, (Man hat keinen Lehrer.)
i) Es fällt mir schwer, (Ich sage dem Kranken die Wahrheit.)
j) Wir freuen uns darüber, (Wir sehen unsere Lieben wieder.)
k) Ich habe die Absicht, | (Ich erzähle ihm alles.)
l) Ich beabsichtige, |
m) Ich habe vor, |

(*vezi* schemele nr. 10, 18)

10. *Verwandeln Sie die eingeklammerten Sätze in daß- Sätze oder in Infinitivkonstruktionen!*

A. *a)* Gunther wußte, | (Siegfried war in seine Schwester verliebt.)
b) | (Siegfried war stärker als er.)
c) | (Brünhild wollte nur einen Mann heiraten, der stärker war als sie.)
d) | (Er konnte Brünhild nicht im Wettkampf besiegen.)
e) | (Siegfried konnte ihm bei seinem Abenteuer helfen.)

B. *a)* Siegfried versprach Gunther, | (Er hilft ihm bei seinem Abenteuer.)
b) | (Er besiegt Brünhild.)
c) | (Er sagt niemandem, wer Brünhild in Wahrheit besiegt hat.)
d) | (Er verrät ihr Geheimnis nicht.)

C. *a)* Brünhild wußte nicht, | (Siegfried besaß eine Tarnkappe.)
b) | (Siegfried hatte sie besiegt.)

D. *a)* Brünhild glaubte, | (König Gunther hatte sie besiegt.)
b) | (Sie war von König Gunther besiegt worden.)

E. *a)* Brünhild wünschte, (Sie rächte sich.)
b) Hagen versprach Brünhild, (Er wird Siegfried töten.)

F. *a)* Siegfried hatte nicht bemerkt, | (Ein Lindenblatt war ihm auf de . Rücken gefallen.)
b) | (Eine Stelle zwischen den Schulterblättern blieb frei vom Drachenblut.)
c) | (Hagen näherte sich ihm.)
d) | (Hagen wollte ihn töten.)

G. *a)* Hagen | bat | König Gunther, | (Er nimmt die Einladung nicht an.)
b) | riet | | (Er zieht nicht ins Hunnenland.)

H. *a)* Gunther wünschte, | (Er nahm die Einladung seiner Schwester an.)
b) | (Er besuchte seine Schwester.)
c) | (Er zog mit seinen Brüdern ins Hunnenland.)

I. *a)* Kriemhild beschloß, | (Sie wollte den Tod ihres Gatten rächen.)
b) | (Sie heiratete deswegen König Etzel.)
c) | (Sie empfing die Burgunder als Gäste.)

J. *a)* Kriemhild wünschte, | (Sie selbst tötete Hagen, König Gunthers Freund und Gefolgsmann.)
b) | (Sie erschlug ihren Todfeind mit Siegfrieds Schwert.)
c) | (Auch Ihre Brüder werden getötet.)

(*vezi* schemele nr. 10, 18)

11. *Verbinden Sie die Sätze mit* **daß** *oder mit* **so . . . daß**!

a) Siegfrieds Haut wurde hart.
Weder Speer noch Schwert konnten ihn verletzen.
b) Nur Siegfried war stark.
Er konnte Brünhild besiegen.
c) Siegfried verriet (es) seiner Frau.
Er hatte Brünhild besiegt.
d) Kriemhild wurde während ihres Streits mit Brünhild wütend.
Sie verriet das Geheimnis von Siegfrieds Sieg.
e) Kriemhild konnte es Hagen nicht verzeihen.
Er hatte ihren geliebten Mann getötet.
f) Ein alter Freund König Etzels war entsetzt über diese rachgierige Frau.
Er erschlug sie.

12. *Setzen Sie die eingeklammerten Wörter in den richtigen Fall!*

a) Der Drache bewachte den Nibelungenhort, *(ein wertvoller Schatz aus Gold und Edelsteinen)*.
b) Seinen Namen hatte der Schatz von den Nibelungen, *(die Zwerge, die das Gold geschmiedet hatten)*.
c) Siegfried kam zu Gunther, *(der König von Burgund)*.
d) Dort verliebte er sich in Kriemhild, *(die Schwester des Königs)*.
e) Siegfried und Gunther fuhren zur Insel Island, *(das Reich der stolzen Königin Brünhild)*.
f) Brünhild wurde die Frau Gunthers, *(der König von Burgund)*.
g) Siegfried besiegte Brünhild, *(die stolze Königin)*, im Wettkampf.
h) Brünhild folgte Gunther, *(der König von Burgund)*, nach Worms.
i) Siegfried erzählte Kriemhild, *(seine junge Frau)*, wer Brünhild besiegt hatte.
j) Kriemhild hatte Siegfried, *(ihr Mann)*, versprochen, das Geheimnis nicht zu verraten.
k) Hagen versprach Brünhild, *(die stolze Königin)*, Siegfried zu töten.
l) Hagen tötete Siegfried, *(der junge Held)*, als dieser aus einer Quelle trank.
m) Kriemhild trauerte über den Tod Siegfrieds, *(ihr geliebter Mann)*.
n) Nach einigen Jahren heiratete Kriemhild Etzel, *(der König der Hunnen)*.
o) Nach einigen Jahren lud Kriemhild ihre Brüder ins Hunnenland, *(das Reich, wo Etzel herrschte)*, feierlich ein.
p) Hagen, *(König Gunthers Freund und Gefolgsmann)*, warnte Gunther vor dieser Reise.
q) Trotz der Warnungen Hagens, *(der Freund Gunthers)*, zogen die Burgunder die Donau entlang ins Hunnenland.

r) Kriemhild selbst tötete Hagen *(ihr Todfeind)* mit Siegfrieds Schwert.
s) Ein alter Freund König Etzels erschlug Kriemhild, *(die rachgierige Frau)*.

13. *Setzen Sie die Präpositionen (+ Artikel) und die Endungen ein!*

a) Die Tarnkappe gehörte . . . . . Nibelungenhort.
b) Der Nibelungenhort hatte seinen Namen . . . . . Nibelungen, die das Gold geschmiedet hatten.
c) Siegfried badete sich . . . Blut des erschlagenen Drachen.
d) Ein Lindenblatt fiel . . . d- Rücken des Helden. Diese Stelle . . . d- Rükken blieb verwundbar.
e) Siegfried verliebte sich . . . d- schön- Schwester des Königs Gunther.
f) Gunther bat Siegfried, ihm . . . ein- Abenteuer zu helfen.
g) Eines Tages gerieten die beiden Königinnen . . . Streit.
h) Hagen tötete Siegfried . . . ein- Jagd.
i) Kriemhild trauert . . . d- Tod ihres Mannes.
j) Sie trauerte . . . ihr- Gatten.
k) Hagen warf das Gold . . . d- Rhein, damit es nicht . . . Rache verwendet werden konnte.
l) Kriemhild dachte nur . . . Rache.
m) König Etzels Freund war . . . Kriemhild entsetzt und tötete sie.

14. *Stellen Sie Fragen zu den kursiv gedruckten Satzgliedern!*

a) Das Nibelungenlied ist *um 1200* entstanden.
b) Siegfried traf im Wald einen *furchtbaren* Drachen.
c) Der Nibelungenhort war sehr *wertvoll*.
d) Den Namen hatte dieser wertvolle Schatz *von den Nibelungen*.
e) Siegfried badete sich *im Blut* des erschlagenen Drachen.
f) *Auf dem Rücken zwischen den Schulterblättern* blieb eine Stelle frei vom Drachenblut.
g) Ein Lindenblatt war *auf seinen Rücken* gefallen.
h) Hagen wartete *auf eine passende Gelegenheit* Siegfried zu töten.
i) *Auf einer Jagd* stieß Hagen Siegfried den Speer in den Rücken.
j) Kriemhild trauerte *über den Tod* des geliebten Mannes.
k) Sie trauerte *um Siegfried*, sogar nachdem sie die Frau von König Etzel geworden war.
l) Sie rächte den Tod des Gatten *an ihren eigenen Brüdern*.
m) Kriemhild selbst tötete *mit Siegfrieds Schwert* ihren Todfeind Hagen.

15. *Antworten Sie!*

a) Was wissen Sie über die Nibelungensage?
b) Wie gewann Siegfried den Nibelungenhort?
c) Woher hatte der Schatz seinen Namen?
d) Was machte Siegfried, nachdem er den Drachen getötet hatte?
e) Wo herrschte König Gunther?
f) In wen verliebte sich Siegfried?
g) Welche Bedingung stellte Gunther Siegfried?

h) Wie gelang es Siegfried, Brünhild zu besiegen?
i) Warum plante Brünhild Siegfrieds Tod?
j) Wie tötete Hagen Siegfried?
k) Warum warf Hagen den Nibelungenhort in den Rhein?
l) Warum heiratete Kriemhild den König Etzel?
m) Was geschah im Hunnenland?
n) Wie starb Kriemhild?

16. *Erzählen Sie den Inhalt der Siegfriedsage!*

17. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* Siegfried, tînărul şi curajosul fiu al regelui Siegelind, a ucis un balaur fioros care păzea comoara Nibelungilor.
b) Scăldîndu-se în sîngele balaurului, Siegfried a devenit invulnerabil, înafară de un mic loc între omoplaţi, pe care îi căzuse o frunză de tei.
c) Siegfried a cucerit preţioasa comoară a Nibelungilor din care făcea parte gluga care-l putea face invizibil.
d) Siegfried auzise de frumoasa Kriemhild, sora regelui burgund.
e) Siegfried se îndrăgosti de Kriemhild. Gunther îi promise mîna surorii sale dar îl rugă să-l ajute s-o cucerească pe mîndra Brünhild.
f) Brünhild, curajoasa regină a Islandei, voia să se căsătorească numai cu un bărbat care era mai tare decît ea.
g) Brünhild a crezut că a fost învinsă de Gunther.
h) Într-o zi, în timpul unei certi, Kriemhild îi trădă Brünhildei marele secret şi anume că soţul ei şi nu Gunther a învins-o.
i) Hagen îl ucise pe Siegfried ca s-o răzbune pe Brünhild.
j) Hagen a aflat prin vicleşug care loc de pe spatele lui Siegfried este vulnerabil.
k) Hagen îl omorî pe Siegfried în timp ce el bea apă din izvor.
l) Kriemhild se căsători cu regele Attila numai pentru a răzbuna moartea soţului ei iubit.
m) Ea îi invită pe burgunzi s-o viziteze în ţara hunilor.
n) Acolo au murit într-o luptă aprigă toţi burgunzii.
o) La sfîrşit a fost omorîtă şi Kriemhild de către un prieten bun al regelui Attila.

B. *a)* Gunther voia să se căsătorească cu Brünhild.
b) El l-a rugat pe Siegfried să-l ajute s-o cucerească pe Brünhild.
c) Brünhild credea că a fost învinsă de Gunther.
d) Kriemhild | a dorit | să răzbune | moartea soţului ei.
e) | a avut dorinţa | de a răzbuna |
f) Hagen l-a sfătuit pe Gunther să nu accepte invitaţia surorii sale.
g) V-a fost posibil să traduceţi textul acesta fără dicţionar?
h) Este posibil să traduci acest text fără dicţionar?
i) Am luat hotărîrea | să-mi întrerup concediul.
j) Sînt hotărît |
k) Am intenţia | să-mi petrec concediul la mare.
l) Intenţionez |

m) Este uşor de înţeles că doriţi să citiţi opera aceasta în original.
n) Nu uita să-ţi cumperi cartea aceasta.
o) Eu l-am sfătuit să înveţe germana.
p) L-am rugat să vă telefoneze ceva mai tîrziu.
q) El a plecat din Bucureşti fără a-şi lua rămas bun de la mine.
r) Scuzaţi-mă, vă rog, din greşeală am luat mănuşile dumneavoastră în loc să le iau pe ale mele.
s) Nu mă duc la examen fără să repet toată materia.
t) Mă duc să chem un taxi.
u) M-am convins cît de important este să cunoşti limbi străine.

C. *a)* Luptăm pentru o pace trainică.
b) Prietenul meu este extrem de conştiincios.
c) Copilul acesta este foarte vioi, totuşi este ascultător.
d) Tatăl lui este muncitor la una dintre uzinele cele mai mari din Bucureşti.
e) Fiul cel mare seamănă cu tatăl său. Este tot atît de muncitor ca şi el. — Este şi tot atît de tăcut ca tatăl său? — Cred că este (la fel).
f) Femeia aceasta se îmbracă (= merge îmbrăcată) ca o fată tînără. Aceasta este ceva ce nu-mi place.
g) Scrisul lui este ilizibil (= nu poate fi citit).
h) Este „wiederholen" verb cu particulă inseparabilă? Problema verbelor cu particule separabile şi inseparabile este grea.
i) Pămîntul acesta pare să fie foarte roditor.
j) Îmi poţi împrumuta dicţionarul tău bilingv? — Pe care-l vrei, cel român-german sau cel german-român? — De fapt am nevoie atît de unul cît şi de celălalt, textul pe care-l traduc este aproape intraductibil.
k) Cum găseşti compunerea lui? — După părerea mea este încă prea şcolărească.
l) Mi-am uitat cartea acasă. — De cînd eşti atît de uituc?
m) Am petrecut cîteva zile de neuitat.

Merken Sie sich!

Die zwei sind in Streit geraten.
Sie war tödlich beleidigt.
Es war ein harter Kampf.
Einer nach dem anderen wurde gefangen.
Der alte Mann war über ihr Benehmen entsetzt.

15. (Fünfzehnter) Abschnitt

MEINE BRIEFMARKENSAMMLUNG

nach Richard Wolf

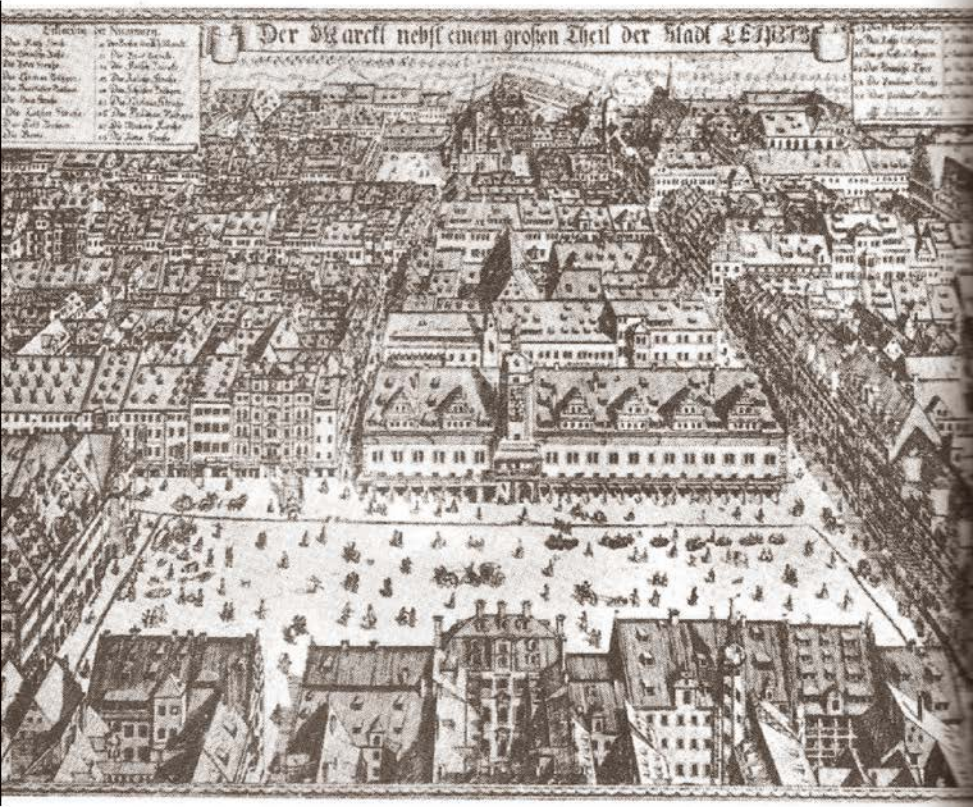
Ein Freund meines Vaters gab mir eines Tages ein Kästchen mit ausländischen Briefmarken. „Für den Anfang!"
So fing ich denn an und wurde Briefmarkensammler. Ich mußte mich bald darüber wundern, wie ich es bisher ohne Briefmarken ausgehalten hatte. Die Herkunft der Marken zu erkennen, sie zu ordnen, das war meine Welt, da konnte ich endlich anwenden, was ich aus Karten und Büchern gelernt hatte.
Die Mutter hatte gegen „die papierenen Blättchen" vieles einzuwenden. Sie hielt mir die Gefahren des Markensammelns entgegen. Sicherlich brachten die Marken Krankheiten ins Haus, sicherlich werde ich erkranken, sicherlich werde ich abnehmen, sicherlich...
Aber die Sammlung wuchs, niemand konnte es hindern. Aus den Kisten der Rumpelkammer förderte ich Bündel von alten Briefen ans Licht, den Briefwechsel der Mutter mit Eltern und Geschwistern. Da klebten auf den Briefumschlägen Marken, deren Wert ich damals nicht kannte.
An meinem Geburtstag erhielt ich ein Markenalbum. Nun ging die rechte Freude erst an. Jetzt merkte man an mir eine Neigung zur Sorgfalt und Genauigkeit. Ich löste die Marken von den Briefumschlägen los, ich wusch, glättete und wischte sie ab. Ich umgab mich mit Fließpapier, Pinzetten und

POSTA ROMANA
BANI
55
BISERICA DE LEMN DIN PLOPIS

POSTA ROMANA

C. BRANCUSI 1876 - 1957
Domnisoara Pogany
POSTA ROMANA

TROPAEUM TRAJANI - METOPA
10
BANI
POSTA ROMANA



Vergrößerungsglas. Die gestempelten Marken klebte ich in ein Album ein. Eine besondere Freude bereitete mir das Sammeln nach Ländern. Ich sammelte Österreich und die Schweiz, den Iran und die Türkei.
Wenn jedes Stück an Ort und Stelle saß, sah ich erst, was mir fehlte. Ein Schulfreund, der nach Themen sammelte, kam eines Tages zu mir nach Hause und brachte die Preisliste einer Leipziger Briefmarkenhandlung mit. Nach mehr als einer schlaflosen Nacht schrieb ich meinen ersten Geschäftsbrief. Ich bestellte drei vollständige Sätze zum Preise von fünfzig Pfennigen insgesamt. Den Betrag zahlte ich mit Postanweisung ein. Den Brief steckte ich in einen Umschlag, klebte eine Marke darauf, gab ihn auf und wartete ab. Es war ein großartiges und wieder auch ängstliches Gefühl.
Die Marken kamen und fielen meiner Mutter in die Hände. Sie schrie mich an, nannte mich einen Windbeutel und einen Verschwender und verlangte von mir, mit dem Markensammeln aufzuhören. Selbst der Vater war betroffen.

Er tadelte mich nicht so sehr des Geldes wegen — es waren ja meine zusammengesparten Sparpfennige — sondern weil ich es mir so leicht gemacht hatte. „Ein rechter Sammler muß Marken tauschen und von Bekannten verlangen", behauptete er.
Nie wieder habe ich für eine gestempelte Briefmarke Geld ausgegeben, so tief ging mir der Tadel des Vaters, auf das Markensammeln habe ich aber auch nicht verzichtet.
Ich muß sogar zugeben, den Einkauf in Leipzig nie bereut zu haben. Viele Jahre hindurch wurden mir nämlich am Monatsanfang „Friedemanns philatelistische Nachrichten" zugeschickt. Es war die erste Zeitung, die ich bezog, ich allein. In der Anschrift war ich als „Herr" bezeichnet.

ERLÄUTERUNGEN

1. Richard Wolf, deutscher Schriftsteller, geboren 1900.
2. *eine Leipziger Briefmarkenhandlung* — eine Briefmarkenhandlung von Leipzig.
3. *des Geldes wegen* — Die Präposition **wegen** wird oft nachgestellt.

WORTSCHATZ

r **Sammler** (-) colecționarul
r **Iran** Iranul
r **Briefwechsel** corespondență
r **Briefumschlag** (¨-e) plicul
r **Wert** (-e) valoarea
r **Geschäftsbrief** (-e) scrisoarea de afaceri
r **Satz** (¨-e) seria, colecția,
r **Betrag** (¨-e) suma, valoarea, totalul
r **Windbeutel** (-) omul ușuratic, fluieră-vînt
r **Verschwender** (-) risipitorul
r **Tadel** (-) mustrarea, reproșul
r **Einkauf** (¨-e) cumpărătura

e **Gefahr** (-en) pericolul
e **Kiste** (-n) lada
e **Rumpelkammer** (-n) cămara cu vechituri
e **Neigung zu** + D înclinația spre
e **Sorgfalt** atenția, grija
e **Genauigkeit** exactitatea, minuțiozitatea, precizia
e **Pinzette** (-n) penseta
e **Türkei** Turcia
e **Liste** (-n) lista
e **Briefmarkenhandlung** (-en) magazinul filatelic
e **Anschrift** (-en) adresa

s **Kästchen** (-) caseta
s **Markensammeln** filatelia
s **Bündel** (-) bocceaua, legătura
s **Album** (**Alben**) albumul
s **Markenalbum** (...alben) clasorul
(s) **Italien** Italia
s **Fließpapier** sugativa
s **Vergrößerungsglas** (¨-er) lupa
s **Gefühl** (-e) sentimentul

ordnen a aranja
hindern a împiedica
(be)merken an + D a observa la
an wenden (**wandte** *oder* **wendete an**, **angewandt** *oder* **angewendet**) a aplica

l o s lösen a detaşa, a separa, a dezlipi
glätten a netezi
stempeln a ştampila, a timbra
kleben a lipi
a u f kleben a lipi pe
e i n kleben + **A** + **i n** + **A** a lipi în
bestellen a comanda
sammeln a colecţiona
e i n zahlen a achita, a depune, a vărsa (bani)
a b warten a aştepta (cu răbdare), a aştepta un eveniment
verlangen von + **D** a cere + **D**, a cere de la
a u f hören a înceta
tauschen a schimba, a face schimb
tadeln a mustra, a dojeni
behaupten a afirma, a pretinde
z u s a m m e n sparen a economisi
bereuen + **A** a regreta, a se căi de
z u schicken + **D** a trimite + **D**, a face să parvină + **D**
bezeichnen a desemna, a numi

e i n wenden (wandte *oder* wendete ein, eingewandt *oder* eingewendet) a obiecta
e n t g e g e n halten (ä; hielt entgegen, entgegengehalten) a prezenta, a opune
a b nehmen (i; nahm ab, abgenommen) a slăbi
a n gehen (ging an, i s t angegangen) a începe
sich umgeben (i; umgab, umgeben) a se înconjura de
a u f geben (i; gab auf, aufgegeben) a expedia
a n schreien (schrie an, angeschrien) + **A** a ţipa la, a striga la
a u s geben (i; gab aus, ausgegeben) + **A** + **f ü r** + **A** a cheltui
beziehen (bezog, bezogen) a primi

papieren din (de) hîrtie
sicherlich negreşit
großartig măreţ
ängstlich fricos

betroffen uluit, consternat
recht adevărat, veritabil

ans Licht fördern a scoate la lumină
an Ort und Stelle la faţa locului
zum Preise von la preţul de
Freude bereiten + *D* a face o bucurie + D
tief gehen + *D* a afecta + A

LEXIK

Synonyme

angehen — anfangen
loslösen — ablösen
der Briefwechsel — die Korrespondenz
der Briefumschlag — das Kuvert
das Fließpapier — das Löschpapier

Vieldeutigkeit

*ab*nehmen — a slăbi / a descreşte / a scădea

*an*gehen — a interesa, a privi (Was geht Sie das an?)
a începe

der Satz — propoziția
seria, colecția
săritura, saltul
teorema

*aus*geben + A + für + A a cheltui pe, pentru
sich *aus*geben für + A a se da drept

beziehen — a primi (un ziar, salariul etc.)
a se muta în, a ocupa

sich beziehen auf + A a se referi la

REKTION

sich wundern über a se mira de
Ich wunderte mich *über sein Benehmen*.

einkleben + *A* + *in* + *A* a lipi în
Er klebte die Marke *in ein Album* ein.

(be)merken an + *D* + *A* a observa la
Man (be)merkte *an mir eine Neigung zur Sorgfalt*

die Neigung zu + *D* înclinația spre
(vezi exemplul de mai sus)

anschreien + *A* a țipa, a striga la
Die Mutter schrie *den Jungen* an.

nennen + *A* + *A* = a numi
Sie nannte *ihren Sohn einen Windbeutel.*

verlangen + *A* + *von* + *D* a cere + D + A
Sie verlangte *das Buch von mir.*

ausgeben + *A* + *für* + *A* a cheltui pe, pentru
Er gab *seine Sparpfennige für Marken* aus.

tief gehen + *D* a afecta + A
Der Tadel des Vaters ging *ihm* tief.

bereuen + *A* a regreta (ceva), a se căi de
Er bereute *den Einkauf* nicht.

zuschicken + *D* a trimite + D, a face să parvină, a expedia
Man schickte *ihm* die Zeitung zu.

GRAMMATIK

1. *Sferele de întrebuinţare ale prepoziţiilor*
(Recapitulare şi sistematizare)

a) Ich *wandte* endlich **an,** was ich gelernt hatte.
b) Der Professor *wandte* sich **an** *den nächsten Kandidaten.*
c) Ich *wundere mich* **über** *sein Benehmen.*
d) **An** *meinem Geburtstag* erhielt ich ein Markenalbum.

Una şi aceeaşi prepoziţie poate avea diferite funcţiuni. Astfel:

1. Ea poate servi ca *particulă separabilă* (ex. *a*)

2. Ea poate fi *cerută* de un verb *(verb prepoziţional).* În cazul acesta introduce un *complement prepoziţional* (ex. *b* şi *c*)

3. Ea poate să introducă un *complement circumstanţial* (ex. *d*)

Observaţie

Uneori, prepoziţiile introduc şi *atribute.* Pentru a le afla se folosesc, în special pronume interogative:

Das Bild *an dieser Wand* stellt eine Winterlandschaft dar. — *Welches* Bild?

Er förderte Bündel *von alten Briefen* ans Licht. — *Was für* Bündel...?

A. Verbele cu *particulă separabilă se confundă* adesea cu *verbele prepoziţionale.*

I. La verbele cu *particulă separabilă*:

1. în propoziţia principală:
— prepoziţia se desparte de verb şi trece la sfîrşitul propoziţiei:

a) la prezent:
Ich *wende* eine neue Methode **an.**

b) la imperfect:
Ich *wandte* (wendete) eine neue Methode **an.**

c) la imperativ:
Wenden Sie eine neue Methode **an**!

2. în propoziţia secundară:
— prepoziţia *nu se desparte* de verb.
Ich weiß, daß er eine neue Methode **an***wendet.*

3. la participiul II. **-ge** se intercalează între prepoziţie şi verbul simplu:
Ich habe eine neue Methode **an***gewandt (an***gewendet).*

4. la infinitivul prepoziţional **zu** se intercalează între prepoziţie şi verbul simplu:
Ich versuche eine neue Methode ***an*zu*wenden.***

II. La *verbele prepoziționale*, o prepoziție *anumită leagă* verbul de complement *(complementul prepozițional)*. Prepoziția *depinde* de verb, iar *cazul* complementului *depinde de prepoziție*, de ex.:

Er *wendet sich* **an** s e i n e n K o l l e g e n.

Verbe cu particulă separabilă	Verbe prepoziționale
*an*halten: a dura	(sich) halten *an* + D: a (se) ține de
*an*richten: a face (o poznă)	(sich) richten *an* + A: a (se) adresa
*auf*halten: a zăbovi, a se afla	halten *auf* + A: a avea grijă de
*auf*hören: a înceta	hören *auf* + A: a asculta de

O b s e r v a ț i e

1. Verbul prepozițional trebuie învățat cu prepoziția pe care o are, după cum se învață și substantivul cu articolul respectiv.
2. Cîteva verbe prepoziționale se pot folosi și cu două sau chiar mai multe prepoziții, de ex..

sich freuen auf + A: a aștepta (ceva) cu bucurie (a se bucura de ceva viitor)
sich freuen an + D: a se bucura de (ceva existent)
sich freuen über + A: a se bucura de ceva (din trecut sau din prezent).

kämpfen für + A: a lupta pentru (menținerea unei stări existente)
kämpfen um + A: a lupta pentru (a obține ceva)
kämpfen gegen: a lupta împotriva + D
kämpfen mit: a lupta cu

B. *Complementul prepozițional* fiind exprimat prin substantiv + prepoziție *se confundă* adesea cu

Complementul circumstanțial exprimat de asemenea prin substantiv + prepoziție.

I. Pentru a afla complementul prepozițional, folosim:

1. cînd este vorba de persoane: *prepoziția + pronumele interogativ:*

Ich warte *auf Ihren Freund.* — *Auf wen* warten Sie?
Ich denke *an meinen Vater.* — *An wen* denken Sie?

2. cînd este vorba de lucruri sau noțiuni abstracte: *adverbele pronominale interogative:*

Ich warte *auf* | *das Buch.* — *Worauf* warten Sie?
ihre Antwort.

Ich denke *an* | *seine Markensammlung.* — *Woran* denken Sie?
seine Arbeit.

II. Pentru a afla complementul circumstanțial folosim *adverbe interogative*:

Ich bin *auf dem Land.* — *Wo* sind Sie?
Ich fahre *auf das Land.* — *Wohin* fahren Sie?
An seinem Geburtstag erhielt er ein Album. — *Wann* erhielt er das Album?

Observație

Substantivul care servește la exprimarea complementului prepozițional poate fi înlocuit:

a) printr-un *pronume*:

Ich denke *an meinen Freund.* — Ich denke *an ihn.*

b) printr-un *adverb pronominal demonstrativ*:

Ich denke *an seine Markensammlung.* — *Daran* denke ich.

Substantivul care servește la exprimarea complementului circumstanțial poate fi înlocuit printr-un *adverb*:

An meinem Geburtstag erhielt ich ein Geschenk. *Damals* erhielt ich ein Geschenk. Meine Eltern wohnen *auf dem Land.* *Dort* wohnen meine Eltern.

2. *Verbele compuse cu particule separabile*

Particulele **ab-, an-, auf-, aus-, ein-, entgegen-, los-, mit-, zu-, zusammen-**

a) Ein Freund *gab* mir ein Kästchen mit ausländischen Marken.
b) Ich *gab* den Brief **auf.**
c) Ich *gab* nie wieder Geld für eine gestempelte Briefmarke **aus.**
d) Ich *gebe* **zu,** den Einkauf nie bereut zu haben.
e) Da *klebten* auf den Briefumschlägen Marken, deren Wert ich damals nicht kannte.
f) Ich *klebte* Marken auf den Briefumschlag **auf.**
g) Die Marken *klebte* ich in ein Album **ein.**

Particulele separabile

1. schimbă complet sensul verbului de bază:
   geben (ex. *a*): a da ——┐ *auf*geben (ex. *b*): a expedia, etc.
   ├ *aus*geben (ex. *c*): a cheltui
   └ *zu*geben (ex. *d*): a recunoaște
2. precizează sensul verbului de bază:
   kleben (ex. *e*): a lipi ——┐ *auf*kleben (ex. *f*): a lipi pe
   └ *ein*kleben(ex. *g*): a lipi în

Vom trata în cele ce urmează, în special sensurile cele mai importante ale particulelor cu o sferă largă de întrebuințare (*comp.* schema nr. 1).

A. *a)* Der Zug *fährt* um 7 Uhr **ab.**
b) Ich wusch, glättete und *wischte* die Marken **ab.**
c) Sicherlich werde ich **ab***nehmen*, . . .
d) Wir *stiegen* am gleichen Tag vom Gipfel **ab.**
e) Ich *wartete* die Ankunft meines Vaters **ab.**

Particula **ab-** exprimă:

1. îndepărtarea, înlăturarea, desprinderea (ex. *a*, *b*) începutul
2. diminuarea (ex. *c*), descreșterea
3. deplasarea de sus în jos (ex. *d*)
4. intensificarea sau chiar sfîrșitul unui proces (ex. *e*)

Observații

1. **ab** —┌ ≠ **zu**: abnehmen (a descreşte, a slăbi) ≠ zunehmen (a creşte, a se îngrăşa)
   └ ≠ **auf**: abrüsten (a dezarma) ≠ aufrüsten (a înarma)

2. Particulei **ab-** îi corespunde adesea în limba română prefixul **de(s)-, de(z)**:
   absetzen: a destitui; abbestellen: a decomanda;
   ablösen: a dezlipi

B. *a)* So *fing* ich denn **an** und wurde Briefmarkensammler.
b) Nun *ging* die rechte Freude erst **an.**
c) „Mein Vater, mein Vater, jetzt *faßt* er mich **an**". (Goethe)
d) Der Zug *kommt* um 10 Uhr in Bukarest **an.**
e) Der Professor *schaute* den Kandidaten freundlich **an.**
f) Die Mutter *schrie* mich **an.**
g) Wir *sahen* das Gemälde **an.**

Particula **an-** exprimă:

1. începutul, momentul inițial (ex. *a* și *b*)
2. un contact (ex. *c*), o fixare
3. o apropiere (ex. *d*)
4. direcția (și abstractizată) (ex. *e*, *f* și *g*)

C. *a)* Er *klebte* eine Briefmarke **auf.**
b) Der Gehilfe *hob* alles **auf** und trat an das Bild der Mona Lisa.
c) Ich *knöpfte* meine Jacke **auf.**
d) Als wir . . . ins Gleiten kommen, *schreit* die Frau **auf.**
e) *Hör* sofort mit deinem Markensammeln **auf**!
f) *Iß* alles **auf**!

Particula **auf** exprimă:

1. o mişcare
   — de sus în jos (mai rar; ex. *a*)
   — de jos în sus (mai frecvent; ex. *b*)
2. acțiunea de a deschide ceva (ex. *c*; ≠ **zu**: zuknöpfen)
3. o acțiune, o reacție bruscă de scurtă durată (ex. *d*), începutul
4. încetarea, (ex. *e*) încheierea (ex. *f*), rezultatul

D. *a)* Ich *steige* am Kogălniceanu-Platz **aus.**
b) Ich *gab* nie wieder Geld für eine gestempelte Briefmarke **aus.**
c) Sokrates *trank* den Giftbecher **aus.**
d) Ich mußte mich bald wundern, wie ich es bisher ohne Briefmarken **aus***gehalten hatte.*

Particula **aus-** exprimă:

1. o mişcare (şi abstractizată) dinăuntru în afară (ex. *a* şi *b*; ≠ **ein**: einsteigen)
2. o acţiune (o stare) dusă pînă la capăt (ex. *c* şi *d*), rezultatul

Observaţii

1. Verbele compuse cu **aus-** (de la pct. 2) au uneori sens asemănător cu verbele compuse cu **auf-** (de la pct. 4 pag. 233) de ex.:

*aus*trinken: a bea pînă-n fund, a goli (paharul, sticla)
*auf*essen: a mînca tot, a nu lăsa nimic (în farfurie)

2. **aus-**, ca particulă separabilă, poate avea acelaşi sens ca prepoziţia respectivă ş.a.: *din*:

Ich wählte mir das Buch *aus*, înseamnă: Mi-am ales cartea (din mai multe cărţi).

E. *a)* Ich *steige* am Goetheplatz in die Straßenbahn **ein.**
b) Meine Mutter hatte gegen die Marken vieles **ein***zuwenden.*
c) Er *arbeitete* sich rasch **ein.**
d) Der Zug *fährt* gerade **ein.**
e) Sie *stellten* die Arbeit **ein.**
f) Die Pflanze *geht* **ein,** wenn sie keine Sonne hat.

Particula **ein-** exprimă:

1. mişcarea (şi abstractizată) dinafară înăuntru (ex. *a* şi *b*; ≠ **aus**: aussteigen)
2. o adaptare treptată, o intensificare (ex. *c*)
3. un început progresiv (ex. *d*)
4. o încetare, o suspendare (ex. *e*), o dispariţie (ex. *f*)

F. *a)* Meine Mutter *hielt* mir die Gefahren **entgegen.**
b) In der Nähe von St. Moritz *kommen* mir Soldaten **entgegen.**

Particula **entgegen-** exprimă:

1. o împotrivire, o obiecţie (ex. *a*)
2. acţiunea de a întîmpina (ex. *b*)

Observaţie

Verbele compuse cu **entgegen-** se construiesc cu *dativul*. O singură excepţie formează *entgegennehmen* (a primi, a accepta) care cere *acuzativul:*

Bitte *nehmen* Sie *meinen herzlichsten Dank entgegen.*

G. *a)* Ich *löste* die Briefmarken von den Briefumschlägen **los.**

Particula **los-** exprimă

şi o detaşare, o dezlipire (comp. pag. 56)

H. *a)* Ein Schulfreund *brachte* die Preisliste einer Leipziger Briefmarkenhandlung **mit.**

b) Der Junge saß still neben dem Vater und *rechnete* **mit.**

Particula **mit-** exprimă:

1. o însoțire (ex. *a*)
2. o participare (ex. *b*)

Observație

mit ca particulă separabilă are, de regulă, ca și prepoziția respectivă, sensul *cu*.

I. *a)* Monatlich wurden mir Friedemanns philathelistische Nachrichten **zu***geschickt*.

b) Er *sah* dem Meister äußerst interessiert beim Malen **zu.**

c) Der Bauer *ging* auf den fahrenden Schüler **zu.**

d) Er *machte* die Tür **zu.**

e) Die Tage *nehmen* wieder **zu.**

Particula **zu-** exprimă:

1. direcția, orientarea (și abstractizată) spre o țintă, incluzînd și un proces care durează (ex. *a* și *b*)
2. apropierea de o țintă (ex. *c*)
3. acțiunea de a închide ceva (ex. *d*; ≠ **auf-**: aufmachen)
4. augmentarea, creșterea (ex. *e*; ≠ **ab-**: abnehmen)

Observație

Verbele formate cu **zu-**, în special de la pct. 1., se construiesc cu dativul (ex. *a* și *b*) și cele de la pct. 2. cu prepoziția *auf* + A (ex. *c*)

J. *a)* Es waren ja meine **zusammen***gesparten* Pfennige . . .

b) Im 18. Jahrhundert *kamen* in Weimar die besten Vertreter des Bürgertums und fortschrittliche Adlige **zusammen.**

c) Der Steward *brach* mitten im Passagierraum **zusammen.**

Particula **zusammen-** indică:

1. o accentuare (ex. *a*), uneori cu nuanță peiorativă
2. o concentrare într-un punct central (ex. *b*), o alăturare
3. o prăbușire (ex. *c*)

Observații

1. Uneori **zusammen** conferă verbului pe lîngă care este atașat un sens peiorativ:
Er redet alles mögliche zusammen. — El trăncănește vrute și nevrute.
2. Nu trebuie confundat **adverbul** *zusammen* cu **particula** *zusammen-*.

Adverbul **zusammen**: (împreună) exprimă ideea: laolaltă, la un loc, pe cînd în particula **zusammen-** este adesea inclusă şi ideea de mişcare, de ex.:

Sie kamen *zusammen* zu uns. = Au venit *împreună* la noi.
Sie *kamen* bei uns *zusammen*. = *S-au întîlnit* la noi.

3. *Sufixe adjectivale*

Sufixul **-en** (**-n, -ern**)

Die Mutter hatte gegen diese *papier*(e)*nen* Blättchen vieles einzuwenden.

Sufixul **-en** se ataşează substantivelor nume de materii şi de plante. Sensul lui este: *constituit din materia respectivă*.
Astfel:

die Wolle + -en ⟶ wollen (din, de lînă)
die Seide + -en ⟶ seiden (din, de mătase)
die Tanne + -en ⟶ tannen (din, de brad)

Sufixul **-en** mai apare
1. sub forma **-n**
dacă numele de materii se termină în *-er*:
das Kupfer + -n ⟶ kupfern (de, din aramă)
das Silber + -n ⟶ silbern (de, din argint)
2. sub forma **-ern**
das Glas + Umlaut + -ern ⟶ gläsern (de, din sticlă)
der Stahl + Umlaut + -ern ⟶ stählern (de, din oţel)

Observaţie

Să nu confundăm adjectivele cu sufixul **-en** (**-n, -ern**) cu adjectivele cu sufixul **-ig** (vezi pag. 211):

ein seid*enes* Kleid = o rochie *de* mătase
seid*iges* Haar = un păr *ca* mătasea

4. *Numele geografice*

Întrebuinţarea articolului înaintea numelor de ţări, regiuni şi localităţi
(Completare şi sistematizare)

A. *a)* Hans Stuck fuhr nach *Cueno* in *Italien*.
b) Ich sammelte *Österreich* und *die Schweiz*, *den Iran* und *die Türkei*.
c) Einige gute Freunde aus *dem Elsaß*, aus Frankreich, aus Deutschland und aus *der Schweiz* halfen ihm.
d) Die Maschine flog aus *den Vereinigten Staaten von Amerika* nach Europa.

Majoritatea *numelor de ţări, regiuni şi localităţi* sînt în limba germană de genul **neutru** şi se folosesc, de obicei, **fără articol** (ex. *a*) (comp. pct. 4 şi Observ. pag. 237).

Articolul hotărît se pune:

1. înaintea numelor de ţări, regiuni şi localităţi de genul **feminin**, de ex.: *die Sozialistische Republik Rumänien, die Sowjetunion, die Schweiz* (ex. *c*), *die Tschechoslowakei, die Türkei* (ex. *b*), *die Moldau*.

Observaţie

Toate numele geografice terminate în **-ei** sînt feminine.

2. înaintea numelor de ţări, întrebuinţate numai cu forma de **plural**, de ex.: *die Vereinigten Staaten von Amerika* (ex. *d*), *die Niederlande*

4. înaintea cîtorva nume de ţinuturi de gen neutru, de ex.: *das Banat, das Elsaß* (ex. *c*)

5. înaintea numelor de ţări, regiuni, localităţi determinate printr-un atribut:

das *schöne* Rumänien; das Rumänien *von heute*.

Observaţii

1. Numele de ţări, regiuni şi localităţi de genul neutru, precedate de adjectivele *ganz* şi *halb* nu primesc articol, adjectivele respective rămînînd invariabile:

in *ganz* Rumänien

2. Există şi unele nume de ţări de gen masculin (ex. *b*). Acestea se întrebuinţează atît cu articolul hotărît cît şi fără articol:

(der) Iran, (der) Irak, (der) Sudan

Întrebuinţarea prepoziţiilor înaintea numelor geografice

a) Er fuhr **nach** *Österreich* und **in** *die Schweiz*.
b) Sie verbrachte ihren Urlaub **im Banat.**

Pentru a indica **direcţia** spre o ţară se foloseşte:

1. prepoziţia **nach,** dacă numele de ţară se întrebuinţează fără articol (ex. *a*)
2. prepoziţia **in** + *A*, dacă numele de ţară se întrebuinţează cu articol (ex. *a*)

Pentru a indica **locul** într-o ţară, regiune etc. se foloseşte

prepoziţia **in** + **D** (ex. *b*)

ÜBUNGEN

1. *Sagen Sie es anders!*

a) In den Kisten der Rumpelkammer fand ich alte Briefe. *(ans Licht fördern)*
b) Er stand in Briefwechsel mit einem Kollegen. *(Korrespondenz)*

c) Viele Marken hatten einen hohen Wert. *(sehr wertvoll)*
d) Nach vielen schlaflosen Nächten schrieb er seinen ersten Geschäftsbrief. *(mehr als eine Nacht)*
e) Nun fing die rechte Freude erst an. *(angehen)*
f) Die Marken fielen seiner Mutter in die Hände. *(in Empfang nehmen)*
g) Selbst der Vater war unangenehm überrascht. *(betroffen)*
h) Seine Mutter verlangte von ihm, mit dem Markensammeln Schluß zu machen. *(aufhören)*
i) Es tat ihm dennoch nie leid, daß er diese Marken gekauft hatte. *(bereuen)*
j) Haben Sie noch seine Adresse? *(Anschrift)*
k) Der Junge begann eifrig Marken zu sammeln. *(ein eifriger Markensammler werden)*
l) Er kann nicht verstehen, wie man ohne Marken leben kann. *(aushalten)*

2. *Ergänzen Sie die Deklinationsendungen und folgende Präpositionen (+ Artikel):* **an, auf, aus, bei, in, nach, um, gegen, von, zu!**

a) Giurgiu liegt . . . d- Donau.
b) Er ist Lehrer . . . ein- Schule . . . Bukarest.
c) . . . Morgen wurde ich pünktlich geweckt.
d) Warum fahren Sie nur . . . ein- Tag . . . Sinaia?
e) . . . Jahre 1969 landeten die erst- Astronauten . . . d- Mond.
f) Wir reisen . . . d- Nacht . . . Donnerstag . . . Freitag . . . ein- Freund.
g) Wer hat . . . d- Tür geklopft?
h) Eine jung- Frau stand mitten . . . d- Straße und weinte.
i) Wohnt er immer noch . . . d- Eminescustraße? — Nein, er ist übersiedelt und wohnt . . . sein- Onkel . . . Kogălniceanuplatz.
j) . . . vergangen- Sommer sind wir . . . viel- Berg- gestiegen.
k) Das Barometer zeigt . . . Regen . . . Gebirge soll es schon regnen.
l) Glücklicherweise ist das Kind nicht . . . d- Kopf gefallen.
m) Ich erwarte Sie . . . d- Essen . . . d- Ecke.
n) Er wohnt . . . d- Ecke . . . ein- Freund.
o) Wecken Sie mich bitte . . . 6 Uhr!
p) . . . wieviel Uhr gehen Sie . . . Hause? . . . 6 Uhr hoffe ich schon . . . Hause zu sein.
q) Die Quittung bekommen Sie . . . nächst- Schalter.
r) . . . welch- Tag war das nur? Es war . . . 16. April, ich kam gerade . . . mein- Freund.
s) Wir fuhren mit ein- Durchschnitt . . . 80 Kilometern.
t) . . . wievielt- Juli fahren Sie . . . Österreich?
u) Das Sammeln . . . Länder- bereitete ihm eine ganz besondere Freude.
v) . . . d- Rumpelkammer förderte er Bündel . . . alt- Briefen . . . Licht.
w) Ein Kollege kam . . . d- Junge- . . . Hause und brachte die Preisliste ein- Leipziger Briefmarkenhandlung mit.
x) Der Junge hat d- Einkauf . . . Leipzig nie bereut.

(*vezi* schema nr. 15)

3. *Bilden Sie Sätze im Präsens, im Imperfekt und im Perfekt!*

a) **aus***trinken* (das Kind — das Glas Milch)
b) *trinken* **aus** (das Kind — sollen — die Milch — das Glas)
c) **zu***nehmen* (der Mond)
d) *nehmen* **zu** (der Vater — das Kind — sich)
e) **auf***hören* (der Junge — wollen — nicht — mit dem Markensammeln)
f) *hören* **auf** (Kinder — müssen — ihre Eltern)
g) **auf***hören* (der Regen)
h) *sich* **um***geben* (der Junge — mit Fließpapier — Pinzetten und Vergrößerungsglas)
i) *geben* **um** (der Briefmarkenhändler — die Marken — ein ziemlich hoher Preis)
j) **auf***geben* (der Junge — der Brief — und — die Antwort abwarten)
k) *geben* **auf** (ich — sein Wort)
l) **auf***stehen* (er — täglich — um 6 Uhr)
m) *stehen* **auf** (das Essen — schon längst — der Tisch)
n) **auf***schreiben* (er — meine Anschrift)
o) *schreiben* **auf** (er — der Brief — die Schreibmaschine)
p) **an***wenden* (dieser Schüler — die Regel — richtig)
q) *sich wenden* **an** (ich — er — mit der Bitte — mir zu helfen)
r) **an***kommen* (der Zug — mit Verspätung)
s) *kommen* **an** (das Kind — zu wenig — die Luft)
t) **an***richten* (er — großer Schaden)
u) *richten* **an** (er — der Brief — ich)
v) *sich* **auf***halten* (ich — gern — im Wald)
w) *halten* **auf** (sie — müssen — mehr Ordnung)
x) **an***halten* (der Regen)
y) *halten* **an** (die Mutter — das Kind — die Hand)

4. *Setzen Sie die passenden Verben ein!*

A.	*a)* Sie müssen das Gewitter	*warten*
	b) Die Schüler können die Ferien kaum	**ab***warten*
	c) Sie haben auf eine passende Gelegenheit . . . müssen.	**er***warten*
B.	*a)* Er . . . den Atlas . . . und suchte die Stadt.	*schlagen*
	b) Kinder darf man nicht	**ab***schlagen*
	c) Siegfried . . . den Drachen.	**auf***schlagen*
	d) Er . . . meine Bitte	**ein***schlagen*
	e) Ich kenne das Wort nicht, ich muß im Wörterbuch	**er***schlagen*
	f) Am 13. Juni . . . der Blitz bei ihnen	**nach***schlagen*
C.	*a)* Er . . . seinen ersten Geschäftsbrief.	*schreiben*
	b) . . . Sie mir bitte seine Anschrift	**auf***schreiben*
	c) Der Arzt . . . dem Kranken eine Medizin.	**be***schreiben*
	d) Der Forscher . . . seine Reise.	**ver***schreiben*
	e) . . . du Peter einige Worte . . . ?	**zu***schreiben*

D.	*a)* Ein Bekannter . . . ihm ausländische Briefmarken.	*geben*
	b) Gehen Sie das Telegramm . . . ?	**auf***geben*
	c) Wieviel möchten Sie für dieses Geschenk . . . ?	**aus***geben*
	d) Der Junge . . . . . mit Pinzetten, Fließpapier und Vergrößerungsglas.	*sich* **um***geben*
E.	*a)* Der Junge . . . jeden freien Augenblick in der Rumpelkammer.	*bringen*
	b) Die Mutter sagte: „Marken . . . Krankheiten ins Haus".	**ab***bringen*
	c) Der Junge ließ sich vom Markensammeln nicht ...	**an***bringen*
	d) Ich glaube, ich . . . das Bild neben dem Spiegel	**ver***bringen*
F.	*a)* Er . . . gerade das Vergrößerungsglas in der Hand.	*halten*
	b) Ich hoffe, rasch eine Antwort auf diesen Geschäftsbrief zu	**an***halten*
	c) Der Junge dachte oft darüber nach, wie er es so lange ohne Markensammeln hatte . . . können.	**er***halten*
	d) Die Mutter . . . dem Jungen die Gefahren des Markensammelns	**entgegen***halten*
	e) Der Verkehrspolizist . . . unseren Wagen	**aus***halten*
G.	*a)* . . . diese gestempelten Marken in das Album. . . .	*kleben*
	b) Auf einen Briefumschlag . . . man ungestempelte Marken	**auf***kleben*
	c) Dieser Klebstoff . . . gut.	**ein***kleben*
	d) . . . den Brief besser	**zu***kleben*
H.	*a)* Er . . . das Buch von einem Kollegen	**ab***springen*
	b) Sie sollen nie wieder aus einer fahrenden Straßenbahn	**ab***kaufen*
	c) Möchten Sie Ihren Mantel in der Garderobe . . . ?	**ab***weichen*
	d) Der Professor . . . nie von seinem Lieblingsthema	**ab***legen*
I.	*a)* Können Erdbeben . . . werden?	**an***schreien*
	b) Man . . . seine Forderungen	**an***kündigen*
	c) In diesem Stadtviertel . . . man einen neuen Park	**an***legen*
	d) Die Mutter . . . das Kind . . .	**an***erkennen*
J.	*a)* Der alte Mann . . . . . : „Was wollen Sie damit sagen?"	**auf***heben*
	b) Der Bleistift liegt unter dem Tisch . . . ihn bitte . . . !	**auf***brausen*
	c) Um wieviel Uhr . . . Sie morgens . . . ?	**auf***schlagen*
	d) . . . Sie bitte das Buch auf Seite 59	**auf***stehen*

K.	*a)* Dieser Mensch geht mir furchtbar auf die Nerven, ich kann ihn gar nicht	los*laufen*
	b) Die Gruppen . . . in verschiedene Richtungen	los*werden*
	c) Diese Marke läßt sich schwer vom Briefumschlag	los*fahren*
	d) . . . wir gleich . . . ?	los*lösen*
L.	*a)* Haben Sie etwas gegen meinen Vorschlag	ein*nehmen*
	b) Der Kranke muß diese Arznei dreimal täglich. . . .	ein*kaufen*
	c) Er . . . immer besser . . . als ich.	ein*weichen*
	d) . . . Sie die Wäsche immer vor dem Waschen . . . ?	ein*wenden*
M.	*a)* Er . . . viel Geld für Marken	aus*steigen*
	b) Ich . . . erst an der Endstation	aus*schneiden*
	c) . . . Sie diesen Bericht aus der Zeitung . . . !	aus*halten*
	d) Der Kranke sagte: „Ich . . . diese Schmerzen nicht mehr	aus*geben*
N.	*a)* Die Karaffe brauche ich nicht, ich . . . sie nicht	mit*arbeiten*
	b) Ich . . . an einem Wörterbuch	mit*hören*
	c) Wir haben die Übertragung der Rede	mit*kommen*
	d) Die Mutter . . . mit ihrem Kind	mit*lernen*
	e) . . . du das Kind ins Theater . . . ?	mit*helfen*
	f) Meine Freundin . . . . . , und so wurden wir rasch fertig.	mit*bringen*
	g) Was hat dir dein Vater von der Reise . . . ?	mit*nehmen*
O.	*a)* Im Sommer . . . die Tage	zu*kommen*
	b) Das Flugzeug . . . dem Flughafen	zu*nehmen*
	c) Er hat es nicht gern, wenn man ihm bei der Arbeit	zu*sehen*
	d) Der Reporter . . . auf einen Werkstudenten	zu*steuern*
P.	*a)* Er . . . für Marken	zusammen*stoßen*
	b) Zwei Autos . . . gestern auf der Hauptstraße	zusammen*kommen*
	c) Warum sind so viele Leute . . . ?	zusammen*laufen*
	d) Einmal beschlossen einige Kürschner bei einem feinen Braten	zusammen*sparen*

(*vezi* schema nr. 1)

5. *Setzen Sie passende Präfixe ein!*

a) Plötzlich *ging* die Tür . . ., und eine dänische Dogge *trat* . . . .
b) Als der Gastgeber seine Dogge an eine Kette legte, *atmeten* alle Gäste erleichtert . . . .
c) Als er das hörte, *lachte* er laut . . . .
d) *Iß* alles . . . ! Habe keine Angst, du *nimmst* davon nicht . . . !
e) *Trink* die Milch . . . .
f) Das Fenster ist *-gegangen.*
g) Ich will mir dieses Kleid *-waschen*, hoffentlich *geht* es nicht . . . .

h) Ich bin so müde, daß ich erst morgen *-packen* werde.
i) Ich werde Ihnen einen guten Platz *-wählen*.
j) Der Vorhang *ging* . . ., und die Vorstellung *fing* . . . .
k) *Hören* Sie doch schon mit der Arbeit . . . . Es ist bald Mitternacht.
l) Er *kam* uns auf der Treppe . . . .
m) Er *kam* vor dem Kino auf mich . . . .
n) Das Kind *lief* dem Vater . . . .
o) Der Junge *lief* auf den Vater . . . .
p) Er *gab* . . ., falsch gehandelt zu haben.
q) Er stieg in ein Taxi und *fuhr* . . . .
r) Der Zug *fährt* um 8,15 Uhr . . . .
s) Der Vater *sah* das Kind böse . . . .
t) Die Mutter *sah* dem Kind beim Spielen . . . .
u) Ich *hörte* seine Ausrede . . . .
v) Ich *hörte* ihm gern . . ., wenn er aus seiner Jugend erzählte.
w) *Wischen* Sie bitte den Staub vom Fenster . . . .
x) Ich kann die Briefmarke vom Briefumschlag gar nicht *-lösen*.
y) Ich habe bis 9 Uhr geschlafen und fühle mich dennoch nicht *-geschlafen*.

(*vezi* schema nr. 1)

6. *Setzen Sie antonymische Präfixe ein!*

a) Er *knöpfte* den Mantel . . ., denn es war ihm zu heiß, sie *knöpfte* den Mantel . . ., denn ihr war es kalt.
b) Ich *schicke* heute das Buch . . . .
c) Er dankte mir, für das ihm *-geschickte* Buch.
d) *Nimmt* der Mond diese Woche . . . oder . . . ?
e) Sie haben während ihrer Krankheit sehr *-genommen*, sie müssen unbedingt *-nehmen*.
f) Der Flieger *stürzte* . . . .
g) Die Schüler *stehen* . . ., wenn der Lehrer in die Klasse tritt.
h) Ich *mache* die Fenster . . . und die Tür . . . .
i) Warum hast du den Fernseher *-geschaltet?*
j) Ich habe jetzt etwas zu tun, wenn du fernsehen willst, so kannst du ihn wieder *-schalten*.
k) An dieser Haltestelle *steigen* viele Menschen . . . und . . . .
l) Peter hat uns für Dienstag eingeladen. Was meinst du, sollen wir *-sagen?*
m) Er versprach uns zu kommen. Im letzten Augenblick *sagte* er aber. . . .
n) Wir *führen* Traktoren . . . .
o) Südfrüchte *führen* wir . . . .
p) Sie *redet* sich . . ., krank zu sein. Du mußt es ihr *-reden*.

7. *Bilden Sie Sätze nach folgendem B e i s p i e l:*

A. Sie trägt ein Kleid *aus Wolle* (!)
Sie trägt ein wollenes Kleid/ein Wollkleid

a) Geben Sie mir Löffel *aus Silber*.
b) Das ist ein Schal *aus Kunstseide* (!)
c) Dieses Kind hat eine Uhr *aus Gold*.

d) Diese Brücke ist *aus Stahl.*
e) Diese Bank *aus Stein.*
f) Diese Mappe ist *aus Leder.*

B. Was ist:
a) eine silberne Uhr — eine versilberte Uhr?
b) die silberne Hochzeit — die goldene Hochzeit — die diamantene Hochzeit — die eiserne Hochzeit?
c) ein gläserner Schrank — ein verglastes Fenster — ein glasiger Blick?

8. *Ersetzen Sie die kursiv gedruckten Wörter!*

A. Mein Freund sammelt *Rumänien* und *Bulgarien.*
B. Er tauscht *französische* Marken gegen *englische.*

9. *Verbinden Sie die Verben fahren (oder gehen) und leben (oder sein) mit den unten stehenden Substantiven!*

Beispiel:
Er fährt nach Bukarest. — Er lebt in Bukarest.

A. *a)* Rumänien; die Sozialistische Republik Rumänien; die Sowjetunion; die Deutsche Demokratische Republik; die Volksrepublik China; Ungarn
b) Frankreich; die Schweiz; (der) Iran; (der) Irak; Italien
c) England; Österreich; die Vereinigten Staaten von Amerika
d) Norwegen; Schweden; Dänemark; Finnland; Portugal
e) Moskau; Budapest; Prag; Berlin; Wien; Venedig; Neapel; Rom
f) Europa; Afrika; Amerika; Asien; Australien

B. *a)* Land; Ausland; Strand; Gebirge; Stadion; die Poliklinik
b) Fußballspiel; Länderspiel; Jugendherberge; Ostsee; Nordsee

10. *Ergänzen Sie* **warten (auf), erwarten** *oder* **abwarten**!

a) Wir müssen den rechten Zeitpunkt . . . .
b) Ich . . . . . eine passende Gelegenheit, um es ihm zu sagen.
c) Die Schüler können die Ferien kaum . . . .
d) Sie müssen das Ende des Gesprächs . . . .
e) Ich . . . Sie um 5 Uhr an der Ecke.
f) Beeilen Sie sich, das Taxi . . . schon seit zehn Minuten.
g) Wir müssen . . . , was der Arzt sagt.
h) Entschuldigen Sie meine Verspätung, ich mußte lange . . . die Straßenbahn . . . .
i) Er . . . von Ihnen, daß Sie ihm helfen.
j) Wir . . . Besuch.
k) Können Sie . . . , bis ich zurückkomme?

11. *Ergänzen Sie* **(sich) merken (an), bemerken (an)** *oder* **beobachten** *(in der entsprechenden Zeitform)!*

a) Die Mutter freute sich, als sie am Jungen eine Neigung zur Genauigkeit . . . .

b) Meine Anschrift können sie . . . leicht . . . .
c) Erst spät . . . ich, daß etwas los war.
d) Haben Sie noch etwas dazu zu . . . ?
e) Er muß sich noch längere Zeit vom Arzt . . . lassen.
f) . . . Sie . . . für die Zukunft, ohne Hausaufgaben dürfen Sie nicht mehr kommen.
g) Entschuldigen Sie, daß ich Sie nicht gegrüßt habe, ich . . . Sie nicht . . . .
h) Ich . . . ihn nicht, als er an mir vorbeiging.
i) Mein Freund . . . es schon, daß mir das Markensammeln Freude bereitet.
j) Sie müssen das Kind während des Lernens . . . .
k) Der Zuschauer . . . nicht, daß der Platzanweiser auf ein Trinkgeld hoffte.
l) Ich . . . ihn die längste Zeit, wie geschickt er mit Pinzette und Vergrößerungsglas arbeitete.
m) Haben Sie nicht . . . , ob sich hier in der Nähe irgendeine Briefmarkenhandlung befindet?
n) Im Zoo konnten wir die Tiere . . . .
o) Man . . . . . dem Jungen eine Neigung zur Sorgfalt und Genauigkeit.
p) Er . . . mich unter den Wartenden.

12. *Stellen Sie Fragen zu den kursiv gedruckten Satzgliedern!*

A. *a)* Er fuhr *ans Meer*.
b) Im vorigen Jahr verbrachten wir unseren Urlaub *am Meer*.
c) Emma wurde von ihrem Verlobten *am Fuße* des Gebirges erwartet.
d) *An seinem Geburtstag* erhielt er ein Markenalbum.
e) Man bemerkte *am Jungen* eine Neigung zur Sorgfalt und Genauigkeit.
f) Er denkt *an seine Markensammlung*.
g) Wissenschaftler aus der ganzen Welt nahmen *an diesem Kongreß teil*.
h) Sie beteiligten sich *an der Diskussion* über „Kernenergie im Dienste des Friedens".
i) Er erinnerte sich noch *an den Freund* seines Vaters, der ihm die Marken geschenkt hatte.
j) *Am Monatsanfang* wurden ihm „Friedemanns philatelistische Nachrichten" zugeschickt.

B. *a)* Ich bin *auf seinen Besuch* gespannt.
b) Sie ist *auf ihre Tochter* stolz.
c) Er ist *auf seine Markensammlung* stolz.
d) Er verzichtete *darauf*, eine moralische Nutzanwendung zu ziehen.
e) Die Frau starrte *auf das Schaltbrett*.
f) Seine Geschwister wohnen *auf dem Land*.
g) Im Sommer arbeiten wir *auf dem Feld*.
h) Wir fahren nächsten Sonntag *aufs Land*.

C. *a)* Wir waren gestern *im Stadion*.
b) Er fährt *in die Türkei*.
c) *In einer Stunde* bin ich zurück.
d) Der Junge ist wieder *in der Rumpelkammer*.

e) Seine Schwester verliebte sich *in einen Windbeutel.*
f) Bei 0° verwandelt sich Wasser *in Eis.*
g) Er klebte die Marken *in ein Album* ein.

D. *a)* *Vor einigen Jahren* habe auch ich diese Zeitschrift bezogen.
b) Ich erwarte Sie *vor der Briefmarkenhandlung.*
c) Das Taxi steht schon *vor der Tür.*
d) Er trug den Koffer *vors Hotel.*
e) Der Junge hatte *vor seiner Mutter* Angst.
f) Er fürchtete sich *vor dem Gewitter.*
g) Er tobte *vor Wut.*
h) Seine Augen funkelten *vor Freude.*
i) Er weinte *vor Schmerzen.*

E. *a)* *Aus den Kisten der Rumpelkammer* förderte der Junge Bündel von alten Briefen ans Licht.
b) Er kommt gerade *aus der Schule.*
c) Der Junge wandte an, was er *aus Karten und Büchern* gelernt hatte.
d) Er hat es *aus Freundschaft* getan.

F. *a)* Lindenthal liegt *bei Leipzig.*
b) Sie wohnt *bei einer Freundin.*
c) Diese Farbe können Sie nur *bei Tageslicht* gut sehen.
d) Er half mir bei *der Übersetzung aus dem Rumänischen ins Deutsche.*
e) Noch nie ist ein Student *bei diesem Professor* durchgefallen.

G. *a)* Wir gehen gleich *nach Hause.*
b) Er fährt *nach Bukarest.*
c) *Nach dem Essen* gehe ich zu ihm.
d) Sie sehnte sich *nach ihrem Verlobten.*
e) Er fragte mich *nach Ihrer Anschrift.*
f) Der Freund sammelte Marken *nach verschiedenen Themen.*

H. *a)* Ich komme *von zu Hause.*
b) Sie kommt *von einer Ausstellung.*
c) Er löste die Marken *von den Briefumschlägen* los.
d) Er verabschiedete sich nicht *von seinem Kollegen.*
e) Er verlangte Marken *von Bekannten.*
f) Ich überzeugte mich *davon,* daß er nur mein Bestes will.
g) Ich habe viel *von dieser Ausstellung* sprechen hören.
h) Jener Professor wich nie *von seinem Lieblingsthema* ab.

I. *a)* Sie erwartet Sie *zu Hause.*
b) Er ging *zu seinem Freund* mit der Preisliste der Briefmarkenhandlung.
c) Er kommt *zu Neujahr* zu uns.
d) Diese Straßenbahn fährt *zum Fliegerplatz.*
e) Ich rate Ihnen *dazu,* den Vorschlag anzunehmen.
f) Er wurde *zu einer Geldstrafe* verurteilt.

J. *a)* Er kam *gegen Abend* zu uns.
b) Die Mutter hatte *gegen die Marken* vieles einzuwenden.

K. *a)* *Um fünf Uhr* gehe ich hin.
b) Wir alle saßen *um den Tisch* und hörten ihm aufmerksam zu.
c) Ich bat ihn *um das Vergrößerungsglas.*
d) Er sorgt sich sehr *um seinen Vater.*

13. *Ergänzen Sie die Präpositionen (+ Artikel) und die Endungen! Stellen Sie Fragen zu den kursivgedruckten Satzgliedern!*

a) Die Mutter ärgerte sich sehr . . . *d- Jungen.*
b) Sie hatte vieles . . . *d- Marken* einzuwenden.
c) Die Mutter konnte den Jungen nicht . . . *d-Gefahr* des Markensammelns überzeugen.
d) Er freute sich sehr . . . *d- Markenalbum*, das er . . . sein- Geburtstag erhielt.
e) . . . *d- Kisten der Rumpelkammer* förderte er allerlei Briefe . . . Licht.
f) Viele Marken, die . . . dies- alt- Brief- klebten, waren *wertvoll.*
g) Der Junge löste die Marken . . . *d- Briefumschlägen* los, wusch und trocknete sie ab.
h) Er umgab sich . . . *Fließpapier, Pinzetten und Vergrößerungsglas.*
i) Man bemerkte . . . Jungen *eine Neigung* . . . Sorgfalt und Genauigkeit.
j) Er klebte die Marken . . . *ein Album* ein.
k) Der Junge schrieb einen Geschäftsbrief und steckte ihn . . . *ein- Umschlag.*
l) Den Betrag zahlte er . . . *Postanweisung* ein.
m) Er gab nie wieder Geld . . . *Briefmarken* aus.
n) Das Sammeln . . . Briefmarken ist sehr *lehrreich.*
o) Briefmarken geben Ausk nft . . . *fremde Länder und fremde Völker.*
p) Ich sammele Marken . . . *Motiven.*
q) Mein Freund interessiert sich mehr . . . *Sammlungen* . . . *einem bestimmten Thema.*
r) . . . *d- beliebtesten Motivsammlungen* gehören der Sport, die Vogelwelt, die Pflanzenwelt, das Verkehrswesen und die Weltraumforschung.

14. *Antworten Sie!*

A. *a)* Wie wurde der Junge Briefmarkensammler?
b) Was bereitete ihm große Freude?
c) Was hatte die Mutter gegen das Markensammeln einzuwenden?
d) Folgte der Junge der Mutter?
e) Was erhielt er an seinem Geburtstag?
f) Was bemerkte man an ihm?
g) Wie behandelte der Junge seine Briefmarken?
h) Wie und wo bestellte er Briefmarken?
i) Was sagte die Mutter, als ihr die Marken in die Hand fielen? Aber der Vater?
j) Hatte der Junge aus dem Gespräch mit dem Vater eine Lehre gezogen? Welche?
k) Warum war der Junge so stolz auf „Friedemanns philatelistische Nachrichten"?

B. *a)* Sind Sie Markensammler? Seit wann?
b) Haben Sie einen guten Briefmarkenkatalog?
c) Welche Länder sammeln Sie?
d) Haben Sie auch eine thematische Sammlung?
e) Was halten Sie von Motivsammlungen?
f) Welches ist Ihre wertvollste Marke?
g) Ist das auch Ihre älteste Marke?
h) Welche rumänische Marke ist am kostbarsten?
i) Sind Sie der Meinung, daß das Briefmarkensammeln lehrreich ist?
j) Kaufen oder tauschen Sie Briefmarken?
k) Sammeln Sie gestempelte oder ungebrauchte Briefmarken?
l) Gibt unser Land auch Sondermarken heraus? Aus welchen Anlässen?

15. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* Un prieten al familiei îi făcu băiatului cadou niște mărci poștale străine.
b) De atunci băiatul începu să colecționeze mărci.
c) Mama lui nu era încîntată de aceasta și avea mereu multe de obiectat.
d) Băiatul nu se lăsă convins și strîngea mărci de pretutindeni.
e) Mare a fost bucuria lui, cînd, de ziua lui, cineva îi dărui un album pentru mărci.
f) El avea foarte multă răbdare, dezlipea mărcile de pe plicuri, le spăla, le usca.
g) Părinții lui s-au supărat pe el cînd într-o zi el primi niște mărci pe care (el) le comandase la un magazin filatelic din Leipzig.
h) Mama lui a țipat la el: „(Tu) ești un risipitor", tatăl lui l-a mustrat: „Un filatelist adevărat nu cumpără mărci și nu face din mărci o afacere, ci face schimb și cere de la cunoștințe".
i) Băiatul n-a regretat totuși de a fi cumpărat mărcile, căci de atunci el primea regulat din Leipzig o revistă filatelică, chiar pe adresa lui.

B. *a)* Băiatul a luat lista de prețuri și a comandat timbre de la un magazin filatelic din Leipzig.
b) El a acceptat cu plăcere timbrele pe care i le dăruise prietenul tatălui său.
c) Mama a țipat la băiat: „Nu mai colecționa timbre, încetează cu aceasta, timbrele reprezintă un pericol. Ele aduc boli, tu ai să te îmbolnăvești, ai să slăbești..."
d) Mi-a căzut caietul jos. — Ridică-l te rog.
e) Ne urcăm aici în autobuz? — Nu, stația autobuzului nostru nu e aici, e ceva mai departe. — Și unde trebuie să coborîm? — La primărie.
f) Trenul ajunge la ora 9,30 în Gara de Nord și pleacă la 9,35 mai departe.
g) Scuzați vă rog, pot să dau de aici un telefon? — Da, vă rog, acesta este un telefon public. — Aveți poate și timbre poștale? — Da, firește.
h) Îmbracă-te mai repede, spectacolul începe la ora 7,45.
i) Este tîrziu. Hai să pornim!
j) Am hotărît să ne întîlnim pentru a serba zece ani de la înființarea acestui institut.

C. *a)* Sînt de mulţi ani colecţionar de timbre şi am o colecţie foarte frumoasă.
b) Doresc să schimb mărci austriece contra unor mărci elveţiene.
c) În colecţia mea am mărci din următoarele ţări: România, Uniunea Sovietică, Ungaria, Italia, Danemarca, Suedia, Norvegia, Spania şi Portugalia.
d) Un prieten, un filatelist entuziast, mi-a promis mărci chinezeşti, japoneze şi arabe.
e) Ştiţi care este timbrul românesc cel mai valoros?
f) Aveţi în colecţia dumneavoastră timbre de mare valoare?
g) L-am observat în timp ce era ocupat cu timbrele lui. Am intrat în cameră, el nu m-a observat însă. Lucra cu penseta, cu lupa, cu sugativa şi nici nu ridica capul. La el filatelia pare să fie o adevărată pasiune.

16. (Sechzehnter) Abschnitt

JOHANN FRIEDRICH BÖTTGER — DER EUROPÄISCHE ERFINDER DES PORZELLANS

nach „Sprachpraxis"

Noch vor 300 Jahren gehörte ein Gegenstand aus Porzellan zu den größten Seltenheiten. Nur sehr wohlhabende Menschen, wie Fürsten und Kaufleute, besaßen Teller, Tassen oder Vasen aus Porzellan. Das Porzellan war deshalb so teuer, weil es aus China eingeführt werden mußte. Die Chinesen hatten es verstanden, das Geheimnis der Porzellanherstellung über Jahrtausende zu hüten.

Erst dem deutschen Apotheker Johann Friedrich Böttger gelang es, dem Geheimnis der Porzellanherstellung auf die Spur zu kommen. Böttger wurde am 4. Februar 1682 in einer kleinen sächsischen Stadt geboren. Als der begabte, wißbegierige Junge zwölf Jahre alt war, wurde er als Lehrling in einer Berliner Apotheke angestellt.

Tagsüber verkaufte er Arzneien, aber in den Nächten las und experimentierte er. Er hatte sich in den Kopf gesetzt, künstlich reines Gold herzustellen. Sein Lehrmeister wollte aber von diesen Versuchen nichts wissen und verbot ihm das nächtliche Experimentieren. Das „Gold", das der junge Böttger schließlich doch vorlegte, wurde von einem Goldschmied für echt gehalten.

Böttger wußte, daß sein Betrug mit Leichtigkeit entdeckt werden konnte; darum floh er nach Wittenberg in Sachsen. Der preußische König wollte jedoch den jungen Goldmacher nicht verlieren und schickte ihm Offiziere nach, die ihn nach Berlin zurückholen sollten. Es war aber schon zu spät, Böttger hatte bereits die Grenze zwischen Preußen und Sachsen überschritten, und der Kurfürst August der Starke weigerte sich, den angeblichen Goldmacher auszuliefern. Er befahl, ihn nach Dresden zu bringen.

Böttger wurde ein Gefangener des sächsischen Hofes. Auch das Spazierengehen war ihm nur unter Bewachung gestattet.

Aber die Goldherstellung wollte Böttger nicht gelingen. August der Starke drohte ihm mit harten Str fen und sogar mit dem Tode. Nach zweijähriger Gefangenschaft bot sich dem Unglücklichen endlich die Gelegenheit zur Flucht. Aber seine Verfolger entdeckten ihn in Österreich und brachten ihn nach Dresden zurück.

Man richtete Böttger ein größeres Laboratorium ein, unterstellte ihn dem Grafen von Tschirnhaus und zwang den „Goldmacher" dazu, seine Arbeit fortzusetzen.

Der Graf von Tschirnhaus war einer der hervorragendsten Gelehrten seiner Zeit, ebenso berühmt als Philosoph wie als Mathematiker und Physiker.

Er selbst hatte versucht, Porzellan herzustellen, war aber gescheitert. Nun drängte Tschirnhaus Böttger auch in diese Richtung. Oft wohnte er sogar dessen Versuchen bei.

Nach Jahren rastloser Arbeit konnte Böttger zwar noch immer kein Gold vorweisen, aber im Jahre 1707 fand er die Rezeptur des roten Porzellans. Die Farbe des Porzellans wechselte zwischen kupferrot und dunkelbraun. Das Sortiment umfaßte zunächst nur wenige einfache Formen. Nach und nach lernte Böttger auch Kannen, Vasen, Leuchter und Figuren herzustellen. Einige Stücke bemalte man mit Gold, Silber oder Ölfarben.

Im Jahre 1710 wurde auf Befehl des Königs in der Stadt Meißen eine Porzellanmanufaktur gegründet, und 1712 bot man auf der Leipziger Messe erstmalig Porzellan aus Meißen an.

Einige Jahre später, 1715, hatte Böttger auch das Herstellungsgeheimnis des weißen Porzellans entdeckt. Wegen seines hohen Wertes wurde es „weißes Gold" genannt.

Der Hauptbestandteil des weißen Porzellans ist das Kaolin, eine weiße erdige Masse. Dem Kaolin wird Quarz- und Feldspatpulver beigemischt. Dann preßt

man das Wasser heraus und lagert die Masse in feuchten Kellern. Die Porzellanmasse wird dann mit der Hand geformt. Die geformten Gegenstände müssen vortrocknen und werden bei etwa 800°C im Porzellanofen geglüht. Nach dem Erkalten werden die Gegenstände in eine flüssige Glasurmasse getaucht und bei 1 400° im Porzellanofen gebrannt.

Nach unzähligen praktischen Versuchen besaß das Böttgersche Porzellan hervorragende Eigenschaften. Es war leicht, durchscheinend, dicht und härter als Glas.

Anstrengende Arbeit und Gefangenschaft schadeten Böttgers Gesundheit. Auch seine Sehkraft ließ nach. Als er sein Ende nahen fühlte, gestand er, kein Gold herstellen zu können und bat darum, freigelassen zu werden. Aber August der Starke wollte nichts davon wissen. Der Gesundheitszustand des Erfinders verschlechterte sich zusehends. Am 13. März 1719 starb Johann Friedrich Böttger im Alter von 37 Jahren. Erst zehn Tage später setzte man ihn in aller Heimlichkeit bei.

Nach Böttgers Tod wurde die Leitung des Unternehmens von Johann Gregorius Herold, einem in gleichem Maße hervorragenden Techniker, Chemiker und Maler, übernommen.

Das Unternehmen nahm einen großen wirtschaftlichen Aufschwung und 1725 überschritten zum erstenmal die Einnahmen die Ausgaben. In diesem Jahr wurde auch das heute weltberühmte Warenzeichen, die gekreuzten Schwerter, eingeführt.

ERLÄUTERUNGEN

1. A u g u s t d e r S t a r k e (1670–1733) – Kurfürst von Sachsen, später auch König von Polen.
2. d e r G r a f v o n T s c h i r n h a u s war das erste deutsche Mitglied der Französischen Akademie.
3. die *Glasurmasse* besteht aus pulverisiertem Sand, Glas und Feldspat.
4. *Nach und nach lernte Böttger auch Kannen, Vasen, Leuchter und Figuren herzustellen.* – Nach *lernen* wird der *Infinitiv mit zu* gebraucht, wenn zwischen diesem Verb und dem Infinitiv viele Satzglieder stehen.

WORTSCHATZ

r **Gegenstand(¨-e)** obiectul
r **Fürst (-en)** principele
r **Chinese (-n)** chinezul
r **Lehrmeister (-)** dascălul
r **Lehrling (-e)** ucenicul
r **Versuch (-e)** experienţa
r **Goldschmied(-e)** giuvaergiul
r **Betrug** înşelăciunea
e **Seltenheit(-en)** raritatea
e **Tasse (-n)** ceaşca
e **Vase (-n)** vasul de flori, vaza
e **Herstellung** producerea
e **Spur (-en)** urma
e **Leichtigkeit** uşurinţa
e **Arznei (-en)** medicamentul
s **Porzellan** porţelanul
(s) **China** China
s **Jahrtausend (-e)** mileniul
(s) **Sachsen** Saxonia
s **Laboratorium** (Laboratorien) laboratorul
s **Spazierengehen** plimbatul
s **Kupfer** cuprul

r **Goldmacher** (-) alchimistul
r **Kurfürst (-en)** principele elector
r **Gefangene (-n)** (ein ...er, ...-e) prizonierul
r **Graf (-en)** contele
r **Verfolger** (-) urmăritorul
r **Leuchter** (-) candelabrul
r **Hauptbestandteil (-e)** partea componentă
r **Quarz** cuarțul
r **Feldspat** feldspatul
r **Befehl (-e)** ordinul
r **Keller** (-) beciul
r **Gesundheitszustand** starea sănătății
e **Gefangenschaft** captivitatea
e **Flucht** fuga
e **Bewachung** paza
e **Rezeptur (-en)** rețeta
e **Kanne (-n)** cana
e **Figur (-en)** statuieta
e **Ölfarbe** vopseaua de ulei
e **Manufaktur (-en)** manufactura
e **Masse** masa, pasta
e **Glasur** glazura, smalțul
e **Eigenschaft(-en)** proprietatea, însușirea
e **Sehkraft** vederea, puterea vizuală
e **Heimlichkeit** taina, secretul
e **Leitung** conducerea
e **Einnahme(-n)** încasarea, venitul
e **Ausgabe (-n)** cheltuiala
s **Sortiment (-e)** sortimentul
s **Silber** argintul
s **Kaolin** caolinul
s **Pulver** pulberea
s **Erkalten** răcirea
s **Glas** sticla
s **Unternehmen, (-)** întreprinderea
s **Warenzeichen (-)** marca

ein führen a importa, a introduce
an stellen a angaja
experimentieren a face experiențe, a experimenta
her stellen a produce
vor legen a prezenta, a pune în față
entdecken a descoperi
nach schicken + D + A a trimite după cineva (sau ceva)
zurück holen a readuce, a aduce înapoi
sich weigern a refuza
aus liefern a extrăda
hüten a păzi
drohen + D a amenința + A
ein richten a instala, a amenaja
unter stellen a subordona
fort setzen a continua
drängen a împinge
bei wohnen + D a asista, a fi de față
bemalen a picta
bei mischen + D a amesteca + A
heraus pressen a presa, a stoarce prin presare
lagern a depozita, a pune
formen a modela, a da forma
vor trocknen a usca în prealabil, înainte
verbieten (verbot, verboten) a interzice
überschreiten (überschritt, überschritten) a depăși
befehlen (ie; befahl, befohlen) a porunci, a ordona
spazieren gehen (ging spazieren, ist spazierengegangen) a merge la plimbare
zurück bringen (brachte zurück, zurückgebracht) a aduce înapoi, a readuce
zwingen (zwang, gezwungen) zu + D a sili, a constrînge la
vor weisen (wies vor, vorgewiesen) a arăta, a prezenta
nach lassen (ä; ließ nach, nachgelassen) a slăbi, a lăsa (din preț)
gestehen (gestand, gestanden) a mărturisi

glühen a se încinge pînă la incandescenţa
tauchen a scufunda, a muia
schaden + **D** a dăuna
nahen a se apropia
sich verschlechtern a se înrăutăţi
b e i setzen a înmormînta
kreuzen a încrucişa

sächsisch saxon
wißbegierig însetat de cunoştinţe
begabt talentat
künstlich artificial
echt veritabil
hervorragend excepţional, excelent
rastlos neobosit, fără răgaz
kupferrot arămiu
durchscheinend translucid
dicht compact, dens
hart dur
anstrengend istovitor, încordat
tagsüber peste zi
zusehends văzînd cu ochii

auf die Spur kommen a descoperi
sich in den Kopf setzen a-şi pune în gînd; a-şi băga în cap
auf Befehl din ordinul
nach und nach treptat, încetul cu încetul
in aller Heimlichkeit pe ascuns, în mare secret

LEXIK

Synonyme

sich verschlechtern — sich verschlimmern
nach und nach — allmählich

Antonyme

e Einnahme ↔ die Ausgabe

Vieldeutigkeit

*ein*führen — a importa / a introduce

*her*stellen — a produce / a (re)stabili

*nach*lassen — a slăbi / a lăsa (din preţ)

*an*stellen — a angaja / a face o ispravă, o poznă

Wortfamilie

bieten *(bot, geboten)* a oferi
an*bieten (bot an, angeboten)* a oferi
verbieten (verbot, verboten) a interzice
das Angebot (-e) oferta
das Verbot (-e) interzicerea, interdicţia

REKTION

nachschicken + *D* + *A* a trimite + A după cineva (ceva)
Der König schickte *dem „Goldmacher" Offiziere* nach.

drohen + *D* a amenința + A
Der Kurfürst drohte *dem Goldmacher.*

zwingen zu + *D* a sili + A, a constrînge + A la
Man zwang ihn *zur Entscheidung.*

beimischen + *D* a amesteca + A
Er mischte *dem Kaolin* Quarz und Feldspat bei.

beiwohnen + *D* a asista, a fi de față la
Er wohnte *den Versuchen* bei.

schaden + *D* a dăuna + *D*
Rauchen schadet *der Gesundheit.*

GRAMMATIK

1. *Verbele compuse cu particule separabile*

Particulele **bei-, nach-, vor-, fort-, weg-, zurück-**

A. *a)* Der Graf von Tschirnhaus *wohnte* oft seinen Versuchen **bei.**
b) Dem Kaolin wird Quarz und Feldspatpulver **bei***gemischt.*
c) Erst zehn Tage später *setzte* man ihn in aller Heimlichkeit **bei.**

Particula **bei-** exprimă:

1. o apropiere, o prezență (ex. *a*), o aderare
2. acțiunea de a adăuga ceva (ex. *b*)

Observație

Verbele compuse cu **bei-** se construiesc cu *dativul* (ex. *a* și *b*), cu unele excepții ca:
beisetzen + A: a înmormînta; beitragen + zu + D: a contribui la
beilegen + A: a aplana; beilegen + D + A: a anexa

B. *a)* Der preußische König *schickte* ihm Offiziere **nach . . .**
b) Ich möchte es meinem Lehrer **nach***tun.*
c) Der Junge *rechnete* **nach.**
d) Böttgers Sehkraft *ließ* **nach.**

Particula **nach-** exprimă:

1. succesiunea (sensul prepoziției **nach** = după; ex. *a*)
2. imitarea (ex. *b*)
3. repetarea (ex. *c*)
4. diminuarea (ex. *d*)

Observații

1. **nach** ≠ **vor**: nachschicken ≠ vorschicken
2. Verbele compuse cu **nach**, în special de la pct. 1 și 2, cer dativul.

C. *a)* Das Gold, das der junge Böttger **vor***legte*, wurde von einem Goldschmied für echt gehalten.
b) Ihre Uhr *geht* **vor.**
c) Die geformten Gegenstände müssen **vor***trocknen*.

Particula **vor-** exprimă:

1. o prezentare (sens asemănător cu prepoziția **vor** = în fața (sens local; ex. *a*)
2. o mișcare înainte, o avansare (ex. *b*)
3. o acțiune anticipată (sens asemănător cu prepoziția **vor** = înainte; sens temporal; ex. *c*)

Observație

1. **vor** ≠ **nach**: vorgehen ≠ nachgehen
2. Particula **vor-** se atașează uneori la prepoziții. Astfel:
— vor + an → *voran*, de ex. *vorangehen* (ging voran, vorangegangen): a merge înainte
— vor + bei → *vorbei*, de ex. *vorbei*gehen (ging vorbei, vorbeigegangen): a trece prin fața
— vor + über → *vorüber*, de ex. *vorübergehen* (ging vorüber, vorübergegangen): a trece prin fața

D. *a)* Man zwang ihn, seine Versuche **fort***zusetzen*.
b) Wir müssen schon **fort***gehen*.
c) Er *fuhr* aus der Stadt um 12 Uhr **weg.**
d) Diese Marken können Sie **weg***werfen*.

Verbele compuse cu **fort-** (ex. *a* și *b*) *se confundă* adesea cu verbele compuse cu **weg-** (ex. *c* și *d*).

I. Particula **fort-** exprimă:

1. o continuare (ex. *a*)
2. o îndepărtare (ex. *b*)

În accepțiunea de la pct. 2. particula **fort-** are sens asemănător cu particulele **weg-** și **ab-**, de ex.:

Er ist um 2 Uhr	fort weg ab	gefahren.

II. Particula **weg-** exprimă;
1. *o îndepărtare totală* (ex. *c*), *o dispariție*
2. *o înlăturare* (ex. *d*)

Verbele compuse cu particula **weg-** au în majoritatea cazurilor *sens concret*, spre deosebire de verbele compuse cu **fort-** care, de multe ori, au sensul de *a continua* (*vezi*, pag. 256 D I, 1).

E. *a)* Der preußische König schickte Böttger Offiziere nach, die ihn **zurück**-*holen* sollten.
b) Seine Verfolger entdeckten ihn in Österreich und *brachten* ihn **zurück.**
c) Einige Schüler meldeten sich, *zogen* aber ihre Hände wieder schnell **zurück.**

Particula **zurück-** are sensul adverbului **zurück** (=înapoi)

2. *Sufixele* **-er** *și* **-(i)sch**

a) Böttger war nicht *Berlin***er.**
b) Böttger wurde als Lehrling in einer *Berlin***er** Apotheke angestellt.
c) Nach unzähligen Versuchen besaß das *Böttger***sche** Porzellan hervorragende Eigenschaften.
d) Böttger war Gefangener des *sächs***ischen** Hofes.

Pentru a indica *obîrșia*, *proveniența*, *originea* se folosesc:
1. Substantive formate din *nume de orașe* + **er** (ex. *a*);
— Substantivele acestea apar și ca *adjective* (ex. *b*)
Adjectivele în **-er**
— sînt *invariabile*
— se scriu cu *majusculă*

Observație

Sufixului **-er** îi corespund adesea în limba română sufixele:

a) **-ean**: Er ist Bukarester. — El este bucureș*tean*.
b) **-ez**: Er ist Wiener. — El este vien*ez*.

2. Adjective formate din *nume de familie*+**-sch** (prin omiterea vocalei *i* din sufixul *-isch*, (ex. *c*) vezi pag. 212.
Adjectivele în **-sch**
— sînt *flexibile*
— se scriu cu *majusculă*

Observație

Sufixului **-sch** îi corespunde adesea în limba română sufixul **-lan.**

3. Adjective formate din nume *de țări, de regiuni* +**-isch** (ex. *d.*, comp. pag. 212).

3. *Genul substantivelor*

Substantivele în **-ei, -tur, -(i)um, -ment, -in** *(accentuat)*

a) Tagsüber verkaufte er *Arznei**en***.
b) 1707 fand Böttger die *Rezep**tur*** des roten Porzellans.
c) Man richtete ihm ein größeres *Laborator**ium*** ein.
d) Das *Sorti**ment*** umfaßte zunächst nur wenige einfache Formen.
e) Der Hauptbestandteil des weißen Porzellans ist das *Kaol**in***.

Cu mici excepții sînt:
— de genul **feminin** substantivele în **-ei** (ex. *a*) și **-tur** (ex. *b*)
— de genul **neutru** substantivele în **-(i)um** (ex. *c*), **-ment** (ex. *d*) și în **-in accentuat** (ex. *e*.)

4. *Traducerea verbului* **a (se) schimba** *în limba germană*

a) Die Farbe des Porzellans *wechselte* zwischen kupferrot und dunkelbraun.
b) Das Wetter *änderte sich* plötzlich.
c) Sie *hat sich* sehr *verändert*.
d) Ein rechter Sammler muß Marken *tauschen*.
e) Wir mußten doch den Rucksack *umtauschen*.
f) Sie *tauschten* ihre Meinungen *aus*.
g) Bärbeli mußte sich *umkleiden*.
h) Wir *steigen* in Ploiești *um*.
i) Er *löst* mich um 14 Uhr *ab*.

Verbele *wechseln, ändern, (sich) verändern, tauschen, umtauschen, austauschen, umkleiden, umsteigen, ablösen* se confundă adesea, toate putîndu-se traduce prin *a schimba*.

wechseln: *a înlocui ceva cu altceva; a alterna* (ex. *a*). Se întrebuințează de ex. cînd este vorba de a se da o *sumă de bani* pentru a primi alta, de aceeași valoare, dar constînd din alte monede mai mici.

Observație

verwechseln înseamnă a *confunda*.

La **ändern** este vorba de *unul și același* nume (concret sau abstract) *sub altă formă, sub alt aspect* (ex. *b*).

verändern este *perfectiv;* exprimă un *rezultat*, o *intensificare* a ideii exprimată prin verbul simplu (ex. *c*);

tauschen se folosește frecvent în stilul *comercial*, în *filatelie* (ex. *d*);

umtauschen: *a da un lucru pentru obținerea altuia de aceeași valoare* (ex. *e*);

austauschen se folosește în limbajul oficial și ales, adesea *în legătură cu substantive abstracte* (ex. *f*);
umkleiden: a se îmbrăca *cu alte haine* (ex. *g*);
umsteigen: a schimba un *mijloc de locomoție* (ex. *h*);
ablösen: *a înlocui în muncă* o altă persoană sau o altă echipă (ex. *i*).

5. *Verbele* **bieten** *și* **anbieten**

A. *a)* Nach zweijähriger Gefangenschaft *bot* sich dem Unglücklichen Gelegenheit zur Flucht.
d) Das Hotel *bot* seinen Gästen allen Konfort.
c) Unseren Augen *bot* sich ein herrlicher Anblick.
d) Er *hat* 200 Lei für dieses Gemälde *geboten*.

B. *a)* 1712 *bot* man auf der Leipziger Messe erstmalig Porzellan aus Meißen *an*.
b) Er *bot* mir eine Tasse Kaffee *an*.
c) Sie *bot* mir ihre Hilfe *an*.

Verbele **bieten** și **anbieten** se confundă adesea între ele ambele traducîndu-se prin *a oferi*.

A. Verbul **bieten**
se referă la substantive abstracte (ex. *a*), mai rar la substantive comune. Are următoarele sensuri:
1. a oferi = *a pune la dispoziție* (ex. *b*)
2. a oferi = *a înfățișa* (vederii) (ex. *c*)
3. a oferi = a propune *(un preț)* (ex. *d*)

Observație

Verbul **bieten** apare și în unele expresii, de ex.:

die Stirn(e) bieten + D: a înfrunta pe
sich (D) etwas nicht bieten lassen: a nu înghiți, a nu tolera, a nu admite ceva.

B. Verbul **anbieten**
se referă la substantive comune, mai rar la substantive abstracte (ex. *c*). Are următoarele sensuri:
1. a oferi = *a prezenta, a propune spre cumpărare (o marfă* ex. *a*)
2. a oferi = *a propune cuiva să primească* (în semn de atenție, de recunoștință) *un lucru necerut* (ex. *b* și *c*) *de el*.

ÜBUNGEN

1. *Sagen Sie es anders!*

a) Im Alter von zwölf Jahren wurde der begabte wißbegierige Junge als Lehrling in einer Apotheke angestellt *(alt sein)*.

b) Sein Lehrmeister erlaubte ihm nicht zu experimentieren. (das *Experimentieren verbieten*)
c) Bei Tag verkaufte Böttger Arzneien und nachts las und experimentierte er. *(tagsüber, in den Nächten)*
d) August der Starke war mit der Auslieferung des angeblichen Goldmachers nicht einverstanden. *(ausliefern)*
e) Der Graf von Tschirnhaus nahm oft an Böttgers Versuchen teil. *(sich beteiligen)*
f) Böttger wollte umbedingt reines Gold künstlich herstellen. *(sich in den Kopf setzen)*
g) Nach Jahren unermüdlicher Arbeit konnte Böttger noch immer kein Gold vorlegen. *(rastlos; vorweisen)*
h) Der Kurfürst zwang Böttger dazu, weiter zu experimentieren. *(die Versuche fortsetzen)*
i) Böttger wurde gezwungen, seine Versuche fortzusetzen. *(müssen)*
j) Die Goldherstellung gelang ihm nicht. *(mißlingen)*
k) 1707 gelang es ihm, das Herstellungsgeheimnis des Porzellans zu entdekken. *(auf die Spur kommen)*
l) Das Porzellan, das von Böttger hergestellt wurde, besaß hervorragende Eigenschaften *(Böttgersche Porzellan)*
m) Die Chinesen hatten das Geheimnis der Porzellanherstellung nicht verraten. *(hüten)*
n) 1712 verkaufte man auf der Leipziger Messe Meißner Porzellan. *(anbieten)*
o) Allmählich lernte Böttger auch Kannen, Vasen und Leuchter herzustellen. *(nach und nach)*
p) Er bat darum, freigelassen zu werden *(Freilassung)*
q) Böttger wurde in aller Heimlichkeit beigesetzt. *(begraben)*

2. *Bilden Sie Sätze im Passiv!*

A. *a) einführen* (Das Porzellan — China)
b) hüten (Das Geheimnis der Porzellanherstellung — die Chinesen)
c) anstellen (Böttger — eine Berliner Apotheke)
d) verbieten (Das nächtliche Experimentieren — Böttger — sein Lehrmeister)
e) halten (Das vorgelegte Gold — ein Goldschmied — echt)
f) bringen (Böttger — auf Befehl des Kurfürsten — Dresden)
g) einrichten (Ein großes Labòratorium)
h) herstellen (Anfangs — einfache Formen)
i) bemalen (Einige Porzellangegenstände — Gold, Silber oder Ölfarbe)
j) gründen (1710 — Meißen — die erste Porzellanmanufaktur Europas)
k) nennen (Das weiße Porzellan — sein hoher Wert — weißes Gold)
l) beimischen (Quarz und Feldspatpulver — das Kaolin)
m) herauspressen (Das Wasser)
n) lagern (Die Masse — feuchte Keller)
o) formen (Die Masse — die Hand)
p) vortrocknen (Die geformten Gegenstände — vortrocknen)

q) *glühen* (Die vorgetrockneten Gegenstände — 800°C — der Porzellanofen)
r) *tauchen* (Nach dem Erkalten — sie — flüssige Glasurmasse)
s) *brennen* (Die Gegenstände — 1400°C — der Porzellanofen)
t) *beisetzen* (Der europäische Erfinder des Porzellans — in aller Heimlichkeit)
u) *übernehmen* (Die Leitung des Unternehmens — Herold)
v) *verbessern* (Vieles — unter seiner Leitung)
w) *einführen* (1725 — die gekreuzten Schwerter als Warenzeichen)

3. *Setzen Sie das passende Verb ein!*

A. a) Die von den Teilnehmern . . . Fragen waren interessant.	*stellen*
b) Albrecht Altdorfers „Alexanderschlacht" . . . die Schlacht bei Issos	**an***stellen*
c) Im Alter von 12 Jahren wurde Böttger in einer Apotheke	**an***stellen*
d) Ich . . . . . und kaufte Karten für das beste Theaterstück dieser Spielzeit.	sich **an***stellen*
e) Was hast du . . . ? Ich habe eine Vase aus Meißner Porzellan zerbrochen.	**ab***stellen*
f) In Meißen können auch Einzelstücke aus einem alten Service . . . werden.	**be***stellen* **dar***stellen*
g) Da ist die von Ihnen . . . Ware.	**her***stellen*
h) Böttger gelang es nicht, künstlich reines Gold. . . .	**vor***bestellen*
i) Könnte ich Karten für dieses Theaterstück. . . ?	**nach***bestellen*
j) Gestatten Sie, daß ich mich	**vor***stellen*
k) . . . Sie bitte das Radio	
l) Ich . . . . . , daß die Reise sehr lehrreich war.	sich **vor***stellen*
B. a) Die Chinesen hatten es . . . , das Geheimnis der Porzellanherstellung über Jahrtausende zu hüten.	*stehen*
b) Ich mußte während der Fahrt . . . , es war kein Sitzplatz frei.	**bei***stehen*
c) In schweren Zeiten . . . mir die Freunde	**be***stehen*
d) Die Glasurmasse . . . aus Sand, Glas und Feldspat.	**ge***stehen*
e) Die Schwester ist ebenso begabt wie der Bruder. Sie . . . ihm nicht nach.	**nach***stehen*
f) Böttger . . . , kein Gold herstellen zu können.	**ver***stehen*
C. a) Ich . . . dem Brief ein Photo	*legen*
b) . . . Sie den Brief auf den Schreibtisch.	**ab***legen*
c) . . . Sie . . . ! Hier ist es ziemlich warm.	**bei***legen*
d) Böttger konnte kein künstlich hergestelltes Gold	**vor***legen*
e) Laß den Füller nicht auf dem Tisch liegen! . . . ihn	**zurück***legen*

D. *a)* Wer hat Sie vom Flugplatz . . . ? — *holen*
b) Ich habe mir eine Erkältung . . . . — **ab***holen*
c) Geh voran, ich . . dich schon . . . . — **ein***holen*
d) Die Offiziere des preußischen Königs wollten Böttger . . . . — **nach***holen*
e) Er war krank, jetzt muß er den inzwischen durchgenommenen Stoff . . . . — **zurück***holen*

E. *a)* Ich habe das Gedicht . . . , weil ich es auswendig lernen will. — *schreiben*
b) Die Studenten müssen sich Ende September . . . . — **ab***schreiben*
c) Der Arzt . . . dem Kranken einen Aufenthalt im Gebirge. — **ein***schreiben*
d) . . . ihr nicht davon! — **nach***schreiben*
e) Der Lehrer . . . den Kindern die Buchstaben . . . und sie . . . sie . . . . — **ver***schreiben*

F. *a)* Herolds Tätigkeit . . . dazu . . ., daß die Meißener Porzellanmanufaktur einen großen Aufschwung nahm. — **bei***tragen*
b) Er . . . einer Besichtigung der Meißener Porzellanmanufaktur . . . . — **bei***mischen*
c) Man . . . den Wissenschaftler in seiner Heimatstadt . . . . — **bei***wohnen*
d) Man . . . Quarz und Feldspatpulver dem Kaolin . . ., um Porzellan herstellen zu können. — **bei***setzen*
e) Er . . . uns immer in schweren Augenblicken . . . . — **bei***stehen*
f) Die Maschinen nehmen in ihr Gedächtnis auf, was sie später ihren Schülern . . . sollen. — **bei***bringen*

G. *a)* Der preußische König . . .Böttger Offiziere . . . . — **nach***bestellen*
b) Man kann auch Einzelstücke aus einem alten Meißner Service . . . . — **nach***schicken*
c) . . . . . ., ich glaube, du hast einen Fehler in der Rechnung gemacht. — **nach***rechnen*
d) Er . . . es seinem Kollegen in allem . . . . — **nach***schlagen*
e) Dieses Wort ist mir unbekannt. Ich . . . gleich im Wörterbuch . . . . — **nach***tun*
f) Ich muß noch über Ihren Vorschlag . . . , ich kann Ihnen noch keine Antwort geben. — **nach***geben*
g) Er ist sehr eigensinnig, er . . . nie . . . . — **nach***denken*
h) Ihre Uhr geht . . . . — **nach***gehen*

H. *a)* Bitte, . . . Sie mir den Brief . . . , ich habe meine Brille zu Hause vergessen. — **vor***bestellen*
b) Ich möchte einige Bücher . . . Ist das möglich? — **vor***zeichnen*
c) . . . Sie bitte Ihren Ausweis . . . ! — **vor***weisen*
d) Das Taxi . . . . . — **vor***lesen*
e) Rosemaries Vater sagte: Harald . . . dir den Sport . . . . — **vor***ziehen*

	f) . . . , wir kommen gleich nach.	**vor***fahren*
	g) Dieser Schüler ist äußerst fleißig und eifrig. Er . . . oft sogar	**vor***lernen*
	h) Ich denke, ich . . . dem Kind die Landkarte	**vor***gehen*
I.	*a)* Ein altmodischer Wagen	**vorbei***kommen*
	b) Viele Fußgänger . . . dort	**vorbei***fahren*
	c) Er . . . an mir . . ., ohne mich zu grüßen.	**vorbei***gehen*
	d) Mit der Straßenbahn . . . Sie nicht an der Universität	**vorüber***fahren*
J.	*a)* Können Sie mir Ihr Buch leihen? Ich . . . es Ihnen morgen . . .	**zurück***treten*
	b) Die italienische Regierung	**zurück***bringen*
	c) Die Schüler . . . die Hände . . , weil sie ihrer Sache nicht sicher waren.	**zurück***gehen*
	d) Der Lehrer sagte dem Schüler: . . . auf deinen Platz	**zurück***ziehen*

4. *Setzen Sie passende Präfixe ein!*

A. *a)* Das Porzellan war sehr teuer, weil es aus China *-geführt* wurde.
b) Böttger hatte sich in den Kopf gesetzt, reines Gold künstlich *-zustellen*.
c) Das von Böttger *-gelegte* „Gold" wurde für echt gehalten.
d) Böttgers Betrug konnte leicht *-deckt* werden, darum *-schloß* er sich dazu, nach Sachsen zu fliehen.
e) Der König von Preußen *schickte* dem jungen Goldmacher Offiziere . . . .
f) Die Offiziere konnten ihn aber nicht *-bringen*, denn der Kurfürst August der Starke weigerte sich, ihn *-zuliefern*.
g) Nach zweijähriger Gefangenschaft *-suchte* Böttger aus Sachsen zu fliehen.
h) Den Leuten des sächsischen Kurfürsten gelang es, Böttger aus Österreich *-zuholen*.
i) August der Starke zwang Böttger seine Versuche *-zusetzen*.
j) Böttger gelang es Porzellan *-zustellen*.
k) Einige Stücke *-malte* man mit Gold, Silber oder Ölfarben.
l) Böttgers Sehkraft ließ in den letzten Jahren seines Lebens . . . . Böttger starb jung und wurde in aller Heimlichkeit *-gesetzt*.
m) Unter der Leitung Herolds wurde Böttgers Arbeit *-gesetzt*.
n) 1725 *führte* man das Warenzeichen des weltberühmten Meißner Porzellans, die gekreuzten Schwerter, ...

B. *a)* In der Malschule in Meißen *bereiten* sich begabte junge Leute auf ihren Beruf . . . .
b) *Zählen* Sie bitte . . . , ich glaube; ich habe mich verzählt.
c) Die Lehrerin *las* den Kindern eine Geschichte . . . .
d) Ich *nehme* mir . . . , strenge Diät zu halten.
e) Ich fühle mich schlecht, bitte *nehmen* Sie mich . . . .
f) Wir *fahren* jetzt am größten Hotel unserer Hauptstadt . . . .

g) Die Kumpel fragten Pioch: „Und es ist wirklich gar nichts *-gekommen*?
h) Pioch ging allein um Mitternacht auf den Friedhof. Die andern Kumpel *gingen* nicht . . . .
i) Pioch *brachte* das Bettlaken nicht . . . .
j) Wir *wohnten* der Eröffnung der Ausstellung . . . .
k) Ich *bringe* dir das Buch morgen . . . .
l) Sein Eifer hat in der letzten Zeit *-gelassen*.
m) Der Kaufmann wollte keinen Pfennig *-lassen*.
n) Nach Karten zu diesem Film muß man sich *-stellen*.
o) Herr Böck *stellte* einen tüchtigen Verkäufer . . . .
p) Die DDR *führt* Gemüse und Obst . . . und optische Artikel . . .
q) Ich möchte Sie in meine Gesellschaft *-führen*.
r) Im Fremdsprachenstudium werden neue Methoden *-geführt*.

C. a) Böttger arbeitete als *-hilfe* in einer Berliner Apotheke.
b) In Dresden durfte Böttger nur unter *-wachung* spazierengehen.
c) Böttger entfloh, wurde aber von seinen *-folgern* nach Dresden zurückgebracht und gezwungen, seine *-suche* fortzusetzen.
d) 1715 entdeckte er das *-stellungsgeheimnis* des „weißen Goldes".
e) Böttgers *-setzung* fand in aller Heimlichkeit statt.
f) Nach Böttgers Tod übernahm der Maler Herold die Leitung des *-nehmens*.
g) Das Unternehmen nahm einen großen wirtschaftlichen *-schwung*.
h) 1725 überschritten zum erstenmal die *-nahmen* die *-gaben*.

D. a) Sein *-gebot* wurde angenommen.
b) Trotz des ärztlichen *-botes* aß er viel Schokolade.
c) Eintritt *-boten*.
d) Was darf ich Ihnen *-bieten*?

5. *Ergänzen Sie* **weg-** *oder* **fort-**!

a) Dieses Blatt Papier kannst du *-werfen*.
b) Die Schwalben sind *-geflogen*.
c) Man zwang Böttger, seine Versuche *-zusetzen*.
d) Der kleine Junge hat seinem Schwesterchen die Torte *-gegessen*.
e) Ein Ölfarbenfleck läßt sich nicht *-waschen*.
f) Peter sagte zu seiner Frau: „Ich möchte am liebsten nicht mehr *-fahren*.
g) Er *nahm* mir meinen Notizblock . . . .
h) Ich wollte Sie nicht stören. *Setzen* Sie bitte Ihr Gespräch . . . .
i) *Nimm* dem Jungen diese Vase . . . . .Sie ist aus Meißener Porzellan, und er kann sie zerbrechen.
j) Harald *ging* . . . , obwohl ihn Rosmaries Vater gebeten hatte, bei ihnen zu bleiben.
k) Die beiden Künstler, Herold und Kaendler, *führten* Böttgers Werk...
l) In einer Wissenschaft müssen wir mit der Zeit *-schreiten*.

m) Das Hochwasser *riß* die Brücke . . . .
n) Er *fuhr* in seiner Rede . . . .
o) Sind die Seiten *-laufend* numeriert?
p) Er *kommt* in seinem Beruf gut . . . .

6. *Bilden Sie Sätze nach folgendem B e i s p i e l:*
Das Porzellan *aus Meißen* ist weltberühmt.
Das Meißner Porzellan ist weltberühmt.

a) Die Universität *in Bukarest* ist die größte Universität unseres Landes.
b) Die berühmteste Gedenkstätte *in Weimar* ist das Goethehaus am Frauenplan.
c) In der Alten Pinakothek *in München* befindet sich die größte Rubenssammlung der Welt.
d) Eine Jugendgruppe *aus Dresden* traf sich mit einer Jugendgruppe *aus Magdeburg* in Oberhof.
e) Die Wasserspiele im Park *in Hellbrunn* stellen einen besonderen Anziehungspunkt dar.
f) Ich war im vorigen Jahr bei der Messe *in Leipzig*.
g) Seit 1922 werden die Festspiele *in Salzburg* jedes Jahr wiederholt.
h) Der Fernsehturm *in Berlin* ist eine wahre Sehenswürdigkeit.

7. *Bilden Sie Sätze nach folgendem B e i s p i e l:*
1. Dieser Wissenschaftler lebt in Bukarest. Er ist . . . *Er ist Bukarester.*
2. Diese Künstlerin lebt in Bukarest. Sie ist . . . *Sie ist Bukaresterin.*

A. Dieser Dichter lebt in	Berlin. Er ist . . . . Dresden. Er ist . . . . Paris. Er ist . . . . München. Er ist . . . . Köln. Er ist . . . . der Schweiz. Er ist . . . . Italien. Er ist . . . . England. Er ist . . . . usw.
B. Diese Schriftstellerin stammt aus	Berlin. Sie ist . . . . Leipzig. Sie ist . . . . Wien. Sie ist . . . . Salzburg. Sie ist . . . . der Schweiz. Sie ist . . . . Österreich. Sie ist . . . . England. Sie ist . . . . usw.

8. *Ergänzen Sie* **ändern, verändern, wechseln, verwechseln, tauschen, umtauschen, austauschen, umkleiden, umsteigen, ablösen!**

a) . . . Sie mir bitte 100 Lei!

b) Entschuldigen Sie, ich habe Sie mit einem Bekannten . . . , den ich schon lange nicht gesehen habe.
c) Als wir uns wiedersahen, . . . wir unsere Erinnerungen . . . .
d) Nach dem Krieg wurden die Gefangenen . . . .
e) Mit ihm . . . ich nicht.
f) Die Handschuhe sind mir zu klein. Können Sie sie mir . . . .
g) Die Zeiten haben sich . . . .
h) Laß dir deinen Mantel . . . . Er ist nicht mehr modern.
i) Er hat sich zu seinem Vorteil . . . .
j) Sie müssen sehr aufpassen, damit Sie die Verben „ändern", „wechseln" und „tauschen" nicht . . . .
k) In diesem Warenhaus wird einmal gekaufte Ware nicht . . . .
l) Sie war schwer krank. Seither ist sie ganz . . . .
m) Haben Sie etwas dagegen, wenn wir unsere Plätze . . . .
n) Es ist sehr nützlich, Gedanken . . . .
o) Bis wieviel Uhr haben Sie Dienst? — Bis 14 Uhr, dann . . . mich mein Kollege . . . .
p) Ich habe keine direkte Verbindung nach Mangalia, in Bukarest muß ich . . . .
q) . . . dich . . . , du kannst nicht in diesem Kleid in die Oper gehen.
r) Die Kellner . . . die Teller, als sie Eis und Früchte brachten.

9. *Ergänzen Sie* **bieten** *oder* **anbieten!**

a) Als Reiseland . . . Rumänien dem Touristen viele Möglichkeiten.
b) Dieser Ausflug . . . Ihnen die Möglichkeit, unser Land gut kennenzulernen.
c) Was darf ich Ihnen . . . , Torte oder Eis?
d) Dürfte ich Ihnen meinen Platz . . . ?
e) Meine Freunde nahmen mich sehr schön auf. Sie haben mir sogar Theater- und Opernbesuche . . . .
f) Er hatte Mut, er . . . dem Feind die Stirne.
g) Dieser Mann hat mich beleidigt, das lasse ich mir nicht . . . .
h) Es wurde ihr ein neuer besser bezahlter Arbeitsplatz . . . .
i) Man hat mir ein Stipendium für eine sechsmonatige Studienreise. . . .
j) . . . Sie ihm eine Zigarette . . . , er hat seine Zigaretten zu Hause vergessen.
k) Der Künstler . . . ein ausgezeichnetes Programm.
l) Wenn sich wieder eine Gelegenheit . . . , so fahre ich mit ihm mit.
m) Man . . . ihm eine gute Stelle . . . .
n) Nach zweijähriger Gefangenschaft . . . sich Böttger die Gelegenheit zur Flucht.
o) 1712 wurde auf der Leipziger Messe erstmalig Porzellan aus Meißen . . . .

10. 1) *Setzen Sie passende Wörter ein!*
2) *Stellen Sie Fragen zu den kursivgedruckten Satzgliedern oder Sätzen!*

a) Die Chinesen hatten es verstanden, *das Geheimnis der . . . über Jahrtausende zu . . .* .

b) *Dem deutschen Apotheker Böttger* gelang es, dem . . . der Porzellanherstellung auf die . . . zu kommen.
c) Er hatte sich in den . . . . . , *Gold herzustellen.*
d) Böttger wurde ein . . . *des sächsischen Hofes.*
e) Der Kurfürst . . . *Böttger* mit dem Tod.
f) Böttger wurde *dem Grafen* von Tschirnhaus . . . .
g) Einige Porzellanstücke . . . Böttger *mit Gold, Silber und Ölfarben.*
h) Das Kaolin ist eine . . . Masse.
i) Die geformten Gegenstände werden *bei 800°C* im Porzellanofen geglüht.
j) Das Böttgersche Porzellan war *leicht, . . . , dicht und* . . . als Glas.
k) Heute sind *auf allen Messen und Ausstellungen* der DDR die gekreuzten blauen Schwerter zu sehen.
l) Besonders beliebt sind die . . . Porzellane mit *dem Zwiebelmuster, dem Löwenmuster und dem Drachenmuster.*

11. *Antworten Sie!*

a) Woher wurde das Porzellan eingeführt? Warum?
b) Wann wurde Böttger geboren?
c) Wo arbeitete er?
d) Was hatte er sich in den Kopf gesetzt?
e) Wann und wohin floh er?
f) Was tat der König von Preußen?
g) Was befahl der Kurfürst von Sachsen?
h) Wie lebte Böttger in Sachsen?
i) Wozu bot sich ihm die Gelegenheit?
j) Was unternahm der Kurfürst?
k) Was entdeckte Böttger im Jahre 1707?
l) War anfangs das Sortiment groß?
m) Wann und wo wurde die erste Porzellanmanufaktur in Europa gegründet?
n) Was ist das „weiße Gold"? Wann und von wem wurde es entdeckt?
o) Wie wird das weiße Gold hergestellt?
p) Welche Eigenschaften besaß das Böttgersche Porzellan?
q) In welchem Alter starb Böttger?
r) Wer war Johann Gregorius Herold?
s) Welches ist das Warenzeichen des Meißner Porzellans?
t) Wann wurden die gekreuzten blauen Schwerter als Warenzeichen des Meißner Porzellans eingeführt?

12. *Sprechen Sie über Böttgers Leben!*

13. *Sprechen Sie über das Leben und Werk eines großen rumänischen Erfinders!*

14. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* Acum 300 de ani numai oamenii înstăriţi îşi puteau permite să-şi cumpere obiecte de porţelan.
b) Porţelanul era atît de scump pentru că se importa din China.

c) Chinezii au știut să păzească secretul de fabricație a porțelanului.
d) Böttger vroia să producă aur pe cale artificială.
e) Ani de zile Böttger a fost prizonierul principelui elector saxon.
f) El n-a reușit să producă aur dar a descoperit secretul de fabricație a porțelanului.
g) Partea componentă principală a porțelanului este caolinul.
h) Porțelanul se obține prin arderea pastei compuse din caolin, cuarț, feldspat și din alți componenți, în cuptoare, la temperaturi înalte.
i) Pentru prima dată în Europa s-a produs porțelan în 1710, în manufactura din Meißen.
j) Meißen este un oraș situat în R.D.G., pe valea fluviului Elba.
k) Porțelanul din Meißen are ca marcă două săbii încrucișate.
l) Böttger a murit de tînăr; captivitatea și munca grea fără de răgaz i-au dăunat sănătății (sale).
m) După moartea lui Böttger, conducerea manufacturii a fost preluată de Herold.
n) Sub conducerea acestui om talentat, întreprinderea a luat un mare avînt
o) În anul 1725 încasările au depășit cheltuielile.

B. a) Am asistat ieri la o întîlnire cu oameni de știință.
b) Nu-l pot face să înțeleagă că trebuie să citească cu glas tare.
c) Duceți-vă înainte, vă ajung din urmă.
d) El a citit referatul, el n-a vorbit liber.
e) Îmi dați voie să vă recomand pe fiul meu?
f) Îmi dați voie să vă recomand prietenului meu?
g) A alergat după mine ca să ia înapoi ochelarii pe care i-am luat din greșeală.
h) Am citit astăzi o legendă în limba germană.
i) Am înțeles totul, n-a trebuit să caut nici un cuvînt în dicționar.
j) Plec pentru cîteva zile în provincie. Sper să mă întorc duminica viitoare.
k) La ce oră pleacă trenul? — Nu știu exact, ori la 17,15, ori la 17,25. Plec acum de acasă ca să nu întîrzii.
l) Starea sănătății lui s-a înrăutățit în ultima vreme.
m) Profesorul a corectat lucrările și ni le-a restituit (dat înapoi).
n) Unde a fost angajat?
o) Ce poznă ai făcut? — Am spart o farfurie din serviciul meu de porțelan.
p) Aș vrea să văd piesa aceasta dar trebuie să stau la rînd pentru bilete și aceasta nu-mi place.
q) Nu-ți pierde răbdarea, încetul cu încetul ai să reușești să-ți îndrepți pronunția.
r) Ce vă pot oferi?
s) I s-a oferit ocazia să participe la acest congres.
t) Cu această ocazie se va întîlni cu scriitori din toată lumea.

C. a) Böttger a vrut să producă aur.
b) El avea voie să meargă la plimbare numai sub pază.
c) El a trebuit să continue experiențele sale.
d) El a încercat să fugă în Austria.

e) Principele elector a dispus ca Böttger să fie readus din Austria și l-a constrîns să-și continue experiențele.
f) Treptat, a învățat să picteze și căni, vaze, cești, candelabre, statuiete.
g) Este ușor de înțeles că starea sănătății lui s-a înrăutățit.
h) Böttger a simțit că i se apropie sfîrșitul.
i) El a rugat să fie eliberat.
j) Böttger trebuie să fi suferit mult în scurta lui viață.
k) Ați avut ocazia să vizitați orașul Meißen? Vă sfătuiesc să vizitați la Meißen manufactura de porțelan, Albrechtsburg și domul.

D. *a)* Îmi puteți schimba 100 de lei? — Da, cu plăcere.
b) La ce oră vă schimbă colegul dumneavoastră?
c) Unde mergeți? I-am cumpărat surorii mele, de ziua ei, o pereche de mănuși și-i sînt prea mici. Merg la magazin, poate mi le schimbă.
d) Ea arată foarte bine. Nu s-a schimbat deloc.
e) Cred că se schimbă vremea. La munte a nins.
f) Sînt (= stau) în corespondență cu un student din Austria. Schimbăm păreri, el îmi scrie despre activitatea lui, eu îi scriu despre activitatea mea.
g) Crezi că mă pot duce în costumul acesta la teatru? — Nu, schimbă-te, ia-ți costumul nou.
h) La ce stație ați schimbat trenul?
i) Mai există și un alt tren? Mie nu-mi place să schimb trenul.

Merken Sie sich!

Das Meißner Warenzeichen, *die gekreuzten Schwerter*, ist in der ganzen Welt bekannt.
Wo ist er angestellt?
Was hast du wieder angestellt?
Er hat sich in den Kopf gesetzt, fließend Deutsch zu sprechen.
Ich weig(e)re mich, seinen Vorschlag anzunehmen.
Rauchen schadet der Gesundheit.
Sein Gesundheitszustand hat sich verschlechtert.

17. (Siebzehnter) Abschnitt

ROBERT KOCH

nach Gerhard Loewenthal

Robert Koch nimmt durch seine Forschungsarbeit auf dem Gebiet der Bakteriologie einen bedeutenden Platz in der Geschichte der medizinischen Wissenschaften ein.

Er kam 1843 als drittes von vierzehn Kindern einer Bergmannsfamilie zur Welt. Sein Wunsch war Schiffsarzt zu werden und als Forscher fremde Erdteile zu durchstreifen. Aber das geliebte Mädchen, das später seine Frau wurde, widersetzte sich seinen Plänen, denn sie schätzte Berufe nicht, die den Mann so lange Zeit fernhalten. Sie wollte in seiner Nähe sein und ihn mit ihrer Liebe umgeben. So übernahm Koch eine kleine ärztliche Praxis auf dem Lande. Aber sein Beruf befriedigte ihn nicht; zu oft mußte er tatenlos zusehen, wie ihm ein Leben unter den Händen dahinschwand.

Von seiner Frau, die ihm immer mit Rat und Tat beistand, bekam Robert Koch zu seinem 28. Geburtstag ein Mikroskop. Jetzt ging er daran, seinen Plan, den gefährlichen Feind der Menschheit, die Bakterien, zu suchen, in die Tat umzusetzen.

Es wird immer erstaunlich bleiben, wie Koch mit den einfachsten Hilfsmitteln Forschungsergebnisse erzielen konnte, welche die ganze Wissenschaft umgestalteten. Sein Sprechzimmer in der kleinen Landstadt war durch einen Vorhang in zwei Teile geteilt. Im Vorderraum untersuchte er die Patienten; jede freie Minute aber verbrachte er hinter dem Vorhang in seinem „Laboratorium". Dort hatte Koch auf Regalen in Kästen die Mäuse und Meerschweinchen untergebracht, die er bei seinen Versuchen benutzte.

Unter den Herden in Europa wütete damals der Milzbrand. Auch in der Umgebung seines Wohnortes war diese Seuche ausgebrochen, und hier beginnt Koch seine Forschertätigkeit. Im Blut der an Milzbrand verendeten Tiere findet er unter seinem Mikroskop ganz kleine Stäbchen. Er wird den Gedanken nicht los, daß das die Erreger der Krankheit sind. Aber wie läßt es sich beweisen, daß diese Stäbchen Lebewesen sind? Oft arbeitet Koch ganze Nächte durch, er fällt vor Müdigkeit fast um, aber er kann nicht ruhen, bevor er die Bakterien mit eigenen Augen hat wachsen sehen. Nach ungezählten Versuchen ist es endlich so weit. Der Forscher will es erst gar nicht glauben, er reibt sich die kurzsichtigen Augen, schaut wieder hin: tatsächlich, unter dem Mikroskop beginnt es sich zu regen, die Stäbchen teilen sich, dehnen sich aus, vermehren sich, aus einem werden zwei, zehn, hundert, Tausende . . . .

1880 siedelt Koch nach Berlin über. Erst jetzt bekommt er ein Laboratorium, das seinen Ansprüchen genügt. Hier gelingt ihm seine große Entdeckung: Als erster erblickt er nach mühevollen Versuchen den Tuberkelbazillus, jenen bisher

unsichtbaren Feind, dem jeder siebente Mensch zum Opfer fiel. Durch Einatmen, so meint Koch, wird die Krankheit übertragen. Also sperrt er Mäuse, Kaninchen und Meerschweinchen in einen Glaskasten, in den er Tuberkelbazillen pumpt. Der Beweis gelingt, die Tiere erkranken und sterben. Eine neue Großtat, die Koch vollbringt, ist die Entdeckung des Cholerabazillus. Doch der große Wissenschaftler bleibt der bescheidene, humorvolle Mensch. Als zum 60. Geburtstag ein Buch herauskommt, das seine Tätigkeit widerspiegelt, kann Koch nicht umhin zu äußern: „Wenn ich mein Leben im Zusammenhang betrachte, so scheint es doch, daß ich in der Tat viel geleistet habe — ich hatte das meiste schon wieder vergessen."

WORTSCHATZ

r **Vorderraum** (¨e) încăperea din față
r **Kasten** (¨) lada, dulapul
r **Milzbrand** dalacul, antraxul
r **Erreger** (-) agentul patogen
r **Anspruch** (¨e) pretenția, exigența
r **Tuberkel** (-) tuberculul
r **Bazillus** (**Bazillen**) bacilul
r **Beweis** (-e) dovada
r **Zusammenhang** (¨e) ansamblul, totalitatea, legătura
e **Forschung** (-en) cercetarea
e **Bakteriologie** bacteriologia
e **Menschheit** omenirea
e **Bakterie** (-n) bacteria
e **Milz** splina
e **Horde** (-n) turma
e **Umgebung** (-en) împrejurimile, împrejurimea
e **Tätigkeit** (-en) activitatea
e **Seuche** (-n) molima
e **Müdigkeit** oboseala
e **Cholera** [Ko...] holera
s **Gebiet** (-e) domeniul
s **Schiff** (-e) vaporul
s **Mikroskop** (-e) microscopul
s **Hilfsmittel** (-) mijlocul auxiliar
s **Meerschweinchen** (-) cobaiul
s **Stäbchen** (-) bastonașul
s **Lebewesen** ființa, viețuitoarea
s **Kaninchen** (-) iepurele de casă
s **Opfer** (-) victima

sich widersetzen + D a se opune
um setzen a transpune
um gestalten a transforma
benutzen a folosi, a întrebuința
wüten a face ravagii, a bîntui
verenden a pieri
durch arbeiten a lucra fără pauză
hin schauen a privi într-acolo
sich regen a se mișca
sich aus dehnen a se întinde
sich vermehren a se înmulți
genügen a ajunge, a satisface
erblicken a zări
pumpen a pompa
widerspiegeln a oglindi, a reflecta
leisten a realiza, a înfăptui
ein nehmen (nahm ein, eingenommen) a ocupa
fern halten (ä; hielt fern, fern gehalten) a ține departe, a ține la distanță
dahin schwinden (schwand dahin, ist dahin geschwunden) a dispărea
bei stehen (stand bei, ist beigestanden) + D a fi alături de, a ajuta, a asista
daran gehen (ging daran, ist darangegangen) a porni (la acțiune)
unterbringen (brachte unter, untergebracht) a pune (la adăpost), a adăposti
aus brechen (brach aus, ist ausgebrochen) a izbucni
um fallen (ä; fiel um, ist umgefallen) vor + D a cădea de
reiben (rieb, gerieben) a freca
heraus kommen (kam heraus, ist herausgekommen) a apărea

bedeutend important
tatenlos inactiv
gefährlich periculos
erstaunlich uimitor
kurzsichtig miop
mühevoll anevoios, greu, obositor

zur Welt kommen a vedea lumina zilei, a se naște
mit Rat und Tat cu vorba și cu fapta
in die Tat umsetzen a realiza
den Ansprüchen genügen a satisface pretențiile
zum Opfer fallen a cădea victimă
nicht umhin können a nu avea încotro

LEXIK

Synonyme

Erdteil — Kontinent
benutzen — benützen
sich regen — sich bewegen
in die Tat umsetzen — realisieren

Antonyme

das Einatmen ↔ das Ausatmen
gefährlich ↔ ungefährlich
außerhalb ↔ innerhalb
kurzsichtig ↔ weitsichtig
mühevoll ↔ mühelos
humorvoll ↔ humorlos
sichtbar ↔ unsichtbar

Vieldeutigkeit

(sich) *aus*dehnen — a (se) întinde; a (se) dilata

*um*setzen — a transpune; a transplanta; a desface (mărfuri)

leisten — a realiza; a înfăptui

sich leisten — a-şi permite

REKTION

sich widersetzen + *D* a se opune
Er widersetzte sich *ihrem Befehl.*
b e istehen + *D* a fi alături de, a asista la, a ajuta + A
Er stand *mir* bei.
u mfallen + *vor* + *D* a cădea de
Er fiel *vor Müdigkeit* fast um.

GRAMMATIK

1. *Verbele compuse cu particule oscilante*

A. *a)* Sie *umgab* ihn mit ihrer Liebe.
b) Robert Koch *gestaltete* die ganze Wissenschaft **um.**

Particula **um-** este o particulă *oscilantă* ca putînd fi:
I. inseparabilă (ex. *a*)
II. separabilă (ex. *b*)

Alte particule oscilante sînt:
durch-, über-, unter-, voll-, wider-, wieder-
Particulele oscilante sînt

— *inseparabile*, dacă sînt *neaccentuate* — *separabile*, dacă sînt *accentuate*.

Sensul particulelor oscilante nu poate fi întotdeauna clar definit. Regulile care urmează se referă la sensurile care apar cel mai frecvent.

Particulele oscilante — cu excepția particulelor **voll-** și **wider-** pot fi atașate atît *inseparabil* cît și *separabil* uneori chiar la unul și același verb. În cazul acesta

— sensul verbului compus **inseparabil** este *diferit* de sensul verbului de bază, fiind de multe ori *figurat*.

— sensul verbului compus **separabil** este de regulă:
sensul particulei + sensul verbului de bază

Exemple:

durchschauen (durchschaute, durchschaut): a ghici intențiile, gîndurile cuiva
durchschauen (schaute durch, durchgeschaut): a se uita prin, a vedea prin
übersetzen (übersetzte, übersetzt): a traduce
übersetzen (setzte über, übergesetzt): a trece (pe cineva) peste un rîu, etc.
übertreten (übertrat, übertreten): a încălca, a contraveni
übertreten (trat über, ist übergetreten): a trece la, a se revărsa
umschreiben (umschrieb, umschrieben): a parafraza
umschreiben (schrieb um, umgeschrieben): a scrie din nou, a transcrie
unterstellen (unterstellte, unterstellt): a subordona
unterstellen (stellte unter, untergestellt): a pune, a așeza dedesubt, a pune la adăpost de

B. *a)* Er wollte fremde Erdteile *durchstreifen*.
b) Oft *arbeitete* et die ganze Nacht **durch**.

Particula **durch- inseparabilă** exprimă:

— o acțiune de străbatere, de pătrundere (ex. *a*)

Particula **durch- separabilă** exprimă:

— o acțiune de străbatere, de pătrundere (și abstractizată) dusă pînă la capăt (ex. *b*)

Observații

1. Verbele compuse cu particula **durch- inseparabilă** sînt *tranzitive*, particula aceasta avînd chiar capacitatea de a tranzitiva verbe intranzitive:
Er *ist* durch das Land *gewandert*. — Er *hat* das Land *durchwandert*.
2. Verbele compuse cu particula **durch- separabilă** sînt

a) *tranzitive:*
Ich *lese* das Buch bis morgen *durch*.
b) *intranzitive:*
Er *fiel* in der Prüfung *durch*.

C. *a)* So . . . wird die Krankheit *übertragen*.
b) Er *übersetzte* den Text ins Deutsche.
c) Die Einnahmen *überschritten* die Ausgaben.
d) Sie *überflogen* den Ozean.
e) Er *setzte* uns ans andere Ufer **über.**

Particula **über- inseparabilă** exprimă:

1. o trecere (ex. *a* şi *b*)
2. o depăşire (ex. *c*; adesea ≠ **unter**: überschätzen ≠ unterschätzen)
3. o superioritate faţă de o suprafaţă orizontală (ex. *d*)

Particula **über- separabilă** exprimă:

sensul prepoziţiei **über** (peste; ex. *e*)

O b s e r v a ţ i i

1. La majoritatea verbelor compuse cu **über-** particula este **inseparabilă.**
2. Verbele compuse cu particula **über- inseparabilă** sînt *tranzitive:*
Emma *überlistete den Berggeist.*
3. Verbele compuse cu particula **über- separabilă** sînt
a) *tranzitive*:
Ich *warf* mir rasch *den Mantel über.*
b) mai rar *intranzitive:*
Er *siedelte* im Jahre 1880 nach . . . *über.*

D. *a)* Das Sortiment *umfaßte* nur einfache Formen.
b) Ich *umgab* mich mit Fließpapier, Pinzetten und Vergrößerungsglas.
c) Die gute Bärbeli *kleidete* sich **um.**
d) Koch *fällt* vor Müdigkeit fast **um.**

Particula **um- inseparabilă** exprimă:

— un punct central (în jurul căruia se produce o acţiune),
— acţiunea de a înconjura, de a cuprinde ceva (ex. *a* şi *b*)

Particula **um- separabilă** exprimă:

1. o schimbare (ex. *c*)
2. modificarea unei poziţii (ex. *d*)

O b s e r v a ţ i e

Uneori, particula **um-** modifică complet sensul verbului de bază, de ex.:
kommen: a veni ⟶ umkommen: a muri
bringen: a aduce ⟶ umbringen: a omorî

E. *a)* Böttger wurde dem Grafen von Tschirnhaus *unterstellt*.
b) Er *unterschrieb* den Brief.
c) Die Sonne *geht* schon um 6 Uhr **unter**.
d) Es regnete stark, ich *stellte* mich unter einen Baum **unter**.
e) Dort hatte er die Kästen mit Mäusen . . . **unter***gebracht*.

Particula **unter- inseparabilă** indică:

1. un raport de dependenţă, de subordonare (ex. *a*; adesea ≠ **über**: überstellen)
2. poziţia unui lucru care se găseşte sau ajunge mai jos faţă de un alt lucru (ex. *b*)

Particula **unter- separabilă** exprimă:

1. o mişcare descendentă (ex. *c*)
2. locul, adăpostul (ex. *d* şi *e*)

O b s e r v a ţ i i

1. La majoritatea verbelor compuse cu **unter-** particula este inseparabilă.
2. Verbele compuse cu particula **unter- inseparabilă,** în special cele
a) de la pct. 1. cer dativul
b) de la pct. 2. cer acuzativul
c) de la pct. 1. şi 2. se traduc adesea prin prefixul **sub-**, de ex.:
unterstellen: a subordona; unterschreiben: a subscrie, a semna; unterstreichen: a sublinia; untergraben: a submina; unterschätzen: a subaprecia; unterjochen: a subjuga.
3. Particulei **inseparabile unter-** îi corespunde adesea în limba română prefixul **între-**:
unterbrechen: a întrerupe; unterhalten: a întreţine; unternehmen: a întreprinde
4. Verbele compuse cu particula **unter- inseparabilă** sînt:
a) *tranzitive:*
Ich *unterschreibe den Brief*.
b) *intranzitive:*
Ich *unterstehe* ihm.
5. Verbele compuse cu particula **unter- separabilă** sînt
a) *tranzitive:*
Ich *bringe das Kind* in einem Heim *unter*.
b) *intranzitive:*
Die Sonne *ist* schon *untergegangen*.

F. *a)* Dort *vollführte* er seine Versuche.
b) . . . , die Koch *vollbringt*, ...
c) Die Tasse ist **voll***gefüllt*.

Particula **voll-**

1. este **inseparabilă** în următoarele cinci verbe care cuprind ideea executării, desăvîrșirii unei acțiuni:

1. vollbringen (vollbrachte, vollbracht) (ex. *b*): a înfăptui, a realiza
2. vollenden (vollendete, vollendet): a isprăvi, a termina
3. vollführen (vollführte, vollführt) (ex. *a*): a înfăptui, a termina, a face, a realiza
4. vollstrecken (vollstreckte, vollstreckt): a executa, a îndeplini
5. vollziehen (vollzog, vollzogen): a executa, a îndeplini

2. este **separabilă** cînd este întrebuințată în accepțiunea adverbului **voll** (=plin, ex. *c*).

G. *a)* Aber das geliebte Mädchen *widersetzte* sich seinen Plänen.
b) Das Buch *spiegelte* die Leistungen des Forschers **wider.**

Particula **wider- inseparabilă** exprimă

— o opoziție (ex. *a*)

Particula **wider- separabilă** exprimă

— o repetare, o reluare (ex. *b*)

Observații

1. La majoritatea verbelor compuse cu **wider-** particula este *inseparabilă.*
2. Particula **wider- inseparabilă** are sens asemănător cu prepoziția **wider** (= *gegen*)
3. Majoritatea verbelor compuse cu **wider- inseparabil** cer dativul, de ex.:
   sich widersetzen (widersetzte sich, sich widersetzt): a se opune
   widerstehen (widerstand, widerstanden): a rezista
   widersprechen (widersprach, widersprechen): a contrazice

H. *a)* Er *wiederholt* seine Versuche.
b) Ich *hole* mir das Buch morgen **wieder.**

Particula **wieder- inseparabilă** apare doar în verbul *wiederholen* (ex. *a*).

La toate celelalte verbe compuse cu **wieder-**

— particula este separabilă și are sensul adverbului **wieder.**

Observație

Verbele compuse cu **wieder-** separabil se traduc de regulă prin verbe formate cu prefixul **re-**, de ex.:

wiederfinden (fand wieder, wiedergefunden): a regăsi
wiederkommen (kam wieder, ist wiedergekommen): a reveni
wiedersehen (sah wieder, wiedergesehen): a revedea

2. *Verbe, adjective şi substantive ca particule separabile*

a) Böttger durfte nur unter Bewachung **spazieren***gehen*.
b) Sie schätzte Berufe nicht, die den Mann . . . lange **fern***halten*.
c) Er *nahm* an einem Kongreß **teil**.

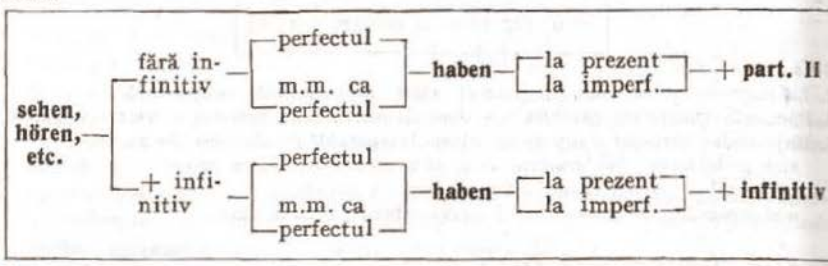
Uneori au funcţia de particule separabile şi
— verbe (ex. *a*)
— adjective (ex. *b*)
— substantive (ex. *c*)

3. *Perfectul şi mai mult ca perfectul verbelor percepţiilor senzoriale*

a) Ich *habe* ihn *gesehen*.
b) Er *hat* die Bakterien mit eigenen Augen wachsen *sehen*.
c) . . . bevor er die Bakterien mit eigenen Augen *hat* wachsen *sehen*.

A. *Verbele percepţiilor senzoriale*, folosite ca *verbe predicative*, formează *perfectul* şi *mai mult ca perfectul în mod regulat* (ex. *a*).

Verbele percepţiilor senzoriale, folosite în legătură cu *infinitivul unui verb predicativ*, formează *perfectul şi mai mult ca perfectul* ca verbele modale (ex. *b*). Deci:



B. Verbul *haben* stă în propoziţia principală pe *locul* 2 (ex. *a* şi *b*), deci conform regulei, iar în propoziţia secundară **înaintea** *infinitivului dublu* (ex. *c*).

4. *Substantive derivate cu sufixele* **-er** *şi* **-ling**

A. *a)* Der *Forsch***er** will es erst gar nicht glauben.
b) Künftig wird der *Elektronenrechn***er** die Schüler unterrichten.

Sufixul **-er** *(plur.-)* formează multe substantive **masculine**:

1. nume de agent (= substantive care desemnează pe autorul unei acţiuni sau stări (ex. *a*)
2. nume de obiecte, de instrumente (ex. *b*)

Substantive în **-er** se formează:

a) din *verbe*:
forschen ⟶ **der** Forscher

b) din *substantive*:
der Ausflug ⟶ **der** Ausflügler

c) din *numerale*:
sechzig ⟶ **der** Sechziger (Er ist ein guter Sechziger: este trecut de 60 de ani)

Observații

Sufixului **-er** de la pct. 1 îi corespund adesea sufixele **-tor** și **-ar** din limba română, de ex.

der Übersetz*er*: traducătorul; der Gärtn*er*: grădinarul

B. *a)* Böttger wurde als *Lehr***ling** in einer Apotheke angestellt.
b) Er ist ein *Frech***ling.**
c) Besser der *Sper***ling** in der Hand als die Taube auf dem Dach.

Sufixul **-ling** *(plur.* **-e***)* formează substantive **masculine**:

1. de obicei, nume de *persoane* (ex. *a*), de multe ori cu nuanță *peiorativă* (ex. *b*)
2. uneori nume de *animale* (ex. *c*), de *plante* etc.

Substantivele în **-ling** se formează:

a) din *substantive:*
die Gunst ⟶ **der** Günstling (favoritul)

b) din *adjective:*
schwach ⟶ **der** Schwächling (slăbănogul, molîul)

c) din *verbe:*
lehren ⟶ **der** Lehrling (ucenicul); säugen ⟶ **der** Säugling (sugarul)

5. *Denumirile de profesii*

a) Robert Koch wollte als *Forsch***er** fremde Erdteile durchstreifen.
b) Der Platzanweiser flüsterte Paul ins Ohr: „Der *Gärt***ner** ist der Mörder."
c) Sie nähern sich dem *Künst***ler-** und Studentenviertel Münchens.
d) Mit dreißig Jahren war Albert Schweitzer *Profess***or** der Theologie, einer der bekanntesten Orgelspieler und *Musiko***logen** Europas.
e) 1917 beschlossen der *Kompon***ist** Richard Strauß und der *Dirig***ent** Franz Schalk, der *Dramatiker* Hugo von Hofmannsthal und der *Regiss***eur** Max Reinhard der Aufführung Mozartscher Werke Festspiele in Salzburg zu widmen.
f) Das ist unser neuer *Bibliothek***ar.**
g) Mein Onkel ist *Sekret***är** an Ihrer Schule.

h) Robert Koch kam 1843 als drittes von vierzehn Kindern einer *Berg***mann***sfamilie* zur Welt.

i) Nur sehr wohlhabende Menschen, wie Fürsten und *Kauf***leute,** besaßen Teller, Tassen oder Vasen aus Porzellan.

Denumirile de profesii se indică, de regulă:

1. prin *sufixele* **-er** (ex. *a*), **-ner** (ex. *b*), **-ler** (ex. *c*), **-or** (ex. *d*), **-loge** (ex. *d*), **-ent** (ex. *e*), la unele cuvinte: **-ant,** de ex. Fabrikant), **-ist** (ex. *e*), **-eur** (ex. *e*), **-ar** (ex. *f*), **-är** (ex. *g*).

Din substantivele acestea se formează, cu ajutorul sufixului **-in,** substantive feminine, substantive care dublează pe *n* la plural, de ex.:

der Apotheker → **die** Apothek**erin** — die Apothek**erinnen**

der Gärtner → **die** Gärtn**erin** — die Gärtn**erinnen**

2. prin substantive cu cuvîntul de bază **-mann** (ex. *h*) la *singular*, **-leute** (ex. *i*) la *plural*.

Observație

Foarte des se atașează sufixul **-er** substantivelor de origine străină terminate în *-ik*, de ex. Mathematik ⟶ der Mathematik**er**.

Substantivele care denumesc profesii se formează:

a) din verbe:

forsch*en* → der Forsch*er* (ex. *a*),

flieg*en* → der Flieg*er*,

dirig*ieren* → der Dirig*ent* (ex. *f*)

b) din substantive:

der Garten → der Gärtn*er* (ex. *b*),

die Bibliothek → der Bibliothek*ar* (ex. *g*)

Observație

Locul unde se exercită *o profesiune, o meserie, o acțiune* este adesea indicat prin:

a) substantive formate cu sufixul **-ei** (sau **-erei**), de ex.:
drucken (a tipări) ⟶ die Druck**erei** (tipografia)

b) substantive compuse cu
— der Laden, de ex.: der Blumenladen
— die Handlung, de ex.: die Briefmarkenhandlung
— das Geschäft, de ex.: das Lebensmittelgeschäft

ÜBUNGEN

1. 1). *Lesen Sie laut! Beachten Sie die Betonung!*
2). *Setzen Sie in den Plural, wo es möglich ist!*

A.	B.	C.
die Philologie	der Philologe	die Physik
die Philosophie	der Philosoph	die Romantik
die Biologie	der Biologe	die Germanistik
die Bakteriologie	der Bakteriologe	die Publizistik
die Chemie	der Chemiker	die Mathematik

D. der Physiker
der Romanist
der Germanist
der Publizist
der Mathematiker

E. das Laboratorium
das Sanatorium
das Stipendium
das Museum
das Athenäum

F. der Professor
der Rektor
der Direktor
der Autor
der Traktor

2. *Sagen Sie es anders!*

a) Robert Koch wurde 1834 als drittes von vierzehn Kindern einer Bergmannsfamilie geboren. *(zur Welt kommen)*
b) Er wünschte, Schiffsarzt zu werden. *(wollen)*
c) Das Mädchen, das er später heiratete, war mit seinem Plan nicht einverstanden. *(seine Frau werden)*
d) Zu seinem 28. Geburtstag schenkte ihm seine Frau ein Mikroskop. *(bekommen)*
e) Er beginnt die Bakterien zu suchen. *(darangehen)*
f) Aber wie kann ich den Beweis erbringen, daß diese Stäbchen Lebewesen sind? *(es sich beweisen lassen)*
g) Im Jahre 1880 zieht Koch nach Berlin. *(übersiedeln)*
h) Koch kann nicht ruhen, bevor er selbst die Bakterien hat wachsen sehen. *(mit eigenen Augen)*
i) Der Forscher traute seinen Augen nicht, als es sich unter dem Mikroskop zu regen begann. *(es gar nicht glauben wollen)*
j) In Berlin bekommt Robert Koch ein gut ausgestattetes Laboratorium. *(den Ansprüchen genügen)*
k) Als erster erblickte Robert Koch den Tuberkelbazillus, jenen Feind, der mit freiem Auge nicht gesehen werden kann und dem jeder siebente Mensch zum Opfer fiel. *(unsichtbar)*

3. *Setzen Sie die passenden Partikeln ein!*

a) Robert Koch wünschte, die Welt zu *-streifen*.
b) Seine Frau schätzte Berufe nicht, die den Mann lange Zeit von zu Hause *-halten*.
c) Robert Koch *-nahm* eine ärztliche Praxis auf dem Lande.
d) Er mußte oft tatenlos *-sehen*, wie ihm ein Leben unter den Händen *-schwand*
e) Seine Frau *stand* ihm immer mit Rat und Tat . . . .
f) Er *ging* . . . , einen großen Plan in die Tat *-zusetzen*.
g) Es gelang ihm mit den einfachsten Hilfsmitteln, die Wissenschaft *-zugestalten*.
h) Der Milzbrand war in der Umgebung seines Wohnortes *-gebrochen*.
i) Im Blut der an Milzbrand *-endeten* Tiere findet er ganz kleine Stäbchen.
j) Er kann den Gedanken nicht *-werden*, daß das die Erreger der Krankheit sind.
k) Unter dem Mikroskop sieht er, wie sich die Stäbchen teilen, *-dehnen* und *-mehren*.
l) Er will es erst nicht glauben, er *schaut* wieder . . . .
m) Robert Koch *-blickte* als erster den Tuberkelbazillus.
n) Durch *-atmen*, so meint Koch, wird die Krankheit *-tragen*.

o) Zu seinem 60. Geburtstag *kommt* ein Buch . . . , das seine Tätigkeit *-spiegelt.*

p) Er *liest* seine Lebensbeschreibung und kann nicht . . . zu äußern: „Wenn ich mein Leben im Zusammenhang *-trachte,* so scheint es doch, daß ich etwas geleistet habe."

4. *Setzen Sie das passende Verb ein!*

A.	*a)* Hast du seine Absichten . . . ?	**durch***schauen*
	b) Haben Sie durch das Vergrößerungsglas . . . ?	*durchschauen*
	c) In den vorigen Ferien habe ich das Land	**durch***fahren*
	d) Der Zug hält hier nicht. Er . . . nur	*durchfahren*
B.	*a)* Bis wann muß dieses Programm . . . werden?	**über***setzen*
	b) Der Bootsmann . . . uns ans andere Ufer	*übersetzen*
	c) Entschuldige, ich habe dich aus Versehen	**über***gehen*
	d) Wir . . . jetzt zu einem andern Thema	*übergehen*
	e) Der Fluß ist diese Nacht	**über***treten*
	f) Gesetze dürfen nicht . . . werden.	*übertreten*
C.	*a)* Wenn Ihnen das richtige Wort nicht einfällt, so können Sie es	**um***schreiben*
	b) Das Diktat muß . . . werden.	*umschreiben*
	c) Was meinen Sie, sollen wir die Möbel . . . ?	**um***stellen*
	d) Die Polizei . . . das Haus des Diebs.	*umstellen*
D.	*a)* Der Wagen ist in der Garage	**unter***stellen*
	b) Diese Abteilung ist mir	*unterstellen*
E.	*a)* Was hatten Sie für heute zu . . . ?	**wieder***holen*
	b) Ich . . . mir den Regenmantel in einigen Tagen	*wiederholen*
F.	*a)* Robert Koch wollte fremde Erdteile	*durchschauen*
	b) Glücklicherweise haben wir ihn rechtzeitig	**durch***schauen*
	c) Haben Sie schon die Zeitung von heute . . . ?	*durchstreifen*
	d) Heute . . . wir . . . , wir machen keine Mittagspause.	**durch***arbeiten*
	e) Ich bin vom Regen völlig . . . zu Hause angekommen.	*durchnässen*
	f) Ich habe nicht gewußt, wo Sie wohnen, ich habe . . . aber	sich **durch***fragen*
	g) Die Nachricht wurde telephonisch . . .	**durch***nehmen*
	h) Heute . . . wir ein neues Kapitel	*durchfließen*
	i) Was wurde eben . . . ?	**durch***geben*
	j) Die Donau . . . Rumänien auf einer Strecke von 1075 km.	**durch***sagen*
G.	*a)* Trotz des Sturmes . . . uns ein Fischer	*überfliegen*
	b) Das Flugzeug . . . die Karpaten.	**über***setzen*
	c) Könnten wir in Ihrem Hotel . . . ?	*übernachten*

d) Öffne das Fenster, es ist zu heiß, du hast wieder	*übertragen*
e) Arbeite nicht mehr die Nächte durch, du	*übertragen*
f) Glauben Sie, daß das Länderspiel im Fernsehen . . . wird?	sich *überarbeiten*
g) Wie wird diese Krankheit . . . ?	*überheizen*
h) Wir waren von dem langen Weg	*übermüden*
i) . . . den Mantel rasch . . . und begleite mich ein wenig!	*überfüllen*
j) Der Autobus war von Menschen	**über***werfen*
k) Sein Benehmen hat mich	sich *überzeugen*
l) Endlich hast du . . . von seiner Aufrichtigkeit	*überraschen*

H. *a)* Ein großer Garten . . . unser Haus.	*umfassen*
b) Seine Sammlung . . . wertvolle Marken.	*umgeben*
c) Robert Koch . . . die Wissenschaft mit den einfachsten Hilfsmitteln	*umarmen*
d) Die Mutter . . . und küßte ihr Kind.	**um***gestalten*
e) Du mußt . . . . . , wenn du in die Oper gehen willst.	**um***blättern*
f) So packt man keinen Koffer! Gib mir die Sachen, laß mich . . . !	**um***packen*
g) Sie können . . . , ich habe diese Seite schon gelesen.	**um***steigen*
h) Wenn Sie mit dem Schnellzug fahren wollen, so müssen Sie in Ploieşti	sich **um***kleiden*
i) Er ist so müde, er . . . vor Müdigkeit fast	**um***wandeln*
j) Das Geburtshaus von Mozart wurde in ein Museum	**um***fallen*
k) Beim Erdbeben sind viele Menschen	**um***kommen*

I. *a)* An seinem Geburtstag haben wir . . . sehr gut	*unterbrechen*
b) Er hat nicht gern, . . . zu werden.	*unternehmen*
c) Er . . . viel und führt nichts zu Ende.	sich *unterhalten*
d) Wem ist er . . . ?	*untersuchen*
e) Der Fall muß vor Gericht . . . werden.	*untersuchen*
f) Der Schwimmer	*unterstellen*
g) Der Arzt . . . den Kranken aufmerksam.	*unterwerfen*
h) Der Mond . . . schon	**unter***tauchen*
i) Der Arzt . . . den Kranken strengen Diätvorschriften.	**unter***gehen*
j) Während ihrer Krankheit war das Kind bei Verwandten	**unter***stellen*
k) Ich habe mich vor dem Regen	**unter***bringen*

J. *a)* Das Mädchen, das Robert Koch liebte, . . . sich dessen Plan, Schiffsarzt zu werden.	**setzen**
b) Sie . . . ihren Willen	durch*setzen*
c) Er kam am . . . Tag nicht.	fest*setzen*
d) Seinen Plan, Forscher zu werden, . . . er in die Tat	um*setzen*

e) Böttger hatte sich in den Kopf . . . , künstlich Gold herzustellen.	übersẹtzen
f) Können Sie diesen Text ohne Wörterbuch aus dem Deutschen ins Rumänische	sich widersẹtzen
K. *a)* Der unbegabte Student . . . bei der Prüfung	**fallen**
b) Es . . . kein Meister vom Himmel.	durch*fallen*
c) Robert Koch . . . oft vor Müdigkeit . . . , dennoch arbeitete er weiter.	um*fallen*
d) Hunnische Krieger . . . die Burgunder.	über*fallen*
L. *a)* Morgen . . . wir die Möbel	**stẹllen**
b) Niemand konnte auf die vom Lehrer . . . Frage antworten.	um*stellen*
c) Wem wurde die neu gegründete Abteilung . . . ?	fẹst*stellen*
d) Robert Koch . . . . . , daß Bakterien die Erreger der Tuberkulose sind.	unter*stellen*
e) Wo haben Sie Ihren Wagen . . . ?	unter*stellen*
M. *a)* Robert Koch . . . eine kleine ärztliche Praxis auf dem Lande.	**nẹhmen**
b) Der große Forscher . . . Mäuse und Meerschweinchen und sperrte sie in einen Glaskasten.	durch*nehmen*
c) Heute haben die Kinder das Kapitel über Bakterien	über*nehmen*
d) Sie . . . nichst ohne seinen Rat.	unter*nehmen*
e) Er . . . an unserem Gespräch	fẹst*nehmen*
f) Der Dieb wurde	tẹil*nehmen*
N. *a)* Anfangs . . . man diesen großen Wissenschaftler, man hatte kein Verständnis für seine Tätigkeit.	**schätzen**
b) Die Frau von Robert Koch, . . . Berufe nicht, die den Mann lange von zu Hause fernhalten.	unter*schätzen*
c) Sie dürfen Ihre Kräfte nicht	über*schätzen*
O. *a)* Robert Koch . . . in Kisten Mäuse, Meerschweinchen und Kaninchen	**bringen**
b) Die Zeitungen . . . nichts darüber.	um*bringen*
c) Ein Bote . . . den Brief.	über*bringen*
d) Weiß man schon, wer den alten Mann . . . hat?	unter*bringen*

5. *Ergänzen Sie die Partikeln* **voll-, wider-** *oder* **wieder-**!

a) Am 24. Januar 1859 gelang es dem rumänischen Volk, die Vereinigung der Moldau mit Muntenien zu *-ziehen*.
b) Eine große Tat war dadurch *-bracht*.
c) Immer wieder mußt du deinem älteren Bruder *-sprechen*. Damit bin ich nicht einverstanden.
d) Er kann endlich seine Arbeit *-aufnehmen*.
e) Sie müssen den Versuch *-holen*.

f) Sie haben ein Meisterwerk *-endet.*
g) Er hat sein Werk nicht *-enden* können.
h) Dieser feinen Torte werden Sie nicht *-stehen* können.
i) Was wird in dies- Werk *-gespiegelt?*
j) Das Urteil wurde *-streckt.*
k) Es war schwer, ihn *-zuerkennen.*
l) Wir *packten* die Koffer ganz . . . .
m) Die Strafe wurde *-zogen.*
n) Ich denke, nächste Woche können Sie Ihre Tätigkeit *-aufnehmeu.*

6. *Setzen Sie die eingeklammerten Verben ins Perfekt!*

a) Robert Koch . . . als Forscher die Welt durchstreifen . . . . *(wollen)*
b) Seine Frau . . . ihn nicht Schiffsarzt werden . . . . *(lassen)*
c) Sie . . . ihn in ihrer Nähe haben . . . , *(wollen)*
d) So . . . sie es . . . . *(wollen)*
e) Koch . . . sein Sprechzimmer durch einen Vorhang in zwei Teille teilen . . . . *(lassen)*
f) Koch . . . die Bakterien wachsen . . . . *(sehen)*
g) Er . . . sie mit eigenen Augen . . . . *(sehen)*
h) Der Forscher ist glücklich, weil er die Bakterien mit eigenen Augen . . . wachsen . . . . *(sehen)*
i) Koch selbst . . . es erst nicht glauben . . . . *(wollen)*
j) Wie . . . er das beweisen . . . *(können)*, daß diese kleinen Stäbchen die Erreger der Krankheit sind?
k) Es wird erstaunlich bleiben, wie Koch diese Forschungsergebnisse . . . erzielen . . . . *(können)*

7. *Setzen Sie ins Präsens und ins Perfekt!*

A. *a)* Robert Koch *wollte* Schiffsarzt werden.
b) Er *mußte* unter schweren Bedingungen arbeiten.
c) Robert Koch *sah* als erster den Tuberkelbazillus.
d) Er *sah* die Krankheitserreger wachsen.
e) Er *ließ* sein Sprechzimmer teilen.
f) Niemand *durfte* den Hinterraum betreten.

B. *a)* Ich *hörte* ihn nicht kommen.
b) Er *hörte* nur auf einem Ohr.
c) Der Brief *mußte* heute abgehen.
d) Wir *mußten* unseren Besuch absagen.
e) Der Zug nach Arad *sollte* um 14,30 abfahren.
f) Sie *ließ* Sie grüßen.
g) Ich *ließ* Ihnen das Buch auf dem Tisch.
h) Er *durfte* nicht mehr rauchen.
i) Meine Freundin *konnte* Deutsch.
j) Mein Freund *konnte* sie vom Bahnhof abholen.

8. *Setzen Sie das passende Verb ein!*

a) Die Eltern dieses Kindes . . . bei einem Autounfall.
b) Diese Blumen blühen sehr schön, sie . . . aber rasch.
c) Koch fand im Blut der an Milzbrand . . . Tiere die Erreger dieser furchtbaren Krankheit.
d) Der Verunglückte verlor sehr viel Blut, Er . . . auf dem Weg ins Krankenhaus.
e) Das Vieh . . . , da es ihm an Wasser fehlte.
f) Auch heute . . . noch Menschen in den unterentwickelten Ländern.
g) Die Kohlengase . . . die Schlafenden.
h) Wegen des Schneesturms verirrten sich alle Touristen. Sie . . . nicht weit von der Schutzhütte.
i) Im vorigen Jahr . . . einige unvorsichtige junge Leute im Schwarzen Meer.
j) Beim Erdbeben . . . zahllose Menschen . . . .
k) Bei dieser Temperatur . . . dein Fikus bestimmt . . . .

ver*blühen*
ver*unglücken*
ver*bluten*
ver*enden*
ver*hungern*
ver*dursten*
er*trinken*
er*sticken*
er*frieren*
ein*gehen*
um*kommen*

9. *Bilden Sie aus den folgenden Bestimmungswörtern (A) und Grundwörtern (B) Substantive, wie sie im Text vorkommen!*

A. der Bergmann, das Schiff, die Forschung, der Forscher, die Milz, wohnen, leben, die Tuberkel

B. der Arzt, das Ergebnis, der Brand, das Wesen, der Bazillus, der Ort, die Tätigkeit, die Familie

10. *Bilden Sie Personenbezeichnungen*

A. *mit dem Suffix* **-er**!
a) erfinden, forschen, erzählen, beraten, träumen, kämpfen
b) unternehmen, kämpfen, rauchen, handeln (!), herrschen, erziehen, fliegen, jagen (!)

B. *mit dem Suffix* **-ling**!
a) lieben, strafen (!), saugen (!), neu, jung (!), lehren, finden.
b) der Dichter, der Daumen (!), die Gunst (!), der Schaden (!), schwach (!), fremd.

C. *mit dem Suffix* **-ent**!
studieren, dirigieren, referieren, konkurrieren, korrespondieren, absolvieren, produzieren, abonnieren, rezensieren, dozieren.

11. *Bilden Sie Feminina zu den neu gebildeten Substantiven der Punkte A und C!*

12. 1) *Bilden Sie Substantive mit den Suffixen* **-er, -ler, -ner**!
2) *Bestimmen Sie die Bedeutung der neu gebildeten Substantive!*

A. *a)* leuchten, hören, wecken, tauchen, kochen, fischen, verfolgen
b) verraten (!), retten, besitzen, zuschauen, messen, senden, erregen.
c) die Chemie, die Physik, die Mathematik, die Technik, die Mechanik, die Optik, die Kritik.

B. *a)* die Wissenschaft, die Kunst (!), der Ausflug (!), der Sport, der Tisch.
b) der Garten (!), die Rente, die Lüge, die Pforte (!), die Rede, der Sold (!)

13. *Ist in folgenden Wörtern* **-er** *Suffix oder Deklinationsendung?*

a) ein Entdecker, ein Werktätiger, ein Förderer, ein Fremder, ein Blinder, ein Erzieher, ein Gefangener, ein Jäger.
b) ein Bekannter, ein Einwohner, ein Alter, ein Beobachter, ein Berater, ein Eingeborener, ein Platzanweiser.
c) ein Fortsetzer, ein Gefangener, ein Reisender, ein Verwandter, ein Beamter, ein Forscher, ein Verbündeter.
d) ein Bukarester, ein Berliner, ein Deutscher, ein Italiener, ein Amerikaner, ein Engländer, ein Spanier.

14. *Ist in folgenden Wörtern* **-er** *Suffix oder nicht?*

a) der Botschafter, der Namensvetter, der Bürgermeister, der Umgestalter, der Leiter, der Finger, der Plattenspieler.
b) der Frühaufsteher, der Fischhändler, der Schachspieler, der Teller, der Fehler, der Speicher, der Verkäufer.
c) der Fahrer, der Schnitzer, der Ärger.
d) die Mutter, die Tochter, die Schwester, die Mauer, die Dauer, die Oper, die Steuer, die Butter.
e) das Abenteuer, das Gelächter, das Opfer, das Muster, das Steuer, das Feuer, das Pulver.

15. *Antworten Sie!*

a) Wann wurde Robert Koch geboren?
b) Was war sein Vater von Beruf?
c) Was wollte er werden und was wurde er? Warum?
d) Warum befriedigte ihn sein Beruf nicht?
e) Welchen Plan begann er in die Tat umzusetzen?
f) Unter welchen Bedingungen begann Robert Koch seine Forschertätigkeit?
g) Wie beweist Koch, daß diese Stäbchen Lebewesen sind?
h) Welche großen Entdeckungen gelingen ihm?
i) Was für ein Mensch war Robert Koch?
j) Was sagte er beim Erscheinen seiner Lebensbeschreibung?

16. *Beschreiben Sie das „Laboratorium" von Robert Koch!*

17. *Sprechen Sie über die heutigen Arbeitsbedingungen der Forscher!*

18. *Sprechen Sie über einen großen rumänischen Wissenschaftler!*

19. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* Robert Koch s-a născut în anul 1843.
b) Părinții lui aveau patrusprezece copii, el era al treilea.
c) Tatăl lui era miner.
d) Visul lui era să devină medic pe un vapor.
e) Fata pe care o iubea și cu care s-a căsătorit mai tîrziu, s-a opus acestui plan.
f) El deveni medic de țară.
g) Soția lui îl ajuta întotdeauna cu vorba și cu fapta. Ea era întotdeauna alături de el.
h) Koch a obținut rezultate mari cu mijloace simple.
i) Pe atunci antraxul făcea ravagii prin turme.
j) Molima aceasta se răspîndea din ce în ce mai mult.
k) Koch găsi în sîngele animalelor moarte de dalac agentul patogen al bolii.
l) Mai tîrziu descoperi bacilul tuberculozei și bacilul holerei.
m) În anul 1905 i se decernă premiul Nobel.
n) În ciuda succeselor sale, Robert Koch a rămas foarte modest.
o) El muri la vîrsta de 67 de ani, în anul 1910.

B. *a)* Ai citit cartea? — Am răsfoit-o numai, pare să fie bună.
b) Uită-te și tu la microscop.
c) De mi-aș fi dat seama la timp de intențiile lui!
d) Plouă foarte tare. Ea a ajuns acasă udă pînă la piele.
e) Ieri am lucrat fără pauză. Azi mă duc la ora 13 la masă.
f) N-am cunoscut adresa lui, dar am mers și am întrebat mereu pînă am găsit casa în care locuiește.
g) Ați auzit ce s-a transmis acum la radio?
h) Tuberculoza era foarte periculoasă. Fiecare al șaptelea om îi cădea victimă. Koch a dovedit că boala aceasta se transmite prin bacili. Bacilul descoperit de Koch este cunoscut sub numele de „bacilul Koch".
i) Astăzi tuberculoza poate fi vindecată. De s-ar putea vindeca și alte boli considerate astăzi incurabile!
j) Cad de oboseală. — De ce nu vă culcați puțin? — Vreau să-mi transcriu notițele. — N-aș putea să vă ajut?
k) Ați parcurs tot capitolul astăzi? — Da, am terminat acest capitol.
l) Ce capitole cuprinde primul volum?
m) Sînteți prea obosit pentru că ați muncit prea mult.
n) V-ați convins că am avut dreptate?
o) La Arad a întrerupt el călătoria.
p) Ce vreți să întreprindeți?
q) Vă rog să mă ascultați și să nu mă contraziceți, vă veți convinge că v-am sfătuit bine.
r) Un vapor mare s-a scufundat din cauza unei furtuni puternice.
s) Cui îi este subordonat?
t) Doresc să subliniez importanța descoperirii făcute de Koch.

C. *a)* El nu este miop ci presbit.
b) Omul acesta este complet lipsit de simțul umorului.
c) Prietenul meu învață limbi străine fără osteneală.

d) El suferă de o boală periculoasă, incurabilă.
e) Locuiți departe de București? — Nu, locuiesc în împrejurimile orașului.
f) Deși el se opune planului meu, eu voi reuși să-l realizez.
g) N-am încotro, trebuie să accept propunerea lui.
h) Înainte de sărbători se desfac multe mărfuri.
i) Savantul acesta, un mare fizician, a realizat multe.
j) Tu ți-ai putea permite să pleci atît la munte cît și la mare.
k) Urmează sfatul meu și du-te la medic.
l) De cînd este el consilier?
m) Nu știam că ați studiat și filozofia.

Merken Sie sich!

Mein Beruf befriedigt mich.
Mein Freund steht mir immer mit Rat und Tat bei.
Dieser Plan muß in die Tat umgesetzt werden.
Diese Stadt liegt in einer malerischen Umgebung.
Er hat in seinem Leben viel geleistet.

18. (Achtzehnter) Abschnitt

ETWAS ÜBER ALBERT EINSTEIN

nach Gustave Mathieu-Guy Stern

76 Jahre alt war Albert Einstein geworden, als er am 18. April 1955 starb. Am nächsten Tag sprachen die Zeitungen in den Nachrufen von dem entscheidenden Beitrag, den der Entdecker der Formel $E = mc^2$ zum Fortschritt der Wissenschaften im allgemeinen und zur Entstehung des Atomzeitalters im besonderen geleistet hatte. Trotz seiner Hingabe an seine wissenschaftlichen Forschungen fand Einstein sein ganzes Leben lang Zeit, jungen Leuten mit Rat und Tat beizustehen.

„Als Einstein vor vielen Jahren an der Universität Prag Vorlesungen hielt", so schreibt einer seiner Kollegen, Professor Philipp Frank, „da erzählten mir Einsteins Studenten mit der größten Freude von dem Verständnis, das er ihnen entgegenbrachte, von dem Verhältnis guter Kameradschaft, das zwischen ihm und seinen Studenten herrschte. Gleich in den ersten Tagen seines Lehramtes sagte er seinen Studenten: 'Wie beschäftigt ich auch sein mag, für Sie bin ich immer zu sprechen. Wenn Sie eine auch nicht so wichtige Frage haben, so können Sie ruhig zu mir kommen. Sie werden mich nie stören, denn meine eigenen Arbeiten kann ich mit Leichtigkeit in jedem Moment unterbrechen und nach der Unterbrechung sofort wieder fortsetzen.' Über seine Arbeit für die Studenten hat Einstein niemals gern gesprochen. Ich erinnere mich aber an einige Fälle, die ich selbst beobachten konnte. Einstein setzte sich für die jungen begabten Leute, denen er zum Studium an einer Universität verholfen hatte, oft auch weiter mit Wärme ein und beriet sie bei späteren Schritten."

Auch nach seiner Ankunft in den Vereinigten Staaten fuhr Albert Einstein fort, junge Menschen zu ermutigen, zu fördern und zu beraten, ob sie nun bereits auf den Bänken der Universität saßen—oder noch in der Wiege lagen. So geschah es zum Beispiel, daß Einsteins Freunde, die Familie Landau, ihrem neugeborenen Söhnchen den Namen Albert gaben. Als Einstein dies hörte, sandte er seinem kleinen Namensvetter seine Photographie und schrieb dazu ein Gedicht, in dem er ihm diese Lebensweisheit als Rat fürs Leben mitgibt:

. . . Denke mild von jedermann . . .

Dem kleinen Albert E. Landau bei der
Gelegenheit seines Eintritts in die Welt

Wenn Dich heut die andern plagen
Und Dir Übles tun und sagen:
Denk! Auch sie sind eingetreten
Ohne daß sie drum gebeten.

Denk: auch ohne daß Du magst,
Du, verflucht, oft andre plagst.
Da man dies nicht ändern kann,
Denke mild von jedermann!

Albert Einstein, 1933

Ein Jahr später, nachdem Einstein die wissenschaftliche Arbeit des Princeton-Studenten Philipp Phenix gelesen hatte, setzte er sich an seinen Schreibtisch und schrieb an den Professor des 19jährigen Studenten die anerkennenden Worte

... aus dem Jungen kann was werden! ...

Lieber Herr Professor Condon!

Die Klarheit, mit der dieser junge Mann das Problem erkannt hat, ist erstaunlich; dennoch hat er meiner Ansicht nach keineswegs recht mit seiner Schlußfolgerung. Sobald ich wiederkomme, möchte ich auch ausführlich mit ihm sprechen. Grüßen Sie ihn von mir. Aus dem Jungen kann was werden!

Mit den besten Wünschen für die Ferien
Ihr
A. Einstein

Wie mit vielen seiner anderen Voraussagen hatte Albert Einstein auch dieses Mal recht! Der junge Mann, einer von den vielen, die Einstein mit Rat und Tat ermutigte, ist ein bekannter Wissenschaftler geworden.

ERLÄUTERUNGEN

1. Albert Einstein (1879–1955) ist einer der bedeutendsten Physiker des Jahrhunderts. Seine Arbeiten über die Relativitätstheorie wurden von der englischen Akademie der Wissenschaften als der größte Fortschritt in der Physik seit Newton anerkannt. Im Jahre 1921 erhielt Einstein den Nobelpreis.
2. $E = mc^2$ — E gleich mc Quadrat (mc hoch zwei)
3. Philipp Frank, bekannter Physiker und Mathematiker, lieferte bedeutende Beiträge zur Relativitätstheorie, zur Theorie der Dynamik, zur mathematischen Physik und zur Philosophie der Naturwissenschaften.
4. *ein Verhältnis guter Kameradschaft:* relaţii de bună camaraderie.
5. *für Sie bin ich immer zu sprechen* — für Sie habe ich immer Zeit.
6. *Wenn Dich heut die andern plagen*
   Und Dir Übles tun und sagen: In Briefen werden Personal- und Reflexivpronomen der 2. Person mit großem Anfangsbuchstaben geschrieben.
7. *Übles* — substantiviertes Adjektiv (übel)
8. ... *aus dem Jungen kann was werden* — ... kann *etwas* werden.

WORTSCHATZ

r **Nachruf** (-e) necrologul
r **Beitrag** (¨-e) contribuţia
r **Entdecker** (-) descoperitorul
r **Moment** (-e) momentul
r **Namensvetter** (-) tizul
r **Eintritt** intrarea
r **Schreibtisch** (-e) biroul, masa de scris
e **Entstehung** apariţia
e **Hingabe an** + **A** devotamentul faţă de
e **Kameradschaft** (-en) camaraderia
e **Wärme** căldura
e **Wiege** (-n) leagănul
e **Photographie** (-n) fotografia, poza
e **Weisheit** înţelepciunea
e **Lebensweisheit** înţelepciunea vieţii
e **Klarheit** claritatea
e **Ansicht** (-en) părerea
e **Schlußfolgerung** (-en) concluzia
die Ferien *(pl.)* vacanţa
e **Voraussage** (-n) previziunea, prezicerea, profeţia
s **Atom** (-e) atomul
s **Zeitalter** era
s **Verhältnis** (..nisse) relaţia
s **Lehramt** profesoratul

ermutigen a îmbărbăta
fördern a stimula, a promova
plagen a chinui
fluchen a blestema
entgegenbringen (**brachte entgegen, entgegengebracht**) a prezenta, a manifesta
verhelfen (**i; verhalf, verholfen**) + **D** + **zu** + **D** a ajuta + A la
beraten (**ä; beriet, beraten**) + **A** a sfătui A
eintreten (**i; trat ein, ist eingetreten**) a intra, a păşi în

beschäftigt ocupat
neugeboren nou născut
mild blînd, îngăduitor
übel rău
verflucht al dracului, să fie blestemat
ausführlich amănunţit, detaliat
keineswegs nicidecum

im allgemeinen în general
im besonderen în special
einen Beitrag leisten a-şi aduce contribuţia
Verständnis entgegenbringen a manifesta înţelegere
meiner Ansicht nach după părerea mea

LEXIK

Synonyme

Beitrag leisten — beitragen
fördern — ermutigen
plagen — quälen
die Ansicht — die Meinung

Antonyme

ermutigen ↔ entmutigen
im allgemeinen ↔ im besonderen
bekannt ↔ unbekannt

Vieldeutigkeit

fördern — a stimula, a promova
fördern — a extrage

Wortfamilien

fordern a cere, a pretinde, a revendica
fördern a stimula, a promova, a încuraja, a extrage
auf*fordern* a invita, a soma
die Forderung (*-en*) cererea, pretenția, revendicarea
die Förderung (*-en*) stimularea, promovarea, încurajarea, extracția
der Förderer (-) protectorul, promotorul
die Aufforderung (*-en*) invitația, somația
schreiten (schritt, i s t geschritten) a păși
beschreiten a păși în
fort*schreiten* a merge, a păși înainte, a progresa
über*schreiten* a depăși
der Schritt (*-e*) pasul
der Fortschritt (*-e*) progresul
fortschrittlich progresist

REKTION

die Hingabe an + A devotamentul față de
Seine Hingabe an *die wissenschaftliche Arbeit* ist bekannt

verhelfen + *D* + *zu* + *D* a ajuta + A + la
Er verhalf *diesem jungen Mann* zum Studium.

beraten + *A* a sfătui pe
Er beriet *diesen jungen Mann* bei späteren Schritten.

GRAMMATIK

1. *Formarea unor substantive abstracte*

A. *a)* Einstein leistete einen entscheidenden *Beitrag* bei der Entdeckung des Atomzeitalters.
b) . . . bei der Gelegenheit seines *Eintritts* in die Welt.
c) Wenn Sie eine auch nicht so wichtige *Frage* haben, so können Sie ruhig zu mir kommen.
d) . . . dennoch hat er meiner *Ansicht* nach keineswegs recht mit seiner Schlußfolgerung.

e) Trotz seiner Hingabe an seine wissenschaftlichen *Forschungen* fand Einstein . . . Zeit, jungen Leuten beizustehen.

Substantive abstracte care denumesc acțiuni sau stări

I. *de gen* **masculin** (majoritatea) se formează
din *verbe* tari (+ alternanțe vocalice sau consonantice) fără sufix (*plur.* **-e**; **¨e**):
beitragen → **der** Beitrag, (ex. *a*); eintreten → **der** Eintritt

II. *de gen* **feminin,** (majoritatea) se formează
a) din *verbe* + sufixul **-e** (*plur.* **-n**):
fragen → **die** Frage (ex. *c*); liegen → **die** Liege
b) din *verbe* tari (+ alternanțe vocalice sau consonantice) + sufixul **-t**
fahren → **die** Fahrt; (an)sehen → **die** Ansicht (ex. *d*)
c) din *verbe* + sufixul **-ung** (*plur.* **-en**)
forschen → **die** Forschung (ex. *e*); vorlesen → **die** Vorlesung
erkranken → **die** Erkrankung

Observații

1. Din verbe + sufixul **-e** se formează și unele substantive concrete, denumiri de obiecte, de unelte:
decken → die Decke

2. Unele substantive în **-ung**
a) au și sens concret, de ex.:
eine gute Handlung dar: die Buchhandlung
↓ abstract ↓ concret
b) au numai sens concret, de ex.:
die Zeitung, die Wohnung, die Nahrung
c) denumesc nu numai acțiunea ci și rezultatul ei; de ex.:
die Rechnung

3. Nu trebuie *confundate substantivele* în **-ung** cu *infinitivele substantivizate*:
Infinitivele substantivizate exprimă o acțiune nelimitată, sînt de genul **neutru** și n-au plural:
das Übersetzen: tradusul, acțiunea de a traduce

Substantivele în **-ung** exprimă o acțiune limitată sau rezultatul acțiunii, sînt de **genul feminin** și formează pluralul în *-en*.
die Übersetzung (*-en*): traducerea

B. *a)* Einstein hat sich für die jungen begabten Leute . . . mit *Wärme* eingesetzt.
b) Die *Klarheit*, mit der dieser Jüngling dieses Problem erkannt hat, ist erstaunlich.
c) Böttger wurde in aller *Heimlichkeit* beigesetzt.
d) Meine Arbeiten kann ich mit *Leichtigkeit* in jedem Moment unterbrechen.

Substantive abstracte *de gen* **feminin** care denumesc însuşiri sau proprietăţi se formează:

a) din adjective (+ Umlaut) + sufixul **-e** (*plur.* **-n**, rar)
warm → **die** Wärme (ex. *a*), gut → **die** Güte

b) din — [adjective / alte părţi de vorbire (mai rar)] — + sufixele **-heit, -(ig)keit** (*pl.* **-en**; rar)
klar → **die** Klarheit (ex. *b*); heimlich → **die** Heimlichkeit (ex. *c*)
hoffnungslos → **die** Hoffnungslosigkeit
Kind → **die** Kindheit; mehr → **die** Mehrheit; ein → **die** Einheit

Observaţii

1. Substantivele derivate cu *e* nu trebuie confundate cu *adjectivele substantivizate* de genul *neutru*, de ex.:
die Güte: bunătatea das Gute: tot ce este bun
2. Sufixul **-heit** se ataşează în special *adjectivelor simple*.
3. Sufixul **-keit** se ataşează în special adjectivelor derivate cu **-bar** (din Dankbarkeit **-ig** (die Richtigkeit), **-lich** (die Höflichkeit), **-sam** (die Aufmerksamkeit) dar, uneori şi adjectivelor în **-er** (die Heiserkeit) şi **-el** (die Eitelkeit).
4. Sufixul **-igkeit** se ataşează adjectivelor derivate cu **-los** (die Arbeitslosigkeit), cu **-haft** (die Fehlerhaftigkeit: defectuozitate) ca şi unor *adjective simple* (die Leichtigkeit ex. *d*).
5. Uneori substantivele formate cu **-heit** au sens colectiv:
der Mensch → die Menschheit
6. Sufixele: **-heit** şi **-keit** corespund adesea sufixului **-ităte** din limba română:
die Klarheit: claritatea; die Minderheit: minoritatea.

C. *a)* Die Zeitschriften sprachen von dem Beitrag, den Albert Einstein der Fortschritt der *Wissenschaft* geleistet hat.
b) Das Böttgersche Porzellan besaß hervorragende *Eigenschaften*.
c) Zwischen ihm und seinen Studenten herrschte ein Verhältnis gute *Kameradschaft*.
d) Studenten erzählten von dem *Verständnis*, das ihnen Eisntein entgegenbrachte.
e) Die Chinesen hatten es verstanden, das *Geheimnis* der Porzellanherstellung zu hüten.
f) Im 18. Jahrhundert kamen in Weimar die besten Vertreter des *Bürgertums* zusammen.
g) Der große Patriot Mihail Kogălniceanu begründete die Notwendigkeit einer Vereinigung der *Fürstentümer*.

Substantivele abstracte care denumesc relaţii între persoane, substantive colective, etc. sînt:

I. *de gen* **feminin** şi se formează adesea:

din — [verbe / adjective / substantive] — + sufixul **-schaft** (*plur.* **-en**):

wissen → **die** Wissenschaft (ex. *a*); gemein → **die** Gemeinschaft
eigen → **die** Eigenschaft (ex. *b*); der Kamerad → **die** Kameradschaft (ex. *c*)

Observaţii

1. La substantivele colective formate cu **-schaft,** cuvîntul determinativ stă de multe ori la plural:

der Student → die Studenten → die Studentenschaft

2. Substantivul *die Botschaft* are două sensuri: ambasada şi mesajul.
3. Sufixului **-schaft** în limba română îi corespund adesea sufixele **-tate, -le** şi **-ime**: die Gefangenschaft: captivitatea; die Gesellschaft: societatea; die Freundschaft: prietenia; die Kameradschaft: camaraderia; die Arbeiterschaft: muncitorimea.

II. *de gen* **neutru,** uneori *de gen* **feminin** şi se formează

din — verbe / adjective / substantiv — + sufixul **-nis** (plur. *-nisse*):

verstehen → **das** Verständnis (ex. *d*);
geheim → **das** Geheimnis (ex. *e*); der Ärger → **das** Ärgernis
finster → **die** Finsternis

III. *de gen* **neutru** şi se formează din:

substantive / adjective — + sufixul **-tum** (plur. ¨**er**)

der Bürger → **das** Bürgertum (ex. *f*); eigen → **das** Eigentum; heilig → **das** Heiligtum.

Observaţii

1. Substantivele

der Irrtum (eroarea) şi der Reichtum (bogăţia) sînt singurele substantive în **-tum** de genul masculin.

2. Unele substantive în **-tum** denumesc locuri, regiuni, corespunzător sufixului **-at** din limba română:

das Fürstentum: principatul

3. Între sufixele **-heit, -schaft** şi **-tum** există apropieri semantice, toate putînd forma substantive colective, de ex.:

die Menschheit: omenirea; die Mannschaft: echipajul; die Beamtenschaft: funcţionărimea; das Beamtentum: funcţionărimea, calitatea de funcţionar.

4. Substantivele în **-tum** au un caracter abstract mai pronunţat decît substantivele în **-schaft.**

2. Mögen *şi* gern(haben, *etc.*)

a) Denk, auch ohne daß du *magst*,
Du, verflucht, oft andre plagst.
b) Über seine Arbeit für die Studenten hat Einstein niemals *gern* gesprochen.

1. *Mögen* la *prezent indicativ* se traduce prin *a plăcea*
— dacă nu este urmat de un infinitiv (adică dacă este verb predicativ) şi dacă propoziţia este negativă:
Schokolade mag ich nicht.

În celelalte cazuri se foloseşte adesea *gern*(*haben*, etc.):
Ich habe (esse) Schokolade gern.

2. Dacă verbul *a plăcea* este urmat, în limba română, de un verb la conjunctiv prezent, în limba germană acesta (verbul la conjunctiv) devine predicat al propoziţiei regente însoţit de **gern:**
De ex.:

Mie-mi place *să citesc*. Ich *lese* gern.

3. *Substantive cu două forme de plural cu înţeles diferit*

a) Einstein stand jungen Leuten mit *Rat* und Tat bei.
b) Er beriet junge Menschen, ob sie nun bereits auf den *Bänken* der Universität saßen — oder noch in der Wiege lagen.
c) Er schrieb die anerkennenden *Worte:* „. . . aus dem Jungen kann was werden."

Substantivele **der Rat** (sfatul; ex. *a*); **die Bank** (banca; ex. *b*) şi **das Wort** (ex. *c*) au două forme de plural, cu înţeles diferit.

der Rat — die Ratschläge: sfatul (ex. *a*)
der Rat — die Räte: consiliul, consilierul

die Bank — die Bänke: banca şcolii, etc. (ex. *b*)
die Bank — die Banken: banca (instituţie financiară)

das Wort — die Worte: cuvîntul (cuvinte *cu* legătură între ele; ex. *c*)
das Wort — die Wörter: cuvîntul (cuvinte *fără* legătură între ele)

ÜBUNGEN

1. *Sagen Sie es anders!*

a) Albert Einstein starb im Alter von 76 Jahren. *(76 Jahre alt)*
b) Er trug zur Entstehung des Atomzeitalters bei. *(einen Beitrag leisten)*
c) Er entdeckte die Formel $E = mc^2$. *(der Entdecker)*
d) Der große Wissenschaftler half den jungen Leuten mit Rat und Tat. *(beistehen)*
e) Zwischen ihm und seinen Studenten herrschte ein gutes kameradschaftliches Verhältnis. *(ein Verhältnis guter Kameradschaft)*
f) Wie beschäftigt Einstein auch war, für seine Studenten hatte er immer Zeit. *(er war für sie zu sprechen)*

g) Einstein interessierte sich für die jungen begabten Leute auch weiter. *(sich einsetzen)*
h) Er machte ihnen Mut, beriet und förderte sie. *(ermutigen)*
i) Seine eigenen Arbeiten konnte er jeden Augenblick unterbrechen. *(in jedem Moment)*.

2. *Bilden Sie Sätze nach folgendem B e i s p i e l:*
Er *übersetzt* gut.
Er ist ein guter **Übersetzer.**

A. a) Einstein *begründete* die Relativitätstheorie.
b) Er *entdeckte* die Formel $E = mc^2$.
c) Dieser Wissenschaftler *kämpfte* für den Frieden.
d) Er *förderte* die jungen, begabten Leute.
e) Er *spielte* auch *Geige* (!).

B. a) Meine Freundin *spielt* gut *Klavier*.
b) Dieser junge Mann *läuft* gut *Schi*.
c) Er *verkauft Limonade*.
d) Sein Vater *erzählte* ausgezeichnet.
e) Dieser Professor *prüft* streng.
f) Hans Stuck *fuhr* ausgezeichnet.
g) Böttger *erfand* das Porzellan in Europa.

3. *Von welchen Verben sind folgende Substantive abgeleitet?*

A. a) der Schlaf, der Anfang, der Ruf, der Anruf, der Flug, der Abflug, der Schnitt, der Schritt, der Kampf, der Aufgang.
b) der Eintritt, der Widerstand, der Lauf, der Untergang, der Fall, der Einfall, der Überfall, der Unfall, der Besitz, der Schrei, der Verstand.

B. a) der Sänger, der Redner, der Sprecher, der Trinker, der Schwimmer, der Begleiter, der Schneider.
b) der Dichter, der Käufer, der Forscher, der Zeichner, der Vertreter, der Verkäufer.

C. a) die Lage, die Hilfe, die Pflege, die Teilnahme, die Sprache, die Aussprache, die Hingabe, die Wette.
b) die Ruhe, die Rede, die Liebe, die Einnahme, die Ausnahme, die Aufnahme, die Abnahme, die Zunahme.

D. a) die Fahrt, die Abfahrt, die Sicht, die Ansicht, die Vorsicht, die Aussicht.
b) die Flucht, die Schrift, die Vorschrift, die Anschrift, die Zuschrift.

E. a) die Erfahrung, die Erfindung, die Erinnerung, die Erläuterung, die Einrichtung, die Einladung, die Einleitung.
b) die Errichtung, die Erzählung, die Hoffnung, die Lieferung, die Ordnung, die Rechnung, die Sammlung.
c) die Wanderung, die Vertretung, die Bewunderung, die Zeichnung, die Versicherung, die Vereinigung, die Verlobung.

4. *Sind folgende Substantive von Verben oder von Adjektiven abgeleitet?*

a) die Sage, die Voraussage, die Wäsche, die Höhe, die Nähe, die Härte, die Treue, die Tiefe;
b) die Reise, die Lehre, die Wärme, die Hitze, die Speise, die Stelle, die Stille, die Güte, die Sorge, die Hilfe.

5. *Ergänzen Sie* **-heit** *oder* **-(ig)keit!**

a) die Verletzbar-, die Unverletzbar-, die Ewig-, die Freundlich-, die Grausam-, die Bitter-, die Übel-, die Genau-, die Schlaflos-, die Schweigsam-;
b) die Weis-, die Frei-, die Klar-, die Falsch-, die Persönlich-, die Gewissenhaft-, die Möglich-;
c) die Schlicht-, die Notwendig-, die Vergangen-, die Leicht-, die Krank-, die Gesund-, die Nachlässig-, die Gleichgültig-;
d) die Mensch-, die Menschlich-, die Dumm-, die Klug-, die Undankbar-, die Dankbar-, die Sterblich-;
e) die Ein-, die Mehr-, die Minder-, die Herzlich-, die Kind-, die Frech-, die Gedankenlos-.

6. *Wovon sind folgende Substantive abgeleitet?*

A. *a)* die Freundschaft, die Herrschaft, die Meisterschaft, die Bekanntschaft, die Verwandtschaft;
b) die Botschaft, die Gesandtschaft, die Wirtschaft, die Wissenschaft, die Mannschaft, die Genossenschaft, die Gemeinschaft, die Gefangenschaft.

B. *a)* das Ereignis, das Erlebnis, das Ergebnis, das Wagnis, das Verständnis, das Bildnis, das Zeugnis, das Erzeugnis, das Ärgernis;
b) das Hindernis, das Verhältnis, das Verzeichnis, das Geheimnis, das Begräbnis;
c) die Finsternis, die Kenntnis, die Erlaubnis, die Ersparnis.

C. *a)* das Bürgertum, das Heldentum, das Eigentum, das Altertum, das Analphabetentum, das Fürstentum, das Herzogtum;
b) der Irrtum, der Reichtum.

7. *Bilden Sie aus den eingeklammerten Adjektiven Substantive auf* **-e** *oder* **neutrale Nominaladjektive** *(substantivierte Adjektive)!*

A. *a)* Die Völker wollen sich . . . . . zu eigen machen. *(schön)*
b) Die Völker wollen . . . . . mit ganzer Kraft dienen. *(wahr)*
c) Wir müssen die Herrschaft . . . . . beenden. *(alt)*
d) Die Menschen können schon . . . . . des Weltraums durchstreifen. *(fern)*

B. *a)* Ich wünsche Ihnen alles . . . zum Neuen Jahr. *(gut)*
b) Mein Freund ist sehr beliebt, denn er ist . . . . . selbst. *(gut)*
c) Er hat in seinem Leben viel . . . getan. *(gut)*
d) Er wohnt in meiner . . . . *(nah)*

e) Möchten Sie nicht etwas . . . zu sich nehmen? *(warm)*
f) Er kam uns mit . . . entgegen. *(warm)*
g) Das Flugzeug erreichte eine große . . . . *(hoch)*
h) Trotz . . . . . war ihm glühend heiß. *(kalt)*
i) Wir wollen . . . . . mit . . . . . verbinden. *(angenehm, nützlich)*
j) Ein bekanntes Gedicht von Schiller heißt: „Das Mädchen aus . . . . . ". *(fremd)*
k) . . . . . hat oft auch eine unangenehme Seite. *(angenehm)*

8. *Ergänzen Sie; Bilden Sie aus den eingeklammerten Verben substantivierte Infinitive, Substantive auf* **-e** *oder auf* **-ung**!

a) Die Mutter wäscht morgen große . . . . *(waschen)*
b) Die Tochter wollte der Mutter beim . . . helfen. *(waschen)*
c) Beim . . . habe ich mir den Fuß verstaucht. *(aussteigen)*
d) Bei d- . . . d- . . . fiel mir dieses Meisterwerk auf. *(besichtigen, ausstellen)*
e) Ich wünsche Ihnen ein- angenehm- . . . . *(reisen)*
f) . . . . . bereitet mir große Freude. *(reisen)*
g) Das . . . aus dem Rumänischen ins Deutsche fällt mir noch schwer. *(übersetzen)*
h) Haben Sie d- . . . für heute gemacht? *(übersetzen)*
i) Einsteins . . . stimmte. *(voraussagen)*
j) Glauben Sie, daß d- . . . der Zukunft möglich ist? *(voraussagen)*
k) Alte . . . rostet nicht. *(lieben)* (Sprichwort)

9. *Setzen Sie* **substantivierte Infinitive,** *Substantive auf* **-ung** *oder* **suffixlos** *abgeleitete Substantive ein! Ergänzen Sie dabei die Endungen!*

A. *a)* Einstein leistete ein- entscheidend- . . . bei d- . . . des Atomzeitalters. *(beitragen, entstehen)*
b) Sein ganzes . . . lang fand er Zeit, jungen Leuten mit . . . und Tat beizustehen. *(leben, raten)*
c) Zwischen 1911 und 1912 hielt Einstein . . . an der Prager deutschen Universität. *(vorlesen)*
d) Einsteins Arbeiten über die Relativitätstheorie wurden von der englischen Akademie der Wissenschaften als d- größt- . . . in der Physik seit Newton anerkannt. *(fortschreiten)*
e) Für sein- . . . auf dem Gebiet der Molekularphysik und der Quantentheorie erhielt er 1921 den Nobelpreis. *(entdecken)*
f) Professor Philipp Frank erzählt ein- . . . , den er selbst beobachten konnten. *(fallen)*
g) Einstein beriet seine Studenten auch bei später- . . . . *(schreiten)*
h) Nach Einsteins Tod standen in allen Zeitungen ehrenvoll- . . . . *(nachrufen)*

B. *a)* In . . . verstauchte ich mir den Fuß. *(fallen)*
b) Dieser . . . muß noch untersucht werden. *(fallen)*
c) Du mußt dich dazu entschließen, d- erst- . . . zu tun. *(schreiten)*
d) Dieser Schüler hat groß- . . . gemacht. *(fortschreiten)*

e) Was nützt d- . . . , wenn er nicht befolgt wird. *(raten)*
f) Er wurde d- . . . beschuldigt. *(verraten)*
g) Er ging vor . . . . . Vorstellung weg. *(schließen)*
h) Wir faßten d- . . . , künftig die Augen weiter aufzumachen. *(beschließen)*
i) Wir faßten d- . . . , d- Ferien im Gebirge zu verbringen *(sich entschließen)*
j) Wann findet d- . . . statt? *(rennen)*
k) Wir frühstückten vor d- . . . . *(abfliegen)*
l) Während d- . . . wurde ihm schlecht. *(fliegen)*
m) Beim . . . bemerkte ich, daß ich nicht genug Geld bei mir hatte. *(bezahlen)*
n) Er war mit d- . . . zufrieden. *(bezahlen)*

C. *a)* Ich wünsche Ihnen gut- . . . . *(sich erholen)*
b) . . . verboten! *(eintreten)*
c) . . . verboten! *(rauchen)*
d) Frei- . . . ! *(eintreten)*
e) Wir müssen uns jetzt gleich zum . . . fertig machen. *(aussteigen)*
f) Leider kann ich an dies- . . . nicht teilnehmen. *(versammeln)*
g) Helfen Sie mir beim . . . ! *(einpacken)*
h) Ich habe jetzt keine Zeit zum . . . ! *(auspacken)*
i) Vielen Dank für d- . . . ! *(einladen)*
j) Auf . . . zur Silvesterfeier! *(wiedersehen)*
k) Wann beginnt d- . . . am Donnerstag? *(vorstellen)*
l) D- . . . hat länger gedauert, als ich gedacht habe. *(sitzen)*
m) Er hat sich beim . . . d- Flasche schmutzig gemacht. *(öffnen)*
n) Wie hat Ihnen der Film im . . . gefallen? *(fernsehen)*
o) Ich war gestern bei ein- interessant . . . . *(vortragen)*
p) Aller . . . ist schwer. *(anfangen)*

10. *Ergänzen Sie* **-ung, -heit, -(ig)keit, -schaft, -nis** *oder* **-tum**!

A. *a)* Der Gedanke der Ein- der Sprache, der Kultur und der nationalen Zugehöri- wurde bereits von dem Chronisten Grigore Ureche verkündet.
b) Die Notwendig- einer Vereinig- der Fürsten- hat auch der große Patriot Mihail Kogălniceanu wissenschaftlich begründet.
c) Am 24. Januar 1859 vollzog das rumänische Volk die Vereinig- der Moldau und Munteniens.
d) Wissen Sie vielleicht, wo die Bot- der Sozialistischen Republik Rumänien ist?
e) Ich möchte die Sehenswürdig- Ihrer Hauptstadt kennenlernen.
f) Wie sagt man auf Rumänisch Landwirtschaftliche Produktionsgenossen-?
g) Welches ist die beste rumänische Fußballmann- ?

B. *a)* Frei-, Gleich- und Brüderlich- waren die Forder- der Französischen Revolution.
b) Das fortschrittliche Bürger- kämpfte gegen die Feudalherr-.
c) Durch sein Werk gestaltete der große Wissenschaftler die ganze Wissen- um.

d) Er brachte seinen Studenten viel Verständ- entgegen.
e) Zwischen ihm und seinen Kollegen herrschte ein Verhält- guter Kamerad-.
f) Es war ein lächerlicher Irr-.
g) Sie wohnte in meiner nächsten Nachbar-.
h) Der Forscher erzählte von seinen Erleb- in Äquatorialafrika.
i) Wo haben Sie seine Bekannt- gemacht?
j) Schlagen Sie bitte im deutsch-rumänischen Wörterverzeich- nach!
k) Wir schlossen Freund- mit ihm.
l) Er zeichnet sich durch Gewissenhaft- und Bescheiden- aus.
m) Die Bakterien sind ein gefährlicher Feind der Mensch-.
n) Gehört Biologie zu Naturwissen-?
o) Sein Kollege wurde mit großer Mehr- gewählt.
p) Wahre Hingabe an die Arbeit wird uns immer zu guten Ergeb- führen.
q) Er konnte seine Arbeit mit Leichtig- jeden Moment unterbrechen.
r) Nach d- Unterbrech- setzte er seine Arbeit mühelos fort.
s) Gelegen- macht Diebe. (Sprichwort)
t) Wer einmal lügt, dem glaubt man nicht, und wenn er auch die Wahr- spricht. (Sprichwort)
u) Was er Ihnen gesagt hat, ist ein öffentliches Geheim-.
v) Reich- macht nicht glücklich.
w) Üb- macht den Meister.
x) Arbeit, Mäßig- und Ruh schließen dem Arzt die Türe zu. (Sprichwort)

11. *Setzen Sie das passende Wort ein!*

a) Darf ich Sie um eine . . . bitten?	Auskunft
b) Ich werde bei der . . . fragen, ob dieser Zug auch Speisewagen hat.	Auskunft
c) Bis zur . . . des Zuges haben wir noch fünf Minuten Zeit.	Abfahrt
d) Man bot ihm freie . . . an.	Herkunft
e) Die . . . des Wortes „Weib" ist unklar.	Unterkunft
f) Haben auch sie an dieser . . . teilgenommen?	Zukunft
g) Wir sehen beruhigt der . . . entgegen.	Zusammenkunft

12. *Ergänzen Sie Rat, Räte, Ratschläge; Wort, Worte, Wörter; Bank, Bänke, Banken!*

a) Einstein gab den jungen Leuten gute . . . .
b) Ich will mir Ihren . . . gut merken.
c) Meine Freunde arbeiten als . . . im Unterrichtsministerium.
d) Die Abkürzung von . . . für Gegenseitige Wirtschaftshilfe lautet R G W (= CAER).
e) Wie viele . . . gibt es in dieser Stadt?
f) Setzen wir uns auf diese . . . ! Die andern . . . sind feucht.
g) In diesem Text sind viele unbekannte . . . .
h) Er wechselte mit mir nur ein paar freundliche . . . .
i) Die Übersetzung dieses . . . ist mir entfallen.

13. *Setzen Sie* **beschäftigen** *oder* **besetzen** *ein!*

a) Entschuldigen Sie bitte, ist dieser Tisch frei? — Nein, er ist . . .
b) Der Professor ist heute sehr . . . , er ist für niemand zu sprechen.
c) Dieses Problem . . . mich seit langem.
d) Wieviel Arbeiter . . . diese Fabrik?
e) Dieses Theaterstück ist sehr gut . . . .
f) Das war ein von den Feinden . . . Gebiet.
g) Er ist ein schwer . . . Mensch.
h) Die Leitung ist . . . . Ich versuche etwas später anzurufen.

14. *Setzen Sie* **entdecken** *oder* **erfinden** *ein!*

a) Einstein . . . die Formel $E = mc^2$.
b) Diesel . . . den Dieselmotor.
c) Robert Koch . . . den Tuberkelbazillus.
d) Wissen Sie, wer das rumänische Porzellan . . . ?
e) Wer hat Amerika . . . ?
f) Röntgen . . . die X-Strahlen.

15. *Setzen Sie Wörter der Wortfamilie von* **fordern** *und* **schreiten** *ein!*

A. *a)* Unser sozialistisches Vaterland . . . die Jugend sehr.
b) Wer viel . . . , bekommt viel.
Wer zu viel . . . , bekommt nichts (Sprichwort)
c) Die . . . von Kohle wurde gesteigert.
d) Sie müssen von ihm Rechenschaft . . . .
e) Das Erdbeben in Peru . . . viele Opfer.
f) Er war ein . . . der Kunst.
g) Haben Sie von einer Gesellschaft zur . . . der Wissenschaft gehört?
h) Die . . . der streikenden Arbeiter wurden erfüllt.
i) Das Publikum wurde . . . , den Saal sofort zu verlassen. Es wollte aber der . . . nicht folgen.

B. *a)* Die . . . Jugendlichen der ganzen Welt kämpfen für den Frieden.
b) Durch seine Entdeckung trug dieser Wissenschaftler zum . . . der Wissenschaften bei.
c) Die Einnahmen müssen die Ausgaben . . . .
d) Der von ihm . . . Weg ist richtig.
e) Sie müssen sich mehr schonen, sonst . . . Ihre Krankheit . . .
f) Die Paare . . . im Takt durch das Zimmer.
g) Er wagte nicht, den entscheidenden . . . zu tun.

16. *Stellen Sie Fragen zu den kursiv gedruckten Satzgliedern!*

a) Er studierte *in Zürich*.
b) 1921 erhielt er den Nobelpreis.
c) 1933 emigrierte Albert Einstein *nach den Vereinigten Staaten von Amerika*.
d) Einstein emigrierte *aus politischen Gründen*.
e) Er glaubte *an die Realität* der Außenwelt und deren Erkennbarkeit.

f) Der große Wissenschaftler war *vom wissenschaftlichen und gesellschaftlichen Fortschritt* der Menschheit überzeugt.
g) *Mit der Feststellung der Äquivalenz von Masse und Energie* leistete Einstein einen wichtigen Beitrag zur Entdeckung der Atomenergie.
h) Albert Einsteins Arbeiten *über die Relativitätstheorie* wurden von der englischen Akademie der Wissenschaften als der größte Fortschritt in der Physik seit Newton anerkannt.
i) Die Entdeckungen Einsteins *auf dem Gebiet der Molekularphysik und der Quantentheorie* sind von größter Bedeutung.
j) Der große Physiker trat *für die friedliche Verwendung der Atomenergie* ein.
k) Einstein setzte sich sein ganzes Leben lang *für die Verwirklichung eines dauerhaften Friedens in der Welt* ein.

17. *Antworten Sie!*

a) Wann wurde Albert Einstein geboren?
b) Wozu trug er bei? Wodurch?
c) Welche große Auszeichnung erhielt Einstein im Jahre 1921?
d) Wem stand er immer mit Rat und Tat bei? Wie?
e) War er bei den Studenten beliebt?
f) Haben Sie von Philipp Frank gehört?
g) Was erzählt Philipp Frank von Einstein?
h) Wer war Familie Landau?
i) Welchen Rat gab Albert Einstein seinem Namensvetter?
j) Was sagte er zu der Arbeit des Studenten Philipp Phenix?
k) Hatte Einstein mit seinen Voraussagen recht?

18. *Sprechen Sie über Albert Einstein!*

19. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* Einstein, unul dintre cei mai mari fizicieni ai secolului al XX-lea, s-a născut la Ulm în 1879.
b) El a adus o contribuţie importantă la progresul ştiinţei.
c) Între anii 1895 şi 1914 a trăit în Elveţia.
d) Între 1902 şi 1909 a lucrat la biroul de patente (das Patentamt).
e) În 1912 a fost numit profesor la Universitatea din Berlin.
f) În 1933 a emigrat în S.U.A.
g) În S.U.A. a lucrat ca profesor la Universitatea din Princeton.
h) Ca profesor a arătat multă înţelegere faţă de studenţii lui.
i) Pentru ei avea întotdeauna timp.
j) El nu se supăra nici atunci cînd un student îl întrerupea în timp ce lucra.
k) „Pot să-mi întrerup lucrul (meu) în orice clipă — spunea el — şi pe urmă să-l continui".
l) Einstein n-a fost numai un savant renumit ci şi un mare luptător pentru pace.
m) Acest mare fizician s-a pronunţat pentru folosirea energiei atomice în scopuri paşnice.

B. *a)* descoperitorul
inventatorul
cercetătorul
educatorul
urmăritorul

b) descoperirea
invenția
cercetarea
educația
urmărirea

c) fizicianul
matematicianul
opticianul
mecanicul
criticul

d) studentul
concurentul
corespondentul
recenzentul
absolventul

e) unitatea
majoritatea
minoritatea
claritatea
sănătatea

f) amabilitatea
necesitatea
posibilitatea
mortalitatea
punctualitatea

g) societatea
comunitatea
captivitatea

h) însușirea
camaraderia
moștenirea

i) studențimea
muncitorimea
țărănimea

j) ducatul
principatul

k) eroismul
analfabetismul

C. *a)* De cînd pînă cînd a trăit acest mare savant?
b) Aceasta este una dintre problemele de care trebuie să vă ocupați.
c) Intrați vă rog! Sînt foarte ocupat, dar pentru dumneavoastră am întotdeauna timp. Mă bucură foarte mult că vă văd.
d) Povestiți-ne amănunțit unde și cum v-ați petrecut (dumneavoastră) concediul și cum și-au petrecut copiii dumneavoastră vacanța.
e) În general, (el) este foarte ocupat, dar astăzi era ceva mai liber.
f) Nu sînt nicidecum mulțumită de răspunsul lui.
g) După părerea mea (el) v-a sfătuit bine.
h) La ce concluzie ați ajuns dumneavoastră? Situația este în general bună.
i) Cînd începe vacanța? — Nu știu exact, dar mă voi interesa și îndată ce aflu (aceasta), vă dau un telefon.
j) Deși a plecat tîrziu de acasă, a ajuns la gară cu un sfert de oră înainte de sosirea trenului.
k) După plecarea trenului observă că își uitase biletul de tren acasă.
l) Tineretul trebuie încurajat.
m) Ce se extrage din mina aceasta?
n) Tînărul acesta este foarte talentat. El a făcut progrese frumoase.
o) Tineretul progresist din toată lumea luptă pentru pace.
p) Ați auzit despre ultima invenție a acestui mare om de știință?

D. *a)* Această muzică nu-mi place.
b) Îmi place să citesc. — Vă place să vă plimbați în pădure?
c) În vacanță îi place să facă sport.
d) Copilului nu-i place nici supa, nici spanacul. Lui îi place să mănînce ciocolată și fructe.
e) El iubește frumosul și adevărul.
f) Bunicii își iubesc nepoții poate mai mult decît pe copiii lor.

g) Cartea aceasta mi-a plăcut foarte mult. Mie-mi place mult cum scrie acest poet.
h) Aş dori să mai ascult încă o dată acest concert.
i) Mă scuzaţi că vă contrazic dar nu aveţi dreptate.

Merken Sie sich!

Für Sie bin ich immer zu sprechen.
Aus dem Jungen kann was werden.
Sie haben auch dieses Mal recht.
Das ist einer von den vielen jungen Leuten, dem er geholfen hat.

19. (Neunzehnter) Abschnitt

MECHANISCHE AKADEMIKER

nach Herbert L. Schrader

Die Arbeitsweise der Wissenschaft hat sich in den letzten Jahren grundlegend gewandelt. Als wissenschaftliche Hilfsarbeiter sind die Computer nahezu universal verwendbar. Die Forscher bedienen sich ihrer auf den verschiedensten Gebieten.

Der Fortschritt der Wissenschaft hängt von diesen mechanischen Akademikern ab, die sich eines immer größeren Ansehens erfreuen. Entsprechend vornehm ist die Atmosphäre, in der sie beschäftigt sind. Computer stehen in eleganten Büros, in denen Klimaanlagen für eine konstante Temperatur sorgen. Der Kommandostand mit seinen wenigen Kontrollampen gleicht der Telefonzentrale eines kleinen Betriebs. Die wenigen Menschen, die diese Anlage bedienen, stehen beinahe untätig herum. Die Vorbereitung der Unterlagen und ihre Übersetzung in eine für die Maschine verständliche Sprache sind die wichtigste und verantwortungsvollste Arbeit, die den Menschen in einem Rechenzentrum überlassen bleibt. Daß aber die Maschine nur so klug oder so dumm ist wie die Menschen, die sie bedienen, dessen müssen wir uns alle bewußt sein. Ein Beispiel für ihre scheinbare Schlagfertigkeit erlebten die Ehrengäste bei der Eröffnung des ersten elektronischen Rechenzentrums einer deutschen Universität. Der Dekan der naturwissenschaftlichen Fakultät forderte die anwesenden Regierungsvertreter auf, eine Frage, ganz gleich welcher Art, an die Maschine zu richten.

Der Ministerialrat, der vom Einweihungssekt animiert war, diktierte dem Assistenten am Eingabepult: „Wann und welche Frau habe ich zum erstenmal geküßt?" Der Mechanismus surrte, tickte. Glühlampen flammten auf. Dann setzte sich die Schreibmaschine am Ausgabepult in Bewegung. Sie schrieb: „Lassen Sie das unser beider Geheimnis bleiben." Eine andere Maschine demonstrierte ihre Stupidität, als eine große Anzahl von Duisburger Einwohnern am Ende der Feriensaison Stromrechnungen folgenden Inhalts bekamen: Sie haben fristgerecht 0,00 DM einzuzahlen, widrigenfalls eine Mahngebühr von 0,70 DM zu erlegen und, falls keine Zahlung eingeht, mit einer Stromsperre zu rechnen.

In beiden Fällen waren die Reaktionen der Maschine leicht zu erklären. Vor der Einweihungsfeier war dem Computer die auf jede Frage passende Antwort „Lassen Sie das unser beider Geheimnis bleiben" eingegeben worden. Im zweiten Fall hatten die Programmierer nur eine Anweisung zu geben vergessen: „Wenn Endergebnis 0,00 DM, keine Rechnung drucken."

Von der richtigen und sorgfältigen Programmierung hängt alles ab. Eine Aufgabe, die der Elektronenrechner in zwei Stunden bewältigt, benötigt oft eine Programmierung von mehreren Monaten. Daraus ergibt sich, daß die Benutzung

eines Computers nur dann sinnvoll ist, wenn Aufgaben immer wieder in der gleichen Art gelöst werden müssen. Dann aber kann er seine erstaunlichen Fähigkeiten entfalten. So ist ein neuer Zweig der Wissenschaft entstanden, den der amerikanische Mathematiker Norbert Wiener nach dem griechischen Wort für Steuermann (Kybernetes) Kybernetik genannt hat. Die Kybernetik steuert uns in eine ganz neue Zeit geistiger Massenleistungen.

ERLÄUTERUNGEN

1. Duisburg — bedeutende Industriestadt in der Bundesrepublik Deutschland
2. *folgenden Inhalts* — mit folgendem Inhalt
3. *Wenn Endergebnis 0,00 DM* — Wenn Endergebnis 0,00 DM (Deutsche Mark) *ist.*

WORTSCHATZ

r **Akademiker** (-) absolventul unei universităţi
r **Hilfsarbeiter** (-) muncitorul auxiliar
r **Computer** (-) calculatorul electronic
r **Kommandostand** (¨-e) postul de comandă
r **Betrieb** (-e) întreprinderea
r **Ehrengast** (¨-e) musafirul de onoare
r **Dekan** (-e) decanul
r **Ministerialrat** (¨-e) consilierul ministerial
r **Assistent** (-en) asistentul
r **Mechanismus** (-en) mecanismul
r **Strom** (¨-e) curentul
r **Programmierer** (-) programatorul
r **Zweig** (-e) ramura
r **Steuermann** (...männer) u. (...leute) cîrmaciul, navigatorul
e **Arbeitsweise** (-n) modul de lucru
e **Atmosphäre** atmosfera
e **Anlage** (-n) instalaţia
e **Klimaanlage** (-n) instalaţia de aer condiţionat
e **Kontrollampe** (-n) lampa de control
e **Telefonzentrale** (-n) centrala telefonică
e **Unterlage** (-n) programul sursă
e **Schlagfertigkeit** prezenţa de spirit
e **Art** felul
e **Einweihung** inaugurarea
e **Stupidität** (-en) stupiditatea
e **Saison** (-s) sezonul
e **Mahngebühr** somaţia de plată a taxelor
e **Zahlung** plata
e **Stromsperre** închiderea curentului
e **Reaktion** (-en) reacţia
e **Anweisung** (-en) indicaţia
e **Programmierung** (-en) programarea
e **Benutzung** folosirea
e **Fähigkeit** (-en) capacitatea
e **Kybernetik** cibernetica
s **Ansehen** prestigiul
s **Rechenzentrum** (...zentren) centrul de calcul
s **Eingabepult** (-e) pupitrul de intrare
s **Ausgabepult** (-e) pupitrul de ieşire
s **Endergebnis** (...sse) rezultatul final

sich wandeln a se transforma
sich bedienen + **G** a se servi de
bedienen + **A** a deservi, a servi
auffordern a invita
richten an + **A** a adresa + D
animieren a anima
diktieren a dicta
küssen a săruta
surren a zbîrnîi, a bîzîi
ticken a tică, a face tic-tac
aufflammen a se aprinde
erlegen a depune
rechnen mit + **D** a se socoti cu, a se aştepta la
drucken a tipări
bewältigen a o scoate la capăt
benötigen a necesita
lösen a rezolva
entfalten a desfăşura

abhängen (hing ab, abgehangen) von + **D** a depinde de
entsprechen (i; entsprach, entsprochen) a corespunde
herumstehen (stand herum, herumgestanden) a sta în jur
eingehen (ging ein, ist eingegangen) a intra
eingeben (i; gab ein, eingegeben) a introduce

mechanisch mecanic
grundlegend fundamental
universal universal
verwendbar utilizabil, aplicabil
verschieden variat, diferit
vornehm distins
untätig inactiv
verständlich inteligibil
verantwortungsvoll plin de răspundere
klug deştept
scheinbar aparent
bewußt + **G** conştient de
anwesend prezent
fristgerecht la, în termen
sinnvoll cu sens

nahezu cam aproape
beinahe aproape, cît pe-aci
widrigenfalls în caz contrar
falls în caz că

ganz gleich tot una
sich in Bewegung setzen a se pune în mişcare

LEXIK

Synonyme

sich wandeln — sich ändern

klug — gescheit
dumm — blöd
sinnvoll — sinnreich

Antonyme

verantwortungsvoll ↔ verantwortungslos

klug ↔ dumm
anwesend ↔ abwesend
sinnvoll ↔ sinnlos

sorgen für — a se îngriji de; a avea grijă de

sich bedienen + G — a se servi de
bedienen + A — a servi + A, a deservi

sich sorgen um — a fi îngrijorat din cauza

richten —
- a judeca
- a repara
- + A + auf + A a îndrepta spre, asupra
- + A + an a adresa + D

rechnen —
- a socoti, a calcula
- mit —
  - a socoti cu
  - a se aștepta la
- auf + A —
  - a conta pe
  - a se bizui pe

sich richten nach + D a se orienta după

gleich —
- imediat, îndată
- același
- egal, indiferent

ganz —
- tot, întreg
- de tot, cu totul, complet
- destul de
- foarte
- numai (în expresia: *ganz* Ohr sein)

REKTION

sich bedienen + *G* a se servi de
Die Forscher *bedienen sich der Computer* auf den verschiedensten Gebieten.

bedienen + *A* a deservi, a servi + A
Einige Forscher bedienen *diese Anlage.*

richten an + *A* a adresa + D
Er richtete eine Frage *an die Maschine.*

rechnen mit + *D* a se socoti cu, a se aștepta la
Sie haben *mit einer Stromsperre* zu rechnen.

abhängen von + *D* a depinde de
Alles hängt *von der richtigen Programmierung* ab.

bewußt sein + *G* a fi conștient de
Ich bin mir *keines Fehlers* bewußt.

ÜBUNGEN

1. *Übersetzen Sie folgende Sprichwörter!*

a) Gleiche Rechte, gleiche Pflichten.
b) Gleich und gleich gesellt sich gern.
c) Handwerk hat goldenen Boden.
d) Hunde, die bellen, beißen nicht.
e) Hunger ist der beste Koch.
f) Im Wein liegt Wahrheit.
g) Irren ist menschlich.
h) Jeder ist seines Glückes Schmied.
i) Keine Antwort ist auch eine Antwort.
j) Keine Regel ohne Ausnahme.
k) Keine Rose ohne Dornen.
l) Kinder und Narren sagen die Wahrheit.
m) Kleine Geschenke erhalten die Freundschaft.
n) Kleine Kinder — kleine Sorgen,
große Kinder — große Sorgen.
o) Kleine Ursachen — große Wirkungen.
p) Kommt Zeit, kommt Rat.
q) Leicht gesagt, schwer getan.
r) Lerne was, so kannst du was.
s) Liebe macht blind.
t) Lügen haben kurze Beine.
u) Man ist so alt, wie man sich fühlt.
v) Man muß das Eisen schmieden, so lange es heiß ist.
w) Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben.
x) Man soll nicht zwei Hasen auf einmal jagen.
y) Man soll stets das Beste hoffen und auf das Schlimmste gefaßt sein.

2. *Verwandeln Sie die eingeklammerten Sätze in daß-Sätze oder in Infinitivkonstruktionen!*

A. *a)* Wir wissen es, (Die Benutzung eines Computers ist nur dann sinnvoll, wenn Aufgaben immer wieder in der gleichen Art gelöst werden müssen.).
b) (Eine Aufgabe, die der Elektronenrechner in zwei Stunden bewältigt, benötigt oft eine Programmierung von mehreren Monaten.).

B. *a)* Wir sind uns dessen bewußt, (Die Maschine ist so klug oder so dumm wie die Menschen, die sie bedienen.).
b) Der Dekan forderte die Ehrengäste auf, (Sie richten eine Frage an die Maschine.).

C.	*a)* Es ist schwer,	(Man bereitet die Unterlagen und ihre Übersetzung in eine für die Maschine verständliche Sprache vor.).
	b)	(Man bedient einen Computer.).
	c)	(Man gibt dem Computer eine auf jede Frage passende Antwort ein.).
D.	*a)* Der große Wissenschaftler fand sein ganzes Leben lang Zeit,	(Er ermutigte begabte Leute.).
		(Er stand jungen Leuten mit Rat und Tat bei.).
		(Er förderte seine tüchtigen Studenten.).
E.	Die Chinesen hatten es verstanden,	(Sie hüteten das Geheimnis der Porzellanherstellung.).
F.	*a)* Dem deutschen Apotheker Böttger gelang es,	(Er kam der Porzellanherstellung auf die Spur.).
	b)	(Er fand zuerst die Rezeptur des roten Porzellans.).
	c)	(Er entdeckte das Herstellungsgeheimnis des weißen Porzellans.).
G.	*a)* August der Starke zwang den Apotheker,	(Der Apotheker setzte seine Versuche fort.).
	b)	(Er arbeitete Tag und Nacht.).
	c)	(Er arbeitete weiter, obwohl sich sein Gesundheitszustand zusehends verschlimmerte.).
H.	*a)* Er wollte nicht zugeben,	(Er hat falsch an ihr gehandelt.).
	b)	(Er hat es gesagt.).
	c)	(Er ist an mir vorbeigegangen, ohne mich zu grüßen.).
I.	*a)* Er bedauert,	(Er ist wie ein Blinder durchs Leben gegangen.).
	b)	(Er ist nicht rechtzeitig von Ihrer Abreise verständigt worden.).
	c)	(Er wurde von seiner Firma in die Schweiz geschickt.).
	d)	(Er hat Ihnen die Wahrheit verschwiegen.).
	e)	(Er hat eine falsche Nachricht verbreitet.).
	f)	(Er ist nicht ins Gebirge mitgefahren.).
	g)	(Er hat dieses Theaterstück nicht gesehen.).
	h)	(Seine Verdienste wurden nicht anerkannt.).
	i)	(Sie konnten über das Wochenende nicht wegfahren.).
J.	*a)* Ich habe wenig Hoffnung,	(Er wird mir bei der Arbeit helfen.).
	b)	(Sie wird mir das Buch verschaffen.).
	c)	(Ich werde so rasch wieder gesund.).
	d)	(Ich werde im Wettkampf siegen.).
	e)	(Er wird im Wettkampf siegen.).
	f)	(Sie wird die Prüfung bestehen.).

K. *a)* Ich hoffe, (Ich kann Ihnen eine gute Nachricht bringen.).
b) (Er wird noch heute vom Minister empfangen.).
c) (Ich vollende dieses Jahr mein Studium.).
d) (Er wird mir bei dieser Arbeit helfen.).
e) (Du wirst dich doch noch an die Arbeit machen.).
f) (Du wirst doch endlich einen Entschluß fassen.).
g) (Er wird rasch vorwärtskommen.).
h) (Dieses Buch wird Ihnen nützen.).
i) (Ich werde diesmal nicht bestraft.).
j) (Ich kann die Strecke auch zu Fuß zurücklegen.).

3. *Verwandeln Sie die erweiterten Attribute in Relativsätze!*

a) Der Computer ist so klug oder so dumm wie die *ihn* **bedienenden** Menschen.
b) Der *vom Einweihungssekt* **animierte** Ministerialrat richtete an die Maschine folgende Frage: „Wann und welche Frau habe ich zum erstenmal geküßt?"
c) Vor der Einweihungsfeier war dem Computer eine *auf jede Frage* **passende** Antwort eingegeben worden.
d) Der *von Einstein* **geleistete** Beitrag zur Entstehung des Atomzeitalters ist gewaltig.
e) Viele *von Einstein* **ermutigte** Studenten sind bekannte Wissenschaftler geworden.
f) Das *von Böttger* **vorgelegte** „Gold" wurde für echt gehalten.
g) Die gekreuzten Schwerter, das *im Jahre 1725* **eingeführte** Warenzeichen des Meißner Porzellans, ist weltberühmt.
h) In Berlin hatte Koch ein *seinen Ansprüchen* **genügendes** Laboratorium.

4. *Verwandeln Sie die Nebensätze in erweiterte Attribute!*

a) Die Übersetzung der Unterlagen in eine Sprache, *die für die Maschine verständlich ist*, bleibt den Menschen in einem Rechenzentrum überlassen.
b) Der Artikel, *der von ihm veröffentlicht wurde*, hatte großen Erfolg.
c) Während unseres Gesprächs erreichte der Zug, *der nach Predeal fuhr*, die Stadt Sinaia.
d) Mittelpunkt dieser Stadt, *die im 15. Jahrhundert erbaut wurde*, ist der Markt mit dem Rathaus.
e) Am Anfang der Reise, *die von Bukarest nach Sinaia führte*, standen die Sehenswürdigkeiten der Stadt im Mittelpunkt des Gesprächs.
f) Das ist der Brief, *der an Sie gerichtet ist.*
g) Das ist eine Geschichte, *die leicht gekürzt wurde.*
h) Sie wohnen in einem alten Haus, *das aber noch gut erhalten ist.*
i) Die Vögel, *die nach dem Süden wandern*, heißen Zugvögel.

5. *Verwandeln Sie die kursiv gedruckten Satzglieder in Nebensätze!*

a) *Bei der Eröffnung* des ersten elektronischen Rechenzentrum seiner deutschen Universität erlebten die Ehrengäste ein Beispiel der scheinbaren Schlagfertigkeit des Computers.
b) *Bei Eintritt* der Dunkelheit flammen die Straßenlaternen auf.

c) *Vor der Einweihungsfeier* war dem Computer eine auf jede Frage passende Antwort eingegeben worden.
d) Er zitterte *vor Kälte*.
e) *Vor Furcht* wurde sie blaß wie die Wand.
f) *Wegen seines Streiches* wurde der Hauptmann von Köpenick verhaftet.
g) Auch das Spazierengehen war Böttger nur *unter Bewachung* gestattet.
h) *Nach unermüdlicher Arbeit* fand Böttger die Rezeptur des roten Porzellans.
i) *Nach zweijähriger Gefangenschaft* bot sich Böttger die Gelegenheit zur Flucht.
j) *Wegen seines hohen Wertes* wurde das Porzellan auch „weißes Gold" genannt.
k) *Nach Böttgers Tod* übernahm Johann Gregorius Herold die Leitung des Unternehmens.
l) Koch bekam *nach seiner Übersiedlung* nach Berlin ein gut ausgestattetes Laboratorium.
m) *Trotz seiner Erfolge* blieb Robert Koch bescheiden.
n) *Nach seiner Ankunft* in den Vereinigten Staaten fuhr Albert Einstein fort, junge Menschen zu ermutigen, zu fördern und zu beraten.
o) Er betrat das Zimmer *während meiner Abwesenheit*.

6. *Übersetzen Sie ins Rumänische. Erklären Sie die Bedeutung der Partikeln!*

A. a) Er hat mich gut **be***raten*.
b) Wir haben seinen Rat **be***folgt*.
c) Diese Anlage wird von wenigen Menschen **be***dient*.
d) Die Gäste **er***lebten* ein Beispiel der „Schlagfertigkeit" der Computer.
e) Welche Folgen **er***geben* sich aus dieser Maßnahme?
f) Haben Sie schon das Gedicht für morgen gelernt? Ich habe es gelernt, aber noch nicht **er***lernt*.
g) Ich habe ihn nie lachen sehen, er scheint das Lachen **ver***lernt* zu haben.
h) Sehr günstige Autobusverbindungen **er***leichtern* das Kennenlernen des Prahovatals.
i) Kriemhild selbst **er***schlug* mit Siegfrieds Schwert ihren Todfeind Hagen.
j) Bereits zwei Jahre nach Böttgers Tod wurde auch in Wien eine Manufaktur **er***richtet*.
k) Der Garten war geschlossen, und es war dem Tier nicht möglich zu **ent***laufen*.
l) Wo **ents***pringt* der Olt?
m) Was hat Robert Koch **ent***deckt?*
n) Während des bürgerlich-gutsherrlichen Regimes wurden viele kommunistische Kämpfer **miß***handelt*.
o) Bitte **miß***verstehen* Sie mich nicht, ich wollte Sie doch nicht ärgern.
p) Was ist **ge***schehen?* Warum sind Sie so schlechter Laune?
q) **Ge***statten* Sie, daß ich Ihnen den Koffer tragen helfe?
r) Siegfried **ver***liebte* sich in die schöne Kriemhild.
s) Siegfried **ver***riet* seiner jungen Frau das Geheimnis.
t) Emma **ver***gaß* eine kurze Zeit, daß die Mädchen **ver***wandelte* Rüben waren.

u) Die Ruben **ver***welkten* rasch.
v) Im Fallen hat er sich den Fuß **ver***staucht*.
w) Es hat die ganze Nacht geschneit, viele Strecken sind **ver***schneit*.
x) Kennen Sie jemand, der Zimmer zu **ver***mieten* hat?
y) Warum **zer***trennst* du das Kleid?
z) Er hat den schönen Tortenteller mit dem Zwiebelmuster **zer***schlagen*.

B. *a)* Er *nahm* den Hörer **ab** und wählte die Telefonnummer seines Freundes.
b) Nachdem er das Gespräch beendet hatte, *legte* er den Hörer **auf.**
c) Der Sturm *schwächte sich* **ab.**
d) Sie *setzte* ihren neuen Hut **auf.**
e) Die Preislisten *liegen* hier auf dem Schreibtisch **auf.**
f) Der Briefträger *stieg* vom Fahrrad **ab** und *kam* auf mich **zu.**
g) Ich habe mir das Rauchen **an***gewöhnt*. — Sie müssen es sich unbedingt **ab***gewöhnen*.
h) Max Stolprian *wischte* sich das Gesicht mit dem Taschentuch **ab.**
i) Das Flugzeug *fliegt* in fünf Minuten **ab.**
j) Ich habe den ganzen Tag geweint. — Hoffentlich hast du dich **aus***geweint!*
k) Ich *drücke* den Saft aus zwei Zitronen für dieses Fläschchen **aus.**
l) Diese Nacht war es sehr kalt. Ich stellte eine Flasche Wasser in die Kammer, und das Wasser ist in der Flasche **ein***gefroren*.
m) Sie haben diese Summe fristgerecht **ein***zuzahlen*.
n) Falls keine Zahlung **ein***geht*, haben Sie mit einer Stromsperre zu rechnen.
o) Vor der Einweihungsfeier war dem Computer eine auf jede Frage passende Antwort **ein***gegeben* worden.
p) Ich bin beim Film fast **ein***geschlafen*.
q) Welcher Zug *fährt* jetzt **ein**? — Ich glaube, es ist unser Zug.
r) Der Junge hat seinen Namen in die Bank **ein***geschnitten*.
s) Der Kaufmann wollte seine Ware rasch **ab***setzen*.
t) Der Fortschritt der Wissenschaft *hängt* zum großen Teil von den Computern **ab.**
u) Man *reißt* dieses alte Haus im nächsten Jahr **ab.**
v) Der Arzt *riet* mir von der Reise **ab.**
w) Er *kam* uns auf der Landstraße **entgegen.**
x) Dieses Kleid lasse ich mir **um***arbeiten*.
y) Das Konzert wurde vom Rundfunk **über***tragen*.

7. *Setzen Sie die passenden Verben ein!*

A. *a)* Der Kurfürst . . . darauf, daß Böttger seine Versuche fortsetzt.	**be***stehen*
b) Einige Stücke . . . man mit Gold, Silber oder Ölfarben.	**be***malen*
c) Ein furchtbarer Drache . . . den Nibelungenhort.	**be***siegen*
d) Nur Siegfried konnte Brunhild	**be***wachen*
e) Dieser Fehler muß . . . werden.	**be***richtigen*

B. *a)* Die Formel $E = mc^2$ war dem Kandidaten . . . . — **ent***gehen*
b) Der junge Markensammler . . . dem Tadel nicht. — **ent***behren*
c) Robert Koch hat 1882 den Tuberkelbazillus . . . . — **ent***fallen*
d) . . . Sie bitte meine Verspätung! — **ent***springen*
e) Die Donau . . . im Schwarzwald. — **ent***decken*
f) Er kann das Buch nicht länger . . . . — **ent***schuldigen*

C. *a)* Können Sie mir einen guten Zahnarzt . . . ? — **emp***fangen*
b) Die Delegation wurde vom Ministerpräsidenten . . . . — **emp***finden*
c) Sie haben seinen Verlust tief . . . . — **emp***fehlen*

D. *a)* Böttger hat als erster in Europa die Herstellung des Porzellans . . . . — **er***kranken*
b) Siegfried badete sich im Blut des . . . Drachen. — **er***klären*
c) Es wird immer erstaunlich bleiben, wie Koch seine Forschungsergebnisse . . . konnte. — **er***finden*
d) Die im Glaskasten gesperrten Tierre . . . und starben. — **er***zielen*
e) Die Reaktionen der Maschine waren leicht zu . . . . — **er***schlagen*

E. *a)* Böttger . . . es nicht, Gold herzustellen. — **ge***fallen*
b) Sein Gesundheitszustand . . . ihm nicht. — **ge***lingen*
c) Er . . . in Gefangenschaft. — **ge***statten*
d) Siegfried . . . den Nibelungenhort. — **ge***raten*
e) Zu dem Nibelungenhort . . . auch die Tarnkappe. — **ge***hören*
f) Ich besuche Sie, sobald meine Gesundheit es . . . . — **ge***winnen*
g) Wir . . . der Opfer des Krieges. — **ge***frieren*
h) Diese Nacht hat es . . . . — **ge***denken*

F. *a)* Anfangs . . . ihm viele Versuche. — **miß***brauchen*
b) Sein Benehmen hat uns . . . . — **miß***fallen*
c) Die Gefangenen wurden . . . . — **miß***handeln*
d) Er . . . allen. — **miß***lingen*
e) Bitte . . . Sie mich nicht! — **miß***trauen*
f) Er hat das Vertrauen seines Chefs . . . . — **miß***verstehen*

G. *a)* Böttgers Gesundheitszustand . . . . . zusehends. — **ver***schneien*
b) Die Strecke Sinaia-Predeal ist . . . . — sich **ver***schlimmern*
c) Diese schönen Nelken sind rasch . . . . — **ver***enden*
d) Zahllose Tiere . . . an Milzbrand. — **ver***welken*
e) Bitte rechnen Sie nach! Ich glaube, ich habe . . . . . — **ver***binden*
f) Welche Stadtviertel sollen durch diese neue Buslinie . . . werden? — sich **ver***rechnen*

g) Die Bremsen . . . , weil sie naß wurden.	ver*raten*
h) Siegfried . . . seiner jungen Frau das Geheimnis.	ver*sagen*
i) Das ist ein . . . Ring.	ver*mieten*
j) Haben Sie ein Zimmer zu . . . ?	ver*golden*
k) „Ein Brief ging verloren" von Ion Luca Caragiale wurde	ver*längern*
l) Sie müssen Ihren Urlaub	ver*filmen*

H. *a)* Das Fleisch hat zu lange gekocht. Es ist ganz	zer*brechen*
b) Wer hat diese schöne Vase aus Meißner Porzellan . . . ?	zer*kochen*
c) Wo haben Sie sich den Mantel . . . ?	zer*stören*
d) Diese Stadt wurde während des Krieges ganz	zer*reißen*

8. *Sagen Sie es anders, indem Sie Verben mit* **be-** *gebrauchen!*

a) Entschuldigen Sie, daß ich erst heute *auf* Ihren lieben Brief *antworte.*
b) Seit wann *wohnen* Sie *in* dieser herrlichen Villa?
c) Er *schrieb über* seine Expedition.
d) Ich *zweifle an* seiner Aufrichtigkeit.
e) Ich habe mit Ihnen *über* ein wichtiges Problem zu *sprechen.*
f) *In* sein Zimmer *trete* ich nie mehr.
g) Wir müssen *auf* Verkehrszeichen *achten.*
h) Während der Ferien *stieg* er *auf* die höchsten Berge in der Moldau.
i) Er *folgte* deinem Rat.

9. *Ergänzen Sie* **be-, ent-, er-** *oder* **ver-**!

a) Die Ehrengäste *-lebten* ein Beispiel für die scheinbare Schlagfertigkeit der Computer.
b) Eine Aufgabe, die der Elektronenrechner in zwei Stunden *-wältigt, -nötigt* oft eine Programmierung von mehreren Monaten.
c) Daraus *-gibt* sich, daß die Benutzung eines Elektronenrechners nur dann sinnvoll ist, wenn Aufgaben in der gleichen Art gelöst werden müssen.
d) Dann kann der Computer seine erstaunlichen Fähigkeiten *-falten.*
e) Die Computer werden nahezu universal *-wendet.*
f) Die Forscher *-dienen* sich der Computer auf den verschiedensten Gebieten.
g) Ein neuer Wissenschaftszweig: „Die Kybernetik" ist *-standen.*

10. *Ergänzen Sie* **ent-, er-** *oder* **ver-**!

a) Das Atomzeitalter ist *-standen.*
b) Wissen Sie, wer Amerika *-deckt* hat?
c) Böttger *-fand* das europäische Porzellan.
d) Robert Koch *-deckte* 1882 den Tuberkelbazillus.
e) Wer hat das Telefon *-funden?*
f) Sie *-rötete* vor Ärger.

g) Ich *-müde* sehr rasch.
h) Dieser Mann ist infolge eines Unfalls *-blindet.*
i) Er *-stummte,* als er Sie sah.
j) Ihre Haare beginnen schon zu *-grauen.*
k) Diese Vorhänge sind schön, sie *-dunkeln* aber das Zimmer zu sehr.
l) Das Kind ist heute schon um 6 Uhr früh *-wacht.*
m) Ein Kollege ist *-trunken,* obwohl er gut schwimmen konnte.
n) Infolge der Seuche *-endeten* viele Kühe und Schafe.
o) Es gibt noch Länder, in denen Menschen *-hungern.*
p) Ein Bekannter ist mit dem Auto schwer *-unglückt.*
q) Der Wald ist *-schneit.*

11. *Sagen Sie es anders! Verwenden Sie die eingeklammerten Wörter!*

a) Es tut mir leid, daß Sie mich nicht richtig verstanden haben. *(mißverstehen)*
b) Ich traue seinen Worten nicht. *(mißtrauen)*
c) Er ärgerte sich sehr, denn der Versuch gelang ihm nicht. *(mißlingen)*
d) Der Gefangene wurde schlecht behandelt. *(mißhandeln)*
e) Sein Benehmen hat mir nicht gefallen. *(mißfallen)*
f) Er billigt deinen Entschluß nicht. *(mißbilligen)*

12. *Ersetzen Sie durch Antonyme!*

a) Sie haben ihn mit Ihren Bemerkungen **ent***mutigt.*
b) Ich kann nicht glauben, daß man eine Sprache so rasch **er***lernen* kann.
c) Dieses Gebiet muß **be***wässert* werden.
d) Ich **mißt***raute* seinem Freund, und das war nicht richtig von mir.
e) Ich habe ihre gute Absicht **ver***kannt.*
f) Der Versuch ist ihm *gelungen.*
g) Möchten Sie ein Zimmer *mieten?*
h) Was ist dort zu **ver***kaufen?*
i) Sie *billigten* unseren Vorschlag.
j) Was hat unser Land im vorigen Monat **aus***geführt?*
k) *Schalten* Sie bitte den Fernseher **ein**!
l) Die Sonne *geht* schon früh **auf.**
m) *Machen* Sie bitte die Tür **zu**!
n) *Knöpfe* dir die Jacke **zu**!
o) Sie hat nach der Operation sehr **ab***genommen.*
p) Ist hier jemand **zu***gestiegen?*

13. *Bilden Sie aus den eingeklammerten Adjektiven Verben mit den Präfixen* **er-** *oder* **ver-**!

a) Die Reaktionen des Computers sind leicht zu . . . . *(klär)*
b) Böttgers Gesundheitszustand . . . . . zusehends. *(schlimm)*
c) Die anstrengende Arbeit und die Gefangenschaft hatten Böttgers Leben . . . . *(kurz!)*
d) Obwohl Böttger in Gefangenschaft starb, war die Kenntnis der Porzellanherstellung in wenigen Jahren in ganz Europa . . . . *(breit)*

e) Koch sah, wie sich die Stäbchen teilten und . . . . *(mehr)*
f) Ihr Haar ist in einer Nacht . . . . *(grau)*
g) Kann man dieses Foto . . . ? *(groß!)*
h) Er möchte seinen Urlaub . . . . *(lang!)*
i) Das Mädchen . . . , als er ins Zimmer trat. *(rot!)*
j) Die Frau . . . , als sie die Gefahr erkannte. *(bleich)*
k) Ich muß noch rasch die Milch für den Jungen . . . . *(warm!)*
l) Schwarze Wolken . . . die Landschaft. *(dunkel)*
m) Bei solch einem Wetter ist es kein Wunder, wenn man sich . . . *(kalt!)*
n) Der Himmel scheint sich zu . . . . *(hell)*
o) Das Wörterverzeichnis muß . . . werden. *(ganz!)*
p) Dieser Text muß . . . werden. *(einfach)*
q) Als ich das erfuhr, atmete ich . . . auf. *(leicht)*
r) Es ist an der Zeit, daß Sie Ihr Schildchen an der Tür . . . . *(neu)*
s) Diese Nachricht . . . seine Freude noch. *(hoch!)*
t) Sie müssen dieses Gedicht . . . . *(öffentlich)*

14. 1. *Bilden Sie Verben mit* **er-, ver-, ab-, auf-** *und* **aus-**!
2. *Übersetzen Sie die neugebildeten Verben ins Rumänische!*
3. *Ordnen Sie die Verben in Bedeutungsgruppen!*
4. *Verbinden Sie diese Verben mit einem passenden Adjektiv!*

A. **er-**

leben	müde
geben	krank
kennen	grau
blühen	rot (!)
arbeiten	warm (!)
schließen	ganz (!)
lernen	hoch (!)
hoffen	hell
leiden	matt
raten	frisch

B. **ver-**

leben	süß	der Zucker
kennen	bitter	das Salz
blühen	tief	das Gold
gehen	kurz (!)	das Silber
schließen	länger	das Nickel
schenken	jung (!)	das Eis
lernen	breiter	die Kohle
raten	arm	der Stein
zählen (refl.)	besser	der Film
schreiben (refl.)	stumm	lernen

C. **ab-**

leben	warten
legen	reißen
geben	sagen
lösen	holen
schließen	brennen
schreiben	rund
raten	mager
springen	kühl
kaufen	kurz (!)
nehmen	rüsten

D. **auf-**

leben	steigen
legen	wachen
geben	lachen
schreiben	hören
springen	rüsten
machen	munter
schreien	frisch
essen	warm (!)
blühen	weich

E. **aus-**

packen
steigen
geben
trinken
gehen
schlafen
weinen
fallen
führen

15. *Ergänzen Sie das passende Verb (und die Präposition)!*

A.	*a)* Bei dieser Übersetzung müssen Sie . . . des Wörterbuchs	**dienen**
	b) Diese Maschine ist schwer zu	**be***dienen*
	c) Womit kann ich Ihnen . . . ?	sich **be***dienen*
B.	*a)* Die Äpfel . . . schon	**fallen**
	b) Der Apfel . . . nicht weit vom Baum.	**ab***fallen*
	c) Der Unterricht . . . gestern . . . , weil unser Lehrer krank ist.	**auf***fallen*
	d) Es . . . uns allen . . . , daß er sehr schlechter Laune war.	**aus***fallen*
	e) Sein Name ist mir	**durch***fallen*
	f) Er wird dir schon wieder	**ein***fallen*
	g) Das Theaterstück ist	**ent***fallen*
	h) Das Taschentuch ist Ihnen	**hinunter***fallen*
	i) Was ist . . . ? Warum stehen so viele Leute hier?	**vor***fallen*
C.	*a)* Das Flugzeug . . . in fünf Minuten	**fliegen**
	b) Morgen . . . ich nach Arad.	**auf***fliegen*
	c) Die Tür . . . . . , und eine Dogge trat ein.	**ab***fliegen*
D.	*a)* Mäntel, Taschen und Regenschirme werden in der Garderobe	**geben**
	b) Eine Antwort wurde dem Komputer nicht	**ab***geben*
	c) Der Programmierer vergaß der Maschine alle Anweisungen zu	**ein***geben*
	d) Was . . . . . daraus?	sich **er***geben*
E.	*a)* Wann . . . Sie in (auf) Urlaub?	**gehen**
	b) Die Theatervorstellung . . . Punkt 8 Uhr	**an***gehen*
	c) Seine Ungeduld . . . mir nicht.	**auf***gehen*;
	d) Ich fahre mit einem . . . Zug.	**unter***gehen*
	e) Achtung! Das Spiel . . . gleich	**durch***gehen*
	f) Die Sonne . . . im Sommer früh . . . und spät	**ent***gehen*
	g) Wir . . . seiner Spur	**los***gehen*
	h) Wir . . . gern in der malerischen Umgebung unserer Heimatstadt	**nach***gehen*
	i) Diese Tablette . . . in Wasser.	**spazieren***gehen*
		zer*gehen*
F.	*a)* Bertolt Brecht . . . . . den größten Schriftstellern des 20. Jahrhunderts.	**hören**
	b) Dieses Buch . . . mir.	**an***hören*
	c) Haben Sie . . . diesem Forscher . . . ?	**ge***hören*
	d) Er . . . mich . . . , aber er gab mir keine Antwort.	**ge***hören*
	e) . . . mir doch einen Augenblick . . . !	**zu***hören*
G.	*a)* Robert Koch . . . mit Erfolg die Seuche.	**kämpfen**
	b) Er . . . ein gut ausgestattetes Laboratorium.	**be***kämpfen*
	c) Der Wissenschaftler . . . . . den unsichtbaren Feind der Menschheit.	**er***kämpfen*

H.	*a)* Er . . . das Bildnis der Mona Lisa.	**malen**
	b) In Meißen sah ich, wie man . . . Teller das Löwenmuster	*malen*
	c) Er . . . den Teller.	**be***malen*
I.	*a)* Der Student . . . dem Professor . . . sein Versuch.	**helfen**
	b) Einstein . . . vielen Studenten . . . Studium.	**ver***helfen*
J.	*a)* Die Maschine . . . dem Menschen die Routinearbeit	**nehmen**
	b) Die Mutter . . . das Kind in die Arme.	**ab***nehmen*
	c) Er . . . einen neuen Lehrling	**an***nehmen*
	d) Der Vorschlag wurde einstimmig	**auf***nehmen*
	e) Was . . . Sie aus seinen Worten?	**ent***nehmen*
	f) Ich gehe zu meinem Bruder. Ich . . . sie gern	**mit***nehmen*
	g) Er . . . an dem Ausflug	**teil***nehmen*
	h) Ich . . . . . , von nun an strenge Diät zu halten.	**über***nehmen*
	i) Der Pilot bat seinen Kollegen, das Steuer zu	sich **vor***nehmen*
	j) Siegfried . . . der Königin den Nibelungenhort	**weg***nehmen*
K.	*a)* In den Vereinigten Staaten fuhr Einstein fort, junge Menschen zu	*raten*
	b) Er . . . seinem Freund, die Versuche fortzusetzen.	**ab***raten*
	c) Die Chinesen . . . das Geheimnis der Porzellanherstellung nicht.	**be***raten*
	d) Sie . . . ihrem Mann . . . , Schiffsarzt zu werden.	**zu***raten*
	e) Sie . . . ihm . . . , die ärztliche Praxis auf dem Lande zu übernehmen.	**ver***raten*
L.	*a)* Haben Sie das Kalenderblatt . . . ?	*reißen*
	b) Die Geduld . . . mir.	**ab***reißen*
	c) Wo hast du dir den Strumpf . . . ?	**zer***reißen*
M.	*a)* Böttger hatte sich in den Kopf . . . , künstlich echtes Gold herzustellen.	*setzen*
	b) Er . . . seinen Willen . . . , in einem gut ausgestatteten Laboratorium zu arbeiten.	**durch***setzen*
	c) Trotz des Gewitters . . . uns der Bootsmann	**über***setzen*
	d) Diese Pflanze muß im Frühling . . . werden.	**um***setzen*
N.	*a)* Im vergangenen Sommer sind wir . . . die höchsten Gipfel der Südkarpaten	**steigen**
	b) In diesem Sommer wollen wir die höchsten Gipfel der Ostkarpaten	**be***steigen*
O.	*a)* Kriemhild . . . . . den Tod ihres geliebten Gatten.	*trauern*
	b) Sie . . . den Tod von Siegfried.	**be***trauern*
P.	*a)* Ich . . . . . diesem Haus.	*wohnen*
	b) Wir . . . dieses Haus.	**be***wohnen*

16. *Setzen Sie das passende Verb ein!*

A. *a)* Die vor einigen Jahren zwischen diesen zwei Ländern . . . Beziehungen wurden wieder . . . .
b) Der Junge wunderte sich, wie er es ohne Marken hatte . . . können.
c) Man . . . erst spät die Verdienste dieses Wissenschaftlers . . . .
d) Am Anfang war es ihm schwer, er hat sich aber rasch . . . .
e) Wenn es Sie interessiert, so können Sie den Versuchen . . . .
f) Ich . . . ihm . . . , damit er nicht herumfragen muß, wo wir wohnen.
g) . . . Sie bitte . . . und entschuldigen Sie die Unterbrechung!
h) Ich . . . den Koffer selbst . . . .
i) Dieses Buch ist zu seinem 70. Geburtstag . . . .
j) Er . . . an einer Literaturgeschichte . . . .
k) Der Forscher will es erst nicht glauben, er . . . wieder . . . , unter dem Mikroskop beginnt es sich tatsächlich zu regen.
l) Seid ihr fertig? Wir . . . gleich . . . .
m) Dieser Professor spricht sehr rasch, ich kann nicht immer . . . .
n) Laß das Kind nicht mit der Schere spielen, . . . sie ihm . . . !
o) In den Ferien . . . manche Schüler und Studenten . . . .
p) Eine Frau . . . auf den Rennfahrer . . . und bat ihn um Hilfe.
q) Er . . . vor Müdigkeit fast . . . .
r) Wieviel Kilometer in der Stunde kann man mit diesem Wagen . . . ?

abbrechen
aufnehmen
anerkennen
aushalten
beiwohnen
einarbeiten
entgegengehen
fortsetzen
herauskommen
hinabtragen
hinschauen
mitarbeiten
nachschreiben
losfahren
vorarbeiten
wegnehmen
zukommen
zurücklegen
zusammenbrechen

B. *a)* Ich habe das Buch noch nicht . . . , ich habe es erst . . . .
b) Es war ein gründlich . . . Plan.
c) Manche Wörter sind nicht übersetzbar, sie müssen . . . werden.
d) Wir . . . im repräsentativsten Hotel der Stadt.
e) Wissen Sie vielleicht, wieviel Quadratkilometer die Stadt Bukarest . . . ?
f) Hast du schon diese Seite gelesen? Kann ich . . . ?
g) Mozarts Geburtshaus wurde in ein Museum . . . .
h) Im Vorderraum . . . er die Patienten, im Hinterraum waren in Kasten Mäuse und Meerschweinchen . . . .
i) Durch die Entdeckung des Cholerabazillus . . . Koch eine neue Großtat.

durcharbeiten
durchblättern
durchdenken
übernachten
umschreiben
umfassen
umblättern
umwandeln
unterbringen
untersuchen
vollbringen

j) Seit 1922 werden die Salzburger Festspiele jedes Jahr . . . . | *sich widersetzen*
k) Man . . . . . seiner Ernennung zum Universitätsprofessor. | *wiederholen*

C. *a)* Der Blitz . . . die Tante . . . . | *sich fernhalten*
b) Das wurde sofort . . . . | *fernsehen*
c) Von ihm muß man . . . . . | *feststellen*
d) . . . du gern . . . ? | *totschlagen*
e) Ich weiß nicht, ob er am Kongreß . . . hat. | *stattfinden*
f) Wann . . . der Bakteriologiekongreß . . . ? | *teilnehmen*
g) Ich habe ihn vor einem Jahr . . . . | *stehenbleiben*
h) Wo sind Sie . . . ? | *kennenlernen*

17. *Bilden Sie aus den eingeklammerten Substantiven Adjektive! Erweitern Sie die Sätze durch diese neu gebildeten Adjektive!*

a) Im Laufe der Jahrhunderte verliehen die Persönlichkeiten des rumänischen Volkes dem Willen des Volkes nach Vereinigung immer mehr Ausdruck. *(der Fortschritt)*
b) Die Computer sind als Hilfsarbeiter nahezu universal verwendbar. *(die Wissenschaft)*
c) Die Maschine kann nicht arbeiten. *(die Elektronik; der Schöpfer)*
d) Alles hängt von der Programmierung ab. *(die Sorgfalt)*
e) Der Dekan der Fakultät forderte die Gäste auf, eine Frage an die Maschine zu richten. *(die Naturwissenschaften)*
f) Der Wissenschaftler Norbert Wiener nannte diesen neuen Wissenschaftszweig Kybernetik. *(Amerika)*
g) Die Kybernetik steuert uns in eine neue Zeit der Massenleistungen. *(der Geist)*
h) Der Junge wurde zu einem Markensammler. *(die Leidenschaft)*
i) Er bezog die Zeitschrift „Friedemanns Nachrichten". *(der Monat, die Philatelie)*
j) Ich bin fertig geworden. *(das Ende)*
k) Der Saal war mit Blumen geschmückt. *(der Verschwender)*
l) Sie sind seit zwei Jahren verheiratet. *(das Glück)*
m) Rübezahl soll ein Berggeist gewesen sein. *(die Macht)*
n) Emma ritt ins Tal, wo sie ihr Verlobter erwartete. *(die Eile, die Ungeduld)*
o) Während Emma Hochzeit hielt, tobte der Geist vor Wut. *(der Zorn)*
p) Das war aber eine Vorstellung! *(die Langeweile)*
q) Koch übernahm eine Praxis auf dem Lande. *(der Arzt)*
r) Er ging bald daran, den Feind der Menschheit, die Bakterien zu suchen. *(die Gefahr)*
s) Was verstehen Sie unter „Akademiker"? *(die Mechanik)*

18. *Sagen Sie es anders!*

a) Als wissenschaftliche Hilfsarbeiter sind die Computer nahezu universal zu verwenden. *(verwendbar)*

b) Dieses Wasser kann nicht getrunken werden. *(trinkbar)*
c) Diese Frau kocht sehr schlecht. Der Braten war heute nicht zu essen. *(eßbar)*
d) Ich danke Ihnen für Ihre Hilfe. *(dankbar)*
e) Mein Freund ist schwer krank. Sein Leiden kann nicht mehr geheilt werden. *(unheilbar)*
f) Auf diesem Weg kann man im Winter nicht fahren. *(unfahrbar)*
g) Glauben Sie, daß dieser Stoff gewaschen werden kann? *(waschbar)*
h) Sein Vorschlag ist nicht anzunehmen. *(annehmbar)*
i) Dieser Roman ist nicht zu lesen. *(unlesbar)*
j) Wissen Sie, welche Vorsilben nicht getrennt werden können? *(untrennbar)*
k) Durch Einatmen, so meint Koch, könnte die Krankheit übertragen werden. *(übertragbar)*
l) Das Wort „dor" kann nicht ins Deutsche übersetzt werden. *(übersetzbar)*

19. *Bilden Sie Sätze nach folgendem B e i s p i e l:*
Das ist eine *trennbare* Vorsilbe.

Das ist eine Vorsilbe — *die getrennt werden kann.* / *die zu trennen ist.* / *die sich trennen läßt.*

a) Ich trage gern *waschbare* Stoffe.
b) Das ist eine leicht *erlernbare* Sprache.
c) Das sind fast nicht *übersetzbare* Texte.
d) Glauben Sie, daß das eine *übertragbare* Krankheit ist?
e) Meiner Meinung nach ist das ein nicht *annehmbahrer* Vorschlag.
f) Er hat eine leicht *lesbare* Schrift.
g) Das ist ein nicht *bewohnbares* Haus.

20. *Ergänzen Sie!*

Was ist Ihr Freund von Beruf? — Er hat Er ist also . . .	Physik Chemie Mathematik Medizin Philosophie Philologie Geologie Germanistik Geographie usw.	studiert. —

21. *Geben Sie das grammatische Geschlecht folgender Substantive an! Wovon sind diese Substantive abgeleitet?*

a) Schwimmer, Schwimmerin, Schwimmen; Trinken, Getränk; Richter, Richtung; Flieger, Flug;
b) Verräter, Verrat, Verraten; Bekämpfer, Bekämpfen, Bekämpfung; Teilnehmer, Teilnahme;

c) Entführung, Entführer, Entführen; Beobachter, Beobachten, Beobachtung; Benutzer, Benutzung;
d) Verfolger, Verfolgung, Verfolgen; Retter, Rettung, Retten;
e) Fahrer, Fahrt; Redner, Rede; Druckerei, Drucken, Buchdrucker; Siegen, Sieger, Sieg; Lesen, Leser, Lesung.
f) Befehl, Verwendbarkeit, Beweis, Besitz, Rat, Einweihung, Verschiedenheit, Anweisung, Tätigkeit, Fähigkeit.
g) Leistung, Anlage, Länge, Befehl, Absicht, Vorsicht, Ankunft, Betrieb.
h) Genossenschaft, Wissenschaft, Schwächling, Klugheit, Reinheit, Dummheit, Tätigkeit, Frechheit.
i) Geheimnis, Finsternis, Verhältnis, Ergebnis, Erlaubnis, Ersparnis, Kenntnis, Bildnis, Verständnis, Wörterverzeichnis, Hindernis.
j) Irrtum, Herzogtum, Reichtum, Eigentum, Fürstentum, Zentrum, Heiligtum.
k) Dichterling, Feigling, Zwang, Schnitt, Abschnitt, Akademiker, Frist.

22. *Suchen Sie aus dem Text „Mechanische Akademiker" die Substantive heraus, und ordnen Sie sie in drei Gruppen:*

1. *einfache Substantive!*
2. *zusammengesetzte Substantive!*
3. *mit Hilfe von Vor- und Nachsilben abgeleitete Substantive!*

23. *Sagen Sie es anders!*

B e i s p i e l:

Das ist Annas Buch. → *Das ist das Buch* | **von Anna Annas**

Das ist König Gunthers Schwester. → *Das ist die Schwester* | **von König Gunther. des Königs Gunther.**

a) Brünhild plante Siegfrieds Tod.
b) Durch eine List erfuhr Hagen Siegfrieds verwundbare Stelle.
c) Kriemhild zog nach Osten, um König Etzels Frau zu werden.
d) Sie dachte nur daran, Siegfrieds Tod zu rächen.
e) Kriemhild tötete ihren Todfeind Hagen mit Siegfrieds Schwert.
f) Das sah ein alter Freund König Etzels.

24. *Erklären Sie die Bildung und den Sinn folgender Wörter:*

A. *a)* die Mißachtung, die Mißhandlung, die Mißbildung, das Mißverständnis, der Mißerfolg, die Mißernte, der Mißbrauch, das Mißtrauen.
b) die Unmenge, das Unglück, der Fortschritt, die Menschheit, das Vergrößerungsglas, die Briefmarkenhandlung.

B. *a)* aufflammen, fortfahren, entgegenbringen, mißhandeln, mißtrauen, eingeben, herumstehen.

C. *a)* fahrbar, annehmbar, haltbar, trinkbar, scheinbar, strafbar, furchtbar.
b) sinnvoll, arbeitslos, hoffnungslos, zwecklos, verantwortungsvoll, unangenehm, unzufrieden.

c) arbeitsam, furchtsam, schmackhaft, geistig, geistlich, golden, goldig, milchig, gelblich.

25. *Nennen Sie Antonyme zu:*

unbewußt, sinnlos, dumm, abwesend, wertvoll, unfolgsam, verantwortungslos.

26. *Antworten Sie!*

a) Was ist die Kybernetik?
b) Wie ist dieser neue Wissenschaftszweig entstanden?
c) Was versteht der Verfasser unter der Bezeichnung „Mechanische Akademiker"?
d) Warum erfreuen sie sich eines immer größeren Ansehens?
e) Worin besteht die Arbeit der Menschen, welche die Computer bedienen?
f) Sind die mechanischen Akademiker schlagfertig?
g) Welche Frage wurde dem Computer vom Ministerialrat gestellt?
h) Wie reagierte der Computer?
i) Wie ist seine Reaktion zu erklären?
j) Was geschah in Duisburg?
k) Was hatten die Programmierer vergessen?
l) Ist die Arbeit eines Computers immer sinnvoll?

27. *Beschreiben Sie die Atmosphäre, in der die mechanischen Akademiker beschäftigt sind!*

28. *Sprechen Sie von der „Schlagfertigkeit" der mechanischen Akademiker!*

29. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* Progresul științei depinde în mare măsură de mașinile electronice.
b) Programarea corectă este de o importanță foarte mare.
c) Reacțiile computerilor depind de programare.
d) Mașinile electronice au capacități excepționale.
e) Deșteptăciunea și prezența de spirit a calculatoarelor electronice depind de programare.
f) Matematicianul american Norbert Wiener a numit această ramură nouă a științei cibernetică.

B. *a)* Părinții au grijă de o educație bună a copiilor lor.
b) Sînt îngrijorat din cauza mamei mele, de o lună n-am veşti de la ea.
c) Scrisoarea aceasta vă este adresată dumneavoastră. Mă orientez după dumneavoastră.
d) Toate privirile au fost îndreptate asupra ei.
e) Îmi dau pantofii la reparat.
f) Hai să mergem acasă, este tîrziu.
g) În tot Bucureștiul se vorbește despre aceasta.
h) Lucrarea lui este destul de bună.

i) Mie mi-e totuna ce spune el.
j) Vă felicit din toată inima pentru succesul dumneavoastră.
k) Mobila aceasta este nouă de tot.
l) Copilul a fost numai ochi şi urechi în timp ce ai stat de vorbă cu bunica.
m) Pantofii aceştia sînt nou-nouţi, dar nu-i pot purta, îmi sînt prea mici.
n) Aşteptaţi vă rog puţin. Vin îndată înapoi.
o) A doua problemă se rezolvă în acelaşi fel ca şi prima.
p) Aşteptaţi vă rog puţin, termin imediat.
q) Mie mi-e complet indiferent dacă (el) vine la noi astăzi sau peste o lună.

C. *a)* Chelnerul acesta serveşte foarte bine.
b) La traducerea acestui text vă puteţi servi de dicţionar.
c) Vă rog serviţi-vă! Mîncarea se răceşte.
d) Cercetătorul acesta a descris călătoria sa în pădurile virgine din Africa. Este o carte care trebuie citită.
e) Îmi pare bine că aţi reuşit la examen.
f) Îl cunosc pe domnul acesta, dar numele lui îmi scapă (mi-a scăpat).
g) Conferinţa a fost foarte interesantă. Nici un cuvînt nu mi-a scăpat.
h) Contribuţia acestui savant la progresul ştiinţei a fost covîrşitoare.
i) Cum se numeşte savantul care a descoperit formula $E = mc^2$?
j) Cînd apare cartea dumneavoastră?
k) Cîte limbi străine aţi învăţat? — Am învăţat germana, rusa, franceza şi engleza, dar mi-am însuşit bine numai germana.
l) Fabrica aceasta produce aparate de radio şi televizoare.
m) Copilul acesta nu este bine educat. El este răsfăţat.
n) Vara trecută s-a înecat un coleg de-al meu. Deşi nu ştia să înoate s-a dus la apă adîncă.
o) Acest mare muzician a orbit la bătrîneţe.
p) El şi-a vîndut maşina.
q) Ce medicament v-a prescris medicul?
r) Florile acestea sînt foarte frumoase, îmi plac mult dar, din păcate, se ofilesc repede.
s) Tovarăşe ospătar, aţi greşit socoteala, vă rog să mai socotiţi o dată.
t) Ceasul acesta nu este de aur, este numai aurit. Dacă ar fi de aur ar fi mult mai scump.
u) Am putea publica articolul dumneavoastră numai dacă l-aţi scurta.
v) Îmi permiteţi să-mi iau rămas bun, trenul meu pleacă peste o jumătate de oră.
w) Starea sănătăţii tatălui meu s-a înrăutăţit mult în ultima vreme.
x) De ce aţi rupt scrisoarea? Şi eu aş fi vrut s-o citesc.
y) Copilul mi-a spart o farfurie (care face parte) din serviciul de porţelan de douăsprezece persoane. Credeţi că aş putea să comand farfuria aceasta la fabrică?
z) Oraşul Dresda a avut mult de suferit în timpul războiului. A fost aproape în întregime distrus.

20. (Zwanzigster) Abschnitt

DER AUGSBURGER KREIDEKREIS

Zur Zeit des Dreißigjährigen Krieges (1618—1648) wurde der Protestant Zingli von den Katholiken erschlagen. Seine Frau ließ alles stehen und liegen, sogar ihr Kind in der Wiege, und floh zu ihren Verwandten. Anna, eine junge Magd, die noch im Hause war, rettete das Kind und erzog es mit Liebe unter großen Opfern. Nach einiger Zeit, nachdem Frieden geschlossen worden war, erinnerte sich Frau Zingli an ihr Kind. Sie beschuldigte Anna, es gestohlen zu haben. Nun traten beide vor den Richter Dollinger.

Zu Beginn der Verhandlung kam es zu einem Zwischenfall. Als Anna das Kind erblickte, stieß sie einen Schrei aus und trat vor, und das Kind wollte zu ihr, strampelte heftig in den Armen der Amme und fing an zu brüllen. Der Richter ließ es aus dem Saal bringen. Dann rief er Frau Zingli auf.
Sie schilderte, wie die kaiserlichen Soldaten ihr das Kind entrissen hätten. Noch in derselben Nacht war die Magd in das Haus ihres Vaters gekommen und hatte berichtet, das Kind sei noch im Haus, wahrscheinlich in Erwartung eines Trinkgelds. Eine Köchin ihres Vaters habe jedoch, in die Gerberei geschickt, das Kind nicht vorgefunden, und sie nehme an, die Person (sie zeigte auf Anna) habe sich seiner bemächtigt, um irgendwie Geld erpressen zu können. Der Richter rief die frühere Magd Anna auf. Sie trat schnell vor und sagte mit leiser Stimme, was sie schon bei der Voruntersuchung gesagt hatte. Sie redete aber, als ob sie zugleich horchte, und ab und zu blickte sie nach der großen Tür, hinter die man das Kind gebracht hatte, als fürchtete sie, daß es noch immer schreie. Dann ergriff der Richter wieder seufzend das Wort.
„Es ist nicht festgestellt worden, wer die rechte Mutter ist", sagte er. Das Kind ist zu bedauern. Man hat schon gehört, daß die Väter sich oft drücken und nicht die Väter sein wollen, aber hier melden sich gleich zwei Mütter. Der Gerichtshof hat ihnen so lange zugehört, wie sie es verdienen, nämlich einer jeden geschlagene fünf Minuten, und der Gerichtshof ist zur Überzeugung gelangt, daß beide wie gedruckt lügen. Nun ist aber, wie gesagt, auch noch an das Kind zu denken, das eine Mutter haben muß. Man muß also festellen, wer die rechte Mutter des Kindes ist.
Und mit ärgerlicher Stimme rief er den Gerichtsdiener und befahl ihm, eine Kreide zu holen.
Der Gerichtsdiener ging und brachte ein Stück Kreide.
„Zieh mit der Kreide da auf dem Fußboden einen Kreis, in dem drei Personen stehen können", wies ihn der Richter an. Der Gerichtsdiener zog mit der Kreide den gewünschten Kreis.
„Jetzt bring das Kind", befahl der Richter.

Szene aus dem „Kaukasischen Kreidekreis"

Das Kind wurde hereingebracht. Es fing wieder an zu heulen und wollte zu Annna. Der Richter Dollinger kümmerte sich nicht um das Geplärr und hielt seine Ansprache nur in etwas lauterem Ton.

„Diese Probe, die jetzt vorgenommen wird", verkündete er, „habe ich in einem alten Buch gefunden, und sie gilt als recht gut. Der einfache Grundgedanke der Probe mit dem Kreis ist, daß die echte Mutter an ihrer Liebe zum Kind erkannt wird. Also muß die Stärke dieser Liebe erprobt werden. Gerichtsdiener, stell das Kind in den Kreidekreis!"

Der Gerichtsdiener nahm das plärrende Kind von der Hand der Amme und stellte es in den Kreis. Der Richter fuhr fort, sich an Frau Zingli und Anna wendend: „Stellt auch ihr euch in den Kreidekreis, faßt jede eine Hand des Kindes, und wenn ich „los" sage, dann bemüht euch, das Kind aus dem Kreis zu ziehen. Die von euch, die das Kind stärker liebt, wird auch mit der größeren Kraft ziehen und so das Kind auf ihre Seite bringen."

Im Saal war es unruhig geworden. Die Zuschauer stellten sich auf die Fußspitzen und stritten sich mit den vor ihnen Stehenden. Es wurde aber wieder totenstill, als die beiden Frauen in den Kreis traten und jede eine Hand des Kindes faßte. Auch das Kind hielt sein tränenüberströmtes Gesichtchen zu Anna emporgewendet. Dann kommandierte der Richter „los".

Und mit einem einzigen heftigen Ruck riß Frau Zingli das Kind aus dem Kreidekreis. Verstört sah Anna dem Kind nach. Sie hatte es losgelassen, weil sie sich fürchtete, daß es ihm weh tun könnte, wenn es an beiden Ärmchen zugleich in zwei Richtungen gezogen würde.

Der alte Dollinger stand auf.

„Und somit wissen wir", sagte er laut, „wer die rechte Mutter ist. Nehmt dieser Schlampe das Kind weg. Sie würde es kalten Herzens in Stücke reißen". Und er nickte Anna zu und ging schnell aus dem Saal zu seinem Frühstück.

ERLÄUTERUNGEN

1. Bertolt Brecht (1898—1956) gehört zu den größten Schriftstellern des 20. Jahrhunderts. Er war auch ein bedeutender Theoretiker und Regisseur. Brecht mußte 1933 aus Deutschland fliehen. Nach der Rückkehr in die Heimat (1948) ruft er gemeinsam mit seiner Frau Helene Weigel das „Berliner Ensemble" ins Leben. Brecht begründet theoretisch das „epische Theater", das die Menschen zum Nachdenken über die sozialen Verhältnisse zwingen soll. Er ist Verfasser von Theaterstücken *(Die Gewehre der Frau Carrar, Mutter Courage und ihre Kinder, Leben des Galilei, Der gute Mensch von Sezuan, Herr Puntila und sein Knecht Matti, Der Kaukasische Kreidekreis)*, Prosawerken *(Kalendergeschichten, Dreigroschenroman)*, Gedichten u.s.w. Die Geschichte *Der Augsburger Kreidekreis* steht inhaltlich in engstem Zusammenhang mit dem Stück *Der Kaukasische Kreidekreis*.
2. *Augsburg*—Stadt in der Bundesrepublik Deutschland, zur Zeit der Römer gegründet.
3. *geschlagene fünf Minuten* — genau fünf Minuten.
4. *wie gedruckt lügen* — sehr lügen

WORTSCHATZ

r **Kreis** (-e) cercul
r **Protestant** (-en) protestantul
r **Katholik** (-en) catolicul
r **Richter** (-) judecătorul
r **Zwischenfall** (¨-e) incidentul
r **Schrei** (-e) strigătul, ţipătul
r **Gerichtsdiener** (-) aprodul
r **Ruck** (-e) smucitura
e **Magd** (¨-e) servitoarea
e **Verhandlung** (-en) dezbaterea
e **Amme** (-n) doica
e **Erwartung** (-en) aşteptarea
e **Gerberei** (-en) tăbăcăria
e **Voruntersuchung** (-en) ancheta, cercetarea preliminară
e **Überzeugung** (-en) convingerea
e **Liebe zu** + **D** dragostea (iubirea) pentru, faţă de
e **Stärke** tăria
e **Schlampe** (-n) femeia dezordonată, de nimic
s **Geplärr** scîncitul

heulen a urla
strampeln a da din picioare
sich kümmern um +**A** a se sinchisi de, a se ocupa de
schließen (schloß, geschlossen) a încheia
anweisen (wies an, angewiesen) + **A** a îndruma, a ordona, a indica

sich bemächtigen + G a pune stăpînire pe
erpressen a şantaja, a stoarce
horchen a asculta atent
blicken nach + D a se uita spre, după
seufzen a ofta
erproben a pune la încercare
plärren a plînge, a scînci
kommandieren a porunci, a da ordin
zu nicken + D a da din cap spre (cineva)
entreißen (entriß, entrissen) + D a smulge, a smuci
vor finden (fand vor, vorgefunden) a găsi
vor nehmen (nimmt vor, nahm vor, vorgenommen) a face, a efectua
empor wenden, wendete (wandte) empor, emporgewendet (emporgewandt) a întoarce în sus, cu faţa spre
weh tun (tat weh, weh getan) + D a pricinui o durere + D
nach sehen (ie; sah nach, nachgesehen) + D a se uita în urma cuiva
(sich) streiten; stritt (sich), (sich) gestritten a se certa

kaiserlich împărătesc
echt veritabil
totenstill linişte ca de mormînt
tränenüberströmt scăldat în lacrimi
heftig violent
verstört tulburat, zguduit

los gata!, haide!
da aici
irgendwie cumva, oarecum

zur Zeit în timpul
alles stehen und liegen lassen a lăsa totul baltă
unter großen Opfern cu mari sacrificii
nach einiger Zeit după cîtva timp
es kommt zu se ajunge la
einen Schrei ausstoßen a scoate un ţipăt
zur Überzeugung gelangen a ajunge la convingerea
in Stücke reißen a sfîşia

LEXIK

Vieldeutigkeit

das Opfer — victima; jertfa, sacrificiul

schließen — a închide; a încheia

annehmen — a presupune; a accepta

REKTION

sich kümmern um + *A* a se sinchisi de, a se ocupa de
Kümmere dich mehr *um unseren Gast.*

sich bemächtigen + *G* a pune stăpînire pe
Er bemächtigte sich *des Geldes.*

zunicken + *D* a da din cap spre (cineva)
Sie nickte *ihm* zu.

die Liebe zu + *D* dragostea (iubirea) pentru, față de
Das war ein Beweis ihrer Liebe *zum Kinde.*

GRAMMATIK

1. *Construcțiile participiale*

a) Der Richter fuhr fort, — ~~indem er~~ sich an Frau Zingli **wandte**:
... sich an Frau Zingli **wendend**: ...

b) Die Köchin habe jedoch, — ~~als sie~~ in die Gerberei **geschickt wurde**, ...
... in die Gerberei **geschickt**, ...

Uneori, în caz de identitate a subiectului propoziției principale cu subiectul propoziției secundare, anumite propoziții circumstanțiale și atributive se înlocuiesc prin construcții participiale în care:
— conjuncția (resp. pronumele relativ) se omite,
— subiectul nu se mai repetă,
— în locul formei verbale a predicatului se pune
1. *participiul I. (prezent)* — dacă predicatul propoziției secundare este la un timp simplu (ex. *a*)
2. *participiul II. (perfect)* — dacă predicatul propoziției secundare este la un timp compus (ex. *b*)

Observații

1. Construcțiile cu participiul I. (prezent) corespund în oarecare măsură construcțiilor gerunziale din limba română, prin care se traduc de obicei. În limba germană însă construcțiile cu participiul I. se întrebuințează rar.
Ca echivalent al *construcțiilor gerunziale* din limba română figurează în limba germană în special

a) propoziții *modale*, introduse prin **indem** sau prin **dadurch** ..... **daß**, de ex.
Wir bereiten uns für die Prüfung vor, *indem* wir fleißig *lernen*. — *Învățînd* ....

b) propoziții *temporale*, introduse prin **als, wenn, während** etc., de exemplu:
Als Anna das Kind *erblickte*. stieß sie einen Schrei aus. — *Zărind* ... ...

c) propoziții *cauzale*, introduse prin **da** sau **weil**, de exemplu:

Sie hatte es losgelassen, **weil** sie *sich fürchtete... Temîndu-se . . . . . .*

d) propoziții *condiționale*, introduse prin **wenn**:

Wenn er sie sieht, vergißt er alles. — *Văzînd-o . . . . . .*

2. *Gerunziul* ca *parte de propoziție* se traduce

a) prin *participiul prezent*

Sie antwortete ihm *lächelnd*. — . . . *zîmbind*.

b) prin *participiul perfect*, în special *după verbele mișcării:*

Sie kam *gelaufen*. . . . . *fugind*.

c) prin *infinitiv*, în special după *verbele senzoriale.:*

Anna hörte das Kind *weinen*. — . . . . . *plîngînd*.

d) printr-un *verb conjugat* (ca predicat al unei propoziții secundare) însoțit adesea de **dabei**, de ex.:

Das Kind lief zur Mutter und *weinte dabei*. — . . . *plîngînd*.

e) printr-un *substantiv verbal*, precedat de prepoziții (**bei, in, mit** sau **durch**)

. . .*in Erwartung* einer Nachricht . . . — *Așteptînd* . . .

Beim Trinken des alten Weines vergaß Peter seinen Mantel. — *Bînd* . . .

2. *Prefixul* **Ge-**

a) Der Schüler versteckte sein Bündel im **Ge***büsch*.

b) Der Richter Dollinger kümmerte sich nicht um das **Ge***plärr* des Kindes.

c) Störtebecker soll an fünf . . . seiner **Ge***fährten* vorbeigelaufen sein.

Cu prefixul **ge-** se formează substantive, de cele mai multe ori, de genul *neutru* ș.a.:

1. substantive colective (ex. *a*)

2. substantive derivate din verbe care exprimă o activitate îndelungată sau repetată (ex. *b*) Substantivele acestea au de multe ori, sens peiorativ

Observații

1. Substantive colective se formează și cu sufixele **-schaft** (vezi pag. 296) și **-tum** (vezi pag. 297).
2. Peiorative sînt și unele substantive formate cu sufixul **-el** (vezi pag. 139).
3. Cîteva substantive formate cu sufixul **ge-** exprimă un raport social (ex. *c*).

ÜBUNGEN

1. *Verwandeln Sie die konjunktionalen Nebensätze in verkappte Nebensätze!*

a) Frau Zingli behauptete, *daß die kaiserlichen Soldaten ihr das Kind entrissen hätten*.

b) Frau Zingli behauptete, *daß die Köchin das Kind in der Gerberei nicht vorgefunden habe.*
c) Frau Zingli sagte, *daß sie annehme, daß die Magd sich des Kindes bemächtigt habe,* um Geld zu erpressen.
d) Anna berichtete, *daß in jener Nacht das Kind noch im Haus gewesen sei.*
e) Anna redete aber, *als ob sie zugleich horchte,* ob das Kind noch schreie.
f) Anna blickte nach der großen Tür, hinter die man das Kind gebracht hatte, *als ob sie fürchtete, daß es noch immer weine.*
g) Der Richter sagte, *daß der Gerichtshof zur Überzeugung gelangt sei, daß beide Frauen wie gedruckt lügen.*
h) Er tat so, *als ob er ihr nicht zuhörte.*
i) Sie sprach in einem Ton, *als ob nichts Ernstes vorgefallen wäre.*
j) Sie ging zum Fenster, *als wenn sie der Aussicht wegen gekommen wäre.*
k) *Wenn Anna mit größerer Kraft gezogen hätte,* hätte sie das Kind auf ihre Seite gebracht.
l) Der Richter sagte: *„Wenn Frau Zingli ihr Kind geliebt hätte,* hätte sie es nicht in der Gerberei zurückgelassen."
m) *Wenn Anna nicht gut zum Kind gewesen wäre,* hätte es nicht zu ihr gehen wollen.

2. 1) *Setzen Sie das eingeklammerte Verb in das Partizip Präsens oder in das Partizip Perfekt, wie es der Sinn verlangt!*
2) *Verwandeln Sie die erweiterten Attribute in Nebensätze!*

A. *a)* Das . . . Blau ist der in den Moldauklöstern . . . Farbton. *(leuchten; dominieren)*
b) Die Verkehrsdisziplin kann mit dem ständig . . . Straßenbahnverkehr nicht Schritt halten. *(wachsen).*
c) Er erschien kurz vor der . . . Stunde. *(festsetzen)*
d) Das ist eine von Mozart . . . Sonate. *(komponieren)*
e) Im . . . Monat war ich am Meer. *(vergehen)*
f) Im . . . Monat fahre ich ins Ausland. *(kommen)*
g) Er gab eine . . . Antwort. *(überzeugen)*
h) In der Hand hielt sie das . . . Buch. *(öffnen)*
i) Es war eine gut . . . Vorstellung. *(vorbereiten)*
j) Das ist ein gut . . . Junge. *(aussehen)*
k) Der Gerichtsdiener zog den . . . Kreis. *(wünschen)*
l) Der Richter stellte das . . . Kind in den Kreis. *(plärren)*
m) Wie hat Ihnen die Geschichte vom . . . Schüler gefallen? *(fahren)*

B. *a)* Das von diesen Wissenschaftlern . . . Material ist äußerst wertvoll. *(sammeln)*
b) Der von diesem Kollegen . . . Beitrag ist sehr wertvoll. *(leisten)*
c) Die auf den Fußspitzen . . . Zuschauer beruhigten sich, als die Frauen in den Kreis traten. *(stehen)*
d) Nach der mit Glanz . . . Anfnahmeprüfung durfte das Mädchen zur Belohnung ans Meer fahren. *(bestehen)*
e) Das Mädchen hielt eine fast . . . Kerze in der Hand. *(herunterbrennen)*
f) Er wandte sich an das in ihre Lektüre . . . Mädchen. *(versinken)*

g) Die Mutter war über das auf dem Boden . . . Mädchen böse. *(sitzen)*
h) Der mit Lektüre . . . Junge kehrte in sein Bett zurück. *(verproviantieren)*
i) Das im Nachthemd auf einem Stuhl . . . Mädchen hielt ein Buch in der Hand. *(stehen)*
j) Die ins Wohnzimmer . . . Tür ist offen. *(führen)*
k) Wir aßen den von seiner Frau . . . Kuchen. *(bereiten)*
l) „Der Augsburger Kreidekreis" steht inhaltlich in engstem Zusammenhang mit dem 1944—1945 . . . Bühnenstück „Der Kaukasische Kreidekreis". *(schreiben)*

3. *Verwandeln Sie die Sätze nach folgenden B e i s p i e l e n:*

1. *Die zu lösende Aufgabe* ist nicht schwer.
Die Aufgabe, die gelöst werden muß, ist nicht schwer.
Die Aufgabe, die zu lösen ist, ist nicht schwer.
2. Das ist eine leicht *zu beantwortende* Frage.
Das ist eine Frage, die leicht beantwortet werden kann.
Das ist eine Frage, die leicht zu beantworten ist.

a) Das ist eine nicht *zu verpassende* Gelegenheit.
b) Das Mädchen vergaß Zeit und Ort und alle *zu packenden* Koffer.
c) Da liegen die *einzupackenden* Sachen.
d) Ist das die *anzuwendende* Methode?
e) Das ist die *vorzunehmende* Probe.
f) Die zu *besprechenden* Fragen sind für unsere Arbeit von großer Bedeutung.
g) Wir sprachen über die auf diesem Gebiet *zu treffenden* Maßnahmen.
h) Ich schreibe Ihnen die *zu konjugierenden* Verben an die Tafel.
i) Das *aufzuwärmende* Essen findest du im Kühlschrank.
j) Ist die *zu liefernde* Ware schon vorbereitet?
k) Sind das die *zu ergänzenden* Substantive?
l) Das ist der für morgen *zu übersetzende* Text.

4. *Bilden Sie aus den Partizipialkonstruktionen einen Nebensatz mit Konjunktion!*

a) Eines Tages hörte sie, *noch immer seinen Besuch erwartend*, daß er plötzlich gestorben sei.
b) „Mein Lieber", sagt er zum Schluß, *seine Hand auf meine Schulter gelegt*, „du bist noch immer der alte".
c) *Ein Lied singend*, stiegen die Jugendlichen in den Zug ein.
d) *Sich immer höflich entschuldigend*, begleitete er mich zur Tür.
e) Er ging zum Wagen, *begleitet vom Empfangschef.*
f) Der Ministerialrat, *vom Einweihungssekt animiert*, richtete an den Computer eine heikle Frage.
g) Eine Delegation, *bestehend aus Ingenieuren und Technikern*, besuchte unseren Betrieb.
h) Die Ehrengäste, *von der Leitung des elektronischen Rechenzentrums zur Eröffnungsfeier eingeladen*, trafen pünktlich ein.

i) Wir waren im letzten Moment in ein Abteil des bereits abfahrenden Zugs gesprungen, *nicht wissend*, daß wir uns in einem Nichtraucherabteil befanden.
j) *Zu Hause angelangt*, legte er sich auf die Couch und begann in einem Buch zu lesen.

5. *Verwandeln Sie die Nebensätze in erweiterte Attribute!*

a) Die Geschichte „Der Augsburger Kreidekreis", *die im Jahre 1940 entstand*, steht inhaltlich in engstem Zusammenhang mit dem Bühnenstück „Der Kaukasische Kreidekreis".
b) Das Kind, *das in den Armen der Amme heftig strampelte*, wollte zu Anna.
c) Die Magd, *die vom Richter aufgerufen wurde*, sagte, was sie schon bei der Voruntersuchung gesagt hatte.
d) Der Richter behauptete, die Probe, *die vom ihm vorgenommen wurde*, in einem alten Buch gefunden zu haben.

6. *Übersetzen Sie ins Rumänische!*

A. *a)* Frau Zingli schilderte, *indem* sie ab und zu ein Taschentuch *lüftete*, wie die kaiserlichen Soldaten ihr das Kind entrissen hätten.
b) Anna *kam* in der Nacht *gelaufen*, um Frau Zingli zu berichten, daß das Kind noch in der Gerberei sei.
c) *Als* das Kind Anna *sah*, fing es an zu heulen.
d) Der Richter sagte, *indem* er sich an Frau Zingli und an Anna *wandte*: „Stellt auch ihr euch in den Kreidekreis."
e) Frau Zingli zog das Kind aus dem Kreis, *indem* sie es heftig am Ärmchen *zog*.
f) *Da* Anna dem Kind nicht weh tun *wollte*, ließ sie es los.

B. *a)* *Wenn* Sie dieses Mittel *anwenden*, werden Sie rasch gesund.
b) *Da* ich ihn nicht zu Hause *fand*, gehe ich noch einmal hin.
c) *Im Vorübergehen* grüßten wir ihn.
d) Die Verkäuferin gab ihm das Paket und *lächelte dabei*.
e) Er raucht *beim Schreiben*.
f) „Ich habe Ihren Mann im Paradies gesehen", sagte der *fahrende* Schüler *und lachte dabei* versteckt.
g) Der Bauer sah einen jungen Mann am Straßenrand *sitzen*.
h) Man verringert seinen Fehler dadurch, daß man ihn schnell wieder *gut macht*.
i) Er rettete sich dadurch, *daß* er aus dem Fenster *sprang*.
j) *Da* ich meinen Freund zu sehen *wünschte*, ging ich zu ihm nach Hause.
k) *Da* ich nicht einschlafen *konnte*, nahm ich ein Schlafmittel.
l) *Als* ich in die Schule *ging*, wurde ich vom Regen überrascht.
m) Er trank den Tee *im Stehen*.
n) *Im Fallen* zog Herr Stolprian zwei Stühle mit, an denen er sich halten wollte.

7. *Setzen Sie die indirekten Reden des Textes in direkte und die direkten Reden in indirekte!*

8. *Setzen Sie die eingeklammerten Wörter (+ Präpositionen) in den richtigen Fall!*

A. *a)* Frau Zingli schilderte, wie die kaiserlichen Soldaten *(sie)* das Kind entrissen hätten.
b) Sie behauptete, Anna hätte sich *(das Kind)* bemächtigt, um Geld erpressen zu können.
c) Kurz vor der Verhandlung kam es *(ein Zwischenfall)*.
d) Der Richter sagte: Der Grundgedanke der Probe mit dem Kreis besteht darin, daß die echte Mutter *(ihre Liebe)* zum Kind erkannt wird.
e) Danach wandte er sich *(der Gerichtsdiener)* und befahl *(er)*, das Kind in den Kreidekreis zu stellen.
f) Der Richter setzte fort: „Die echte Mutter wird das Kind *(ihre Seite)* bringen."
g) Anna sah *(das Kind)* traurig nach.
h) Der Richter nickte *(die junge Frau)* freundlich zu und verließ den Verhandlungssaal.
i) Frau Zingli hätte sich nie *(ihr Junge)* gekümmert, sie dachte nur *(sich)*.

B. *a)* Der Bauer ritt *(der Betrüger)* nach.
b) Wir sahen *(abreisende Verwandte)* traurig nach.
c) Ich muß *(sie)* sehen, sie scheint wieder in ihre Lektüre versunken zu sein.
d) Der Richter hörte *(die beiden Frauen)* aufmerksam zu.
e) Der junge Mann näherte sich *(der Bauernhof)*.
f) Er wandte *(wir)* seine Aufmerksamkeit zu.
g) Er wandte sich *(wir)* mit einer interessanten Frage.
h) Schließlich gelangte er *(das Ziel)*.
i) Wir gelangten *(eine unangenehme Lage)*.
j) Geh doch *(er)* zu! Sei nicht so steif!
k) Er bat *(Erlaubnis)*, sich zu uns setzen zu dürfen.
l) Ich habe es ihr nicht gesagt, ich wollte *(sie)* nicht weh tun.
m) Kümmere dich *(das Gepäck)*, bis ich zurückkomme.
n) Ich zweifle nicht *(sein guter Wille)*.
o) Er bestand *(die Aufnahmeprüfung)* mit Glanz.
p) Dieses Geschäft besteht *(ein Jahr)*.
q) Die Lieferung besteht *(Maschinen und Maschinenteilen)*.
r) Der Arzt bemühte sich *(der Verunglückte)*.

9. *Erklären Sie die Bildung und die Bedeutung folgender Substantive!*

a) das Gebirge; das Gepäck; das Gebäck; das Getränk; das Gestirn; das Gebäude; das Geflügel.
b) die Gewerkschaft, die Genossenschaft; die Verwandtschaft; die Bürgerschaft; die Ritterschaft; die Menschheit; die Beamtenschaft.
c) das Bürgertum; das Rittertum; das Menschentum; das Arzttum; das Volkseigentum; das Beamtentum.
d) das Gerede; das Geheul; das Geflüster; das Geschrei; das Gefrage; das Geplärr.

e) die Leserei; die Schlamperei; die Näherei; die Fahrerei; die Nichtstuerei; die Vielwisserei; die Rederei; die Schweinerei.

10. *Antworten Sie!*

a) Was wissen Sie über Bertolt Brecht?
b) Mit welchem Theaterstück steht inhaltlich die Geschichte „Der Augsburger Kreidekreis" im Zusammenhang?
c) Wie kam es dazu, daß Anna das Kind zu sich nahm?
d) Wie wollte der Richter feststellen, wer die rechte Mutter des Kindes sei?
e) Wo hatte er diese Probe gefunden?
f) Worin bestand die Probe?
g) Warum ließ Anna das Kind los?
h) Halten Sie das Urteil des Richters für gerecht?

11. *Vergleichen Sie die Charaktere von Frau Zingli und Anna!*

12. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* Acțiunea povestirii pe care am citit-o se petrece în timpul Războiului de treizeci de ani.
b) Doamna Zingli lăsă acasă totul baltă, chiar și copilul ei în leagăn și se salvă fugind la rudele ei.
c) Copilul fu salvat de servitoarea ei care-l crescu cu mari sacrificii.
d) După ce s-a încheiat pacea, doamna Zingli își reclamă copilul susținînd că Ana i l-ar fi furat în speranța că o va putea șantaja.
e) Pentru a putea da o sentință dreaptă judecătorul recurse la o probă pe care o găsise într-o carte veche.
f) El îl puse pe aprod să deseneze un cerc, puse copilul în cerc și ceru ambelor femei să se pună și ele în cerc.
g) „Acum" spuse judecătorul „apucați fiecare cîte o mînuță a copilului. Aceea care-l iubește mai mult îl va trage de partea ei și va dovedi astfel că este mama adevărată."
h) Ana îi dădu imediat drumul copilului, de frică să nu-l doară, doamna Zwingli dimpotrivă, îl smulse cu o smucitură puternică din cerc.
i) Judecătorul zise: „Cred că cu toții ne-am convins acum cine iubește copilul mai mult" și zîmbind îi dădu Anei copilul.

B. *a)* Doamna Zingli smulse copilul din cerc, trăgîndu-l de braț cu o smucitură puternică.
b) Ana, temîndu-se că i-ar putea pricinui copilului dureri, îi dădu drumul.
c) Judecătorul vorbi mai departe, nesinchisindu-se de scîncetul copilului.
d) Judecătorul, fiind un om deștept și bine pregătit, îi dădu Anei dreptate.
e) Luînd cuvîntul, judecătorul a spus: „Femeia aceasta ar putea sfîșia cu sînge rece acest copil despre care spune c-ar fi al ei".

C. *a)* Pariez că l-am văzut fumînd.
b) Am auzit-o oftînd.
c) Fiind tîrziu, m-am dus acasă.
d) Învățînd regulat, veți face progrese frumoase.

e) Zărindu-mă, el s-a apropiat de mine şi m-a întrebat de dumneavoastră.
f) El a plecat lăsînd totul baltă.
g) Chiar alergînd nu-l mai puteţi ajunge din urmă.
h) Aplicînd regulile învăţate, nu vei mai face greşeli.
i) Citind mult, veţi învăţa multe.
j) Lucrînd cu maşinile, munca devine mai uşoară.
k) Studentul, zărindu-l pe ţăran, îşi aruncă bocceaua într-un tufiş.
l) Temîndu-se că mama va fi supărată, ea plecă repede acasă.

D. *a)* Ana a crescut copilul cu mari sacrificii.
b) El este victima unei neînţelegeri.
c) Presupunînd că ai să te întorci repede, te-am aşteptat cu micul dejun.
d) Acceptînd invitaţia lui, îi faci o mare bucurie.
e) Închideţi vă rog uşa! E curent! (Trage!)
f) Mai ţineţi minte unde a fost încheiată pacea după Războiul de treizeci de ani?

21. (Einundzwanzigster) Abschnitt

BIEDERMANN UND DIE BRANDSTIFTER

(Fragment)

von Max Frisch

Max Frischs Einakter „Biedermann und die Brandstifter" schildert am Fall eines „Herrn Biedermann" die Haltung des geistig beschränkten Bürgertums, das aus Dummheit, Angst und Feigheit Hitler gefolgt war.
Der Haarwasserfabrikant Biedermann nimmt in seinem Haus anarchische Elemente auf, obwohl er weiß, daß solche Männer viele Häuser in Brand gesteckt haben. Biedermann glaubt, sie würden ihn verschonen, wenn er sie als Freunde behandelte. Er täuscht sich aber. Der durch seine „Gäste" gelegte Brand verschlingt die ganze Stadt und auch sein Haus.

SZENE 4
(gekürzt)

Dachboden

Eisenring: Herein!

Eintritt Biedermann, hemdärmelig, die Zigarre in der Hand

Biedermann: Herr Eisenring, ich habe die ganze Nacht nicht geschlafen, offen gesprochen: — ist wirklich Benzin in diesen Fässern?

Eisenring: Sie trauen uns nicht?

Biedermann: Ich frag' ja nur.

Eisenring: Wofür halten Sie uns, Herr Biedermann, offen gesprochen: wofür eigentlich?

Biedermann: Sie müssen nicht denken, mein Freund, daß ich keinen Humor habe, aber ihr habt eine Art zu scherzen, ich muß schon sagen.

Eisenring: Wir lernen das..

Biedermann: Was?

Eisenring: Scherz ist die drittbeste Tarnung. Die zweitbeste: Sentimentalität. Was unser Sepp so erzählt: Kindheit bei Köhlern im Wald, Waisenhaus, Zirkus und so. Aber die beste und sicherste Tarnung (finde ich) ist immer noch die blanke und nackte Wahrheit. Komischerweise. Die glaubt niemand.

.....

Biedermann: Herr Eisenring, mögen Sie Gans?

Eisenring: Gans?

Biedermann: Gans, ja, Gans.
Eisenring: Mögen? Ich? Wieso?
Biedermann: Gefüllt mit Kastanien.
Eisenring: Und Rotkraut dazu?
Biedermann: Ja, . . . Was ich nämlich habe sagen wollen. Meine Frau und ich, vor allem ich — ich dachte mir: Wenn es Ihnen Freude macht, Herr Eisenring, zu einem netten Abendessen zu kommen, Sie und der Sepp.
Eisenring: Heute?
Biedermann: Oder lieber morgen?
Eisenring: Morgen, glaub' ich, sind wir nicht mehr da. Aber heute mit Vergnügen Herr Biedermann, mit Vergnügen!
Biedermann: Sagen wir: Sieben Uhr . . . Abgemacht?
Eisenring: Abgemacht.

SZENE 6
(gekürzt)

Das Gansessen ist im vollen Gang, Gelächter, vor allem Biedermann (noch mit den Flaschen im Arm) kann sich von dem Witz, der gefallen ist, nicht mehr erholen; nur Babette, Biedermanns Frau, lacht durchaus nicht.

Biedermann: Trinken wir, meine Herren!

Biedermann entkorkt die Flasche

Babette: Ist das denn wahr, Herr Schmitz, Sie haben Putzfäden auf unseren Dachboden gebracht?
Biedermann: Du wirst lachen, Babette, heute vormittag haben wir zusammen sogar die Zündschnur gemessen, der Willi und ich.

Er füllt die Gläser

Babette: Jetzt aber im Ernst, meine Herren, was soll das alles?

Biedermann lacht

Biedermann: Im Ernst! sagt sie. Im Ernst! Hören Sie das? Im Ernst! . . . Laß dich nicht foppen, Babette, ich hab's dir gesagt, unsere Freunde haben eine Art zu scherzen — andere Kreise, andere Witze! sag ich immer . . . Es fehlt jetzt nur noch, daß sie mich um Streichhölzchen bitten!

Schmitz und Eisenring geben einander einen Blick

. . . . . .

Er hebt sein Glas

Prosit!
Eisenring: Prosit!
Schmitz: Prosit!

Sie stoßen an

Biedermann: Auf unsere Freundschaft.

Sie trinken und setzen sich wieder

In unserem Haus wird nicht serviert, meine Herren. Sie greifen einfach zu.

Eisenring blickt auf seine Uhr

Eisenring: Wir müssen gehen.
Biedermann: Jetzt?
Eisenring: Leider.
Babette: Der Kaffee kommt sogleich.

Pause

Biedermann: Ja, meine Freunde — so schade es ist, aber — Hauptsache, daß Sie gespürt haben — Ich will nicht viel Worte machen meine Freunde, aber warum sagen wir einander eigentlich nicht du?
Babette: Hm.

Nimmt eine Flasche und den Korkenzieher

Eisenring: Sagen Sie doch Ihrem lieben Mann, er soll deswegen keine Flasche mehr aufmachen, es lohnt sich nicht mehr.

Biedermann entkorkt

Biedermann: Es ist mir nichts zu viel, meine Freunde, nichts zu viel und wenn Sie irgendeinen Wunsch haben — irgendeinen Wunsch . . .

Er füllt hastig die Gläser und gibt die Gläser

Meine Freunde, stoßen wir an!

Sie stoßen an

Gottlieb küßt Schmitz auf die Wange

Schmitz: Sepp.
Biedermann: Gottlieb.

Er küßt Eisenring auf die Wange

Eisenring: Willi.

Sie stehen und trinken

Trotzdem, Gottlieb, müssen wir jetzt gehen.
Schmitz: Leider.
Eisenring: Madame —

Man hört Sirenen

Babette: Es war ein reizender Abend.

Man hört Sturmglocken

Eisenring: Nur noch eins, Gottlieb: —
Biedermann: Was denn?

Eisenring: Du weißt es —
Biedermann: Wenn ihr irgendeinen Wunsch habt.
Eisenring: Die Streichhölzchen.

Anna ist eingetreten mit dem Kaffee

Babette: Anna, was ist los?
Anna: Der Kaffee.
Babette: Sie sind ja ganz verstört!
Anna: Dahinten — der Himmel, Frau Biedermann, von der Küche aus — der Himmel brennt . . .

Es ist schon sehr rot, als Schmitz und Eisenring sich verneigen und gehen. Biedermann steht bleich und starr

Biedermann: Zum Glück ist's nicht bei uns . . . Zum Glück ist's nicht bei uns . . . Zum Glück —

ERLÄUTERUNGEN

1. Der Schweizer M a x F r i s c h (geb. 1911 in Zürich) ist einer der bedeutendsten deutsch schreibenden Autoren unserer Zeit. Zu seinen bekanntesten Werken zählen die Romane *Stiller* (1956), *Homo Faber* (1957), *Mein Name sei Gantenbein* (1964), die Dramen *Nun singen sie wieder* (1946), *Die chinesische Mauer* (1946) *Als der Krieg zu Ende war* (1949), *Andorra* (1962) , die Komödie *Don Juan oder die Liebe zur Geometrie* (1953) und das Hörspiel *Biedermann und die Brandstifter* (1956).
2. *Eintritt Biedermann* — Biedermann tritt ein
3. *die Zigarre in der Hand* — absoluter Akkusativ: mit der Zigarre in der Hand
4. *der Sepp, der Willi* — in der Umgangssprache steht zuweilen der Artikel vor Personen- und Familiennamen
5. *was soll das alles* — was soll das alles heißen.

WORTSCHATZ

r **Brandstifter** (-) incendiatorul
r **Brand** (¨-e) incendiul
r **Dachboden** (¨-) podul casei
r **Humor** umorul
r **Scherz** (-e) gluma
r **Köhler** (-) cărbunarul
r **Zirkus** (...sse) circul
r **Gang** desfăşurarea, mersul, felul de mîncare
r **Ernst** seriozitatea
e **Haltung** atitudinea
e **Feigheit** laşitatea
e **Art** (-en) felul
e **Tarnung** (-en) deghizarea
e **Sentimentalität** sentimentalitate
e **Kastanie** (-n) castana
e **Zündschnur** (¨-e) fitilul (de aprindere)
e **Hauptsache** lucrul principal, esenţial
e **Wange** (-n) obrazul
s **Benzin** (-e) benzina
s **Faß** (**Fässer**) butoiul
s **Rotkraut** varza roşie
s **Waisenhaus** (¨-er) orfelinatul

r **Kork (-e)** *oder* **Korken (-)** dopul
r **Kork(en)zieher** tirbuşonul
e **Sirene (-n)** sirena
e **Glocke (-n)** clopotul
e **Sturmglocke (-n)** clopotul de alarmă

beschränken a limita
verschonen a cruţa
behandeln a trata
sich täuschen a se înşela
scherzen a glumi
entkorken a desfunda, a destupa
servieren a servi
sich verneigen a se înclina
messen (i; maß, gemessen) a măsura
heben (hob, gehoben) a ridica
z u greifen (griff zu, zugegriffen) a se servi
a n stoßen (ö; stieß an, angestoßen) a ciocni

bieder cumsecade, de treabă, puţin naiv
anarchisch anarhic
hemdärmelig în cămaşă fără mîneci
abgemacht rămîne hotărît
hastig grăbit, agitat
starr ţeapăn, înmărmurit

durchaus de loc
Pros(i)t Noroc!
in Brand stecken a incendia
Brand legen a pune foc
Wofür halten Sie uns Drept cine ne luaţi?
die blanke und nackte Wahrheit adevărul gol-goluţ, adevărul curat
im Ernst serios
Auf unsere Freundschaft! Pentru prietenia noastră!
es lohnt sich nicht nu face, nu merită
zum Glück din fericire

ÜBUNGEN

1. *Übersetzen Sie folgende Sprichwörter!*

a) Die Zeit heilt alle Wunden.
b) Durch Schaden wird man klug.
c) Eile mit Weile.
d) Ein alter Baum ist schwer zu verpflanzen.
e) Eine Hand wäscht die andere.
f) Eine Schwalbe macht noch keinen Sommer.
g) Ein Unglück kommt nie allein.
h) Ende gut, alles gut.
i) Erst die Arbeit, dann das Vergnügen (das Spiel).
j) Es ist nicht alles Gold, was glänzt.
k) Es ist noch kein Meister vom Himmel gefallen.
l) Es wird nichts so heiß gegessen, wie es gekocht wird.

m) Geteilte Freude ist doppelte Freude,
geteilter Schmerz ist halber Schmerz.
n) Morgen, morgen, nur nicht heute,
sagen alle faulen Leute.
o) Morgenstunde hat Gold im Munde.
p) Neue Besen kehren gut.
q) Ohne Fleiß kein Preis.
r) Ordnung ist das halbe Leben.
s) Probieren geht über Studieren.
t) Reden ist Silber, Schweigen ist Gold.
u) Rom ist auch nicht an einem Tag erbaut worden.
v) Übung macht den Meister.
w) Was man nicht im Kopf hat, muß man in den Beinen haben.
x) Wie man sich bettet, so schläft man.
y) Wo ein Wille ist, da ist auch ein Weg.
z) Zum Lernen ist niemand zu alt.

2. *Ergänzen Sie* **be-, emp-, ent-, er-, ge-, miß-, ver-** *oder* **zer-**!

a) Einstein -deckte die Relativitätstheorie.
b) Einstein -riet und -mutigte junge Menschen, ob sie nun auf den Bänken der Universität saßen oder in der Wiege lagen.
c) Robert Koch fand im Blut der an Milzbrand -endeten Tiere die Erreger der Krankheit.
d) Er sah, wie sich die Stäbchen teilten und -mehrten.
e) Robert Koch -blickte als erster den Tuberkelbazillus.
f) Sie müssen seinen Rat -folgen.
g) Wissen Sie, wo die Donau -springt?
h) Die Ehrengäste wurden vom Dekan der naturwissenschaftlichen Fakultät -fangen.
i) -statten Sie, daß ich Ihnen meinen Freund vorstelle?
j) Diesen jungen Mann -fehle ich Ihnen aufs herzlichste.
k) Wem -hört dieser Füller?
l) Das Kind hat den schönen Fruchtteller aus Meißner Porzellan -schlagen.
m) Uns -fiel die Schlußszene des Theaterstücks.
n) Der Zuschauerraum war bis auf den letzten Platz -setzt.
o) Das Kind -rötete, weil es log.
p) Sein Leiden -schlimmerte sich.
q) Herr Biedermann -korkte eine Flasche Wein nach der anderen.
r) Der Brand -stand am Abend.

3. 1) *Was drücken die kursivgedruckten Verben aus?*
2) *Bilden Sie Sätze ohne Modalverben!*

Beispiel: 1. Ich will den Brief *umschreiben*.
Ich *schreibe* den Brief *um*.
2) Ich will den Text *übersetzen*.
Ich *übersetze* den Text.

A. *a)* Ich kann schon seine Absichten *durchschauen*.
b) Hier ist das Vergrößerungsglas. Wollen Sie *durchschauen?*

c) Ich möchte das Buch bis morgen *durchlesen*.
d) Er will heute *durcharbeiten*.
e) Mit diesem Messer können Sie den Apfel nicht *durchschneiden*.

B. a) Der Kollege mußte das Steuer *übernehmen*.
b) Ich denke, wir können in Predeal *übernachten*.
c) Die Einnahmen müssen die Ausgaben *überschreiten*.
d) Sie soll die Wohnung nicht mehr *überheizen*.
e) Wir können jetzt zum nächsten Punkt unserer Tagesordnung *übergehen*.
f) Man wollte ihn bei der Beförderung *übergehen*.
g) Hier könnte der Fluß *übertreten*.
h) Man darf das Gesetz nicht *übertreten*.

C. a) Diese Ausgabe kann nicht alles *umfassen*.
b) Man soll diesen Park mit einer Mauer *umgeben*.
c) Müssen wir hier *umsteigen?*
d) So kannst du die Blumenvase *umwerfen*.

D. a) Wir müssen den Bericht *unterschreiben*.
b) Die Schüler sollen alle Verben dieses Absatzes *unterstreichen*.
c) Wir wollen nichts ohne Ihren Rat *unternehmen*.
d) Die Studenten wollten den Professor nicht *unterbrechen*.
e) Wir konnten uns während des Regens in einem Hauseingang *unterstellen*.
f) Sie wollte das Kind in einem Heim *unterbringen*.
g) Gute Schwimmer können auch *untertauchen*.

E. a) Sie wollten die Karaffe bis zum Rand mit Wein *vollfüllen*.
b) Leider konnte er den Roman nicht *vollenden*.

F. a) Es tat mir leid, aber ich mußte ihm *widersprechen*, denn ich bin ganz anderer Meinung als er.
b) Die Studenten der ersten Gruppe müssen für morgen die Konjugation der Verben *wiederholen*.
c) Der Ball ist in den Nachbarhof gefallen, ich muß ihn gleich *wiederholen*.

4. *Ersetzen Sie die kursivgedruckten Wörter durch Verben mit* **durch-, um-, über-** *und* **vor-**!

a) Er *spielte* die Sonate *vor Zuhörern*.
b) Das Kind *tanzte vor Zuschauern*.
c) Ich habe nicht gut eingepackt, ich muß *anders packen als vorher*.
d) Er hat in einer Weise gelernt, und jetzt muß er *anders lernen*.
e) Du hast häßlich geschrieben, du mußt *noch einmal schreiben*.
f) In Bukarest *steige ich aus einem Zug in einen anderen*.
g) Sie hat die ganze Nacht *ohne Pause gearbeitet*.
h) Gestern *numerierte* sie ihre Staatsarbeit *von Anfang bis zu Ende*.
i) Man *schätzt* diesen Mann *höher als er es verdient*.
j) Ich konnte nicht in den Bus einsteigen, er war *zu voll*.
k) Sie haben in der letzten Zeit *zu viel gearbeitet*, darum sind Sie so müde.

5. *Bilden Sie Sätze! Verwenden Sie das gegebene Wortmaterial!*

I. *Achten Sie auf die Bedeutung der Präfixe!*

A. *a) abschneiden* (ein Stück Brot!)
b) ablegen (der Mantel — die Garderobe).
c) abziehen (Er — das Fell des Hasen).
d) abnehmen (Diese Woche — der Mond).
e) abbrennen (Das Haus).
f) abschließen (Till Eulenspiegel — das Geschäft — der Kürschner)

B. *a) anschneiden* (der Kuchen — noch nicht!)
b) sich anschnallen (Die Mädchen — die Schier)
c) anlangen (Wir — der 20. Abschnitt — unseres Lehrbuchs)
d) anrufen (Sie — ihr — um 10 Uhr)
e) anbieten (Neue Briefmarken — die Post)

C. *a) aufschreiben* (Sie — die Anschrift der Briefmarkenhandlung)
b) aufsteigen (Der Nebel)
c) aufmachen (Der Junge — das Briefmarkenkästchen)
d) aufbrausen (Der alte Mann)
e) aufhören (viele Bemerkungen!)

D. *a) ausführen* (Unser Vaterland — Traktoren)
b) ausgeben (Der Junge — viel Geld — Marken)
c) ausdrücken (Er — die Zigarette — der Aschenbecher)
d) ausfallen (Das Haar — er)
e) ausschalten (Sie — das Radio!)

E. *a) beiwohnen* (Er — die Sitzung)
b) beibringen (Der Lehrer — der Schüler — die Rektion der Verben)
c) beilegen (Er — der Brief — der Geburtsschein)
d) beimessen (Du — dieser Vorfall — eine zu große Bedeutung)

F. *a) eintreten* (Ein Unbekannter)
b) einführen (Unser Vaterland — Bananen)
c) einstudieren (Die Studenten — ein neues Theaterstück)
d) eingehen (Dieser Stoff — das Waschen)

G. *a) entgegenhalten* (Mein Freund — ich — die Schwierigkeiten)
b) entgegenreisen (Die Kinder — der Vater)
c) entgegennehmen (Der Kaufmann — die Bestellung)

H. *a) loswerden* (Er — der Schnupfen — nicht)
b) loslaufen (Wir — verschiedene Richtungen)
c) loslassen (der Kürschner — die Hunde — der Hase)

I. *a) mitbringen* (Ich — der Fotoapparat)
b) mitkommen (Er — ins Kino)
c) mitspielen (Die Mutter)
d) mitfühlen (Wir — sein Schmerz)

J. *a) nachlaufen* (Die Kinder — der Vater)
b) nachtun (Die Schüler — die Erwachsenen)

c) *nachhelfen* (Die guten Schüler — die schwachen Schüler)
d) *nachgehen* (Er — eine Spur)
e) *nachlassen* (Der Sturm)

K. a) *vortanzen* (Das Kind — die Gäste)
b) *vorsingen* (Der Sänger — ein schönes Lied)
c) *vorarbeiten* (Gute Studenten — oft — die Ferien)
d) *vorangehen* (die Eltern — die Kinder — gutes Beispiel)

L. a) *zusenden* (Sie — in Kürze — das Material)
b) *zuschnappen* (der Hund)
c) *zulächeln* (er — ich)
d) *zulaufen* (das Kind — der Vater)
e) *zumachen* (Sie — die Tür)
f) *zunehmen* (der Mond — nächste Woche)

M. a) *zusammentreffen* (Ich — das Theater — alte Freunde)
b) *zusammensetzen* (Dieser Apparat — viele Einzelteile)
c) *zusammenfallen* (Das Haus unserer Nachbarn)

II. *Achten Sie auf die Rektion!*

A. a) *sich annehmen* (Er — dieser Student)
b) *sich bedienen* (Der Forscher — die Computer — die verschiedensten Gebiete)
c) *sich bemächtigen* (Frau Zingli — das Kind)
d) *sich enthalten* (Wir — die Stimme)
e) *sich entwöhnen* (Sie — das süße Gift — starke Lektüre)
f) *sich erfreuen* (Die Computer — ein immer größeres Ansehen)
g) *sich rühmen* (Er — seine Kenntnisse)

B. a) *ähneln* (Sie — ihr Vater)
b) *sich anschließen* (Ich — Ihre Meinung)
c) *begegnen* (Wir — er — gestern)
d) *beibringen* (Eltern — müssen — ihre Kinder — richtiges Benehmen)
e) *beistehen* (Sie — ihr Mann — mit Rat und Tat)
f) *beiwohnen* (Der Graf — oft — Böttger — Versuche)
g) *entgegenbringen* (Er — seine Studenten — großes Verständnis)
h) *entgegengehen* (Der Sohn — der Vater)
i) *entfallen* (Die Übersetzung dieses Wortes — der Student)
j) *entstammen* (Er — eine Arbeiterfamilie)
k) *folgen* (Wir — sein Beispiel)
l) *gegenübersitzen* (Der alte Herr — ich)
m) *glauben* (Er — sie — alles)
n) *gleichen* (Der Kommandostand — die Telefonzentrale — ein kleiner Betrieb)
o) *gratulieren* (Er — ich — zu meinem Geburtstag)
p) *helfen* (Siegfried — der burgundische König — bei seinem Abenteuer)
q) *nachlaufen* (Der Junge — sein Vater)
r) *nachschicken* (Man — ich — die Korrespondenz)
s) *nützen* (Diese Arznei — der Kranke)

t) schaden (Das Rauchen — die Gesundheit)
u) telefonieren (Er — ich — gestern — nicht)
v) tiefgehen (Der Tadel der Mutter — ich)
w) sich widersetzen (Die Kranke — ihre Einlieferung ins Krankenhaus)
x) zuhören (Ich — sie — immer — gern)
y) zurufen (Was — er — Sie)
z) zuschicken (Man — diese Stromrechnung)

C. *a) anrufen* (Ich — Sie — etwas später)
b) anschreien (Er — ich)
c) anstarren (Er — sein Gegenüber — unentwegt)
d) beglückwünschen (Er — ich — zu meinem Geburtstag)
e) beraten (Sie — ihre Freundin — gut)
f) bereuen (Der Dieb — seine Tat)
g) heiraten (Sie — ihr Kollege)
h) nennen (Die Mutter — ihr Sohn — ein Verschwender)
i) schütteln (Er — der Kopf)

6. *Bilden Sie Sätze! Ergänzen Sie, wenn notwendig, die Präpositionen!*

1. A. *a) sich ausgeben* (Er — ein Ingenieur)
b) ausgeben (Der Junge — sein Taschengeld — Briefmarken)

B. *a) bestehen* (Sie — steif und fest — ihre Meinung)
b) bestehen (Die Prüfung — eine Übersetzung aus dem Rumänischen ins Deutsche)
c) bestehen (Er — die Prüfung — großer Erfolg)
d) bestehen (Dieses Forschungsinstitut — ein Jahr)
e) bestehen (Seine Familie — drei Mitglieder)

C. *a) beziehen* (Wir — die Tageszeitung „Neuer Weg")
b) sich beziehen (Das Stück „Biedermann und die Brandstifter" — die Vertreter der deutschen Intelligenz)

D. *a) greifen* (Er — die Tasche)
b) greifen (Sie — ihr Taschentuch)
c) um sich greifen (Das Feuer — rasch)

E. *a) halten* (Einstein — Vorlesungen an der Prager Universität)
b) halten (Biedermann sagte: „Ich — Sie — nicht — Brandstifter")
c) halten (Sie — zu wenig — sich)

F. *a) rechnen* (Er — Ihre Hilfe)
b) rechnen (Ich — Stromsperre)

G. *a) richten* (Alle — die Blicke — er)
b) sich richten (Der Professor — der nächste Kandidat)
c) sich richten (Wir — aufs genaueste — Vorschrift)
d) richten (Der Ministerialrat — eine Frage — die Maschine)

H. *a) sorgen* (Klimaanlagen — eine konstante Temperatur)
b) sich sorgen (Die Mutter — das verschwundene Kind)

I. *a) verlassen* (Er — sie)
b) sich verlassen (Ich — können — nicht mehr — mein Gedächtnis)

J. *a) verwenden* (Welches Lehrbuch — Sie — im Unterricht?)
b) sich verwenden (Einstein — begabte Studenten)

K. *a) vorstellen* (Ich — Sie — mein Freund)
b) sich vorstellen (Ich — ihre Überraschung — lebhaft)

II. A. *a) bemerken* (Wir — sie — eine Neigung zur Genauigkeit)
b) sich beteiligen (Er — nicht — unsere Unterhaltung)
c) sich erinnern (Der Student — nicht — die Formel $E=mc^2$)
d) gelangen (Er — das Ziel)
e) richten (Ein Ministerialrat — eine Frage — der Computer)
f) teilnehmen (Er — der Wettbewerb)
g) vorbeigehen (Wir — das größte Kino unserer Hauptstadt)
h) vorübergehen (Er — gerade — unser Fenster)
i) zugrunde gehen (Ganze Herden — Milzbrand)
j) zweifeln (Ich — nicht — die Richtigkeit seiner Diagnose)
k) sich rächen (Kriemhild — der Tod ihres geliebten Mannes)

B. *a) sich entscheiden* (Ich — der dunkelblaue Stoff)
b) sich interessieren (Die Jugend — das Neue)
c) sorgen (Die Programmierer — eine sorgfältige Programmierung)
d) sich verwenden (Er — der begabte Student)

C. *a) erschrecken* (Wir — der große Hund)
b) sich fürchten (Der Kranke — die Operation)
c) toben (Rübezahl — Wut)
d) umfallen (Ich — Müdigkeit)

D. *a) bitten* (Die Brandstifter — Biedermann — Streichhölzer)
b) sich sorgen (Er — deine Zukunft)
c) sich bemühen (Der Arzt — der Kranke)

E. *a) geraten* (Wir — eine unangenehme Lage)
b) sich verlieben (Sie — ein Schauspieler)
c) verwandeln (Wir — die affirmativen Sätze — negative Sätze)

F. *a) sehen* (Sie — müssen — die Kunden)
b) sich sehnen (Emma — ihr Verlobter)
c) schreien (Der Junge — sein Vater)
d) sich richten (Ich — Sie)

G. *a) blicken* (Er — seine Uhr)
b) sich konzentrieren (Böttger — schließlich — die Porzellanherstellung)
c) sich freuen (Der Schüler — die Ferien)
d) trinken (Wir — unsere Freundschaft)
e) starren (Die Frau — das Schaltbrett)
f) verzichten (Er — sein Plan — nicht)
g) sich vorbereiten (Wir — sein Besuch)

H. *a) abhängen* (Alles — die sorgfältige Programmierung)
b) sich überzeugen (Wir — ihre Unschuld)
c) verstehen (Er — nicht viel — Musik)
d) wissen (Ich — nichts mehr — er)

I. *a) trauern* (Kriemhild — der Tod ihres Gatten)
b) sich ärgern (Ich — er)
c) sich freuen (Der Programmierer — die Schlagfertigkeit der Maschine)

III. *a) wichtiger Beitrag* (Er — leisten — Entstehung des Atomzeitalters)
b) gute Beziehungen (Wir — unterhalten — unsere Nachbarländer)
c) seine Hingabe (Dieser junge Mann — bekannt sein — die wissenschaftliche Arbeit)
d) die Neigung (Ihre Mutter — bemerken — sie — die Sorgfalt)
e) die Sehnsucht (ihre Geschwister — sein — groß)
f) zur Erinnerung (Er — schenken — das — unser Urlaub)

IV. *a) sich bewußt sein* (Biedermann — seine Mängel — nicht)
b) gewiß sein (Sie — können — unsere Solidarität)
c) empört sein (Ich — sein Benehmen)
d) entsetzt sein (Die Mutter — das Benehmen des Kindes)
e) sicher sein (Sie — ihre Sache)
f) stolz sein (Wir — du)
g) zufrieden (Er — Ihr Ergebnis)

V.A. *a) drohen* (der Kurfürst — der Goldmacher — der Tod)
b) bedrohen

B. *a) raten* (Tschirnhaus — der Goldmacher — Porzellan herstellen)
b) abraten (Er — der Freund — die Fahrt)
c) verraten (Die Chinesen — das Geheimnis der Goldherstellung — nicht)

C. *a) bieten* (Die Salzburger Festspiele — ein Programm — besondere Pracht)
b) sich bieten (Böttger — die Gelegenheit zur Flucht)
c) anbieten (Sie — ich — eine Tasse Tee)
d) verbieten (Der Arzt — der Kranke — das Rauchen)

7. 1) *Suchen Sie zu den nachfolgenden Verben passende Objekte (eventuell mit Präposition)!*
2) *Bilden Sie Sätze!*

Beispiel:

lieben sich verlieben	seine Eltern; sein Beruf; eine Kollegin

Er liebt seine Eltern/seinen Beruf.
Er verliebte sich in eine Kollegin.

A. *a)* antworten *b)* beantworten	die Frage; der Brief.
B. *a)* suchen *b)* besuchen *c)* versuchen	ein Blatt Papier; die 7 Klasse; es; meine Uhr; seine Tasche; eine Abendschule; eine neue Methode.

C.	*a)* folgen *b)* befolgen	mein Rat; sein Beispiel; sein Vater; das Klingelzeichen.
D.	*a)* füllen *b)* erfüllen	die Torte; Ihr Wunsch; den Füller; die Bedingung
E.	*a)* öffnen *b)* eröffnen	die Schachtel; die Sitzung; das Fenster; die Ausstellung
F.	*a)* halten *b)* erhalten	ein Vortrag; eine Vorlesung; ein Geschenk; ein Brief.
G.	*a)* warten *b)* erwarten	mein Freund; Ihre Antwort; eine Nachricht von ihrem Sohn.
H.	*a)* lassen *b)* verlassen *c)* sich verlassen	das Buch hier; der Zuschauerraum; mein Freund.
I.	*a)* (sich) ziehen *b)* erziehen *c)* verziehen	das Kind gut; der Zahn; ihr Junge; die Kartoffel aus dem Feld.
J.	*a)* achten *b)* beachten *c)* mißachten *d)* verachten	die Verkehrszeichen; der Lügner; Ihr Rat; der Vorschlag; die Aussprache.
K.	*a)* schließen *b)* sich entschließen *c)* beschließen	die Reise; die Tür; das Fenster; der Ausflug; die Arbeiten des Kongresses.
L.	*a)* führen *b)* entführen	ein Blinder; die Königstochter.
M.	*a)* fangen *b)* empfangen	der Dieb; der Freund; der Seeräuber, den Gast.
N.	*a)* finden *b)* empfinden	der Füller; der Kugelschreiber; Freude; Genugtuung.
O.	*a)* brauchen *b)* gebrauchen *c)* mißbrauchen	ein Hut; diese Zahnpaste; seine Geduld.
P.	*a)* sich brechen *b)* zerbrechen	der Arm, der Fuß, die Vase, das Bein, der Teller.
Q.	*a)* schreiben *b)* beschreiben *c)* verschreiben	eine Postkarte, eine Ansichtskarte, diese herrliche Landschaft, das Rezept, der Freund.

8. *Setzen Sie die Verben*
   1) *in den Indikativ Perfekt!*
   2) *in den Konjunktiv Plusquamperfekt!*

   a) Was *geht* Sie das *an?*
   b) Er *geht an* die Tür und *begrüßt* sie.
   c) Er *hört sich* das Konzert *an.*
   d) Er *hört an* deiner Stimme, daß etwas los ist.
   e) Du sollst nicht *auf* dem Stuhl *stehen.*
   f) Was *steht auf* dem Programm?
   g) Um wieviel Uhr *stehst* du morgens *auf?*
   h) Ich *gebe* viel *auf* sein Urteil.
   i) Ich *gebe* den Plan *auf,* Mathematik zu studieren.
   j) Ich *gebe* das Telegramm schon *auf.*
   k) Die Ärzte *geben* diesen Kranken *auf.*
   l) Die Lehrerin *gibt* den Kindern dieses Gedicht *auf.*
   m) Das Kind *fällt auf* das Pflaster.
   n) Dieses Gemälde *fällt* allen Besuchern *auf.*
   o) Das Kind *fällt aus* dem Fenster.
   p) Die Prüfung *fällt* gut *aus.*

9. *Bilden Sie Sätze im Präsens und im Imperfekt Indikativ! Verwandeln Sie die neu gebildeten Sätze in Wunschsätze mit dem Prädikat im Imperfekt und im Plusquamperfekt Konjunktiv!*

   a) Er, sich *wenden* **an,** der Beamte, vom dritten Schalter.
   b) Er, **an***wenden,* eine neue Methode, im Unterricht.
   c) Der Junge, *hören* **auf,** sein Vater.
   d) Der Junge, **auf***hören,* zu weinen.
   e) Der Schnellzug *halten* **an,** diese Station, kurz.
   f) Dieser starke Regen, **an***halten,* nicht.

10. *Setzen Sie in den Konjunktiv Imperfekt!*

   a) Können Sie mir sagen, wo das Postamt ist?
   b) Haben Sie Lust, ins Kino zu gehen?
   c) Darf ich Sie um den Korkenzieher bitten?

11. *Verwandeln Sie in Wunschsätze!*

   Beispiele: Er ruft nicht an. →

   1. *Riefe (Würde) er an (anrufen)!*
   2. *Hätte er angerufen!*

   a) Sie bleiben nicht zu Hause.
   b) Helga bringt keine guten Nachrichten.
   c) Der Arzt kann meinem Großvater nicht helfen.

12. *Beginnen Sie mit dem Nachsatz (den Nachsätzen)!*

a) Das Unglück wäre nicht passiert, *wenn er langsamer gefahren wäre.*
b) Ich wäre selbstverständlich gekommen, *wenn ich eine Antwort gehabt hätte.*
c) Biedermann (Er) nahm die Brandstifter (sie) in seinem Haus auf, *obwohl er (Biedermann) wußte, daß solche Elemente viele Häuser in Brand gesteckt hatten.*
d) Er behandelte sie als Freunde, *weil er hoffte, so verschont zu werden.*

13. *Verwandeln Sie in verkappte Nebensätze!*

a) Er tut so, als ob er sein Freund wäre.
b) Ich habe dir gesagt, daß unsere Freunde eine merkwürdige Art zu scherzen hätten.
c) Wenn sie uns eingeladen hätten, wären wir hingegangen.

14. *Antworten Sie!*

a) Wer näht Mäntel, Anzüge und Kostüme?
b) Wer repariert die Schuhe?
c) Wer verkauft Fleisch?
d) Wer fertigt Pelzmäntel an?
e) Wer unterrichtet Kinder?
f) Wer verwaltet einen Wohnblock?
g) Wer verkauft und stellt Arzneien her?
h) Wer verlegt Bücher?
i) Wer bedient in einer Gaststätte?
j) Wer pflegt einen Garten?
k) Wer führt in einem Theater die Besucher zu ihren Plätzen?
l) Wer schafft neue Kompositionen?
m) Wer regelt den Straßenverkehr?
n) Wer führt die Regie im Theater?
o) Wer leitet ein Orchester?
p) Wer erforscht die Sprach- und die Literaturwissenschaften?
q) Wer verwaltet und leiht die Bücher in einer Bibliothek?
r) Wer fertigt Goldringe an?
s) Wer arbeitet in einem Krankenhaus?
t) Wie heißt ein Kenner auf dem Gebiet der Geographie?
u) Wer versuchte künstlich reines Gold herzustellen?
v) Wer arbeitet an einem physikalischen Institut?
w) Wer schreibt Berichte für Zeitungen, Zeitschriften?
x) Bei wem lassen Sie sich das Haar schneiden?

15. *Antworten Sie! Gebrauchen Sie eines der am Rande stehenden Substantive!*

a) Wo	arbeitet ein Schneider?	die	Gärtnerei
b)	arbeitet ein Gärtner?	die	Schneiderei
c)	arbeitet der Kürschner?	die	Bäckerei
d)	arbeitet ein Bäcker?	die	Kürschnerei

e) Wo	kauft man Kuchen, Bonbons und Schokolade?	die Wäscherei
f)	läßt man Wäsche waschen?	die chemische Wäscherei
g)	läßt man Anzüge reinigen?	die Konditorei
h)	werden die Bücher der Fakultät aufbewahrt?	die Kanzlei
i)	ist der Direktor?	die Fakultätsbücherei
j)	arbeitet ein Universitätsprofessor?	die Schule
k)	arbeitet ein Lehrer?	die Universität
l)	erfährt man die Ankunft und die Abfahrt der Züge?	die Tankstelle
m)	verkauft man Benzin?	die Auskunft
n)	kaufen Sie Mehl, Zucker, Butter und Salz?	der Tabakladen
o)	verkauft man Zigaretten, Streichhölzer, Tabak und Ansichtskarten?	der Lebensmittelladen
p)	kaufen Sie Blumen?	der Blumenladen
q)	kauft man neue Bücher?	die Papierhandlung
r)	verkauft man alte Bücher?	die Buchhandlung
s)	kauft man Papier?	das Antiquariat
t)	kauft man Zahnpaste, Zahnbürsten, Seife und Kölnischwasser?	die Drogerie

16. *Nennen Sie die Wörter, aus denen die Adjektive gebildet sind! Übersetzen Sie sie ins Rumänische!*

a) mechanisch, wissenschaftlich, sorgfältig, amerikanisch, griechisch, geistig, geistlich, kindlich, kindisch;
b) gewaltig, giftig, milchig, bergig, steinig, gebirgig, damalig, deutschsprachig, fremdsprachig;
c) staatlich, städtisch, gründlich, telefonisch, künstlerisch, gewaltig, absichtlich, wohnhaft, seßhaft;
d) sparsam, aufmerksam, krankhaft, damenhaft, fehlerhaft, dankbar, haltbar, eßbar, annehmbar.

17. *Ergänzen Sie* **-ig, -isch** *oder* **-lich** *(und die Endungen)!*

a) Er fährt jähr- ans Meer.
b) Es war eine zweistünd- Vorlesung.
c) Sie hat schon ein fünfjähr- Kind.
d) Diese Arznei muß zweistünd-eingenommen werden.
e) Während meines einjähr-Aufenthalts in der DDR, befaßte ich mich mit dem Studium der deutschen Sprache und Literatur.
f) Ich danke Ihnen herz- für Ihre Hilfe.
g) Dieses Bild ist von hohem künstler- Wert.
h) Ich habe künst-Blumen nicht gerne.

i) Haben Sie es ihm absicht- gesagt?
j) Er blickt mir freund- ins Gesicht.
k) Ich rate Ihnen freundschaft-, seinen Vorschlag nicht anzunehmen.
l) Ich gehe in den Schatten, hier ist es zu sonn-.
m) Behaupte das nicht mehr, du machst dich lächer-.
n) Ist das ein ein- oder ein zweisprach- Wörterbuch?
o) Ist das inländ- oder ausländ- Ware?
p) Er ist ein eifr- Zeitungsleser.
q) Der Aufsatz ist sprach- und sach- gut.
r) Das Kind muß zu Bett, es ist schon schläfr-.
s) Das ist eine ärger- Geschichte.
t) Es herrschte ein eis- Schweigen.
u) Ich verspreche Ihnen, pünkt- zu sein.
v) Es war ein langweil- Abend.
w) Ich wünsche Ihnen bald- Besserung.
x) Ich möchte einen einfarb- Stoff für ein Kleid.
y) Er ist in der letzten Zeit äußerst vergeß-.

18. *Setzen Sie die direkten Reden des Fragments aus dem Roman „Reisigfeuer" Seite* 103 *in direkte!*

19. *Drücken Sie folgende Befehle anders aus!*

a) Du wirst nicht mehr in der Nacht lesen!
b) Du schleichst nicht mehr in Vaters Zimmer!
c) Du packst jetzt ein!
d) Du wirst sofort mit dem Lesen aufhören!
e) Jetzt wird nicht mehr gesprochen!
f) Du versprichst mir, nicht eher ein Buch anzurühren, bis der Koffer gepackt ist.
g) Ihr sollt freundlicher sein!
h) Du mußt deinem Vater folgen!
i) Werden Sie mich endlich in Ruhe lassen!
j) Werden Sie endlich schweigen!
k) Ihr müßt schneller einpacken!
l) Sie haben das Telegramm sofort aufzugeben!
m) Sie müssen noch ein paar Tage im Bett bleiben!
n) Du sollst nicht so verfressen sein!
o) Sie haben vorsichtiger zu sein!
p) Sie sollen nur nicht den Zug verpassen!
q) Du schlägst das nicht vor!
r) Hier wird nicht gesprochen!
s) Einsteigen, bitte!
t) Diese Gelegenheit darfst du nicht verpassen!
u) Sie sollen sich bei uns wie zu Hause fühlen!
v) Wollen wir anstoßen und auf unsere Freundschaft trinken!
w) Laßt uns einander du sagen!
x) Wollen wir noch eine Flasche entkorken!

20. *Drücken Sie eine Vermutung aus! Gebrauchen Sie*

1) *das erste Futurum!*
2) *das Verb können (im Imperfekt Indikativ oder Konjunktiv)!*
3) *das Verb müssen (im Präsens Indikativ)!*
4) *das Verb dürfen (im Imperfekt Konjunktiv)!*
5) *ein Adverb der Modalität (vielleicht, wahrscheinlich)!*

Beispiele:

Ich nehme an, daß er sich verspätet. →

1) *Er wird sich (wohl) verspäten.*
2) *Er kann (könnte) sich verspäten.*
3) *Er muß sich verspäten.*
4) *Er dürfte dich verspäten.*
5) *Er wird sich vielleicht verspäten.*

a) Ich nehme an, daß Sie gut verdienen.
b) Ich denke, sie ist eine ausgezeichnete Lehrerin.
c) Ich glaube, er schmunzelt vor Vergnügen.
d) Ich meine, mein Freund zieht aus dieser Geschichte eine Lehre.
e) Ich glaube, seine Augen funkeln vor Freude.
f) Ich denke, er studiert Mathematik.
g) Ich nehme an, daß er die ganze Nacht nicht geschlafen hat.
h) Ich glaube, er traut mir nicht.
i) Ich glaube, es macht ihnen Freude, zu euch zu einem Abendessen zu gehen.

21. *Antworten Sie!*

a) Wo spielt das Stück „Biedermann und die Brandstifter"?
b) Was ist Biedermann von Beruf?
c) Warum hat der Verfasser den Haarwasserfabrikanten „Biedermann" genannt?
d) Warum nimmt Biedermann die Brandstifter in seinem Haus auf?
e) Wird er dadurch, daß er die Brandstifter so freundlich aufnimmt, verschont?
f) Was geschieht durch den von den „Gästen" gelegten Brand?
g) Wen verkörpert Biedermann?

22. *Geben Sie den Inhalt des gelesenen Textes wieder!*

23. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* Piesa se referă la mulţi intelectuali germani care, înaintea celui de-al doilea război mondial, au avut o atitudine asemănătoare celei a lui Biedermann.
b) Biedermann întruchipează pe burghezul limitat, laş, care l-a urmat pe Hitler, fie de frică fie din prostie.
c) Biedermann i-a primit pe incendiatori în casa lui, crezînd că astfel va fi cruţat.

d) Deşi i-a primit în casa lui, deşi s-a purtat frumos faţă de ei, invitîndu-i chiar la masă, el n-a fost cruţat.
e) Focul pus de Eisenring şi Schmitz a înghiţit tot oraşul, distrugînd şi casa lui Biedermann.
f) Biedermann s-a purtat atît de frumos cu incendiatorii, de parcă ar fi fost prietenii lui cei mai buni.
g) Crezînd că vor putea trăi şi mai departe comod mulţi intelectuali nu i-au opus rezistenţă lui Hitler.

B. *a)* De ce îl descurajezi pe acest tînăr? — Încurajează-l!
b) La această staţie s-a urcat el ieri în autobuz. Cobor la staţia următoare.
c) Cine deschide mereu uşa? Închideţi-o vă rog!
d) În lunile de vară soarele răsare devreme şi apune tîrziu.
e) Continuaţi vă rog, vă ascult.
f) Acesta este un film pe care aş vrea să-l văd şi eu.
g) De ce arăţi astăzi aşa de obosit? — Am vrut să termin o traducere şi am lucrat toată noaptea fără pauză.
h) Unde este sora dumneavoastră? S-a dus la croitoreasă, vrea să-şi transforme o rochie, s-o lungească.
i) Mergem puţin mai tîrziu la plimbare.
j) Cred că trebuie să vă plimbaţi mai mult.
k) Nu ştiu dacă vă pot telefona mai tîrziu.
l) Constat că n-aţi făcut toate exerciţiile. Să nu-mi spuneţi că n-aţi avut timp.
m) Particip cu plăcere la excursie. Cînd are loc?
n) Nu ştiu cînd va avea loc excursia.
o) Dumneavoastră m-aţi înţeles greşit.
p) Aştept cu bucurie vacanţa.
q) El s-a bucurat mult de cadou.
r) Vin să vă iau la ora 4,30 de acasă. Sînteţi de acord?
s) Cred că el e bucureştean.

C. *a)* Colegul meu este uşor influenţabil.
b) Ciupercile acestea nu sînt comestibile.
c) Planta aceasta are nevoie de pămînt nisipos.
d) Cerul este astăzi roşiatic. Ce o fi însemnînd aceasta?
e) Deşi cîştigă foarte bine, merge sărăcăcios îmbrăcat.
f) Profesorul acesta este un bun cunoscător al filozofiei kantiene.
g) Credeţi că maşinile electronice vor putea înlocui munca profesorului?
h) El părea să fie un om extrem de paşnic.
i) Ea are un copil de trei săptămîni. — De trei ori pe săptămînă vine mama la ea şi o ajută. — Săptămînal merge cu copilul la pediatru.
j) În fiecare an mergem să vizităm mănăstirile din Moldova.
k) Domnitorul moldovean, Ştefan cel Mare a domnit din anul 1457 pînă în anul 1504. El a fost înmormîntat în mănăstirea Putna.

D. *a)* Nu ştiu dacă această piesă a fost tradusă în limba română.
b) Dacă ai fi venit la mine, te-aş fi ajutat cu plăcere la traducerea aceasta.
c) Dacă n-aţi vorbi atît de repede, aş înţelege tot ce spuneţi.
d) Copilul a fost atît de obosit încît a adormit imediat.

e) Trebuie să-l felicităm astăzi pentru că împlineşte 22 de ani.
f) Cu cît un vin este mai vechi cu atît este mai bun.
g) Recunosc că am trecut pe lîngă el fără ca să-l salut. Vă rog să mă credeţi că nu l-am recunoscut, altfel l-aş fi salutat.
h) Nu ştiu de ce staţi tot timpul în picioare, luaţi loc, vă rog.
i) El a plecat de acasă fără să-mi lase cheile.
j) El a plecat de acasă în loc să rămînă (şi) să mă ajute.
k) Piesa de teatru pe care am văzut-o aseară mi-a plăcut foarte mult.
l) Scriitorul din a cărui operă v-am citit a murit anul trecut.
n) Ascuns în tufiş, el a putut observa totul.
m) Venind de la lucru, nu l-am mai găsit acasă.
o) Casa aceasta, clădită de curînd, este după părerea mea cea mai frumoasă clădire din oraşul nostru.
p) El a mers cu ea la operă.
q) El a însoţit-o pînă la operă, ţinînd-o de braţ.
r) M-aş bucura foarte mult dacă aş putea citi opera lui Frisch în original.

Prezentare rezumativă
a unor elemente de gramatică

1 VALORI ALE UNOR PARTICULE VERBALE

Nr. crt.	Sensul particulei	Particula	Exemple	Observații
1	Început, origine	ab- an- auf- ent- er- ver- los-	*ab*fliegen *an*ziehen *auf*blühen *ent*stehen *er*blinden *ver*stummen *los*laufen	≠ ausziehen
2	Reacție bruscă de scurtă durată	auf-	*auf*schreien	
3	Început progresiv Început și adaptare treptată	ein-	*ein*fahren sich *ein*arbeiten	
4	Intensificare + (adesea) nuanță peiorativă	ab- be- um- ver- zusammen-	*ab*warten *be*grüßen *um*ändern *ver*ändern *zusammen*sparen *zusammen*reden	
5	Rezultativ	er- auf- aus-	*er*lernen *auf*essen *aus*trinken	≠ verlernen
6	Sfîrșit, distrugere, moarte	er- um- ver-	*er*schlagen *um*kommen *ver*brennen	

Nr. crt.	Sensul particulei	Particula	Exemple	Observaţii
7	Direcţia (şi abstractizată)	an-	*an*schauen	
	— spre observator	her-	*her*kommen	compuşi: herab-, herein-heran-, herauf-, heraus-, herüber-herum-, herunter-herzu-, hervor-.
	— dinspre observator	hin-	*hin*gehen	compuşi: hinauf-, hinaus-hinein-, hinüber-hinum-, hinunter-hinzu-
8	Direcţia mişcării			
	— de jos în sus sau (mai rar) de sus în jos	auf-	*auf*heben	
	— de dinăuntru în afară	aus-	*auf*kleben *aus*steigen	≠ einsteigen
	— din afară înăuntru	ein-	*ein*steigen	≠ aussteigen
	— în spre, către	zu-	*zu*kommen	
	— în întîmpinare	entgegen-	*entgegen*kommen	
9	Deschidere	auf-	*auf*machen	≠ zumachen
10	Închidere	zu-	*zu*machen	≠ aufmachen
11	Înfăţişare	dar-	*dar*stellen	
12	Prezentare	vor-	*vor*stellen	
13	Cuprindere — schimbare	um-	sich *um*kleiden	
14	Înconjurare		sich *um*geben	
15	Trecerea peste, deasupra	über- (inseparabil)	*über*fliegen	
		(separabil)	*über*setzen	
16	Depăşire	(inseparabil)	*über*schreiten	
17	Înlăturare, îndepărtare	weg-	*weg*werfen	
		ab-	*ab*rüsten	≠ aufrüsten
		ent-	*ent*wässern	≠ bewässern
			*ent*mutigen	≠ ermutigen
18	Plecare	weg-	*weg*fahren	
		fort-	*fort*fahren	

Nr. crt.	Sensul particulei	Particula	Exemple	Observaţii
19	Continuare	fort-	*fort*setzen	
20	Descreştere, diminuare	ab- nach-	*ab*nehmen *nach*lassen	≠ zunehmen
21	Creştere, augmentare	zu-	*zu*nehmen	≠ abnehmen
22	Înzestrare cu	be- ver-	*be*waffnen *ver*silbern	≠ entwaffnen
23	Negativ	miß-	*miß*verstehen	
24	Greşit	ver-	sich *ver*zählen	
25	Sens peiorativ	zusammen-	*zusammen*reden	
26	Împotrivire	entgegen-	*entgegen*halten	
27	Legătură, amestec	ver-	*ver*binden	
28	Fragmentare	zer-	*zer*brechen	
29	Detaşare, dezlipire	los-	*los*lösen	
30 31	Ataşare, fixare Contact, apropiere	an-	*an*bringen *an*fassen	
32 33 34	Proximitate Aderarea Adăugire	bei-	*bei*wohnen *bei*treten *bei*mischen	
35 36	Însoţire Participare	mit-	*mit*kommen *mit*rechnen	
37	Succesiune	nach-	*nach*folgen	
38 39	Străbatere Străbaterea dusă pînă la capăt	durch- (inseparabil) (separabil)	*durch*wandern *durch*lesen	
40 41 42	Dependenţă Mişcare descendentă Adăpost	unter- (inseparabil) (separabil) (separabil)	*unter*stellen *unter*gehen *unter*stellen	
43 44	Opoziţie Reluare, repetare	wider- (inseparabil) (separabil)	sich *wider*setzen sich *wider*spiegeln	

Observaţii

1. Majoritatea verbelor cu **be-** (ex.: besiegen), multe verbe cu **er-** (de ex.: erwarten), **ver-** (de ex.: verbrennen), **durch** (de ex.: durchwandern) sînt *tranzitive*.

2. Prefixele **be-, er-, ver-, durch-** au capacitatea de a face tranzitive verbe intranzitive; de ex.: wohnen — bewohnen; warten — erwarten; brennen — verbrennen; wandern — durchwandern.

2 Conjunctivul

	Verbe tari		*Verbe slabe*
Prezent	Rădăcina verbului + terminaţiile conjunctivului. Nu are loc nici o alternanţă vocalică.	ich -e du -est er -e wir -en ihr -et sie -en	Rădăcina verbului + terminaţiile conjunctivului.

Observaţie

Verbul sein nu are terminaţie la pers. I şi a III-a singular: ich sei, er sei.

	Verbe tari		*Verbe slabe*
Imperfect	Indicativul imperfect (+ Umlaut) + terminaţiile conjunctivului	ich -e du -est er -e wir -en ihr -et sie -en	Conjunctivul imperfect = indicativul imperfect

	Verbe tari şi slabe
Perfect	Conjunctivul prezent $\frac{\text{haben}}{\text{sein}}$ + participiul perfect
Mai mult ca perfectul	Conjunctivul imperfect $\frac{\text{haben}}{\text{sein}}$ + participiul perfect
Viitorul I	Conjunctivul prezent werden + infinitivul prezent
Viitorul II	Conjunctivul prezent werden + infinitivul perfect

(*vezi* pag. 121—124; 136; 162—163)

3 Condiţionalul

Condiţionalul prez. = Conjunctivul imperf. werden + infinitivul prez.
Condiţionalul perf. = Conjunctivul imperf. werden + infinitivul perf.

(*vezi* pag. 151)

4 Conjunctivul prezent

se întrebuinţează	se traduce în limba română prin	exemple
A. în propoziţii *principale*		
1. pentru exprimarea unei dorinţe realizabile, a unei urări, a unei dispoziţii, a unui ordin.	conjunctiv prezent	Der Kosmos *diene* dem Frieden! — Cosmosul *să servească* păcii!
2. în prescripţii medicale, în reţete culinare.	a) indicativ prezent (viitor) b) infinitiv prezent c) imperativ	*Man nehme* von dieser Arznei dreimal täglich je ein Löffelchen ein. — *Se ia (A se lua, Se va lua)*... cîte o linguriţă de trei ori pe zi.
B. în propoziţii *secundare*		
1. în vorbirea indirectă (în locul prezentului din vorbirea directă).	indicativ prezent	Er sagt, der Film *sei* schön. — El spune, că filmul *este* frumos.
2. uneori, în propoziţii finale introduse prin *damit (daß)*.	conjunctiv prezent	Ich war bei ihm, damit er mir das Buch *gebe* (gibt). Am fost la el, ca *să*-mi *dea* cartea.
3. în propoziţii comparative ireale introduse prin *als ob, als wenn, als* pentru exprimarea simultaneităţii cu acţiunea din propoziţia regentă.	condiţional optativ prezent	Er sieht so schlecht aus, als ob er krank *sei*. — Arată atît de prost ca şi cum (de parcă) *ar fi* bolnav.

Observaţii

1. Conjunctivul prezent, în special de la pct. A 1. se înlocuieşte în limba vorbită prin *sollen* + infinitivul verbului de conjugat. Astfel:
în loc de: Er *komme* sofort *her!* se spune: Er soll sofort *herkommen*.
2. Conjunctivul apare uneori şi în propoziţii concesive. Se traduce prin condiţional-optativ prezent.
Ich kaufe mir das Buch, *koste* es auch noch so viel — Îmi cumpăr cartea oricît de mult ar costa.

(*vezi* pag. 122; 164; 165).

5 Conjunctivul imperfect

se întrebuinţează	se traduce în limba română prin	exemple
A. în propoziţii *principale*		
1. pentru exprimarea unei dorinţe nerealizabile sau a cărei realizare este nesigură sau dificilă.	condiţionalul optativ prezent precedat, de regulă, de *de*	*Wäre* er hier! — De-*ar fi* aici!
2. pentru exprimarea unei acţiuni posibile, unei presupuneri.	condiţional optativ prezent	Er *könnte* diesen Artikel übersetzen. — El *ar putea* să traducă articolul.
3. ca formulă de politeţe deosebită.	condiţional optativ prezent	Ich *hätte* noch eine große Bitte. — Aş mai *avea* o mare rugăminte.
4. în propoziţii condiţionate ireale, pentru exprimarea unei acţiuni prezente.	condiţional optativ prezent	Wenn er in Bukarest wäre, so *riefe* er Sie *an*. Dacă ar fi în Bucureşti, v-*ar telefona*.
B. în propoziţii *secundare*		
1. în propoziţii condiţionale ireale, pentru exprimarea unei acţiuni prezente.	condiţional optativ prezent	Wenn er in Bukarest *wäre*, riefe er Sie an. —Dacă *ar fi* în Bucureşti, v-ar telefona.
2. în propoziţii comparative ireale, introduse prin *als ob, als wenn, als* (= als ob) pentru exprimarea simultaneităţii.	condiţional optativ prezent	Er sieht so schlecht aus, als ob er krank *wäre*. — Arată atît de prost de parcă *ar fi* bolnav.
3. în vorbirea indirectă în locul conjunctivului *prezent* dacă:		
a) conj. prezent = ind. prezent	indicativ prezent	Sie sagte, sie *kämen* (în loc de kommen) morgen. Ei au spus că *vin* mîine.

b) povestitorul își manifestă neîncrederea sau îndoiala asupra comunicării.	condițional-optativ prezent	Er sagte, er *wäre* krank. El spune că ar *fi* bolnav.

(*vezi* pag. 129; 150. 164; 166)

6 Conjunctivul perfect

se întrebuințează	se traduce în limba română prin	exemple
în propoziția *secundară*		
1. în vorbirea indirectă (în locul unui timp trecut din vorbirea directă).	indicativ, perfectul compus	Er sagt(e), er *habe* ihren Gatten *gekannt*. — El spune (a spus), că l-*a cunoscut* pe soțul ei.
2. în propoziția comparativă ireală, pentru exprimarea anteriorității față de propoziția regentă.	condițional-optativ, perfect	Er tut so, als ob er nichts *bemerkt habe*. — El se (pre)face de parcă n-*ar fi observat* nimic.

(*vezi* pag. 164; 166)

7 Conjunctivul mai mult ca perfect

se întrebuințează	se traduce în limba română prin	exemple
A. în propoziții *principale*		
1. pentru exprimarea unei dorințe nerealizate.	condițional-optativ, perfectul compus	*Wäre* er hier *gewesen!* De-*ar fi fost* aici!

2. pentru exprimarea unei acţiuni care ar fi putut fi posibilă.	condiţional-optativ, perfectul compus	Ich *hätte* hingehen *können*. — M-*aş fi putut* duce încolo.
3. în propoziţii condiţionate, ireale, pentru exprimarea unei acţiuni trecute.	condiţional-optativ, perfect	Wenn er in Bukarest gewesen wäre, *hätte* er Sie *angerufen*. — Dacă ar fi fost în Bucureşti, v-*ar fi telefonat*.
B. în propoziţii *secundare*		
1. în propoziţii condiţionale ireale pentru exprimarea unei acţiuni trecute.	condiţional-optativ, perfectul compus	Wenn er das Buch *gehabt hätte*, hätte er es Ihnen gegeben. — Dacă *ar fi avut* cartea, v-ar fi dat-o.
2. în propoziţii comparative ireale, introduse prin *als ob*, *als wenn*, *als* pentru exprimarea anteriorităţii faţă de propoziţia regentă.	condiţional-optativ, perfect	Er tut so, als ob er nichts *bemerkt hätte*. El (se pre)face de parcă n-*ar fi observat* nimic.
3. în vorbirea indirectă în locul conjunctivului *perfect* dacă:		
a) conj. perf. = ind. perf.	indicativ, perfectul compus	Sie erzählten, sie *seien* in der Stadt *gewesen* und *hätten* (în loc de *haben*) ihn *getroffen*. — Ei *au povestit* că ... şi l-*au întîlnit*.
b) povestitorul îşi manifestă neîncrederea sau îndoiala asupra comunicării	condiţional-optativ, perfect	Er sagte, er *wäre* krank *gewesen*. — El spune că *ar fi fost* bolnav.

(*vezi* pag. 136; 150; 164; 166)

8 Conjunctivul viitor

se întrebuinţează	se traduce în limba română prin	exemple
în propoziţia secundară în vorbirea indirectă, în locul indicativului viitor din vorbirea directă.	indicativ, viitor	Er sagte, daß er uns *besuchen werde*. — El a spus că ne *va vizita*.

Observaţie

În limba vorbită se observă tendinţa de a înlocui conjunctivul viitor prin condiţionalul prezent.

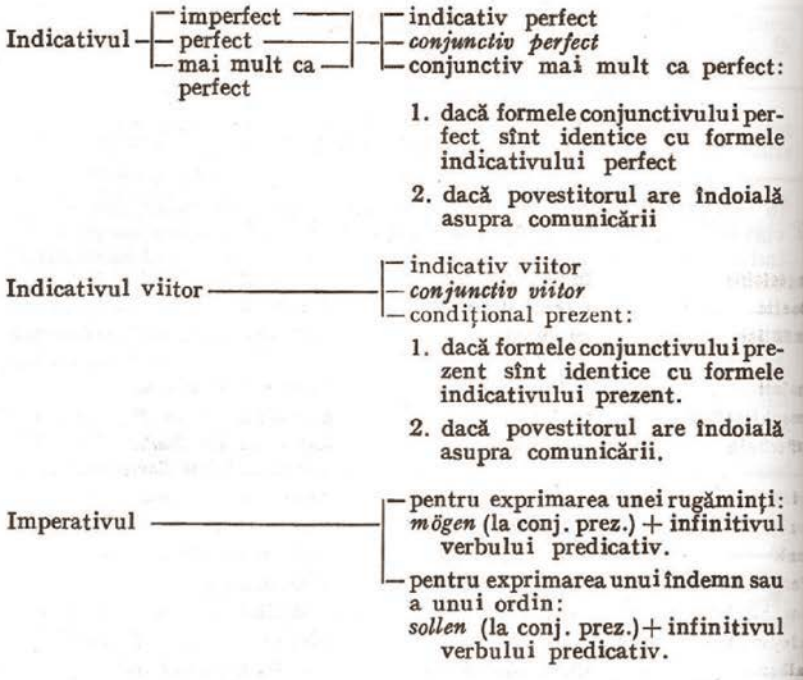
(*vezi* pag. 163; 164)

9 Condiţionalul prezent şi perfect

(*vezi* pag. 151; 163; 164)

10 Întrebuinţarea timpurilor în vorbirea şi în întrebarea indirectă

Vorbirea directă	*Vorbirea indirectă*
Indicativ prezent	— indicativ prezent — *conjunctiv prezent* — conjunctiv imperfect sau condiţional prezent: 1. dacă formele conjunctivului prezent sînt identice cu formele indicativului prezent 2. dacă povestitorul are îndoială asupra comunicării



(*vezi* pag. 163—165)

11 Prepoziţiile cu genitivul

angesichts	în faţa, avînd în vedere	*angesichts der günstigen Lage*
abseits	lateral, deoparte	*abseits des Weges*
anläßlich	cu ocazia	*anläßlich des Jahrestags der Vereinigung*
anstatt	în locul	*anstatt eines Buches*
ausschließlich	exclusiv	*ausschließlich der Reparaturen*
außerhalb	în afara	*außerhalb der Stadt,* *außerhalb seiner Sprechstunden*
betreffs	referitor la	*betreffs Ihrer Bestellung*
bezüglich	referitor la	*bezüglich Ihres Schreibens*
dank	datorită, graţie	*dank seines Fleißes*
diesseits	de partea aceasta	*diesseits des Flusses*
einschließlich	inclusiv	*einschließlich aller Reparaturen*
gelegentlich	cu ocazia	*gelegentlich seines Besuches*
halber	din cauza, datorită	*der Umstände halber*
hinsichtlich	în ce priveşte	*hinsichtlich des Preises*
infolge	din cauza	*infolge der Erkrankung eines Schauspielers*
inmitten	în mijlocul	*inmitten einer herrlichen Landschaft*
innerhalb	în termen de, în cursul (în decursul)	*innerhalb eines Monats*
	în interiorul	*innerhalb unserer Hauptstadt*
jenseits	de partea cealaltă	*jenseits des Flusses*
kraft	pe baza, în virtutea	*kraft des Gesetzes*
längs	de-a lungul	*längs des Flusses*
laut	conform, după	*laut Ihres Schreibens*

Observaţie

Prepoziţia **laut** se construieşte şi cu dativul:

laut Ihrem Schreiben

mangels	în (din) lipsa de	*mangels der notwendigen Beweise*
mittels	cu ajutorul, prin	*mittels elektrischer Energie*
oberhalb	deasupra	*oberhalb des Dorfes*

seitens	din partea	*seitens seiner Firma*
statt	vezi: anstatt	
trotz	în ciuda	*trotz des schlechten Wetters*

Observaţie
În limbajul uzual, **trotz** se construieşte şi cu dativul.

um . . . willen	de dragul	*um des Friedens willen*
ungeachtet	neţinînd seama de, cu totul (toată)	*ungeachtet der Schwierigkeiten*
unterhalb	sub, dedesubtul	*unterhalb des Hauses*
unweit	nu departe de	*unweit des Bahnhofs*
vermöge	în virtutea, prin	*vermöge seiner Kenntnisse*
während	în timpul	*während des Sommers*
wegen	din cauza	*wegen des Gewitters*
zeit	în timpul	*zeit seines Lebens*
zufolge	ca urmare	*zufolge der Vereinbarung*
zugunsten	în favoarea	*zugunsten seines Sohnes*

Observaţie
Prepoziţia **zugunsten** poate fi postpusă; în cazul acesta cere dativul: *ihm* **zugunsten**

12 Prepoziţiile cu dativul

ab	de la;	*ab unserer Hauptstadt*
	începînd cu	*ab zweitem April*
aus	din	*aus dem Zimmer; aus alten Zeiten*
außer	în afară de	*außer meinem Freund*
bei	la	*bei seinem Freund*
	pe, în timpul	*bei diesem Wetter*
binnen	în decurs de	*binnen einem Monat*

Observaţie
Uneori **binnen** se construieşte cu genitivul

entgegen	(în) contra	*entgegen meinem Wunsch*

Observaţie
Prepoziţia **entgegen** poate fi şi postpusă.

		meinem Wunsch entgegen
fern	departe de	*fern der Stadt*
gegenüber	în faţă, peste drum de	*gegenüber dem Park; mir gegenüber*

Observaţie
Prepoziţia **gegenüber** este întotdeauna postpusă dacă se referă la un pronume.

gemäß	conform cu, după	*gemäß der Vorschrift; der Vorschrift gemäß*
mit	cu	*mit Ihrem Bruder*

nach	după; la	*nach Ihnen; nach Bukarest*
	după; conform	*meiner Meinung nach*

Observaţie
Prepoziţia **nach** cu sensul de *conform* este postpusă.

nebst	împreună cu, pe lîngă	*nebst einem großen Garten*
samt	cu, împreună cu	*samt seinem Gepäck*
seit	de (sens temporal), din	*seit einem Jahr*
von	de la	*von seinem Freund*
	din	*ein Brief vom 20. April*
	de	*200 km von unserer Hauptstadt entfernt*
zu	la, spre;	*zu seinem Freund; zum Bahnhof*
	de	*zu seinem Geburtstag*

13 Prepoziţiile cu acuzativul

bis	pînă (la)	*bis nächsten Dienstag*
durch	prin	*durch den Garten*
entlang	de-a lungul	*den Fluß entlang*

Observaţie
Prepoziţia **entlang** postpusă se construieşte cu acuzativul, uneori cu dativul; prepusă poate fi urmată de dativ sau de genitiv.

für	pentru	*für Sie*
gegen	contra, împotriva	*gegen den Feind*
	spre, către	*gegen Abend*
ohne	**fără**	*ohne ihn*
um	în jurul	*um den Tisch*
	la	*um 12 Uhr*
wider	contra, împotriva	*wider seinen Wunsch*

14 Prepoziţiile cu dativul şi acuzativul

an *D*	la	*Wir saßen am Tisch.*
	de	*das Bild hängt an der Wand.*
	în	*Er wohnt am Goetheplatz.*
		An welchem Tag war er bei Ihnen?
	nu se traduce:	*Am Abend, am Morgen.*
A	la	*Wir setzen uns an den Tisch.*
	de, în, pe	*Wir hängen das Bild an die Wand.*

auf	*D*	pe	*Er sitzt auf dem Stuhl.*
	A	pe	*Er setzt sich auf den Stuhl.*
		la	*Er fährt aufs Land.*
		pentru (sens temporal):	
		pe	*Er fährt auf einen Monat weg.*
hinter	*D*	în spatele, după	*Er steht hinter dem Tisch.*
	A		*Er stellt sich hinter den Tisch.*
in	*D*	în	*Das Buch steht im Schrank.*
		în, peste	*In den Ferien war ich im Gebirge.*
			In zwei Wochen bin ich zurück.
	A	în	*Ich stelle das Buch in den Schrank.*
		la, în	*Er fährt ins Gebirge (in die Schweiz).*
neben	*D*	lîngă	*Er steht neben mir.*
	A		*Er stellt sich neben mich.*
über	*D*	deasupra	*Das Bild hängt über dem Bett.*
	A	deasupra	*Ich hänge das Bild über den Spiegel.*
		peste	*Er geht gerade über die Straße.*
			Er fährt übers Wochenende weg.
unter	*D*	sub	*Das Buch liegt unter der Zeitung.*
		printre, între	*unter Brüdern*
	A	sub	*Er legte das Buch unter die Zeitung.*
vor	*D*	în fața	*Er steht vor dem Eingang.*
		înainte de, în urmă cu	*Vor seinem Geburtstag, vor einem Jahr*
		de	*vor großen Schmerzen*
	A	în fața	*Er trug den Koffer vors Hotel.*
zwischen	*D*	între	*Er sitzt zwischen mir und meinem Bruder.*
			zwischen dem 20. und dem 30. April
	A		*Er setzte sich zwischen mich und meinen Bruder.*

O b s e r v a ț i i

Prepozițiile bicazuale (cu dativ și cu acuzativ) se construiesc:

a) cu *dativul*

— dacă verbul exprimă o acțiune pe loc (întrebarea *wo?)*

— dacă prepoziția stă pe lîngă un complement circumstanțial de timp (la întrebarea *wann?)*

b) cu *acuzativul*

— dacă verbul exprimă direcția unei mișcări (întrebarea *wohin?*)

Prepoziţii cu sens temporal şi local

Prepoziţia	Sensul	Întrebarea	Cazul	Traducerea	Exemple
ab	Temporal	*Ab* wann?	D	*începînd cu, de la*	Das Geschäft ist *ab 7* Uhr offen.
	Local	Von wo *ab?*	D	*din, de la*	Wir fuhren *ab Bukarest* mit dem Schnellzug.
an	Temporal	Wann?	D	*Nu se traduce* *în* *la*	a) *Am Morgen* waren seine Schuhe geputzt. b) *An welchem Wochentag* starb Schiller? c) *Am Ende* des Monats kam er zurück.
	Local	Wo? Wohin?	D A	*la, de, în*	a) Wir saßen *am Fenster.* b) Das Bild hängt *an der Wand.* c) Er wohnt *am Kogălniceanu-Platz.* d) Wir setzten uns *ans Fenster.*
auf	Temporal	Wie lange? Auf welche Zeit?	A	*pe, pentru, la*	a) Er mußte sich von dem einen Tag *auf den andern* entscheiden. b) Er fuhr *auf einen Monat* in den Süden.
	Local	Wo? Wohin?	D A	*pe* *la*	a) Er sitzt *auf dem Stuhl.* b) Er setzt sich *auf den Stuhl.* c) Er fährt *aufs* Land.
aus	Temporal	Aus welcher Zeit?	D	*din*	Er erzählt *aus seiner Kindheit.*
	Local	Woher?	D	*din*	Er kommt *aus dem Hotel.* *Observaţie:* **aus** = **din** numai cînd este vorba de desprinderea din interiorul unui spaţiu sau al unui obiect.

Prepoziția	Sensul	Întrebarea	Cazul	Traducerea	Exemple
außerhalb	Temporal	Wann?	G	*în afara*	Er empfängt nicht *außerhalb seiner Sprechstunden.*
	Local	Wo?	G	*în afara*	Er wohnt *außerhalb der Stadt.*
bei	Temporal	Wann?	D	*pe* *la* *în timpul*	a) *Bei diesem Wetter* gehe ich nicht spazieren. b) *Bei der Abreise* klappte alles. c) *Bei dieser Fahrt* habe ich Angst geschwitzt.
	Local	Bei wem? Wo?	D	*la . ...* *lîngă...*	a) Er ist *bei einem Freund.* b) Sie wohnen in Lindenthal *bei Leipzig*
bis	Temporal	Wie lange? Bis wann?	A	*pînă (la, în)*	Er bleibt *bis nächsten Montag* hier. *Observație:* **bis** însoțit de prepoziție este considerat adverb, iar cazul substantivului (resp. a pronumelui) este determinat de prepoziție; bis *zum Bahnhof;* bis *vor* einigen Tagen; Er kam *bis ins Wohnzimmer.*
	Local	Wie weit?	A	*pînă la*	Ich fahre *mit dem Schnellzug* bis Sinaia
durch	Temporal	Wie lange?	A	*de-a rîndul, de-a lungul*	*Jahre hindurch* hörten wir nichts voneinander. *Observație:* **Durch** temporal apare de regulă sub forma *hindurch.*
	Local	Wo? Wodurch?	A	*prin*	Wir gehen *durch den Park* nach Hause.

gegen	Temporal	Wann?	A	*spre, către*	a) Er war *gegen Abend* bei uns. b) Ich bin *gegen 10 Uhr* zurück.
	Local	Wogegen?	A	*contra, împotriva*	Das Flugzeug flog *gegen einen Berg.*
in	Temporal	Wann?	D	*în (timpul) pest*	a) *In den Ferien* war ich auf dem Land. b) *In zwei Wochen* muß ich zurückkommen.
	Local	Wo? Wohin?	D A	*în* *la*	a) St. Moritz liegt *in der Schweiz.* b) Er fährt *in die Schweiz.* c) Er wurde *in den Süden* geschickt. d) Wir gehen heute *ins Kino.*
nach	Temporal	Wann?	D	*după*	*Nach zwei Tagen* reiste er weiter.
	Local	Wohin?	D	*la*	a) Er fuhr *nach Neapel.* b) Das Zimmer liegt *nach Süden.*
innerhalb	Temporal	Wann?	G	*în (de)cursul*	*Innerhalb dieses Monats* muß die Arbeit fertig sein.
	Local	Wo?	G	*în interiorul*	*Innerhalb unserer Hauptstadt* findet man einige alte Gebäude.
über	Temporal	Wann? Wie lange?	A A	*peste*	Ich fahre *übers Wochenende* weg. Es regnete die ganze Nacht *über.* *Observaţie* Prepoziţia **über** postpusă indică în special o durată.
	Local	Wo? Wohin?	D A	*deasupra* *deasupra* *peste*	Das Bild hängt *über dem Bett.* Ich hänge das Bild *über das Bett.* Er geht *über die Straße.*

Prepoziția	Sensul	Întrebarea	Cazul	Traducerea	Exemple
um	Temporal	Um wieviel Uhr? Wann?	A	*la*	Er wurde *um halb acht* geweckt. um Mitternacht
	Local	Wo? Wohin? Um wen?	A	*în jurul*	Wir saßen (setzten uns) *um den Tisch.* Wir standen *um ihn.* *Observație:* **Um** în legătură cu **herum** indică o aproximare. De ex.: Er kommt *um* Mitternacht *herum.* Er wohnt *um* den Romana-Platz *herum.*
von	Temporal	Vom wievielten?	D	*din* *de la*	a) Hier ist der Brief *vom 20. April* b) Er hatte *vom 1. Juli* bis zum *20.* Juli Urlaub.
	Local	Von wem? Woher?	D	*de la* *de pe* *din* *de*	a) Ich komme *von einem Freund.* b) Der junge Mann sprang *von seinem Sitz* auf. c) Er kommt *von Leipzig.* d) Dieses Dorf liegt 150 km *von Bukarest* entfernt. *Observație* Pentru a exprima 1. raportul temporal, prepoziția **von** se leagă adesea cu **an, ab,** iar în expresii idiomatice cu **auf.** De ex.: Von Montag *an* (*ab*) arbeitet er hier = începînd de luni, el lucrează aici. *Von* Kind *auf* war er an Ordnung gewöhnt = De copil era obișnuit cu ordinea. 2. raportul local, prepoziția **von** se leagă cu **aus.** De ex.: Er fährt *von* Brașov *aus* nach Mamaia = El pleacă de la Brașov la Mamaia.

vor	Temporal	Wann?	D	*înainte de* *în urmă cu, acum*	Ich werde *vor dem 20. April* weiterfliegen. Ich war *vor einem Monat* dort.
	Local	Wo?	D A	*în faţa* *în faţa*	Das Taxi stand *vor der Tür*. Er trug den Koffer *vors Hotel*.
zu	Temporal	Wann?	D	*pe* *la* *de* *pentru*	a) Es war *zur Zeit* der Vereinigung der Fürstentümer. b) Wir aßen um 1 Uhr *zu Mittag*. c) Sie war *zu Neujahr (zu meinem Geburtstag)* bei uns. d) Ich sage es Ihnen *zum letzten* Mal.
	Local	Zu wem? Wohin? Wo?	D D D	*la* *spre* *la*	a) Ich gehe *zu einem Freund*. b) *Zum Bahnhof* schnell! c) Schiller wurde *zu (in) Marbach* geboren. *O b s e r v a ţ i e* Prepoziţia **zu** postpusă indică direcţia: De exemplu: Wir fuhren *der Donau* **zu**.
zwischen	Temporal	Wann?	D	*între*	*Zwischen dem 1. August* und *dem 1. September* habe ich Urlaub.
	Local	Wo? Wohin?	D A	*între* *între*	Er sitzt *zwischen mir* und *meinem Bruder*. Er setzte sich *zwischen mich* und *meinen Bruder*.

O b s e r v a ţ i i:

Din cele de mai sus rezultă:

1. Toate prepoziţiile bicazuale se construiesc cu dativul la întrebările *wann?* şi *wo?* iar la întrebarea *wohin?* se construiesc cu acuzativul.
2. Una şi aceeaşi prepoziţie din limba germană se traduce adesea în limba română în diferite feluri, în funcţie de context.
3. Prepoziţia **aus** se confundă uşor cu prepoziţia **von**, ambele răspunzînd la întrebarea *woher?* De regulă, se foloseşte prepoziţia **von** (mişcare) drept corespondent al prepoziţiilor **an, auf, bei** (stare pe loc, *wo?*) iar prepoziţia **aus** (mişcare, *woher?*) drept corespondent al prepoziţiei **in** (stare pe loc, *wo?*).

Exemple: Er kommt *vom* Meer *(vom* Strand, *von* seinem Bruder). Er ist *am* Meer (*auf* dem Strand, *bei* seinem Bruder) Er ist **im** Ausland. Er kommt *aus* dem Ausland.

Prepoziția	Traducerea	Conjuncția	Traducerea	Adverbul	Traducerea	Întrebarea	Raportul temporal	Observații
nach + D	după	**nachdem** **wenn** **sobald,** **kaum daß**	după ce de îndată ce, (de) cum	**nachher,** **darauf**	după aceasta	*wann?*	anterioritate	
seit + D	de	**seitdem** **seit**	de cînd	**seither** **seitdem**	de atunci	*seit wann?*	anterioritate sau simultaneitate	(de la un moment precis din trecut)
bei + d **an** + d	pe, la în, la	**als**	cînd	**da**	atunci	*wann?*	simultaneitate moment	*als* = *cînd* pt. o acțiune trecută și nerepetată
zu + d **um** + a	pe, la de la	**wenn**	cînd	**damals**	atunci	*wann?*	precis	*wenn* = *cînd* pt. orice altă acțiune
während+G	în timpul	**während**	în timp ce	**zugleich**	în același timp	*wann?*	simultaneitate,	
bei + D **in** + D		**indem** **als** **wenn** **solange**	în timp ce cînd ori de cîte ori atîta timp cîtă vreme	**indessen**	între timp	*wann?* *wann?* *wie oft?* *wie lange?*	durată, resp. repetare	
vor + D	înainte de, în urmă cu, acum (o lună)	**bevor** **ehe**	înainte (ca) să, înainte de a	**vorher**	înainte de aceasta	*wann?*	posterioritate	Verbul prepoziției introduse prin **bevor** stă la o formă conjugată, nu la inf. ca în l. rom. (*Bevor ich* in die Stadt *gehe*... Înainte de *a merge* în oraș...)
bis + A **bis**+**zu**+D **bis**+**in**+D	pînă (la, în)	**(solange)** **bis**	pînă ce (cînd), atîta timp cît	**bisher**	pînă acum	*bis wann?* *wie lange?*	posterioritate	(pînă la un moment dat)

17 Forma propoziţiilor secundare

Propoziţii secundare

introduse — *neintroduse* (camuflate)

prin conjuncţii subordonatoare[1]	prin pronume relative[2]	prin cuvinte interogative[3]
(ob, daß, weil, wenn, obwohl etc.)	(der, welcher, wer, was etc.)	(wer, was, wo, woher, wann etc.)

Verbul conjugat: locul ultim	Verbul conjugat locul 2[1'] locul 1[2']
(1) Ich weiß, **daß** er tüchtig **ist.**	(1') Er sagt, er **sei** müde (în loc de: . . . , *daß* er müde *sei*)
(2) Das ist das Buch, **das** er sich **wünscht.**	(2') **Wäre** er hier, riefe er Sie an. (în loc de: *Wenn* er hier *wäre*, . . .)
(3) Ich weiß nicht, **wo** er jetzt **wohnt.**	

Observaţie

Cuvintele interogative introduc şi propoziţii principale. În cazul acesta verbul conjugat stă pe locul 2:
Wo **wohnt** er? dar: Ich weiß nicht, wo er **wohnt**.

18 Construcţiile infinitivale

I. Propoziţie introdusă prin: **daß** → Construcţie infinitivală cu: **zu**

A. Subiectul propoziţiei regente = Subiectul propoziţiei secundare

Ich versprach ihm, **daß** ich ihn **besuchen werde.** → Ich versprach ihm, ihn **zu besuchen.**

B. Complementul propoziției regente = Subiectul propoziției secundare

Er bat m i c h,
daß i c h ihm das Buch **bringe.** → Er bat m i c h,
ihm das Buch **zu bringen.**

II. Propoziție introdusă prin: Construcție infinitivală cu:

damit → **um zu**
ohne daß → **ohne zu**
statt daß → **statt zu**

Subiectul propoziției regente = Subiectul propoziției secundare

Er fährt ins Gebirge,
damit er sich **erholt.** → Er fährt ins Gebirge,
um sich **zu erholen.**

Er nahm mein Buch,
ohne daß er mich um Erlaubnis **gebeten hätte.** → Er nahm mein Buch,
ohne mich um Erlaubnis **zu bitten.**

Er geht ins Kino,
statt daß er zu Hause **bleibt.** → Er geht ins Kino,
statt zu Hause **zu bleiben.**

19 Exprimarea timpului

Pentru a se exprima *timpul*, se întrebuințează:

I. cuvinte c o m p u s e: | das *Abend*essen

II. a d v e r b e:

1. adverbe — *prepoziții*: | *heute, gestern, morgen, morgens, mittags, nachmittag*

O b s e r v a ț i e

Adverbele în *-s* se întrebuințează

a) pentru exprimarea unei frecvențe, unei repetări
Ich arbeite *morgens* besser als *abends*,

b) pentru precizarea momentului zilei:
4 Uhr *morgens*, 4 Uhr *nachmittags*.

2. adverbe + *prepoziții*: | *seit gestern*

III. substantive

1. substantive — *prepoziții*

a) la **genitiv** (genitivul temporal)

pentru indicarea unui moment neprecis:	*Eines Tages* wandte sich ein fahrender Schüler dem Hause eines . . . Bauern zu.

b) la **acuzativ** (acuzativul temporal)

pentru indicarea	— duratei:	Die Fahrt dauert *einen Tag*.
	— frecvenței:	Ich gehe *jeden Tag* hin.
	— datei:	Bukarest, *den 5. März* 1972

Observație

De asemenea, se spune: *nächstes (voriges) Jahr, nächsten (diesen) Sommer.*

2. substantive + *prepoziții*

a) *subst.* + **an** + *D*

pentru indicarea	— zilei:	*Am Dienstag (Am 20. April)* hat er Geburtstag.
	— unei diviziuni ale zilei:	*Am Abend* regnete es.
	— datei (*comp.* pct. III b)	Bukarest, *am 2. März 1972*

Observații

a) Excepții formează: *in der Früh, in der* **Nacht**, *um* **Mitternacht**.

b) La indicarea altor unități de timp se folosește *subst.* + **in** + *D*
im Januar: în ianuarie; im 20 Jahrhundert; în secolul 20.

b) *subst.* + **in** + *D*

pentru a indica *în ce interval de timp* va avea loc o acțiune	Ich rufe Sie *in* einer halben Stunde wieder an.

c) *subst.* + **nach** + *D*

pentru a indica *după cît timp* a avut loc sau va avea loc o acțiune	Er rief mich *nach* einer halben Stunde wieder an.

d) *subst.* + **vor** + *D*

pentru a indica *cu cît timp în urmă* s-a produs un fapt	Dieses Buch ist *vor* einem Jahr erschienen.

e) *subst.* + **seit** + *D*

pentru a indica *o durată* din trecut pînă în prezent	Dieses Buch ist *seit* einem Jahr vergriffen.

f) *subst.* + **zu** + *D*

pentru indicarea unei *zile festive*, a unor *sărbători*	*Zu Neujahr* war er bei uns.

g) *subst.* + **um** + *A*		
	pentru indicarea *orei exacte*	Der Vortrag beginnt *um 5 Uhr.*
	pentru indicarea unui *moment aproximativ*	*um das Jahr* 2000
h) *subst.* + **gegen** + *A*		
	pentru indicarea *orei aproximative*	*Gegen* 2 Uhr hoffe ich fertig zu sein.
IV.	Construcții participiale	Die Köchin . . . habe jedoch, *in die Gerberei geschickt,* das Kind nicht vorgefunden.
V.	propoziții secundare	
1.	introduse prin conjuncțiile **während, als, wenn** etc. pentru exprimarea raportului de simultaneitate:	*Während wir uns unterhielten,* klingelte das Telefon.
2.	introduse prin conjuncțiile **bevor, ehe, bĭs** pentru exprimarea raportului de posterioritate:	*Bevor ich komme,* rufe ich Sie an.
3.	introduse prin conjuncțiile **nachdem, seit(dem), wenn** pentru exprimarea raportului de anterioritate.	*Nachdem er die Aufgaben gemacht hatte (hat),* ging (geht) er ins Theater.
	Întrebări: *Wann? Seit wann? Wie lange? Wie oft?*	

20 Exprimarea cauzei

Pentru a exprima *cauza,* se întrebuințează

I. cuvinte compuse:	der *Freuden*ruf
II. substantive + *prepoziții* (**vor, wegen** etc.)	Die Schüler erröteten *vor Scham.*
III. propoziții secundare introduse prin conjuncțiile **weil, da**	Sie erröteten, *weil sie sich schämten.*

IV. propoziții principale

1. introduse prin **denn**	Die Schüler erröteten, *denn sie schämten sich.*
2. introduse prin **darum, deshalb, deswegen**	Die Schüler schämten sich, *darum erröteten sie.*

Observație

În propozițiile introduse prin conjuncția **denn** verbul conjugat stă pe **locul 2.** După conjuncțiile adverbiale **darum, deshalb, deswegen,** verbul conjugat **urmează nemijlocit:**

Er kommt nicht, **denn** *er* ist krank.
Er ist krank, **darum** kommt *er* nicht.

Întrebări: *Warum? Weshalb? Weswegen? Aus welchem Grund?*

21 Exprimarea scopului

Pentru a exprima *scopul,* se întrebuințează:

I. cuvinte compuse:	das *Vergrößerungs*glas
II. substantive + *prepoziții* (**zu,** etc.):	Er fährt *zur Erholung* nach Sinaia.
III. construcții infinitivale cu **um zu:**	Er fährt nach Sinaia, *um sich zu erholen.*
IV. propoziții secundare introduse prin **damit:**	Komm zu mir, *damit ich dir das Buch gebe.*

Întrebări: *Wozu? Zu welchem Zweck?*

22 Exprimarea condiției

Pentru a exprima *condiția,* se întrebuințează:

I. substantive + *prepoziții* (**bei** etc.)	Der Ausflug findet nur *bei schönem Wetter* statt.
II. propoziții secundare	
1. introduse prin conjuncțiile **wenn, falls:**	*Wenn das Wetter schön bleibt* (bliebe), findet (fände) der Ausflug statt.

2. neintroduse (camuflate):	*Bliebe das Wetter schön*, würde der Ausflug stattfinden.
III. propoziţii principale introduse prin conjuncţia adverbială **sonst**:	Komm rascher, sonst verspäten wir uns.

Întrebare: *Unter welcher Bedingung?*

(*vezi* pag. 150)

23 Exprimarea concesiei

Pentru a exprima *concesia*, se întrebuinţează:

I. s u b s t a n t i v e	
1. substantive + *prepoziţii* (**trotz, ungeachtet**)	Der Ausflug findet *trotz des* schlechten Wetters statt.
2. substantive + **bei all**	*Bei all* dieser Arbeit ist es kein Wunder, daß er müde ist.
II. anumite expresii ca: **ungeachtet dessen**	*Ungeachtet dessen*, daß das Wetter schlecht ist, findet der Ausflug statt.
III. propoziţii s e c u n d a r e	
1. *concesive* introduse prin conjuncţiile: **obwohl, obgleich, obschon, trotzdem** etc.	*Obwohl das Wetter schlecht ist*, findet der Ausflug statt.
2. *condiţionale* în care s-a inserat un corelativ (de obicei **auch**)	
a) introduse prin conjuncţiile **wenn, falls**	*Und wenn das Wetter auch noch so* schlecht ist, der Ausflug findet doch statt.
b) neintroduse (camuflate):	*Ist das Wetter auch noch so schlecht...*
3. *relative* în care s-a inserat un corelativ (de obicei **auch**)	*Wie schlecht das Wetter auch ist*, der Ausflug findet statt.

O b s e r v a ţ i i

1. Cînd propoziţia conţine verbul *mögen*, **auch** poate fi omis:
   Wie schlecht das Wetter (auch) sein mag, der Ausflug findet statt.
2. În loc de: *Wie ... auch ...* se poate întrebuinţa şi *so ... auch ...* So schlecht das Wetter (auch) sein mag...

IV. propoziții principale introduse prin conjuncțiile adverbiale **dennoch, trotzdem:**	Das Wetter ist schlecht, *dennoch findet der Ausflug statt.*

Observații

1. După conjuncțiile adverbiale **dennoch** și **trotzdem** urmează nemijlocit verbul conjugat:
   Er hatte viel Arbeit, **dennoch** *ist er* pünktlich fertig geworden.
2. Un raport concesiv poate fi exprimat și prin *zwar... ... aber*
   Zwar hatte er viel Arbeit, *aber* er ist pünktlich fertig geworden.

Întrebări: *Trotz welchen Umstandes? Trotz welcher Bedingung?*

(*vezi* pag. 92, 93)

24 Exprimarea comparației

Pentru a exprima comparația, se întrebuințează:

I. cuvinte compuse	das *Kinder*gesicht
II. substantive + *conjuncții* (**wie, als**)	Er hat ein Gesicht *wie ein Kind.*
III. propoziții secundare	
1. comparative **reale** introduse prin conjuncțiile	
a) **wie, als**	Am Schluß gab es einen Skandal, *wie* ihn das Theater nie erlebt hatte.
b) **je** (cu corelativul **desto** sau **um so**) + comparativ	*Je älter der Wein ist,* desto besser ist er.

Observație

Egalitatea se exprimă prin **ebenso, so.. wie** (= ca):
Er ist (eben)so fleißig *wie* de in Bruder.
Inegalitatea se exprimă prin **als** (= decît):
Er ist fleißiger *als* dein Bruder.

2. comparative **ireale**
introduse prin conjuncţiile

a) **als ob, als wenn**	Anna redete aber, *als ob sie zugleich horchte.*
b) **als**	*. . . als horchte sie zugleich, . . .*

O b s e r v a ţ i e

În propoziţia introdusă prin conjuncţia **als,** verbul conjugat trece *în urma conjuncţiei* **als:**
Er tat so, **als** w ü r d e *er* mich nicht kennen.

(*vezi* pag. 165)

25 TABEL DE VERBE TARI ŞI NEREGULATE[1]

Nr. crt.	Infinitiv	Conjugarea la prezent[2]	Imperfect[3]	Participiul perfect	Auxiliar la perf.[4]	Traducerea[5]
1	abweichen		wich ab	abgewichen	s	a devia
2	befehlen	du befiehlst er befiehlt	befahl (ö *od.* ä)	befohlen	h	a porunci
3	beginnen		begann	begonnen	h	a începe
4	beladen	du belädst er belädt	belud	beladen	h	a încărca
5	bergen	du birgst, er birgt	barg	geborgen	h	a ascunde
6	betrügen		betrog	betrogen	h	a înşela
7	beweisen		bewies	bewiesen	h	a dovedi
8	biegen		bog	gebogen	s	a coti
9	bieten		bot	geboten	h	a oferi
10	binden		band	gebunden	h	a lega
11	bitten		bat	gebeten	h	a ruga
12	bleiben		blieb	geblieben	s	a rămîne
13	braten	du brätst er brät	briet	gebraten	h	a frige
14	brechen	du brichst er bricht	brach	gebrochen	h s	a frînge a se rupe
15	brennen		brannte	gebrannt	h	a arde
16	bringen		brachte (ä)	gebracht	h	a aduce
17	denken		dachte (ä)	gedacht	h	a (se gîndi)
18	dürfen	ich, er darf du darfst	durfte (ü)	gedurft	h	a avea voie

1) Tabelul cuprinde verbele *tari* şi *neregulate* din volumele I., II. şi III. ale acestui manual. Au fost trecute numai verbele *simple*, cu excepţia acelor verbe compuse al căror verb de bază nu apare în texte.

2) În această rubrică sînt trecute numai formele care prezintă anumite particularităţi (Umlaut, alternanţa vocalică e/i, lipsa terminaţiei etc.).

3) Dacă verbul formează conjunctivul imperfect în mod neregulat, vocala radicală a conjunctivului imperfect este pusă în paranteză, lîngă indicativul imperfect.

4) **h** = haben, **s** = sein

5) Traducerea corespunde sensului verbelor din texte.

Nr. crt.	Infinitiv	Conjugarea la prezent	Imperfect	Participiul perfect	Auxiliar la perf.	Traducerea
19	empfehlen	du empfiehlst, er empfiehlt	empfahl	empfohlen	h	a recomanda
20	einladen	du lädst ein er lädt ein	lud ein	eingeladen	h	a invita
21	entscheiden		entschied	entschieden	h	a decide
22	erschrecken	du erschrickst er erschrickt	erschrak	erschrocken	s	a se speria
23	essen	du, er ißt	aß	gegessen	h	a mînca
24	fahren	du fährst, er fährt	fuhr	gefahren	s	a merge (cu un vehicul)
25	fallen	du fällst er fällt	fiel	gefallen	s	a cădea
26	fangen	du fängst er fängt	fing	gefangen	h	a prinde
27	finden		fand	gefunden	h	a găsi
28	fliegen		flog	geflogen	s	a zbura
29	fliehen		floh	geflohen	s	a fugi
30	fließen		floß	geflossen	s	a curge
31	frieren		fror	gefroren	h s	a-i fi frig a îngheţa
32	gebären		gebar	geboren	h	a naşte
33	geben	du gibst er gibt	gab	gegeben	h	a da
34	gehen		ging	gegangen	s	a merge (pe jos)
35	gelingen		gelang	gelungen	s	a reuşi
36	gelten	du giltst er gilt	galt	gegolten	h	a fi valabil
37	genießen		genoß	genossen	h	a savura
38	geschehen	es geschieht	geschah	geschehen	s	a se întîmpla
39	gewinnen		gewann	gewonnen	h	a cîştiga
40	gießen	du gießt er gießt	goß	gegossen	h	a turna
41	gleichen		glich	geglichen	h	a semăna leit
42	greifen		griff	gegriffen	h	a apuca
43	haben	du hast er hat	hatte	gehabt	h	a avea
44	halten	du hältst er hält	hielt	gehalten	h	a ţine, a se opri
45	hängen		hing	gehangen	h	a fi atîrnat
46	heben		hob	gehoben	h	a ridica
47	heißen	du heißt er heißt	hieß	geheißen	h	a se numi

Nr. crt.	Infinitiv	Conjugarea la prezent	Imperfect	Participiul perfect	Auxiliar la perf.	Traducerea
48	helfen	du hilfst er hilft	half (ü) *od.* ä)	geholfen	h	a ajuta
49	kennen		kannte (e)	gekannt	h	a cunoaşte
50	klingen		klang	geklungen	h	a răsuna
51	kommen		kam	gekommen	s	a veni
52	können	ich, er kann du kannst	konnte (ö)	gekonnt	h	a putea
53	lassen	du läßt er läßt	ließ	gelassen	h	a lăsa
54	laufen	du läufst er läuft	lief	gelaufen	s	a alerga
55	leiden		litt	gelitten	h	a suferi
56	leihen		lieh	geliehen	h	a împrumuta
57	lesen	du liest er liest	las	gelesen	h	a citi
58	liegen		lag	gelegen	h	a sta culcat, orizontal
59	lügen		log	gelogen	h	a minţi
60	messen	du mißt er mißt	maß	gemessen	h	a măsura
61	mögen	ich, er mag du magst	mochte	gemocht	h	a vrea, a-i plăcea
62	müssen	ich, er muß du mußt	mußte	gemußt	h	a trebui
63	nehmen	du nimmst er nimmt	nahm	genommen	h	a lua
64	nennen		nannte (e)	genannt	h	a numi
65	raten	du rätst er rät	riet	geraten	h	a sfătui, a ghici
66	reißen	du reißt er reißt	riß	gerissen	h	a smulge
67	reiten		ritt	geritten	s	a călări
68	rennen		rannte (e)	gerannt	s	a alerga
69	rufen		rief	gerufen	h	a chema
70	schaffen		schuf	geschaffen	h	a crea
71	scheinen		schien	geschienen	h	a străluci
72	schieben		schob	geschoben	h	a împinge
73	schießen		schoß	geschossen	h	a trage în
74	schlafen	du schläfst er schläft	schlief	geschlafen	h	a dormi
75	schlagen	du schlägst er schlägt	schlug	geschlagen	h	a bate
76	schleichen		schlich	geschlichen	s	a se furişa

Nr. crt.	Infinitiv	Conjugarea la prezent	Imperfect	Participiul perfect	Auxiliar la perf.	Traducerea
77	schließen	du schließt er schließt	schloß	geschlossen	h	a închide
78	schneiden		schnitt	geschnitten	h	a tăia
79	schreiben		schrieb	geschrieben	h	a scrie
80	schreien		schrie	geschrien	h	a ţipa
81	schreiten		schritt	geschritten	s	a păşi
82	schweigen		schwieg	geschwiegen	h	a tăcea
83	schwimmen		schwamm	geschwommen	s	a înota
84	sehen	du siehst er sieht	sah	gesehen	h	a vedea
85	sein	ich bin du bist	war(ä)	gewesen	s	a fi
86	senden		sendete *od.* sandte	gesendet *od.* gesandt	h	a trimite
87	singen		sang	gesungen	h	a cînta
88	sinken		sank	gesunken	s	a se scufunda
89	sitzen	du sitzt er sitzt	saß	gesessen	h	a şedea
90	sollen	ich, er soll du sollst	sollte	gesollt	h	a trebui, a fi obligat să
91	sprechen	du sprichst er spricht	sprach	gesprochen	h	a vorbi
92	springen		sprang	gesprungen	s	a sări
93	stehen		stand	gestanden	h	a sta (vertical)
94	stehlen	du stiehlst er stiehlt	stahl	gestohlen	h	a fura
95	steigen		stieg	gestiegen	s	a se urca
96	sterben	du stirbst er stirbt	starb	gestorben	s	a muri
97	stoßen	du stößt er stößt	stieß	gestoßen	h	a împinge
98	streichen		strich	gestrichen	h	a vopsi, a tăia
99	streiten		stritt	gestritten	h	a se certa
100	tragen	du trägst er trägt	trug	getragen	h	a purta
101	treffen	du triffst er trifft	traf	getroffen	h	a întîlni
102	treiben		trieb	getrieben	h	a practica, a mişca

Nr. crt.	Infinitiv	Conjugarea la prezent	Imperfect	Participiul perfect	Auxiliar la perf.	Traducerea
103	treten	du trittst, er tritt	trat	getreten	s	a păşi
104	trinken		trank	getrunken	h	a bea
105	tun		tat	getan	h	a face
106	umschlingen		umschlang	umschlungen	h	a îmbrăţişa
107	verderben	du verdirbst er verdirbt	verdarb	verdorben	h	a strica
108	vergessen	du vergißt er vergißt	vergaß	vergessen	h	a uita
109	verlieren		verlor	verloren	h	a pierde
110	verschwinden		verschwand	verschwunden	s	a dispărea
111	verzeihen		verzieh	verziehen	h	a ierta
112	wachsen	du wächst er wächst	wuchs	gewachsen	s	a creşte
113	waschen	du wäschst er wäscht	wusch	gewaschen	h	a spăla
114	weisen		wies	gewiesen	h	a arăta, a indica
115	sich wenden		wandte *od.* wendete	gewandt *od.* gewendet	h	a se adresa
116	werden	du wirst er wird	wurde (ü)	geworden	s	a deveni, a se face
117	werfen	du wirfst er wirft	warf (ü *od.*)	geworfen	h	a arunca
118	wissen	ich, er, weiß du weißt	wußte (ü)	gewußt	h	a şti
119	wollen	ich, er will du willst	wollte	gewollt	h	a vrea
120	ziehen		zog	gezogen	h s	a trage a pleca, a porni
121	zwingen		zwang	gezwungen	h	a sili, a constrînge

26 RECŢIUNEA ŞI DISTRIBUŢIA UNOR VERBE, SUBSTANTIVE ŞI ADJECTIVE

I. Verbe

A

*ab*hängen *von* + *D* a depinde de
Alles hängt *von Ihnen* ab.

*ab*rweichen *von* + *D* a devia de la
Er wich *vom Thema* ab.

achten *auf* + *A* a fi atent la
Achten Sie *auf Ihre Aussprache*.

*an*gehören + *D* a face parte din

Die Sozialistische Republik Rumänien gehört *dem Rat* für Gegenseitige Wirtschaftshilfe an.

*an*langen + *bei* + *D* a ajunge la
Er langte *bei mir* an.

sich *an*nehmen + *G* a se interesa de, a avea grijă de
Sie nahm sich *des Kindes* an.

*an*schauen + *A* a se uita la, a privi + A
Er schaute *mich* an.

sich *an*schließen + *D* a adera la, a se alătura
Er schloß sich *der Arbeiterbewegung* an.

*an*schreien + *A* a ţipa, a striga la
Die Mutter schrie *den Jungen* an.

*an*sehen + *A* a se uita la, a privi + A vezi: anschauen.

*an*spielen *auf* + *A* a face aluzie la

Er spielte *auf mich* an.

*an*starren + *A* a privi fix, a se holba la
Er starrte *mich* an.

arbeiten *an* + *D* a munci, a lucra la
Er arbeitet *an einer Übersetzung*.

sich ärgern *über* + *A* a se supăra pe, din cauza
Ich ärgerte mich *über den Jungen*.

*auf*bringen + *A* a face rost de, a procura

Er brachte *das notwendige Geld* auf.

*auf*fallen + *D* a frapa + A, a bate la ochi + D
Das Gemälde fiel *mir* auf.

*aus*geben + *A* + *für* + *A* a cheltui + A + pe, pentru
Der Junge gab *sein Taschengeld für Marken* aus.

sich *aus*geben *für* + *A* a se da drept
Er gab *sich für einen Ingenieur* aus.

B

beachten + *A* a respecta, a fi atent la
Er beachtete *die Vorschrift* nicht.

beantworten + *A* a răspunde la
Er beantwortete *alle Fragen*.

beben *vor* + *D* a tremura de
Er bebte *vor blinder Wut*.

bedienen + *A* a deservi, a servi + A
Dieser Verkäufer bediente *mich* gut.

sich bedienen + *G* a se servi de
Wir bedienen uns *des Wörterbuchs*.

bedrohen + *A* a ameninţa
Hochwasser bedrohte *die Stadt*.

befreien + *A* + *von* + *D* a elibera de, a scuti de
Er ließ *seinen Sohn vom Turnunterricht* befreien.

begegnen + *D* a întîlni + A
Ich begegne *ihm* oft.

beglückwünschen + *A* + *zu* + *D* a felicita + A + de
Ich beglückwünsche *dich zu deinem Geburtstag.*

behagen + *D* a prii
Diese Speise behagt *mir* nicht.

beharrenn vezi bestehen auf

*bei*bringen + *D* + *A* a face să înţeleagă, a învăţa pe cineva ceva
Ich bringe *Ihnen* die Regel bei.

*bei*mischen + *D* a amesteca + A + cu
Er mischte *dem Kaolin* Quarz und Feldspat bei.

*bei*stehen + *D* a fi alături de, a asista la, a ajuta + A
Er stand *mir* immer bei.

*bei*tragen *zu* + *D* a contribui la
Er trug *zu ihrem Erfolg* bei.

*bei*wohnen + *D* a asista, a fi de faţă la
Er wohnte *dem Versuch* bei.

bekommen + *D* a prii
Diese Speise bekommt *mir* nicht.

sich bemächtigen + *G* a pune stăpînire pe
Er bemächtigte sich *des Geldes.*

bemerken *an* + *D* + *A* a observa la
Man bemerkte *an mir eine Neigung* zur Sorgfalt.

sich bemühen *um* + *A* a se strădui să
Er bemühte sich *um das Mittagessen*

beraten + *A* a sfătui
Er beriet *mich* gut.

bereuen + *A* a regreta, a se căi de
Er bereute *den Einkauf* nicht.

berichten + *von* + *D* a relata despre
Er berichtete *von seiner Reise.*

besprechen + *A* a discuta + A, + despre
Wir besprachen *unseren Plan.*

bestehen + *A* a reuşi la, a trece un examen
Sie bestand *die Aufnahmeprüfung.*

bestehen + *auf* + *D* a insista asupra
Er besteht *auf seiner Meinung.*

bestehen + *aus* + *D* a se compune din
Meine Familie besteht *aus drei Mitgliedern.*

bestehen + *in* + *D* a consta din
Die Prüfung besteht *in einer schriftlichen Arbeit.*

sich beteiligen *an* + *D* a participa la
Er beteiligte sich *am Wettbewerb.*

betreten + *A* a intra în
Er betrat *den Saal.*

beziehen + *A* a primi (un ziar, salariul etc.), a se muta în
Ich beziehe *die Zeitung* „Neuer Weg".
Ich beziehe *eine neue Wohnung.*

sich beziehen *auf* + *A* a se referi la
Ich beziehe mich *auf unser gestriges Gespräch.*

bezweifeln + *A* a se îndoi de
Ich bezweifele *es.*

bitten + *A* + *um* + *A* a ruga (pe cineva să), a cere (politicos) + D + A
Er bat mich *um den Füller.*

blicken *auf* + *A* a se uita la, a privi la
Er blickte *auf den Vater.*

blicken *nach* + *D* a se uita spre
Anna blickte *nach der großen Tür.*

brauchen + *Infinitiv* a trebui să
Du brauchst nicht mitzukommen.

brauchen + *A* a avea nevoie de, a face uz de
Ich brauche *den Füller* nicht mehr.
„... und bist du nicht willig, so brauch' ich *Gewalt.*"

D

denken *an* + *A* a se gîndi la
Ich denke oft *an ihn.*

dienen + *D* a sluji + A
Wir alle dienen *dem Vaterland.*

drohen + *D* a ameninţa + A
Der Kurfürst drohte *dem „Goldmacher".*

E

*ein*laden + *A* + *zu* + *D* a invita + A + la
Ich lade *ihn zu mir* ein.

*ein*teilen + *A* + *in* + *A* a împărți + A + în
Er teilte *das Kapitel in zwei Abschnitte* ein.

entfallen + *D* a scăpa + D
Das Wort ist *mir* entfallen.

*entgegen*bringen + *D* + *A* a prezenta, a manifesta față de
Er brachte *den Studenten großes Interesse* entgegen.

*entgegen*gehen + *D* a păși spre, a se apropia de, a veni în întîmpinarea + G, spre
Er ging *seinem Freund* entgegen.

*entgegen*stürzen + *D* a se repezi la
Er stürzte *mir* entgegen.

sich enthalten + *G* a se abține de la
Er enthielt sich *der Stimme*.

sich entschließen *zu* + *D* a se hotărî la, pentru
Wir haben uns *zu dieser Reise* entschlossen.

sich entschuldigen *bei* + *D* a se scuza față de, la
Ich habe mich *bei dem Professor* entschuldigt.

sich entwöhnen + *G* a se dezobișnui de
Sie hat sich nie *des Giftes* starker Lektüre entwöhnt.

sich erfreuen + *G* a se bucura de
Er erfreute sich *großen Ansehens*.

sich erheben *zu* + *D* a se ridica la
Das Volk erhob sich *zum Kampf*.

erinnern + *A* + *an* + *A* a aminti + D + de
Ich erinnere *Sie an Ihr Versprechen*.

sich erinnern *an* + *A* a-și aduce aminte de
Ich erinnere mich *an meine Kindheit*.

erkennen + *A* a-și da seama de
Er erkannte *die Gefahr* nicht.

erkennen + *A* + *an* + *D* a recunoaște după
Er erkannte *mich an der Schrift*.

erkranken *an* + *D* a se îmbolnăvi de
Er erkrankte *an einer Grippe*.

erkundigen *nach* + *D* a se interesa de
Er erkundigte sich *nach Ihnen*.

erreichen + *A* a ajunge la, a atinge
Er erreichte *den Gipfel* des Berges.

erziehen + *A* + *zu* + *D* a educa + A pentru
Die Lehrer erziehen ihre Schüler *zu guten Menschen*.

F

folgen + *D* (perf. + sein) a urma + A
Er ist *mir* gefolgt.

folgen + *auf* + *A* (perf. + sein) a succede
Auf Regen folgt Sonnenschein.

folgen + *D* (perf. + haben) a asculta + A, a da ascultare + D
Das Kind folgte *seiner Mutter* nicht.

fragen *nach* + *D* a întreba de
Ich fragte *nach seiner Adresse*.

sich freuen + *G* a se bucura de
Er freute sich *des Wartens*.

sich freuen *an* + *D* a se bucura de (ceva prezent)
Ich freue mich *an dem schönen Wetter*.

sich freuen *auf* + *A* a aștepta cu bucurie (ceva ce va fi în viitor)
Ich freue mich *auf den Ausflug*.

sich freuen *über* + *A* a se bucura de (ceva ce a fost în trecut sau de ceva existent)
Ich freue mich *über seinen Erfolg*.

sich fürchten *vor* + *D* a se teme de
Das Kind fürchtet sich *vor dem Gewitter*.

G

gedenken + *G* a se gîndi la (cu intensitate), a pomeni, a-și aduce aminte de
Man gedachte *der Opfer* des Krieges.

gegenübersitzen + *D* a sta față în față cu
Er saß *mir* gegenüber.

gehören + *D* a fi (al cuiva) a aparține
Das Buch gehört *mir*.

gehören + *zu* + *D* a face parte din
Er gehört zu *meiner Familie*.

gelangen *an* + *A* a ajunge la, a atinge
Er gelangte *ans Ziel*.

gelten als a trece drept
Er gilt als ein anständiger Mensch.
Er geriet *in eine unangenehme Lage*.

sich gewöhnen *an* + *A* a se obișnui cu
Er gewöhnte sich rasch *an das Klima*.

glauben + *D* a crede + A
Ich glaube *Ihnen* nicht.

glauben *an* + *A* a crede în
Wir glauben *an unseren Sieg*.

gleichen + *D* a semăna cu
Der Sohn gleicht *dem Vater*.

gratulieren + *D* + *zu* + *D* a felicita
Ich gratuliere *Ihnen zu Ihrem Geburtstag*

greifen *in* + *A* a pune, a băga mîna în
Sie griff *in die Tasche*.

greifen *nach* + *D* a întinde mîna spre
Sie griff nach *ihrer Tasche*.

greifen *um* + *sich* a se răspîndi
Das Feuer griff *um sich*.

greifen *zu* + *D* a recurge la
Er griff *zu einer Ausrede*.

grenzen *an* + *A* a se mărgini cu
Die Sozialistische Republik Rumänien grenzt *an die Sowjetunion*.

H

halten + *A* + *an* + *D* a ține + A + de
Sie hält *das Kind an der Hand*.

halten *auf* + *A* a avea grijă de, a ține la
Er hält *auf Ordnung*.

halten + *A* + *für* + *A* a lua + A + drept, a crede că, a considera
Ich hielt ihn *für einen anständigen Menschen*.

handeln *an* + *D* a se purta față de
Er hat schlecht *an ihr* gehandelt.

heiraten + *A* a se căsători cu
Sie heiratete *einen Kollegen*.

helfen + *D* + *bei* + *D* a ajuta + A + la
Ich helfe *Ihnen* gern *bei der Übersetzung*.

hindern + *A* + *an* + *D* a împiedica + + A + la
Der Lärm hinderte mich *am Arbeiten*.

hoffen *auf* + *A* a spera în
Wir hoffen *auf schönes Wetter*.

hören *auf* + *A* a asculta de
Du sollst *auf ihn* hören.

hören *von* + *D* a auzi despre
Ich habe *von seinem Plan* gehört.

(sich) hüten + *vor* + *D* a (se) feri de
Du mußt dich *vor ihm* hüten.

K

kämpfen *für* + *A* a lupta pentru (ceva existent)
Wir kämpfen *für den Frieden*.

kämpfen *gegen* + *A* a lupta împotriva + D
Er kämpfte heldenhaft *gegen den Feind*.

kämpfen *um* + *A* a lupta pentru (a obține ceva)
Die Völker in den Kolonien kämpfen *um ihre Freiheit*.

*kennen*lernen + *A* a face cunoștință cu, a cunoaște pe
Ich lernte *ihn* am Meer kennen.

klagen *über* + *A* a se plînge de
Der Pilot klagte *über Magenschmerzen*.

sich konzentrieren *auf* + *A* a se concentra la
Er konzentriert sich *auf seine Aufgabe* als Pädagoge.

sich kümmern *um* + *A* a se sinchisi de, a se ocupa de, a se îngriji de
Kümmere dich mehr *um unseren Gast*.

L

lachen *über* + *A* a râde de
Lach nicht *über ihn*.

lachen *vor* + *D* a râde de, din cauza
Er lachte *vor Angst*.

leiden *an* + *D* a suferi de
Er leidet *an starken Kopfschmerzen*.

leiden *unter* + *D* a suferi din cauza, de
Er leidet *unter dieser großen Hitze*.

*los*lassen + *A* + *auf* + *A* a slobozi + A + pe
Er ließ *den Hund auf den Hasen* los.

*los*werden + *A* a scăpa de
Ich kann *meinen Schnupfen* nicht loswerden.

M

meinen + *A* a se referi la
Ich meine *ihn*.

merken *an* + *D* a observa + A + la *vezi*: bemerken an

mißbrauchen + *A* a abuza de
Ich möchte *Ihre Geduld* nicht mißbrauchen

mißtrauen + *D* a nu avea încredere în
Ich mißtraue *ihm*.

N

*nach*denken *über* + *A* a reflecta, a medita asupra + D, la
Denken Sie noch *über meinen Vorschlag* nach!

*nach*laufen + *D* a fugi în urma + G, după
Er lief *dem Autobus* nach.

*nach*reiten + *D* a călări în urma + G, după
Der Bauer ritt *dem Studenten* nach.

*nach*schicken + *D* + *A* a trimite + A + după
Ich schicke *Ihnen die Post* nach.

*nach*tun + *D* a imita + A, a urma exemplul, pilda
Er möchte *seinem Lehrer* nachtun.

sich nähern + *D* a se apropia de
Wir nähern uns *dem Zentrum* der Stadt.

nennen + *A* + *A* a numi
Sie nannte *ihren Sohn einen Windbeutel*.

nützen + *D* a folosi + D
Das nützt *Ihnen*.

P

passen *zu* + *D* a se potrivi la
Diese Krawatte paßt *zu diesem Anzug*.

R

sich rächen *an* + *D* a se răzbuna pe
Er rächt sich *an mir*.

raten + *D* a sfătui + A
Ich rate *Ihnen*, ins Gebirge zu fahren.

rechnen *auf* + *A* a conta pe + A, a se bizui pe + A
Er rechnet *auf deine Hilfe*.

rechnen *mit* + *D* a se socoti cu, a se aştepta la
Ich rechne *mit einer Stromsperre*.

(sich) richten + *an* + *A* a (se) adresa + D
Er richtete sich *an Sie*.

richten + *A* + *auf* + *A* a îndrepta + A + spre, asupra + D
Er richtete *den Blick auf sie*.

sich richten *nach* + *D* a se orienta după
Er richtet sich *nach Ihnen*.

rühmen + *G* a se făli, a se lăuda cu
Er rühmte sich *seines Erfolgs*.

S

sich schämen *vor* + *D* a-i fi ruşine de
Er schämt sich *vor Ihnen*.

schauen *auf* + *A* a se uita la
Er schaute die ganze Zeit *auf die Uhr*.

scheitern *an* + *D* a eşua la

Das Mädchen scheiterte *an der Leserei* nicht.

schreien *nach* + *D* a striga, a ţipa după
Das Kind schrie *nach seiner Mutter*.

schütteln + *A* a clătina.
Er schüttelte *den Kopf*.

schützen + *A* + *vor* + *D* a feri + A + de, a apăra + A
Sie schützte *ihn vor der Gefahr*

sehen *nach* + *D* a se uita după
Ich muß *nach ihr* sehen.

sich sehnen *nach* + *D* a-i fi dor de
Er sehnt sich *nach seiner Heimat*.

sich setzen *zu* + *D* a se aşeza printre, lîngă
Er setzte sich *zu den Kindern*.

siegen *über* + *A* a învinge
Das Neue siegt *über das Alte*.

sorgen *für* + *A* a avea grijă de, a se îngriji de
Er sorgt *für seinen alten Vater*.

sich sorgen *um* + *A* a fi îngrijorat din cauza + G, de
Er sorgt sich *um seinen kranken Vater*.

spielen a se juca
Das Kind spielt im Garten.

spielen + *A* a cînta la (un instrument)
Er spielt Klavier.

starren *auf* + *A* a privi fix, cu ochii holbaţi + A
Sie starrte *auf das Schaltbrett*.

T

*teil*nehmen *an* + *D* a participa, a lua parte la
Er nahm *an der Sitzung* teil.

*tief*gehen + *D* a afecta + A
Der Tadel des Vaters ging *ihm* tief.

toben *vor* + *D* a urla de
Rübezahl tobte *vor Wut*.

trauen + *D* a se încrede în
Ich traue *ihm* nicht.

trauern *über(um)* + *A* a fi îndurerat de, a deplînge + A
Er trauerte *über den Tod* seiner Gattin.
Sie trauerte *um ihren Gatten*.

U

überzeugen + *A* + *von* + *D* a convinge + A + de
Er überzeugte *sich von der Wahrheit* seiner Worte.

*um*fallen *vor* + *D* a cădea de
Er fiel *vor Müdigkeit* um.

V

sich verabschieden *von* + *D* a-şi lua rămas bun de la
Er verabschiedete sich schon gestern von *mir*.

verhelfen + *D* + *zu* + *D* a ajuta + A + la
Er verhalf *mir zum Studium*.

verlangen + *von* + *D* a cere + D + A
Er verlangte das Buch *von mir*.

sich verlassen *auf* + *A* a se bizui pe
Auf ihn können Sie sich verlassen.

sich verlieben *in* + *A* a se îndrăgosti de
Sie verliebte sich *in meinen Kollegen*.

verlieren *an* + *D* a-şi pierde din
Die Stadt verlor *an Bedeutung*.

versichern + *D* a asigura + A, a da asigurări + D
Ich versichere *Ihnen*, daß es so war.

versichern + *A* + *G* a asigura + A + de
Ich versichere *Sie meiner Hochachtung*.

versichern *auf* + *A* a asigura + A + + pentru
Er versicherte das Haus *auf 100 000 Lei*.

verständigen *von* + *D* a înştiinţa + A + + de
Man verständigte mich *vom Vortrag* nicht.

verstehen *von* + *D* a se pricepe la
Von Musik versteht er nicht viel.

verstecken + *A* + *vor* + *D* a ascunde + + A + de
Verstecke *die Streichhölzer vor dem Kind.*

verurteilen + *A* + *zu* + *D* a condamna + A + la
Man verurteilte Sokrates *zum Tode*

verwandeln + *A* + *in* + *A* a transforma + A + în
Emma verwandelte *eine Rübe in einen Hund.*

sich verwenden *für* + *A* a interveni pentru
Ich verwendete mich *für ihn.*

verzichten *auf* + *A* a renunța la
Er verzichtete *auf seinen Plan.*

vorbei fahren *an* + *D* a trece (cu un vehicul) pe lîngă
Er fuhr *an unserem Haus* vorbei.

vorbei gehen *an* + *D* a trece (pe jos) pe lîngă
vezi: vorbeifahren

vorbei laufen *an* + *D* a alerga pe lîngă (vezi vorbeifahren)

vorbei springen *an* + *D* a sări pe lîngă
Das Leben sprang *an ihm* vorbei.

vor stellen + *D* + *A* a recomanda + + D + A
Darf ich *Ihnen meinen Kollegen* vorstellen?

sich (D) *vor* stellen a-și închipui
Stell *dir* meine Überraschung vor!

vorüber gehen *an* + *D* a trece pe lîngă, a trece prin fața
Er ging *an mir* vorüber, ohne mich zu bemerken.

W

warnen + *A* + *vor* + *D* a preveni + A + de
Ich warne Sie *vor ihm.*

warten *auf* + *A* a aștepta + A
Ich warte *auf Ihren Bruder.*

*weh*tun + *D* a pricinui o durere + D, a durea + A
Der Kopf tut *mir* weh.

sich wenden *an* + *A* a se adresa + *D*
Er wandte sich *an den Professor* mit einer Bitte.

sich widersetzen + *D* a se opune + D
Er widersetzte sich *dem Befehl.*

sich wundern *über* + *A* a se mira de
Ich wundere mich *über sein Benehmen.*

würdigen + *A* + *G* a considera demn + A + de, a învrednici + A
Er würdigte mich *keines Blickes.*

Z

zählen + *A* + *zu* + *D* a număra + A + printre
Ich zähle ihn *zu meinen Freunden.*

zeigen *auf* + *A* a arăta spre
Er zeigte *auf den Motor.*

zittern *vor* + *D* a tremura de
Sie zitterte *vor Frost.*

zugehen *auf* + *A* a se apropia de
Er ging *auf sie* zu.

zugrunde gehen *an* + *D* a se prăpădi de, a se distruge din cauza + G
Er wird *an dieser Krankheit* zugrunde gehen.

zuhören + *D* a asculta
Ich höre *ihm* immer gerne zu.

zukommen *auf* + *A* a se apropia de
Er kam *auf mich* zu.

zunicken + *D* a da din cap spre
Sie nickte *ihm* zu.

zusehen + *D* + *bei* + *D* a privi + A + la
Ich sehe *Ihnen* gern bei der Arbeit zu.

zurufen + *D* a striga + D
Was ruft er *dir* zu?

zuschauen + *D* + *bei* + *D* a privi + A + la
vezi: zusehen

zuschicken + *D* + *A* a trimite + D + A a face + A să parvină + D
Man schickte *ihm* die Zeitung zu.

sich zuwenden + *D* a se îndrepta spre
Er wandte sich *dem Hause* eines reichen Bauern zu.

zweifeln *an* + *D* a se îndoi de
Ich zweifle *an seiner Aufrichtigkeit.*

zwingen *zu* + *D* a sili + A, a constrînge + A la
Man zwang ihn *zur Entscheidung.*

27 II. Substantive

zum Andenken *an* + *A* în amintirea + G
Ich schenke Ihnen dieses Buch zum Andenken *an unsere Reise.*

Beziehungen *zu* + *D* relaţii cu
Er hatte Beziehungen *zu der Kraftwagenfabrik.*

e Beteiligung *an* + *D* participarea la
Wichtig ist die Beteiligung aller *an dieser Arbeit.*

e Erinnerung *an* + *D* amintirea + G
Die Erinnerung *an seinen Freund* verließ ihn nie.

zur Erinnerung *an* + *A* în amintirea + G
Ich schenke Ihnen dieses Buch zur Erinnerung *an Ihren Aufenthalt* in Bukarest.

e Hingabe *an* + *A* devotamentul faţă de
Seine Hingabe *an die wissenschaftliche Arbeit* ist bekannt.

Hoffnung *auf* + *A* speranţa în
Ich habe jede Hoffnung *auf schönes Wetter* verloren.

in Kenntnis setzen + *A* + *von* + *D* a înştiinţa + A + de, despre
Ich werde *Sie von meiner Abreise* rechtzeitig in Kenntnis setzen.

e Liebe *zu* + *D* dragostea pentru, faţă de
Anna hat ihre Liebe *zum Kind* bewiesen.

e Neigung *zu* + *D* înclinaţia spre
Man merkte an dem Jungen *eine Neigung zur Sorgfalt.*

e Sehnsucht *nach* + *D* dorul de
Die Sehnsucht des Kindes *nach den Eltern* war groß.

28 III. Adjective

bewußt + *G* conştient de
Wir sind uns *dessen* bewußt, daß die Maschinen nur so klug sind, wie die Menschen, die sie bedienen.

empört *über* + *A* revoltat, indignat de
Ich war *über seine Frechheit* empört.

entfernt *von* + *D* depărtat de, la o distanţă de
Der Bahnhof ist nur einen Kilometer *vom Zentrum* entfernt.

entsetzt *über* + *A* îngrozit de
Er war *über ihr Benehmen* entsetzt.

fähig + *G* capabil de
Ich war vor Aufregung *keines Wortes* fähig.

froh *über* + *A* bucuros de
Ich bin *über seinen Erfolg* froh.

gewiß + *G* sigur de
Wir sind *unseres Sieges* gewiß.

glücklich *über* + *A* fericit din cauza
Er war *über seinen Erfolg* glücklich.

lieb *von* + *D* drăguț din partea
Das war lieb *von Ihnen*.

reich *an* + *D* bogat în
Unser Land ist reich *an Wäldern*.

sicher + *G* sigur de
Wir sind *deines Erfolgs* sicher.

stolz *auf* + *A* mîndru de
Sie ist *auf ihren Jungen* stolz.

traurig *über* + *A* trist din cauza + G
Er war *über die Nachricht* traurig.

wert + *G* vrednic de, demn de
Das ist nicht *der Rede* wert.

würdig + *G* vrednic de
Er ist *Ihres Vertrauens* würdig.

zufrieden *mit* + *D* mulțumit de
Ich bin *mit dem Ergebnis* zufrieden.

29 EXEMPLE DE VERBE NEREFLEXIVE ÎN LIMBA GERMANĂ DAR REFLEXIVE ÎN LIMBA ROMÂNĂ

*ab*legen a-şi scoate (paltonul, haina etc.)
Legen Sie bitte *ab!*

*an*schauen + *A* a se uita la
Er *schaute* das Buch *an*.

*an*sehen + *A* vezi; *an*schauen

*ab*weichen a se abate de la
Weichen Sie nicht vom Thema *ab*.

*auf*brausen a se înfuria
Er *braust* gleich *auf*.

*auf*stehen a se scula
Er *steht* um 6 Uhr *auf*.

bestehen *aus* + *D* a se compune din
Meine Familie *besteht* aus drei Personen.

besteigen a se urca pe
Wir *bestiegen* den Gipfel des Berges.

denken *an* + *A* a se gîndi la
Er *denkt* an seine Arbeit.

*ein*gehen a se ofili
Die Blume *ist eingegangen*.

*ein*sehen a-şi da seama
Er will nicht *einsehen*, daß er nicht recht hat.

*ein*steigen a se urca în
Wir *steigen* hier in die Straßenbahn *ein*.

entbehren a se lipsi de
Ich kann das Buch nicht länger *entbehren*.

entstehen a se naşte, a lua fiinţă.
Eine neue Welt *ist entstanden*.

erschrecken a se speria
Er *erschrak* bei dieser Nachricht.

ertrinken a se îneca
Ein Kollege *ist ertrunken*.

erwachen a se trezi
Ich *bin* heute um 6 Uhr *erwacht*.

geschehen a se întîmpla
Was *ist geschehen?*

grenzen an a se învecina cu
Rumänien *grenzt* an die Sowjetunion.

heiraten + *A* a se căsători cu
Sie *heiratete* einen Kollegen.

heißen a se numi
Wie *heißt* der junge Mann?

*spazieren*gehen a se duce la plimbare
Ich *gehe* gern *spazieren*.

spielen a se juca
Viele Kinder *spielen* im Park.

*stehen*bleiben a se opri
Er *bleibt* vor jedem Schaufenster *stehen*.

steigen *auf* a se urca
Wir *steigen* auf diesen Berg.

streiten a se certa
Man soll nicht *streiten*.

trauen a se încrede în
Ihm können Sie *trauen*.

übersiedeln a se muta
Ich *bin* vorigen Monat *übersiedelt*.

verderben a se strica
Das Fleisch *verdirbt* rasch.

versinken a se scufunda
Ein großes Schiff *ist versunken*.

verwelken a se ofili
Die Rose *ist verwelkt*.

*zurück*kehren (*od.* ... kommen) a se întoarce
Wann *kommt* er *zurück?*

zerbrechen a se sparge
Der Teller *ist zerbrochen*.

*zusammen*brechen a se prăbuşi
Er *ist* vor Überarbeitung *zusammengebrochen*.

zweifeln an a se îndoi de
Ich *zweifle* an seiner Aufrichtigkeit.

Vocabular
Wörterverzeichnis

DEUTSCH-RUMÄNISCHES WÖRTERVERZEICHNIS[1]
VOCABULAR GERMAN-ROMÂN

A

ab + *D* a) începînd cu; b) de la
ab und zu din cînd în cînd
ạb bestellen (-te, -t) a decomanda
r **Abflug, -(e)s** decolarea
ạb führen (te, -t) a duce sub escortă, a escorta
ạb hängen (hing ab, abgehangen) *von* + *D* a depinde de
ạb holen (-te, -t) a lua (ceva sau pe cineva)
ạb legen (-te, -t) a) a-şi scoate (paltonul sau haina); b) a da (un examen)
ạb lösen (-te, -t) a) a dezlipi; b) a schimba (pe cineva)
ạb nehmen (nahm ab, abgenommen) a) a lua de la, a scuti de, a slăbi; b) a descreşte, a scădea
ạb raten (ä; riet ab, abgeraten) a deconsilia
e **Abreibung (-en)** frecarea, săpuneala
eine tüchtige Abreibung o săpuneală zdravănă
ạb reißen (riß ab, abgerissen) a) a rupe; b) a demola
ạb rüsten (-ete, -et) a dezarma
r **Absatz, -es, ¨-e** a) alineatul, paragraful; b) tocul (de la pantof); c) debuşeul
ạb schließen (schloß ab, abgeschlossen) a încheia
ạb setzen (-te, -t) a destitui
e **Absicht, -en** intenţia
absichtlich intenţionat
ạb spulen (-te, -t) a derula
ạb statten (-ete, -et) a face o vizită
ạb steigen (stieg ab, *ist* abgestiegen) a descinde
ạb warten a) a aştepta (cu răbdare), a aştepta un eveniment; b) a sta în expectativă
ạb weichen (wich ab, *ist* abgewichen) + *von* + *D* a devia, a se abate de la
e **Ạbwesenheit** absenţa
ạb wischen (-te, -t) a şterge
ạchten (-ete, -et) a stima
ạchten (-ete, -et) *auf* + *A* a fi atent la
ạchtlos neatent
ahnen (-te, -t) a presimţi
r **Ahornbaum, -es, ¨-e** arţarul
r **Akademiker, -s, —** absolventul unei universităţi
s **Album, -s, Alben** albumul
allerlei tot felul de
als a) ca; b) decît; c) cînd (conj.); d) ca şi cum, ca şi cînd, de parcă
allgemein general
im allgemeinen în general
e **Amme, -n** doica
amüsieren *an* + *D* + *A* a amuza
an + *D* + *A* a) la, pe; b) de; c) către
ạn erkennen (erkannte an, anerkannt) a recunoaşte
ạn fangen (ä; fing an, angefangen) a începe
ạn fassen (-te, -t) a apuca
ạn fertigen (-te, -t) a face, a executa
s **Ạngebot, -(e)s, -e** oferta
ạn gehen (ging an, *ist* angegangen) a) a începe; b) a-l privi, a-l interesa
was geht Sie das an? Ce vă priveşte aceasta?

[1] În vocabular sînt trecute cuvintele folosite în texte, în explicaţiile gramaticale şi în exerciţii, cu accepţia în care ele sînt folosite în contextul respectiv.

a n gehören (-te, -t) + *D* a face parte din
r **Angestellte, -n** (ein...er, ...e) salariatul
angestrengt încordat
e **Angst** frica, teama
sich ängstigen (-te, -t) a se teme
ängstlich fricos
a n halten (ä, hielt an, angehalten) a opri
a n hören (-te, -t) a asculta
animieren a anima
e **Anlage, -n** instalația
a n langen (langte an, *ist* **angelangt)** *bei* + *D* a ajunge la
a n legen (-te, -t) a amenaja
r **Anmarsch, -es, ¨-e** marșul (de apropiere, de înaintare)
a n nehmen (nimmt an; nahm an, angenommen) a) a primi, a accepta; b) a presupune
sich annehmen (nimmt an; nahm an, angenommen) + *G* a se interesa, a avea grijă de
annähernd aproximativ
a n ordnen (-te, -t) a porunci, a da dispoziție
a n richten (-ete, -et) a) a prepara, a pregăti (mîncarea); b) a pricinui (o pagubă)
a n rühren (-te, -t) a atinge
a n schauen (-te, -t) a privi
sich a n schließen (schloß an, angeschlossen) + *D* a adera la, a se alătura de
a n schreien (schrie an, angeschrien) + *A* a țipa la, a striga la
e **Anschrift, -en** adresa
a n sehen (ie; sah an, angesehen) + *A* a se uita la, a privi, a considera
von der Seite ansehen a se uita chiorîș
s **Ansehen, -s** prestigiul
e **Ansicht, -en** a) părerea; b) peisajul, vederea
meiner Ansicht nach după părerea mea
e **Ansichtskarte, -n** cartea poștală ilustrată, ilustrata
a n spielen (-te, -t) *auf* + *A* a face aluzie la
r **Anspruch, -(e)s, ¨-e** pretenția, exigența
den Ansprüchen genügen a satisface pretențiile, a corespunde cerințelor
anständig cumsecade, simțit, cuviincios
a n starren (-te, -t) + *A* a privi fix, a se holba la
a n stellen (-te, -t) a) a angaja b) a face (o ispravă, o poznă)
anstrengend istovitor, încordat
r **Anteil, -s, -e** partea, cota
e **Anteilnahme** participarea
e **Anweisung, -en** indicația
a n wenden (wandte *od.* **wendete an, angewandt** *od.* **angewendet)** a) a aplica; b) a întrebuința
anwesend prezent
(sich) a n ziehen (zog (sich) an, angezogen) a) a (se) îmbrăca; b) a (se) atrage
r **Anziehungspunkt, -es, -e** punctul de atracție
r **Apotheker, -s, -** farmacistul
appetitlich apetisant, atrăgător
e **Arbeit, -en** a) lucrul, munca b) lucrarea
sich an die Arbeit machen a se apuca de lucru
arbeitslos șomer
e **Arbeitsweise, -n** modul de lucru
r **Ärger, -s** supărarea
sich ärgern (-te, -t) über + *A* a se supăra pe, din cauza
ärgerlich supărat, supărător
ärmlich sărăcăcios
armselig prăpădit, sărăcăcios
e **Art, -en** felul
e **Arznei, -en** medicamentul
r **Assistent, -en, -en** asistentul
e **Atmosphäre** atmosfera
s **Atom, -s, -e** atomul
auf + *D*, + *A* a) pe; b) la; c) pentru
auf und ab încoace și încolo
auf einmal dintr-o dată, deodată
r **Aufbau, -s** construirea, construcția
a u f bauen (-te, -t) a construi
s **Aufblühen, -s** înflorirea
a u f brausen (-te, -t) a se înfuria, a se înfierbînta, a izbucni
a u f bringen (brachte auf; aufgebracht) + *A* a face rost de, a procura
r **Aufenthalt, -es** șederea
a u f fallen (ä; fiel auf, *ist* **aufgefallen)** + *D* a frapa + A, a bate la ochi + D
a u f flammen (-te, -t) a se aprinde
a u f fordern (-te, -t) a invita, a soma

e **Aufforderung, -en** invitația, somația
a u f führen (führte auf, aufgeführt) a juca (la teatru), a pune în scenă
e **Aufführung, -en** spectacolul, reprezentația
e **Aufgabe, -n** a) tema; b) sarcina
a u f geben (gab auf, aufgegeben) a) a expedia; b) a da (ca sarcină, o misiune, ca temă pentru acasă); c) a renunța la *den Kranken aufgeben* a pierde orice speranță în vindecarea bolnavului
a u f gehen (ging auf, *ist* aufgegangen) a) a răsări, a se ridica; b) a cheltui
a u f heben (hob auf, aufgehoben) a) a ridica; b) a anula; c) a pune bine ceva
a u f hören (-te, -t) a înceta
a u f kleben (-te, -t) a lipi pe
a u f knöpfen (-te, -t) a descheia la nasturi
a u f machen (-te, -t) a deschide
a u f muntern (-te, -t) a încuraja
e **Aufnahmeprüfung, -en** examenul de admitere
a u f nehmen (nahm auf, aufgenommen) a) a primi; b) a primi în gazdă; c) a începe, a relua; d) a înregistra; e) a angaja; f) a fotografia
sich a u f regen (-te, -t) a se enerva
a u f reißen (riß auf, aufgerissen) a deschide brusc
sich a u f richten (-ete, -et) a-și face ...aj, a se ridica
a u f rufen (rief auf, aufgerufen) a chema, a mobiliza
a u f sagen (-te, -t) a recita, a spune pe dinafară
r **Aufsatz, -es, ¨-e** compunerea
a u f schieben (schob auf, aufgeschoben) a amîna
a u f schreien (schrie auf, aufgeschrien) a țipa, a scoate un țipăt
r **Aufstand, -(e)s, ¨-e** răscoala
a u f suchen (-te, -t) a vizita
r **Auftrag, -(e)s, ¨-e** a) însărcinarea; b) comanda
a u f wecken (-te, -t) a trezi
e **Ausbildung** instruirea, formarea, pregătirea
a u s bleiben (...otieb aus, *ist* ausgeblieben) a nu se prezenta, a lipsi (de la)
a u s brechen (i; brach aus, *ist* ausgebrochen) a izbucni
(sich) a u s dehnen (-te, -t) a) a (se) întinde; b) a (se) dilata; c) a (se) extinde
sich (*D*) **a u s denken (dachte aus, ausgedacht)** a(-și) imagina, a concepe, a născoci
r **Ausdruck, -(e)s, ¨-e** expresia
ausführlich amănunțit, detaliat
e **Ausgabe, -n** a) cheltuiala; b) ediția
a u s geben (i; gab aus, ausgegeben) + *A* + *für* + *A* a cheltui pe, pentru
sich a u s geben *für* + *A* a se da drept
ausgehungert istovit, lihnit de foame, înfometat
a u s halten (ä; hielt aus, ausgehalten) a rezista
a u s liefern (-te, -t) a extrăda
e **Ausnahme, -n** excepția
e **Ausrede, -n** pretextul, subterfugiul
a u s sehen (ie; sah aus, ausgesehen) a arăta (ca), a avea aspect de
s **Aussehen, -s** aspectul (fizic)
außerhalb + *G* în afara + G
äußern (-te, -t) a exprima
äußerst extrem de
e **Aussicht, -en** priveliștea, perspectiva, vederea
e **Aussprache** pronunțarea
a u s trinken (trank aus, ausgetrunken) a bea pînă-n fund, a goli (paharul)
a u s verkaufen (-te, -t) a vinde în întregime, a epuiza
a u s weiten (-ete, -t) a extinde, a lărgi
auswendig pe dinafară
(sich) a u s ziehen (zog (sich) aus, ausgezogen) a (se) dezbrăca
a u s werten (-ete, -et) a aprecia
automatisch automat
r **Autor, -s, (... oren)** autorul
(sich) ändern (-te, -t) a (se) schimba

B

r **Bach, -(e)s, ¨-e** pîrîul
e **Bahn, -en** drumul, calea
e **Bakterie, -n** bacteria
e **Bakteriologie** bacteriologia
s **Band, -es, -e** cătușa, legătura

r **Band, -es, ¨-e** volumul
s **Banner, -s, -** stindardul
bauen (-te, -t) a construi
e **Bauernschaft** țărănimea
e **Baustelle, -n** șantierul
be/absichtigen (-te, -t) a intenționa
be/achten (-te, -et) + *A* a respecta, a fi atent la
be/anspruchen (-te, -t) a pretinde, a cere, a revendica
be/antworten (-ete, -et) + *A* a răspunde la
be/auftragen (-te, -t) a însărcina
beben (-te, -t) *vor* + *D* a tremura de
s **Becken, -s, -** a) bazinul; b) chiuveta
bedauern (-te, -t) a regreta
bedeuten (-ete, -et) a însemna
bedeutend important
e **Bedeutung** importanța
bedienen (-te, -t) a deservi, a servi
sich bedienen (-te, -t) + *G* a se servi de
e **Bedienung** deservirea, serviciul
e **Bedingung, -en** condiția
unter der Bedingung cu condiția
bedrohen a amenința
s **Bedürfnis, -ses, -se** a) nevoia, necesitatea; b) cerința
be/ehren (-te, -t) a onora
sich beehren a avea onoarea
be/eindrucken (-te, -t) a impresiona
be/einflussen (-te, -t) a influența
be/enden (-ete, et) a termina
r **Befehl, -s, -e** ordinul
auf Befehl din ordinul
befehlen (ie; befahl, befohlen) a porunci, a ordona
befestigen (-te, -t) a întări
befreien (-te, -t) + *A* + *von* + *D* a elibera, a scuti + A + de
befriedigen (-te, -t) a satisface, a mulțumi
befürworten (-ete, -et) a interveni pentru
begabt talentat
begegnen (begegnete, *ist* begegnet) + *D* a întîlni
begleichen (beglich, beglichen) a achita
beglückwünschen + *A* + *zu* + *D* a felicita + A + de, pentru
begreifen (begriff, begriffen) a înțelege, a pricepe
begründen (-ete, -et) + *A* a) a motiva; b) a pune bazele + G
begrüßen (-te, -t) a saluta
begünstigen (-te, -t) a favoriza
behagen (-te, -t) + *D* a prii + D
beharren (-te, -t) + *auf* + *D* a insista asupra
behaupten (-te, -t) a afirma, a pretinde
beherrschen (-te, -t) a stăpîni
e **Behörde, -n** autoritatea
b e i bringen (brachte bei, beigebracht) + *D* + *A* a face să înțeleagă, a învăța + A + A
b e i mischen (-te, -t) a amesteca
beinahe aproape, cît pe-aici
b e i stehen (stand bei, *ist* beigestanden) + *D* a fi alături de, a ajuta + A, a asista + A
r **Beitrag, -s, ¨-e** contribuția
einen Beitrag leisten a-și aduce contribuția
b e i tragen (ä; trug bei, beigetragen) *zu* + *D* a contribui la
b e i wohnen (-te, -t) + *D* a asista, a fi de față la
bekämpfen (-te, -t) a combate, a lupta împotriva
e **Bekämpfung** combaterea
bekannt cunoscut
bekommen (bekam, bekommen) a primi
bekommen (bekam, bekommen) + *D* a prii + D
beladen (ä; belud, beladen) a încărca
beleidigen (-te, -t) a) a ofensa; b) a jigni
beliebt agreat, simpatizat, popular
e **Belohnung, -en** răsplata
sich bemächtigen (-te, -t) + *G* a pune stăpînire pe
bemalen (-te, -t) a picta
bemerken *an* + *D* + *A* a observa la (cineva)
bemitleiden (-ete, -et) a compătimi
sich bemühen (-te, -t) *um* + *A* a se strădui pentru, să
sich benehmen (benimmt sich; benahm sich, sich benommen) a se purta
s **Benehmen, -s** purtarea, comportarea
benötigen (-te, -t) a necesita

benutzen (-te, -t) a folosi, a întrebuința
e **Benutzung** folosirea
beobachten (-ete, -et) a) a observa; b) a studia, a observa cu insistență
beraten (ä; beriet, beraten) + *A* a sfătui
bereiten (-ete, -et) a pregăti
bereuen (-te, -t) + *A* a regreta + A, a se căi de
r **Berggeist, -es, -er** spiritul munților, spiridușul de munte
r **Bergrutsch, -(e)s** alunecarea de teren (la munte)
r **Bericht, -es, -e** a) relatarea; b) raportul
berichten (-ete, -et) *von* + *D* a relata despre
berichtigen (-te, -t) a rectifica
(sich) beruhigen (-te, -t) a (se) liniști
berücksichtigen (-te, -t) a lua în considerare, a ține seama de
berühmt renumit, vestit
berühren (-te, -t) a atinge
e **Besatzung, -en** echipajul
s **Besatzungsmitglied, -(e)s, -er** membrul echipajului
beschäftigt ocupat
beschlagnahmen (-te, -t) a confisca
beschließen (beschloß, beschlossen) a hotărî
r **Beschluß, -sses, ¨sse** decizia, hotărîrea *den Beschluß fassen* a lua hotărîrea
beschränken (-te, -t) a limita
beschreiben (beschrieb, beschrieben) a descrie
beschuldigen (-te, -t) a învinovăți
besetzen (-te, -t) a ocupa
besichtigen (-te, -t) a) a vizita; b) a viziona
e **Besichtigung, -en** a) vizitarea; b) vizionarea
besiegen (-te, -t) a înfrînge, a învinge
besitzen (besaß, besessen) a poseda
besonder deosebit, special *im besonderen* în special
besonders mai ales
besprechen (i; besprach, besprochen) a discuta
bestehen (bestand, bestanden) a exista, a dăinui
bestehen (bestand, bestanden) + *A* a reuși, a trece la (un examen)
bestehen (bestand, bestanden) *auf* + *D* a insista asupra
bestehen (bestand, bestanden) *aus* + *D* a se compune din
bestehen (bestand, bestanden) *in* + *D* a consta din
besteigen (bestieg, bestiegen) + *A* a se urca pe
bestellen (-te, -t) a comanda
bestens cît se poate de, foarte mult
bestimmt precis, sigur, cert
sich beteiligen (-te, -t) *an* + *D* a participa la
e **Beteiligung** *an* + *D* participarea la
betrachten (-ete, -et) + *A* a) a privi; b) a se uita la, a examina, a observa, a considera
r **Betrag, -(e)s, ¨e** suma, valoarea, totalul
betreten (betritt; betrat, betreten) + *A* a intra în
r **Betrieb, -(e)s, -e** întreprinderea
e **Betriebsküche, -n** cantina (unei întreprinderi)
betroffen uluit, consternat
r **Betrug, -(e)s** pungășia, înșelăciunea
betrügen (betrog, betrogen) a păcăli, a înșela
r **Betrüger, -s, -** pungașul, escrocul
betrunken beat
r **Bettler, -s, -** cerșetorul
e **Bevölkerung, -en** populația
bevor înainte de a
bewachen (-te, -t) a păzi
e **Bewachung** paza
bewältigen (-te, -t) a o scoate la capăt cu, a termina cu bine
bewässern (-te, -t) a iriga
(sich) bewegen (-te, -t) a (se) mișca.
r **Beweis, (e)s, -e** dovada
beweisen (bewies, bewiesen) a dovedi
bewerten (-ete, -et) a aprecia, a evalua
bewirken (-te, -t) a cauza, a produce
bewohnen (-te, -t) + *A* a locui în, a ocupa (o locuință)
bewußt + *G* conștient de
bezahlen (-te, -t) a achita, a plăti
bezeichnen (-ete, -et) a desemna, a numi

bezịehen (bezog, bezogen) a primi (un ziar, salariul etc.), a se muta în, a ocupa
sich bezịehen (bezog sich, bezogen) *auf* + *A* a se referi la
e **Bezịehung, -en** relația cu
Bezịehungen zu + *D* relații cu
bezweifeln (-te, -t) + *A* a se îndoi de
bịegen (bog, *ist* gebogen) a coti
bịeten (bot, geboten) a oferi **jm.** *die Stirne bieten* a înfrunta + A
s **Bịldnis, -ses, -se** portretul
bịnnen + *D* (mai rar *cu G*) în decurs de
e **Biologịe** biologia
bis dahin pînă atunci, pînă acolo
bisher pînă acum
bịtten (bat, gebeten) + *A* + *um* + *A* a ruga (pe cineva să), a cere (politicos) + D + A
um Entschuldigung bitten + *A* a-și cere scuze + A
s **Blatt, -(e)s, ¨-er** a) frunza; b) foaia, fila
ein Blatt Papier o foaie de hîrtie
bleịben (blieb, *ist* geblieben) a rămîne
r **Blịck, -(e)s, -e** privirea
blịcken (blickte, geblickt) *auf* + *A* a se uita la, a privi + A
blịcken nach + *D* a se uita spre
blind orb
r **Blịnde, -n, -n** (ein...er, ... e) orbul
blịtzen (es blitzt; blitzte, geblitzt) a fulgera
blödsinnig tîmpit, idiot
blühen (-te, -t) a înflori
s **Blut** sîngele
r **Bogen, -s, ¨-** coala
boshaft răutăcios
r **Bote, -n, -n** solul
r **Brand, -(e)s, ¨-e** incendiul
in Brand legen + *A* a da foc + D
in Brand stechen a incendia
r **Brandstifter, -s, ¨-** incendiatorul
r **Brauch, -(e)s, ¨-e** obiceiul, datina
brauchen (-te, -t) + *inf.* a trebui
brauchen (-te, -t) + *A* a) a avea nevoie de; b) a face uz de
e **Braut, ¨-e** mireasa
breit larg, lat
e **Bremse, -n** frîna
e **Briefmarkenhandlung, -en** magazinul filatelic
r **Briefumschlag, -s, ¨-e** plicul
r **Briefwechsel, -s** corespondența
e **Brücke, -n** podul
r **Brunnen, -s** fîntîna
r **Bub, -en, -en** *oder* **Bube, -n, -n** băiatul
e **Bühne, -n** scena
s **Bündel, -s, -** a) pachetul (mic); b) boccealua
s **Bündnis, -ses, -se** alianța
r **Bürger, -s, -** cetățeanul

C

s **Café, -s, -s** cafeneaua
charakterisieren (ka-) a caracteriza
r **Chauffeur, -s, -e** șoferul
e **Chemie** chimia
(s) **China** China
r **Chinese, -n, -n** chinezul
r **Computer, -s, -** calculatorul electronic

D

da a) aici; b) atunci; c) fiindcă, deoarece
r **Dachboden, -s** podul (casei)
daher reden (-ete, -et) a flecări
dahin schwinden (schwand dahin, *ist* dahingeschwunden) a dispărea
damals atunci
dank + *D* datorită, mulțumită
dankbar + *D* recunoscător
e **Dankbarkeit** recunoștința
dankend cu mulțumiri
darangehen (ging daran, *ist* darangegangen) a porni la (acțiune), a se preocupa
daraufkommen (kam darauf, *ist* daraufgekommen) a-și da seama de, a găsi (soluția, răspunsul)
darstellen (-te, -t) a reprezenta
r **Dekan, -s, -e** decanul
denken (dachte, gedacht) *an* + *A* a) a se gîndi (la); b) a crede
denn a) căci; b) nu cumva, oare; c) decît
dennoch totuși
deshalb de aceea
deswegen de aceea
deutlich clar, limpede
dịcht compact, dens

dienen (-te, -t) + *D* a sluji + A
r **Direktor**, -s, -oren directorul
r **Dirigent**, -en, -en dirijorul
doch a) ba da; b) însă; c) doar; d) totuşi
donnern (es donnert; -te, -t) a tuna
r **Drache**, -n, -n balaurul
r **Dramatiker**, -s, - dramaturgul
drängen, -te, -t a împinge
draußen afară
drehen, -te, - a învîrti
drohen (-te, -t) + *D* a ameninţa + A
drucken, (-t, -t) a tipări
drücken (-te, -t) a apăsa, a strînge
Wo drückt dich der Schuh? Ce necaz ai?
jm. die Hand drücken a strînge mîna cuiva
sich drücken (-te sich, -t) a se eschiva
durch arbeiten (-ete, -t) + *A* a lucra fără pauză
durch fallen (ä; fiel durch, *ist* durchgefallen) a cădea (la un examen)
durchfallen lassen a respinge (la un examen)
durch schauen (-te, -t) a se uita prin, a vedea prin
durchschauen (-te, -t) + *A* a) a vedea, a ghici (gîndul, intenţiile cuiva); b) a-şi da seama (cu cine ai de-a face)
durchscheinend translucid
r **Durchschnitt**, -s, -e media
durch sehen + *A* (sah durch, durchgesehen) a se uita prin
durchstreifen (-te, -t) a străbate
düster întunecat, sumbru

E

echt veritabil
e **Ecke**, -n colţul
um die Ecke după colţ
r **Edelstein**, -(e)s, -e piatra preţioasă
e **Ehe**, -n căsnicia, căsătoria
ehe înainte de (a)
eher mai devreme, mai înainte, mai de mult
r **Ehrengast**, -es, ¨-e musafirul de onoare, oaspetele de onoare
ehrlich cinstit
eigen propriu
e **Eigenschaft**, -en proprietatea, însuşirea
e **Eile** *(f. pl.)* graba
eilen (eilte, *ist* geeilt) a se grăbi
eilig grăbit, în grabă
r **Einfluß**, ... sses, ... ¨sse influenţa
ein führen (-te, -t) a importa, a introduce
s **Eingabepult**, -s, -e pupitrul de intrare
r **Eingang**, -s, ¨-e intrarea
ein geben (gab ein, eingegeben) a introduce
ein gehen (ging ein, *ist* eingegangen) a) a intra; b) a se ofili; c) a se stinge, a-şi înceta apariţia
ein holen (-te, -t) a ajunge din urmă
einiger, einige, einiges ceva, puţin, oarecare
nach einiger Zeit după cîtva timp
r **Einkauf**, -s, ¨-e cumpărătura
ein kleben (-te, -t) + *A* + *in* + *A* a lipi în
ein laden (lädt ein; lud ein, eingeladen) + *A* + *zu* + *D* a invita + A + la
e **Einnahme**, -n încasarea, venitul
ein nehmen (nahm ein, eingenommen) a) a ocupa; b) a lua (un medicament)
ein packen (-te, -t) a împacheta, a ambala
ein prägen (-te, -t) a întipări
ein richten (-ete, -et) a instala, a amenaja
e **Einrichtung**, -en a) mobilierul; b) organizarea, instituţia
ein sehen (ie; sah ein, eingesehen) a recunoaşte, a-şi da seama
ein streuen (-te, -t) a presăra
ein teilen (-te, -t) + *A* + *in* + *A* a împărţi + A + în
ein treffen (i; traf ein, *ist* eingetroffen) a sosi
ein treten (tritt ein; trat ein, *ist* eingetreten) a intra, a păşi în
r **Eintritt**, -(e)s, -e intrarea
e **Einweihung** inaugurarea
ein wenden (wandte *oder* wendete ein, eingewandt *oder* eingewendet) a obiecta
s **Einwickelpapier**, -s hîrtia de împachetat
ein zahlen (-te, -t) a achita, a depune, a vărsa (bani)
s **Eis**, -es a) gheaţa; b) îngheţata
e **Eisfläche**, -n întinderea de gheaţă
elektronisch electronic

empfangen (ä; empfing, empfangen) a primi

empfehlen (ie; empfahl, empfohlen) a recomanda

empfinden (empfand, empfunden) a simți

empört über + *A* revoltat de

emporwenden (wendete *oder* wandte empor, emporgewendet *oder* emporgewandt) a) a întoarce în sus; b) a întoarce cu fața spre

s Endergebnis, ...sses, ... sse rezultatul final

energisch energic

entbehren (-te, -t) a se lipsi, a se dispensa de

entdecken (-te, -t) a descoperi

r Entdecker, -s, - descoperitorul

e Entdeckung, -en descoperirea

entfallen (entfiel, *ist* entfallen) + *D* a scăpa + D, a uita, a pierde din vedere

entfalten (-ete, -et) a desfășura

entfernen (-te, -t) a îndepărta

entführen (-te, -t) a răpi

entgegen + *D* împotriva, spre

entgegenbringen (brachte entgegen, entgegengebracht) + *D* + *A* a) a prezenta; b) a manifesta

entgegenführen (-te, -t) + *D* + *A* a aduce + A (spre)

entgegengehen (ging entgegen, *ist* entgegengegangen) + *D* a păși spre, a veni (a merge) în întîmpinarea + G, spre, a se apropia de

entgegenhalten (ä; hielt entgegen, entgegengehalten) a prezenta, a opune

entgegenstürzen (*ist* entgegengestürzt) + *D* a se repezi la, a năvăli asupra

entgegnen (-ete, -et) + *D* a replica + D

sich enthalten (ä; enthielt, enthalten) a se abține de la

entlang + *A* de-a lungul + G

entlassen (ä; entließ, entlassen) a concedia

entlaufen (äu; entlief, *ist* entlaufen) a fugi, a scăpa

entrüstet indignat, revoltat

(sich) entscheiden (entschied, entschieden) a (se) decide

e Entscheidung, -en decizia, hotărîrea

eine Entscheidung treffen a lua o hotărîre

sich entschließen (entschloß sich, entschlossen) *zu* + *D* a se hotărî la, pentru

r Entschluß, ... sses, ... schlüsse) hotărîrea

einen Entschluß fassen a lua o hotărîre

entschuldigen (-te, -t) a scuza

e Entschuldigung, -en scuza

zu meiner Entschuldigung pentru a mă scuza

um Entschuldigung bitten + *A* a cere + D scuze

entsetzt *über* + *A* îngrozit de, din cauza + G

entsprechen (i; entsprach, entsprochen) + *D* a corespunde + D

entstehen (entstand, *ist* entstanden) a lua ființă a se naște

e Entstehung apariția

enttäuschen (-te, -t) a decepționa

entweder-oder ori-ori

entwickeln (-te, -t) a dezvolta

e Entwicklung dezvoltarea, evoluția

sich entwöhnen (-te, -t) + *G* a se dezobișnui de

erblicken (-te, -t) a zări

e Erde pămîntul

erdenken (erdachte, erdacht) a imagina, a născoci

erfahren (erfuhr, erfahren) a afla

erfahren cu experiență

e Erfahrung, -en experiența

r Erfinder, -s, - inventatorul

sich erfreuen (-te, -t) + *G* a se bucura de

erfrieren (erfror, *ist* erfroren) a îngheța, a degera

erfrischen (-te, -t) a înviora

erfüllen (-te, -t) a îndeplini

e Erfüllung, -en împlinirea, realizarea

ergeben (i; ergab, ergeben) a rezulta, a reieși

ergeben devotat

s Ergebnis, ...sses, ...sse rezultatul

ergreifen (ergriff, ergriffen) a) a apuca, b) a îmbrățișa (o profesie); c) a mișca, emoționa

sich erheben (erhob sich, sich erhoben) + *zu* + *D* a se ridica la

erhöhen (-te, -t) a majora, a mări

sich erholen (-te, -t) a se recrea

s Erkälten răcirea

erkennen (erkannte, erkannt) + *A* + *an* + *D* a recunoaște + A după

erkennen (erkannte, erkannt) + *A* a-și da seama de
erkranken (-te, *ist* **-t)** *an* + *D* a se îmbolnăvi de
erinnern (-te, -t) *an* + *A* a aminti + D + de
sich erinnern (-te, -t) *an* + *A* a-și aduce aminte de
e **Erinnerung, -en** *an* + *A* amintirea + G *zur Erinnerung an* + *A* în amintirea + G
sich erkundigen *nach* + *D* a se interesa de
erleben (-te, -t) + *A* a apuca, a trăi (ceva), a trece prin
erledigen (-te, -t) a rezolva
erlegen (-te, -t) a depune
erlernen (-te, -t) a-și însuși, a învăța
ermorden (-ete, -et) a omorî
ermutigen (-te, -t) a face curaj, a da curaj
erneuern (-te, -t) a reînnoi, a reîmprospăta
e **Ernte, -n** recolta
eröffnen (-ete, -et) a deschide, a inaugura
e **Eröffnung** deschiderea, inaugurarea
erpressen (-te, -t) + *A* a șantaja, a stoarce de
erproben (-te, -t) a pune la încercare
erraten (erriet, erraten) a ghici
r **Erreger, -s, -** agentul patogen
erreichen (-te, -t) + *A* a ajunge la, a atinge
errichten (-ete, -et) a construi
erröten (-ete, -et) a roși
r **Ersatz** *(f. pl.)* compensația, despăgubirea, surogatul, înlocuitorul
erschlagen (erschlug, erschlagen) a omorî
erschrecken (-te, -t) a speria
erschrecken (i; erschrak, *ist* **erschrocken)** a se speria
ersetzbar de înlocuit
ersparen (-te, -t) a economisi
erst a) mai întîi; b) abia
erstaunlich uimitor
erstaunt mirat, surprins
erstens întîi, în primul rînd
ertrinken (ertrank, *ist* **ertrunken)** a se îneca
erwachen (-te, -t) a se trezi
erwarten (-ete, -et) + *A* a aștepta
e **Erwartung (-en)** așteptarea
(sich) erweisen (erwies sich, sich erwiesen) a (se) dovedi, a (se) arăta
erziehen (erzog, erzogen) + *A* + *zu* + *D* a educa + A + pentru
erzielen (-te, -t) a obține, a dobîndi
etwa cam, aproximativ
etwas a) ceva (= puțin); b) etwas + adj. substantivizat = ceva, cam; c) etwas + adj. la comparativ ceva (= puțin) *etwas gut machen* a repara o greșeală
experimentieren (-te, -t) a experimenta

F

e **Fähigkeit, -en** capacitatea
r **Fahrer, -s, -** automobilistul, șoferul
fallen (ä; fiel, *ist* **gefallen)** a cădea *Es fällt ihm schwer* îi vine greu
falls în caz că
faltig încrețit, ridat
fangen (ä; fing, gefangen) a prinde
s **Faß, ... sses, ...sser** butoiul
fassen (-te, -t) a) a apuca, a prinde; b) a cuprinde
sich fassen (-te, -t) a) a se pregăti sufletește pentru (ceva); b) a se liniști, a se reculege
e **Feier, -n** serbarea
e **Feigheit** lașitatea
r **Feind, -es, -e** dușmanul
s **Feld, -es, -er** cîmpul
r **Feldspat, -(e)s** feldspatul
die **Ferien** *(f. sg.)* vacanța
fern halten (hielt fern, ferngehalten) a ține departe, a ține la distanță
r **Fernsehapparat, -(e)s, -e** televizorul
s **Fernsehen** televiziunea
s **Fernsehgerät, -(e)s, -e** televizorul
r **Fernsehzuschauer, -s, -** telespectatorul
fesseln (-te, -t) a captiva *die Aufmerksamkeit fesseln* a captiva atenția, interesul
fest a) tare, solid; b) ferm; c) stabil, permanent
die **Festspiele** *(f. sg.)* festivalul
fest stellen (-te, -t) a constata
fett gras
feucht umed
e **Figur, -en** statuieta

finden (fand, gefunden) a găsi
e **Fläche, -n** suprafaţa, întinderea
s **Fleisch, -(e)s** carnea
e **Fleischvergiftung** intoxicaţia cu carne
fliegen (flog, *ist* geflogen) a zbura
r **Flieger, -s, -** aviatorul
fliehen (floh, *ist* geflohen) a fugi
fließen (floß, *ist* geflossen) a curge
s **Fließpapier, -s** sugativa
e **Flöte, -n** flautul
fluchen (-te, -t) a blestema
e **Flucht, -en** fuga
r **Fluggast, -es, ¨-e** pasagerul aerian
Flughafen, -s, ¨- aeroportul
r **Flugplatz, -es, ¨-e** aerodromul
e **Folge, -n** urmarea
folgen (-te, -t) + *D* a asculta + A, a da ascultare + D
folgen (folgte, *ist* gefolgt) a urma
folgen (folgte, *ist* gefolgt) *auf* + *A* a succede
fordern (-te, -t) a cere, a pretinde
r **Förderer, -s, -** protectorul, promotorul
fördern (-te, -t) a) a stimula, a promova; b) a extrage
e **Forderung, -en** cererea, pretenţia, revendicarea
e **Formel, -n** formula
formen (-te, -t) a) a modela; b) a forma
r **Forscher, -s, -** cercetătorul
e **Forschung, -en** cercetarea
fort fahren (fuhr fort, *ist* fortgefahren) a continua
fort schreiten (schritt fort, *ist* fortgeschritten) a merge, a păşi înainte, a progresa
r **Fortschritt, -(e)s, -e** progresul
fortschrittlich progresist
fort setzen (-te, -t) a continua
fragen (-te, -t) + *A* + *nach* a întreba + A + de
frech obraznic
frei lassen (ä; ließ frei, freigelassen) a elibera
e **Freude** bucuria
jm. Freude bereiten a-i face cuiva o bucurie
sich freuen (-te, -t) + *G* a se bucura de
sich freuen (-te, -t) *an* + *D* a se bucura de (ceva prezent)
sich freuen (-ete, -t) *auf* + *A* a aştepta cu bucurie, a se bucura de (ceva ce va fi în viitor)
sich freuen (-te, -t) *über* + *A* a se bucura de (ceva ce a fost în trecut sau de ceva existent)
fristgerecht la, în termen
fühlen (-te, -t) a tatona, a dibui (pe cineva)
auf den Zahn fühlen + *D* a dibui (pe cineva)
funkeln (-te, -t) a scînteia
sich fürchten (-ete, -et) *vor* + *D* a se teme de
r **Fürst, -en** principele
r **Fuß, -es, ¨-e** a) piciorul; b) poala unui munte

G

ganz a) tot, întreg; b) de tot, cu totul, complet, pe deplin; c) destul de; d) foarte; e) *ganz Ohr sein* a fi numai ochi şi urechi *ganz gleich* tot una
s **Gas, -es, -e** gazul
Gas geben a accelera
e **Gasse, -n** uliţa
s **Gebiet, -(e)s, -e** domeniul
gebildet cult
gebrauchen (-te, -t) a întrebuinţa
s **Gebüsch, -(e)s, ¨-e** tufişul
s **Gedächtnis, -ses, -se** memoria
r **Gedanke, -ns, -n** gîndul
auf den Gedanken kommen a-i veni ideea
gedenken (gedachte, gedacht) + *G* a pomeni + A, a-şi aduce aminte de, a comemora + A
geduldig răbdător
e **Gefahr, -en** pericolul
gefährlich periculos
r **Gefallen, -s** amabilitatea
einen Gefallen tun a face un serviciu
r **Gefangene, -n, -n** (ein . . . -er, . . . -e) prizonierul
e **Gefangenschaft** captivitatea
gefrieren (gefror, gefroren) a congela, a îngheţa

s **Gefühl, -s, -e** sentimentul
gegen + *A* a) împotriva, contra + G; b) în jurul + G; c) spre
r **Gegenstand, -es, ¨-e** obiectul
gegenüber + *D* în fața + G
gegenübersitzen (saß gegenüber, gegenübergesessen) + *D* a sta (pe scaun) față în față cu
s **Geheimnis, -ses, -se** secretul
gehen (ging, *ist* gegangen) a merge
es geht um este vorba de
gehören (-te, -t) + *D* a aparține + D
gehören + *D* + *zu* + *D* a face parte din
e **Geige, -n** vioara
r **Geist** spiritul
geistig spiritual, intelectual
geistlich bisericesc, clerical
s **Gelächter, -s** risetul, hohotul de ris
gelangen (*ist* gelangt) *an* + *A* a ajunge la, a atinge + A
zur Überzeugung gelangen a ajunge la convingerea
e **Gelegenheit, -en** ocazia
r **Gelehrte, -n, -n (ein ... er, ... e)** savantul, învățatul
gelingen (gelang, *ist* gelungen) a reuși
gelten (i; galt, gegolten) a fi valabil; a valora
gelten (i; galt, gegolten) *als* a trece drept
e **Gemeinschaft, -en** comunitatea
e **Genauigkeit** exactitatea, minuțiozitatea, precizia
r **General, -s, -e** *od.* ¨-e generalul
e **Generation, -en** generația
e **Genossenschaft, -en** cooperativa
r **Genossenschaftsbauer, -n, -n** țăranul cooperator
genießen (genoß, genossen) a savura, a se bucura de
genügen (-te, -t) a ajunge, a satisface
s **Gepäck, -s** bagajul
s **Geplärr, -s** scîncetul
geradeaus drept înainte
geraten (ä; geriet, *ist* geraten) *in* + *A* a ajunge la, în
e **Gerberei, -en** tăbăcăria
gerecht drept
gereizt iritat, enervat
r **Gerichtsdiener, -s, -** aprodul
gesamt întreg
s **Geschäft, -es, -e** afacerea, magazinul, prăvălia
r **Geschäftsbrief, -(e)s, -e** scrisoarea de afaceri, scrisoare comercială
geschehen (ie; geschah, *ist* geschehen) a se întîmpla
geschickt îndemînatic
gespannt încordat
e **Gestalt, -en** figura, personajul, înfățișarea
gestatten (-ete, -et) a permite
gestehen (gestand, gestanden) a mărturisi
s **Gesuch, -(e)s, -e** cererea
e **Gesundheit** sănătatea
r **Gesundheitsschutz** *(f. pl.)* apărarea sănătății, protecția sănătății
r **Gesundheitszustand** starea sănătății
e **Gewalt** forța
s **Gewehr -s** pușca
gewinnen (gewann, gewonnen) a cîștiga
gewiß a) (de)sigur, negreșit; b) cert; c) oarecare, anumit
gewissenhaft conștiincios
sich gewöhnen (-te, -t) *an* + *A* a se obișnui cu
gewöhnt sein + *an* + *A* a fi obișnuit cu
s **Gift, -es, -e** otrava, veninul
r **Gipfel, -s, -** vîrful, piscul
r **Glanz, -es** strălucirea
s **Glas, -es** sticla
e **Glasur** glazura, smaltul
glätten (-ete, -et) a netezi
glauben (-te, -t) + *D* a crede + A
glauben (-te, -t) + *an* + *A* a crede în
gleich a) imediat, îndată; b) același; c) egal, indiferent
gleichen (glich, geglichen) + *D* a semăna leit cu
gleichgültig indiferent
s **Gleiten, -s** derapajul, lunecarea
ins Gleiten kommen a derapa
glühen (-te, -t) a încinge pînă la incandescență
glühend arzător, foarte cald, foarte încins
s **Gold, -(e)s** aurul
golden de aur, auriu
r **Goldmacher, -s, -** alchimistul
r **Goldschmied, -(e)s, -e** giuvaergiul, bijutierul

s Gras, -es, ¨-er iarba
gratulieren + *D* + *zu* + *D* a felicita + A + de
grauenhaft îngrozitor
grausam crud, barbar
greifen (griff, gegriffen) *in* + *A* a pune, a băga mîna în (buzunar)
greifen (griff, gegriffen) *nach* + *D* a întinde mîna spre
greifen *zu* + *D* a recurge la
um sich greifen (griff, gegriffen) a se răspîndi
grenzen (-te, -t) *an* + *A* a se mărgini cu
großartig măreț
r Grund, -es, ¨-e a) motivul, cauza; b) baza
gründen (-ete, -et) a întemeia
e Grundlage, -n baza, temelia
grundlegend fundamental

H

r Hafen, -s, ¨ portul
halten (ä; hielt, gehalten) + *A* + *an* + *D* a ține de
halten (hielt, gehalten) *auf* + *A* a avea grijă de
halten (hielt, gehalten) + *A* + *für* + *A* a lua + A drept, a considera + A drept
handeln (-te, -t) a) a acționa; b) a face comerț cu; c) a se tocmi
handeln *an* + *D* a se purta față de
es handelt sich um este vorba de
s Handwerk, -(e)s, -e meseria
hart a) tare, greu, aprig; b) dur
s Häufchen, -s, - o mînă de, un grup de
r Hausmeister, -s, - portarul, administratorul de imobil
r Hauptbestandteil, -(e)s, -e partea componentă principală
heftig violent
heikel delicat, complicat
hellen (-te, -t) a vindeca
heimlich în ascuns, în taină
e Heimlichkeit taina, secretul
in aller Heimlichkeit pe ascuns, în mare secret
heiraten (-ete, -et) + *A* a se căsători cu
heiß foarte cald, fierbinte
glühend heiß căldură arzătoare, arșiță
kochend heiß fierbinte, în fierbere
drückend heiß o căldură înăbușitoare, apăsătoare
heiser răgușit
helfen + *D* + *bei* + *D* a ajuta + A + la
r Held, -en, -en eroul
heldenhaft eroic
hell luminos, deschis
strahlend hell foarte luminos
heraus bringen (brachte heraus, herausgebracht) a scoate
heraus kommen (kam heraus, *ist* herausgekommen) a) a apărea; b) a se afla, a ieși la iveală
heraus pressen (-te, -t) a presa, a stoarce prin presare
heraus schauen (-te, -t) a privi afară
sich heraus stellen (-te, -t) a se dovedi, a reieși
herbei zaubern (-te, -t) a face să apară prin farmece
e Herberge, -n cabana, hanul
e Herde, -n turma
herein legen (-te, -t) a) a pune înăuntru; b) a păcăli
e Herkunft *(f. pl.)* originea
herrschen (-te, -t) a domni
her stellen (-te, -t) a) a produce; b) a (re)stabili
e Herstellung producerea
herum stehen (stand herum, herumgestanden) a sta în jur
hervorragend excepțional, excelent
heulen (-te, -t) a urla
r Hilfsarbeiter, -s, - muncitorul auxiliar
s Hilfsmittel, -s, - mijlocul auxiliar
hin încolo
hin und her încolo și încoace
hin und wieder din cînd în cînd
hindern (-te, -t) + *A* + *an* + *D* a împiedica + A + la
hindurch + *A* de-a rîndul
e Hingabe *an* + *A* devotamentul față de
hin schauen (-te, -t) a privi într-acolo
sich hin setzen (-te, -t) a se așeza

hinụnterlaufen (läu; lief hinunter, *ist* hinuntergelaufen) a cobori (alergînd)
hinwẹgspringen (sprang hinweg, *ist* hinweggesprungen) a sări peste
hoch înalt
aufs höchste în gradul cel mai înalt, la culme
e Hochachtung stima
r Hof, -(e)s, ¨e a) curtea; b) gospodăria
hoffen (-te, -t) *auf + A* a spera în
hoffentlich *(adv)* să sperăm că
e Hoffnung, -en *auf + A* speranţa în
hörbar auzibil, perceptibil
horchen (-te, -t) a asculta atent
hören (-te, -t) a auzi
hören (-te, -t) + *auf* + *A* a asculta de
hören (-te, -t) + *von* + *D* a auzi despre
r Hụnne, -n hunul
hüten (-ete, -et) + *A* + *vor* + *D* a păzi + A + de

I

individuell (în mod) individual
r Inhalt, -(e)s, -e conţinutul
innerhalb + *G* a) în termen; de, în (de)cursul; b) în intervalul
insbesọndere mai ales, mai cu seamă
e Insel, -n insula
r Intellektuẹlle, -n, -n (ein ... er, ... e) intelectualul
inzwischen între timp
r Iran, -s Iranul
irgendwie cumva, oarecum
(s) Italien Italia

J

e Jạcke, -n jacheta, haina
s Jahrtausend, -es, -e mileniul
r Jubel *(f. pl.)* jubilarea, entuziasmul
r Junggeselle, -n, -n celibatarul, burlacul

K

r Käfer, -s, - gîndacul
kaiserlich împărătesc
e Kälte frigul
e Kameradschaft, -en camaraderia
kämpfen (-te, -t) a lupta
kämpfen (-te, -t) *für + A* a lupta pentru (menţinerea unei stări existente)
kämpfen (-te, -t) *um + A* a lupta pentru (a obţine ceva)
kämpfen (-te, -t) *gegen* a lupta împotriva + C
s Kaninchen, -s, - iepurele de casă
e Kạnne, -n cana
s Kaolin, -s caolinul
e Kappe, -n a) gluga; b) şapca
s Kästchen, -s, - caseta
r Kasten, -s, ¨ a) lada; b) dulapul
r Kaufmann, -(e)s, ... leute negustorul, comerciantul
keinesfalls nicidecum, în nici un caz
keineswegs nicidecum
r Keller, -s, - beciul, pivniţa
kennen (kannte, gekannt) a cunoaşte
kẹnnen lernen (-te, -t) + *A* a cunoaşte, a face cunoştinţă cu
e Kẹnntnis, -sse cunoştinţă
in Kenntnis setzen a încunoştiinţa
e Kịste, -n lada
klappen (-te, -t) a fi în regulă, a merge bine
e Klarheit claritatea
kleben (-te, -t) a lipi
kleiden (-ete, -et) a îmbrăca
e Kleinigkeit, -en fleacul, lucru fără importanţă
e Klimaanlage, -n instalaţia de aer condiţionat
klingen (klang, geklungen) a răsuna
klopfen (-te, -t) a ciocăni, a bate (la uşă)
klug deştept
r Knẹcht, -(e)s, -e sluga
s Knie, -(e)s, - genunchiul
r Knọpf, -es, ¨e nasturele, butonul
r Koch, -(e)s, ¨e bucătarul
kochen (-te, -t) a) a fierbe; b) a găti, a prepara (mîncarea)
kochend clocotitor, fierbinte
r Kocher, -s, - fierbătorul, reşoul
e Köchin, -nen bucătăreasa
kommandieren (-te, -t) a porunci, a da ordin

r **Kommandostand, -(e)s, ¨-e** postul de comandă

kommen (kam, *ist* gekommen) a veni
auf den Gedanken kommen a-i veni ideea
zur Welt kommen a vedea lumina zilei, a se naște

kommen (kam, *ist* gekommen) *von* + *D* a veni de la, a proveni din
Das kommt von ... Aceasta este din cauza . . .

kommen (kam, *ist* gekommen) *zu* + *D* a se ajunge la

königlich regesc

e **Kontrollampe, -n** lampa de control

sich konzentrieren (-te, -t) *auf* + *A* a se concentra la

e **Koordinaten** coordonatele

r **Kopf, -(e)s, ¨-e** capul
sich in den Kopf setzen a-și pune în gînd, a-și băga în cap
sich den Kopf zerbrechen a-și bate capul

korrigieren (-te, -t) a corecta

r **Kraftwagen, -s, -** autovehiculul

e **Kraftwagenfabrik, -en** fabrica de autovehicule

r **Kreis, -es, -e** cercul

kreuzen (-te, -t) a încrucișa

r **Krug, -(e)s, ¨-e** cana

kühn îndrăzneț

sich kümmern (-te, -t) + *A* a se sinchisi de, a se ocupa de, a se îngriji de

künftig în, pe viitor

e **Kunst, ¨-e** arta

r **Künstler, -s, -** artistul

künstlerisch artistic

künstlich artificial

s **Kupfer** cuprul

e **Kurve, -n** curba, virajul
die Kurven schneiden a lua virajul, curba

kurz a) scurt; b) cu puțin înainte; c) pe scurt
in Kürze în scurt timp, (în) curînd
vor kurzem de curînd
kurze Zeit darauf scurt timp după aceasta

kurzsichtig miop

küssen (... ßte, ...ßt) a săruta

e **Kybernetik** cibernetica

L

s **Laboratorium, -s, Laboratorien** laboratorul

s **Lager, -s, —** a) depozitul; b) tabără; c) culcușul; d) lagărul de concentrare; e) zăcămîntul

lagern (-te, -t) a depozita, a pune

e **Landwirtschaft** agricultura

e **Lang(e)weile** plictiseala

längst de mult

sich langweilen (-te, -t) a se plictisi

lauten (-ete, -et) a suna *(d. un răspuns)*

läuten (-ete, -et) a suna

s **Lebensinteresse** interesul vital

e **Lebensweisheit, -en** experiența de viață

s **Lebewesen, -s, -** ființa, vietatea

lediglich numai

leer gol

s **Lehramt** profesoratul

e **Lehre, -n** învățătura
eine Lehre ziehen a trage o învățătură
eine Lehre geben a da o învățătură

r **Lehrgang, -(e)s, ¨-e** cursul

leicht ușor
spielend leicht foarte ușor, fără oboseală

e **Leichtigkeit** ușurința

s **Leid, -(e)s, -en** răul, suferința

leid tun (tat, getan) + *D* a-i părea rău de, a regreta + A

leiden (litt, gelitten) *an* + *D* a suferi de

leiden (litt, gelitten) *unter* + *D* a suferi din cauza + G, de

e **Leidenschaft, -en** pasiunea

leihen (lieh, geliehen) a împrumuta

leisten (-ete, -et) a realiza, a înfăptui

sich (D) leisten (-ete, -et) a-și permite
einen Beitrag leisten a-și aduce contribuția

e **Leistung, -en** realizarea, performanța

e **Leitung, -en** conducerea

e **Lektüre, -n** lectura

e **Leserei** mania de a citi

r **Leuchter, -s, -** candelabrul

s **Lexikon, -s, Lexika** lexiconul

e **Liebe** *zu* + *D* dragostea, iubirea pentru, față de

liefern (-te, -t) a livra

l|iegen(lag, gelegen) a sta culcat (orizontal)
liegen lassen a lăsa în poziţie orizontală
alles stehen und liegen lassen a lăsa totul baltă
e **L|inde, -n** teiul
s **L|indenblatt, -(e)s, ¨-er** frunza de tei
e **L|iste, -n** lista
l|oben (-te, -t) a lăuda
s **L|och, -(e)s, ¨-er** gaura
l|ogisch logic
l|os! gata!, haide!
l|ösen a lua (bilet), a rezolva
l o s fahren (ä; fuhr los, *ist* **losgefahren)** a porni, a pleca
l o s lassen (ä; ließ los, losgelassen) + *A* a slobozi + *A*, a-i da drumul + *D*
l o s laufen (äu; lief los, *ist* **losgelaufen)** a porni în fugă
l o s lösen (-te, -t) a detaşa, a dezlipi, a separa
l o s werden (du wirst los, er wird los - wurde los, *ist* **losgeworden)** + *A* a scăpa de
e **L|ücke, -n** lacuna, golul
e **L|üge, -n** minciuna
r **L|ügner, -s, -** mincinosul
l|ustig vesel
sich lustig machen über + *A* a-şi bate joc de

M

e **M|acht, ¨-e** puterea
mit aller Macht cu toată puterea, vigoarea
m|ächtig puternic
magn|etisch magnetic
e **M|ahngebühr, -en** somaţia de plată a taxelor
m|alen (-te, -t) a picta
e **Manufaktur, -en** manufactura
s **M|ärchen, -s, -** basmul
s **M|arkenalbum, -s ...alben** clasorul
s **M|arkensammeln, -s** filatelia
r **M|arkt, -es, ¨-e** tîrgul, piaţa
r **M|armor, -s** marmura
e **M|asse, -n** masa, pasta
M|äßigkeit cumpătarea
e **M|aßnahme, -n** măsura
Maßnahmen treffen a lua măsuri
e **Matratze, -n** salteaua
m|att istovit, sleit
mech|anisch mecanic
s **M|eerschweinchen, -s, -** cobaiul
s **M|ehl, -(e)s, -** făina
m|einen (-te, -t) + *A* a) a se referi la; b) a fi de părere că
(sich) m|elden (-ete, -et) a (se) anunţa
e **M|enschheit** omenirea
m|erken (-te, -t) a observa, a remarca
sich (D) m|erken (-te, -t) a ţine minte
m|erken (-te, -t) + *an* + *D* a observa la
m|ild blînd, îngăduitor
s **M|ikroskop, -s, -e** microscopul
e **M|ilz** splina
r **Ministerialrat, -es, ¨-e** consilierul ministerial
mißb|illigen (-te, -t) a dezaproba, a dezavua
mißbr|auchen (-te, -t) + *A* a abuza de
mißf|allen (mißfiel, mißfallen) + *D* a displăcea + D
mißh|andeln (-te, -t) a maltrata
miß|lingen (mißlang, *ist* **mißlungen)** a nu reuşi, a eşua
mißtr|auen (-te, -t) + *D* a nu se încrede în
s **M|ißverständnis, -ses, -se** neînţelegerea
m|ißverstehen (mißverstand, mißverstanden) a înţelege prost
e **M|ißwirtschaft** gospodărirea proastă
m | t bekommen (bekam mit, mitbekommen) a înţelege
s **M|itglied, -(e)s, -er** membrul
m | t nehmen (nimmt mit; nahm mit, mitgenommen) a lua cu sine
e **M|itte, -n** centrul, mijlocul
s **M|ittel, -s, -** a) remediul, leacul; b) mijlocul (*în special la plural:* mijloacele băneşti)
e **M|itternacht** miezul nopţii
um Mitternacht la miezul nopţii
r **Moment, -(e)s, -e** momentul
r **Mord, -(e)s, -e** omorul, asasinatul
r **M|örder, -s, -** ucigaşul
e **M|üdigkeit** oboseala
m|ühevoll anevoios, greu, obositor
r **M|ut, -(e)s** curajul
m|utig curajos

N

nach + *D* a) la, către; b) după, conform + D
nach und nach treptat, încetul cu încetul
r **Nachbar, -n(s), -n** vecinul
nachdenken (dachte nach, nachgedacht) *über* + *A* a reflecta, a medita la, asupra + G
nachlassen (ließ nach, nachgelassen) a slăbi, a lăsa din preţ
nachgeben (i; gab nach, nachgegeben) a ceda
nachlässig neglijent, nepăsător
nachreiten (ritt nach, *ist* nachgeritten) + *D* a călări în urmă + G
r **Nachruf, -(e)s, -e** necrologul
nachschicken (-te, -t) + *D* + *A* a trimite + A + după
nachschlagen (ä; schlug nach, nachgeschlagen) a căuta (în dicţionar, lexicon)
ein Wort im Wörterbuch nachschlagen a căuta un cuvînt în dicţionar
nachsehen (ie; sah nach, nachgesehen) + *D* a se uita în urmă + G
nächst a) cel mai apropiat; b) următor
nachtun (tat nach, nachgetan) + *D* a imita + A, a urma exemplul + G
nahen (-te, -t) a se apropia
nähen (-te, -t) a coase
sich nähern (-te, -t) + *D* a se apropia de
nahezu cam, aproape
nämlich adică
r **Namensvetter, -s, -n** tizul
naschen a mînca pe furiş, a ciuguli
naß ud
naß werden a se uda
s **Naturalienkabinett, -s, -e** cabinetul de ştiinţe naturale
die Naturwissenschaften ştiinţele naturii
necken (-te, -t) a tachina
e **Neigung** *zu* + *D* înclinaţia spre
e **Nelke, -n** garoafa
neu nou
von neuem din nou
neugeboren nou născut
neugierig curios
s **Nibelungenlied** cîntecul Nibelungilor
r **Nibelungenhort** comoara Nibelungilor
nötig necesar, util
notwendig necesar
nun acum, ci
nützen (-te, -t) + *D* a folosi + D

O

s **Öl, -(e)s, -e** uleiul
e **Ölfarbe, -n** vopseaua de ulei
e **Oper, -n** opera
s **Opfer, -s, -** victima, jertfa
unter großen Opfern cu mari sacrificii
zum Opfer fallen a cădea victimă
ordnen (-ete, -et) a aranja
e **Ordnung** a) ordinea; b) orînduirea
r **Ozean, -s, -e** oceanul

P

packen (-te, -t) a împacheta
papieren din, de hîrtie
s **Paradies, -es, -e** paradisul, raiul
r **Passagier, -s, -e** pasagerul
s **Pelz, -es** blana
persönlich personal
e **Persönlichkeit, -en** personalitatea
e **Pfanne, -n** tigaia
pfeffern (-te, -t) a pipera
s **Pflicht, -en** datoria, obligaţia
r **Philologe, -n, -n** filologul
r **Philosoph, -en, -en** filozoful
e **Phosphorsäure** acidul fosforic
e **Photographie, -n** fotografia, poza
r **Pilot, -en, -en** pilotul
r **Pilz, -es, -e** ciuperca
plagen (-te, -t) a chinui
planen (-te, -t) a plănui, a-şi propune
plärren (-te, -t) a plînge, a se scînci
plötzlich brusc, neaşteptat
s **Porzellan, -s** porţelanul
e **Pracht** a) fastul; b) splendoarea
s **Preis, -es, -e** a) preţul; b) premiul
zum Preise von la preţul de
e **Probe, -n** proba
e **Produktivkräfte** forţele de producţie
programmieren (-te, -t) a programa
r **Programmierer, -s, -** programatorul

e **Programmierung, -en** programarea
prophezeien (-te, -t) a prezice, a proroci
e **Prüfung, -en** examenul
eine Prüfung bestehen (bestand, bestanden) a lua, trece un examen
eine Prüfung ablegen a da un examen
prunkhaft cu fast
s **Publikum, -s** *(f.pl.)* publicul
s **Pulver, -s** pulberea
pumpen (-te, -t) a pompa

Q

r **Quarz** cuarțul
e **Quelle, -n** izvorul

R

e **Rache** răzbunarea
sich rächen (-te, -t) *an* + *D* a se răzbuna pe
rachgierig răzbunător
r **Rand, -es, ¨-er** marginea
rasten (-ete, -et) a poposi
rastlos neobosit, fără răgaz
r **Rat, die Ratschläge** sfatul
r **Rat, die Räte** a) consilierul; b) consiliul
mit Rat und Tat cu vorba și cu fapta
raten (riet, geraten) a ghici
raten (riet, geraten) + *D* a sfătui + A
e **Reaktion, -en** reacția
e **Rechenaufgabe, -n** problema de aritmetică, tema de calcul
s **Rechenzentrum, -s, ... zentren** centrul de calcul
rechnen (-ete, -et) a socoti, a calcula
rechnen *auf* + *A* a) a conta pe; b) a se bizui pe
rechnen (-ete, -et) *mit* + *D* a se aștepta la, a se socoti cu
recht a) destul de; b) adevărat, veritabil
recht geben (i; gab, gegeben) + *D* a da dreptate + D
e **Rederei** vorbăria
s **Regal, -s, -e** raftul, etajera
regelmäßig regulat
sich regen (-te, -t) a se mișca
r **Regisseur, -s, -e** regizorul
registrieren (-t, -t) a înregistra
reiben (rieb, gerieben) a freca
reich *an* + *D* bogat în
reif copt
reif werden a se coace
rein curat
reißen (riß, *ist* gerissen) a se rupe
reiten (ritt, *ist* geritten) a călări
s **Reisig, -s** vreascul
r **Rekord, -s, -e** recordul
Rekord brechen a bate recordul
rennen (rannte, *ist* gerannt) a alerga
s **Rennen, -s** alergarea, cursa
r **Rentner, -s, -** pensionarul
e **Residenz, -en** reședința
restlos pe deplin, complet
e **Rettung** salvarea
r **Rhein, -s** Rinul
richten (-ete, -et) a) a judeca; b) a repara
richten (-ete, -et) + *A* + *an* + *A* a adresa + D + A
richten (-ete, -et) + *A* + *auf* + *A* a îndrepta spre, asupra
sich richten (-ete, -et) *nach* + *D* a se orienta după
r **Richter, -s, -** judecătorul
r **Riese, -n, -n** uriașul, gigantul
riesig uriaș
r **Rock, -(e)s, ¨-e** a) haina; b) fusta
e **Rose, -n** trandafirul
e **Rosine, -n** stafida
rosten (-ete, -et) a rugini
e **Routine** rutina
e **Rübe, -n** sfecla
r **Ruck, -(e)s, -e** smucitura
e **Rückkehr** *(f.pl.)* întoarcerea
r **Ruf, -(e)s** a) reputația; b) chemarea
rufen (rief, gerufen) a chema, a striga
ruhen (-te, -t) a se odihni, a zăbovi
e **Ruhe** *(f.pl.)* liniștea
in Ruhe lassen + *A* a lăsa în pace, a-i da pace + D
sich rühmen (-te, -t) + *G* a se lăuda, a se făli cu

S

säen (-te, -t) a semăna
e **Saison, -s** sezonul
salzen (-te, -t) a săra

sammeln (-te, -t) a colecționa
r **Sammler, -s, -** colecționarul
samt + *D* împreună
r **Satz, -es, ¨-e** a) propoziția; b) săritura, saltul; c) teorema; d) seria
sausen (-te, -t) a goni, a vîjîi
schädig jerpelit, sărăcăcios
schaden (-ete, -et) + *D* a dăuna + D
r **Schaden, -s, ¨-** paguba
schaffen (schaffte, geschafft) a) a realiza; b) a o scoate la capăt cu; c) a lucra (intens) la; d) a transporta, a duce
schaffen (schuf, geschaffen) a crea
s **Schaffen, -s** creația
s **Schaltbrett, -(e)s, -er** a) tabloul de bord; b) tabloul de comandă
e **Scham** *(f.pl.)* rușinea
sich schämen (-te, -t) *vor* + *D* a se rușina de
r **Schatz, -es, ¨-e** comoara
schätzen (-te, -t) a prețui, a aprecia
s **Schauspiel, -(e)s, -e** drama, piesa de teatru
r **Schauspieler, -s, -** actorul
scheinbar aparent
scheinen (schien, geschienen) a) a străluci; b) a părea
scheitern (scheiterte, *ist* gescheitert) *an* + *D* a eșua la
schicken (-te, -t) a trimite
schieben (schob, geschoben) a împinge
s **Schiff, -(e)s, -e** vaporul, nava, corabia
schießen (schoß, geschossen) *auf* + *A* a trage în, asupra + D
s **Schild, -(e)s, -er** firma, plăcuța (indicatoare)
schildern (-te, -t) a înfățișa
e **Schlußfolgerung, -en** concluzia
e **Schlußszene, -n** scena finală
schimpfen (-te, -t) a certa
e **Schlagfertigkeit** prezența de spirit
schleichen (schlich, *ist* geschlichen) a se furișa
schließen (schloß, geschlossen) a) a închide; b) a încheia
schließlich în sfîrșit, în fine
schlimm prost, rău
s **Schloß, ... sses, ... ¨sser** a) castelul, palatul; b) lacătul
schmecken (-te, -t) a-i plăcea (la gust)
schmieden (-ete, -et) a forja, a făuri
schmunzeln (-te, -t) a zîmbi (pe sub mustață)
schneiden (schnitt, geschnitten) a tăia
s **Schnitzel, -s, -** șnițelul
r **Schnitzer, -s, -** greșeala, boroboața
schöpferisch creator
r **Schrei, -(e)s, -e** strigătul, țipătul
einen Schrei ausstoßen (stieß aus, ausgestoßen) a scoate un țipăt
r **Schreibtisch, -(e)s, -e** biroul, masa de lucru
schreien (schrie, geschrien) *nach* + *D* a striga, a țipa după
schreiten (schritt, *ist* geschritten) a păși
schriftlich în scris
e **Schuld** *(f.pl.)* vina
e **Schulter, -n** umărul
s **Schulterblatt, -(e)s, ¨-er** omoplatul
s **Schultor, -s, -e** poarta școlii
schütteln (-te, -t) a) a clătina, a scutura; b) a agita (un medicament)
die Hand schütteln + *D* a strînge (tare) mîna cuiva
schützen (-te, -t) *vor* + *D* a apăra, a feri + A + de
schwanken (schwankte, *ist* geschwankt) a) a merge clătinîndu-se; b) a oscila
e **Schwalbe, -n** rîndunica
s **Schwert, -es, -er** spada
schwimmen (schwamm, *ist* geschwommen) a înota
schwitzen (-te, -t) a transpira
r **Segen, -s** binecuvîntarea
sehen (ie; sah, gesehen) a vedea
sehen (ie; sah, gesehen) + *nach* + *D* a se uita după
e **Sehkraft** vederea, puterea vizuală
e **Sehnsucht** *nach* + *D* dorul de
e **Seite, -n** a) partea; b) latura, pagina
von der Seite ansehen a se uita chioriș
selber (selbst) însumi, însuți, însuși etc.
e **Seltenheit, -en** raritatea
seltsam ciudat
s **Serum, -s Seren** *(oder* **Sera)** serul
e **Seuche, -n** molima
seufzen (-te, -t) a ofta
sicherlich negreșit

sịcher + *G* sigur de
e Sịcht vizibilitatea
sịchtbar vizibil
r Sieg, -(e)s, -e *über* + *A* victoria asupra + G
sịegen (-te, -t) *über* + *A* a învinge + A
s Sịlber, -s argintul
r Sinn, -es a) sensul; b) gîndul
sinnvoll cu sens
sobạld îndată ce
soeben tocmai
r Sonnenschein, -s *(f.pl.)* lumina soarelui
soọft ori de cîte ori
sọrgen (-te, -t) *für* + *A* a avea grijă de, a se îngriji de
sich sọrgen (-te, -t) *um* + *A* a fi îngrijorat de, din cauza + G
e Sọrgfalt atenţia, grija
s Sortimẹnt, -(e)s, -e sortimentul
sowieso oricum
r Spaß, ¨-es, ¨-e a) gluma, hazul; b) plăcerea
spätestens cel (mai) tîrziu, nu mai tîrziu de
s p a z i e r e n gehen (ging spazieren, *ist* **spazierengegangen)** a merge la plimbare
r Speer, -(e)s, -e lancea
r Speịcher, -s, — dispozitivul de înmagazinare
r Spẹrling, -s, -e vrabia
sperren (-te, -t) a închide, a bara
r Spielplatz, -(e)s, ¨-e locul de joacă
r Spịtzname ...namens, -n porecla
r Spọttname ...namens, -n porecla
e Spur, -en urma
auf die Spur kommen a descoperi
spüren (-te, -t) a simţi
r Stab, -(e)s, ¨-e bastonul, bagheta
r Stand, -(e)s starea
e Stärke tăria
starren (-te, -t) *auf* + *A* a privi fix la
e Station, -en staţia
staunen (-te, -t) a se mira, a rămîne cu gura căscată
stehen (stand, gestanden) a sta (în picioare)
alles stehen und liegen lassen a lăsa totul baltă
s t e h e n bleiben (blieb stehen, *ist* **stehengeblieben)** a se opri
r Stein, -(e)s, -e piatra
stempeln (-te, -t) a ştampila, a timbra
r Stern, -es, -e steaua
stets întotdeauna
s Steuer, -s, — volanul, cîrma
e Steuer, -n impozitul
r Steuermann, -es, ...männer *(od.* **...leute)** cîrmaciul, navigatorul
steuern (-te, -t) a conduce, a dirija
r Steward, -s, -s însoţitorul de bord
e Stewardeß, ...essen însoţitoarea de bord
still liniştit
still werden a se linişti
e Stịmme, -n a) vocea; b) votul
stockdunkel întuneric beznă
e Strẹcke porţiunea de drum, întinderea, parcursul
streịchen (strich, gestrịchen) a) a vopsi; b) a tăia (un cuvînt, o propoziţie)
r Streit, -(e)s cearta
in Streit geraten a ajunge la ceartă
streiten (stritt, gestritten) a se certa
r Strom, -es, ¨-e a) fluviul; b) curentul (electric)
e Stromsperre închiderea curentului
s Stück, -(e)s, -e piesa, bucata
in Stücke reißen a sfîşia în bucăţi
e Stupidität, -en stupiditatea

T

r Tadel, -s mustrarea, reprobul
tadeln (-te, -t) a mustra, a dojeni
tagsüber peste zi
s Tal, -(e)s, ¨-er valea
tarnen (-te, -t) a ascunde, a camufla
e Tarnkappe gluga fermecată
e Tasse, -n ceaşca
e Tat, -en fapta
in die Tat umsetzen a realiza, a traduce în fapte
tatenlos inactiv
e Tätigkeit, -en activitatea
tatsächlich într-adevăr, în realitate
e Taube, -n porumbelul
tauchen (-te, -t) a scufunda, a muia
tauschen (-te, -t) a schimba, a face schimb de
täuschen (-te, -t) a amăgi, a înşela
r Teil, -(e)s, -e partea

t e i l nehmen (nahm teil, teilgenommen) + *an* + *D* a participa, a lua parte la
e Telefonzentrale, -n centrala telefonică
e Temperatur, -en temperatura
r Test, -s, -e (*od.* **Tests**) testul, proba
ticken (-te, -t) a tăcăi, a face tic-tac
tief a) adînc, profund; b) jos *(d. sunete)*
tief gehen + *D* a afecta + A
toben (-te, -t) *vor* + *D* a urla, a fi nebun de
r Todfeind, -(e)s, -e dușman de moarte
tödlich de moarte, profund
toll nebunesc, trăznit
r Ton, -(e)s, ¨-e sunetul
s Tonband, -(e)s, ¨-er banda de magnetofon
s Tor, -(e)s, -e poarta
tot mort
töten (-ete, -et) a ucide
totenstill liniște ca de mormînt
t o t schlagen (ä; schlug tot, totgeschlagen) a omorî
e Tragödie, -n tragedia
trauen (-te, -t) + *D* a se încrede în
trauern (-te, -t) *über* + *A* a deplînge, a fi îndurerat de
traurig trist
treffen (i; traf, getroffen) a întîlni
treten (tritt; trat, *ist* getreten) a păși
triumphieren (-te, -t) a triumfa
r Trost *(f.pl.)* mîngîierea, consolarea
trösten (-ete, -et) a consola
r Tuberkel, -s, — tuberculul
r Tuberkelbazillus, —, ...en bacilul tuberculozei
s Tuch, -(e)s, ¨-er pînza
e Türkei Turcia

U

übel rău
über + *D*, + *A* a) deasupra + G, peste; b) despre
überaus foarte, extrem de ...
sich überarbeiten (-ete, -et) a se extenua muncind
überbringen (überbrachte, überbracht) a transmite
überfallen (überfiel, überfallen) a ataca (prin surprindere)
überfahren (ä; überfuhr, überfahren) a călca (cu un vehicul)
überfliegen (überflog, überflogen) a survola
überfüllen (-te, -t) a umple prea tare, a ticsi
übergehen (überging, übergegangen) a trece cu vederea, a omite, a ignora
ü b e r gehen (ging über, *ist* übergegangen) + *D* a trece la
übergeben (übergab, übergeben) a preda, a înmîna
überholen (-te, -t) a depăși
überlisten (-ete, -et) a păcăli, a înșela
übermüden (-ete, -et) a extenua, a surmena
übernächten (-ete, -et) a poposi peste noapte
übernehmen (i; ...nimmst; übernahm, übernommen) a prelua
überqueren (-te, -t) a traversa
überraschen (-te, -t) a surprinde
überreden (-ete, -et) a convinge, a înduioșa
überschätzen (-te, -t) a supraaprecia
überschreiten (überschritt, überschritten) a depăși
übersetzen (-te, -t) a traduce
ü b e r setzen (-te, -t) a trece (pe cineva) peste (un rîu, etc.)
ü b e r siedeln (siedelte über, *ist* übergesiedelt) *od.*
übersiedeln (übersiedelte, *ist* übersiedelt) a se muta
übertragen (übertrug, übertragen) a transmite
übertreiben (übertrieb, übertrieben) a exagera
übertreten (...tritt; übertrat, übertreten) a încălca + A, a contraveni + D
ü b e r treten (tritt über, übergetreten) a se revărsa
ü b e r werfen (i; warf über, übergeworfen) a arunca peste
sich überzeugen (-te, -t) + *von* + *D* a se convinge de
e Überzeugung (-en) convingerea
üblich obișnuit
es ist üblich se obișnuiește
umarmen (-te, -t) a îmbrățișa
u m blättern (-te, -t) a întoarce foaia

sich u m blicken (-te, -t) a se uita în jur
u m bringen (brachte um, umgebracht) a omorî
(sich) u m drehen (-te, -t) a (se) întoarce
u m fallen (ä; fiel um, *ist* umgefallen) *vor* + *D* a cădea de
umfassen (-te, -t) a cuprinde
umfassend cuprinzător, vast
sich umgeben, umgab sich, sich umgeben a se înconjura de
e Umgebung, -en) împrejurimile
u m gestalten (-te, -t) a transforma
e Umgestaltung, -en transformarea
sich u m kleiden (-ete, -et) a se schimba, a-și schimba hainele
u m kommen (kam um, *ist* umgekommen) a muri (pe neașteptate, accidentat)
u m packen (-te, -t) a împacheta din nou, altfel
umschreiben (umschrieb, umschrieben) a parafraza
u m schreiben (schrieb um, umgeschrieben) a scrie din nou, a transcrie
u m setzen (-te, -t) a transpune, a transplanta, a desface (mărfuri)
in die Tat umsetzen a realiza
umstellen (-te, -t) a încercui, a împresura
u m stellen (-te um, umgestellt) a muta din loc, a așeza altfel
u m tauschen (-te, -t) a schimba
u m wandeln (-te, -t) a transforma
unbeirrbar neabătut
unbeirrt imperturbabil, neclintit
unbeschreiblich de nedescris
unbeweglich nemișcat
unentwegt necontenit
unerwartet neașteptat
unerwünscht nedorit
ungerecht nedrept
s Unglück, -(e)s, nenorocirea
universal universal
e Unmenge, -n mulțimea imensă, numărul foarte mare
e Unruhe neliniștea
e Unschuld nevinovăția
unsicher nesigur
unsichtbar invizibil
r Unsinn, -s absurditatea, prostia
unsterblich nemuritor
untätig inactiv
unterbrechen (i; unterbrach, unterbrochen) a întrerupe
u n t e r bringen (brachte unter, untergebracht) a pune la adăpost, a adăposti
u n t e r gehen (ging unter, *ist* untergegangen) a apune
untergraben (untergrub, untergraben) a submina
unterhalten (unterhielt, unterhalten) a întreține
unterjochen (-te, -t) a subjuga
e Unterlage, -n programul, sursă
unternehmen (i; unternahm, unternommen) a întreprinde
s Unternehmen, -s,- întreprinderea
unterrichten, -ete, -et a instrui, a preda
unterschätzen (-te, -t) a subaprecia
r Unterschied, -s, -e deosebirea
sich unterscheiden (unterschied, unterschieden) *von* + *D* a se deosebi de
unterschreiben (unterschrieb, unterschrieben) a semna, a subscrie
unterstehen (unterstand, unterstanden) + *D* a fi sub ordinele, sub conducerea + G
u n t e r stehen (stand unter, untergestanden) a sta, a se adăposti sub
unterstellen (-te, -t) a subordona
u n t e r stellen (stellte unter, untergestellt) a pune, a adăposti sub
unterstreichen (unterstrich, unterstrichen) a sublinia
unterstützen (-te, -t) a sprijini
untersuchen (-te, -t) a) a examina (un pacient), a consulta; b) a cerceta
u n t e r tauchen (-te, -t) a se da la fund, a se cufunda
unterwerfen (i; unterwarf, unterworfen) a supune
r Unweg, -(e)s, -e ocolul
e Unwissenheit neștiința, ignoranța
üppig copios, îmbelșugat
uralt străvechi
urteilen (-te, -t) a judeca, a aprecia

V

e Vase, -n vasul de flori, vaza
sich verabschieden *von* + *D* a-și lua rămas bun de la

verändern (-te,-t) a schimba
e **Veränderung, -en** schimbarea, modificarea
verantwortungsbewußt cu conştiinţa răspunderii
verantwortungsvoll plin de răspundere
sich verbeugen (-te, -t) a se apleca, a se înclina
verbieten (verbot, verboten) a interzice
verbinden (verband, verbunden) a lega
s **Verbot, -(e)s, -e** interzicerea, interdicţia
verbrauchen (-te, -t) a consuma
e **Verbreitung** răspîndirea
verbrennen (verbrannte, verbrannt) a arde
verderben (i; verdarb, verdorben) a strica
verderben (i; verdarb, *ist* verdorben) a se strica
verdienen (-te, -t) a) a merita; b) a cîştiga
s **Verdienst, -es, -e** meritul
r **Verdienst, -es, -e** cîştigul
verdrießlich morocănos, posomorît, indispus
vereinigen (-te, -t) a uni
die Vereinigten Staaten von Amerika Statele Unite le Americii
vereinzelt izolat
verenden (-ete, -et) a pieri
verfolgen (-te, -t) a urmări
r **Verfolger, -s, -** urmăritorul
verfressen lacom, mîncăcios
vergehen (verging, *ist* vergangen) a trece *(d. timp)*
vergessen (i; vergaß, vergessen) a uita
e **Vergiftung** intoxicaţia
s **Vergnügen** plăcerea
s **Vergrößerungsglas, -es, ¨er** lupa
verhaften (-ete, -et) a aresta
s **Verhältnis, ...nisses, ...nisse** relaţia
verhandeln (-te, -t) a trata
e **Verhandlung, -en** dezbaterea
verheiratet căsătorit
verhelfen (i; verhalf, verholfen) + *D* + *zu* + *D* a ajuta + A + la
verkörpern (-te, -t) a întruchipa
verlangen (-te, -t) *von* + *D* a cere + D, a cere de la
verlassen (ä; verließ, verlassen) a părăsi
sich verlassen (ä; verließ, verlassen) *auf* + *A* a se baza pe
verleihen (verlieh, verliehen) a) a da, a conferi, a acorda; b) a împrumuta
verletzen (-te, -t) a răni
e **Verleumdung, -en** calomnierea, defăimarea
sich verlieben (-te, -t) *in* + *A* a se îndrăgosti de
verlieren (verlor, verloren) *an* + *D* a pierde din
r **Verlust, -es, -e** pierderea
sich vermehren (-te, -t) a se înmulţi
vernichten (-ete, -et) a distruge
verpassen (-te, -t) a pierde, a scăpa
die Gelegenheit verpassen a scăpa ocazia
verproviantieren (-te, -t) a se aproviziona
verraten (ä; verriet, verraten) a trăda
versagen (-te, -t) a) a nu funcţiona; b) a eşua
verschaffen (-te, -t) a procura
verschenken (-te, -t) a dărui
verscheuchen (-te, -t) a alunga
verschieden variat, diferit
sich verschlechtern (-te, -t) a se înrăutăţi
verschlingen (verschlang, verschlungen) a înghiţi, a înfuleca
verschweigen (verschwieg, verschwiegen) a trece sub tăcere
r **Verschwender, -s, -** risipitorul
verschwinden (verschwand, *ist* verschwunden) a dispărea
s **Versehen, -s, -** eroarea, greşeala
versichern (-te, -t) + *D* a asigura (pe cineva)
versichern (-te, -t) + *A* + *G* a asigura + A de
versichern (-te, -t) *auf* + *A* a asigura + A pentru
versichern *gegen* + *A* a asigura contra + G
versinken (versank, *ist* versunken) a se scufunda
versorgen (-te, -t) a aproviziona
versprechen (i; versprach, versprochen) a promite
verständigen (-te, -t) + *A* + *von* + *D* a înştiinţa + A + de
verständlich inteligibil
s **Verständnis, -ses** înţelegerea
verstecken (-te, -t) + *A* + *vor* + *D* a ascunde de + A + de

verstehen (verstand, verstanden) a înțelege
verstehen (verstand, verstanden) *von + D* a se pricepe la
versterben (i; verstarb, *ist* **verstorben)** a deceda
verstört tulburat, zguduit
verstreichen (verstrich, *ist* **verstrichen)** a trece
r **Versuch, -(e)s, -e** experiența, încercarea
vertreten (i; vertrat, vertreten) a înlocui, a suplini
verunglücken (-te, *ist* **verunglückt)** a suferi un accident
verurteilen (-te, -t) *zu + D* a condamna + A la
verwandeln (-te, -t) *in + A* a transforma + A + în
verweilken (verwelkte, *ist* **verwelkt)** a se ofili
verwendbar utilizabil, aplicabil
verwenden (verwandte *od.* **verwendete, verwandt** *od.* **verwendet)** a folosi
sich verwenden (verwandte *od.* **verwendete, verwandt** *od.* **verwendet)** a interveni pentru
verwirklichen (-te, -t) a realiza
verwöhnen (-te, -t) a răsfăța
verwundbar vulnerabil
sich verzählen (-te, -t) a greși la socotit
verzeihen (verzieh, verziehen) a ierta
verzichten (-ete, -et) *auf + A* a renunța la
verziehen (verzog, verzogen) a răsfăța
verzweifeln (-te, -t) a despera
vielseitig multilateral
vollbringen (vollbrachte, vollbracht) a săvîrși, a înfăptui, a îndeplini; a realiza
vollenden (-ete, -et) a desăvîrși
vollständig complet
vollziehen (vollzog, vollzogen) a înfăptui, a realiza
e **Voraussage, -en** previziunea, prezicerea, profeția
vorbeigehen (ging vorbei, *ist* **vorbeigegangen)** *an + D* a trece pe lîngă, a trece prin fața
vorbeifahren (ä; fuhr vorbei, *ist* **vorbeigefahren)** *an + D* a trece (cu un vehicul) pe lîngă
vorbeikommen (kam vorbei, *ist* **vorbeigekommen)** *an + D* a trece pe lîngă
vorbeilaufen (äu; lief vorbei, *ist* **vorbeigelaufen)** *an + D* a alerga pe lîngă
vorbeisein (war vorbei, *ist* **vorbeigewesen)** a trece
vorbeispringen (sprang vorbei, *ist* **vorbeigesprungen)** *an + D* a sări pe lîngă
vorbereiten (-ete, -et) a pregăti
e **Vorbereitung, -en** pregătirea
vorbringen (brachte vor, vorgebracht) a pune în discuție, a invoca, a aduce în față
vorkommen (kam vor, *ist* **vorgekommen)** a se întîmpla
vorlegen (-te, -t) a prezenta, a pune în față
vornehm distins
vornehmen (nimmt vor; nahm vor, vorgenommen) a lua înainte, a face, a efectua
sich (D) **vornehmen (nimmt sich vor, nahm sich vor, vorgenommen)** a-și propune
vorschlagen (ä; schlug vor, vorgeschlagen) a propune
vorsetzen (-te, -t) a pune în față
vorsichtig atent
vorstellen (-te, -t) + A a recomanda
sich (D) **vorstellen (-te, -t)** a-și închipui
e **Vorstellung, -en** reprezentația, spectacolul
vortrocknen (-ete, -et) a usca în prealabil, înainte
vorübergehen (ging vorüber, *ist* **vorübergegangen)** *+an+D* a trece pe lîngă, a trece prin fața + G
vorwärtskommen (kam vorwärts, *ist* **vorwärtsgekommen)** a avansa, a progresa
vorweisen (wies vor, vorgewiesen) a arăta, a prezenta
r **Vorwurf, ¨-es, ¨-e** reprosul
vorzüglich excelent, excepțional

W

wach treaz
wachsen (ä; wuchs, *ist* **gewachsen)** a crește
waghalsig temerar

r **Wạisenknabe, -n, -n** orfanul
sich wạndeln (-te, -t) a se transforma
r **Wạnderer, -s, ¨-** drumeţul
wạndern (wanderte, *ist* **gewandert)** a) a umbla pe jos, a drumeţi; b) a se plimba
s **Wạrenzeichen, -s, ¨-** marca (fabricii)
e **Wärme** căldura
wạrnen + *A* + *vor* + *D* a preveni + A + de
e **Wạrnung, -en** prevenirea, avertizarea
e **Wäsche** lenjeria
w ẹ g nehmen (nimmt weg; nahm weg, weggenommen) a lua ceva de la cineva
w ẹ h tun (tat weh, weg getan) + *D* a pricinui o durere + D
sich wẹigern (-te, -t) a refuza
e **Wẹile** răstimpul
r **Wẹinberg, -(e)s, -e** podgoria, via
wẹinen (-te, -t) a plînge
e **Wẹise** felul
wẹisen (wies, gewiesen) *auf* + *A* a arăta spre
e **Wẹisheit** înţelepciunea
wẹit larg, mare
wẹlk ofilit
e **Wẹlt, -en** lumea
zur Welt kommen a vedea lumina zilei, a se naşte
wẹnden (wendete, gewendet) a întoarce
sich wẹnden (wandte *od.* **wendete sich, gewandt** *od.* **gewendet)** *an* + *A* a se adresa + D
wẹnn auch chiar dacă
s **Wẹrk, -(e)s, -e** a) lucrul, lucrarea, operă; b) uzina, fabrica
r **Wẹrt, -(e)s, -e** valoarea
wẹrtvoll preţios
wẹtten (-ete, -et) a paria, a pune rămăşag
r **Wẹttkampf, -es, ¨-e** întrecerea
sich widersẹtzen + *D* **(-te, -t)** a se opune + D
w i d e r spiegeln (-te, -t) a oglindi, a reflecta
r **Widerstand, -(e)s, ¨-e** rezistenţa
Widerstand leisten a opune rezistenţă
widmen (-ete, -et) a dedica
widrigenfạlls în caz contrar
wie a) cît, cît de mult; b) cum; c) ca
wie ... auch (ori)cît de, oricum
e **Wiedergeburt** renaşterea
e **Wiege (-n)** leagănul
r **Wille, -ns** *nach* + *D* dorinţa, voinţa de a
r **Windbeutel, -s, ¨-** omul uşuratic, fluierăvînt
r **Wipfel, -s, ¨-** vîrful (unui copac), culmea
e **Wirtschaft, -en** a) gospodăria; b) economia
wirtschaften (-ete, -et) a gospodări
wißbegierig însetat de cunoştinţe
wissen (weiß; wußte, gewußt) *von* + *D* a şti despre
wissenschaftlich ştiinţific
s **Wochenende, -s** sfîrşitul de săptămînă
am Wochenende la sfîrşitul săptămînii
über das Wochenende peste sfîrşitul săptămînii
r **Wohlstand** *(f.pl.)* bunăstarea
r **Wohnungsbau, -s** construcţia de locuinţe
sich wundern (-te, -t) *über* + *A* a se mira de
e **Wut** furia
wüten (-ete, -et) a face ravagii, a bîntui

Z

e **Zahlung, -en** plata
r **Zahn, -(e)s, ¨-e** dintele
zart delicat
r **Zauber, -s** vraja, farmecul
r **Zauberknopf, -es, ¨-e** nasturele vrăjit, fermecat
r **Zauberstab, -(e)s, ¨-e** bastonul vrăjit, fermecat
s **Zeichen, -s, -s** semnul, semnalul
zeigen (-te, -t) *auf* + *A* a arăta spre
zeit meines Lebens toată viaţa, de cînd sînt
e **Zeit, -en** timpul
um diese Zeit pe atunci
es ist höchste Zeit este timpul
vor unserer Zeitrechnung (v.u.Z.) înaintea erei noastre *(î.e.n.)*
zur Zeit a) în vremea aceea, pe atunci; b) în timpul
nach einiger Zeit după cîtva timp
s **Zeitalter, -s** era
zerbrẹchen (i; zerbrach, zerbrochen) a sparge

zerbrechen (i; zerbrach, *ist* zerbrochen) a se sparge
zerreißen (zerriß, zerrissen) a rupe
zerreißen (zerriß, *ist* zerrissen) a se rupe
zerschlagen (ä; zerschlug, zerschlagen) a sparge
zerschlagen (ä; zerschlug, *ist* zerschlagen) a se sparge
zerstören (-te, -t) a distruge
ziehen (zog, gezogen) a scoate, a trage
zitieren (-te, -t) a cita
zittern (-te, -t) *vor* + *D* a tremura de
zornig mînios
zu + *D* a) spre, la; b) prea
e Zubereitung prepararea
zufällig întîmplător
e Zufriedenheit *(f.pl.)* mulțumirea
zu seiner Zufriedenheit spre mulțumirea sa
z u fügen (-te, -t) a pricinui
z u geben (i; gab zu, zugegeben) a admite, a recunoaște, a mărturisi
z u gehen (ging zu, *ist* zugegangen) *auf* + *A* a merge spre, a se apropia de
z u g r u n d e gehen (ging zugrunde, *ist* zugrundegegangen) *an* + *D* a se prăpădi de, a se distruge din cauza — G
z u hören (-te, -t) + *D* a asculta (pe cineva)
z u kommen (kam zu, *ist* zugekommen) *auf* + *A* a se apropia de
zunächst în primul rînd, înainte de toate, mai întîi
z u nicken (-te, -t) — *D* a da din cap spre (cineva)
z u r ü c k bringen (brachte zurück, zurückgebracht) a aduce înapoi, a readuce
z u r ü c k holen (-te, -t) a readuce, a aduce înapoi
z u r ü c k kehren (kehrte zurück, *ist* zurückgekehrt) a se întoarce
z u r ü c k lassen (ließ zurück, zurückgelassen) a părăsi, a lăsa în urmă
z u r ü c k legen (-te, -t) a pune la loc, a parcurge, a străbate
z u r ü c k ziehen (zog zurück, zurückgezogen) a retrage
z u rufen (rief zu, zugerufen) + *D* a striga + D
z u s a m m e n brechen (i; brach zusammen, *ist* zusammengebrochen) a se prăbuși
r Zusammenhang, -s, ¨-e ansamblul, totalitatea, legătura
z u s a m m e n sparen (-te, -t) a economisi
z u schauen (-te, -t) + *bei* + *D* a privi (pe cineva) la
z u schicken (-te, -t) + *D* a trimite + D, a face să parvină + D
z u sehen (sah zu, zugesehen) + *D (bei* + *D)* a privi (pe cineva) + la
zusehends văzînd cu ochii
sich z u wenden (wandte *oder* wendete sich zu, sich zugewendet) + *D* a se îndrepta spre
zwar de fapt; într-adevăr; ce-i drept; și anume
zweifeln (-te, -t) + *an* + *D* a se îndoi de
r Zweig, -(e)s, -e ramura
zweisprachig bilingv
r Zwerg -(e)s, -e piticul
zwingen (zwang, gezwungen) *zu* + *D* a sili să, a constrînge la
r Zwischenfall, -(e)s, ¨-e incidentul

RUMÄNISCH—DEUTSCHES WÖRTERVERZEICHNIS
VOCABULAR ROMÂN-GERMAN

A

absența **e Abwesenheit**
absolventul unei universități **r Akademiker, -s, -**
absurditatea **r Unsinn, -s**
a abuza de **mißbrauchen (-te, -t)** + *A*
a accelera **Gas geben (i; gab, gegeben)**
a accepta **a n nehmen (i; nahm an, angenommen)**
accidentul **r Unfall, -s, ¨-e**
a suferi un accident a) **einen Unfall erleiden (erlitt, erlitten)**; b) **verunglücken (-te, -t)**
acidul fosforic **e Phosphorsäure**
a acorda a) **gewähren (-te, -t)**; b) **verleihen verlieh, verliehen)**
activitatea **e Tätigkeit, -en**
a acționa a) **handeln (-te, -t)**; b) **wirken (-te, -t)**
acțiunea a) **e Aktion, -en**; b) **e Handlung, -en**
acum a) **jetzt**; b) **nun**; c) **vor** + *D*
a adăposti **u n t e r bringen (brachte unter, untergebracht)**
a adera la **sich a n schließen (schloß an, angeschlossen)** + *D*
adevărul **e Wahrheit, -en**
adică **nämlich**
adresa a) **e Adresse, -n**; b) **e Anschrift, -en**
a adresa + D + A 1. **richten (-ete, -et)** + *an* + *A*. 2. a se adresa **sich wenden (wandte *od.* wendete sich, gewandt *od.* gewendet)** *an* + *A*
a aduce 1. **bringen (brachte, gebracht)**. 2. a-și aduce aminte de **sich erinnern (-te, -t)** *an* + *A*. 3. a-și aduce contribuția **einen Beitrag leisten**
aerodromul **r Flugplatz, -es, ¨-e**
aeroportul **r Flughafen, -s, ¨-**
afacerea **s Geschäft, -es, -e**
afară de aceasta **außerdem**
a afecta **tief gehen (ging, *ist* gegangen)** + *D*
a afla 1. **erfahren (ä; erfuhr, erfahren)**. 2. a se afla a) **sich befinden (befand sich, sich befunden)** b) (a ieși la iveală) **h e r a u s kommen (kam heraus, herausgekommen)**
agentul patogen **r Erreger, -s, -**
a agita (un medicament) **schütteln (-te, -t)**
agricultura **e Landwirtschaft**
a ajunge 1. a) **a n langen (-te, -t)**; b) **erreichen (-te, -t)** + *A*; c) **gelangen (-te, *ist* gelangt)** *an* + *A*; d) **geraten (ä; geriet, *ist* geraten)**. 2. *(a fi destul)* **genügen (-te, -t)**. 3. a ajunge din urmă **e i n holen (-te, -t)**. 4. a ajunge la **kommen (kam, gekommen)** *zu* + *D*
a ajuta + A + la a) **helfen (i; half, geholfen)** + *D* + *bei* + *D*; b) **verhelfen (i; verhalf, verholfen)** + *D* + *zu*
albumul **s Album, -s, Alben**
alchimistul **r Goldmacher, -s, -**
a alerga 1. a) **laufen (ä; lief, *ist* gelaufen)**; b) **rennen (rannte, *ist* gerannt)**. 2. a alerga după **n a c h laufen (ä; lief nach, *ist* nachgelaufen)**. 3. a alerga pe lîngă **v o r b e i laufen (ä; lief vorbei, *ist* vorbeigelaufen)**
alianța **s Bündnis, -ses, -se**
a alunga **verscheuchen (-te, -t)**
amabilitatea **e Freundlichkeit**
a amăgi **täuschen (-te, -t)**
a amenaja **a n legen (-te, -t)**
a amenința + A a) **bedrohen** + *A*; b) **drohen (-te, -t)** + *D*
a aminti + D + de **erinnern (-te, -t)** + *A*

amintirea a) s **Andenken, -s, -**; b) e **Erinnerung, -en**
în amintirea + G a) **zum Andenken**; *an + A*; b) **zur Erinnerung** *an + A*
a amîna **a u f schieben (schob auf, aufgeschoben)**
analfabetismul s **Analphabetentum**
anevoios **mühevoll**
a angaja a) **a n stellen (-te, -t)**; b) **a u f nehmen (i; nahm auf, aufgenommen)**
a (se) anunţa **(sich) melden (-ete, -et)**
aparent **scheinbar**
apariţia a) e **Entstehung**; b) e **Erscheinung, -en**
a aparţine + D **gehören (-te, -t)** + *D*
a apăra + A + de **schützen (-te, -t)** *vor* + *D*
a apărea a) **erscheinen (erschien, *ist* erschienen)**; b) **herauskommen (kam heraus, *ist* herausgekommen)**
a apăsa **drücken (-te, -t)**
a aplica **a n wenden (wandte *od.* wendete an, angewandt *od.* angewendet)**
aplicabil **verwendbar**
a aprecia a) **bewerten (-ete, -et)**; b) **schätzen (-te, -t)**
aproape a) **nahe, beinahe**; b) **fast**
aprodul r **Gerichtsdiener, -s, -**
a se apropia a) **sich nähern (-te, -t)** + *D*; b) **z u kommen (kam zu, *ist* zugekommen)** *auf + A*
aproximativ a) **annähernd**; b) **beinahe**; c) **etwa**; d) **fast**; e) **ungefähr**
a apuca a) **a n fassen (faßte an, angefaßt)**; b) **ergreifen (ergriff, ergriffen)**; c) **fassen faßte, gefaßt)**; d) **greifen (griff, gegriffen)**
a aranja **ordnen (-ete, -et)**
a arăta a) **aussehen (ie; sah aus, ausgesehen)**; b) **zeigen (-te, -t)**
a arăta spre; a) **weisen (wies, gewiesen)** *auf + A*; b) **zeigen (-te, -te)** *auf + A*
a arde a) **brennen (brannte, gebrannt)**; b) **verbrennen (verbrannte, verbrannt)**
a aresta **verhaften (-ete, -et)**
a arginta **versilbern (-te, -t)**
argintul s **Silber**
artificial **künstlich**
artistic **künstlerisch**
a arunca **werfen (i; warf, geworfen)**
a asculta a) **a n hören (-te, -t)**; b) **folgen (-te, -t)**; c) **z u hören (-te, -t)**
ascultător **folgsam**
a ascunde + A + de **verstecken (-te, -t)** + *A* + *vor* + *D*
în ascuns **heimlich**
a asigura 1. **versichern (-te, -t)**. 2. a asigura + A + de **versichern** + *A* + *G*. 3. a asigura pentru **versichern** *auf + A*. 4. a asigura contra **versichern** *gegen + A*
a asista + A a) **b e i stehen (stand bei, beigestanden)** + *D*; b) **b e i wohnen (-te, -t)**
asistentul r **Assistent, -en, -en**
aspectul (fizic) s **Aussehen, -s**
asuprirea e **Unterdrückung**
asupritorul r **Unterdrücker, -s, -**
a se aşeza **sich h i n setzen (-te, -t)**
a aştepta 1. a) **erwarten (-ete, -et)** + *A*; b) **warten (-ete, -et)** *auf + A*. 2. a aştepta cu răbdare (a sta în expectativă) **a b warten (-ete, -et)**
aşteptarea e **Erwartung, -en**
a ataca (prin surprindere) **überfallen, (ä; überfiel, überfallen)**
atent a) **aufmerksam**; b) (= precaut) **vorsichtig**
atenţia a) e **Aufmerksamkeit**; b) *(grija)* **Sorgfalt**
a atinge a) **a n rühren (-te, -t)**; b) **berühren (-te, -t)**
atomul s **Atom, -s, -e**
atmosfera e **Atmosphäre**
auriu **golden**
aurul s **Gold**
automat **automatisch**
autorul r **Autor, -s, ...oren**
autovehiculul r **Kraftwagen, -s, -**
a auzi **hören (-te, -t)**
auzibil **hörbar**
a avansa **v o r w ä r t s kommen (kam vorwärts, *ist* vorwärtsgekommen)**
a avea 1. **haben (hatte, gehabt)**. 2. a avea de gînd a) **sich v o r nehmen (i; nahm vor, vorgenommen)**; b) **v o r haben (hatte vor, vorgehabt)**. 3. a avea dreptate **recht haben (hatte recht, recht gehabt)**. 4. a avea grijă de a) **sich annehmen (i; nahm an, angenommen)** + *G*;

b) **sich kümmern** (-te, -t) *um* + *A*. 5. a avea nevoie de **brauchen** (-te, -t) + *A*

aviatorul r **Flieger**, -s, -

B

bacilul tuberculozei r **Tuberkelbazillus**, -, ... **en**

bacteria e **Bakterie**, -n

bacteriologia e **Bakteriologie**

bagajul s **Gepäck**, -s

balaurul r **Drache**, -n, -n

banda de magnetofon s **Tonband**, -(e)s, ¨-er

a bara **sperren** (-te, -t)

bastonul 1. r **Stab**, -(e)s, ¨-e. 2. bastonul vrăjit r **Zauberstab**, ¨-(e)s, ¨-e

basmul s **Märchen**, -s, -

a bate 1. **schlagen** (ä; schlug, geschlagen). 2. a bate un record **Rekord brechen** (i; brach, gebrochen). 3. a-şi bate capul **sich den Kopf zerbrechen**

baza e **Grundlage**, -n

băiatul r **Bub**, -en, -en *od.* **Bube**, -n, -n

a bea pînă-n fund **a u s trinken** (trank aus, ausgetrunken)

beat **betrunken**

beciul r **Keller**, -s, -

bilingv **zweisprachig**

binecuvîntarea r **Segen**, -s

biologia e **Biologie**

a se bizui pe **sich verlassen** (ä; verließ, verlassen) *auf* + *A*

bogat în **reich** *an* + *D*

bolnăvicios **kränklich**

brusc **plötzlich**

bucata s **Stück**, -(e)s, -e

bucătarul r **Köch**, -(e)s, ¨-e

bucătăreasa e **Köchin**, -nen

a se bucura 1. **sich (er)freuen** -te, -t + *G*. 2. (de ceva prezent, existent) **sich freuen** *an* + *D*. 3. (de ceva ce va fi în viitor) **sich freuen** *auf* + *A*. 4. (de ceva ce a fost în trecut) **sich freuen** *über* + *A*

bucuria e **Freude**

bunăstarea r **Wohlstand** *(f. plur.)*

butonul r **Knopf**, -es, ¨-e

C

ca a) **als**; b) **wie**

ca şi cum (cînd) **als ob (wenn)**; **als**

calculatorul electronic r **Computer**, -s

calomnierea e **Verleumdung**, -en

camaraderia e **Kameradschaft**, -en

a camufla **tarnen** (-te, -t)

cana a) e **Kanne**, -n; b) r **Krug**, -es, ¨-e

cancelaria e **Kanzlei**, (-en)

candelabrul r **Leuchter**, -s, -

cantina (unei întreprinderi) e **Betriebsküche**, -n

caolinul s **Kaolin**, -s

capacitatea e **Fähigkeit**, -en

capitolul s **Kapitel**, -s, -

a captiva 1. **fesseln** (-te, -t). 2. a captiva atenţia **die Aufmerksamkeit fesseln**

captivitatea e **Gefangenschaft**

capul 1. r **Kopf**, -es, ¨-e 2. a-şi băga în cap **sich in den Kopf setzen**

caracterul r **Charakter**, -s, -e

carnea s **Fleisch**, -(e)s

cartea poştală ilustrată e **Ansichtskarte**, -n

castelul s **Schloß**, ¨-sser

cauza r **Grund**, -es, ¨-e

a cauza **bewirken** (-te, -t)

a cădea 1. a) **fallen** (ä; fiel, *ist* gefallen); b) **umfallen** (fiel um, umgefallen) 2. a cădea (la un examen) **d u r c h fallen** (ä; fiel durch, *ist* durchgefallen)

a călări 1. **reiten** (ritt, *ist* geritten. 2. a călări după **n a c h reiten** (ritt nach, *ist* nachgeritten)

căldura e **Wärme**

a călca (cu un vehicul) **überfahren**, (ä; überfuhr, überfahren)

a se căsători cu **heiraten** (-ete, -et) + *A*

căsătorit **verheiratet**

căsnicia e **Ehe**, -n

a căuta 1. **suchen** (-te, -t) 2. a căuta (în dicţionar, în lexicon) **n a c h schlagen** (ä; schlug nach, nachgeschlagen)

cearta r **Streit**, -(e)s

ceaşca e **Tasse**, -n

a ceda a) **a b treten** (i; trat ab, abgetreten) b) **n a c h geben** (i; gab nach, nachgegeben)

celibatarul r **Junggeselle, -n, -n**
centrala telefonică e **Telefonzentrale, -n**
centrul de calcul s **Rechenzentrum, -s, ...zentren**
cercetarea e **Forschung, -en**
cercetătorul r **Forscher, -s, -**
cercul r **Kreis, -es, -e**
a cere de la a) **fordern (-te, -t)**; b) **verlangen (-te, -t)** *von + D*
cererea s **Gesuch, -(e)s, -e**
cerşetorul r **Bettler, -s, -**
a certa 1. **schimpfen (-te, -t)**. 2. a se certa **(sich) streiten, stritt, gestritten)**
ceva **etwas**
cheltuiala e **Ausgabe, -n**
a cheltui pe, pentru a u s **geben (i; gab aus, ausgegeben)** + *A* + *für* + *A*
chiar 1. **sogar.** 2. chiar dacă a) **wenn auch**; b) **sogar wenn**
chimia e **Chemie**
China (s) **China**
chinezul r **Chinese, -n, -n**
a chinui **plagen (-te, -t)**
chipul e **Gestalt, -en**
cibernetica e **Kybernetik**
cinstit 1. **ehrlich.** 2. (cumsecade) **anständig**
a ciocăni **klopfen (-te, -t)**
a cita **zitieren (-te, -t)**
ciudat **seltsam**
ciuperca r **Pilz, -es, -e**
cîmpul s **Feld, -es, -er**
a cîştiga a) **gewinnen (gewann, gewonnen)**; b) **verdienen (verdiente, verdient)**
cît de **wie ... auch**
clar **deutlich**
claritatea e **Klarheit**
clasorul s **Markenalbum, -s, ... alben**
a clătina din cap **den Kopf schütteln**
clocotitor **kochend**
a se coace **reif werden**
a coase **nähen (-te, -t)**
cobaiul s **Meerschweinchen, -s, -**
a coborî 1. a) a b **steigen (stieg ab, *ist* abgestiegen)**; b) a u s **steigen (stieg aus, *ist* ausgestiegen)**. 2. (alergînd) h i n u n t e r **laufen (äu; lief hinunter, *ist* hinuntergelaufen)**
cofetăria e **Konditorei, -en**
a colecţiona **sammeln (-te, -t)**
colecţionarul r **Sammler, -s, -**
colţul 1. e **Ecke, -n**. 2. după colţ **um die Ecke**
a comanda **bestellen (-te, -t)**
a combate **bekämpfen (-te, -t)**
combaterea e **Bekämpfung**
comerciantul r **Kaufmann, -(e)s, Kaufleute**
comestibil **eßbar**
comoara 1. r **Schatz, -es, ¨-e**. 2. comoara Nibelungilor r **Nibelungenhort, -(e)s**
compact **dicht**
a compătimi **bemitleiden (-ete, -et)**
compensaţia r **Ersatz** *(f.pl.)*
complet a) **ganz**; b) **restlos**; c) **vollständig**
comportarea s **Benehmen, -s**
a se compune din **bestehen (bestand, bestanden)** *aus + D*
comunitatea e **Gemeinschaft, -en**
a concedia **entlassen (ä; entließ, entlassen)**
a se concentra la **sich konzentrieren (-te, -t)** + *auf + A*
concluzia e **Schlußfolgerung, -en**
a condamna la **verurteilen (-te, -t)** *zu + D*
condiţia 1. e **Bedingung, -en** 2. cu condiţia **unter der Bedingung**
conducerea e **Leitung, -en**
a conferi **verleihen (verlieh, verliehen)**
a congela **gefrieren (gefror, gefroren)**
a considera **betrachten (-ete, -et)**
consilierul r **Rat, -es, ¨-e**
consiliul r **Rat, -es, ¨-e**
a consola **trösten (-ete, -et)**
consolarea r **Trost, es**
a consta din **bestehen (bestand, bestanden)** *in + D*
a constata f e s t **stellen (-te, -t)**
a construi a) a u f **bauen (-te, -t)**; b) **bauen (-te, -t)**; c) **errichten (-ete, -et)**
construirea r **Aufbau, -s**
conştient de **bewußt** + *G*
conştiincios **gewissenhaft**
conştiinţa s **Bewußtsein, -s**
a conta pe **rechnen (-ete, et)** *auf + A*
a continua a) f o r t **fahren (ä; fuhr fort, *ist* fortgefahren)**; b) f o r t **setzen (-te, -t)**
a contrazice **widersprechen (widersprach, widersprochen)**
contribuţia r **Beitrag, -s, ¨-e**
conţinutul r **Inhalt, -(e)s, -e**

a se convinge de **sich überzeugen (-te, -t)** *von + D*
convingerea **e Überzeugung (-en)**
cooperativa **e Genossenschaft, -en**
copios **üppig**
copt **reif**
corespondența **r Briefwechsel, -s**
a corespunde **entsprechen (i; entsprach, entsprochen)**
a corija **korrigieren (-te, -t)**
a coti **biegen (bog, *ist* gebogen)**
a crea **schaffen (schuf, geschaffen)**
creator **schöpferisch**
creația **s Schaffen, -s**
a crede 1. a) **denken (dachte, gedacht)**; b) **glauben (-te, -t)**; c) **meinen (-te, -t)**. 2. a crede în **glauben (-te, -t)** *an + A*
a crește **wachsen (ä; wuchs, *ist* gewachsen)**
croitoria **e Schneiderei, -en**
crud 1. (barbar) **grausam** 2. (≠ copt) 2. **reif**
a cruța **verschonen (-te, -t)**
culmea **r Gipfel, -s, -**; la culme **aufs höchste**
cult **gebildet**
cumnatul **r Schwager, -s, ¨-**
cumpărătura **r Einkauf, -s, ¨-e**
cumpătarea **s Mäßigkeit**
cunoscătorul **r Kenner, -s, -**
cunoscut **bekannt**
a cuprinde a) **fassen (...ßte, ...ßt)**; b) **umfassen (...ßte, -ßt)**
cuprinzător **umfassend**
cuprul **s Kupfer**
curat a) **rein**; b) **sauber**
curajos **mutig**
curajul **r Mut, -(e)s**
curentul a) **Zug**; b) curentul electric **r Strom, -es**
a curge **fließen (floß, *ist* geflossen)**
curios **neugierig**
curînd 1. **bald**. 2. de curînd **vor kurzem** 3. în curînd **in Kürze**
cursa **s Rennen, -s**
cursul **r Lehrgang, -(e)s, ¨-e**
curtea **r Hof, -(e)s, ¨-e**

D

a da 1. **geben (i; gab, gegeben)**. 2. a da atenție **Aufmerksamkeit schenken (-te, -t)**. 3. a da dreptate **recht geben (i; gab, gegeben)**. 4. a da un examen **eine Prüfung a b legen (-te, -t)**. 4. a da drumul **l o s lassen (ä; ließ los, l o s gelassen)**. 5. a da ca temă **a u f geben (i; gab auf, aufgegeben)**
a se da drept **sich a u s geben (i; gab sich aus, sich ausgegeben)** *für + A*
datoria **e Pflicht, -en**
datorită **dank + D**
a dărui **verschenken (-te, -t)**
a dăuna **schaden (-ete, -et) + D**
de a) **seit**; b) **von + D**; c) **vor + D**; d) **zu**
de aceea **deswegen**
de altfel **übrigens**
decanul **r Dekan, -s, -e**
a deceda **versterben (i; verstarb, *ist* verstorben)**
a decepționa **enttäuschen (-te, -t)**
a se decide **sich entscheiden (entschied sich, entschieden)**
decolarea **r Abflug, (e)s**
în decursul **im Laufe**
a dedica **widmen (-ete, -et)**
de fapt **zwar**
delicat **zart**
a demonstra a) **beweisen (bewies, bewiesen)**; b) **demonstrieren (-te, -t)**
a se deosebi de **sich unterscheiden (unterschied, unterschieden)**
deosebirea **r Unterschied, -s, -e**
a depăși a) **überholen (-te, -t)**; b) **überschreiten (überschritt, überschritten)**
a depinde de **a b hängen (hing ab, abgehangen)** *von + D*
a deplînge **trauern (-te, -t)** *um od. über + A*
a depozita **lagern (-te, -t)**
depozitul **s Lager, -s, -**
a depune **erlegen (-te, -t)**
a derapa **ins Gleiten kommen (kam, *ist* gekommen)**
derapajul **s Gleiten, -s**
a derula **a b spulen (-te, -t)**
a desăvîrși **vollenden (-ete, -et)**
a descheia (la nasturi) **a u f knöpfen (-te, -t)**
a deschide 1. a) **a u f machen (-te, -t)**; b) **öffnen (-ete, -et)**. 2. (a inaugura)

eröffnen (-ete, -et). 3. (brusc) **a u f r e i ßen (riß auf, aufgerissen)**
deschiderea **e Eröffnung**
a descoperi **entdecken (-te, -t)**
descoperirea **e Entdeckung, -en**
descoperitorul **r Entdecker, -s, -**
a descrie **beschreiben (beschrieb, beschrieben)**
a descuraja **entmutigen (-te, -t)**
a desemna **bezeichnen (-ete, -et)**
a deservi **bedienen (-te, -t)** + *A*
a desface (o marfă) **a b s e t z e n (-te, -t)**
a (se) desfăşura **(sich) entfalten (-ete, -et)**
(de)sigur **gewiß**
a despera **verzweifeln (-te, -t)**
destul 1. **genug.** 2. destul de **ziemlich**
deştept **klug**
detaliat **ausführlich**
a devia **a b w e i c h e n (wich ab,** *ist* **abgewichen)** + *von* + *D*
devotamentul faţă de **e Hingabe** *an* + *A*
devotat **ergeben**
a dezaproba **mißbilligen (-te, -t)**
dezbaterea **e Verhandlung, -en**
a dezbrăca **a u s z i e h e n (zog aus, ausgezogen)**
a se dezobişnui de a) **sich entwöhnen (-te, -t)** + *G;* b) **sich a b gewöhnen (-te, -t)**
a dezvolta **entwickeln (-te, -t)**
dezvoltarea **e Entwicklung**
diferit **verschieden**
dimpotriva **dagegen**
din nou **von neuem**
directorul **r Direktor, -s, ...oren**
dirijorul **r Dirigent, -en, -en**
disciplinar **strafweise**
a discuta a) **besprechen (i; besprach, besprochen);** b) **erörtern (-te, -t)**
a dispărea **verschwinden (verschwand,** *ist* **verschwunden)**
a displăcea **mißfallen (ä; mißfiel, mißfallen)**
distins **vornehm**
a distruge a) **vernichten, -ete, -et);** b) **zerstören (-te, -t)**
doica **e Amme, -n**
domeniul **s Gebiet, -(e)s, -e**
a domni **herrschen (-te, -t)**
dorinţa 1. **Wille, -ns** *nach* + *D.* 2. dorinţa de a **e Sehnsucht nach** + *D*
dovada **r Beweis, -(e)s, -e**
a dovedi **beweisen (bewies, bewiesen)**
dragostea faţă de **e Liebe** *zu* + *D*
dramaturgul **r Dramatiker, -s, -**
drept 1. a) **gerade;** b) **gerecht;** c) **recht.** 2. drept înainte **geradeaus**
drumeţul **r Wanderer, -s, -**
duşmanul **r Feind, -es, -e**

E

echipajul **e Besatzung, -en**
economia **e Wirtschaft, -en**
a economisi a) **(er)sparen (-te, -t);** b) **z u s a m m e n sparen (-te, -t)**
ecranul **r Bildschirm, -(e)s, -e**
a educa + A + pentru **erziehen (erzog, erzogen)** + *A* + *zu* + *D*
electronic **elektronisch**
a elibera a) **befreien (-te, -t)** + *A* + *von* + *D;* b) **f r e i lassen (ä; ließ frei, freigelassen)**
energic **energisch**
a se enerva **sich a u f regen (-te, -t)**
era **s Zeitalter, -s**
eroarea **s Versehen, -s, -**
eroic **heldenhaft**
eroismul **s Heldentum**
eroul **r Held, -en, -en**
a se eschiva **sich drücken (-te, -t)**
escrocul **r Betrüger, -s, -**
a eşua a) **mißlingen (mißlang,** *ist* **mißlungen);** b) **scheitern, (-te,** *ist* **gescheitert)**
exact **genau**
exactitatea **e Genauigkeit**
a exagera **übertreiben (übertrieb, übertrieben)**
examenul 1. **e Prüfung, -en.** 2. examenul de admitere **e Aufnahmeprüfung;** a da un examen **eine Prüfung a b l e g e n (-te, -t);** a reuşi la un examen **eine Prüfung bestehen (bestand, bestanden).**
a examina a) **prüfen (-te, -t);** b) (un pacient) **untersuchen (-te, -t)**
excepţia **e Ausnahme, -n**

excepțional a) **ausgezeichnet**; b) **hervorragend**; c) **vorzüglich**
a exista **bestehen (bestand, bestanden)**
a expedia **a u f geben (i; gab auf, aufgegeben)**
experiența a) **r Versuch, -(e)s, -e**; b) **e Erfahrung, -en**
a experimenta **experimentieren (-te, -t)**
exploatarea **e Ausbeutung**
exploatatorul **r Ausbeuter, -s, -**
expresia **r Ausdruck, -(e)s, ¨-e**
a exprima **äußern (-te, -t)**
a extenua **übermüden (-ete, -et)**
a se extenua muncind **sich überarbeiten (-ete, -et)**
a extinde **a u s weiten (-ete, -t)**
a extrăda **a u s liefern (-te, -t)**
a extrage **fördern (-te, -t)**
extrem de **äußerst**

F

fabrica de autovehicule **e Kraftwagenfabrik, -en**
a face 1. **machen (-te, -t)**. 2. a face aluzie **la a n spielen (-te, -t)** *auf* – *A*. 3. a face o bucurie + D **Freude bereiten** 4. a face cunoștință cu **k e n n e n lernen (-te, -t)** + *A*. 5. a face parte din **gehören (-te, -t)** *zu* + *D*. 6. a face o poznă **etwas a n stellen (-te, -t)**. 7. a face ravagii **wüten (-ete, -et)**. 8. a face un serviciu **einen Gefallen tun**. 9. a-i face + D o vizită **jm. einen Besuch a b statten (-ete, -et)**
fapta **e Tat, -en**
farmacistul **r Apotheker, -s, -**
fastul **e Pracht**
fastuos **prunkhaft**
a favoriza **begünstigen (-te, -t)** + *A*
făina **s Mehl, -(e)s,**
felul a) **e Art, -en**; b) **e Weise, -n**
a felicita + A + dc. pentru a) **beglückwünschen (-te, -t)** + *A* + *zu* + *D*; b) **gratulieren** – *D* – *zu* + *D*
ferm **fest**
festa **r Streich, -(e)s, -e**
festivalul **die Festspiele** *(f. sg.)*
a fi atent la a) **achten (-ete, -et)** *auf* – *A*; b) **aufmerksam sein** *auf* + *A*
a fierbe **kochen (-te, -t)**
ființa a) **s Lebewesen, -s, -**; b) **Wesen, -s, -**
fila **s Blatt, -es, ¨-er**
filatelia **s Markensammeln, -s**
filologul **r Philologe, -n, -n**
filozoful **r Philosoph, -en, -en**
firește a) **natürlich**; b) **selbstverständlich**
fîntînă **r Brunnen, -s, -**
flautul **e Flöte, -n** flautul fermecat **e Zauberflöte**
fluviul **r Strom, -es, ¨-e**
a folosi a) **benutzen (-te, -t)**; b) **nützen (-te, -t)**; c) **verwenden (verwandte** *od.* **verwendete, verwandt** *od.* **verwendet)**
folosirea a) **e Benutzung**; b) **e Nutzung**
a forma 1. **bilden (-ete, -et)**. 2. (a modela) **formen (-te, -t)**
formula **e Formel, -n**
forțele de producție **die Produktivkräfte**
fotografia a) **e Aufnahme, -n**; b) **e Photographie, -n**
a fotografia a) **fotografieren (-te, -t)**; b) **a u f nehmen (i; nahm auf, aufgenommen)**
a frapa **a u f fallen (ä; fiel auf,** *ist* **aufgefallen)** + *D*
a freca **reiben (rieb, gerieben)**
a frecventa **besuchen (-te, -t)**
frica **e Angst, e Furcht**
fricos **ängstlich furchtsam**
frigul **e Kälte**
frîna **e Bremse, -n**
fruntea **e Stirn, -en**; la loc de frunte **an der Spitze**
frunza de tei **s Lindenblatt -(e)s, ¨-er**
fuga **e Flucht, -en**
a fugi a) **laufen (äu; lief,** *ist* **gelaufen)**; b) **entlaufen (äu; entlief,** *ist* **entlaufen)**; c) **fliehen, floh,** *ist* **geflohen)**; d) **rennen (rannte,** *ist* **gerannt)**
a nu funcționa **versagen (-te, -t)**
fundamental **grundlegend**
furia **e Wut**
a se furișa **schleichen (schlich,** *ist* **geschlichen)**

G

garoafa e **Nelke**, -n
gaura s **Loch**, -(e)s, ¨-er
gazul s **Gas**, -es, -e
a găsi **finden** (fand, gefunden)
a găti **kochen** (-te, -t)
general **allgemein**; în general **im allgemeinen**
generalul r **General**, -s, -e *od.* ¨-e
generaţia e **Generation**, -en
genunchiul s **Knie**, -s, -
gheaţa s **Eis**, -es
a ghici a) **erraten** (ä; erriet, erraten); b) **raten** (ä; riet, geraten)
gîndacul r **Käfer**, -s, -
glazura e **Glasur**
gluga e **Kappe**, -n
gluma a) r **Scherz**, -es, -e; b) r **Spaß**, -es, ¨-e
gol **leer**
a goni **sausen** (-te, *ist* -t)
a gospodări **wirtschaften** (-ete, -et)
gospodăria e **Wirtschaft**, -en
gospodărire proastă e **Mißwirtschaft**
graba e **Eile**
gras **fett**
a se grăbi a) **sich beeilen** (beeilte, beeilen); b) **eilen** (eilte, *ist* geeilt)
grăbit **eilig**
a greşi la socotit **sich verzählen** (-te, -t)

H

haina a) e **Jacke**, -n; b) r **Rock**, -(e)s, ¨-e
hîrtia 1. s **Papier**. 2. din (de) hîrtie **papieren**
a hotărî 1. **beschließen** (beschloß, beschlossen). 2. a se hotărî la, pentru **sich entschließen** (entschloß, entschlossen)
hotărîrea a) r **Beschluß**, ...sses, ¨-sse; b) **Entschluß**, ...sses, ¨-sse
hunul r **Hunne**, -n, -n

I

iarba s **Gras**, -es, ¨-er
iepurele de casă s **Kaninchen**, -s, -
a ierta **verzeihen** (verzieh, verziehen)
a ieşi la iveală **sich h e r a u s stellen** (-te, -t)
ignoranţa e **Unwissenheit**
imediat a) **gleich**; b) **sofort**
a imita **n a c h tun** (tat nach, nachgetan) + *D*
a importa **e i n führen** (-te, -t)
important **bedeutend**
a impresiona **beeindrucken** (-te, -t)
inaugurarea a) e **Einweihung**, -en; b) **Eröffnung**, -en
a incendia **in Brand stecken** (-te, -t)
incendiatorul r **Brandstifter**, -s, -
incendiul r **Brand**, -(e)s, ¨-e
incidentul r **Zwischenfall**, -(e)s, ¨-e
indicaţia e **Anweisung**, -en
indiferent a) **gleich**; b) **gleichgültig**
indignat **entrüstet**
individual **individuell**
influenţa r **Einfluß**, ...sses, ...¨-sse
a influenţa **beeinflussen** (-ßte, -ßt)
influenţabil **beeinflußbar**
iniţial **ursprünglich**
a insista asupra **bestehen** (bestand, bestanden) *auf* + *D*
a instala **e i n richten** (-ete, -et)
instalaţia e **Anlage**, -n
instalaţia de aer condiţionat e **Klimaanlage**, -n
a instrui **unterrichten**, -ete, -et
instruirea e **Ausbildung**
insula e **Insel**, -n
intelectualul r **Intellektuelle**, -n,-n (ein ... er, ...e)
inteligibil **verständlich**
intenţia e **Absicht**, -en
a intenţiona **beabsichtigen** (-te, -t)
intenţionat **absichtlich**
a se interesa de a) **sich erkundigen** *nach* + *D*; b) **sich interessieren** (-te, -t) *für* + *A*
interesul vital s **Lebensinteresse**, -s
a interveni pentru a) **befürworten** (-ete, -et); b) **sich verwenden** (verwandte *od.* verwendete, verwandt *od.* verwendet)
a interzice **verbieten** (verbot, verboten)
interzicerea s **Verbot**, -(e)s, -e
intoxicaţia e **Vergiftung**
a intra a) **betreten** (i; betrat, betreten); b) **e i n treten** (i; trat ein, *ist* eingetreten)

intrarea a) **r Eingang, -s, ¨-e**; b) **r Eintritt, -(e)s, -e**
a introduce **e i n führen (-te, -t)**
inventatorul **r Erfinder, -s, -**
a invita + A + la **e i n laden (lädt ein; lud ein, eingeladen)** + *A* + *zu* + *D*
invizibil **unsichtbar**
a iriga **bewässer (-te, -t)**
iritat **gereizt**
istoria **e Geschichte**
istovit 1. **matt.** 2. istovit de foame **ausgehungert**
a izbucni **a u s brechen (i; brach aus,** *ist* **ausgebrochen)**
izolat **vereinzelt**
izvorul **e Quelle, -n**

Î

a se îmbolnăvi de **erkranken (-te, -t)** *an* + *D*
a (se) îmbrăca a) **(sich) anziehen (zog an, angezogen)** b) **(sich) kleiden (-ete, -et)**
a îmbrăţişa **umarmen (-te, -t)**
a împacheta 1. a) **e i n packen (-te, -t)**; b) **packen (-te, -t).** 2. (din nou, altfel) **u m packen (-te, -t)**
împărătesc **kaiserlich**
a împărţi + A + în **e i n teilen (-te, -t)** + *A in* + *A*
a împiedica + A + la **hindern (-te, -t)** + *A* + *an* + *D*
împrejurimile **e Umgebung, -en**
împreună **samt** + *D*
a împrumuta a) **leihen (lieh, geliehen)**; b) **verleihen (verlieh, verliehen)**
înainte de a a) **bevor** b) **ehe**
a încălca **übertreten (...tritt; übertrat, übertreten)**
a încărca **beladen (ä; belud, beladen)**
încăperea **r Raum, -(e)s, ¨-e**
în caz că a) **falls**; b) **dacă**
a începe a) **a n fangen (ä; fing an, angefangen)**; b) **beginnen (begann, begonnen)**
a încerca **versuchen (-te, -t)**
a încercui **u m stellen (-te, -t)**
a înceta **a u f hören (-te, -t)**
a încheia 1. (paltonul) **schließen, schloß, geschlossen).** 2. (un tratat) **a b schließen (schloß ab, abgeschlossen)**
a închide a) **schließen (schloß, geschlossen)**; b) **sperren (-te, -t)**
a se înclina **sich verbeugen (-te, -t)**
a-şi închipui **sich (D) v o r stellen (-te, -t)**
a închiria 1. (a da cu chirie) **vermieten (-ete, -et).** 2. (a lua cu chirie) **mieten (-ete, -et)**
a se încinge pînă la incandescenţă **glühen (-te, -t)**
înclinaţia spre **e Neigung** *zu* + *D*
a (se) înconjura de **sich umgeben; (i; umgab (sich), umgeben)**
încordat a) **angestrengt**; b) **gespannt**
a se încrede în 1. **trauen (-te, -t)** + *D*. 2. a nu se încrede în **mißtrauen (-te, -t)** + *D*
încreţit **faltig**
a încrucişa **kreuzen (-te, -t)**
a încuraja **a u f muntern (-te, -t) ermutigen (-te, -t)**
îndată ce **sobald**
a îndepărta **entfernen (-te, -t)**
a îndeplini a) **erfüllen (-te, -t)**; b) **vollbringen (vollbrachte, vollbracht)**
a se îndoi de a) **bezweifeln (-te, -t)**; b) **zweifeln** + *an* + *D*
a se îndrăgosti de **sich verlieben (-te, -t)** *in* + *A*
îndrăzneţ a) **kühn**; b) **mutig**
a se îndrepta spre a) **sich richten (-ete, -et)** *auf* + *A*; b) **sich z u wenden (wandte** *oder* **wendete sich zu, sich zugewendet)** + *D*
a îndupleca **überreden (-ete, -et)**
a se îneca **ertrinken (ertrank,** *ist* **ertrunken)**
a înfăţişa **schildern (-te, -t)**
a înfăptui **vollziehen (vollzog, vollzogen)**
a înflori a) **a u f blühen (-te,** *ist* **-t)**; b) **blühen (-te, -t)**
înflorirea **s Aufblühen, -s**
înfrăţit **verbrüdert**
a înfrînge **besiegen (-te, -t)**
a se înfuria **a u f brausen (-te, -t)**
a îngheţa **erfrieren (erfror,** *ist* **erfroren)**
îngheţata **s Eis, -es**

a înghiți **verschlingen (verschlang, verschlungen)**
a se îngriji de a) **sich kümmern (-te, -t)** *um + A;* b) **sorgen (-te, -t)** *für + A*
a fi îngrijorat de **sich sorgen (-te, -t)** *um + A*
îngrozit de **entsetzt** *über + A*
îngrozitor **grauenhaft**
a înlocui a) **ersetzen (-te, -t)**; b) **vertreten vertrat, vertreten)**
înlocuibil **ersetzbar**
a înmîna **übergeben (i; übergab, übergeben)**
a înmormînta a) **begraben (ä; begrub, begraben)**; b) **b e i setzen (-te, -t)**
a se înmulți **sich vermehren (-te, -t)**
a înnopta **übernachten (-ete, -et)**
a înota **schwimmen (schwamm, *ist* geschwommen)**
a se înrăutăți **sich verschlechtern (-te, -t)**
a înregistra a) **a u f nehmen (i; nahm auf, aufgenommen)**; b) **registrieren (-te, -t)**
a însărcina **beauftragen (-te, -t)**
însărcinarea **r Auftrag, -(e)s, ¨-e**
însetat de cunoștințe **wißbegierig**
înstărit **wohlhabend**
însumi, însuți, etc. **selber (selbst)**
însușirea **e Eigenschaft, -en**
a înșela **betrügen (betrog, betrogen)**
a înștiința + A + de **verständigen (-te, -t)** + *A* + *von* + *D*
a întări **befestigen (-te, -t)**
a întemeia **gründen (-ete, -et)**
a (se) întinde **(sich) a u s dehnen (-te, -t)**
a întipări **e i n prägen (-te, -t)**
a întîlni + A a) **begegnen (-te, *ist* begegnet)** + *D*; b) **treffen (i; traf, getroffen)**
a se întîmpla a) **geschehen (ie; geschah, *ist* geschehen)**; b) **v o r kommen (kam vor, *ist* vorgekommen)**
întîmplător **zufällig**
a întoarce 1. **wenden (wendete, gewendet)**. 2. **u m drehen (-te, -t)**. 3. a întoarce foaia **u m blättern (-te, -t)** 4. a se întoarce **z u r ü c k kehren (kehrte zurück, *ist* zurückgekehrt)**
întoarcerea **e Rückkehr**
într-adevăr **tatsächlich**
a întreba (mereu pînă ce găsești adresa căutată) **sich d u r c h fragen (-te, -t)**
a întrebuința a) **benützen (-te, -t)**; b) **gebrauchen (-te, -t)**; c) **verwenden (-te, -et)**
a întrerupe **unterbrechen (i; unterbrach, unterbrochen)**
a întreprinde **unternehmen (i; unternahm, unternommen)**
întreprinderea a) **r Betrieb, -(e)s, -e**; b) **s Unternehmen -s, -**
între timp **inzwischen**
a întreține **unterhalten (ä; unterhielt, unterhalten)**
a întruchipa **verkörpern (-te, -t)**
întotdeauna a) **immer**; b) **stets**
întunecat a) **dunkel**; b) **düster**
întuneric beznă **stockdunkel**
a înțelege 1. a) **begreifen (begriff, begriffen)**; b) **verstehen (verstand, verstanden)**. 2. (a urmări) **m i t bekommen (bekam mit, mitbekommen)**. 3. (greșit) **mißverstehen (mißverstand, mißverstanden)**
înțelegerea **Verständnis, -ses**
înțelepciunea **e Weisheit**
învățătura 1. **e Lehre**. 2. a da o învățătură **eine Lehre geben**. 3. a trage o învățătură **eine Lehre ziehen**
a se învecina cu **grenzen (-te, -t)** *an + A*
a învinge **siegen** *über + A*
a înviora **erfrischen (-te, -t)**
a învinovăți **beschuldigen (-te, -t)**
a învîrti **drehen (-te, -t)**

J

jacheta **e Jacke, -n**
a jigni **beleidigen (-te, -t)**
a juca 1. **spielen (-te, -t)**. 2. (împreună) **m i t spielen (-te, -t)**. 3. (la teatru) **a u f führen (-te, -t)**
judecătorul **r Richter, -s, -**
în jurul a) **um** + *A;* b) (temporal) **gegen**

L

laboratorul a) s **Laboratorium, -s, ... ien;** b) s **Labor, -s, -s**
lacom **verfressen**
lacuna e **Lücke, -n**
lada e **Kiste, -n**
lampa e **Lampe, -n**
lancea r **Speer, -(e)s, -e**
larg a) **breit** b) **weit**
laşitatea e **Feigheit**
lat **breit**
latura e **Seite, -n**
a lărgi a u s **weiten (-ete, -t)**
a lăuda 1. **loben (-te, -t).** 2. a se lăuda **sich rühmen (-te, -t)**
liniştea e **Ruhe**
leagănul e **Wiege, -n**
lectura e **Lektüre, -n**
a lega **verbinden (verband, verbunden)**
legătura r **Zusammenhang, -s, ¨-e**
lenjeria e **Wäsche**
lexiconul s **Lexikon, -s, Lexika**
a limita **beschränken (-te, -t)**
a linişti 1. **beruhigen (-te, -t).** 2. a se linişti **still werden**
a lipi 1. **kleben (-te, -t).** 2. (în) e i n **kleben (-te, -t)** + *A* + *in* + *A*. 3. (pe) a u f **kleben (-te, -t)**
lista e **Liste, -n**
a livra **liefern (-te, -t)**
logic **logisch**
a lua 1. **nehmen (i; nahm, genommen).** 2. (un medicament) e i n **nehmen.** 3. a lua cu sine m i t **nehmen.** 4. a lua înainte v o r **nehmen.** 5. (ceva de la cineva) w e g **nehmen.** 6. a lua înapoi z u r ü c k **nehmen.** 7. (un bilet) **lösen (-te, -t).** 8. (pe cineva) a b **holen (-te, -t).** 9. a lua cuvîntul **das Wort ergreifen** (ergriff, ergriffen). 10. a lua drept **halten (ä; hielt, gehalten)** *für* + *A*. 11. a lua fiinţă **entstehen (entstand, *ist* entstanden).** 12. a lua o hotărîre a) **einen Beschluß fassen (-ßte, -ßt)** b) **eine Entscheidung treffen (i; traf, getroffen)** c) **einen Entschluß fassen.** 13. a lua în considerare **berücksichtigen (-te, -t).** 14. a-şi lua rămas bun de la **sich verabschieden (-ete, -et)** *von* + *D*. 15. a lua măsuri **Maßnahmen treffen (i; traf, getroffen)**
a lucra 1. **arbeiten (-ete, -et).** 2. a lucra fără pauză d u r c h **arbeiten.** 3. a lucra intens **schaffen (-te, -t)**
lumea e **Welt, -en**
lumina soarelui r **Sonnenschein**
luminos **hell**
foarte luminos **strahlend hell**
a lungi **verlängern (-te, -t)**
lupa s **Vergrößerungsglas, -es, ¨-er**
a lupta 1. **kämpfen, (-te, -t).** 2. (pentru menţinerea unei stări existente) **kämpfen** *für* + *A*. 3. (împotriva) **kämpfen gegen.** 4. (pentru a obţine ceva) **kämpfen um**

M

magazinul filatelic e **Briefmarkenhandlung, -en**
magnetic **magnetisch**
mai ales a) **besonders;** b) **insbesondere**
a majora **erhöhen (-te, -t)**
majoritatea e **Mehrheit**
a maltrata **mißhandeln (-te, -t)**
a manifesta a) **bekunden (-ete, -et);** b) e n t g e g e n **bringen (brachte entgegen, entgegengebracht)**
manşa s **Steuer, -s, -**
manufactura e **Manufaktur, -en**
marca (fabricii) s **Warenzeichen, -s, -**
marginea r **Rand, -es, ¨-er**
marmura r **Marmor, -s**
marşul (de înaintare) r **Anmarsch, -es, ¨-e**
masa e **Masse, -n**
măcar **wenigstens**
măreţ **großartig**
măsura s **Maß, -es, -e**
a mărturisi a) **gestehen (gestand, gestanden)** b) **zugeben (i; gab zu, zugegeben)**
mecanic **mechanisch**
media r **Durchschnitt**
medicamentul e **Arznei, -en**
membrul s **Mitglied, -(e)s, -er**
memoria s **Gedächtnis, -ses, -se**
a se menţine **sich erhalten (ä; erhielt, erhalten)**

a merge 1. **gehen (ging, *ist* gegangen).** 2. a merge în întîmpinarea + G **entgegen gehen (ging entgegen, *ist* entgegengegangen).** 3. a merge la plimbare **spazierengehen (ging spazieren, *ist* spazierengegangen).** 4. a merge spre **zugehen (ging zu, *ist* zugegangen) *auf* + *A***
a merita **verdienen (-te, -t)**
meritul s **Verdienst, -es, -e**
meseria s **Handwerk, -(e)s, -e**
microscopul s **Mikroskop, -s, -e**
miezul nopții 1. e **Mitternacht.** 2. la miezul nopții **um Mitternacht**
mijloacele bănești die **Geldmittel**
mileniul s **Jahrtausend, -(e)s, -e**
mincinosul r **Lügner, -s, -**
minciuna e **Lüge, -n**
minoritatea e **Minderheit**
miop **kurzsichtig**
a se mira 1. **staunen (-te, -t).** 2. (de) **sich wundern (-te, -t)** *über*
mireasa e **Braut, ¨-e**
a se mișca a) **sich bewegen (-te, -t)** b) **sich regen (-te, -t)**
a mînca pe furiș **naschen (-te, -t)**
mînios **zornig**
a mobiliza **auf rufen (rief auf, aufgerufen)**
a modela **formen (-te, -t)**
modul de lucru e **Arbeitsweise, -n**
molima e **Seuche, -n**
momentul r **Moment, -(e)s, -e**
morocănos **verdrießlich**
mort **tot**
mortal **tödlich**
mortalitatea e **Sterblichkeit**
moștenirea e **Erbschaft, -en**
a motiva **begründen (-ete, -et)**
mult 1. **viel.** 2. cel mult **höchstens**
multilateral **vielseitig**
mulțumirea 1. e **Zufriedenheit** 2. spre mulțumirea sa **zu seiner Zufriedenheit**
muncitorimea e **Arbeiterschaft**
a muri a) **umkommen (kam um, *ist* umgekommen);** b) **sterben (i; starb, *ist* gestorben)**
musafirul de onoare r **Ehrengast -es, ¨-e**
a mustra **tadeln (-te, -t)**
mustrarea r **Tadel, -s**
a se muta **übersiedeln (siedelte über, *ist* übergesiedelt)** *od.* **übersiedeln (übersiedelte, *ist* übersiedelt)**

N

nasturele 1. r **Knopf, -es, ¨-e.** 2. nasturele vrăjit r **Zauberknopf, -es, ¨-e**
a se naște a) **entstehen (entstand, *ist* entstanden);** b) **gebären (gebar *ist* geboren);** c) **zur Welt kommen (kam, *ist* gekommen)**
naționalitatea 1. e **Nationalität.** 2. naționalitatea conlocuitoare **mitwohnende Nationalität**
neabătut **unbeirrbar**
neașteptat **unerwartet**
neatent **achtlos**
nebunesc **toll**
necesar a) **notwendig;** b) **nötig**
a necesita **benötigen (-te, -t)**
neclintit **unbeirrt**
necontenit **unentwegt**
necrologul r **Nachruf, -(e)s, -e**
necuviincios **unanständig**
nedorit **unerwünscht**
neglijent **nachlässig**
negreșit **sicherlich**
neînțelegerea s **Mißverständnis, -ses, -se**
neliniștea e **Unruhe**
nemișcat **unbeweglich**
nemuritor **unsterblich**
nenorocirea s **Unglück, -(e)s,**
neobosit **rastlos**
a netezi **glätten (-ete, -et)**
nevinovăția e **Unschuld**
nevoia s **Bedürfnis, -ses, -se**
nicidecum **keineswegs**
nisipos **sandig**
nisipul r **Sand, -es**
numai **lediglich**
a număra **zählen (-te, -t)**

O

obiceiul a) r **Brauch** -(e)s, ¨-e; b) **Gewohnheit**, -en
a obiecta **e i n wenden** (wandte *oder* wendete ein, eingewandt *oder* eingewendet)
obiectul r **Gegenstand**, -es, ¨-e
a se obișnui cu **sich gewöhnen** (-te, -t) *an* + *A*
obișnuit **üblich**
oboseala 1. a) e **Müdigkeit** b) e **Mühe**. 2. fără oboseală a) **mühelos**; b) **spielend leicht**
obraznic **frech**
a observa a) la **(be)merken** (-te, -t) *an* + *D* + *A*; b) **beobachten** (-ete, -et)
a obține a) **erhalten** (ä; erhielt, erhalten); b) **erzielen** (-te, -t)
ocazia 1. e **Gelegenheit**. 2. cu această ocazie **bei dieser Gelegenheit**
oceanul r **Ozean**, -s, -e
ocolul r **Umweg**, -(e)s, -e
a ocupa 1. **beschäftigen** (-te, -t). 2. **besetzen** (-te, -t). 3. (a locui) **bewohnen** (-te, -t). 4. **e i n nehmen** (nahm ein, eingenommen)
a se odihni **ruhen** (-te, -t)
a oferi **bieten** (bot, geboten)
oferta s **Angebot**, -(e)s, -e
a se ofili a) **verwelken** (-te, *ist* -t); b) **e i n gehen** (ging ein, *ist* eingegangen)
ofilit **welk**
a ofta **seufzen** (-te, -t)
a oglindi **w i d e r spiegeln** (-te, -t)
omenesc **menschlich**
omenirea e **Menschheit**
omoplatul s **Schulterblatt**, -(e)s, ¨-er
a omorî a) **ermorden** (-ete, -et); b) **erschlagen** (ä; erschlug, erschlagen); c) **t o t schlagen** (ä; schlug tot, totgeschlagen)
omul ușuratic r **Windbeutel**, -s, -
a onora **beehren** (-te, -t)
opera a) e **Oper**, -n; b) (lucrarea) s **Werk**, -es, -e
a opri 1. **a n halten** (ä; hielt an, angehalten). 2. a se opri **s t e h e n bleiben** (blieb stehen, *ist* stehengeblieben)
a opune 1. **e n t g e g e n halten** (ä; hielt entgegen, entgegengehalten). 2. a se opune **sich widersetzen** (-te, -t)
orb **blind**
ordinea e **Ordnung**
ordinul r **Befehl**, -(e)s, -e
orfanul r **Waisenknabe**, -n, -n
oricum **sowieso**
ori de cîte ori **so oft**
a se orienta după **sich richten** (-ete, -et) *nach* + *D*
originea e **Herkunft**
a oscila **schwanken** (schwankte, *ist* geschwankt)
otrava s **Gift**, -es, -e
a otrăvi **vergiften** (-ete, -et)

P

pagina e **Seite**, -n
paguba r **Schaden**, -s, ¨-
a parcurge **z u r ü c k legen** (-te, -t)
a paria **wetten** (-ete, -et)
partea 1. a) r **Anteil**, -s, -e; b) e **Seite**, -n; c) r **Teil**, -(e)s, -e. 2. în parte **teilweise**
a participa la a) **sich beteiligen** (-te, -t) *an* + *D* b) **t e i l nehmen** (i; nahm teil, teilgenommen) + *an* + *D*
participarea la a) **Beteiligung** *an* + *D*; b) e **Teilnahme** *an* + *D*
pasagerul 1. r **Passagier**, -s, -e. 2. pasagerul aerian r **Fluggast**, -es, ¨-e
pasionat **leidenschaftlich**
pasiunea e **Leidenschaft**, -en
paza e **Bewachung**
a păcăli a) **h e r e i n legen** (-te, -t); b) **überlisten** (-ete, -et)
pădurea seculară r **Urwald**, -s, ¨-er
pămîntul e **Erde**
a părăsi 1. **verlassen** (ä; verließ, verlassen). 2. (a lăsa în urmă) **z u r ü c k lassen** (ä; ließ zurück, zurückgelassen)
pîrîul r **Bach**, -(e)s, ¨-e
a păși 1. a) **schreiten** (schritt, *ist* geschritten) b) **treten** (tritt; trat, *ist* getreten). 2. (spre) **entgegenschreiten** (schritt entgegen, *ist* entgegengeschritten)
a păzi 1. **bewachen** (-te, -t) + *A*. 2. a se păzi de **sich hüten** (-ete, -et) *vor* + *D*
pentru a) **für** + *A*; b) **auf** (temporal) + *A*
peisajul e **Aussicht**, -en
perechea s **Paar**, -(e)s, -e

pericolul e **Gefahr, -en**
periculos **gefährlich**
a permite 1. a) **erlauben (-te, -t)**; b) **gestatten (-ete, -et)**. 2. a-şi permite **sich leisten (-ete, -et)**
a persista **beharren (-te, -t)** + *auf* + *D*
personal **persönlich**
personalul s **Personal, -s**
personalitatea e **Persönlichkeit, -en**
peste zi **tagsüber**
piatra 1. r **Stein, -(e)s, -e**. 2. de piatră **steinern**. 3. piatra preţioasă r **Edelstein, -es, -e**
piaţa r **Markt, -es, ¨ e**
a picta a) **bemalen (-te, -t)**; b) **malen (-te, -t)**
a pierde 1. **verlieren (verlor, verloren)**. 2. (din) **verlieren** *an*. 3. (a scăpa) **verpassen (verpaßte, verpaßt)**
pierderea r **Verlust, -es, -e**
a pieri **verenden (-ete, -et)**
piesa 1. s **Stück, -(e)s, -e** 2. piesa de teatru s **Schauspiel, -(e)s, -e**
pilotul r **Pilot, -en, -en**
a pipera **pfeffern (-te, -t)**
piticul r **Zwerg -(e)s, -e**
pînza s **Tuch, -(e)s, ¨ er**
plata e **Zahlung, -en**
plăcerea s **Vergnügen**
a plănui **planen (-te, -t)**
plictiseala e **Lang(e)weile**
a se plictisi **sich langweilen (-te, -t)**
plicul r **Briefumschlag, -s, ¨ e**
plin de răspundere **verantwortungsvoll**
a plînge **weinen (-te, -t)**
poarta s **Tor, -(e)s, -e**
podul e **Brücke, -n**
a pomeni + A **gedenken (gedachte, gedacht)** + *G*.
a poposi **rasten (-ete, -et)**
populaţia e **Bevölkerung**
porecla r **Spitzname, ...namens, -n**
a porni 1. **los fahren (ä; fuhr los,** *ist* **losgefahren)**. 2. (în fugă) **los laufen (äu; lief los,** *ist* **losgelaufen)**
portretul s **Bildnis, -ses, -se**
portul r **Hafen, -s, ¨**
porţelanul s **Porzellan, -s**
porumbelul e **Taube, -n**
a porunci a) **befehlen (ie; befahl, befohlen)**; b) **kommandieren (-te, -t)**
a poseda **besitzen (besaß, besessen)**
posibil **möglich**; pe cît posibil **möglichst**
a se potrivi **passen (paßte, gepaßt)** + *zu* + *D*
a se prăbuşi **zusammen brechen (i; brach zusammen,** *ist* **zusammengebrochen)**
a se prăpădi de **zugrunde gehen (ging zugrunde,** *ist* **zugrundegegangen)** *an* + *D*
prăvălia s **Geschäft, -es, -e**
precis **bestimmt**
a preface **um arbeiten (-ete, -et)**
a prefera **vor ziehen (zog vor, vorgezogen)**
a pregăti a) **bereiten (-ete, -et)**; b) **vorbereiten (-ete, -et)**
pregătirea e **Vorbereitung, -en**
a prelua **übernehmen (i; übernahm, übernommen)**
a prepara (mîncarea) a) **anrichten (-ete, -et)**; b) **kochen**
prepararea e **Zubereitung**
presbit **weitsichtig**
a presimţi **ahnen (-te, -t)**
prestigiul s **Ansehen, -s**
a presupune **annehmen (i; nahm an, angenommen)**
pretenţia r **Anspruch, -(e)s, ¨ e**
a pretinde a) **beanspruchen, -te, -t** b) **behaupten (-ete, -et)**; c) **fordern (-te, -t)**
pretextul e **Ausrede, -n**
preţios **wertvoll**
a preţui **schätzen (-te, -t)**
preţul 1. r **Preis, -es, -e**. 2. la preţul de **zum Preise von**
a preveni + A + de **warnen** + *A* + *vor* + *D*
prevenirea e **Warnung, -en**
previziunea e **Voraussage, -n**
prezent **anwesend**
a prezenta 1. a) (a pune în faţă) **vor legen (-te, -t)**; b) **vor weisen (wies vor, vorgewiesen)**. 2. (a recomanda) **vorstellen (-te, -t)**
prezenţa 1. e **Anwesenheit**. 2. prezenţa de spirit e **Schlagfertigkeit**

a se pricepe la **verstehen (verstand, verstanden)** *von + D*
a pricinui 1. **zufügen (-te, -t).** 2. (o durere) **wehtun (tat weh, wehgetan)**
a prezice **prophezeien (-te, -t)**
a prii a) **bekommen (bekam, bekommen);** b) **behagen (behagte, behagt)**
a primi 1. a) **bekommen (bekam, bekommen);** b) **empfangen (ä; empfing, empfangen);** c) **erhalten, (ä; erhielt, erhalten).** 2. (a accepta) **annehmen (i; nahm an, angenommen).** 3. (un ziar etc.) **beziehen (bezog, bezogen).** 4. (în slujbă, în casă) **aufnehmen (i; nahm auf, aufgenommen)**
principele r **Fürst, -en**
a prinde **fangen (ä; fing, gefangen)**

R

raftul s **Regal, -s, -e**
raiul s **Paradies, -(e)s, -e**
ramura r **Zweig, -(e)s, -e**
raportul r **Bericht, -es, -e**
raritatea e **Seltenheit, -en**
răbdător **geduldig**
răceala e **Erkältung**
răcirea s **Erkalten**
răguşit **heiser**
a rămîne **bleiben (blieb, *ist* geblieben)**
a răni **verletzen (-te, -t)**
a răpi **entführen (-te, -t)**
a răsări *(d. soare)* **aufgehen (ging auf, *ist* aufgegangen)**
răscoala 1. r **Aufstand, -es, ¨-e.** 2. răscoala ţărănească r **Bauernaufstand -es, ¨-e**
a răsfăţa a) **verwöhnen (-te, -t);** b) **verziehen (verzog, verzogen)**
a răsfoi **durchblättern (-te, -t)**
a se răspîndi a) **um sich greifen (griff, gegriffen);** b) **sich verbreiten (-ete, -et)**
răspîndirea e **Verbreitung**
răsplata e **Belohnung, -en**
a răspunde la **beantworten (-ete, -et)** + *A*
răstimpul e **Weile**
a răsuna **klingen (klang, geklungen)**
rău a) **schlecht;** b) **schlimm;** c) **übel**
răutăcios **boshaft**
a se răzbuna pe **sich rächen (-te, -t)** *an + D*
răzbunarea e **Rache**
răzbunător **rachgierig**
reacţia e **Reaktion, -en**
a readuce a) **zurückbringen (brachte zurück, zurückgebracht);** b) **zurückholen (-te, -t)**
a realiza a) **leisten (-ete, -et);** b) **verwirklichen (-te, -t);** c) **in die Tat umsetzen (-te, -t)**
realizarea a) e **Erfüllung, -en;** b) e **Leistung, -en**
a recita **aufsagen (-te, -t)**
recolta e **Ernte, -n**
a recomanda a) **empfehlen (ie; empfahl, empfohlen);** b) **vorstellen (-te, -t)**
recordul r **Rekord, -s, -e**
a se recrea **sich erholen (-te, -t)**
a rectifica **berichtigen (-te, -t)**
a recunoaşte a) **anerkennen (erkannte an, anerkannt);** b) **erkennen (erkannte, erkannt)** *an + D;* c) **zugeben (i; gab zu, zugegeben)**
recunoscător **dankbar** + *D*
recunoştinţa e **Dankbarkeit**
a recurge la **greifen (griff, gegriffen)** *zu + D*
a reda **wiedergeben (gab wieder, wiedergegeben)**
a se referi la **sich beziehen (bezog sich, bezogen)** *auf + A*
a reflecta la **nachdenken (dachte nach, nachgedacht)** *über + A*
a refuza **sich weigern (-te, -t)**
regesc **königlich**
regizorul r **Regisseur, -s, -e**
a regreta a) **bedauern (-te, -t)** + *A;* b) **bereuen (-te, -t)** + *A;* c) **leid tun (tat, getan)** + *D*
regulat **regelmäßig**
a fi în regulă **klappen (-te, -t)**
a reieşi **ergeben (i; ergab, ergeben)**
a reînnoi **erneuern (-te, -t)**
a relata despre **berichten (-ete, -et)** *von + D*
relatarea r **Bericht, -es, -e**
relaţia a) e **Beziehung, -en;** b) s **Verhältnis, ...nisses, ...nisse**
a relua **aufnehmen (i; nahm auf, aufgenommen)**

a remarca a) **merken (-te, -t)** + *an* + *D;* b) **bemerken (-te, -t)** *an* + *D*
remediul s **Mittel, -s, -**
renaşterea e **Wiedergeburt**
renumit **berühmt**
a renunţa la **verzichten (-ete, -et)** *auf* + *A*
a repara **richten (-ete, -et)**
a se repezi la **entgegen stürzen** (*ist* **entgegengestürzt**) + *D*
a replica **entgegnen (-ete, -et)** + *D*
a reprezenta **darstellen (-te, -t)**
reprezentaţia e **Vorstellung, -en**
reproşul r **Vorwurf, -es, ¨-e**
a respecta a) **achten (-ete, -et)**; b) **beachten (-ete, -et)** + *A*
reşedinţa e **Residenz, -en**
reşoul r **Kocher, -s, -**
a retrage **zurück ziehen (zog zurück, zurückgezogen)**
a reuşi 1. **gelingen (gelang,** *ist* **gelungen).** 2. (la un examen) **bestehen (bestand, bestanden)**
revendicarea e **Forderung, -en**
revoltat (din cauza) **empört** *über* + *A*
a rezista **aushalten (ä; hielt aus, ausgehalten)**
rezistenţa 1. r **Widerstand, -(e)s, ¨-e.** 2. a opune rezistenţă **Widerstand leisten**
a rezolva a) **erledigen (-te, -t);** b) **lösen (-te, -t)**
rezultatul a) s **Ergebnis, -ses, -se;** b) s **Resultat, -(e)s, -e**
a (se) ridica 1. a) (sich) **auf heben (hob auf, aufgehoben).** 2. a se ridica la **sich erheben (erhob sich, sich erhoben)** *zu* + *D*
Rinul r **Rhein, -s**
risipitorul r **Verschwender, -s, -**
rîndunica e **Schwalbe, -n**
risetele s **Gelächter, -s**
roditor **fruchtbar**
a roşi **erröten (-ete,** *ist* **-et)**
roşiatic **rötlich**
a rugini **rosten (-ete, -et)**
a ruga (pe cineva să) **bitten (bat, gebeten)** + *A* + *um* + *A*
a rupe 1. a) **abreißen (riß ab, abgerissen)** + *A;* b) **zerreißen, (zerriß,** *ist* **zerrissen).** 2. a se rupe **reißen (riß,** *ist* **gerissen)**
ruşinea a) e **Schande,** b) e **Scham**
a-i fi ruşine de **sich schämen** *vor* + *D*
rutina e **Routine**

S

sacrificiul 1. s **Opfer, -s -.** 2. cu mari sacrificii **unter großen Opfern**
salariatul r **Angestellte, -n (ein ... er, ... e)**
salteaua e **Matratze, -n**
a saluta **begrüßen (-te, -t)**
salvarea e **Rettung**
sarcina e **Aufgabe, -n**
a satisface **befriedigen (-te, -t)**
satisfacţia e **Genugtuung**
savantul r **Gelehrte, -n, -n (ein, ... er, ... e)**
a savura **genießen (genoß, genossen)**
sănătatea e **Gesundheit**
a săra **salzen (-te, -t)**
sărăcăcios a) **ärmlich;** b) **schäbig**
a săruta **küssen (...ßte, ...ßt)**
a scăpa + D a) **entfallen (ä; entfiel,** *ist* **entfallen)** + *D;* b) **entgehen (entging,** *ist* **entgangen).** 3. (de) **los werden (du wirst los, er wird los), wurde los,** *ist* **losgeworden** + *A*
a schimba 1. (pe cineva) **ab lösen.** 2. **sich ändern (-te, -t).** 3. **ein tauschen (-te, -t).** 4. **tauschen (-te, -t).** 5. **um kleiden (-ete, -et).** 6. **um tauschen (-te, -t).** 7. **verändern (-te, -t).** 8. **verwechseln (-te, -t).** 9. **wechseln (-te, -t)**
schimbarea e **Veränderung, -en**
scena e **Bühne, -n**
a scoate 1. a) **heraus bringen (brachte heraus, herausgebracht);** b) **ziehen (zog, gezogen).** 2. a-şi scoate (paltonul, haina) **ab legen (-te, -t)**
scrisul 1. e **Schrift.** 2. în scris **schriftlich**
scrisoarea de afaceri r **Geschäftsbrief, -(e)s, -e**
a se scufunda **versinken (versank,** *ist* **versunken)**
scurt 1. **kurz.** 2. pe scurt **kurz.** 3. în scurt timp **in Kürze**
a scurta **kürzen (-te, -t)**

a scuti + A + de a) **a b nehmen (i; nahm ab, abgenommen)**; b) **befreien (-te, -t)** *von* + *D*
a scuza **entschuldigen (-te, -t)**
scuza e **Entschuldigung, -en**
secretul s **Geheimnis, -ses, -se**
a semăna **säen (-te, -t)**
a semăna leit cu **gleichen (glich, geglichen)** + *D*
semnalul s **Zeichen, -s, -**
sensul r **Sinn, -es**
sentimentul s **Gefühl, -s, -e**
serbarea e **Feier, -n**
serul s **Serum, -s, Seren** (*oder* **Sera**)
a se servi de **sich bedienen (-te, -t)** + *G*
sezonul e **Saison, -s**
a sfătui a) **beraten (ä; berlet, beraten)** + *A*; b) **raten (ä; riet, geraten)**
sfecla e **Rübe, -n**
sfîrşitul 1. s **Ende, -s, -n**, 2. la sfîrşit am **Ende**. 3. în sfîrşit a) **endlich**; b) **schließlich**
sigur + de **sicher** + *G*
a sili **zwingen (zwang, gezwungen)** *zu* + *D*
simpatizat **beliebt**
a simţi a) **empfinden (empfand, empfunden)**; b) **spüren (-te, -t)**
singele s **Blut**
a slăbi **a b nehmen (i; nahm ab, abgenommen)**
smucitura r **Ruck -(e)s, -e**
social **sozial**
a socoti 1. **rechnen (-ete, -et)**. 2. a socoti greşit **sich verzählen (-te, -t)**
solul r **Bote, -n, -n**
a soma **a u f fordern (-te, -t)**
somaţia e **Aufforderung, -en**
sortimentul s **Sortiment, -(e)s, -e**
a sparge **zerbrechen (i; zerbrach, zerbrochen)**
spectacolul e **Aufführung, -en**
a spera **hoffen (-te, -t)** *auf* + *A*
speranţa e **Hoffnung, -en** *auf* + *A*
în special **im besonderen**
a speria. 1. **erschrecken (-te, -t)**. 2. a se speria **erschrecken (i; erschrak,** *ist* **erschrocken)**
spiritual **geistig**
splina e **Milz**
a sprijini **unterstützen (-te, -t)**
stafida e **Rosine, -n**
starea 1. a) r **Stand, -(e)s**; b) r **Zustand, -es, ¨-e**. 2. starea sănătăţii r **Gesundheitszustand**
staţia a) e **Haltestelle, -n**; b) e **Station, -en**
a stăpîni **beherrschen (-te, -t)**
steaua r **Stern, -es, -e**
sticla a) e **Flasche, -n**; b) s **Glas, -es**
a stima **achten (-ete, -et)**
a stimula **fördern (-te, -t)**
stindardul s **Banner, -s, -**
a străbate **durchstreifen (-te, -t)**
a se strădui pentru **sich bemühen (-te, -t)** *um* + *A*
strălucirea r **Glanz, -es**
străvechi **uralt**
a se strica **verderben (i; verdarb,** *ist* **verdorben)**
a striga 1. (ia) **a n schreien (schrie an, angeschrien)**. 2. + D **z u rufen (rief zu, zugerufen)**
studenţimea e **Studentenschaft**
a subaprecia **unterschätzen (-te, -t)**
a subjuga **unterjochen (-te, -t)**
a submina **untergraben (ä; untergrub, untergraben)**
a subordona **unterstellen (-te, -t)**
a subscrie **unterschreiben (unterschrieb, unterschrieben)**
a succede **folgen (folgte,** *ist* **gefolgt)**
a suferi 1. (de) **leiden (litt, gelitten)** *an* + *D*. 2. (din cauza) **leiden unter** + *A*. 3. (un accident) a) **einen Unfall erleiden (erlitt, erlitten)**; b) **verunglücken (-te, -t)**
sugativa s **Fließpapier, -s**
suma a) r **Betrag, -(e)s, ¨-e** b) e **Summe, -n**
a suna *(d. răspuns)* **lauten (-ete, -et)**
sunetul r **Ton, -(e)s, ¨-e**
supărarea r **Ärger, -s**
a supraaprecia **überschätzen (-te, -t)**
suprafaţa e **Fläche, -n**
a supune **unterwerfen (i; unterwarf, unterworfen)**
a surprinde **überraschen (-te, -t)**
surprins **erstaunt**
a survola **überfliegen (überflog, überflogen)**

Ş

a şantaja **erpressen** (...ßte, ...ßt)
şantierul **e Baustelle, -n**
şapca **e Kappe, -n**
şcolăresc **schülerhaft**
şniţelul **s Schnitzel, -s, -**
şoferul a) **r Fahrer, -s, -** b) **r Chauffeur, -s, -e**
şomer **arbeitslos**
a ştampila **stempeln (-te, -t)**
a şterge **a b wischen (-te, -t)**
a şti despre **wissen (weiß; wußte, gewußt)** *von + D*
ştiinţele naturii **die Naturwissenschaften** *(f.sg.)*
ştiinţific **wissenschaftlich**

T

a tachina **necken (-te, -t)**
talentat **begabt**
tare a) **fest**; b) **hart**
a tăia **schneiden (schnitt, geschnitten)**
tăria **e Stärke**
teiul **e Linde, -n**
telespectatoarea **e Fernsehzuschauerin, -nen**
telespectatorul **r Fernsehzuschauer, -s, -**
televiziunea **s Fernsehen**
televizorul a) **r Fernsehapparat, -es, -e**; b) **s Fernsehgerät, -es, -e**; c) **r Fernseher, -s, -**
tema **e Aufgabe, -n**
a se teme de a) **sich ängstigen (-te, -t)** *vor + D*; b) **sich fürchten (-te, -t)** *vor + D*
temerar a) **kühn**; b) **waghalsig**
temperatura **e Temperatur, -en**
în termen de **innerhalb** + *G*
a termina **beenden (-ete, -et)**
testul **r Test, -s, -e** *od.* **Tests**
tigaia **e Pfanne, -n**
timpul **e Zeit**; la timp **rechtzeitig**; după cîtva timp **nach einiger Zeit**
a tipări **drucken (-te, -t)**
tizul **r Namensvetter, -s, -n**
tîrziu 1. **spät**. 2. cel tîrziu **spätestens**
tocmai **soeben**
traductibil **übersetzbar**
a trage **ziehen (zog, gezogen)**
tragedia **e Tragödie, -n**
trainic **dauerhaft**
trandafirul **e Rose, -n**
a transcrie **u m schreiben (schrieb um, umgeschrieben)**
a transforma a) **u m gestalten (-te, -t)**; b) **u m wandeln (-te, -t)**
translucid **durchscheinend**
a transmite a) **überbringen (überbrachte, überbracht**; b) **übertragen (übertrug, übertragen)**
a transpira **schwitzen (-te, -t)**
a transpune **u m setzen (-te, -t)**
a trata **verhandeln (-te, -t)**
a traversa **überqueren (-te, -t)**
a trăda **verraten (ă; verriet, verraten)**
a trăi (ceva) **erleben (-te, -t)**
treaz **wach**
a trece 1. a) **vergehen (verging,** *ist* **vergangen)**; b) **verstreichen (verstrich,** *ist* **verstrichen)**; c) **vorbei sein (war vorbei,** *ist* **vorbei gewesen)**. 2. (la) a) **ü b e r gehen. (ging über,** *ist* **übergegangen)**; b) **ü b e r treten (i; trat über, übergetreten)**. 3. (pe lîngă) a) **v o r b e i gehen (ging vorbei,** *ist* **vorbeigegangen)** *an + D*; b) **v o r ü b e r gehen (ging vorüber,** *ist* **vorübergegangen)** *an + D*. 4. (cu un vehicul) **v o r b e i fahren (ä; fuhr vorbei,** *ist* **vorbeigefahren)**. 5. (peste un rîu) **ü b e r setzen (-te, -t)**. 6. a trece sub tăcere **verschweigen (verschwieg, verschwiegen)**. 7. a trece cu vederea **übergehen (überging,** *ist* **übergangen)**
trecutul **e Vergangenheit**
a tremura de a) **beben (-te, -t)** *vor + D*; b) **zittern (-te, -t)** *vor + D*
a trezi 1. **(a u f)wecken (-te, -t)**. 2. a se trezi **erwachen (-te,** *ist* **-t)**
trist **traurig**
a triumfa **triumphieren (-te, -t)**
tuberculul **r Tuberkel, -s, -**
tufişul **s Gebüsch, -(e)s, ¨-e**
tulburat **verstört**
turma **e Herde, -n**

Ţ

ţăranul 1. **r Bauer, -n, -n**. 2. ţăranul cooperator **r Genossenschaftsbauer, -n, -n**
ţărănimea **e Bauernschaft**

a ţine 1. (de) **halten (ä; hielt, gehalten)** + *A* + *an* + *D*. 2. a ţine la distanţă **f e r n halten (ä; hielt fern, ferngehalten)**. 3. a ţine minte **sich** (D) **merken (-te, -t)**

a ţipa 1. **a u f schreien (schrie auf, aufgeschrien)**. 2. (după cineva) **schreien (schrie, geschrien)** + *nach* + *D*

ţipătul r **Schrei, -(e)s, -e**

U

a ucide **töten (-ete, -et)**

ucigaşul r **Mörder, -s, -**

ud **naß**

uimitor **erstaunlich**

a uita **vergessen (i; vergaß, vergessen)**

a se uita 1. a) **a n schauen (-te, -t)**; b) **a n sehen (ie; sah an, angesehen)**. 2. a se uita chioriş la **von der Seite ansehen**. 3. (în jur) **sich u m blicken (-te, -t)**. 4. (prin) a) **d u r c h schauen (-te, -t)** b) **d u r c h sehen (ie; sah durch, durchgesehen)**. 5. (spre) **blicken (-te, -t)** *nach* + *D*. 6. (în urma cuiva, după cineva) **n a c h sehen (i; sah nach, nachgesehen)**

uituc **vergeßlich**

uleiul s **Öl, -(e)s, -e**

uluit **betroffen**

umărul e **Schulter, -n**

a umple 1. **füllen (-te, -t)**. 2. (prea tare) **überfüllen (-te, -t)**

a uni **vereinigen (-te, -t)**

unirea e **Vereinigung**

unitatea e **Einheit**

universal **universal**

a se urca pe a) **besteigen (bestieg, bestiegen** + *A*; b) **steigen (stieg, *ist* gestiegen)**

uriaş **riesig**

uriaşul r **Riese, -n, -n**

a urla de **toben (-te, -t)** *vor* + *D*

urma e **Spur, -en**

a urma **folgen (folgte, *ist* gefolgt)**

urmarea e **Folge, -n**

a urmări **verfolgen (-te, -t)**

urmăritorul r **Verfolger, -s, -**

următor **nächst**

a urla **heulen (-te, -t)**

a usca în prealabil **v o r trocknen (-ete, -et)**

uşurinţa e **Leichtigkeit**

uzina s **Werk -(e)s, -e**

V

vacanţa **die Ferien** *(f.sg.)*

a fi valabil **gelten (i; galt, gegolten)**

valea s **Tal, -(e)s, ¨-er**

valoarea r **Wert, -(e)s, -e**

valoros **wertvoll**

vaporul s **Schiff -(e)s, -e**

vaza e **Vase, -n**

a vedea 1. **sehen (ie; sah, gesehen)**. 2. (a ghici) **durchschauen (-te, -t)**

venitul e **Einnahme, -n**

a veni 1. (în întîmpinarea + *G*) **e n t g e g e n gehen (ging entgegen, *ist* entgegengegangen)**. 2. a-i veni ideea **auf den Gedanken kommen**

veritabil **echt**

via r **Weinberg, -(e)s, -e**

victima 1. s **Opfer, -s, -** 2. a cădea victimă **zum Opfer fallen**

în viitor **künftig**

vina e **Schuld**

a vindeca **heilen (-te, -t)**

vioi **lebhaft**

vioara e **Geige, -n**

violent **heftig**

a lua virajul **die Kurven schneiden**

vizibil **sichtbar**

vizibilitatea e **Sicht**

a viziona **besichtigen (-te, -t)**

vizionarea **Besichtigung, -en**

a vizita a) **a u f suchen (-te, -t)**; b) **besuchen (-te, -t)**

vîrful r **Gipfel, -s, -**

volanul s **Steuer, -s, -**

volumul r **Band, -es, ¨-e**

a vopsi **streichen (strich, gestrichen)**

vopseaua de ulei e **Ölfarbe, -n**
vorbirea e **Rederei, -en**
vrabia r **Sperling, -s, -e**
vraja r **Zauber, -s**
a vrăji **(h e r b e i)zaubern (-te, -t)**
vreascul s **Reisig, -s**
vulnerabil **verwundbar**

Z

a zări **erblicken (-te, -t)**
a zbura **fliegen (flog, *ist* geflogen)**
a zgudui **erschüttern (-te, -t)**
a zîmbi 1. **lächeln (-te, -t).** 2. a zîmbi pe sub mustață **schmunzeln (-te, -t)**

INDICE

ab: (12) (15)
ab-: (1) **15** (Gr²A.)
Acuzativul:
= *temporal* (19)
= *absolut* **21** (E³)
Adjectivele:
= *atributive* → nume predicative **3**(Gr³)
= *cu dativul* **4** (Gr⁶)
= *formarea* **9** (Gr⁴), **14** (Gr¹), **15** (Gr³), **16** (Gr²)
= *cu genitivul* **5** (Gr³)
= ca *particule separabile* **17** (Gr²)
= cu *prepoziții* (28)
= *recțiunea* (28)
= *substantivizate* **18** (Gr¹BOb)
= *temporale* **14** (Gr¹E Ob)
Adverbele:
= *comparația neregulată* **9** (Gr³)
= *formarea* **4** (Gr⁴) **6** (Gr⁴)
= *interogative* **15** (Gr¹)
= *modale* **6** (Gr⁴)
= *pronominale interogative* **15** (Gr¹)
= *temporale* (16) (19) **4** (Gr⁴)
= *precedate de* **irgend-** **4** (Gr³O)
(vezi corespondența)
als:
= conjuncție *comparativă* (24) **11** (Gr⁵)
= conjuncție *temporală* (16)
als ob (wenn): **11** (Gr⁵)
an: (14) (15) (16) (19) **5** (Gr³)
an-: (1) **15** (Gr²B)
anbieten: **16** (Gr⁵)
-ant: **17** (Gr⁵)
-ar: **17** (Gr⁵)
articolul:
= înaintea *numelor de țări, regiuni* și *localități* **15** (Gr⁴)
= înaintea *prenumelor* și a *numelor de familie* **21** (Er⁴)
atributul:
= exprimat prin *participiul I* și *II* **3** (Gr¹)
= exprimat prin *adjective* **3** (Gr²)
= introdus prin *prepoziții* **15** (Gr¹)
= *dezvoltat* **3** (Gr²,³)
auf: **5** (Gr⁵)
auf-: (1) **15** (Gr²C,²I)
aus (12) (15)
aus- (1) **15** (Gr²D)
-ăr **17** (Gr⁵)
bald:
= *comparația* **9** (Gr³)
= *traducerea* **9** (Gr³)
-bar: **14** (Gr¹A)
be-: (1) **13** (Gr¹A,¹B,¹D,¹G)
bei: (12) (15) (16) (22) **5** (Gr³)
bei-: (1) **16** (Gr¹A)
bei all: (23)
bekommen + participiul II. **7** (E⁴)
bevor: (16)
bieten: **16** (Gr⁵)
bis: (13) (15) (16) (19)
bisher: (16) (19)

Cifrele arabe aldine (**1,2,3** etc.) = numărul capitolului din volumul III.
Gr = Grammatik; E = Erläuterungen; O = Orthographie;
Indicele de pe lîngă aceste litere=numărul de ordine al problemei respective;
Ob = Observație; cifrele încercuite (**1**), (**2**) etc. = numărul schemei din compendiul gramatical al anexei.

Cauza: (20)
Comparaţia: 11 (Gr²) (24)
Concesia: 6 (Gr²,³) (23)
Condiţia: 10 (Gr¹,²) (22)
Condiţionalul: (3) (10)
= *prezent* 10 (Gr³), 11 (Gr³,⁵)
= *perfect* 10 (Gr³)
Complementul:
= *circumstanţial* 15 (Gr¹)
= circumstanţial *cauzal* (20)
= circumstanţial *comparativ* (24)
= circumstanţial *concesiv* (23)
= circumstanţial *condiţional* (22)
= circumstanţial de *scop* (21)
= circumstanţial de *timp* (19)
= la *dativ* 4 (Gr⁶)
= la *genitiv* 5 (Gr³)
= *prepoziţional* 15 (Gr¹)
Conjunctivul: (2)
= *imperfect* (5) (10) 8 (Gr²) 9 (Gr¹), 10 (Gr¹), 11 (Gr³,⁵)
= *mai mult ca perfect* (7) (10) 9 (Gr¹), 10 (Gr¹), 11 (Gr³,⁵)
= *perfect* (6) (10)11 (Gr²,³,⁵)
= *prezent* (4) (10) 8 (Gr¹) 11 (Gr³,⁵)
= *viitor I* (8) (10) 11 (Gr²,³)
Construcţii:
= *infinitivale* (18) 3 (Gr⁴)
= *participiale* (19) 20 (Gr¹)
= *cu sens pasiv* 7 (E⁴) 12 (E¹¹)
Corelative: 6 (Gr²), 10 (Gr¹ᵃ,ᵇ), 10 (Gr⁴)
Corespondenţa dintre: *prepoziţii, conjuncţii şi adverbe temporale* (16)

da: (20)
damit: (21) 11 (Gr⁶)
darum: (20)
deshalb: (20)
denn: (20)
dennoch: (20)
deswegen: (20)
durch-: 12 (Gr¹A)

e: 18 (Gr¹)
eher: 9 (Gr³)
-el: 15 (Gr⁴⁰ᵇ) 16 (Gr³), 9 (Gr⁵) 20 (Gr²⁰)
ein-: (1) 15 (Gr²E).
emp-: (1) 13 (Gr¹C)
-en: 15 (Gr³)
ent-: 13 (Gr¹B, ¹D)
-ent: 17 (Gr⁵)
entgegen-: (1) 15 (Gr²F)
er-: (1) 13 (Gr¹D)
-er: 16 (Gr²), 17 (Gr⁴,⁵)
-ern: 15 (Gr³)
erwarten: 13 (Gr¹D ⁽ᵃ⁾)
es: funcţiile principale 10 (Gr⁴)
-eur: 17 (Gr⁵)

falls: (22)
forma propoziţiilor secundare: (17)
formarea cuvintelor:
= *adjective* 14 (Gr¹), 15 (Gr³), 16 (Gr²), 9 (Gr⁴)
= *adverbe* 4 (Gr³), 6 (Gr⁴)
= *substantive* 13 (Gr¹FOᵇ), 16 (Gr³), 17 (Gr⁴,⁵), 18 (Gr¹), 9 (Gr⁴,⁵)
= *substantivizarea* 6 (Gr⁵)
= *verbe* (1) 13 (Gr¹), 15 (Gr²), 16 (Gr¹) 17 (Gr¹)
fort-: (1) 16 (Gr¹D)
für: 5 (Gr⁵)

ge-: (1) 13 (Gr¹E)
Ge-: 20 (Gr²)
gegen: (19)
genitivul temporal: (19)
gern(haben): 18 (Gr²)

-haft: 14 (Gr¹B)
-heit 18 (Gr¹B)

-ig: 14 (Gr¹C)
Imperativul:
= în vorbirea indirectă 11 (Gr⁴)
= pentru exprimarea unui îndemn 9 (Gr³)
in: (19) 5 (Gr⁶)
-in: (accentuat): 16 (Gr³)
-in: (neaccentuat): 17 (Gr⁵)
Indicativul:
= în vorbirea indirectă (10) 11 (Gr²,³)
= în întrebarea indirectă 11 (Gr⁴⁰ᵇ)
= perfect şi mai mult ca perfect al verbelor senzoriale 17 (Gr³)
= în propoziţii condiţionale (22) 10 (Gr¹)

Infinitivul:
= *prepoziţional* **15** (Gr¹A)
= *prepoziţional* după *lernen* **16** (E⁴)
= *substantivizat* **9** (E⁵) **18** (Gr¹AOb)
-isch: 14 (Gr¹D), 16 (Gr²)
-ist: 17 (Gr⁵)
-ium: 16 (Gr³)

Îndemnul: 9 (Gr²)
Întrebarea indirectă: (10) 11 (Gr⁴)

je ... desto: (um so) (24)

-keit: 18 (Gr¹B)

-ler: 17 (Gr⁵)
-lich: 14 (Gr¹E)
-ling: 17 (Gr⁴)
-loge: 17 (Gr⁵)
los: 4 (Gr⁵)
los-: (1) 4 (Gr⁵), 15 (Gr²G)
-los: 4 (Gr⁵), 14 (Gr¹BOb)
loswerden:
= formarea perfectului 4 (Gr⁵Ob)

-mäßig: 14 (Gr¹B)
-ment: 16 (Gr³)
miß: (1) 13 (Gr¹F)
Miß: 13 (Gr¹FOb)
mit- (1) 15 (Gr²H)
mögen: 6 (Gr²Ob), 18 (Gr²)

-n: 15 (Gr³)
nach (19) 5 (Gr⁵)
nach-: 16 (Gr¹B)
nachdem: (16)
nachher: (16)
-ner: 17 (Gr⁵)
-nis: 18 (Gr¹C)

obgleich: (23) 6 (Gr²)
obschon: (23) 6 (Gr²)
obwohl: (23) 6 (Gr²)
Omiterea:
= virgulei 11 (E⁴)
-or: 17 (Gr⁵)
Ordinea cuvintelor în propoziţia principală
= precedată de *o propoziţie secundară* 6 (Gr³)
= precedată de *propoziţii concesive secundare* 6 (Gr³)
= introdusă prin **dennoch** etc. 6 (Gr³)
Ortografie:
= scrierea *adjectivelor* în **-er** 16 (Gr²)
= scrierea *pronumelor în scrisori* 18 (E⁶)
Participiile:
= sensul participiilor întrebuinţate *atributiv* 3 (Gr¹)
= *participiul I pe lîngă adjective* 4 (Gr¹)
= *participiul I precedat de* **zu** 5 (Gr²)
= *participiul II cu valoare de imperativ* 9 (Gr²)
Particulele verbale:
= *neseparabile* 13 (Gr¹)
= *de întărire* 9 (Gr¹Ob)
= *oscilante* 17 (Gr¹)
= *separabile* 15 (Gr¹,²)
= valori ale unor particule verbale (1)
Perfectul:
= întrebuinţarea *perfectului* 6 (Gr¹)
= *conjunctiv* vezi: conjunctivul
= *verbelor modale, vezi*: verbe
= modale
= *verbelor percepţiilor senzoriale, vezi* verbele percepţiilor senzoriale
Prepoziţii:
= *cu dativul* (12)
= *cu acuzativul* (13)
= *cu dativul şi acuzativul* (14)
= *cu genitivul* (11)
= cu sens *temporal* şi *local* (15) (16)
= înaintea numelor geografice 15 (Gr⁵)
= sfera de întrebuinţare 15 (Gr¹)
Prezentul:
= cu valoare de *viitor I* 5 (Gr¹)
= *conjunctiv (vezi*: conjunctivul)
Pronumele nehotărîte:
= precedate de **irgend-** 4 (Gr³)
Propoziţii:
= cauzale (20)
= comparative reale şi ireale (24) 11 (Gr⁵)
= *concesive* (23) 6 (Gr²)
= *condiţionale* 6 (Gr³)
= *condiţionale reale şi ireale* (22) 10 (Gr¹,²)
= *relative* 6 (Gr²)
= *de scop (finale)* (21) 11 (Gr⁶)

= *secundare camuflate* **5** (Gr[4]) **6** (Gr[3]), **10** (Gr[2]), **11** (Gr[1]), **11** (Gr[5]) (23)

Recţiunea:
= *adjectivelor* (28)
= *prepoziţiilor* (11), (12), (13), (14)
= *substantivelor* (27)
= *verbelor* (26)

-reich: 14 (Gr[1]B)
-sam: 14 (Gr[1]F)
-schaft: 18 (Gr[1]C)
scopul: (21)
seit: (12) (16) (19) **5** (Gr[5])
seither: (16) (19)
sonst: (22)
Substantive:
= declinarea *numelor proprii* **8** (Gr[3])
= *denumiri de profesie* **17** (Gr[5])
= *cu două forme de plural* **18** (Gr[3])
= *formarea* **9** (Gr[4,5]), **16** (Gr[3]), **17** (Gr[4,5]), **18** (Gr[1])
= *genul* **16** (Gr[3]), **17** (Gr[4,5]), **18** (Gr[1]), **9** (Gr[5]), **20** (Gr[2])
= *nume geografice* **15** (Gr[1])
= *recţiunea* (27)
= *particule separabile* **17** (Gr[2])
Substantivizarea: 6 (Gr[5])
Superlativul absolut:
= în *-aufs* **4** (Gr[2])
= în *-ens* **4** (Gr[2])
= *fără terminaţie* **4** (Gr[2])
= precedat de *aller* ca prefix **4** (Gr[2])

Superlativele populare: 4 (Gr[2])
-t: 18 (Gr[1]A)
timpul: (19)
Traducerea:
a) din **germană** în *română*
= a *condiţionalului prezent* **10** (Gr[1,3])
= a *condiţionalului perfect* **10** (Gr[3])
= a *conjunctivului prezent* (4) **8** (Gr[1])
= a *conjunctivului imperfect* (5) **8** (Gr[2])
= a *conjunctivului perfect* (6) **11** (Gr[2])
= a *conjunctivului mai mult ca perfect* (7) **16** (Gr[2])
= a *conjunctivului viitor* (8) **11** (Gr[1])
= *a sufixelor*: **-bar 14** (Gr[1]A*Ob*)-**eig 9** (Gr[5]), **-ent 13** (Gr[1]B*Ob*), **-er 16** (Gr[2]), **-ig 14** (Gr[1]C *Ob*), **-isch 14** (Gr[1]D*Ob*), **-heit, -keit, -schaft, -tum 18** (Gr[1])

b) din **română** în *germană*
= *construcţiilor gerunziale* **20** (Gr[1]*Ob*)
= *gerunziului* **20** (Gr[1]*Ob*)
= prepoziţiei *de* **5** (Gr[5])
= prepoziţiei *la* **5** (Gr[5])
= verbului *a (se) schimba* **16** (Gr[4])

trotz: (11) (23)
trotzdem: (23) **6** (Gr[3])
-tum: 18 (Gr[1]C)
-tur: 16 (Gr[3])

über-: 17 (Gr[1]B)
um: 5 (Gr[5]) (13) (19)
-um : 16 (Gr[3])
um-: 17 (Gr[1]C)
um zu: (21)
-ung: 18 (Gr[1]A)
ungeachtet: (23)
unter-: 17 (Gr[1]D)

ver-: (1) **13** (Gr[1]A*Ob*; [1]D; [1]G)
Verbele:
= *durative vezi*: verbe imperfective
= *factitive* **13** (Gr[1]A; [1]D; [1]G)
= *imperfective* **3** (Gr[1] *Ob*) **13** (Gr[1]D *Ob*)
= *modale* **17** (Gr[3])
= exprimarea *indemnului* **9** (Gr[2]) (vezi şi conjunctivul)
= *nereflexive* în limba germană dar *reflexive* în limba română (29)
= ca *particule separabile* **17** (Gr[2])
= cu *particule inseparabile* **13** (Gr[1])
= cu *particule separabile* **15** (Gr[1,2]), **16** (Gr[1]), **17** (Gr[2])
= cu *particule oscilante* **17** (Gr[1])
= *perfective* **3** (Gr[1]*Ob*) **13** (Gr[1]D *Ob*)
= *percepţiilor senzoriale* **17** (Gr[3])
= *prepoziţionale* **5** (Gr[5]), **15** (Gr[1])
= *recţiunea* (26)
= *tari, slabe şi neregulate* (tabel) (25)

Viitorul: (I. şi II.)
= conjunctiv *vezi*: conjunctivul
= formare **5** (Gr¹)
= folosit la exprimarea unei *presupuneri* **5** (Gr¹)
-voll: **14** (Gr¹BOb), **17** (Gr¹F)
von: **5** (Gr⁸)
vor (14) (15) (16) (19) (20) **5** (Gr³)
vor- **16** (Gr¹C)
vor- + prepoziţii **16** (Gr¹C)
Vorbirea indirectă: (10) **11** (Gr²)
= transpunerea vorbirii directe în vorbire indirectă (10) **11** (Gr²)
vorher: (16)
vorüber-: **16** (Gr¹)
während: (11) (16) (19)
warten: **13** (Gr¹D Ob)
weg-: (1) **16** (Gr¹D)
wegen: (20) **15** (E³)
weil: (20)
wenn: (16) (19) (22)
wenn auch: (23) **6** (Gr²)
wider-: (1) **17** (Gr¹G)
wieder-: **17** (Gr¹G)
zer-: (1) **13** (Gr¹H)
zu: (12) (15) (16) (19) (21) **5** (Gr³)
zu- (1) **15** (Gr²I)
zurück- **16** (Gr¹E)
zusammen-: (1) **15** (Gr²J)
zwar ... aber: (23)

REDACTOR : EVA TURCU
TEHNOREDACTOR : ANA SABĂU

COLI DE TIPAR : 29,5. TIRAJ : 60 200 EX.
INDICI PENTRU CLASIFICAREA ZECIMALĂ :
BIBLIOTECI MARI : 43—8, BIBLIOTECI MICI : 4

TIPARUL EXECUTAT SUB COMANDA NR. 20 834 LA
COMBINATUL POLIGRAFIC „CASA SCÎNTEII",
PIAȚA SCÎNTEII NR. 1, BUCUREȘTI
REPUBLICA SOCIALISTĂ ROMÂNIA